叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000001

2. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000002

3. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000003

4. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000004

5. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000005

6. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000006

7. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000007

8. 露比·罗兰，女间谍；(ruby Roland, The Girl Spy; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][aɪ] . [ðə; ði]['reɪndʒərz] [ruːz] .
Chapter I . The Ranger's Ruse .
章 我 . 这 护林员的 诡计 .

第一章 游侠的计谋

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['aɪlənd] .
The Island .
这 岛 .

岛屿。

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
The Meeting .
这 会议 .

会议。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['ruːbi]['rəʊlənd] .
Ruby Roland .
红宝石 罗兰 .

露比·罗兰。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
Chapter V . The Journey .
章 V . 这 旅行 .

第五章 旅程。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

['deɪndʒə(r)] [ɔːl] [raʊnd] .
Danger All Round .
危险 全部 圆形的 .

危机四伏。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
On the Line .
在 这 线 .

一线生机。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
Chapter VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdə(r)] .
The Backwoods Leader .
这 偏远地区 领导者 .

荒野领袖。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
The Secret Expedition .
这 秘密 远征 .

秘密远征。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [kæmp] .
Chapter X . A Frontier Camp .
章 X . 一个 边境 营 .

第十章 边境营地

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
Chapter XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [dɪs'kləuz] .
The Secret Disclosed .
这 秘密 披露 .

秘密揭晓。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter XII .
章 十二 .

第十二章

[kɑːsˈkɑːskɪə] .
Kaskaskia **.**
卡斯卡斯基亚 .

卡斯卡斯基亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [fɔːt] .
The **Fort** **.**
这 堡 .

堡垒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Chapter **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [səˈpraɪz] .
The **Surprise** **.**
这 惊喜 .

惊喜。

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
Chapter **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ælˈgɒŋkwɪn] ['viːnəs] .
The **Algonquin** **Venus** **.**
这 阿尔冈昆 金星 .

阿尔冈昆维纳斯。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

['ruːbiz] ['vɪzɪt] .
Ruby's **Visit** **.**
Ruby 的 访问 .

露比来访。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [kjʊrz] ['embəsi] .
The **Cure's** **Embassy** **.**
这 治疗方法 大使馆 .

The Cure 的大使馆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [lɑːst] [mæs] .
The **Last** **Mass** **.**
这 最后的 大量的 .

最后的弥撒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [læm'puːn] .
The Lampoon .
这 讽刺 .

《讽刺杂志》。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

['mjuːtəni] .
Mutiny .
兵变 .

兵变。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

['ruːbiz] ['mɪʃ(ə)n] .
Ruby's Mission .
Ruby 的 使命 .

Ruby 的任务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
The Council of War .
这 理事会 的 战争 .

战争委员会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
The Discovery .
这 发现 .

发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

['semi] - ['mʌnθli] ['nɒv(ə)lz] ['sɪəriːz] ,
Semi - Monthly Novels Series ,
半 - 月度 小说 系列 ,

半月刊小说系列

[nəʊ] . - .
No . 282 .
不 . - .

第282号。

['biːdlz]
BEADLE'S
比德尔的

比德尔

[daɪm] ['nɒv(ə)lz]
DIME NOVELS
一角钱 小说

廉价小说

['ruːbi] ['rəʊlənd] , [ðə; ði] [gɜːl] [spaɪ] .
RUBY ROLAND , THE GIRL SPY .
红宝石 罗兰 , 这 女孩 间谍 .

鲁比·罗兰，女间谍。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , - ['wɪljəm] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , 98 WILLIAM STREET , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

比德尔和亚当斯，纽约威廉街98号。

[njuː] ['ɪŋgləndˌ] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
New England News Co . , Boston , Mass .
新的 英格兰 消息 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

新英格兰新闻公司，波士顿，马萨诸塞州

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] .
A TALE OF THE LONG TRAIL .
一个 故事 的 这 长的 踪迹 .

漫漫征途的故事。

[ðə; ði] [əʊld] [red] ['rɪvə(r)] [treɪl]
THE OLD RED RIVER TRAIL
这 老的 红色的 河 踪迹

老红河步道

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd] [gest] ” ['sɪəriːz]
In the next issue of the “ Household and Fireside Guest ” series
在 这 下一个 问题 的 这 “ 家庭 和 炉边 客人 ” 系列

在下一期“家庭与炉边宾客”系列中

['biːdlz] [daɪm] ['nɒv(ə)lz] , [nəʊ] . -
Beadle's Dime Novels , No . 283
比德尔的 一角硬币 小说 , 不 . -

比德尔的廉价小说，第283期

['redi] ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] [θriː] ,
Ready Tuesday , June 3 ,
准备好 周二 , 六月 3 ,

6月3日星期二准备就绪。

['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [pleɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl]
lovers of the Romance of the Wilderness and Plains have a story that will
恋人 的 这 浪漫 的 这 荒野 和 平原 有 一个 故事 那 将要
[ɪn'lɪst] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,
enlist their attention to an unusual degree ,
入伍 他们的 注意力 到 一个 异常 程度 ,

喜爱荒野与平原浪漫故事的读者们，将会被这个故事深深吸引。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即:

[ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] ;

THE	LONE	CHIEF	;
这	孤独	首席	;

孤胆英雄;

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者,

[ðə; ði] [tˈræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈskætʃəwən] .

The	Trappers	of	the	Saskatchewan	.
这	捕兽人	的	这	萨斯喀彻温省	.

萨斯喀彻温省的捕兽者。

[baɪ][dʒɑːs] .

BY	JOS	.
经过	乔斯	.

作者:JOS

[iː] . [ˈbædʒə(r)] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] .

E	.	BADGER	,	JR	.
E	.	獾	,	JR	.

E. BADGER, JR.

[ðə; ði] [ləʊn] [tʃiːf] [ɪz][ðə; ði]['nəʊtɪd]['əʊməhɑː] " ['blækbɜːd] ,

The	Lone	Chief	is	the	noted	Omaha	"	Blackbird	,
这	孤独	首席	是	这	著名的	奥马哈	"	黑鸟	,

孤胆酋长是著名的奥马哈"黑鸟",

" [huː] [teɪks] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [səˈskætʃəwən] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][æn; ən]

"	who	takes	the	long	trail	to	the	far	Saskatchewan	in	pursuit	of	an
"	WHO	需要	这	长的	踪迹	到	这	远的	萨斯喀彻温省	在	追逐	的	一个

['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪtʃ] [səˈsteɪnz] [hɪm] [ɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['traɪəl] ,

object	which	sustains	him	in	hours	of	awful	trial	,
目的	哪个	维持	他	在	小时	的	可怕	审判	,

"他跋涉漫长的旅程,前往遥远的萨斯喀彻温省,追寻一件能支撑他度过数小时可怕考验的物品。"

[ænd; ənd] [əˈweikən] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	awakens	our	warmest	admiration	.
和	觉醒	我们的	最温暖	钦佩	.

并唤起我们最由衷的钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [frendz] — [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [tˈræpəz] — [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɒlvd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

His	unexpected	friends	—	a	band	of	trappers	—	become	involved	with	him	in	the
他的	意外	朋友们	—	一个	乐队	的	捕兽人	—	变得	涉及	和	他	在	这

['meʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [fɪəs] [kɹˈiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

meshes	of	a	conflict	with	the	fierce	Crees	of	the	Plains	.
网格	的	一个	冲突	和	这	凶猛的	克里斯	的	这	平原	.

他意想不到的朋友——一群猎人——与他一起卷入了与凶猛的平原克里人的冲突之中。

[ðə; ði][əʊld]['træpə(r)] , [ben] ['dʌŋkən] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [nɪk] ['wɪf(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ]

The	old	trapper	,	Ben	Duncan	,	a	second	edition	of	Old	Nick	Whiffles	,	is	a
这	老的	捕兽人	,	本	邓肯	,	一个	第二	版	的	老的	缺口	噗噗声	,	是	一个

['splendɪd] ['kærəktə(r)] ,

splendid	character	,
灿烂	特点	,

老猎人本·邓肯(Ben Duncan),也就是老尼克·惠夫尔斯(Old Nick Whiffles)的翻版,是一个非常棒的人物。

['i:kwəli] ['hændi] [ɪn] ['skrɪmɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ɔ:(r)][æt; ət][ə; eɪ] [jɑ:n] .

equally	**handy**	**in**	**scrimmage**	**,**	**on**	**the**	**trail**	**,**	**in**	**the**	**camp**	**,**	**or**	**at**	**a**	**yarn**	**.**
同样地	便利	在	对抗赛	,	在	这	踪迹	,	在	这	营	,	或者	在	一个	纱	.

无论是在对抗赛、徒步旅行、露营还是闲聊中，都同样方便实用。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tʃi:fs]

That	**there**	**are**	**women**	**in**	**the**	**case**	**does**	**not**	**lessen**	**the**	**interest**	**taken**	**in**	**the**	**Chief's**
那	那里	是	女性	在	这	案件	做	不是	减少	这	兴趣	已采取	在	这	酋长的

[ə'feəz] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][əʊld] ['dʌŋkənz] ['pɑ:ti] ,

affairs	**by**	**the**	**two**	**younger**	**members**	**of**	**Old**	**Duncan's**	**party**	**,**
事务	经过	这	二	年轻	成员	的	老的	邓肯的	派对	,

虽然案件中有女性涉案，但这丝毫没有减弱老邓肯队伍中两位年轻成员对酋长事务的关注。

[hu:] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒən] , [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tru:] [lʌv] ['nevə(r)] [rʌnz]

who	**,**	**even**	**in**	**that**	**remote**	**region**	**,**	**find**	**that**	**the**	**course**	**of**	**true**	**love**	**never**	**runs**
WHO	,	甚至	在	那	偏僻的	地区	,	寻找	那	这	课程	的	真的	爱	绝不	跑步

[smu:ð] .

smooth	**.**
光滑的	.

即使在偏远地区，他们也发现真爱之路并非一帆风顺。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['bju:tɪf(ə)l] [kri:] [gɜ:l][ɪz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə]

A	**strangely**	**beautiful**	**Cree**	**girl**	**is**	**drawn**	**into**	**the**	**foreground**	**of**	**the**	**story**	**to**
一个	奇怪的	美丽的	克里族	女孩	是	绘制	进入	这	前景	的	这	故事	到

[bɪ'kʌm] [ɪts] ['herəʊɪn] [ænd; ənd] — ['sʌmθɪŋ] [els] !

become	**its**	**heroine**	**and**	**—**	**something**	**else**	**!**
变得	它是	女英雄	和	—	某物	别的	!

一位有着奇异美貌的克里族女孩被推到了故事的前台，成为了故事的女主角，而且——还有其他一些事情！

☞ ['bi:dlz] [daɪm] ['nɒv(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔ:l]

☞ **Beadle's**	**Dime**	**Novels**	**are**	**always**	**kept**	**in**	**print**	**and**	**for**	**sale**	**by**	**all**
☞ 比德尔的	一角硬币	小说	是	总是	保留	在	打印	和	为了	销售	经过	全部

['nju:zdi:lə(r)] ;

newsdealers	**;**
报刊亭	;

☞ 比德尔的廉价小说在所有报刊亭均有印刷版出售；

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] [i:tʃ]

or	**are**	**sent**	**,**	**post**	**-**	**paid**	**,**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**—**	**Ten**	**Cents**	**each**
或者	是	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	在	收据	的	价格	—	十	分	每个

— [baɪ]

—	**by**
—	经过

或以邮资已付的方式寄送到任何地址，每件售价十美分。

['bi:d(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,

BEADLE	**AND**	**ADAMS**	**,**	**Publishers**	**,**
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

98	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	威廉	街道	,	新的	约克	.

纽约威廉街98号。

['ru:bi] ['rəʊlənd] ,

RUBY	**ROLAND**	**,**
红宝石	罗兰	,

鲁比·罗兰

[ðə; ðiː] [gɜːl] [spaɪ] ;
THE GIRL SPY ;
这 女孩 间谍 ;

女间谍;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['saɪmən] [kɛntənz] ['prɒtəʒeɪ] .
SIMON KENTON'S PROTEGE .
西蒙 肯顿的 门徒 .

西蒙·肯顿的门徒。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkər] ,
BY FREDERICK WHITTAKER ,
经过 弗雷德里克 惠特克 ,

作者：弗雷德里克·惠特克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['mʌstæŋ] - ['hʌntəz] , ”
Author of “ Mustang - Hunters , ”
作者 的 “ 野马 - 猎人 , ”

《野马猎人》的作者

“ [waɪt] ['wɪzəd] , ”
“ White Wizard , ”
“ 白色的 巫师 , ”

“白巫师”,

“ ['dʒægjuə(r)] [kwiːn] , ”
“ Jaguar Queen , ”
“ 捷豹 女王 , ”

“美洲豹女王”

“ [buːn] , [ðə; ðiː]['hʌntə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Boone , the Hunter , ” etc .
“ 布恩 , 这 猎人 , ” ETC .

《猎人布恩》等等。

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
BEADLE AND ADAMS ,
珠串 和 亚当斯 ,

比德尔和亚当斯

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

([nəʊ] . - .)
(No . 282 .)
(不 . - .)

（第282号）

['ru:bi] ['rəʊlənd] ,
RUBY ROLAND ,
红宝石 罗兰 ,

鲁比·罗兰

[ðə; ði] [gɜ:l] [spaɪ] .
THE GIRL SPY .
这 女孩 间谍 .

女间谍。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['reɪndʒərz] [ru:z] .
THE RANGER'S RUSE .
这 护林员的 诡计 .

游侠的计谋。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['mʌskjələ(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [drest] [ɪn]['hʌntə(r)] [gɑ:b] ,
A tall , muscular young fellow , dressed in hunter garb ,
一个 高的 , 肌肉发达的 年轻的 同伴 , 穿着 在 猎人 外衣 ,

一个身材高大、肌肉发达的年轻小伙子，身穿猎人服装，

[keɪm] ['saɪləntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] ,
came silently out of the woods from the north side of the Kentucky river ,
来了 默默 出去 的 这 树林 从 这 北 边 的 这 肯塔基州 河 ,

他悄无声息地从肯塔基河北岸的树林里走了出来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [bi:tʃ]
about a hundred years ago , and pausing by the bole of a gigantic beech
关于 一个 百 年 前 , 和 暂停 经过 这 树干 的 一个 巨大 山毛榉
[tri:] ,
tree ,
树 ,

大约一百年前，在一棵巨大的山毛榉树干旁，他们停了下来。

[skænd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] [wɪð] [ki:n] , ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
scanned the opposite shore with keen , silent attention .
扫描 这 对面的 支撑 和 敏锐的 , 沉默的 注意力 .

他目光敏锐而沉默地扫视着对岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['rezəlu:t] ['fɪələs] ['devltri] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a peculiar air of resolute fearless deviltry in the face of the
那里 曾是 一个 奇特 空气 的 坚决 无畏 魔鬼行径 在 这 脸 的 这
[jʌŋ] ['hʌntə(r)] ,
young hunter ,
年轻的 猎人 ,

这位年轻猎人的脸上带着一种奇特的、坚定而无畏的狡黠气质。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] , ['rəʊvɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [blæk] [aɪz] ,

coupled	with	the	piercing	,	roving	glances	of	his	intensely	black	eyes	,
耦合	和	这	冲孔	,	漫游	眼神	的	他的	强烈地	黑色的	眼睛	,

再加上他那双漆黑眼睛里锐利而游移的目光，

[ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['hʌntə(r)][ænd; ənd] [skaʊt] .

that	showed	he	was	no	novice	to	the	trade	of	hunter	and	scout	.
那	显示	他	曾是	不	新手	到	这	贸易	的	猎人	和	侦察	.

这表明他并非猎人和侦察兵的新手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv] [ʃɔː'niː] [ænd; ənd] ['deləwer] ,

He	was	in	the	midst	of	the	hunting	-	grounds	of	Shawnee	and	Delaware	,
他	曾是	在	这	中间	的	这	打猎	-	理由	的	肖尼	和	特拉华州	,

他当时正处于肖尼族和特拉华族的狩猎区中心地带。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ðen] ['ɪnfənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['bunzˌbɜroʊ] ;

miles	away	from	the	then	infant	settlement	of	Boonesborough	;
英里	离开	从	这	然后	婴儿	沉降	的	布恩斯伯勒	;

距离当时刚刚建立的布恩斯伯勒定居点数英里远；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [naɪf] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

and	he	was	all	alone	with	his	rifle	and	knife	,	to	take	care	of
和	他	曾是	全部	独自的	和	他的	步枪	和	刀	,	到	拿	关心	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他孤身一人，只有步枪和刀，要保护自己。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'bʌndəntli] [i'vins] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,

The	look	of	his	face	abundantly	evinced	that	he	felt	quite	equal	to	the	task	,
这	看	的	他的	脸	大量	表现出	那	他	毛毡	相当	平等的	到	这	任务	,

他脸上的表情充分表明，他觉得自己完全能够胜任这项任务。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [ə'kwaɪəd] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] ['weɪdɪŋ] ['bəʊldli]['ɪntuː]

and	only	the	acquired	caution	of	his	craft	kept	him	from	wading	boldly	into
和	仅有的	这	获得	警告	的	他的	工艺	保留	他	从	涉水	大胆地	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][wʌns] .

the	river	at	once	.
这	河	在	一次	.

只有他日后习得的谨慎才使他没有立刻大胆地涉水进入河中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪndiən] -

But	as	it	was	,	he	had	learned	the	lesson	of	the	successful	Indian	-
但	作为	它	曾是	,	他	有	学习	这	课	的	这	成功的	印度	-

['sleiə] [baɪ][hɑːd] [ɪk'spɪərɪəns] .

slayer	by	hard	experience	.
杀手	经过	难的	经验	.

但事实上，他已经通过惨痛的经历吸取了成功击败印第安人的教训。

['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] ['skruːtəni] [ðæt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]

Therefore	,	now	,	it	was	with	a	long	,	deep	scrutiny	that	he	scanned	the
所以	,	现在	,	它	曾是	和	一个	长的	,	深的	审查	那	他	扫描	这

['ɒpəzɪt] [bæŋks] ,

opposite	banks	,
对面的	银行	,

因此，他现在用长时间、深入的目光扫视着对岸。

[ə'krɒs] [ðə; ði][fɜːst]['əʊpən] [piːs] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ['træv(ə)l] .

across	the	first	open	piece	of	landscape	he	had	come	on	in	a	day's	travel	.
穿过	这	第一的	打开	片	的	景观	他	有	来	在	在	一个	天	旅行	.

穿过他一天旅途中遇到的第一片开阔地带。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊt]

On	the	opposite	bank	all	was	still	as	death	,	save	for	the	occasional	note
在	这	对面的	银行	全部	曾是	仍然	作为	死亡	,	节省	为了	这	偶然	笔记

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .

of	a	bird	.
的	一个	鸟	.

对岸一片死寂，只有偶尔传来鸟鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['blaɪndɪd] [wɪð] [ɪts] ['kænəpi] [ɒv; əv] [liːvz]

It	was	late	in	May	and	the	forest	was	all	blinded	with	its	canopy	of	leaves
它	曾是	晚的	在	可能	和	这	森林	曾是	全部	失明	和	它是	树冠	的	树叶

,

,

,

时值五月下旬，森林被茂密的树叶遮蔽了视线。

[waɪl] [geɪm] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvət] .

while	game	was	distant	and	hiding	in	the	coverts	.
尽管	游戏	曾是	遥远	和	隐藏	在	这	隐蔽人员	.

猎物在远处，躲藏在灌木丛中。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [lʊkt] , [ə; eɪ] [blæk] ['skwɪrəl] , ['ʃaɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [kaɪnd] ,

As	the	young	hunter	looked	,	a	black	squirrel	,	shyest	of	all	its	kind	,
作为	这	年轻的	猎人	看起来	,	一个	黑色的	松鼠	,	最害羞的	的	全部	它是	种类	,

年轻的猎人望去，只见一只黑松鼠，是同类中最害羞的一只。

[ræn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [-]

ran	out	on	a	limb	of	a	tree	on	the	other	side	of	[	10	]
跑	出去	在	一个	肢	的	一个	树	在	这	其他	边	的	[	-	]

跑到另一边的树枝上[10]

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪsk] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'bʌv]

the	river	,	and	stood	,	whisking	its	tail	and	chattering	,	before	his	eyes	,	above
这	河	,	和	站立	,	搅拌	它是	尾巴	和	喋喋不休	,	前	他的	眼睛	,	多于

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

河水边，一只小猪站在那里，尾巴甩来甩去，叽叽喳喳地叫着，就在他眼前，在溪流之上。

“ [wɑːl] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['bəʊldli] [aʊt] ,

“	Wal	,	”	muttered	the	young	man	,	as	he	stepped	boldly	out	,
“	沃尔	,	”	低声说道	这	年轻的	男人	,	作为	他	步	大胆地	出去	,

“沃尔，”年轻人低声说道，然后大胆地走了出去。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] - [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪrd] [ɒn] [wen] [jʊr; jər] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [maɪ]

“	thar	kurn't	be	much	to	be	skeered	on	when	you're	thar	,	my
“	那里	-	是	很多	到	是	惊恐	在	什么时候	你是	那里	,	我的

['lɪt(ə)l] [kʊs] .

little	kuss	.
小的	库斯	.

“当你身处那里时，没什么好害怕的，我的小宝贝。”

[gəʊ] [ə'hed] , ['saɪmən] .

Go	ahead	,	Simon	.
去	前方	,	西蒙	.

请继续，西蒙。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] , [diːp] , [braʊn] , [ænd; ənd][beə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

" **Without** **further** **ado** **he** **descended** **the** **bank** **,** **deep** **,** **brown** **,** **and** **bare** **,** **for**

" 没有 更远 阿多 他 下降 这 银行 , 深的 , 棕色的 , 和 裸 , 为了

[sʌm; səm]['sɪksti] [fiːt] ,

some **sixty** **feet** **,**

一些 六十 脚 ,

"他二话不说，沿着深邃、棕色、光秃秃的河岸走了大约六十英尺。"

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv][sænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] .

and **then** **ran** **quickly** **across** **a** **bed** **of** **sand** **into** **the** **shallow** **stream** **.**

和 然后 跑 迅速地 穿过 一个 床 的 沙 进入 这 浅的 溪流 .

然后迅速跑过一片沙地，进入浅溪中。

[ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] , [ɪn]['wɪntə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [striːm] ,

The **Kentucky** **river** **,** **in** **winter** **a** **broad** **and** **powerful** **stream** **,**

这 肯塔基州 河 , 在 冬天 一个 广阔 和 强大的 溪流 ,

肯塔基河，在冬季是一条宽阔而湍急的河流。

[hæd; həd] ['dwindl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvjələt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

had **dwindled** **under** **the** **summer** **heats** **to** **a** **rivulet** **not** **more** **than** **two**

有 减少 在下面 这 夏天 加热 到 一个 溪流 不是 更多的 比 二

['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] ,

hundred **feet** **across** **,**

百 脚 穿过 ,

在夏日的酷热下，河水已经干涸成一条宽度不足两百英尺的小溪。

['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sændi] ['rɒki] [bed] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [haɪ] [bæŋks] .

running **over** **a** **sandy** **rocky** **bed** **walled** **in** **by** **high** **banks** **.**

跑步 超过 一个 沙 岩石 床 有围墙的 在 经过 高的 银行 .

在被高堤环绕的沙质岩石河床上奔流而下。

['ɪntuː] [ðɪs] [striːm] ['weid] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

Into **this** **stream** **waded** **the** **hunter** **,**

进入 这 溪流 涉水 这 猎人 ,

猎人涉水进入了这条溪流，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmpɪts] [ɪn]

and **soon** **found** **himself** **midway** **between** **the** **banks** **and** **up** **to** **his** **armpits** **in**

和 很快 成立 他自己 中途 之间 这 银行 和 向上 到 他的 腋窝 在

['wɔːtə(r)] .

water **.**

水 .

很快，他发现自己身处两岸之间，水深及腋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft] [ʌp]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['paʊdə(r)] - [hɔːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]

He **was** **obliged** **to** **lift** **up** **rifle** **and** **powder** **-** **horn** **over** **his** **head** **as** **he**

他 曾是 有义务 到 举起 向上 步枪 和 粉末 - 喇叭 超过 他的 头 作为 他

['weid] [ə'lɒŋ] ,

waded **along** **,**

涉水 沿着 ,

他不得不一边涉水而行，一边将步枪和火药罐举过头顶。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,

and **every** **now** **and** **then** **he** **would** **stop** **to** **brace** **himself** **against** **the** **current** **,**

和 每一个 现在 和 然后 他 会 停止 到 支撑 他自己 反对 这 当前的 ,

他时不时会停下来，以抵御水流的冲击。

[ænd; ənd] [glɑːns] ['æŋkʃəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and **glance** **anxiously** **up** **and** **down** **either** **side** **of** **the** **river** **,**

和 瞥一眼 焦虑地 向上 和 向下 任何一个 边 的 这 河 ,

他焦急地上下张望着河两岸，

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

as	if	anticipating	the	presence	of	enemies	,	ready	to	take	him	at	advantage	.
作为	如果	预期	这	在场	的	敌人	,	准备好	到	拿	他	在	优势	.

仿佛预料到敌人会来，准备趁机攻击他。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd]

At	last	the	water	began	to	sink	below	his	arms	;	and	slowly	he	emerged
在	最后的	这	水	开始	到	下沉	以下	他的	武器	;	和	缓慢地	他	出现

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

from	the	river	,
从	这	河	,

最后，水开始没过他的手臂；他慢慢地从河里浮了出来。

[strəʊd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

strode	through	the	shallows	,	and	stood	on	the	opposite	shore	.
大步走	通过	这	浅滩	,	和	站立	在	这	对面的	支撑	.

大步穿过浅滩，站在对岸。

“ [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] !

“	By	the	holy	poker	!
“	经过	这	圣	扑克	!

“以神圣的扑克牌起誓！”

” [hi:; hi] ['mʌtə] , [æz; əz] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [bæŋk] ,

”	he	muttered	,	as	he	climbed	the	further	bank	,
”	他	低声说道	,	作为	他	攀登	这	更远	银行	,

他一边爬上对岸，一边低声嘟囔着。

“ [ðæt] [ɑ:rz] [ə; eɪ] [bæd] [skreɪp] [fɜ:(r)] [tu:; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [kʊs] [ɪn] .

“	that	ar's	a	bad	scrape	fur	to	ketch	a	kuss	in	.
“	那	ar 的	一个	坏的	刮	毛皮	到	双体帆船	一个	库斯	在	.

“那可真是个糟糕的擦伤，让人难以招架。”

[jʊd] [best] [gɪt] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [raɪt] ['smɑ:tli] , ['saɪmən] , [ef]

You'd	best	git	to	cover	right	smartly	,	Simon	,	ef
你会	最好的	git	到	覆盖	正确的	聪明地	,	西蒙	,	ef

西蒙，你最好赶紧想办法把事情处理好，ef

[jʊr; jər] [ðə; ði] [spaɪ] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [wɒz; wəz] .

you're	the	spy	you	used	to	was	.
你是	这	间谍	你	用过的	到	曾是	.

你还是以前的那个间谍。

[gɪt] !

Git	!
git	!

Git!

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

”	And	,	as	he	spoke	,	he	hurried	up	the	bank	into	the	woods	,
”	和	,	作为	他	辐	,	他	慌忙	向上	这	银行	进入	这	树林	,

“说着说着，他便匆匆沿着河岸钻进了树林。”

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] , [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] .

and	threw	himself	down	under	a	tree	,	completely	hidden	from	sight	.
和	扔	他自己	向下	在下面	一个	树	,	完全地	隐	从	视线	.

他纵身跃下，躲到一棵树下，完全隐蔽起来。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['ɪnstɪŋkt] , [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔ:(r); fə(r)] [saʊndz] .

With	the	hunter's	instinct	,	he	lay	still	as	death	,	listening	intently	for	sounds	.
和	这	猎人的	本能	,	他	躺	仍然	作为	死亡	,	聆听	专注地	为了	声音	.

他像猎人一样本能地躺着，一动不动，全神贯注地倾听着周围的声音。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv] [θɪŋz]

The	presence	of	the	squirrel	had	assured	him	of	the	quiet	of	things
这	在场	的	这	松鼠	有	保证	他	的	这	安静的	的	事物

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

松鼠的出现让他确信之前的一切都很平静。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] .

or	he	would	not	have	ventured	where	he	did	.
或者	他	会	不是	有	冒险	在哪里	他	做过	.

否则他不会冒险去到他去的地方。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [njuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

the	hunter	knew	too	well	that	a	very	few	minutes	were	able	to	change	the
这	猎人	知道	也	出色地	那	一个	非常	很少	分钟	是	有能力的	到	改变	这

[həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

whole	current	of	events	around	him	,
所有的	当前的	的	活动	大约	他	,

猎人非常清楚，短短几分钟就足以改变周围一切的走向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndiən] [mait] ['rendə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	that	the	chance	passing	of	a	single	Indian	might	render	his	own	situation
和	那	这	机会	通过	的	一个	单身的	印度	可能	使成为	他的	自己的	情况

['veri] ['perələs] .

very	perilous	.
非常	危险的	.

一个印第安人的偶然死亡可能会使他自己的处境变得非常危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn]

It	was	therefore	with	the	keenest	attention	that	he	looked	and	listened	in
它	曾是	所以	和	这	最热衷	注意力	那	他	看起来	和	听着	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [raʊnd] ,

the	woods	all	round	,
这	树林	全部	圆形的	,

因此，他全神贯注地环顾四周的树林，仔细观察、倾听。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] .

before	going	further	.
前	去	更远	.

在继续之前。

['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [paɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [bɜːd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

Presently	came	the	sweet	pipe	of	a	red	-	bird	from	a	tree	not	far	off	,
目前	来了	这	甜的	管道	的	一个	红色的	-	鸟	从	一个	树	不是	远的	离开	,

这时，不远处树上传来一只红雀甜美的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] ['mʌtə] : [-]

and	the	hunter	muttered	:	[	11	]
和	这	猎人	低声说道	:	[	-	]

猎人喃喃自语道：[11]

“ [ɔːl] [raɪt] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .

“	All	right	on	that	side	.
“	全部	正确的	在	那	边	.

“那边一切正常。”

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nəʊt] , [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['weəri] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

"	He	knew	the	note	,	as	belonging	to	one	of	the	most	wary	of	birds	.
"	他	知道	这	笔记	,	作为	属于	到	一	的	这	最多	警惕	的	鸟类	.

他认出了这张纸条，因为它属于最谨慎的鸟类之一。

[ðen] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [tʃɜːrpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Then	several	other	birds	chirped	at	intervals	,
然后	一些	其他	鸟类	啁啾	在	间隔	,

随后，又有几只鸟不时地鸣叫起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪni] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm] .

and	he	heard	the	tiny	chatter	of	squirrels	all	round	him	.
和	他	听到	这	微小的	喋喋不休	的	松鼠	全部	圆形的	他	.

他听到周围传来松鼠细小的吱吱声。

" ['saɪmən] , [juː; jʊ] [bleɪmd] ['ɔːrnəri] [kʊs] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [dɪ'lɪbərətli]

"	Simon	,	you	blamed	ornary	kuss	,	I	reckon	you	kin	git	,	"	said	the	hunter	deliberately
"	西蒙	,	你	被指责	奥纳里	库斯	,	我	估计	你	亲属	git	,	"	说	这	猎人	故意地

,

,

,

"西蒙，你怪罪了奥纳里·库斯，我想你肯定能搞定，"猎人故意说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	rose	to	his	feet	.
和	他	玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ,

Hardly	had	he	done	so	,	when	he	sunk	down	again	as	if	shot	,
几乎	有	他	完毕	所以	,	什么时候	他	沉没	向下	再次	作为	如果	射击	,

他刚一这么做，就如同中弹一般再次倒了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [snæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [stɪk] ['saʊndɪd] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

for	the	loud	snap	of	a	dry	stick	sounded	plainly	in	the	air	,
为了	这	大声	折断	的	一个	干燥	戳	听起来	显然	在	这	空气	,

一根干树枝断裂的清脆声响清晰地传遍了整个空间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	it	came	from	the	further	bank	of	the	river	.
和	它	来了	从	这	更远	银行	的	这	河	.

它来自河的另一岸。

" , [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] !

"	Follered	,	by	the	holy	poker	!
"	跟随	,	经过	这	圣	扑克	!

"被神圣的扑克牌迷惑了！"

" [hiː; hi] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	he	ejaculated	,	in	a	low	tone	.
"	他	射精	,	在	一个	低的	语气	.

他低声射了出来。

" [naʊ] , [huː] [ðə; ði] [əʊld] [skrætʃ] [kɪn] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Now	,	who	the	Old	Scratch	kin	that	be	?
"	现在	,	WHO	这	老的	划痕	亲属	那	是	?

"那么，那位老斯克拉奇的亲戚是谁呢？"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ,

"	As	he	spoke	he	threw	himself	down	behind	the	tree	,	and	,
"	作为	他	辐	他	扔	他自己	向下	在后面	这	树	,	和	,

"他一边说着，一边向树后倒去，然后……"

['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left]

bringing	**all**	**his**	**intelligence**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**north**	**bank**	**,**	**which**	**he**	**had**	**just**	**left**
带来	全部	他的	智力	到	熊	在	这	北	银行	,	哪个	他	有	只是	左边

,

,

,

他将所有智慧都运用到他刚刚离开的北岸。

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

awaited	**the**	**advance**	**of**	**the**	**stranger**	**.**
等待中	这	进步	的	这	陌生人	.

等待着陌生人的到来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [nɔɪz] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**more**	**noise**	**now**	**.**
那里	曾是	不	更多的	噪音	现在	.

现在周围一片寂静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	**other**	**,**	**whoever**	**he**	**was**	**,**	**had**	**evidently**	**been**	**startled**	**by**	**his**	**own**
这	其他	,	谁	他	曾是	,	有	显然	到过	惊慌	经过	他的	自己的

['keələsnəs] .

carelessness	**.**
疏忽	.

另一个人，不管他是谁，显然是被自己的粗心大意吓了一跳。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] ,

Apart	**from**	**the**	**snapping**	**of**	**that**	**single**	**stick**	**,**
除	从	这	啪啪	的	那	单身的	戳	,

除了那根木棍折断之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [bæŋk] .

there	**was**	**no**	**further**	**sign**	**of**	**human**	**presence**	**on**	**the**	**north**	**bank**	**.**
那里	曾是	不	更远	符号	的	人类	在场	在	这	北	银行	.

北岸没有发现其他人类活动的迹象。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['i:gəli] , [bʌt; bət] [sɔ:]

The	**man**	**on**	**the**	**south**	**bank**	**lay**	**there**	**watching**	**silently**	**and**	**eagerly**	**,**	**but**	**saw**
这	男人	在	这	南	银行	躺	那里	观看	默默	和	急切地	,	但	锯

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

南岸上的那个人躺在那里，默默地、热切地看着，但什么也没看到。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [kept] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

The	**usual**	**noises**	**of**	**the**	**woods**	**kept**	**on**	**around**	**him**	**,**
这	通常	噪音	的	这	树林	保留	在	大约	他	,

周围树林里惯常的各种声响依旧不断。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['skwirəlz] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	**he**	**could**	**see**	**squirrels**	**moving**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	他	可以	看	松鼠	移动	在	这	其他	边	的	这	河	.

他能看到河对岸有松鼠在活动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'zɜ:tɪd] [speɪs] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [hɪm] ,

There	**was**	**a**	**small**	**deserted**	**space**	**on**	**either**	**side**	**of**	**him**	**,**
那里	曾是	一个	小的	荒凉的	空间	在	任何一个	边	的	他	,

他两侧各有一小块空地，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bredθ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt]

and	a	patch	of	the	same	breadth	on	the	opposite	side	that	showed	him	that
和	一个	修补	的	这	相同的	宽度	在	这	对面的	边	那	显示	他	那

[ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] ,

the	wild	animals	were	shy	of	human	creatures	,
这	荒野	动物	是	害羞的	的	人类	生物	,

对面同样宽度的一块区域表明，野生动物对人类很害羞。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ləʊ'kælətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	revealed	to	him	the	locality	of	his	enemy	.
和	揭晓	到	他	这	地点	的	他的	敌人	.

并向他透露了敌人的所在地。

[ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['pleɪsɪz] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] ,

In	those	two	places	all	were	still	,	and	,
在	那些	二	地方	全部	是	仍然	,	和	,

那两个地方一片寂静，

[æz; əz] [ʌn'ɜːrɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hʌntə(r)] ,

as	unerringly	as	if	he	had	seen	the	strange	hunter	,
作为	准确无误地	作为	如果	他	有	已见	这	奇怪的	猎人	,

他看得清清楚楚，仿佛真的见过那个奇怪的猎人一样。

['saɪmən] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [triː] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪm'self]

Simon	guessed	that	the	latter	had	come	to	the	identical	tree	by	which	himself
西蒙	猜对了	那	这	后者	有	来	到	这	完全相同的	树	经过	哪个	他自己

[hæd; həd][fɜːst] [skænd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

had	first	scanned	the	river	.
有	第一的	扫描	这	河	.

西蒙猜测，后者来到的正是他自己最初眺望河流时所经过的那棵树下。

“ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [ef] [ðæts] [səʊ] , [ðə; ði] [kʊs] [kɪn] [siː] [maɪ] [treɪl] , ” [hiː; hi]

“	And	by	the	holy	poker	,	ef	that's	so	,	the	kuss	kin	see	my	trail	,	”	he
“	和	经过	这	圣	扑克	,	ef	那就是	所以	,	这	库斯	亲属	看	我的	踪迹	,	”	他

['grʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

“以神圣的扑克牌发誓，如果真是这样，那该死的家伙肯定会看到我的踪迹，”他咕哝道。

[hɑːf] [ə'laʊd] .

half	aloud	.
一半	大声	.

半声。

“ ['saɪmən] , ['saɪmən] , [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɜː(r)] ['liːvɪn] - [ðem; ðəm] [hʌf] -

“	Simon	,	Simon	,	you	orter	be	ashamed	of	yourself	fur	leavin	'	them	huff	-
“	西蒙	,	西蒙	,	你	或	是	羞愧	的	你自己	毛皮	离开	-	他们	哼	-

[træks] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

tracks	in	the	mud	,
轨道	在	这	泥	,

“西蒙，西蒙，你应该为自己在泥地里留下那些呼哧呼哧的车辙而感到羞耻。”

[wen] [jiː; ji] ['maʊt] - [ə; eɪ] - [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] .

when	ye	mout	'	a	'	jumped	from	stone	to	stone	.
什么时候	是的	嘴	-	一个	-	跳了起来	从	石头	到	石头	.

当你的嘴“a”从一块石头跳到另一块石头时。

” ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['grʌmbld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,

”	Even	while	he	grumbled	,	his	eyes	were	fixed	on	the	great	beech	tree	,
”	甚至	尽管	他	咕哝	,	他的	眼睛	是	固定的	在	这	伟大的	山毛榉	树	,

即使他嘴里嘟囔着，眼睛也一直盯着那棵巨大的山毛榉树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ken'tʌki] ['raɪf(ə)l][hi:; hi] ['kærid] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ɒn][ɪts][bəʊl] ,

and	the	heavy	Kentucky	rifle	he	carried	was	trained	on	its	bole	,
和	这	重的	肯塔基州	步枪	他	携带	曾是	受过训练	在	它是	树干	,

他携带的那支沉重的肯塔基步枪正对着它的树干。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ɪn'tens] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ][hi:; hi] [gest]

while	he	watched	with	intense	gaze	for	a	motion	of	the	foe	he	guessed
尽管	他	观看	和	激烈的	目光	为了	一个	运动	的	这	敌人	他	猜对了

[tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .

to	be	there	.
到	是	那里	.

他目光如炬地注视着前方，等待着他猜测存在的敌人的动静。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][eɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

Suddenly	he	shifted	his	gaze	and	aim	to	a	point	on	one	side	of	the	tree	,
突然	他	转移	他的	目光	和	目的	到	一个	观点	在	一	边	的	这	树	,

他突然将目光和目标转向树的一侧，

[ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ðeə(r)] . [-]

and	fired	at	something	moving	there	.	[	12	]
和	被解雇	在	某物	移动	那里	.	[	-	]

并向那里移动的物体开火。[12]

['li:pɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ,

Leaping	to	one	side	out	of	the	smoke	,
跳跃	到	一	边	出去	的	这	抽烟	,

纵身跃出烟雾，向一侧逃出，

[hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'held] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [bɑ:k] [flaɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [strʌk] ,

he	distinctly	beheld	the	splinters	of	bark	fly	where	his	bullet	struck	,
他	明显地	观看	这	碎片	的	吠	飞	在哪里	他的	子弹	击	,

他清楚地看到子弹击中的地方，树皮碎片飞溅而出。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][felt][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [wɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ðæt] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	the	next	moment	felt	the	stinging	whiz	of	a	bullet	,	that	grazed	his	own
和	这	下一个	片刻	毛毡	这	刺痛	呼啸	的	一个	子弹	,	那	放牧	他的	自己的

[saɪd] ,

side	,
边	,

下一刻，他感到一颗子弹呼啸而过，擦过他的侧腹，一阵刺痛袭来。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

as	an	answering	puff	of	white	smoke	came	from	the	other	side	of	the
作为	一个	回答	噗	的	白色的	抽烟	来了	从	这	其他	边	的	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

与此同时，树的另一侧也冒出一股白烟。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:p] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

followed	by	the	sharp	crack	of	a	rifle	.
随后	经过	这	锋利的	裂缝	的	一个	步枪	.

随后传来一声清脆的步枪枪响。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [stʌŋ] [hɪm] ['ʃɑ:pli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

The	bullet	stung	him	sharply	,	and	he	dropped	to	the	earth	,
这	子弹	被蜇了	他	尖锐地	,	和	他	掉落	到	这	地球	,

子弹猛地击中了他，他应声倒地。

['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

catching	a	glimpse	of	the	vanishing	figure	of	a	man	on	the	other	side	of
捕捉	一个	一瞥	的	这	消失	数字	的	一个	男人	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

瞥见河对岸一个男人的身影渐渐消失，

['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

flitting	from	tree	to	tree	.
飞掠	从	树	到	树	.

在树间飞来飞去。

“ [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [kʊs] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ” ['mʌtə] ['saɪmən] ,

“	By	the	holy	poker	,	that's	a	right	smart	kuss	,	whoever	he	is	,	”	muttered	Simon	,
“	经过	这	圣	扑克	,	那就是	一个	正确的	聪明的	库斯	,	谁	他	是	,	”	低声说道	西蒙	,

“我的天哪，不管他是谁，这家伙真是个聪明人，”西蒙低声说道。

['ruːfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][saɪd] , “ [huːd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] [id] - [ə; eɪ] - [fuːld] [ˌem 'iː][æz; əz]

ruefully	,	as	he	rubbed	his	side	,	“	Who'd	'	a	'	thunk	he'd	'	a	'	fooled	me	as
懊悔地	,	作为	他	摩擦	他的	边	,	“	谁会	-	一个	-	砰！	他会	-	一个	-	被骗了	我	作为

[kwɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

quick	as	that	,
快的	作为	那	,

他懊恼地揉着腰侧说：“谁能想到他这么快就骗到我了呢？”

[ænd; ənd] [wɪð] [zɪç] [æn; ən][əʊld] [trɪk] .

and	with	sich	an	old	trick	.
和	和	sich	一个	老的	诡计	.

这是个老把戏。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , ['saɪmən] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ef]

By	the	holy	poker	,	Simon	,	you'd	better	go	and	soak	your	head	ef
经过	这	圣	扑克	,	西蒙	,	你会	更好的	去	和	浸泡	你的	头	ef

以圣牌的名义发誓，西蒙，你最好赶紧去泡个澡，把你的脑袋泡在水里。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [ðæt] [kʊs] .

you	ain't	smarter	than	that	kuss	.
你	不是	更聪明	比	那	库斯	.

你这傻瓜没那么聪明。

[bʌt; bət] , [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

But	,	I'll	get	even	with	him	.
但	,	患病的	得到	甚至	和	他	.

但是，我一定会报复他。

[dɑːn] [ˌem 'iː][ef][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fuːl] [ˌem 'iː] [-] [laɪk] [ðæt] .

Darn	me	ef	he	shall	fool	me	ag'in	like	that	.
该死	我	ef	他	将	傻子	我	再次	喜欢	那	.

如果他再这样骗我，我真想狠狠地骂他一顿。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

['mɪstə(r)]['streɪndʒə(r)] , [biː; bi][juː; jʊ] [waɪt] [ɔː(r)] [red] , - [ɔː(r)] [ʃɔː'niː] ,

Mister	stranger	,	be	you	white	or	red	,	runnygade	or	Shawnee	,
先生	陌生人	,	是	你	白色的	或者	红色的	,	-	或者	肖尼	,

陌生人先生，无论你是白人还是红人，是朗尼盖德人还是肖尼人，

[aɪl] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)] [skʌlp] [fɜː(r)] [ðæt] [ˌɑɪ ˈɑː(r)] - [ʃɒt] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['saɪmən] ['kɛntən] .

I'll	hev	your	skulp	fur	that	ar	'	shot	,	or	my	name	ain't	Simon	Kenton	.
患病的	赫夫	你的	头骨	毛皮	那	ar	-	射击	,	或者	我的	姓名	不是	西蒙	肯顿	.

我会把你的头骨和皮毛都打下来，否则我就不叫西蒙·肯顿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['reɪndʒə(r)] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]

"	And	the	renowned	ranger	darted	from	tree	to	tree	on	his	passage	up	the
"	和	这	著名	游侠	飞镖	从	树	到	树	在	他的	通道	向上	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

“这位著名的护林员在沿河而上的过程中，从一棵树飞快地穿梭到另一棵树。”

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimps]

following	the	shadowy	form	of	his	antagonist	,	as	he	caught	occasional	glimpses
下列的	这	阴暗的	形式	的	他的	反派	,	作为	他	捕捉	偶然	惊鸿一瞥

[ɒv; əv][ˌɑɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他循着对手的影子，偶尔瞥见它的身影，

[ænd; ənd][bəuθ] ['tendɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [spɒt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

and	both	tending	toward	a	spot	a	mile	further	up	the	stream	,
和	两个都	倾向于	朝向	一个	点	一个	英里	更远	向上	这	溪流	,

两人都朝着上游一英里处的方向走去，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

where	a	wooded	island	reduced	the	danger	of	crossing	to	a	less	degree	.
在哪里	一个	树木繁茂的	岛	减少	这	危险	的	过境	到	一个	较少的	程度	.

树木繁茂的小岛在一定程度上降低了过河的危险性。

[ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪlənd] , ['ləʊdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

The	two	enemies	raced	for	that	island	,	loading	as	they	ran	.
这	二	敌人	比赛	为了	那	岛	,	加载中	作为	他们	跑	.

两名敌人争先恐后地向那座岛屿进发，边跑边装弹。

['tʃæptə(r)] [ˌɑɪ 'ɑɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['aɪlənd] .

THE	ISLAND	.
这	岛	.

岛屿。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , ['kɛntən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

In	ten	minutes	more	,	Kenton	reached	a	bend	of	the	river	,
在	十	分钟	更多的	,	肯顿	达到	一个	弯曲	的	这	河	,

十分钟后，肯顿到达了河湾处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['aɪlənd][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]

in	the	midst	of	which	stood	the	little	wooded	island	at	which	he	thought	his
在	这	中间	的	哪个	站立	这	小的	树木繁茂的	岛	在	哪个	他	想法	他的

[fəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɒs] .

foe	would	be	likely	to	try	to	cross	.
敌人	会	是	可能	到	尝试	到	叉	.

其中最引人注目的是那座树木繁茂的小岛，他认为敌人很可能会试图从那里渡过。

[æt; ət] [ðæt] [tɜːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪd]

At	that	turn	he	made	a	discovery	which	caused	him	to	stop	with	a	gratified
在	那	转动	他	制成	一个	发现	哪个	导致	他	到	停止	和	一个	满意

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

就在这时，他有了一个发现，这让他停下来，并露出了满意的笑容。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] ,

He	was	on	the	inside	of	the	curve	,
他	曾是	在	这	里面	的	这	曲线	,

他当时在弯道内侧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

and	the	position	of	the	island	was	such	that	he	commanded	the	whole	of
和	这	位置	的	这	岛	曾是	这样的	那	他	命令	这	所有的	的

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] .

the	further	side	.
这	更远	边	.

岛屿的位置使得他可以控制岛屿的另一侧。

[nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðeə(r)] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [-]

No	human	being	could	cross	there	by	daylight	without	[	13	]
不	人类	存在	可以	叉	那里	经过	日光	没有	[	-	]

白天没有人能穿过那里[13]

['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːv] .

being	seen	by	an	observer	at	the	center	of	the	curve	.
存在	已见	经过	一个	观察员	在	这	中心	的	这	曲线	.

被位于曲线中心的观察者看到。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'jɒnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

Besides	this	,	he	could	see	the	further	bank	of	the	river	beyond	for	nearly
除了	这	,	他	可以	看	这	更远	银行	的	这	河	超过	为了	几乎

[tuː] [maɪlz] ,

two	miles	,
二	英里	,

除此之外，他还能看到近两英里外的河岸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['diːtʊə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd]

and	his	enemy	would	be	obliged	to	make	a	large	detour	if	he	expected
和	他的	敌人	会	是	有义务	到	制作	一个	大的	車輛改道	如果	他	预期的

[tuː; tə] [krɒs] [æt; ət] [ɔːl] .

to	cross	at	all	.
到	叉	在	全部	.

他的敌人如果想要过河，就必须绕一大圈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [felt] ['sɜːt(ə)n] ,

That	he	wished	to	cross	,	the	hunter	felt	certain	,
那	他	希望	到	叉	,	这	猎人	毛毡	肯定	,

猎人确信，他想过河。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['təʊtəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] ,

but	he	had	totally	gone	out	of	sight	now	,
但	他	有	完全	已消失	出去	的	视线	现在	,

但他现在已经完全消失在视线之外了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [lʊkt] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [wen] ['kɛntən] [fɜːst]

and	the	opposite	shore	looked	as	silent	and	deserted	as	when	Kenton	first
和	这	对面的	支撑	看起来	作为	沉默的	和	荒凉的	作为	什么时候	肯顿	第一的

['entəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

entered	the	river	.
进入	这	河	.

对岸看起来和肯顿第一次进入河中时一样寂静荒凉。

“ [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [aɪv] [gɒt][jiː; ji] , ['mɪdlɪn] - [ʃʊə(r)] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['gliːfəli] .

“ By	the	holy	poker	, I've	got	ye	, middlin	'	sure	, ”	muttered	the	ranger	, gleefully	.
” 经过	这	圣	扑克	, 我已经	得到	是的	, 米德林	-	当然	, ”	低声说道	这	游侠	, 兴高采烈地	.

“以神圣的扑克牌发誓，我肯定能抓住你，”游侠高兴地低声说道。

“ [ef][jiː; ji][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ɒf] , [aɪm]['ɑːrtər][jiː; ji] , [laɪk] [ə; eɪ]['peɪntə(r)]['ɑːrtər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃəʊt] .

“ Ef	ye	try	to	move	off	, I'm	arter	ye	, like	a	painter	arter	a	young	shoat	.
” ef	是的	尝试	到	移动	离开	, 我是	动脉	是的	, 喜欢	一个	画家	动脉	一个	年轻的	小猪	.

“如果你试图离开，我就像画家对待小鹿一样对待你。”

[ef][jiː; ji] [steɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [dɜːn] [ˌem 'iː][ef]

Ef	ye	stay	thar	,	durn	me	ef
ef	是的	停留	那里	,	该死	我	ef

如果你待在那儿，该死的

[ai] - [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] .

I	kurn't	wait	as	long	as	you	kin	.
我	-	等待	作为	长的	作为	你	亲属	.

我不能像你一样等那么久。

[səʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

” [hiː; hi] ['ʃeltəd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['spredɪŋ] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

” He	sheltered	himself	under	a	great	spreading	tree	and	lay	there	watching	the
” 他	避难所	他自己	在下面	一个	伟大的	传播	树	和	躺	那里	观看	这

['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

opposite	shore	.
对面的	支撑	.

他躲在一棵枝繁叶茂的大树下，躺在那里眺望对岸。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ðens] .

He	knew	well	enough	that	his	enemy	had	not	gone	thence	.
他	知道	出色地	足够的	那	他的	敌人	有	不是	已消失	因此	.

他很清楚，他的敌人并没有离开那里。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

The	practiced	senses	of	the	hunter	would	have	detected	a	moving	figure	,
这	练习	感官	的	这	猎人	会	有	检测到	一个	移动	数字	,

猎人凭借其敏锐的感官，应该能够察觉到移动的身影。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [skaʊts]

however	it	tried	to	shelter	itself	among	the	trees	;	and	moreover	,	the	scouts
然而	它	尝试	到	庇护所	本身	之中	这	树木	;	和	而且	,	这	侦察兵

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

然而，它试图躲藏在树林中；而且，大自然的侦察兵们，

[ðə; ði] [friː] [waɪld] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	free	wild	creatures	of	the	forest	,
这	自由的	荒野	生物	的	这	森林	,

森林里自由自在的野生动物，

[sɜːvd] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

served	**by**	**their**	**actions**	**to**	**indicate**	**the**	**whereabouts**	**of**	**each**	**foe**	**to**	**the**	**other**	**,**
服务	经过	他们的	行动	到	表明	这	下落	的	每个	敌人	到	这	其他	,

通过他们的行动来向对方表明每个敌人的位置，

[wel] [juːst] [æz; əz][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] [ɒv; əv]['nɐɪtʃə(r)] .

well	**used**	**as**	**both**	**were**	**to**	**reading**	**the**	**open**	**book**	**of**	**nature**	**.**
出色地	用过的	作为	两个都	是	到	阅读	这	打开	书	的	自然	.

两者都被充分利用，因为它们都被用来解读大自然这本敞开的书。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [ˌɪndə'keʃənz] ,

From	**various**	**indications**	**,**
从	各种各样的	症状	,

从各种迹象来看，

['kɛntən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Kenton	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**his**	**enemy**	**was**	**lying**	**down**	**behind**	**the**
肯顿	来了	到	这	结论	那	他的	敌人	曾是	说谎	向下	在后面	这

[nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [əʊk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][end]

gnarled	**roots**	**of**	**a**	**huge**	**old**	**oak**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bank**	**opposite**	**the**	**end**
盘根错节的	根	的	一个	巨大的	老的	橡木	在	这	边缘	的	这	银行	对面的	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

of	**the**	**island**	**;**
的	这	岛	;

肯顿得出结论，他的敌人正躺在岛屿尽头对面河岸边一棵巨大老橡树盘根错节的树根后面；

[ænd; ənd] ['kɛntən] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	**Kenton**	**was**	**right**	**.**
和	肯顿	曾是	正确的	.

肯顿是对的。

[ðeə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [triː] [leɪ] [hɪz; ɪz]['waɪli] [fəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [triː] [æt; ət] [wɪtʃ] ['saɪmən]

There	**behind**	**that**	**tree**	**lay**	**his**	**wily**	**foe**	**,**	**watching**	**the**	**very**	**tree**	**at**	**which**	**Simon**
那里	在后面	那	树	躺	他的	狡猾的	敌人	,	观看	这	非常	树	在	哪个	西蒙

[wɒz; wəz]['pəʊstɪd] .

was	**posted**	**.**
曾是	发布	.

他的狡猾敌人就藏在那棵树后面，监视着西蒙驻守的那棵树。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wʊdˌkrɑːft] [went] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] .

As	**far**	**as**	**woodcraft**	**went**	**,**	**it**	**was**	**diamond**	**cut**	**diamond**	**with**	**the**	**two**	**.**
作为	远的	作为	木工	去	,	它	曾是	钻石	切	钻石	和	这	二	.

就木工技艺而言，这两件作品堪称钻石切割工艺的典范。

['prez(ə)ntli] ['saɪmən] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .

Presently	**Simon**	**chuckled**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**a**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
目前	西蒙	轻笑	到	他自己	,	作为	一个	想法	击	他	.

这时，西蒙突然想到了什么，不禁轻笑出声。

“ [naʊ] [ef] [ðæt] [ɑːrz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['hʌntə(r)] , [mɛ'bi] [ai] [kɪn] [fuːl] [hɪm] ['jɪt] .

“	**Now**	**ef**	**that**	**ar's**	**a**	**Shawnee**	**hunter**	**,**	**mebbe**	**I**	**kin**	**fool**	**him**	**yit**	**.**
“	现在	ef	那	ar 的	一个	肖尼	猎人	,	也许	我	亲属	傻子	他	yit	.

“如果那家伙是肖尼族猎人，也许我能骗过他。”

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði][əʊld] [skrætʃ] [ai][ɐɪ 'em] ,

He	**don't**	**know**	**who**	**the**	**Old**	**Scratch**	**I**	**am**	**,**
他	不	知道	WHO	这	老的	划痕	我	是	,

他不知道我是谁，老家伙。

[ænd; ənd][ef][ai] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔː'niː] ['sɪgnəl] [mɛ'bi] [hiːl] [ʃəʊ] .

and	**ef**	**I**	**give**	**a**	**Shawnee**	**signal**	**mebbe**	**he'll**	**show**	**.**
和	ef	我	给	一个	肖尼	信号	也许	地狱	展示	.

如果我发出肖尼族的信号，也许他就会出现。

〞 [ðə; ði]['hʌntə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

〞	The	hunter	rose	to	his	feet	behind	the	tree	,
〞	这	猎人	玫瑰	到	他的	脚	在后面	这	树	,

猎人从树后站了起来，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɔː(r)] - [kraɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

and	shouted	the	Shawnee	war	-	cry	with	the	full	force	of	his	lungs	.
和	喊叫	这	肖尼	战争	-	哭	和	这	满的	力量	的	他的	肺	.

他用尽全力喊出了肖尼族的战吼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

It	was	instantly	answered	from	the	other	side	of	the	river	,
它	曾是	即刻	回答	从	这	其他	边	的	这	河	,

河对岸立刻传来回应。

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [wuːp] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] .

by	the	peculiar	whoop	of	the	Miamis	.
经过	这	奇特	哇哦	的	这	迈阿密	.

迈阿密人特有的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['saɪmən] [stʌk] [hɪz; ɪz][kæp][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

In	the	same	instant	Simon	stuck	his	cap	on	the	end	of	his	rifle	and
在	这	相同的	立即的	西蒙	卡住	他的	帽	在	这	结尾	的	他的	步枪	和

[prəʊ'truːdid][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] . [-]

protruded	it	from	behind	his	tree	.	[	14	]
突出	它	从	在后面	他的	树	.	[	-	]

就在同一时刻，西蒙把帽子套在步枪的枪口上，然后从树后探出头来。[14]

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði][kæp] ,

Hardly	had	he	done	so	when	a	bullet	whizzed	through	the	cap	,
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	一个	子弹	嗖嗖	通过	这	帽	,

他刚一这么做，一颗子弹就嗖地一声穿过了帽子。

[wɪð] [æn; ən] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][eɪm] [ðæt] [sə'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm] .

with	an	accuracy	of	aim	that	surprised	even	him	.
和	一个	准确性	的	目的	那	惊讶	甚至	他	.

他的射击精度甚至让他自己都感到惊讶。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] ,

The	ranger	stepped	from	behind	the	tree	,
这	游侠	步	从	在后面	这	树	,

护林员从树后走了出来，

[ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	leveled	his	rifle	at	the	white	puff	of	smoke	on	the	other	side	of	the
和	平整	他的	步枪	在	这	白色的	噗	的	抽烟	在	这	其他	边	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

他将步枪对准了河对岸那缕白色的烟雾。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['vænɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]['faɪəd] ,

He	saw	the	form	of	a	man	vanish	as	he	fired	,
他	锯	这	形式	的	一个	男人	消失	作为	他	被解雇	,

他开枪时，看到一个人的身影消失了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [wuːp] [ɒv; əv] [skɔːn] .

and	was	greeted	with	a	derisive	whoop	of	scorn	.
和	曾是	问候	和	一个	嘲讽的	哇哦	的	轻蔑	.

迎接他的是一阵嘲笑和讥讽的呼喊。

['kɛntən] [sʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd] , ['mʌtərɪŋ] : “ [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)]

Kenton	**sunk**	**back**	**to**	**his**	**old**	**position**	**to**	**reload**	**,**	**muttering**	**:**	**“**	**By**	**the**	**holy**	**poker**
肯顿	沉没	后退	到	他的	老的	位置	到	重新加载	,	喃喃自语	:	“	经过	这	圣	扑克

, ['mɪstə(r)] ,

,	**mister**	**,**
,	先生	,

肯顿回到原来的位置重新装弹，嘴里嘟囔着：“以神圣的扑克牌发誓，先生，

[θɜːr] [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][juː; jʊ][fɜː(r)][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

thur	**bean't**	**no**	**discount**	**on**	**you**	**fur**	**a**	**warrior**	**.**
周四	豆子	不	折扣	在	你	毛皮	一个	战士	.

thur bean't no discount on you fur a warrior.

- [fuːl] [ðæt] [kʊs] .

Kurn't	**fool**	**that**	**kuss**	**.**
-	傻子	那	库斯	.

别想骗那个家伙。

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði][kæp] .

He	**must**	**'**	**a**	**'**	**seen**	**the**	**cap**	**.**
他	必须	-	一个	-	已见	这	帽	.

他肯定看到了那顶帽子。

[ðæt] - [wʊθ] - - .

That	**skulp's**	**wuth**	**hav'in**	**'**	**.**
那	-	wuth	-	-	.

那颗头骨很有价值。

['rekən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][əʊld] ['blækˌfɪʃ] [ɔː(r)] ['ɒtə(r)] ['lɪftə(r)] ['hɪzself] .

Reckon	**it**	**must**	**be**	**old**	**Blackfish**	**or**	**Otter**	**Lifter**	**hisself**	**.**
估计	它	必须	是	老的	黑鱼	或者	獭	升降机	他自己	.

我猜肯定是老黑鱼或者水獭搬运工本人。

[nəʊ] ['kɒmən] [breɪv] - [biː; bi][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðæt] .

No	**common**	**brave**	**c'u'd**	**be**	**as**	**smart**	**as**	**that**	**.**
不	常见的	勇敢的	-	是	作为	聪明的	作为	那	.

没有哪个普通的勇敢者能像他那么聪明。

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɒk] .

”	**It**	**certainly**	**seemed**	**as**	**if**	**matters**	**were**	**at**	**a**	**dead**	**lock**	**.**
”	它	当然	似乎	作为	如果	事情	是	在	一个	死的	锁	.

“事情似乎陷入了僵局。”

[tuː] [ʃɒts] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][baɪ]['saɪmən] ['kɛntən] , [ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

Two	**shots**	**had**	**been**	**fired**	**by**	**Simon**	**Kenton**	**,**	**the**	**best**	**marksman**	**of**	**the**	**border**	**,**
二	镜头	有	到过	被解雇	经过	西蒙	肯顿	,	这	最好的	神射手	的	这	边界	,

['ɑːftə(r)] [buːn] ,

after	**Boone**	**,**
后	布恩	,

在布恩之后，边境地区最优秀的射手西蒙·肯顿开了两枪。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	**each**	**had**	**brought**	**nothing**	**but**	**a**	**return**	**as**	**close**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	每个	有	带来	没有什么	但	一个	返回	作为	关闭	作为	他的	自己的	.

他们各自带来的，只有与自己相近的回报。

['rekləs] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ,

Reckless	**as**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**ranger**	**was**	**,**
鲁莽	作为	这	自然	的	这	游侠	曾是	,

尽管这位护林员生性鲁莽，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] [rɪsks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəʊ]

he	began	to	think	that	he	couldn't	afford	to	try	any	more	risks	with	such	a	foe
他	开始	到	思考	那	他	不能	买得起	到	尝试	任何	更多的	风险	和	这样的	一个	敌人

.

:

.

他开始觉得，面对这样的敌人，他再也承担不起任何风险了。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːvnli] ['bæləns] .

The	chances	were	too	evenly	balanced	.
这	机会	是	也	均匀地	均衡	.

双方实力过于接近。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv]

He	threw	himself	down	in	a	place	whence	he	could	command	a	good	view	of
他	扔	他自己	向下	在	一个	地方	何处	他	可以	命令	一个	好的	看法	的

[ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] ,

the	north	bank	,
这	北	银行	,

他找了个能清楚地看到北岸的地方，纵身跃下。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] .

and	determined	to	wait	.
和	决定	到	等待	.

并决心等待。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [naɪt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ænd; ənd] [end]

He	was	well	aware	that	night	would	surely	bring	things	to	a	crisis	and	end
他	曾是	出色地	意识到的	那	夜晚	会	一定	带来	事物	到	一个	危机	和	结尾

[ðə; ði] [sə'spens] .

the	suspense	.
这	悬念	.

他很清楚，当晚一定会把事情推向危机，结束这场悬念。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] , [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ə'nʌðə(r)]

For	darkness	he	determined	to	wait	,	resolved	not	to	give	his	foe	another
为了	黑暗	他	决定	到	等待	,	已解决	不是	到	给	他的	敌人	其他

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

他决定等待夜幕降临，决心不再给敌人任何机会。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [stɪl] ,

For	at	least	an	hour	all	was	profoundly	still	,
为了	在	至少	一个	小时	全部	曾是	深刻地	仍然	,

至少一个小时里，四周一片寂静。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['waɪli] [æn'tægənɪsts] .

and	not	a	motion	on	either	bank	betrayed	the	presence	of	the	two	wily	antagonists	.
和	不是	一个	运动	在	任何一个	银行	背叛	这	在场	的	这	二	狡猾的	反派	.

双方都没有做出任何举动来暴露这两位狡猾的对手的存在。

[ðen] ['saɪmən] ['kɛntən] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	Simon	Kenton	started	violently	and	muttered	to	himself	:
然后	西蒙	肯顿	开始	暴力	和	低声说道	到	他自己	:

随后，西蒙·肯顿突然剧烈起来，喃喃自语道：

" [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [wʌts] [ðæt] ?
" By the holy poker , what's that ?
" 经过 这 圣 扑克 , 是什么 那 ?

"我的天哪，那是什么？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
" There was a distinct rustling of trees and bushes on the little island in the
" 那里 曾是 一个 清楚的 沙沙声 的 树木 和 灌木丛 在 这 小的 岛 在 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

"河中小岛上的树木和灌木丛发出明显的沙沙声。"

" [ɪz] [ðæt] [kʊs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] ? " ['kwɪrrɪd] ['saɪmən] , ['wʌndrɪŋli] .
" Is that kuss the devil himself ? " queried Simon , wonderingly .
" 是 那 库斯 这 魔鬼 他自己 ? " 查询 西蒙 , 惊奇地 .

"那难道是魔鬼本人吗？"西蒙疑惑地问道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skrætʃ] [dɪd][hiː; hi] [get] [taː(r); taː(r), təː(r)] ?
" How in the Old Scratch did he get thar ?
" 如何 在 这 老的 划痕 做过 他 得到 那里 ?

"他到底是怎么到那儿的？"

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sɔː]
" The sound of rustling increased on the island , and at last the ranger saw
" 这 声音 的 沙沙声 增加 在 这 岛 , 和 在 最后的 这 游侠 锯
[ə; eɪ] [bʊʃ] [muːv] .
a bush move .
一个 衬套 移动 .

岛上沙沙作响的声音越来越大，最后护林员看到灌木丛动了一下。

[kræk] [went] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
Crack went his rifle on the instant .
裂缝 去 他的 步枪 在 这 立即的 .

克拉克立刻拔出了步枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
It was blended with a report from the opposite side of the river ,
它 曾是 混合 和 一个 报告 从 这 对面的 边 的 这 河 ,

它与来自河对岸的报道混杂在一起。

[ænd; ənd] ['kɛntən] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [sməʊk] [kɜːl] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wens] [hɪz; ɪz][fəʊ]
and Kenton saw the white smoke curl up from the very place whence his foe
和 肯顿 锯 这 白色的 抽烟 卷曲 向上 从 这 非常 地方 何处 他的 敌人
[hæd; həd][nɒt] [stɜːd] .
had not stirred .
有 不是 搅拌 .

肯顿看到白烟从他的敌人纹丝不动的地方袅袅升起。

[bʌt; bət] [weə(r)] [went] [ðæt] ['bʊlɪt] ? [-]
But where went that bullet ? [15]
但 在哪里 去 那 子弹 ? [-]

但那颗子弹飞到哪里去了？[15]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [eə(r)] [ɑːskt] .
The question was answered ere asked .
这 问题 曾是 回答 埃雷 问 .

问题在提出之前就已经得到了解答。

[bəuθ] ['fəʊmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Both foemen had arrived at the island ,
两个都 敌人 有 到达的 在 这 岛 ,

双方都已抵达岛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['splintə] [bɑːk] [ænd; ənd] [twɪgz] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

and	a	shower	of	splintered	bark	and	twigs	flew	up	from	the	midst	of
和	一个	淋浴	的	破碎的	吠	和	树枝	飞翔	向上	从	这	中间	的

[ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [bəuθ] ['mɑːksmən] [hæd; həd] [eɪmd] !

the	bush	at	which	both	marksmen	had	aimed	!
这	衬套	在	哪个	两个都	神射手	有	旨在	!

一阵碎裂的树皮和树枝从两名神射手瞄准的灌木丛中飞了出来!

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,

A	loud	shriek	,	in	the	unmistakable	tones	of	a	woman	,	rose	from	the	island	,
一个	大声	尖叫	,	在	这	毋庸置疑	音调	的	一个	女士	,	玫瑰	从	这	岛	,

岛上传来一声凄厉的尖叫，毫无疑问是女人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'keɪm] ['vaɪələnt] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [fel] [bæk] ['ɪntuː]['kʌvə(r)] .

and	the	rustling	of	bushes	became	violent	,	as	some	one	fell	back	into	cover	.
和	这	沙沙声	的	灌木丛	成为	暴力	,	作为	一些	一	跌倒	后退	进入	覆盖	.

灌木丛的沙沙声越来越剧烈，有人躲回了掩体里。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

Then	all	was	still	again	.
然后	全部	曾是	仍然	再次	.

然后一切又恢复了平静。

['saɪmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Simon	rubbed	his	eyes	.
西蒙	摩擦	他的	眼睛	.

西蒙揉了揉眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

For	a	moment	he	was	so	bewildered	that	he	forgot	to	reload	his	rifle
为了	一个	片刻	他	曾是	所以	困惑	那	他	忘了	到	重新加载	他的	步枪

.

:

.

他一时慌乱，竟忘记重新装弹。

“ [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ][gæl][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [naɪ]

“	By	the	holy	poker	,	it's	a	gal	on	the	island	,	and	we	must	'	a	'	nigh
“	经过	这	圣	扑克	,	它是	一个	女孩	在	这	岛	,	和	我们	必须	-	一个	-	夜

[ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] !

shot	her	!
射击	她	!

“我的天哪，岛上是个姑娘，我们差点就把她打死了！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [ə'laʊd] .

”	he	ejaculated	,	aloud	.
”	他	射精	,	大声	.

他大声射精了。

“ [wɑːl] , [ef] [ðɪs] [doʊnt] [biːt] - - , [aɪm] [dɜːnd] .

“	Wal	,	ef	this	don't	beat	cockfightin	'	,	I'm	durned	.
“	沃尔	,	ef	这	不	打	-	-	,	我是	期间	.

“沃尔，如果这都比不上斗鸡，那我就完了。”

[səʊ] [naʊ] !

So	now	!
所以	现在	!

现在!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] - [ˈɪnstɪŋkt]

"	The	words	seemed	to	relieve	him	in	some	way	,	for	the	hunter	-	instinct
"	这	字	似乎	到	缓解	他	在	一些	方式	,	为了	这	猎人	-	本能

[rɪˈtɜːnd] ,

returned	,
返回	,

这些话似乎让他松了口气，因为他的狩猎本能又回来了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌriːˈləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] .

and	he	proceeded	to	reload	his	rifle	.
和	他	继续	到	重新加载	他的	步枪	.

然后他开始重新装填步枪。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈləʊdɪd] , [hiː; hi] [ˈmʌtə] :

But	as	he	loaded	,	he	muttered	:
但	作为	他	已加载	,	他	低声说道	:

但他一边装弹一边喃喃自语：

" [ˈsaɪmən] , [ˈsaɪmən] , [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [səʊk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɜːnd] [fuːl] !

"	Simon	,	Simon	,	go	home	and	soak	your	head	for	a	durned	fool	!
"	西蒙	,	西蒙	,	去	家	和	浸泡	你的	头	为了	一个	期间	傻子	!

“西蒙，西蒙，你这个傻瓜，回家好好洗洗你的脑袋吧！”

[θriː] [ʃɒts] [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈneəri] [hɪt] .

Three	shots	fired	,	and	nary	hit	.
三	镜头	被解雇	,	和	几乎	打	.

开了三枪，无一命中。

[wɒt] [wʊd] [buːn] [seɪ] [ef] [hiː; hi] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .

What	would	Boone	say	ef	he	knowed	it	.
什么	会	布恩	说	ef	他	已知	它	.

如果布恩知道这件事，他会怎么说？

[baɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈpəʊkə(r)] , [aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [feɪs] [əʊld] [skrætʃ] [æz; əz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈɑːrtər] [ðɪs]

By	the	holy	poker	,	I'd	as	soon	face	Old	Scratch	as	face	the	cunnel	arter	this
经过	这	圣	扑克	,	ID	作为	很快	脸	老的	划痕	作为	脸	这	隧道	动脉	这

[baʊt] ,

bout	,
回合	,

以神圣扑克牌的名义发誓，我宁愿面对老斯克拉奇，也不愿面对隧道动脉。

[ef] [ai] [doʊnt] [gɪt] [ðæt] - [skʌlp] .

ef	I	don't	git	that	kuss's	sculp	.
ef	我	不	git	那	-	雕塑	.

如果我不明白库斯的雕塑。

[səʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

" [hiː; hi] [ræmd] [həʊm] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [θʌmp] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	He	rammed	home	the	bullet	with	a	vicious	thump	as	he	said	this	,
"	他	撞倒	家	这	子弹	和	一个	恶毒	扑通	作为	他	说	这	,

“他一边说着，一边猛地将子弹塞进枪膛，发出沉闷的撞击声。”

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪəri] [wɒtʃ] .

and	resumed	his	weary	watch	.
和	恢复	他的	厌倦	手表	.

于是他继续疲惫地守望。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .

The	situation	had	become	more	complicated	.
这	情况	有	变得	更多的	复杂的	.

情况变得更加复杂了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ʃriːk]

A	woman	was	on	that	island	,	a	white	woman	,	or	she	would	not	have	shrieked
一个	女士	曾是	在	那	岛	,	一个	白色的	女士	,	或者	她	会	不是	有	尖叫

.

:

.

岛上有一位女性，一位白人女性，否则她不会发出尖叫声。

[ðə; ði] [skwɔː] [ɪz] [wel] - [naɪ] [æz; əz]['stəʊɪk(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['wɒriə(r)] ['hʌzbənd] .

The	squaw	is	well	-	nigh	as	stoical	in	danger	as	her	warrior	husband	.
这	印第安女人	是	出色地	-	夜	作为	斯多葛派	在	危险	作为	她	战士	丈夫	.

这位印第安妇女在危险面前几乎和她的战士丈夫一样坚忍不拔。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['sævɪdʒ] ,

On	the	other	side	the	river	was	a	merciless	savage	,
在	这	其他	边	这	河	曾是	一个	无情	野蛮的	,

河对岸的河水像个无情的野蛮人。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][skælp][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

who	would	not	hesitate	to	scalp	her	if	he	got	a	chance	.
WHO	会	不是	犹豫	到	头皮	她	如果	他	得到	一个	机会	.

如果给他机会，他会毫不犹豫地剥下她的头皮。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ʃɪvəlri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːmz] ,

In	a	moment	the	native	chivalry	of	the	Kentuckian	was	up	in	arms	,
在	一个	片刻	这	本国的	骑士精神	的	这	肯塔基人	曾是	向上	在	武器	,

肯塔基人的传统骑士精神瞬间被激发了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][grɪm] [fə'rɒsəti] ,

and	his	face	assumed	an	expression	of	grim	ferocity	,
和	他的	脸	假定	一个	表达	的	严峻	恶	,

他的脸上露出了凶狠的表情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ,

such	as	few	men	would	have	cared	to	face	,	as	he	scanned	the	opposite	shore	,
这样的	作为	很少	男人	会	有	关心	到	脸	,	作为	他	扫描	这	对面的	支撑	,

他环顾对岸，心想，这景象恐怕没几个人愿意面对。

['mʌtərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] :

muttering	,	as	he	clenched	his	rifle	:
喃喃自语	,	作为	他	紧握	他的	步枪	:

他一边喃喃自语，一边紧紧握住步枪：

“ [naʊ] [meɪ] [aɪ]['nevə(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [-] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ef]

“	Now	may	I	never	fire	a	shot	ag'in	as	long	as	I	live	,	ef
“	现在	可能	我	绝不	火	一个	射击	再次	作为	长的	作为	我	居住	,	ef

“愿我此生不再开枪，

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [gɪt] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ɒn] [ðæt] [gæl] , ['mɪstə(r)]['streɪndʒə(r)] .

I	let	you	git	your	claws	on	that	gal	,	Mister	Stranger	.
我	让	你	git	你的	爪子	在	那	女孩	,	先生	陌生人	.

我让你得逞了，陌生人先生。

[sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][dʒest][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] [dɑːk] ,

Sink	or	swim	I'm	a	-	goin	'	fur	her	jest	as	soon	as	it's	dark	,
下沉	或者	游泳	我是	一个	-	去	-	毛皮	她	笑话	作为	很快	作为	它是	黑暗的	,

沉浮之间，天一黑我就要去陪她玩笑。

[æn; ən] - [ef][taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [sʌm; səm] [klɔɪn] - [əʊ] - [wʊl] [ɒn] [ðæt] [ðeə(r)] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

an	'	ef	thar	ain't	some	clawin	'	o	'	wool	on	that	there	island	about	the
一个	-	ef	那里	不是	一些	爪子	-	o	-	羊毛	在	那	那里	岛	关于	这

[taɪm] [wiː; wi] [gɪt] [ðeə(r)] ,

time	we	git	there	,
时间	我们	git	那里	,

如果在我们到达那个岛的时候，岛上没有羊毛爪子之类的东西，

['wɒləp] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skʌŋk] .

wallop	me	for	a	skunk	.
重击	我	为了	一个	臭鼬	.

打我一顿，让我变成一只臭鼬。

[səʊ] [naʊ] .

So	now	.
所以	现在	.

现在。

〞 [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [triː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns]

〞	He	remained	at	his	post	,	watching	his	enemy's	tree	with	a	sleepless	vigilance
〞	他	剩余	在	他的	邮政	,	观看	他的	敌人的	树	和	一个	失眠	警觉

[ænd; ənd] [fə'rɒsəti] ,

and	ferocity	,
和	恶	,

他坚守岗位，彻夜不眠地警惕着敌人的树，凶神恶煞。

[ðæt] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [-]

that	told	how	much	in	earnest	[	16	]
那	讲述	如何	很多	在	认真	[	-	]

这说明他有多认真[16]

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他是。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [pɑːst] ;

Hour	after	hour	passed	;
小时	后	小时	通过了	;

时间一分一秒地过去；

[ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ;

the	sun	sunk	down	to	the	west	and	fell	behind	the	curtain	of	forest	;
这	太阳	沉没	向下	到	这	西方	和	跌倒	在后面	这	窗帘	的	森林	;

太阳西沉，落入森林的帷幕之后；

[ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [sləʊpt] ['wɪədli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ;

the	dark	shadows	sloped	weirdly	across	the	tree	-	trunks	;
这	黑暗的	阴影	倾斜的	奇怪的	穿过	这	树	-	树干	;

黑暗的阴影以怪异的倾斜角度笼罩着树干；

[ðə; ði][dɪə(r)] [flit] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	deer	flitted	about	through	the	aisles	of	the	woods	,
这	鹿	飞掠	关于	通过	这	过道	的	这	树林	,

鹿群在林间小径间穿梭，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stætʃuː] - [laɪk] ['fɪgəz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

unconscious	of	the	two	statue	-	like	figures	that	lay	on	the	ground	,
无意识	的	这	二	雕像	-	喜欢	数据	那	躺	在	这	地面	,

没有注意到地上躺着的两尊雕像般的身影，

[iːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [leə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['taɪgə(r)] ; ['skwɪrəl] [ænd; ənd][bɜːd] , [sɪ'kɑːdə]

each	watching	his	enemy's	lair	like	a	lurking	tiger	;	squirrel	and	bird	,	cicada
每个	观看	他的	敌人的	巢穴	喜欢	一个	潜伏	老虎	;	松鼠	和	鸟	,	蝉

[ænd; ənd] [sneɪk] ,

and	snake	,
和	蛇	,

它们都像潜伏的老虎一样，监视着敌人的巢穴；松鼠和鸟，蝉和蛇，

[fɒks][ænd; ənd] ['ræbɪt] , ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;

fox	and	rabbit	,	wandered	about	the	vicinity	perfectly	undisturbed	;
狐狸	和	兔子	,	漫步	关于	这	附近	完美	未受干扰	;

狐狸和兔子在附近闲逛，完全没有受到打扰；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn]

for	the	two	men	lay	so	still	that	the	animals	had	come	to	the	conclusion
为了	这	二	男人	躺	所以	仍然	那	这	动物	有	来	到	这	结论

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

they	must	be	dead	.
他们	必须	是	死的	.

因为这两个人一动不动地躺着，以至于动物们都认为他们一定已经死了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][bæŋks]

Then	at	last	the	twilight	faded	into	darkness	,	and	the	river	and	banks
然后	在	最后的	这	暮	褪色	进入	黑暗	,	和	这	河	和	银行

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

became	indistinct	.
成为	模糊	.

最后，暮色渐渐消失，夜幕降临，河流和河岸也变得模糊不清。

['sʌd(ə)nli] ['kɛntən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

Suddenly	Kenton	leaped	to	his	feet	and	dashed	through	the	cover	to	a
突然	肯顿	跳跃	到	他的	脚	和	虚线	通过	这	覆盖	到	一个

['nærəʊ] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

narrow	place	opposite	the	island	.
狭窄的	地方	对面的	这	岛	.

肯顿突然跳了起来，冲过掩体，来到岛屿对面的一处狭窄地方。

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['ʃeltəd] [hɪm][frɒm; frəm] [vjuː] [ɪn'taɪəli] .

He	used	no	caution	,	for	now	the	island	sheltered	him	from	view	entirely	.
他	用过的	不	警告	,	为了	现在	这	岛	避难所	他	从	看法	完全	.

他没有丝毫谨慎，因为现在这座岛屿完全遮蔽了他的视线。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['θʌndə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn]

But	,	as	he	dashed	into	the	water	,	he	heard	his	enemy	thunder	along	on
但	,	作为	他	虚线	进入	这	水	,	他	听到	他的	敌人	雷	沿着	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

the	opposite	bank	,
这	对面的	银行	,

但是，当他冲进水中时，他听到了敌人在对岸隆隆而来的声音。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	knew	that	it	would	be	a	race	for	the	island	.
和	知道	那	它	会	是	一个	种族	为了	这	岛	.

他们知道这将是一场争夺岛屿的竞赛。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
THE MEETING .
这 会议 .

会议。

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['reɪndʒə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɔ:(r)] - [wu:p] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [θru:] [ðə; ði] [di:p]
The sturdy ranger uttered a fierce war - whoop , and struggled through the deep
这 结实的 游侠 说出 一个 凶猛的 战争 - 哇哦 , 和 挣扎 通过 这 深的
['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['aɪlənd] .
water toward the island .
水 朝向 这 岛 .

这位身强力壮的护林员发出了一声响亮的战吼，奋力划过深水，向岛屿游去。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [stri:m] [wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] [brɔ:d] ,
At the place where he was , the stream was only some twenty feet broad ,
在 这 地方 在哪里 他 曾是 , 这 溪流 曾是 仅有的 一些 二十 脚 广阔 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他所在的地方，溪流只有大约二十英尺宽，但是，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ræpɪd] .
it was swimming deep and quite rapid .
它 曾是 游泳 深的 和 相当 迅速的 .

它游得很深，速度也很快。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [brɔ:d] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ʃæləʊ] ,
On the other side it was five times as broad , but much more shallow ,
在 这 其他 边 它 曾是 五 时代 作为 广阔 , 但 很多 更多的 浅的 ,

另一侧的宽度是这边的五倍，但水深却浅得多。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
so that his opponent would have that advantage over him .
所以 那 他的 对手 会 有 那 优势 超过 他 .

这样一来，他的对手就会比他更有优势。

[stɪl] , ['bi:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑ:k][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-]
Still , being on the arc of a circle , the distance to be traversed
仍然 , 存在 在 这 弧 的 一个 圆圈 , 这 距离 到 是 穿越
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ,
was much greater ,
曾是 很多 更大的 ,

然而，由于是在圆弧上，需要行进的距离要大得多。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] ['i:vənnəs] .
and reduced the chances to evenness .
和 减少 这 机会 到 均匀度 .

并降低了概率趋于均势。

['saɪmən] ['kɛntən] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌrənt] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
Simon Kenton leaped into the current , rifle in hand , and sunk over his head in
西蒙 肯顿 跳跃 进入 这 当前的 , 步枪 在 手 , 和 沉没 超过 他的 头 在
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

西蒙·肯顿手持步枪跃入湍急的水流中，瞬间便沉入了水底。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['despərət] ['enədʒi] .

striking	out	for	the	opposite	shore	with	desperate	energy	.
引人注目	出去	为了	这	对面的	支撑	和	绝望的	活力	.

拼尽全力向对岸奋力游去。

[twaɪs] [ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənt] ['kærid] [hɪm] [daʊn] ,

Twice	the	strong	current	carried	him	down	,
两次	这	强的	当前的	携带	他	向下	,

两次被强劲的水流冲走，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hiː; hi]

and	twice	he	touched	a	rock	and	shoved	against	it	so	vigorously	that	he
和	两次	他	感动	一个	岩石	和	推搡	反对	它	所以	大力	那	他

['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

nearly	reached	the	opposite	shore	.
几乎	达到	这	对面的	支撑	.

他两次触碰到岩石，并用力推搡，几乎到达了对岸。

[iːtʃ] [taɪm] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] [dʌk] [hɪz; ɪz] [-]

Each	time	,	the	weight	of	his	long	rifle	ducked	his	[	17	]
每个	时间	,	这	重量	的	他的	长的	步枪	躲闪	他的	[	-	]

每次，他长枪的重量都会使他[17]

[hed] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stræŋgld] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'keɪm] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

head	and	nearly	strangled	him	,	while	the	struggle	became	fiercer	than	ever	.
头	和	几乎	被勒死	他	,	尽管	这	斗争	成为	更凶猛	比	曾经	.

他的头被勒住，几乎把他勒死，而搏斗也变得比以往任何时候都更加激烈。

[æt; ət] [lɑːst] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

At	last	,	just	as	he	was	passing	the	end	of	the	island	,
在	最后的	,	只是	作为	他	曾是	通过	这	结尾	的	这	岛	,

最后，就在他即将到达岛屿尽头的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['frendli] [baʊ] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] ['drɪpɪŋ]

he	caught	a	friendly	bough	and	dragged	himself	up	to	shore	with	dripping
他	捕捉	一个	友好的	买	和	拖拽	他自己	向上	到	支撑	和	滴落

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

他抓住一根友好的树枝，拖着自己，带着滴水的武器爬上了岸。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

just	as	he	caught	sight	of	the	dark	figure	of	his	enemy	about	the	middle
只是	作为	他	捕捉	视线	的	这	黑暗的	数字	的	他的	敌人	关于	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

of	the	stream	in	the	shallows	,
的	这	溪流	在	这	浅滩	,

就在他瞥见敌人的黑影出现在溪流中央浅滩附近时，

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

but	up	to	his	waist	in	water	.
但	向上	到	他的	腰部	在	水	.

但水已经淹到他的腰部了。

['saɪmən] ['kɛntən] ['ʌtə] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɔː(r)] - [wuːp] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]

Simon	Kenton	uttered	the	Shawnee	war	-	whoop	once	more	and	tore	through	the
西蒙	肯顿	说出	这	肖尼	战争	-	哇哦	一次	更多的	和	撕裂	通过	这

['brʌʃwʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .

brushwood	to	intercept	his	foe	.
灌木丛	到	截距	他的	敌人	.

西蒙·肯顿再次发出肖尼族的战吼，冲过灌木丛去拦截他的敌人。

“ [naʊ] , [jiː; ji] ['ɔːrnəri] [kʊs] , [aɪv] [gɒt] [jiː; ji] , [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] !
“ Now , ye ornary kuss , I've got ye , by the holy poker !
“ 现在 , 是的 奥纳里 库斯 , 我已经 得到 是的 , 经过 这 圣 扑克 !

“现在，你这只丑陋的家伙，我抓到你了，以神圣的扑克牌发誓！”

” [hiː; hi] [graul] ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz]
” he growled savagely , as he stood on the bank above , and leveled his
” 他 咆哮 野蛮地 , 作为 他 站立 在 这 银行 多于 , 和 平整 他的
['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
rifle at the other .
步枪 在 这 其他 .

他站在河岸上，用步枪瞄准着对面的人，发出凶狠的咆哮。

[klɪk] ! [fɪz] !
Click ! fizz !
点击 ! 嘶嘶 !

咔哒！嘶嘶！

[spʌt] !
sput !
痰 !

吐！

[ðə; ði] [səʊkt] ['paʊdə(r)] [mɪst] ['faɪə(r)] ,
The soaked powder missed fire ,
这 浸泡过 粉末 错过 火 ,

浸透的火药没有点燃。

[ænd; ənd] ['kɛntən] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and Kenton uttered a savage growl as he flung the heavy rifle with all his
和 肯顿 说出 一个 野蛮的 咆哮 作为 他 扔 这 重的 步枪 和 全部 他的
[fɔːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
force at his opponent ,
力量 在 他的 对手 ,

肯顿发出一声凶狠的咆哮，用尽全力将沉重的步枪扔向对手。

[huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [bæk] .
who was just raising his own weapon to fire back .
WHO 曾是 只是 提高 他的 自己的 武器 到 火 后退 .

他当时正举起武器准备还击。

[ðə; ði] ['reɪndʒərz] ['raɪf(ə)l] [hɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] , [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
The ranger's rifle hit the other as it went off , with such violence ,
这 护林员的 步枪 打 这 其他 作为 它 去 离开 , 和 这样的 暴力 ,

游骑兵的步枪走火时，猛烈地击中了对方。

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['stægəd] , [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
that the man in the water staggered , slipped in the current ,
那 这 男人 在 这 水 交错 , 滑倒了 在 这 当前的 ,

水中的男子踉跄了一下，在水流中滑倒了。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] .
and fell back splashing and going under .
和 跌倒 后退 溅起水花 和 去 在下面 .

然后向后跌倒，溅起水花，沉入水中。

“ [naʊ] [wɪr] ['iːv(ə)n] , [dɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪd] [haɪd] ! ” [jeld] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['kɛntən] ,
“ Now we're even , durn your painted hide ! ” yelled the irate Kenton ,
“ 现在 是 甚至 , 该死 你的 绘 隐藏 ! ” 大喊 这 愤怒 肯顿 ,

“现在扯平了，该死的，你那张涂了油彩的脸！”愤怒的肯顿吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [trə'mendəs] [baʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	he	made	one	tremendous	bound	off	the	high	bank	into	the	water	,
作为	他	制成	一	巨大的	边界	离开	这	高的	银行	进入	这	水	,

他从高高的河岸上纵身一跃，跳入水中。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] .

drawing	his	knife	as	he	leaped	.
绘画	他的	刀	作为	他	跳跃	.

他一边跳跃一边拔刀。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [tuː] [strɒŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['græplɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['nɪəli] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)]

In	another	moment	two	strong	men	were	grappling	in	water	nearly	up	to	their
在	其他	片刻	二	强的	男人	是	格斗	在	水	几乎	向上	到	他们的

['ɑːmpɪts] ,

armpits	,
腋窝	,

片刻之后，两个壮汉在几乎没过腋窝的水中扭打起来。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [rɪst] [wɪð]

each	having	a	knife	in	his	right	hand	,	and	grasping	his	antagonist's	wrist	with
每个	拥有	一个	刀	在	他的	正确的	手	,	和	抓握	他的	反派的	手腕	和

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

他们右手各持一把刀，左手抓住对方的手腕。

[ðeɪ] [trɪpt] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] , ['resl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] ,

They	tripped	and	stumbled	,	wrestled	and	struggled	in	grim	silence	,
他们	绊倒了	和	踉跄	,	摔跤	和	挣扎	在	严峻	沉默	,

他们跌跌撞撞，在死一般的沉默中扭打挣扎。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

both	being	equally	matched	in	strength	and	agility	,	and	fighting	with	the
两个都	存在	同样地	匹配	在	力量	和	敏捷	,	和	斗争	和	这

[d'ɛdliəst] [fə'rɒsəti] .

deadliest	ferocity	.
最致命的	恶	.

两人力量和敏捷度不相上下，战斗极其凶猛。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ðeə(r)] [graɪp] ,

Twice	they	went	under	water	,	and	stumbled	up	without	relaxing	their	gripe	,
两次	他们	去	在下面	水	,	和	踉跄	向上	没有	放松	他们的	抱怨	,

他们两次潜入水中，每次都跌跌撞撞地浮出水面，但始终没有放松抓握。

[ænd; ənd] [stɪl] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [liːst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	still	neither	had	gained	the	least	advantage	.
和	仍然	两者都不	有	获得	这	至少	优势	.

然而，双方仍然没有获得丝毫优势。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	last	,	almost	at	the	same	moment	,
在	最后的	,	几乎	在	这	相同的	片刻	,

最后，几乎在同一时刻，

['kɛntən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊ] [rentʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [breθ] ,

Kenton	and	his	foe	wrenched	away	from	each	other	to	regain	breath	,
肯顿	和	他的	敌人	扭动	离开	从	每个	其他	到	恢复	气息	,

肯顿和他的对手挣脱开来，喘口气。

[ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [æt; ət]

and	stood	panting	and	glaring	at	each	other	for	several	seconds	at
和	站立	喘息	和	刺眼	在	每个	其他	为了	一些	秒	在

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

两人相距约六英尺，气喘吁吁地互相怒视了几秒钟。

[ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

The	Kentuckian	was	the	first	to	speak	.
这	肯塔基人	曾是	这	第一的	到	说话	.

肯塔基州人第一个发言。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [tʌf] [kʌs] , ['streɪndʒə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	You're	a	tough	cuss	,	stranger	,	I	don't	deny	it	;
“	你是	一个	艰难的	坏话	,	陌生人	,	我	不	否定	它	;

“你真是个难缠的家伙，陌生人，我并不否认；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [miːz] [gɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [haɪɝ] ['bɪznəs] [ə'fɔː] [wiː; wi] [gəʊ] [həʊm] ,

but	you	and	me's	got	to	settle	this	hyar	business	afore	we	go	home	,
但	你	和	我的	得到	到	定居	这	hyar	商业	之前	我们	去	家	,

但是你我得在回家之前把这桩私事解决掉。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] , [juː; jʊ] - [skʌlp] [ðæt] [gæl] , [ef] [jʊr; jər] ['blækˌfɪʃ] ['hɪzself] .

and	by	the	holy	poker	,	you	kurn't	sculp	that	gal	,	ef	you're	Blackfish	hisself	.
和	经过	这	圣	扑克	,	你	-	雕塑	那	女孩	,	ef	你是	黑鱼	他自己	.

以神圣扑克牌的名义发誓，就算你是黑鱼本人，你也雕刻不了那个女孩。

[səʊ] [naʊ] . ” [-]

So	now	.	”	[	18	]
所以	现在	.	”	[	-	]

所以现在。”[18]

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['saɪlənt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

The	stranger	had	been	entirely	silent	so	far	in	the	struggle	.
这	陌生人	有	到过	完全	沉默的	所以	远的	在	这	斗争	.

在这场搏斗中，陌生人一直保持沉默。

[æz; əz] ['kɛntən] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

As	Kenton	finished	,	he	put	out	one	hand	and	said	:
作为	肯顿	完成的	,	他	放	出去	一	手	和	说	:

肯顿说完，伸出一只手说：

“ ['saɪmən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

“	Simon	,	is	that	you	?
“	西蒙	,	是	那	你	?

“西蒙，是你吗？”

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] .

Well	,	this	is	a	good	story	.
出色地	,	这	是	一个	好的	故事	.

这真是一个好故事。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ]

”	The	voice	of	the	stranger	was	deep	and	powerful	;	he	spoke	better	English
”	这	嗓音	的	这	陌生人	曾是	深的	和	强大的	;	他	辐	更好的	英语

[ðæn; ðən] ['kɛntən] ,

than	Kenton	,
比	肯顿	,

陌生人的声音低沉有力；他的英语比肯顿说得好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [təʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	the	latter	seemed	to	recognize	the	tones	in	a	moment	.
和	这	后者	似乎	到	认出	这	音调	在	一个	片刻	.

后者似乎立刻就认出了这些音调。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sprʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

The	ranger	sprung	back	in	the	water	,	with	a	cry	of	wonder	,	and	shouted
这	游侠	弹簧	后退	在	这	水	,	和	一个	哭	的	想知道	,	和	喊叫

[aʊt] :

out	:
出去	:

护林员惊呼一声，猛地跳回水中，大声喊道：

“ [dʒi:] - ['krɪstəfə(r)] - ['krɪkɪt] - [ænd; ənd] - [blu:] - ['bleɪzɪz] !

“	Gee	-	Christopher	-	cricket	-	and	-	blue	-	blazes	!
”	吉	-	克里斯托弗	-	蟋蟀	-	和	-	蓝色的	-	火焰	!

“Gee-Christopher-cricket-and-blue-blazes!

[wɑ:l] , [ef][wi:; wi] [ɑ:rnt] [-] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɜ:rndɪst] [dʒæk] - [mju:lz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][əʊl] ['vɜ:rdʒɪni:] .

Wal	,	ef	we	arn't	be'n	a	couple	of	durndest	jack	-	mules	this	side	of	ole	Virginny	.
沃尔	,	ef	我们	不是	贝恩	一个	夫妻	的	最勇敢	杰克	-	骡子	这	边	的	奥莱	维吉尼	.

沃尔，我们可不是弗吉尼亚州这边最笨的两匹骡子。

[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , [ɪts] [bu:n] !

By	the	holy	poker	,	it's	Cunnel	Boone	!
经过	这	圣	扑克	,	它是	隧道	布恩	!

以神圣扑克牌的名义，是隧道布恩！

” ['dænjəl] [bu:n] [hɪm'self] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] , ['ɪnstəntli] [tʃekt] , [æz; əz][hi:; hi]['kwaɪətli]

”	Daniel	Boone	himself	indulged	in	a	short	laugh	,	instantly	checked	,	as	he	quietly
”	丹尼尔	布恩	他自己	沉溺其中	在	一个	短的	笑	,	即刻	已检查	,	作为	他	悄悄

[sed] :

said	:
说	:

丹尼尔·布恩本人轻笑了一声，随即又止住了笑声，平静地说道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:'ni:] [skaʊt] , ['kɛntən] ,

“	And	I	took	you	for	a	Shawnee	scout	,	Kenton	,
”	和	我	采取	你	为了	一个	肖尼	侦察	,	肯顿	,

“我还以为你是肖尼族的侦察兵呢，肯顿。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][skælp][ðə; ði][gɜ:l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	thought	you	wanted	to	scalp	the	girl	on	the	island	.
和	想法	你	通缉	到	头皮	这	女孩	在	这	岛	.

我还以为你想剥掉岛上那个女孩的头皮呢。

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

” [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['feɪməs] ['hʌntəz] , [səʊ] ['streɪndʒli] [met] , [fɔ:(r); fə(r)]

”	Not	another	word	passed	between	the	two	famous	hunters	,	so	strangely	met	,	for
”	不是	其他	单词	通过了	之间	这	二	著名的	猎人	,	所以	奇怪的	遇见	,	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“两位著名的猎人，就这样偶然相遇，之后很长一段时间都没有再说一句话。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɪn] ['saɪləns] , [grəup] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒkəsɪn]
They returned their knives in silence , groped about in the water with their moccasined
他们 返回 他们的 刀具 在 沉默 , 摸索 关于 在 这 水 和 他们的 莫卡辛
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

他们默默地归还了刀具，穿着鹿皮鞋的双脚在水中摸索前进。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sləʊli] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [bəuθ] ['berid]
and discovered their rifles , with which they slowly landed on the island , both buried
和 发现 他们的 步枪 , 和 哪个 他们 缓慢地 登陆 在 这 岛 , 两个都 埋葬
[ɪn] ['kjʊəriəs] [ˌkɔdʒi'teiʃən] .
in curious cogitations .
在 好奇的 思考 .

他们找到了自己的步枪，带着它们慢慢地登陆了岛屿，两人都陷入了好奇的沉思之中。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði][bæŋk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [θɪk] ['kʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'fɔː(r)]
They ascended the bank together and entered the thick cover of bushes before
他们 上升 这 银行 一起 和 进入 这 厚的 覆盖 的 灌木丛 前
['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] ,
either of them spoke ,
任何一个 的 他们 辐 ,

他们一同爬上河岸，走进茂密的灌木丛中，两人都没开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɛntən] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃiːpɪʃ] [təʊn] , [sed] : “
and then Kenton , in a sort of sheepish tone , said : “
和 然后 肯顿 , 在 一个 种类 的 羞怯 语气 , 说 : “

然后肯顿有些不好意思地说：“

- - [duː; də][tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː] - , , [ai] ['rekən] .
' Twon't do to tell this story too permiskus , cunnel , I reckon .
- - 做 到 告诉 这 故事 也 - , 隧道 , 我 估计 .

“我觉得最好不要把这个故事讲得太详细，太隐晦了。”

[aɪm] [kliːn] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [maɪ'self][fɜː(r)][nɒt] ['plʌgɪn] - [jiː; ji] , [wen] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
I'm clean ashamed o ' myself fur not pluggin ' ye , when ye give me such a chance
我是 干净的 羞愧 o - 我 毛皮 不是 插件 - 是的 , 什么时候 是的 给 我 这样的 一个 机会
.
:
.

我为自己没有抓住你给我的这个机会而感到羞愧。

[ai][wɔː(r)][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə][maɪ'self] ,
I war a - sayin ' to myself ,
我 战争 一个 - 说 - 到 我 ,

我对自己说，

[wɒt] [wʊd] [seɪ] [ef][hiː; hi] [noʊd] [aɪ'd] [meɪd] [zɪç] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [əʊ] - [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['ɪndʒən]
what would cunnel say ef he knowed I'd made sich a show o ' myself to a Injun
什么 会 隧道 说 ef 他 已知 ID 制成 sich 一个 展示 o - 我 到 一个 印第安人
['vɑːmɪnt] ,
varmint ,
害兽 ,

如果坎内尔知道我竟然在一个印第安小混混面前出丑，他会怎么说？

[liːv] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [zɪç] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] , .
leave alone a white man , and sich a white man as you , cunnel .
离开 独自的 一个 白色的 男人 , 和 sich 一个 白色的 男人 作为 你 , 隧道 .

别碰白人，更别碰像你这样的白人，隧道佬。

" [buːn] [əˈgen] [ˈʌtə] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊ] [lɑːfs] .
" **Boone again uttered one of his low laughs .**
" 布恩 再次 说出 一 的 他的 低的 笑声 .

布恩又发出了他标志性的低沉笑声。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈsaɪmən] , [ai][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .
" **To tell you the truth , Simon , I was thinking that I was the man to feel ashamed .**
" 到 告诉 你 这 真相 , 西蒙 , 我 曾是 思维 那 我 曾是 这 男人 到 感觉 羞愧 .

"说实话，西蒙，我当时觉得我才是应该感到羞愧的人。"

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [tuː] [həʊlz] [ˈɪntuː][maɪ][əʊld][kæp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
You never saw me , and you put two holes into my old cap , for all that .
你 绝不 锯 我 , 和 你 放 二 孔 进入 我的 老的 帽 , 为了 全部 那 .

你从未见过我，却还在我的旧帽子上戳了两个洞，就为了这点小事。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪst] [juː; jʊ] .
I saw you , and missed you .
我 锯 你 , 和 错过 你 .

我见过你，也很想念你。

[ˈsaɪmən] , [ai] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈɜːrɪŋ] [hænd] .
Simon , I thank God for my erring hand .
西蒙 , 我 感谢 上帝 为了 我的 犯错 手 .

西蒙，我感谢上帝让我犯了错。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈsaɪləns] ,
" **There was a short silence ,**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默之后，

[bəuθ] [ˈhʌntəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʧɑːʤɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wet] [ˈraɪflz] , [ænd; ənd] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
both hunters being busily employed in drawing the charges from their wet rifles , and wiping the same .
两个都 猎人 存在 忙碌地 受雇 在 绘画 这 收费 从 他们的 湿的 步枪 , 和 擦拭 这 相同的 .

两名猎人正忙着从湿漉漉的步枪里取出弹药，并擦拭步枪。

[ðen] [ˈkɛntən] [spəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈmɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪˈgret] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Then Kenton spoke , with a curious mingling of pride and regret in his voice ,
然后 肯顿 辐 , 和 一个 好奇的 混杂 的 自豪 和 后悔 在 他的 嗓音 ,

然后肯顿开口说话了，他的声音里带着一种奇特的自豪和遗憾的混合情绪。

[ˈhezɪteɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)] [nɒt][ˈjuːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈbɔːdərə(r)] . [-]
hesitating in a manner not usual with the reckless borderer . [19]
犹豫不决 在 一个 方式 不是 通常 和 这 鲁莽 边境 . [-]

犹豫不决，这与鲁莽的边境居民的通常做法截然不同。[19]

" [ðen] [jiː; jɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ai][dɪd][səʊ][bæd][ˈɑːrtər][ɔːl] , .
" **Then ye don't think I did so bad arter all , cunnel .**
" 然后 是的 不 思考 我 做过 所以 坏的 动脉 全部 , 隧道 .

"那么你并不认为我做得那么糟糕，小家伙。"

[ai] [swaʊ] [ai] [fiːl] [əˈmeɪzɪn] - [glæd][ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪt][jə(r)] ,
I swow I feel amazin ' glad I didn't hit yer ,
我 哇哦 我 感觉 太棒了 - 高兴的 我 没有 打 你的 ,

我发誓我感觉棒极了，庆幸我没打你。

[bʌt; bət] [stɪl] — [jiː; ji][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['griːnɪ] — [eɪ] , ? ”

but	still	—	ye	don't	think	I	acted	like	a	greeny	—	eh	,	cunnel	?	”
但	仍然	—	是的	不	思考	我	行动	喜欢	一个	绿色的	—	嗯	,	隧道	?	”

但是——你不会认为我表现得像个傻瓜吧？——嗯，小家伙？

“ [juː; jʊ][dɪd] [wɒt] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wʊdmən] [ɪn] [ken'tʌki] [kʊd; kəd][duː; də] , ['saɪmən] .

“	You	did	what	no	other	woodman	in	Kentucky	could	do	,	Simon	.
”	你	做过	什么	不	其他	樵夫	在	肯塔基州	可以	做	,	西蒙	.

“西蒙，你做到了肯塔基州其他任何伐木工都做不到的事。”

[juː; jʊ] [fuːld] ['dænjəl] [buːn] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)]['hʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] .

You	fooled	Daniel	Boone	,	”	said	the	elder	hunter	,	in	a	grave	tone	.
你	被骗了	丹尼尔	布恩	,	”	说	这	长老	猎人	,	在	一个	严重	语气	.

“你骗过了丹尼尔·布恩，”年长的猎人严肃地说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][jiː; ji] ,

“	I	didn't	believe	it	lay	in	ye	,
”	我	没有	相信	它	躺	在	是的	,

“我不相信它存在于你身上，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [jiː; ji] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

and	I	don't	want	to	meet	ye	again	in	such	a	fashion	.
和	我	不	想	到	见面	是的	再次	在	这样的	一个	时尚	.

我不想再以这种方式见到你。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [fə'get] .

But	one	thing	we	forget	.
但	一	事物	我们	忘记	.

但我们却忘记了一件事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

There's	a	white	woman	on	this	island	,	and	we	have	to	find	her	;
有	一个	白色的	女士	在	这	岛	,	和	我们	有	到	寻找	她	;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	,	besides	that	,
和	,	除了	那	,

岛上有一个白人女人，我们必须找到她；此外，

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][draɪ] [θred] [tɪl] [wiː; wi] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

we	haven't	a	dry	thread	till	we	light	a	fire	.
我们	还没有	一个	干燥	线	直到	我们	光	一个	火	.

不生火，就没有干线。

[teɪk] [wʌn] [saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hʌnt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd]

Take	one	side	the	island	,	and	I'll	take	the	other	,	and	hunt	till	we	find
拿	一	边	这	岛	,	和	患病的	拿	这	其他	,	和	打猎	直到	我们	寻找

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你占领岛的一边，我占领另一边，我们一起寻找她。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətri] [sə'luːt] , [æz; əz][hiː; hi]

”	The	young	ranger	raised	his	hand	to	his	cap	in	a	military	salute	,	as	he
”	这	年轻的	游侠	提高	他的	手	到	他的	帽	在	一个	军队	礼炮	,	作为	他

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

“年轻的游骑兵举起手向帽子行了个军礼，然后转身离开。

“ [ɔːl] [raɪt] , .

“	All	right	,	cunnel	.
”	全部	正确的	,	隧道	.

“好的，隧道。”

[wiːl; wil][gɪt][hɜː(r); hə(r)] .

We'll	git	her	.
出色地	git	她	.

我们一定会抓住她。

" [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [muːvd] [ɒf] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ,

"	The	two	hunters	moved	off	on	either	side	of	the	island	in	a	circuit	,
"	这	二	猎人	已搬	离开	在	任何一个	边	的	这	岛	在	一个	电路	,

“两名猎人绕着岛屿两侧移动，呈环形搜索。”

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,

which	speedily	brought	them	face	to	face	at	the	upper	end	,
哪个	迅速地	带来	他们	脸	到	脸	在	这	上	结尾	,

这使得他们在顶端迅速相遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪm'breɪst] [ɪn][ɪts] ['lɪmɪts] .

for	there	was	not	more	than	an	acre	of	ground	embraced	in	its	limits	.
为了	那里	曾是	不是	更多的	比	一个	英亩	的	地面	拥抱	在	它是	限制	.

因为它的边界内所包含的土地不超过一英亩。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

Neither	of	them	had	come	across	any	traces	of	a	human	being	.
两者都不	的	他们	有	来	穿过	任何	痕迹	的	一个	人类	存在	.

他们两人都没有发现任何人类活动的痕迹。

[ə'gen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

Again	they	turned	and	searched	in	the	opposite	direction	,
再次	他们	转向	和	搜索	在	这	对面的	方向	,

他们再次转身朝相反的方向搜寻。

['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz]

moving	cautiously	and	stopping	frequently	to	listen	for	the	rustle	of	bushes
移动	谨慎地	和	停止	频繁地	到	听	为了	这	沙沙	的	灌木丛

.

:

.

小心翼翼地移动，并不时停下来倾听灌木丛的沙沙声。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

At	last	it	became	plain	that	the	former	occupant	of	the	island	,	whoever	it
在	最后的	它	成为	清楚的	那	这	以前的	居住者	的	这	岛	,	谁	它

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

最终真相大白，岛上的前任居住者，无论他是谁，

[hæd; həd] [diˈkæmp] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)] , ['prɒbəbli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

had	decamped	in	some	manner	,	probably	during	the	noise	and	confusion	of
有	撤离	在	一些	方式	,	大概	期间	这	噪音	和	困惑	的

[ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

their	struggle	in	the	river	.
他们的	斗争	在	这	河	.

可能趁着河中搏斗的喧闹和混乱，以某种方式逃脱了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

At	all	events	,	she	was	not	to	be	found	,
在	全部	活动	,	她	曾是	不是	到	是	成立	,

总之，她下落不明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['sekənd] [raʊnd] .

and	the	two	hunters	gave	up	the	search	in	their	second	round	.
和	这	二	猎人	给予	向上	这	搜索	在	他们的	第二	圆形的	.

两名猎人在第二轮搜寻中放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [treɪl] , [ænd; ənd][bəuθ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ]

It	was	altogether	too	dark	to	trail	,	and	both	concluded	to	wait	till	morning
它	曾是	共	也	黑暗的	到	踪迹	,	和	两个都	结束	到	等待	直到	早晨

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

天色太暗，无法追踪，两人决定等到天亮再进行追踪。

['miːntaɪm] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Meantime	a	fire	was	kindled	in	the	midst	of	a	dense	thicket	in	the	middle
与此同时	一个	火	曾是	点燃	在	这	中间	的	一个	稠密	灌木丛	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

与此同时，岛屿中央一片茂密的灌木丛中燃起了一堆大火。

[skriːnd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv][draɪ] [pʌŋk] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

screened	on	all	sides	by	brushwood	,	and	made	of	dry	punk	gathered	from	a
筛选	在	全部	侧面	经过	灌木丛	,	和	制成	的	干燥	朋克	聚集	从	一个

['rɒt(ə)n] ['fɔːlən] [triː] .

rotten	fallen	tree	.
烂	倒下	树	.

四周用灌木丛遮挡，用从腐烂倒下的树干上收集的干枯树枝制成。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['embəz] , [ðə; ði] ['wɪərid] ['hʌntəz] [draɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd]

Then	,	by	the	side	of	the	glowing	embers	,	the	wearied	hunters	dried	clothes	and
然后	,	经过	这	边	的	这	发光	余烬	,	这	疲惫	猎人	干燥	衣服	和

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

然后，疲惫的猎人们在余烬旁晾晒衣物和武器。

[kliːnd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] ,

cleaned	their	guns	,	and	consulted	on	their	future	movements	,
已清洗	他们的	枪支	,	和	咨询	在	他们的	未来	移动	,

他们擦拭了枪支，并商议了下一步行动。

['ɑːftə(r)] ['diːteɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seprət] [skaʊts] [θruː] [ðə; ði]

after	detailing	to	each	other	the	results	of	their	separate	scouts	through	the
后	详细说明	到	每个	其他	这	结果	的	他们的	分离	侦察兵	通过	这

[ʃɔː'niː] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

Shawnee	hunting	-	grounds	,
肖尼	打猎	-	理由	,

在互相详细介绍了各自在肖尼族猎场侦察的结果之后，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

up	to	the	time	when	they	had	so	unexpectedly	met	on	the	banks	of	the
向上	到	这	时间	什么时候	他们	有	所以	不料	遇见	在	这	银行	的	这

[ken'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

直到他们在肯塔基河畔意外相遇的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [-]

It	took	but	a	little	time	to	exchange	news	,	and	then	both	[	20	]
它	采取	但	一个	小的	时间	到	交换	消息	,	和	然后	两个都	[	-	]

交换消息只用了很短的时间，然后两人[20]

[kəm'pəʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

composed	themselves	to	slumber	,	with	their	feet	to	the	fire	,
由	他们自己	到	睡眠	,	和	他们的	脚	到	这	火	,

他们调整好姿势准备入睡，双脚对着火堆。

[ænd; ənd] [slept] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .

and	slept	till	the	first	streaks	of	dawn	appeared	in	the	eastern	sky	.
和	睡着了	直到	这	第一的	连胜	的	黎明	出现	在	这	东	天空	.

一直睡到东方天空出现第一缕曙光。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ruːbi] ['rəʊlənd] .

RUBY	ROLAND	.
红宝石	罗兰	.

露比·罗兰。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Simon	Kenton	was	the	first	to	wake	in	the	morning	.
西蒙	肯顿	曾是	这	第一的	到	唤醒	在	这	早晨	.

西蒙·肯顿是早上第一个醒来的人。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪnəs] [wɪtʃ] [ə'seil] [ðə; ði]['kæmpə(r)] -
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Instead	of	experiencing	the	usual	feeling	of	chilliness	which	assails	the	camper	-
反而	的	体验	这	通常	感觉	的	寒冷	哪个	攻击	这	露营车	-

out	in	the	early	hours	by	a	dying	fire	,
出去	在	这	早期的	小时	经过	一个	垂死	火	,

与清晨露营时被即将熄灭的篝火带来的通常寒冷感不同，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɔːmθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	was	sensible	of	a	glowing	and	comfortable	warmth	at	his	feet	,
他	曾是	明智的	的	一个	发光	和	舒服的	温暖	在	他的	脚	,

他感觉到脚下传来一阵温暖舒适的热气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [waɪt] [fleɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði]

and	his	eyes	opened	on	the	leaping	white	flames	of	a	pleasant	fire	,	the
和	他的	眼睛	打开	在	这	跳跃	白色的	火焰	的	一个	令人愉快的	火	,	这

[brændz] ['kræklɪŋ] ['merəli] ,

brands	crackling	merrily	,
品牌	噼啪作响	兴高采烈地	,

他睁开眼，看到一堆温暖的篝火燃烧着跳跃的白色火焰，柴火噼啪作响，十分欢快。

[æz; əz] [ɪf] ['leɪtli] [pʊt] [ɒn] .

as	if	lately	put	on	.
作为	如果	最近	放	在	.

仿佛是最近才穿上的。

“ [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , , ” [kwəʊθ][ðə; ði]['bɔːdərə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

“	By	the	holy	poker	,	cunnel	,	”	quoth	the	borderer	,	rubbing	his	eyes	and
“	经过	这	圣	扑克	,	隧道	,	”	引用	这	边境	,	擦	他的	眼睛	和

['stretʃɪŋ] ,

stretching	,
伸展	,

“以神圣的通行证起誓，”边境居民揉着眼睛伸了个懒腰说道。

“ [jʊr; jər] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [haɪɜ] ['mɔːrnɪn] - .

“	you're	ahead	of	me	this	hyar	mornin	'	.
“	你是	前方	的	我	这	hyar	早晨	-	.

“今天早上你比我领先。”

[wɑːl] , [lets] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [træks] .

Wal	,	let's	get	up	and	make	tracks	.
沃尔	,	我们来吧	得到	向上	和	制作	轨道	.

沃尔，咱们起床出发吧。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [jɔːn] [pɔː'tentəsli] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
" As he spoke , he yawned portentously , and sat up ,
" 作为 他 辐 , 他 打哈欠 预示着 , 和 卫星 向上 ,

“说话间，他打了个意味深长的哈欠，然后坐了起来。”

['əʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] :
only to fall back the next moment with a loud exclamation of :
仅有的 到 落下 后退 这 下一个 片刻 和 一个 大声 感叹 的 :

紧接着，他却大声惊呼一声，跌倒在地：

“ [huː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skrætʃ] [biː; bi][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ?
“ Who in the Old Scratch be you , anyhow ?
" WHO 在 这 老的 划痕 是 你 , 无论如何 ?

“你究竟是谁？”

" [buːn] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sæt][ə; eɪ]
" Boone lay fast asleep opposite , and by the fire , between them , sat a
" 布恩 躺 快速地 睡着了 对面的 , 和 经过 这 火 , 之间 他们 , 卫星 一个
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

“布恩躺在对面，睡得很沉；在他们中间的火堆旁，坐着一个年轻女孩。”

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['kɛntən] .
looking intently at Kenton .
寻找 专注地 在 肯顿 .

目光紧紧地盯着肯顿。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːbi] ['rəʊlənd] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ;
“ I am Ruby Roland , " said one of the sweetest voices he had ever heard ;
" 我 是 红宝石 罗兰 , " 说 一 的 这 最甜美的 声音 他 有 曾经 听到 ;

“我是露比·罗兰，”一个他听过的最甜美的声音说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['fɪələsli] .
and the girl smiled in his face , fearlessly .
和 这 女孩 微笑 在 他的 脸 , 无畏地 .

女孩无所畏惧地对着他微笑。

['saɪmən] ['kɛntən] ['sləʊli] [rəʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] -
Simon Kenton slowly rose up to a sitting posture and stared at the new -
西蒙 肯顿 缓慢地 玫瑰 向上 到 一个 坐着 姿势 和 凝视 在 这 新的 -
['kʌmə(r)][ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] ,
comer in utter amazement ,
角 在 说出 惊愕 ,

西蒙·肯顿缓缓起身坐好，满脸惊奇地盯着这位来人。

[dʒʌst][æz; əz] [buːn] ['ɔːlsəʊ] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɑːf]['əʊvə(r)] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]
just as Boone also awoke , and rolling half over , fixed his steady gaze on the
只是 作为 布恩 还 醒来 , 和 滚动 一半 超过 , 固定的 他的 稳定的 目光 在 这
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

就在这时，布恩也醒了过来，他翻了个身，目光坚定地落在女孩身上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [sə'praɪz] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['kɛntən] .
but without exhibiting the surprise displayed by Kenton .
但 没有 展出 这 惊喜 显示 经过 肯顿 .

但却没有像肯顿那样表现出惊讶。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sʌməz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] ,

The	girl	was	a	little	creature	of	some	seventeen	summers	,	with	a	dark	,
这	女孩	曾是	一个	小的	生物	的	一些	十七	夏天	,	和	一个	黑暗的	,

['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

foreign	-	looking	face	,
外国的	-	寻找	脸	,

那女孩大约十七岁，个子娇小，长着一张黝黑、异国情调的脸。

['veri] ['prɪti] , ['laɪtɪd] [wɪð] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [set] [ɒf] [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː]

very	pretty	,	lighted	with	black	eyes	,	and	set	off	with	black	hair	,	arranged	in	two
非常	漂亮的	,	照明	和	黑色的	眼睛	,	和	放	离开	和	黑色的	头发	,	安排	在	二

[lɒŋ] [plæts] .

long	plaits	.
长的	辫子	.

她非常漂亮，一双黑眼睛闪闪发光，一头黑发梳成两条长长的辫子，更衬托出她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,

She	was	attired	in	the	costume	of	an	Indian	chief's	daughter	,
她	曾是	穿着	在	这	戏服	的	一个	印度	酋长的	女儿	,

她身着印第安酋长女儿的服饰。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mə'tɪəriəlz] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

of	the	richest	materials	in	use	among	the	Shawnees	,	and	carried	with	her
的	这	最富有的	材料	在	使用	之中	这	肖尼斯	,	和	携带	和	她

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] .

a	bow	and	arrows	.
一个	弓	和	箭头	.

她携带了肖尼族人使用的最上等的材料，并随身携带了弓箭。

[fɜːst] ['saɪmən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pə'laɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

First	Simon	drew	in	his	feet	,	and	sat	up	in	a	more	polite	position	,
第一的	西蒙	画	在	他的	脚	,	和	卫星	向上	在	一个	更多的	有礼貌的	位置	,

首先，西蒙缩回双脚，坐直了身子，姿势更加得体。

[ðen] ['dænjəl] [buːn] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [-]

then	Daniel	Boone	slowly	rose	and	sat	looking	at	[	21	]
然后	丹尼尔	布恩	缓慢地	玫瑰	和	卫星	寻找	在	[	-	]

然后丹尼尔·布恩慢慢站起来，坐着看着[21]

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['meɪdn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ɔːl] [θriː] ,

the	strange	maiden	;	and	then	a	deep	silence	fell	on	all	three	,
这	奇怪的	少女	;	和	然后	一个	深的	沉默	跌倒	在	全部	三	,

那位陌生的少女；然后，三人陷入了深深的沉默。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][gɜːl] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] ['ruːbi] ['rəʊlənd] .

which	was	first	broken	by	the	girl	who	called	herself	Ruby	Roland	.
哪个	曾是	第一的	破碎的	经过	这	女孩	WHO	称为	她自己	红宝石	罗兰	.

首先打破这个记录的是一位自称露比·罗兰的女孩。

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['saɪmən] ['kɛntən] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [buːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

“	You	two	are	Simon	Kenton	and	Colonel	Boone	,	are	you	not	?
“	你	二	是	西蒙	肯顿	和	上校	布恩	,	是	你	不是	?

“你们两个是西蒙·肯顿和布恩上校，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , ['slaɪtli] ['æksentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

”	she	asked	,	in	her	musical	voice	,	slightly	accented	with	a	French	intonation	.
”	她	问	,	在	她	音乐	嗓音	,	轻微地	重音	和	一个	法语	语调	.

她用略带法语口音的悦耳嗓音问道。

[buːn] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] :

Boone	himself	answered	her	with	great	respect	:
布恩	他自己	回答	她	和	伟大的	尊重	:

布恩本人以极大的敬意回答了她：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] .

“	**We**	**are**	**,**	**Miss**	**.**
”	我们	是	,	错过	.

“我们是，小姐。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] ['dænjəl] [buːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] ['saɪmən] ['kɛntən] .

I	**am**	**Colonel**	**Daniel**	**Boone**	**,**	**and**	**this**	**is**	**Captain**	**Simon**	**Kenton**	**.**
我	是	上校	丹尼尔	布恩	,	和	这	是	队长	西蒙	肯顿	.

我是丹尼尔·布恩上校，这位是西蒙·肯顿上尉。

” [ðə; ði] [ken'tʌki] ['bɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['taɪtlz] ,

”	**The**	**Kentucky**	**borderers**	**were**	**always**	**remarkably**	**tenacious**	**of**	**their**	**military**	**titles**	**,**
”	这	肯塔基州	边境居民	是	总是	非常	顽强	的	他们的	军队	标题	,

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**very**	**proud**	**of**	**them**	**.**
和	非常	自豪的	的	他们	.

“肯塔基州的边境居民总是非常执着于他们的军衔，并为此感到非常自豪。”

[ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [diːdz] [ri'kwaiə] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [sʌtʃ]

In	**reality**	**they**	**represented**	**deeds**	**requiring**	**courage**	**and**	**conduct**	**of**	**a**	**kind**	**such**
在	现实	他们	代表	契约	需要	勇气	和	执行	的	一个	种类	这样的

[æz; əz] [fjuː] ['regjələ(r)]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] .

as	**few**	**regular**	**soldiers**	**could**	**have**	**boasted**	**of**	**.**
作为	很少	常规的	士兵	可以	有	吹嘘	的	.

实际上，这些事迹需要非凡的勇气和行为，而这种勇气和行为，是很少有普通士兵能够企及的。

['ruːbi] ['rəʊlənd] [smaɪld] ['greɪʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ken'tʌkiən] .

Ruby	**Roland**	**smiled**	**graciously**	**on**	**the**	**two**	**Kentuckians**	**.**
红宝石	罗兰	微笑	亲切地	在	这	二	肯塔基人	.

露比·罗兰亲切地向两位肯塔基人微笑致意。

“ [ai] [sə'pəʊz] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [wɪl]

“	**I**	**suppose**	**,**	**then**	**,**	**you**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**to**	**run**	**into**	**danger**	**on**	**my**	**account**	**,**	**will**
”	我	认为	,	然后	,	你	将要	不是	是	害怕的	到	跑步	进入	危险	在	我的	帐户	,	将要

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

“那么，我想你不会害怕为了我的利益而身陷险境吧？”

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dedli] ['perəl][ɪz] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] ,

I	**warn**	**you**	**that**	**a**	**deadly**	**peril**	**is**	**round**	**us**	**all**	**three**	**,**
我	警告	你	那	一个	致命	危险	是	圆形的	我们	全部	三	,

我警告你们，我们三人周围都潜藏着致命的危险。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

which	**you**	**can**	**only**	**escape**	**by**	**leaving**	**me**	**to**	**face**	**it**	**alone**	**.**
哪个	你	能	仅有的	逃脱	经过	离开	我	到	脸	它	独自的	.

你只有让我独自面对这一切才能逃脱。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? ”

Will	**you**	**do**	**that**	**?**	**”**
将要	你	做	那	?	”

你会这么做吗?

“ ['saɪmən] ['kɛntən] [wɪl] [nɒt] , ['mædəm] ; [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs]

“	**Simon**	**Kenton**	**will**	**not**	**,**	**madam**	**;**	**I**	**will**	**answer**	**for**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**quiet**	**voice**
”	西蒙	肯顿	将要	不是	,	女士	;	我	将要	回答	为了	那	,	”	说	这	安静的	嗓音

[ɒv; əv] [buːn] .

of	**Boone**	**.**
的	布恩	.

“西蒙·肯顿不会这么做，夫人；我会为此负责，”布恩平静的声音说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第2/8页

“ [ænd; ənd] [buːn] - ['el'el] [let] [ðə; ði] [red] ['vɑːmɪnt] [tʃɔː] [hɪm] [ʌp] [tɜː] ['fɪdl] - [strɪŋz] ,
“ And Cunnel Boone ' ll let the red varmints chaw him up ter fiddle - strings ,
“ 和 隧道 布恩 - 二 让 这 红色的 害兽 咀嚼 他 向上 特尔 小提琴 - 字符串 ,

“而坎内尔·布恩会让那些红色的害虫把他啃成小提琴弦。”

[ə'fɔː] [hiː; hi] [dɪ'zɜːts] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
afore he deserts a lady .
之前 他 沙漠 一个 女士 .

在他抛弃一位女士之前。

[aɪl] [gəʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑːm] [ɒn] [ðæt] .
I'll go a house and farm on that .
患病的 去 一个 房子 和 农场 在 那 .

我打算在那块地上买栋房子，然后去务农。

[səʊ] [naʊ] , ” [wɒz; wəz] [kɛntənz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'plaɪ] .
So now , ” was Kenton's characteristic reply .
所以 现在 , ” 曾是 肯顿的 特征 回复 .

“那么现在呢？”肯顿一如既往地回答道。

['ruːbi] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Ruby smiled at them both as she said :
红宝石 微笑 在 他们 两个都 作为 她 说 :

露比微笑着看着他们俩说道：

“ [aɪ] [njuː] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɒŋ] .
“ I knew I was not wrong .
“ 我 知道 我 曾是 不是 错误的 .

“我知道我没有错。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [tɑː'bɑː] , [ðə; ði] [grænd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
You have heard of Tabac , the Grand Door of the Wabash .
你 有 听到 的 烟草 , 这 盛大 门 的 这 沃巴什 .

你一定听说过塔巴克，瓦巴什河的门户。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
I am his daughter .
我 是 他的 女儿 .

我是他的女儿。

” ['kɛntən] [lʊkt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
” Kenton looked more and more astonished .
” 肯顿 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 .

肯顿看起来越来越惊讶。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] :
He scratched his head in a dubious manner , and observed :
他 刮痕 他的 头 在 一个 可疑 方式 , 和 观察到 :

他疑惑地挠了挠头，说道：

“ [ðen] , [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['pəʊkə(r)] , [mɪs] ,
“ Then , by the holy poker , Miss ,
“ 然后 , 经过 这 圣 扑克 , 错过 ,

“那么，以神圣的扑克牌的名义，小姐，

[ɔːl][aɪ][kɪn] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [dɔː(r)]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ; [bʌt; bət] —

all	I	kin	say	is	that	the	Grand	Door	opens	into	a	very	pretty	place	;	but	—
全部	我	亲属	说	是	那	这	盛大	门	打开	进入	一个	非常	漂亮的	地方	;	但	—

我只能说，那扇大门通向一个非常美丽的地方；但是——

〞 ['ruːbi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

〞	Ruby	smiled	as	he	hesitated	.
〞	红宝石	微笑	作为	他	犹豫了一下	.

“当他犹豫不决时，露比笑了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ;

“	But	you	wonder	how	I	come	to	talk	English	so	well	,	and	how	I	come	here	;
“	但	你	想知道	如何	我	来	到	讲话	英语	所以	出色地	,	和	如何	我	来	这里	;

“但你肯定想知道我为什么英语说得这么好，以及我是怎么来到这里来的；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [səʊ] ? 〞

is	it	not	so	?	〞
是	它	不是	所以	?	〞

难道不是这样吗?

“ [wɑːl] , [mɪs] , [aɪ] [eɪnt] ['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] [seɪm] , 〞 [sed] ['kɛntən] , ['fræŋkli] .

“	Wal	,	Miss	,	I	ain't	denyin	'	that	same	,	〞	said	Kenton	,	frankly	.
〞	沃尔	,	错过	,	我	不是	否认	-	那	相同的	,	〞	说	肯顿	,	坦率地说	.

“沃尔小姐，我也不否认这一点，”肯顿坦率地说。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] .

“	I	will	tell	you	,	then	.
〞	我	将要	告诉	你	,	然后	.

“那我就告诉你。”

[ðə; ði][grænd] [dɔː(r)] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)] .

The	Grand	Door	is	not	my	own	father	.
这	盛大	门	是	不是	我的	自己的	父亲	.

大门并非我的亲生父亲。

[nəʊ] , [ə'læs] !

No	,	alas	!
不	,	唉	!

不，唉!

[hiː; hi] [daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

he	died	when	I	was	a	baby	.
他	死亡	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

他去世的时候我还是个婴儿。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [sɪns] [ðen] ,

But	,	I	have	been	adopted	by	the	chief	since	then	,
但	,	我	有	到过	已采用	经过	这	首席	自从	然后	,

但是，从那时起我就被酋长收养了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [rein] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

and	my	mother	reigned	over	all	the	tribes	of	the	Wabash	till	her	death	,
和	我的	母亲	统治	超过	全部	这	部落	的	这	沃巴什	直到	她	死亡	,

[lɑːst] [jɪə(r)] .

last	year	.
最后的	年	.

我的母亲统治着瓦巴什族的所有部落，直到去年去世。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊn] [-]

It	was	only	six	weeks	ago	when	I	escaped	from	the	Indian	town	[	22	]
它	曾是	仅有的	六	周	前	什么时候	我	逃脱	从	这	印度	镇	[	-	]

就在六周前，我逃离了印度小镇[22]

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

by	St	.	Vincent's	,	and	came	here	.
经过	英石	.	文森特的	,	和	来了	这里	.

我来自圣文森特医院，然后来到这里。

['dʒentlmən] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] [klɑːk] .

Gentlemen	,	I	want	to	see	Colonel	George	Rogers	Clark	.
先生们	,	我	想	到	看	上校	乔治	罗杰斯	克拉克	.

先生们，我想见乔治·罗杰斯·克拉克上校。

" [bəuθ][ðə; ðɪ] [skaʊts] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

"	Both	the	scouts	uttered	an	involuntary	exclamation	of	wonder	,
"	两个都	这	侦察兵	说出	一个	非自愿	感叹	的	想知道	,

两名侦察兵不由自主地发出了一声惊叹，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv] [buːn] .

the	first	that	had	escaped	the	lips	of	Boone	.
这	第一的	那	有	逃脱	这	嘴唇	的	布恩	.

这是布恩脱口而出的第一句话。

" ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [ɪz][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['eldə(r)]['hʌntə(r)] , ['greɪvlɪ] ;

"	Colonel	Clark	is	at	Harrodsburg	,	Miss	,	"	said	the	elder	hunter	,	gravely	;
"	上校	克拉克	是	在	哈罗兹堡	,	错过	,	"	说	这	长老	猎人	,	严重地	;

“克拉克上校在密西西比州哈罗兹堡，”年长的猎人严肃地说；

" [ænd; ənd][wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['blækˌfɪʃ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔː'niː] [tʃiːf] ,

"	and	we	shall	find	it	difficult	to	penetrate	there	,	for	Blackfish	,	the	Shawnee	chief	,
"	和	我们	将	寻找	它	难的	到	穿透	那里	,	为了	黑鱼	,	这	肖尼	首席	,

“而且我们会发现很难进入那里，因为肖尼族酋长黑鱼……”

[ɪz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][bænd] .

is	round	it	with	his	band	.
是	圆形的	它	和	他的	乐队	.

他和他的乐队一起围着它转。

" ['ruːbi] ['rəʊlənd] [smaɪld] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [skɔːn] .

"	Ruby	Roland	smiled	with	some	little	appearance	of	scorn	.
"	红宝石	罗兰	微笑	和	一些	小的	外貌	的	轻蔑	.

“露比·罗兰带着一丝轻蔑的笑容笑了笑。”

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	My	father	was	a	French	officer	,
"	我的	父亲	曾是	一个	法语	官	,

我父亲是一名法国军官，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst][wɔː(r)] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [west] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed]

and	I	am	the	adopted	child	of	the	first	war	-	chief	of	the	West	,	"	she	said	.	:	.
和	我	是	这	已采用	孩子	的	这	第一的	战争	-	首席	的	这	西方	,	"	她	说			

“我是西方第一位战争首领的养女，”她说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː] ['hærədzˌbɜːrg] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "

"	I	suppose	you	think	you	could	get	into	Harrodsburg	,	do	you	not	?	"
"	我	认为	你	思考	你	可以	得到	进入	哈罗兹堡	,	做	你	不是	?	"

“我想你觉得自己能进哈罗兹堡大学，对吧？”

“ [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [mɪs] , ” [sed] [buːn] , ['kwaɪətli] .

| | | |

" [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Boone	and	Kenton	looked	at	each	other	in	silence	for	several	minutes	.
"	布恩	和	肯顿	看起来	在	每个	其他	在	沉默	为了	一些	分钟	.

布恩和肯顿沉默地对视了几分钟。

[ðə; ði] ['præktɪst] ['wʊdmən] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

The	practiced	woodmen	had	been	outwitted	by	this	quiet	,	modest	little	girl	,
这	练习	樵夫	有	到过	被智胜	经过	这	安静的	,	谦虚的	小的	女孩	,

那些经验丰富的樵夫竟然被这个安静、谦逊的小女孩耍得团团转。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɒmən] ['pɜːsənɪdʒ] .

and	both	instinctively	felt	that	she	was	no	common	personage	.
和	两个都	本能地	毛毡	那	她	曾是	不	常见的	人士	.

两人都本能地感觉到，她绝非寻常之人。

['dænjəl] [buːn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

Daniel	Boone	rose	to	his	feet	and	shook	himself	,
丹尼尔	布恩	玫瑰	到	他的	脚	和	摇晃	他自己	,

丹尼尔·布恩站起身来，抖了抖身子。

[ðen] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [bɪ'fɔː(r)]

then	looked	to	the	priming	of	his	rifle	and	examined	his	weapons	before
然后	看起来	到	这	底漆	的	他的	步枪	和	检查	他的	武器	前

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

然后他看了看步枪的上膛情况，检查了一下武器，才开口说话。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] , [mɪs] .

"	I	am	at	your	orders	,	Miss	.
"	我	是	在	你的	订单	,	错过	.

“我遵命行事，小姐。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	do	you	wish	us	to	do	?	"
什么	做	你	希望	我们	到	做	?	"

你们希望我们怎么做?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['hʌŋgrɪ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['sɪmplɪ] .

"	I	am	very	hungry	,	"	said	the	girl	,	simply	.
"	我	是	非常	饥饿的	,	"	说	这	女孩	,	简单地	.

“我好饿，”女孩简单地说。

" [aɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːst] .

"	I	want	something	to	eat	first	.
"	我	想	某物	到	吃	第一的	.

“我想先吃点东西。”

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [maɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] [ɪn] [sʌm; səm]

The	Shawnees	are	on	my	trail	,	and	I	must	get	to	Harrodsburg	in	some
这	肖尼斯	是	在	我的	踪迹	,	和	我	必须	得到	到	哈罗兹堡	在	一些

[weɪ] .

way	.
方式	.

肖尼人正在跟踪我，我必须想办法到达哈罗兹堡。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ʃuːt] [wel] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

I	have	no	rifle	,	and	I	am	too	weak	to	shoot	well	with	the	bow	.
我	有	不	步枪	,	和	我	是	也	虚弱的	到	射击	出色地	和	这	弓	.

我没有步枪，而且我力气太小，用弓箭射不好。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] .

I	want	you	to	take	me	to	see	Colonel	Clark	.
我	想	你	到	拿	我	到	看	上校	克拉克	.

我想让你带我去见克拉克上校。

" [buːn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] ['kɛntən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪsə'pɪəd] [-]

"	Boone	made	a	sign	to	Kenton	,	and	the	latter	disappeared	[	23	]
"	布恩	制成	一个	符号	到	肯顿	,	和	这	后者	消失	[	-	]

“布恩向肯顿做了个手势，肯顿就消失了[23]”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

among	the	bushes	on	the	shallow	side	of	the	river	.
之中	这	灌木丛	在	这	浅的	边	的	这	河	.

在河岸浅滩的灌木丛中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['vetərən] ['hʌntə(r)] [ɑːskt] :

As	soon	as	he	was	gone	,	the	veteran	hunter	asked	:
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	,	这	老将	猎人	问	:

他刚走，那位经验丰富的猎人就问道：

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , [mɪs] ? ”

“	How	do	you	know	the	Shawnees	are	on	your	trail	,	Miss	?	”
"	如何	做	你	知道	这	肖尼斯	是	在	你的	踪迹	,	错过	?	"

“小姐，你怎么知道肖尼族人正在跟踪你？”

“ [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	saw	them	,	only	yesterday	morning	,	”	she	answered	.
"	我	锯	他们	,	仅有的	昨天	早晨	,	"	她	回答	.

“我昨天早上才看到他们，”她回答说。

“ [ai] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

“	I	threw	them	out	by	floating	down	the	river	on	a	log	,
"	我	扔	他们	出去	经过	漂浮的	向下	这	河	在	一个	日志	,

“我把它们放在一根圆木上顺流而下扔了出去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['reɪndʒɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	they	are	by	this	time	ranging	up	and	down	the	river	to	find	me	.
和	他们	是	经过	这	时间	范围	向上	和	向下	这	河	到	寻找	我	.

此时，他们正沿着河流上下游搜寻我。

" [buːn] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen]

"	Boone	frowned	thoughtfully	and	remained	silent	for	some	minutes	,	when
"	布恩	皱眉	深思熟虑	和	剩余	沉默的	为了	一些	分钟	,	什么时候

[hiː; hi] [ɑːskt] :

he	asked	:
他	问	:

布恩皱着眉头，若有所思地沉默了几分钟，然后问道：

“ [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	How	far	off	did	you	leave	them	,	do	you	think	?	”
"	如何	远的	离开	做过	你	离开	他们	,	做	你	思考	?	"

你觉得你把他们甩得有多远?

“ [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .

“	About	thirty	-	five	miles	up	the	stream	,	”	was	the	quiet	reply	.
"	关于	三十	-	五	英里	向上	这	溪流	,	"	曾是	这	安静的	回复	.

“大约在溪流上游三十五英里处，”对方轻声回答。

[ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)] [lʊkt] [wɪð] [greɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

The	old	hunter	looked	with	grave	admiration	at	the	girl	.
这	老的	猎人	看起来	和	严重	钦佩	在	这	女孩	.

老猎人带着肃然的钦佩之情打量着这个女孩。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] !

“	You	are	a	brave	girl	!
”	你	是	一个	勇敢的	女孩	!

“你真是个勇敢的女孩！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['wɒrɪəz] [nɒt][hɑːf][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] .

“	I	have	known	warriors	not	half	as	brave	and	skillful	.
”	我	有	已知	战士	不是	一半	作为	勇敢的	和	熟练	.

“我认识的战士中，有的连他的一半勇敢和技艺都不如。”

['saɪmən][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saɪn][ɔːl][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

Simon	and	I	did	not	find	a	single	sign	all	of	yesterday	,
西蒙	和	我	做过	不是	寻找	一个	单身的	符号	全部	的	昨天	,

昨天我和西蒙一个标志都没找到。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dɪfrənt] [træks] [tuː] .

and	we	were	on	different	tracks	too	.
和	我们	是	在	不同的	轨道	也	.

而且我们当时的处境也不同。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [kləʊz] ? ”

Do	you	think	they	will	follow	you	close	?	”
做	你	思考	他们	将要	跟随	你	关闭	?	”

你觉得他们会紧紧跟着你吗?

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ruːbi] , ['kwaɪətli] .

“	I	know	it	,	”	said	Ruby	,	quietly	.
”	我	知道	它	,	”	说	红宝石	,	悄悄	.

“我知道，”露比轻声说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪn] ['hærədzˌbɜːrg] !

“	They	will	follow	me	to	kill	me	,	till	I	am	safe	in	Harrodsburg	!
”	他们	将要	跟随	我	到	杀	我	,	直到	我	是	安全的	在	哈罗兹堡	!

“他们会一路追杀我，直到我安全抵达哈罗兹堡！”

” [ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] “ [waɪ] .

”	Another	man	might	have	asked	“	why	.
”	其他	男人	可能	有	问	“	为什么	.

另一个人可能会问“为什么”。

” [buːn] [hæd; həd][nəʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['telɪŋ]

”	Boone	had	no	idle	curiosity	;	he	judged	unerringly	that	the	girl	was	telling
”	布恩	有	不	闲置的	好奇心	;	他	评判	准确无误地	那	这	女孩	曾是	讲述

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“布恩并非出于无谓的好奇；他准确地判断出这个女孩说的是真话。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)nz] .

and	wished	for	no	reasons	.
和	希望	为了	不	原因	.

并且没有任何理由地许愿。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

She	gave	them	herself	a	moment	later	.
她	给予	他们	她自己	一个	片刻	之后	.

她过了一会儿才回过神来。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] ['erənd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] ['hæmɪltən] [hæz; həz] [sent]

“	They	know	my	errand	to	Colonel	Clark	,	and	Governor	Hamilton	has	sent
”	他们	知道	我的	差事	到	上校	克拉克	,	和	州长	汉密尔顿	有	发送

[ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

them	after	me	,
他们	后	我	,

“他们知道我去克拉克上校那里办事，汉密尔顿州长派他们来抓我了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['miːnɪŋli] .

”	she	said	,	meaningly	.
”	她	说	,	有意义的	.

她意味深长地说。

[ðen] [buːn] [njuː] [ɔːl] .

Then	Boone	knew	all	.
然后	布恩	知道	全部	.

那时布恩就知道了一切。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [traɪbz] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sent] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['əʊpən]

The	great	chief	of	the	Wabash	tribes	had	doubtless	sent	his	daughter	to	open
这	伟大的	首席	的	这	沃巴什	部落	有	毫无疑问	发送	他的	女儿	到	打开

[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

negotiations	with	the	Americans	,
谈判	和	这	美国人	,

瓦巴什部落的大酋长无疑派他的女儿去与美国人展开谈判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)]

and	the	English	Governor	at	Detroit	had	got	wind	of	it	in	some	manner
和	这	英语	州长	在	底特律	有	得到	风	的	它	在	一些	方式

,

,

,

底特律的英国总督不知何故得知了此事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði][feə(r)] ['mesɪndʒə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri]

and	was	resolved	to	intercept	the	fair	messenger	;	for	the	Revolutionary
和	曾是	已解决	到	截距	这	公平的	信使	;	为了	这	革命者

[wɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

War	was	at	its	hight	,
战争	曾是	在	它是	高度	,

于是他决心拦截这位英俊的信使；因为当时独立战争正酣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] [ɪn] ['sʌbsidaizɪŋ] ['sævɪdʒɪz] .

and	the	British	were	reckless	in	subsidizing	savages	.
和	这	英国	是	鲁莽	在	补贴	野蛮人	.

英国人肆无忌惮地资助野蛮人。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] [skiːm] , [ðə; ði][əʊld] ['hʌntərz] [lɪps] [kəm'prest]

As	he	thought	over	the	atrocious	scheme	,	the	old	hunter's	lips	compressed
作为	他	想法	超过	这	极其恶劣	方案	,	这	老的	猎人的	嘴唇	压缩

[ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪən][laɪn] ,

themselves	into	an	iron	line	,
他们自己	进入	一个	铁	线	,

当他思考着这个骇人听闻的计划时，老猎人的嘴唇紧紧抿成一条直线。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graul] :
and **he** **growled** **:**
和 他 咆哮 :

他低吼道:

“ [ɪf] [ðə; ðiː][dɒgz] [krɒs] [maɪ][pɑːθ][tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
“ If the dogs cross my path to Harrodsburg , they must look to themselves .
“ 如果 这 狗 叉 我的 小路 到 哈罗兹堡 , 他们 必须 看 到 他们自己 .

“如果狗挡住了我去哈罗兹堡的路，它们就得自求多福。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ðeə(r)] [seɪf] , [mɪs] .
You shall go there safe , Miss .
你 将 去 那里 安全的 , 错过 .

小姐，您一定会安全到达那里。

” [ðə; ðiː] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ɒf] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðiː] ['tʃɪəri] [ʃaʊt]
” The report of a rifle a short way off , was followed by the cheery shout
” 这 报告 的 一个 步枪 一个 短的 方式 离开 , 曾是 随后 经过 这 欢快的 喊
[ɒv; əv] ['kɛntən] ,
of Kenton ,
的 肯顿 ,

不远处传来一声步枪射击声，紧接着是肯顿欢快的喊声。

“ [ə; eɪ][fæt] [bʌk] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɪndʒən][saɪn] [jet] . ” [-]
“ A fat buck , and no Injun sign yet . ” [24]
“ 一个 胖的 巴克 , 和 不 印第安人 符号 然而 . ” [-]

“一只肥鹿，但还没有发现印第安人的踪迹。”[24]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ðiː] ['dʒɜːni] .
THE JOURNEY .
这 旅行 .

旅程。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [θriː] [p'ɜːsənz] [rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɒv; əv] [brɔɪld]
Half an hour after , three persons rose from a full meal of broiled
一半 一个 小时 后 , 三 人 玫瑰 从 一个 满的 一顿饭 的 烤制
['venɪsn; 'venɪzn] , ['kʌmfət] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
venison , comforted and refreshed ,
鹿肉 , 安慰 和 焕然一新 ,

半小时后，三个人享用完丰盛的烤鹿肉大餐后起身，神清气爽，精神焕发。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ruːbi] ['rəʊlənd] [ɑːskt] :
and little Ruby Roland asked :
和 小的 红宝石 罗兰 问 :

小露比·罗兰问道:

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [wɪtʃ] [weɪ] ? ”
“ Now , gentlemen , which way ? ”
“ 现在 , 先生们 , 哪个 方式 ? ”

“各位先生，请问哪条路？”

“ [streɪt] [ə'krɒs] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [striːm] , ” [sed] ['kɛntən] ,
“ Straight across that thar stream , ” said Kenton ,
“ 直的 穿过 那 那里 溪流 , ” 说 肯顿 ,

“就穿过那条小溪，”肯顿说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bʌt; bət] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

pointing	to	the	deep	but	narrow	channel	which	separated	them	from	the
指向	到	这	深的	但	狭窄的	渠道	哪个	分开	他们	从	这

[saʊθ] [bæŋk] .

south	bank	.
南	银行	.

指向将他们与南岸隔开的又深又窄的水道。

" [aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɜː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [krɒs] [draɪ] - [ʃɒd] , [ænd; ənd] [θɜːr] [eɪnt] [bʌt; bət] [tuː]

"	I've	been	lookin	'	fur	a	place	to	cross	dry	-	shod	,	and	thur	ain't	but	two
"	我已经	到过	在看	-	毛皮	一个	地方	到	叉	干燥	-	鞋子	,	和	周四	不是	但	二

[weɪz] :

ways	:
方式	:

"我一直在寻找可以光脚过河的地方，但只有两条路：

['juːθə] [tuː; tə] [swɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['skwiːlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

uther	to	swim	,	or	to	make	a	ring	-	tailed	squealer	of	a	jump	,	which	we
乌瑟	到	游泳	,	或者	到	制作	一个	戒指	-	有尾巴的	告密者	的	一个	跳	,	哪个	我们

['maʊt] [duː; də] ,

mout	do	,
嘴	做	,

要么游泳，要么像环尾尖叫者一样跳起来，我们也可以这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] - . "

but	the	lady	kurn't	.	"
但	这	女士	-	.	"

但这位女士却不行。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ruːbi] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	I	will	show	you	a	better	way	than	that	,	"	said	Ruby	,	smiling	,
"	我	将要	展示	你	一个	更好的	方式	比	那	,	"	说	红宝石	,	微笑	,

"我会向你展示一种更好的方法，"露比笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	if	you	will	follow	me	.
"	如果	你	将要	跟随	我	.

"如果你愿意跟随我。"

" [ʃiː; ʃi] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	She	led	them	to	the	south	side	of	the	island	,
"	她	引领	他们	到	这	南	边	的	这	岛	,

她带领他们来到岛的南岸，

[weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði][bæŋk] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'hʌŋ] [kən'sɪdərəbli] .

where	the	swift	current	had	undermined	the	bank	,	till	it	overhung	considerably	.
在哪里	这	迅速	当前的	有	被削弱	这	银行	,	直到	它	悬垂	相当	.

水流湍急，河岸被冲刷殆尽，河岸严重外倾。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] ['twenti] [fiːt] [waɪd] ,

At	this	point	the	stream	was	not	over	twenty	feet	wide	,
在	这	观点	这	溪流	曾是	不是	超过	二十	脚	宽的	,

此时溪流宽度不超过二十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	a	clump	of	young	chestnut	trees	overhanging	the	water	,
和	一个	丛	的	年轻的	板栗	树木	悬垂	这	水	,

还有一丛幼小的栗树，枝叶垂落在水面上。

['ɔːlməʊst][met] [wɪð] [ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [elm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] .

almost	met	with	their	foliage	the	boughs	of	a	water	-	elm	on	the	other	bank	.
几乎	遇见	和	他们的	叶子	这	树枝	的	一个	水	-	榆树	在	这	其他	银行	.

它们的枝叶几乎与对岸水榆树的枝干相遇。

[ðə; ði][gɜːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]['kwɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

The	girl	threw	her	bow	and	quiver	to	her	back	,
这	女孩	扔	她	弓	和	颤动	到	她	后退	,

女孩把弓箭扔到背后，

[swʌŋ] [hɜː'self] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

swung	herself	up	one	of	the	young	trees	like	a	monkey	,
摇摆	她自己	向上	一	的	这	年轻的	树木	喜欢	一个	猴	,

她像猴子一样荡上了一棵小树，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bend] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	immediately	her	weight	caused	it	to	bend	down	and	touch	the
和	立即地	她	重量	导致	它	到	弯曲	向下	和	触碰	这

[bau] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [triː] .

boughs	of	the	elm	-	tree	.
树枝	的	这	榆树	-	树	.

她的体重立刻使它弯曲下来，碰到了榆树的树枝。

[lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntən] - [kæt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɜːtʃ] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

Light	as	a	mountain	-	cat	,	she	walked	along	the	swaying	perch	,	caught	hold	of
光	作为	一个	山	-	猫	,	她	步行	沿着	这	摇晃	栖息	,	捕捉	抓住	的

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

她轻盈如山猫，沿着摇曳的栖木行走，抓住一根长长的.....

['slendə(r)] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] ,

slender	bough	of	the	elm	,
苗条	买	的	这	榆树	,

榆树的细枝，

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['seɪfli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	swung	safely	on	her	feet	on	the	south	bank	of	the	river	.
和	摇摆	安全	在	她	脚	在	这	南	银行	的	这	河	.

她稳稳地站在河的南岸上。

“ [wel] [dʌn] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] ! ” [sed] ['kɛntən] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	Well	done	,	by	the	holy	poker	!	”	said	Kenton	,	admiringly	.
“	出色地	完毕	,	经过	这	圣	扑克	!	”	说	肯顿	,	钦佩地	.

“干得好，我的天哪！”肯顿赞叹道。

“ [ef][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [θʌŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [wɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hɑː] - [-] , ?

“	Ef	I'd	'	a	'	thunk	of	that	last	night	,	whar	would	you	ha	'	be'n	,	cunnel	?
“	ef	ID	-	一个	-	砰!	的	那	最后的	夜晚	,	码头	会	你	哈	-	贝恩	,	隧道	?

“如果我昨晚想到这一点，你会在哪里，隧道？”

[nəʊ] [mɪs] ['faɪə(r)] , [ðen] .

No	miss	fire	,	then	.
不	错过	火	,	然后	.

看来没有失火。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] ['bɔːdərə(r)] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	And	the	reckless	borderer	crossed	the	stream	,	followed	by	his	companion	,
”	和	这	鲁莽	边境	交叉	这	溪流	,	随后	经过	他的	伴侣	,

于是，那个鲁莽的边境居民渡过了小溪，他的同伴也跟了过去。

[bəuθ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

both	laughing	at	the	recollection	of	the	ludicrous	mistake	of	the	night	before	.
两个都	笑	在	这	回忆	的	这	荒谬	错误	的	这	夜晚	前	.

两人都笑着回忆起前一晚犯下的荒唐错误。

[ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bəuθ] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd]

Arrived	on	the	other	side	,	both	became	grave	and	professional	at	once	;	and
到达的	在	这	其他	边	，两个都	成为	严重	和	专业的	在	一次	；	和	

[ðə; ði][gɜːl]['ruːbi] ,

the	girl	Ruby	,
这	女孩	红宝石	，

到达对岸后，两人立刻变得严肃而专业；而女孩露比，

[huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['teɪkən] [-]

who	had	hitherto	taken	[	25	]
WHO	有	迄今为止	已采取	[	-	]

此前已采取[25]

[ðə; ði] [liːd] , [rɪ'meɪnd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'tektər] .

the	lead	,	remained	subject	to	the	further	direction	of	her	protectors	.
这	带领	，	剩余	主题	到	这	更远	方向	的	她	保护者	.

这位领头羊仍需听从其保护者的进一步指示。

“ [naʊ] , ['saɪmən] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [skaʊt] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][saɪn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [jet] ,

“	Now	,	Simon	,	”	said	the	elder	scout	,	“	there	are	no	sign	about	here	yet	,
“	现在	，	西蒙	，	”	说	这	长老	侦察	，	“	那里	是	不	符号	关于	这里	然而	，

“西蒙，”年长的童子军说，“这附近还没有发现任何踪迹。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

but	that	doesn't	say	there	won't	be	before	long	.
但	那	不	说	那里	惯于	是	前	长的	.

但这并不意味着不久的将来不会发生这种情况。

[wɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [træmp][tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] , [tjuː] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] ,

We've	a	good	day's	tramp	to	Harrodsburg	,	and	,	tew	chances	to	one	,
我们已经	一个	好的	天	流浪汉	到	哈罗兹堡	，	和	，	特乌	机会	到	一	，

我们今天可以徒步前往哈罗兹堡，而且有两次机会，

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ,

the	Shawnees	will	take	a	short	cut	and	lie	in	wait	for	us	at	the	town	,
这	肖尼斯	将要	拿	一个	短的	切	和	说谎	在	等待	为了	我们	在	这	镇	，

肖尼人会抄近路，埋伏在镇上等我们。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [treɪl] .

leaving	a	small	party	to	follow	the	lady's	trail	.
离开	一个	小的	派对	到	跟随	这	女士的	踪迹	.

他们留下一小队人马去追踪那位女士的踪迹。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ə'pɒn] ['aʊəz] .

It's	a	chance	if	they	hit	upon	ours	.
它是	一个	机会	如果	他们	打	之上	我们的	.

如果他们碰巧击中了我们的目标，那也是个机会。

[səʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [mɪs] , [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

So	you	take	the	right	hand	,	I'll	take	the	left	,	and	Miss	,	here	,	shall	have
所以	你	拿	这	正确的	手	，患病的		拿	这	左边	，	和	错过	，	这里	，	将	有

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	middle	.
这	中间	.

所以你牵右手，我牵左手，这位小姐牵中间那只手。

['fɔːwəd] .

Forward	.
向前	.

向前。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['perələs] [træmp] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt]
" Without another word the three set out on their perilous tramp through the silent
" 没有 其他 单词 这 三 放 出去 在 他们的 危险的 流浪汉 通过 这 沉默的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

三人一言不发，开始了穿越寂静森林的危险跋涉。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['stiːlɪŋ] [laɪk] ['ʃædəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
at a long distance from each other , stealing like shadows among the trees ,
在 一个 长的 距离 从 每个 其他 , 偷窃 喜欢 阴影 之中 这 树木 ,

彼此相距甚远，像树影般悄悄潜行。

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evri] ['rʌslɪŋ]
and glancing from side to side as they went , suspicious of every rustling
和 瞥了一眼 从 边 到 边 作为 他们 去 , 可疑的 的 每一个 沙沙声
[liːf] .
leaf .
叶子 .

他们边走边左右张望，对每一片沙沙作响的树叶都充满戒备。

[buːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,
Boone was at least a hundred yards to the left and in front ,
布恩 曾是 在 至少 一个 百 码 到 这 左边 和 在 正面 ,

布恩至少在左侧前方一百码处，

['veri] ['reəli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz]
very rarely visible at all , but all eyes and ears in the direction he was
非常 很少 可见的 在 全部 , 但 全部 眼睛 和 耳朵 在 这 方向 他 曾是
['gaːdɪŋ] ,
guarding ,
守护 ,

他极少露面，但所有人的目光和耳朵都集中在他守护的方向。

[ðə; ði]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [θɔːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][məʊst] ['ɪmɪnənt] .
the quarter from which he himself thought the danger most imminent .
这 四分之一 从 哪个 他 他自己 想法 这 危险 最多 迫在眉睫 .

他认为危险最迫在眉睫的那个方向。

['saɪmən] ['kɛntən] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ruːbi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Simon Kenton was at an equal distance from Ruby on the other side ,
西蒙 肯顿 曾是 在 一个 平等的 距离 从 红宝石 在 这 其他 边 ,

西蒙·肯顿与另一侧的鲁比距离相等。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
and never allowed a glimpse of himself ,
和 绝不 允许 一个 一瞥 的 他自己 ,

他从未让人瞥见他的身影。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒbɪn]
the only announcement of his presence being the occasional whistle of a robin
这 仅有的 公告 的 他的 在场 存在 这 偶然 哨 的 一个 罗宾
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] ['kʌvət] .
from the leafy covert .
从 这 绿叶 隐蔽 .

唯一能宣告他存在的，就是偶尔从绿树掩映处传来的知更鸟的鸣叫声。

['lɪt(ə)l] ['ru:bi] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [held] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɔ:s] ['fɪələsli] , ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:]

Little	**Ruby**	**,**	**in**	**the**	**center**	**,**	**held**	**her**	**own**	**course**	**fearlessly**	**,**	**flitting**	**from**	**tree**
小的	红宝石	,	在	这	中心	,	握住	她	自己的	课程	无畏地	,	飞掠	从	树

[tu:; tə] [tri:] ,

to	**tree**	**,**
到	树	,

小露比在中间，无所畏惧地保持着自己的路线，在树间飞来飞去。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [trʌŋk] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst]

and	**always**	**peering**	**ahead**	**from**	**behind**	**every**	**trunk**	**,**	**to**	**see**	**that**	**the**	**coast**
和	总是	窥视	前方	从	在后面	每一个	树干	,	到	看	那	这	海岸

[wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

was	**clear**	**,**
曾是	清除	,

而且总是从每棵树干后面探出头来，看看前方是否安全。

[bɪ'fɔ:(r)] ['flɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

before	**flitting**	**to**	**another**	**.**
前	飞掠	到	其他	.

然后又飞向另一个地方。

[æz; əz] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [bɜ:d] , [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['fɒrɪst] [tə'wɔ:d]

As	**noiseless**	**as**	**a**	**startled**	**bird**	**,**	**she**	**passed**	**through**	**the**	**dense**	**forest**	**toward**
作为	无声	作为	一个	惊慌	鸟	,	她	通过了	通过	这	稠密	森林	朝向

['hærədz,bɜ:rg] ,

Harrodsburg	**,**
哈罗兹堡	,

她像受惊的小鸟一样悄无声息地穿过茂密的森林，朝着哈罗兹堡的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] ['fʊtfɔ:l] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [kəm'pænjənz] [wʊd]

without	**a**	**sounding**	**footfall**	**,**	**and**	**many**	**a**	**time**	**her**	**two**	**companions**	**would**
没有	一个	听起来	人流量	,	和	许多	一个	时间	她	二	同伴	会

[hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

have	**thought**	**she**	**had**	**disappeared**	**,**
有	想法	她	有	消失	,

她没有发出任何脚步声，很多时候她的两个同伴都会以为她已经消失了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsərɪŋ] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['kɛntən] , [wen'evə(r)] [hi:; hi]

but	**for**	**the**	**answering**	**signals**	**which**	**she**	**sent**	**back**	**to**	**Kenton**	**,**	**whenever**	**he**
但	为了	这	回答	信号	哪个	她	发送	后退	到	肯顿	,	每当	他

[wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

was	**doubtful**	**.**
曾是	疑	.

但每当肯顿心存疑虑时，她都会向他发出回应信号。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] ,

Instead	**of**	**finding**	**the**	**little**	**girl**	**an**	**incumbrance**	**,**
反而	的	寻找	这	小的	女孩	一个	现任者	,

相反，他们并没有把小女孩视为负担，

[bəuθ] ['hʌntəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪndiən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd]

both	**hunters**	**were**	**compelled**	**to**	**admit**	**that**	**her**	**Indian**	**education**	**had**	**made**
两个都	猎人	是	被迫	到	承认	那	她	印度	教育	有	制成

[hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['skɪlf(ə)l] [h'aɪdɐ][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

her	**a**	**more**	**skillful**	**hider**	**than**	**they**	**.**
她	一个	更多的	熟练	隐藏者	比	他们	.

两位猎人都不得不承认，她接受的印度教育使她比他们更擅长躲藏。

[ðʌs] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] [prest] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['fɒrɪst] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westəli]
Thus the three companions pressed through the silent forest in a south - westerly
因此 这 三 同伴 按下 通过 这 沉默的 森林 在 一个 南 - 西风
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

于是，三人穿过寂静的森林，向西南方向前进。

['kʌtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hærədzˌbɜːrg] .
cutting across the bend of the stream which separated them from Harrodsburg .
切割 穿过 这 弯曲 的 这 溪流 哪个 分开 他们 从 哈罗兹堡 .

横穿将他们与哈罗兹堡隔开的溪流弯道。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
They had only about twenty - five miles to go in a direct line , but in the
他们 有 仅有的 关于 二十 - 五 英里 到 去 在 一个 直接的 线 , 但 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

他们直线距离只有大约二十五英里，但在树林里，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['waɪli] [fəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [red] - [men] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [-]
and among wily foes like the red - men , such a distance [26]
和 之中 狡猾的 敌人 喜欢 这 红色的 - 男人 , 这样的 一个 距离 [-]

面对狡猾的敌人，比如红人，这样的距离[26]

[tʊk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]
took double the time to traverse that it would on a high - road in a quiet
采取 双倍的 这 时间 到 横穿 那 它 会 在 一个 高的 - 路 在 一个 安静的
['kʌntri] .
country .
国家 .

走这条路所花费的时间是走乡村大路上的两倍。

['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒn]['aɪðə(r)]
Every half - hour they called a halt , while the two scouts went on a circuit on either
每一个 一半 - 小时 他们 称为 一个 停止 , 尽管 这 二 侦察兵 去 在 一个 电路 在 任何一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

每隔半小时，他们就叫停巡逻，两名侦察兵则分别在两侧巡视。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɪn] [pə'sjuːt] .
to look for sign of enemies in pursuit .
到 看 为了 符号 的 敌人 在 追逐 .

寻找追击敌人的踪迹。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
For a long time nothing was found .
为了 一个 长的 时间 没有什么 曾是 成立 .

很长一段时间里，什么也没找到。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ʌp] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['ærəʊs] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
The sun climbed up overhead , and darted his flaming arrows through the leaves ,
这 太阳 攀登 向上 开销 , 和 飞镖 他的 炽盛 箭头 通过 这 树叶 ,

太阳高悬头顶，灼热的阳光如同箭矢般穿透树叶。

[ðə; ði] [bɜːdz] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
the birds ceased to sing ,
这 鸟类 停止 到 唱歌 ,

鸟儿停止了鸣叫。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['sliːpi] [wɜː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kɑːdə] [ri'kɜː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	only	the	sleepy	whirr	of	the	cicada	recurred	at	intervals	to	make	the
和	仅有的	这	困	呼呼	的	这	蝉	复发	在	间隔	到	制作	这

['saɪləns] [diːpə(r)] .

silence	deeper	.
沉默	更深	.

只有蝉鸣声不时响起，使寂静更加深沉。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɔːnf(ə)l] [buːm] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Far	away	in	the	woods	they	could	hear	the	occasional	mournful	boom	boom	of	the
远的	离开	在	这	树林	他们	可以	听到	这	偶然	悲哀	繁荣	繁荣	的	这

[wʊd] [dʌv] ,

wood	dove	,
木头	鸽子	,

在远处的树林里，他们偶尔能听到斑鸠哀怨的咕咕声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

but	the	squirrels	and	deer	were	all	silent	and	hidden	away	.
但	这	松鼠	和	鹿	是	全部	沉默的	和	隐	离开	.

但松鼠和鹿都安静地躲藏起来了。

[æt; ət] [nuːn] [buːn] ['ʌtə] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

At	noon	Boone	uttered	the	cry	of	the	wood	dove	three	times	in	succession	,
在	中午	布恩	说出	这	哭	的	这	木头	鸽子	三	时代	在	演替	,

中午时分，布恩连续三次模仿林鸽的叫声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [met] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː]

as	a	signal	to	close	,	and	the	three	friends	met	together	under	a	great	tree
作为	一个	信号	到	关闭	,	和	这	三	朋友们	遇见	一起	在下面	一个	伟大的	树

.

:
.

作为结束的信号，三个朋友在一棵大树下碰面。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'hed] [tə'wɔːd] ['hærədzˌbɜːrg] , ” [sed] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

“	The	enemy	have	passed	ahead	toward	Harrodsburg	,	”	said	the	hunter	,	in	a	low
“	这	敌人	有	通过了	前方	朝向	哈罗兹堡	,	”	说	这	猎人	,	在	一个	低的

[təʊn] .

tone	.
语气	.

“敌人已经向哈罗兹堡方向推进了，”猎人低声说道。

“ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [əʊld] , [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	I	have	just	come	on	a	trail	not	more	than	three	hours	old	,	off	to	the	left	.
“	我	有	只是	来	在	一个	踪迹	不是	更多的	比	三	小时	老的	,	离开	到	这	左边	.

“我刚刚发现了一条不超过三个小时前开辟的小径，在左边。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['twenti] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['blækˌfɪʃ]

They	have	twenty	warriors	with	them	,	and	have	gone	to	join	Blackfish
他们	有	二十	战士	和	他们	,	和	有	已消失	到	加入	黑鱼

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] . ”

and	his	band	at	Harrodsburg	.	”
和	他的	乐队	在	哈罗兹堡	.	”

他们带着二十名战士，前往哈罗兹堡与黑鱼及其部下会合。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] , [ðen] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] , ['kwaɪətli] .

“	What	do	you	propose	doing	,	then	?	”	asked	little	Ruby	,	quietly	.
“	什么	做	你	提出	正在做	,	然后	?	”	问	小的	红宝石	,	悄悄	.

“那你打算怎么办呢？”小露比轻声问道。

[buːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
Boone looked at her several minutes before answering .
布恩 看起来 在 她 一些 分钟 前 回答 .

布恩看了她几分钟才回答。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] .
" You tell me these men are after you , Miss .
" 你 告诉 我 这些 男人 是 后 你 , 错过 .

“小姐，你告诉我这些人是冲着你来的。”

[wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
Well , nothing is surer than that we can't get into the fort by daylight .
出色地 , 没有什么 是 确定 比 那 我们 不能 得到 进入 这 堡 经过 日光 .

可以肯定的是，我们不可能在白天进入堡垒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['hærədzˌbɜːrg] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [tuː] [fɑːst] ,
We are only seven miles from Harrodsburg now , and if we run too fast ,
我们 是 仅有的 七 英里 从 哈罗兹堡 现在 , 和 如果 我们 跑步 也 快速地 ,

我们现在距离哈罗兹堡只有七英里了，如果我们跑得太快，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] - [prɪ'peəd] ['æmbʊʃ] . "
we shall only fall into a well - prepared ambush . "
我们 将 仅有的 落下 进入 一个 出色地 - 准备 伏击 . "

我们只会落入精心设下的埋伏。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [hɪə(r)] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" Shall we wait here , then ? " she asked ,
" 将 我们 等待 这里 , 然后 ? " 她 问 ,

“那我们就在这儿等吧？”她问道。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kætʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
glancing round her with a quick catch of her breath .
瞥了一眼 圆形的 她 和 一个 快的 抓住 的 她 气息 .

她环顾四周，急促地喘了口气。

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] - , " [sed] [blʌf] ['kɛntən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" Not by a jugfull , " said bluff Kenton , interrupting .
" 不是 经过 一个 - , " 说 虚张声势 肯顿 , 打断 .

“差得远呢，”虚张声势的肯顿插嘴道。

" [siː] [haɪɝ] , , [ef] [juːv] [kʌm] [əkrɔst] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'hed] , [aɪv] [faʊnd] - ['nʌðər] .
" See hyar , cunnel , ef you've come acrost a trail ahead , I've found ' nuther .
" 看 hyar , 隧道 , ef 你已经 来 横跨 一个 踪迹 前方 , 我已经 成立 - 另一个 .

“看，隧道，如果你遇到了前方的小路，我已经找到了另一条。

[ðem; ðəm] ['ɔːnəri] [kʌs] [ɪz]['ɑːrtər][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ef][wiː; wi] [weɪt] [haɪɝ] ,
Them ornery cusses is arter us ; and ef we wait hyar ,
他们 脾气暴躁 咒骂 是 动脉 我们 ; 和 ef 我们 等待 hyar ,

那些讨厌的家伙正在围着我们转；如果我们等下去，

[wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'fɔː] [wɪr] [tuː] ['aʊəz] ['əʊldə] .
we'll hev to fight afore we're two hours older .
出色地 赫夫 到 斗争 之前 是 二 小时 老 .

我们得在两小时之内决一死战。

[səʊ] [naʊ] .
So now .
所以 现在 .

现在。

" [buːn] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
" Boone looked keenly at his friend .
" 布恩 看起来 敏锐地 在 他的 朋友 .

布恩仔细地看着他的朋友。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['saɪmən] ?
“ How do you know , Simon ?
“ 如何 做 你 知道 , 西蒙 ?

“你怎么知道的，西蒙？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] - - [ɪm] , ” [sed] ['kɛntən] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
“ I heern ' em , ” said Kenton , laconically .
“ 我 - - 呃 , ” 说 肯顿 , 简洁地 .

“我听见了，”肯顿简洁地说。

“ [hɜːd] [wɒt] ? — [ʃɒts] , [jel] ?
“ Heard what ? — shots , yells ?
“ 听到 什么 ? — 镜头 , 喊叫 ?

“听到什么了吗？——枪声，喊叫声？”

[ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .
I heard nothing .
我 听到 没有什么 .

我什么也没听到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hʌntə(r)] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] ['kɛntən] ,
” And the great hunter looked doubtfully at Kenton ,
” 和 这 伟大的 猎人 看起来 怀疑地 在 肯顿 ,

“那位伟大的猎人疑惑地看着肯顿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['sensɪz] .
for he had never yet met his own match for keenness of senses .
为了 他 有 绝不 然而 遇见 他的 自己的 匹配 为了 敏锐 的 感官 .

因为他至今还没有遇到过感官敏锐度能与自己匹敌的人。

['kɛntən] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Kenton held up his hand for them to listen .
肯顿 握住 向上 他的 手 为了 他们 到 听 .

肯顿举起手，示意他们注意。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['ekəud] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . [-]
A moment after the faint crack of a rifle echoed far away in the rear . [27]
一个 片刻 后 这 头晕的 裂缝 的 一个 步枪 回声 远的 离开 在 这 后部 . [-]

片刻之后，远处传来一声微弱的步枪枪响。[27]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['deɪndʒə(r)] [ɔːl] [raʊnd] .
DANGER ALL ROUND .
危险 全部 圆形的 .

处处危险。

[buːn] [lʊkt] [greɪv] , ['ruːbi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [smaɪld] ['grɪmli] .
Boone looked grave , Ruby turned a shade paler , and Kenton smiled grimly .
布恩 看起来 严重 , 红宝石 转向 一个 阴影 肤色较浅 , 和 肯顿 微笑 阴沉地 .

布恩神情严肃，露比脸色更苍白了些，肯顿则露出了苦笑。

“ [jiː; ji] [siː] , , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ Ye see , cunnel , ” said the scout ,
“ 叶 看 , 隧道 , ” 说 这 侦察 ,

“你看，那是隧道，”侦察兵说道。

“ [aɪv] - [sə'spɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [kʌs] ['maʊt][biː; bi]['ɑːrtər][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
“ I've b'en suspicioning them cusses mout be arter us all the while ,
“ 我已经 - 怀疑 他们 咒骂 嘴 是 动脉 我们 全部 这 尽管 ,

“我一直怀疑那些恶棍可能一直都在暗中监视我们。”

[ænd; ənd] [aɪv] - ['kɪndə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
and I've b'en kinder on the watch to the rear .
和 我已经 - 幼儿园 在 这 手表 到 这 后部 .

我一直对后方的观察比较友好。

[θɑːrz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪmps]['ɑːrtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæl] , [ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [gʊd] ['trækəz] .
Thar's a party of the imps arter the little gal , and they've got good trackers .
塔尔的 一个 派对 的 这 小恶魔 动脉 这 小的 女孩 , 和 他们有 得到 好的 追踪器 .

小姑娘身后跟着一群小恶魔，他们有很厉害的追踪者。

[ges] [ðev] - ['hʌntɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)][treɪl] ,
Guess they've b'en huntin ' up and down stream arter her trail ,
猜测 他们有 - 亨廷顿 - 向上 和 向下 溪流 动脉 她 踪迹 ,

看来他们一直在沿着她的踪迹上下游搜寻。

[ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][lɑːst] .
and got to the island at last .
和 得到 到 这 岛 在 最后的 .

最终到达了岛上。

[ef] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['kʌmɪn] - ['ɑːrtər][juː 'es]
Ef they have , they know the hull thing now , and they're comin ' arter us
ef 他们 有 , 他们 知道 这 船体 事物 现在 , 和 它们是 即将到来 - 动脉 我们
- - [klɪp] .
hellaty - clip .
- - 夹子 .

如果他们有的话，他们现在就知道船体的事了，他们会狠狠地攻击我们。

- [teɪnt] [səʊ] ['mɪdlɪn] - ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['aʊə(r)][treɪl] , [jiː; ji] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð]
' Tain't so middlin ' difficult to pick up our trail , ye know , and what with
- 污点 所以 米德林 - 难的 到 挑选 向上 我们的 踪迹 , 是的 知道 , 和 什么 和
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ,
them behind ,
他们 在后面 ,

“要找到我们的踪迹并不难，你知道，而且他们还在后面。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] , [wiːl; wil] [hɛv] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][flæks] - [ɪm]
and them in front , we'll hev a right smart chance of trouble to flax ' em
和 他们 在 正面 , 出色地 赫夫 一个 正确的 聪明的 机会 的 麻烦 到 亚麻 - 呃
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

如果把他们都赶到前面，我们就有很大的机会把他们全都干掉。

[ænd; ənd][gɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
and git into the fort to - night . ”
和 git 进入 这 堡 到 - 夜晚 . ”

今晚就进堡垒。”

“ [ðæt] [ʃɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] , ” [sed] ['ruːbi] , ['sʌd(ə)nli] .
“ That shot was not three miles off , ” said Ruby , suddenly .
“ 那 射击 曾是 不是 三 英里 离开 , ” 说 红宝石 , 突然 .

“那一枪并没有偏离三英里，”鲁比突然说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪstə(r)] . ['kɛntən] ? ”
“ What do you think it was , Mr . Kenton ? ”
“ 什么 做 你 思考 它 曾是 , 先生 . 肯顿 ? ”

“肯顿先生，您觉得那是什么？”

“ [ðæt] ?
“ That ?
” 那 ?

“那?

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kʌs] [æz; əz] [faʊnd] ['aʊə(r)] [treɪl] , ” [sed] ['kɛntən] ,
Oh , that was a signal from the cuss as found our trail , ” said Kenton ,
哦 , 那 曾是 一个 信号 从 这 坏话 作为 成立 我们的 踪迹 , ” 说 肯顿 ,
['keələsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“哦，那是那只母猪找到我们踪迹的信号，”肯顿漫不经心地说。

“ [ɪts] ['mɪdlɪn] - ['laɪkli] [θɜːr] [spred] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] ['hʌntɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , [mɪs] ;
“ It's middlin ' likely thur spread out all over the woods huntin ' your trail , Miss ;
” 它是 米德林 - 可能 周四 传播 出去 全部 超过 这 树林 亨廷顿 - 你的 踪迹 , 错过 ;

“小姐，它很可能遍布整片树林，追踪你的踪迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɒt] - ['el'el] [kɔːl] - [ɪm] [ɪn] . ”
and that shot ' ll call ' em in . ”
和 那 射击 - 二 称呼 - 呃 在 . ”

这一枪会把他们引过来。

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] , ['kwaɪətli] .
“ I thought so , ” said the girl , quietly .
” 我 想法 所以 , ” 说 这 女孩 , 悄悄 .

“我就知道，”女孩轻声说道。

“ [wel] , [ðen] , ['dʒentlmən] , [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ə'hed] ,
“ Well , then , gentlemen , why shouldn't we cross the trail of the party ahead ,
” 出色地 , 然后 , 先生们 , 为什么 不应该 我们 叉 这 踪迹 的 这 派对 前方 ,
[meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] ,
make a circuit ,
制作 一个 电路 ,

“那么，先生们，我们为什么不沿着前面队伍的路线绕一圈呢？”

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ?
and come into the town on the other side ?
和 来 进入 这 镇 在 这 其他 边 ?

然后从另一边进入城镇?

[ðeɪ] [woʊnt] [wɒtʃ] [ðæt] [səʊ] ['kləʊsli] .
They won't watch that so closely .
他们 惯于 手表 那 所以 密切 .

他们不会那么密切地关注这件事。

” [buːn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [naʊ] [reɪzd]
” Boone , who had been leaning thoughtfully on his rifle all this time , now raised
” 布恩 , WHO 有 到过 倾斜 深思熟虑 在 他的 步枪 全部 这 时间 , 现在 提高
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“布恩一直若有所思地倚靠在步枪上，现在他抬起了头。”

“ ['lɪt(ə)l] [gæl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , “ [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .
“ Little gal , ” he said , gravely , “ it's our only chance .
” 小的 女孩 , ” 他 说 , 严重地 , “ 它是 我们的 仅有的 机会 .

“小姑娘，”他严肃地说，“这是我们唯一的机会。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][træmp] ?
But are you able to take the tramp ?
但 是 你 有能力的 到 拿 这 流浪汉 ?

但你能带上流浪汉吗?

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] . ”
' Twill be a tough one . ”
- 斜纹布 是 一个 艰难的 一 . ”

“这将是一场硬仗。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['praʊdli] .
“ I am a chief's daughter , ” said the girl , proudly .
” 我 是 一个 酋长的 女儿 , ” 说 这 女孩 , 自豪地 .

“我是酋长的女儿，”女孩自豪地说。

“ [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] .
“ Try me , and see .
” 尝试 我 , 和 看 .

“试试看。”

” ['kɛntən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [wen] [buːn] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” Kenton was about to speak , when Boone checked him with a wave of his
” 肯顿 曾是 关于 到 说话 , 什么时候 布恩 已检查 他 和 一个 海浪 的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

肯顿正要开口，布恩却挥手制止了他。

“ [left] [wiːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] , “ [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] . ” [-]
“ Left wheel , ” he said , in military fashion , “ and follow your leader . ” [28]
“ 左边 车轮 , ” 他 说 , 在 军队 时尚 , “ 和 跟随 你的 领导者 . ” [-]

“向左转，”他用军人的方式说道，“跟随你们的领队。”[28]

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
As he spoke he threw his rifle to his shoulder ,
作为 他 辐 他 扔 他的 步枪 到 他的 肩膀 ,

说话间，他把步枪甩到肩上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
and started off at a slow trot of some seven miles an hour into the
和 开始 离开 在 一个 慢的 小跑 的 一些 七 英里 一个 小时 进入 这
[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
depths of the woods ,
深度 的 这 树林 ,

于是，它以大约每小时七英里的慢跑速度，向树林深处进发。

['fɒləʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] .
followed , without a word , by the others at long intervals .
随后 , 没有 一个 单词 , 经过 这 其他的 在 长的 间隔 .

其他人则隔了很长时间，一言不发地跟了上去。

['kɛntən] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
Kenton remained behind to bring up the rear , and away they went into the
肯顿 剩余 在后面 到 带来 向上 这 后部 , 和 离开 他们 去 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

肯顿留在后面殿后，他们便进入了树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [buːn] [hæd; həd]['spəʊkən] ,
In a few minutes they crossed the trail of which Boone had spoken ,
在 一个 很少 分钟 他们 交叉 这 踪迹 的 哪个 布恩 有 说 ,

几分钟后，他们就沿着布恩所说的路线走了过去。

[ænd; ənd] ['kɛntən] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
and Kenton stopped to examine it carefully .
和 肯顿 停止 到 检查 它 小心 .

肯顿停下来仔细查看。

[æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][led] [streɪt] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

As	the	elder	hunter	had	said	,	it	led	straight	to	Harrodsburg	,	and	they
作为	这	长老	猎人	有	说	,	它	引领	直的	到	哈罗兹堡	,	和	他们

[krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] - ['æŋglz] ,

crossed	it	at	right	-	angles	,
交叉	它	在	正确的	-	角度	,

正如那位年长的猎人所说，这条路直通哈罗兹堡，他们斜穿过了这条路。

['plʌndʒɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , [weə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

plunging	deep	into	the	woods	toward	the	south	,	where	,	at	least	,
骤降	深的	进入	这	树林	朝向	这	南	,	在哪里	,	在	至少	,

向南深入树林，至少在那里，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [friː] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

they	were	certain	the	country	was	comparatively	free	of	enemies	.
他们	是	肯定	这	国家	曾是	比较	自由的	的	敌人	.

他们确信这个国家相对来说没有敌人。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

For	at	least	half	an	hour	they	continued	their	course	to	the	south	,
为了	在	至少	一半	一个	小时	他们	持续	他们的	课程	到	这	南	,

他们至少继续向南航行了半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [buːn] [tɜːnd] [ə'gen] , [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	then	Boone	turned	again	,	sharp	to	the	west	,
和	然后	布恩	转向	再次	,	锋利的	到	这	西方	,

然后布恩再次转向，猛地向西飞去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] .

and	proceeded	in	the	direction	of	Harrodsburg	without	more	ado	.
和	继续	在	这	方向	的	哈罗兹堡	没有	更多的	阿多	.

然后，他们没有再多费任何事，径直朝哈罗兹堡方向前进。

['kɛntən] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Kenton	remained	at	least	a	quarter	of	a	mile	nearer	the	march	of	their
肯顿	剩余	在	至少	一个	四分之一	的	一个	英里	更近	这	行进	的	他们的

[sə'spektɪd] [fəʊz] ,

suspected	foes	,
怀疑	敌人	,

肯顿的行军路线至少比他们怀疑的敌人的行军路线近了四分之一英里。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['sevrəl] [beə(r)][ænd; ənd][dɪə(r)] -

and	chuckled	with	satisfaction	as	he	came	across	several	bear	and	deer	-
和	轻笑	和	满意	作为	他	来了	穿过	一些	熊	和	鹿	-

[træks] .

tracks	.
轨道	.

当他发现几个熊和鹿的脚印时，满意地轻笑了一声。

[ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)]['riːs(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['regjələ(r)] ,

The	tracks	were	recent	and	very	regular	,
这	轨道	是	最近的	和	非常	常规的	,

这些曲目是近期发布的，而且非常规律。

[ʌn'ɑːnsərəbl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːn] ['hʌntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'stɜːbd]

unanswerable	evidence	to	the	keen	hunter	that	the	animals	had	been	undisturbed
无法回答	证据	到	这	敏锐的	猎人	那	这	动物	有	到过	未受干扰

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

对于敏锐的猎人来说，这是无可辩驳的证据，证明这些动物那天早上没有受到干扰。

[wen] [buːn] [tɜːnd] , ['ruːbi] [ænd; ənd] ['kɛntən] [tɜːnd] ['laɪkwaɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɪndiən] [faɪl]

When **Boone** **turned** **,** **Ruby** **and** **Kenton** **turned** **likewise** **,** **so** **that** **the** **former** **Indian** **file**

什么时候 布恩 转向 , 红宝石 和 肯顿 转向 同样地 , 所以 那 这 以前的 印度 文件

[bɪ'keɪm] ,

became **,**

成为 ,

当布恩转身时，鲁比和肯顿也跟着转身，于是原来的印第安人队伍变成了……

[wʌns] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] [ɒv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] , ['stretʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]

once **more** **,** **a** **skirmish** **-** **line** **of** **three** **people** **,** **stretching** **over** **a** **space** **a** **quarter**

一次 更多的 , 一个 小规模冲突 - 线 的 三 人们 , 伸展 超过 一个 空间 一个 四分之一

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

of **a** **mile** **wide** **.**

的 一个 英里 宽的 .

又一次，三人组成一条小规模冲突线，横跨四分之一英里宽的空间。

[ə'gen] [ðeɪ] [glaidid] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] , [ðə; ði]

Again **they** **glided** **cautiously** **but** **swiftly** **along** **,** **on** **the** **way** **to** **Harrodsburg** **,** **the**

再次 他们 滑翔 谨慎地 但 迅速地 沿着 , 在 这 方式 到 哈罗兹堡 , 这

[pəʊst] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

post **of** **honor** **,**

邮政 的 荣誉 ,

他们再次小心翼翼但迅速地滑行，前往哈罗兹堡，那个荣誉之地。

['nɪərɪst] [ðə; ði] [fəʊ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɛntən] .

nearest **the** **foe** **,** **belonging** **to** **Kenton** **.**

最近的 这 敌人 , 属于 到 肯顿 .

离敌人最近的，属于肯顿。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ə'lɒŋ] ,

The **sun** **was** **long** **past** **the** **meridian** **,** **and** **sunk** **rapidly** **as** **they** **pressed** **along** **,**

这 太阳 曾是 长的 过去的 这 子午线 , 和 沉没 快速 作为 他们 按下 沿着 ,

太阳早已过中天，在他们继续前行时迅速西沉。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [reɪz] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

till **at** **last** **his** **level** **rays** **pierced** **through** **the** **covert** **of** **the** **forest** **,**

直到 在 最后的 他的 等级 射线 穿孔 通过 这 隐蔽 的 这 森林 ,

最后，他平直的光束穿透了森林的掩映。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and **announced** **that** **the** **king** **of** **day** **was** **about** **to** **take** **his** **departure** **.**

和 宣布 那 这 国王 的 天 曾是 关于 到 拿 他的 离开 .

并宣布白昼之王即将离去。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nɪəli] [ə'brest] [ɒv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] , [bʌt; bət]

By **that** **time** **they** **judged** **that** **they** **must** **be** **nearly** **abreast** **of** **Harrodsburg** **,** **but**

经过 那 时间 他们 评判 那 他们 必须 是 几乎 并排 的 哈罗兹堡 , 但

,

,

,

那时他们估计自己应该已经接近哈罗兹堡了，但是，

[səʊ] [stɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] .

so **still** **was** **the** **forest** **,** **that** **they** **could** **not** **tell** **its** **position** **with** **any** **certainty** **.**

所以 仍然 曾是 这 森林 , 那 他们 可以 不是 告诉 它是 位置 和 任何 肯定 .

森林静得出奇，他们根本无法确定它的位置。

[ðɪs] ['veri] ['stɪlnəs] , [haʊ'evə(r)] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
This very stillness , however , supplied them with one piece of information which they
这 非常 寂静 , 然而 , 供应 他们 和 一 片 的 信息 哪个 他们
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

然而，正是这份寂静，为他们提供了他们需要的一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
It told them they were nearing their enemies .
它 讲述 他们 他们 是 临近 他们的 敌人 .

它告诉他们，他们正在接近敌人。

[ðə; ði] [bɜ͡dz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
The birds had ceased to sing ,
这 鸟类 有 停止 到 唱歌 ,

鸟儿们停止了鸣叫。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd] [ɪts]
and not a living creature of the usual denizens of the forest made its
和 不是 一个 活的 生物 的 这 通常 居民 的 这 森林 制成 它是
[ə'pɪərəns] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] . [-]
appearance on their right flank . [29]
外貌 在 他们的 正确的 侧翼 . [-]

他们的右侧没有出现任何森林里常见的生物。[29]

[ðeɪ] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
They knew that the Indians must be there .
他们 知道 那 这 印度人 必须 是 那里 .

他们知道印第安人一定在那里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['raɪflz] ,
Just as the sun set , they heard the reports of several rifles ,
只是 作为 这 太阳 放 , 他们 听到 这 报告 的 一些 步枪 ,

太阳刚落山，他们就听到了几声步枪射击的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [ʃiəd] [ɒf]
a little way off on their right front , and Kenton , immediately after , sheered off
一个 小的 方式 离开 在 他们的 正确的 正面 , 和 肯顿 , 立即地 后 , 剪切 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,
到 这 左边 ,

稍稍偏离了他们的右前方，肯顿紧随其后，向左侧急转。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ruːbi] [ænd; ənd] [buːn] .
and came near to Ruby and Boone .
和 来了 靠近 到 红宝石 和 布恩 .

然后靠近了露比和布恩。

[ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [kɔːs] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The three , as if by a common impulse , turned their course once more to the
这 三 , 作为 如果 经过 一个 常见的 冲动 , 转向 他们的 课程 一次 更多的 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

三人仿佛出于某种共同的冲动，再次调转方向向南行进。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['raɪflz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
and had the satisfaction of hearing a brisk fire of rifles beginning ,
和 有 这 满意 的 听力 一个 轻快 火 的 步枪 开始 ,

然后，我欣喜地听到一阵急促的步枪射击声响起。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ,

which	revealed	to	them	the	only	thing	they	wanted	to	know	,
哪个	揭晓	到	他们	这	仅有的	事物	他们	通缉	到	知道	,

这向他们揭示了他们唯一想知道的事情。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ɒv; əv] ['hærədzˌbɜ:rg] .

the	position	of	the	fort	of	Harrodsburg	.
这	位置	的	这	堡	的	哈罗兹堡	.

哈罗兹堡要塞的位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒts] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] , ['kɛntən] [ænd; ənd] [bu:n] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] ['ru:bi] ,

As	they	went	on	and	the	shots	became	more	distant	,	Kenton	and	Boone	closed	in	on	Ruby	,
作为	他们	去	在	和	这	镜头	成为	更多的	遥远	,	肯顿	和	布恩	关闭	在	在	红宝石	,

随着枪声越来越远，肯顿和布恩逐渐逼近鲁比。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['wɪspərɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [pænt] [aʊt] :

so	that	all	three	were	within	whispering	distance	,	and	Kenton	panted	out	:
所以	那	全部	三	是	之内	耳语	距离	,	和	肯顿	喘息	出去	:

所以三人之间的距离近到可以低声交谈，肯顿喘着气说道：

“ [θɜ:r] ['hævɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌs] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , .

“	Thur	havin	'	a	little	muss	thar	,	cunnel	.
“	周四	拥有	-	一个	小的	混乱	那里	,	隧道	.

“那里有点乱，隧道。”

['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] !

Bully	for	us	!
欺负	为了	我们	!

对我们来说真是太棒了！

” [bu:n] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ,

”	Boone	made	no	answer	,
”	布恩	制成	不	回答	,

布恩没有回答。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔ:s] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪə(r)] ,

but	kept	on	his	course	till	they	had	left	the	sounds	of	conflict	far	to	the	rear	,
但	保留	在	他的	课程	直到	他们	有	左边	这	声音	的	冲突	远的	到	这	后部	,

但他继续前行，直到将战斗的声音远远地抛在身后。

[wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ki:p] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

when	he	turned	sharp	to	the	north	,	motioning	the	rest	to	keep	behind	him	.
什么时候	他	转向	锋利的	到	这	北	,	示意	这	休息	到	保持	在后面	他	.

他猛地转向北方，示意其他人跟在他身后。

[naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] .

Now	at	last	the	twilight	began	to	fade	.
现在	在	最后的	这	暮	开始	到	褪色	.

暮色终于开始消退。

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] ['fri:kwənt] .

As	the	twilight	faded	,	the	sounds	of	conflict	grew	less	and	less	frequent	.
作为	这	暮	褪色	,	这	声音	的	冲突	生长	较少的	和	较少的	频繁	.

随着暮色渐沉，冲突的声音也越来越少。

['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] [rʌŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ;

Only	an	occasional	rifle	-	shot	rung	out	at	intervals	;
仅有的	一个	偶然	步枪	-	射击	梯子	出去	在	间隔	;

偶尔会响起一阵步枪枪声;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

but	every	one	came	closer	and	closer	as	they	advanced	.
但	每一个	一	来了	更近	和	更近	作为	他们	先进的	.

但随着他们前进，彼此之间的距离越来越近。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

At	last	it	was	dark	.
在	最后的	它	曾是	黑暗的	.

天终于黑了。

[ðen] [ðə; ði] ['vetərən] ['bɔːdərə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

Then	the	veteran	borderer	stopped	and	allowed	his	two	companions	to	come	up
然后	这	老将	边境	停止	和	允许	他的	二	同伴	到	来	向上

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

alongside	of	him	,
旁边	的	他	,

然后，这位经验丰富的边境居民停了下来，让他的两个同伴走到他身边。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

when	a	short	whispered	conversation	took	place	.
什么时候	一个	短的	低声说道	对话	采取	地方	.

这时，发生了一段简短的低语对话。

[səʊ] ['kɔːʃəs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)]

So	cautious	were	all	of	being	overheard	that	they	were	obliged	to	put	their
所以	谨慎	是	全部	的	存在	无意中听到	那	他们	是	有义务	到	放	他们的

[lɪps][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɪəz] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

lips	to	each	other's	ears	to	tell	and	hear	,
嘴唇	到	每个	其他的	耳朵	到	告诉	和	听到	,

他们都非常小心，生怕被人偷听，所以不得不把嘴唇贴在对方的耳朵上才能互相交谈和聆听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [skaʊt] [maɪt] [hæv; həv][leɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

and	the	sharpest	scout	might	have	lain	twenty	feet	off	without	hearing	a	sound	.
和	这	最锋利	侦察	可能	有	莱恩	二十	脚	离开	没有	听力	一个	声音	.

即使是最敏锐的侦察兵，在二十英尺外也可能听不到任何声音。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmps] , ” [sed] [buːn] ;

“	We	are	close	to	the	imps	,	”	said	Boone	;
“	我们	是	关闭	到	这	小恶魔	,	”	说	布恩	;

“我们离小恶魔很近，”布恩说;

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [geɪt] [laɪz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jʊː 'es] .

“	and	the	fort	gate	lies	right	in	front	of	us	.
“	和	这	堡	门	谎言	正确的	在	正面	的	我们	.

“堡垒大门就在我们眼前。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [naʊ] . ”

We	must	keep	close	together	now	.	”
我们	必须	保持	关闭	一起	现在	.	”

我们现在必须保持紧密联系。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] ? ” [sed] ['ruːbi] .

“	Do	you	think	they	know	we	are	around	?	”	said	Ruby	.
“	做	你	思考	他们	知道	我们	是	大约	?	”	说	红宝石	.

“你觉得他们知道我们在附近吗？”露比问道。

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði]['bɔːdərə(r)] .

“	The	Indians	must	,	”	said	the	borderer	.
”	这	印度人	必须	,	”	说	这	边境	.

“印第安人必须这么做，”边境居民说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][doʊnt] . ”

“	The	only	trouble	is	that	the	people	inside	don't	.	”
”	这	仅有的	麻烦	是	那	这	人们	里面	不	.	”

“唯一的问题是，里面的人不明白。”

“ [ef] [ðel] ['faɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] , ” [sed] ['kɛntən] , “ [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [seɪf] . ”

“	Ef	they'll	fire	a	few	more	shots	,	”	said	Kenton	,	“	I'll	be	bound	to	go	through	safe	.	”
”	ef	他们会	火	一个	很少	更多的	镜头	,	”	说	肯顿	,	“	患病的	是	边界	到	去	通过	安全的	.	”

“如果他们再开几枪，”肯顿说，“我肯定能安全通过。”

“ [ðeɪ] [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [buːn] , [ɪn]['ɑːnsə(r)] . [-]

“	They	won't	do	it	,	”	whispered	Boone	,	in	answer	.	[	30	]
”	他们	惯于	做	它	,	”	低声说道	布恩	,	在	回答	.	[	-	]

“他们不会这么做的，”布恩低声回答道。[30]

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

Hardly	had	he	spoken	,	when	,	as	if	to	give	the	lie	to	his	words	,
几乎	有	他	说	,	什么时候	,	作为	如果	到	给	这	说谎	到	他的	字	,

他话音未落，仿佛要否定他的话似的，

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

the	flash	of	a	rifle	came	from	the	black	woods	toward	the	fort	,
这	闪光	的	一个	步枪	来了	从	这	黑色的	树林	朝向	这	堡	,

一道步枪的闪光从黑色的树林中向堡垒方向传来。

[nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] .

not	a	hundred	yards	off	.
不是	一个	百	码	离开	.

不到一百码远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['flæʃɪz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

It	was	immediately	answered	by	a	line	of	flashes	some	distance	further	on	,
它	曾是	立即地	回答	经过	一个	线	的	闪光灯	一些	距离	更远	在	,

远处立刻响起一连串闪光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [plʌg] , [plʌg] , [plʌg] ,

and	the	crackling	reports	of	the	rifles	were	followed	by	the	spiteful	plug	,	plug	,	plug	,
和	这	噼啪作响	报告	的	这	步枪	是	随后	经过	这	恶毒的	插头	,	插头	,	插头	,

步枪噼啪作响的声音之后，紧接着是令人不快的“砰、砰、砰”声。

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['bʊlɪt] ['slæpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triː] - [trʌŋks] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [prɒk'sɪməti] .

of	several	bullets	slapping	into	the	ground	and	tree	-	trunks	round	them	,	in	very	unpleasant	proximity	.
的	一些	子弹	拍打	进入	这	地面	和	树	-	树干	圆形的	他们	,	在	非常	令人不快的	邻近	.

几颗子弹啪嗒啪嗒地落在周围的地面和树干上，距离非常近，令人非常不舒服。

“ [ðæt] ['felə(r)][wɔ:(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [breɪv] [ɒn][hɪz; ɪz]['fʌst][wɔ:(r)] - [pɑ:θ] , , ” ['wɪspəd]
“ That feller war some young brave on his fust war - path , cunnel , ” whispered
“ 那 伙计 战争 一些 年轻的 勇敢的 在 他的 fust 战争 - 小路 , 隧道 , ” 低声说道
['kɛntən] , [dɪ'laɪtɪdli] ,
Kenton , delightedly ,
肯顿 , 欣喜地 ,

“那家伙是个年轻勇敢的战士，第一次踏上征途，”肯顿高兴地低声说道。

“ [ef][ai][doʊnt][flæks][hɪm] , [kɔ:l][ˌem 'i:][ə; eɪ] [skʌŋk] . ”
“ Ef I don't flax him , call me a skunk . ”
“ ef 我 不 亚麻 他 , 称呼 我 一个 臭鼬 . ”

“如果我不让他失望，就叫我臭鼬吧。”

“ [naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪz] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
“ Now we know where the fort is , thanks to him , ” was the answer .
“ 现在 我们 知道 在哪里 这 堡 是 , 谢谢 到 他 , ” 曾是 这 回答 .

“现在我们知道堡垒在哪里了，多亏了他，”对方回答道。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] , ['saɪmən] , [wen] [ðeɪ] [let][ðə; ði] ['jʌŋstər] [stænd] ['pɪkɪt]
“ There must be a big crowd , Simon , when they let the youngsters stand picket
“ 那里 必须 是 一个 大的 人群 , 西蒙 , 什么时候 他们 让 这 年轻人 站立 纠察
. ”
: ”
. ”

“西蒙，当他们允许年轻人参加纠察队的时候，肯定会有很多人围观。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tu:; tə] [fɑ:tʃ] [ðæt] ['fɛlərz] [skʌlp] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] , ” ['mʌtə] ['kɛntən] .
“ I'm goin ' to fotch that feller's skulp , by the holy poker , ” muttered Kenton .
“ 我是 去 - 到 福特 那 伙计们 头骨 , 经过 这 圣 扑克 , ” 低声说道 肯顿 .

“我发誓，我要把那家伙的头骨挖出来，以圣棍的名义发誓，”肯顿低声说道。

“ [ef][səʊ][bi:; bi] [hi:z] [ə'ləʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [wi:; wi] [kɪn] [kri:p] [θru:] [ðə; ði][gæp] . ”
“ Ef so be he's alone thar , we kin creep through the gap . ”
“ ef 所以 是 他是 独自的 那里 , 我们 亲属 潜行者 通过 这 差距 . ”

“如果他真的独自一人在那里，我们可以从缝隙里偷偷溜过去。”

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ['saɪmən] , ” [rɪ'plaɪd] [bu:n] , ['kɔ:ʃəsli] .
“ Be careful , Simon , ” replied Boone , cautiously .
“ 是 小心 , 西蒙 , ” 回复 布恩 , 谨慎地 .

“小心点，西蒙，”布恩谨慎地回答道。

“ [rɪ'membə(r)] [wɪr] [nɒt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [kænt] [rʌn] [laɪk][wi:; wi][kæn; kən] . ”
“ Remember we're not alone , and the lady can't run like we can . ”
“ 记住 是 不是 独自的 , 和 这 女士 不能 跑步 喜欢 我们 能 . ”

“记住，我们并不孤单，而且那位女士跑得不像我们。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , , ” [sed] [ðə; ði]['bɔ:dərə(r)] ;
“ All right , cunnel , ” said the borderer ;
“ 全部 正确的 , 隧道 , ” 说 这 边境 ;

“好的，隧道，”边境居民说道；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [glaidid] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['beli] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt]
and as he spoke he glided away on his belly like a snake toward the point
和 作为 他 辐 他 滑翔 离开 在 他的 腹部 喜欢 一个 蛇 朝向 这 观点
[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [flæʃ] [hæd; həd] [prə'si:did] .
from whence the flash had proceeded .
从 何处 这 闪光 有 继续 .

说话间，他像蛇一样匍匐前进，朝着闪光出现的方向滑去。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['veri] [smɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'stjuːt] ['frʌntɪəzmən] [ðə; ði]

It	needed	very	small	indications	to	point	out	to	these	astute	frontiersmen	the
它	需要	非常	小的	症状	到	观点	出去	到	这些	精明	边疆居民	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'feəz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

position	of	affairs	round	them	.
位置	的	事务	圆形的	他们	.

只需一些细微的迹象，就能让这些精明的边疆居民了解周围局势的状况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] ,

As	well	as	if	he	had	been	at	the	side	of	the	Indian	chief	,
作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	在	这	边	的	这	印度	首席	,

就好像他当时就在印第安酋长身边一样，

['kɛntən] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] , [sʌm; səm][nɪə(r)] ,

Kenton	knew	that	a	circle	of	savages	was	lying	round	the	fort	,	some	near	,
肯顿	知道	那	一个	圆圈	的	野蛮人	曾是	说谎	圆形的	这	堡	,	一些	靠近	,

[sʌm; səm][fɑː(r)] ,

some	far	,
一些	远的	,

肯顿知道，堡垒周围有一群野蛮人，有的离得很近，有的离得很远。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

according	to	the	cover	.
根据	到	这	覆盖	.

根据封面所示。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [ɒn] ['ruːbiz] [treɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

He	felt	certain	that	the	Shawnees	on	Ruby's	trail	had	arrived	long	before	and
他	毛毡	肯定	那	这	肖尼斯	在	Ruby 的	踪迹	有	到达的	长的	前	和

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bi'siːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

that	the	Indian	besiegers	were	watching	for	his	arrival	.
那	这	印度	围攻者	是	观看	为了	他的	到达	.

他确信，追踪鲁比的肖尼人早就到了，而且印第安围攻者正在等待他的到来。

[ðeə(r)] [ded] ['saɪləns] ['ɑːgjuːd] [ðæt] .

Their	dead	silence	argued	that	.
他们的	死的	沉默	争论	那	.

他们死一般的沉默说明了这一点。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['faɪəd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv]

The	warrior	who	had	just	fired	was	probably	young	,	and	ambitious	of
这	战士	WHO	有	只是	被解雇	曾是	大概	年轻的	,	和	雄心勃勃	的

['sleɪɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɪg] - [naɪf] .

slaying	a	“	Big	-	Knife	.
杀戮	一个	“	大的	-	刀	.

刚刚开枪的战士可能很年轻，并且雄心勃勃地想要杀死“大刀”。

” [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

”	What	he	had	seen	to	fire	at	was	uncertain	,
”	什么	他	有	已见	到	火	在	曾是	不确定	,

“他究竟看到了什么可以开火，这一点并不确定。”

[bʌt; bət] ['kɛntən] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌnɪŋ] [əʊld][hænd] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

but	Kenton	knew	that	some	cunning	old	hand	would	very	soon	be	down	upon	his
但	肯顿	知道	那	一些	狡猾	老的	手	会	非常	很快	是	向下	之上	他的

[pəʊst][tuː; tə][skəʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

post	to	scold	him	for	his	carelessness	.
邮政	到	骂	他	为了	他的	疏忽	.

但肯顿知道，很快就会有某个老练的家伙来到他的岗位上，斥责他的粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['sensɪz] ['mɔːbɪdli] [ə'laɪv][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːdərə(r)]

It	was	therefore	with	senses	morbidly	alive	to	external	objects	that	the	borderer
它	曾是	所以	和	感官	病态地	活	到	外部的	对象	那	这	边境

[krept] ['nɔɪzləsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fəʊ] .

crept	noiselessly	toward	the	foe	.
悄悄地爬	无声	朝向	这	敌人	.

因此，边防者凭借着对外界事物异常敏锐的感官，悄无声息地向敌人悄悄靠近。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['evri] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz]

He	took	care	to	feel	every	place	with	his	hand	before	he	dared	to	trust	his
他	采取	关心	到	感觉	每一个	地方	和	他的	手	前	他	敢于	到	相信	他的

[weɪt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

weight	upon	it	,
重量	之上	它	,

他小心翼翼地用手摸遍了每一处，才敢把自己的重量压上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

and	in	this	way	it	was	[	31	]
和	在	这	方式	它	曾是	[	-	]

就这样，它[31]

['fʊli] ['twenti] ['mɪnɪts] [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðæt]

fully	twenty	minutes	ere	he	had	traversed	the	hundred	yards	that
完全	二十	分钟	埃雷	他	有	穿越	这	百	码	那

['sepəreɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [laɪn] .

separated	him	from	the	Indian	line	.
分开	他	从	这	印度	线	.

整整二十分钟后，他才走过与印度防线相隔的一百码路程。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɪm'self] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

At	last	he	judged	himself	there	,	and	then	he	lay	quite	still	and	listened
在	最后的	他	评判	他自己	那里	,	和	然后	他	躺	相当	仍然	和	听着

[ɪn'tentli] .

intently	.
专注地	.

最后他审视了自己，然后静静地躺着，全神贯注地倾听。

['prez(ə)ntli] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][draɪ]

Presently	,	just	as	he	had	anticipated	,	there	was	a	faint	rustle	of	dry
目前	,	只是	作为	他	有	预期	,	那里	曾是	一个	头晕的	沙沙	的	干燥

[grɑːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

grass	on	his	right	,
草	在	他的	正确的	,

正如他预料的那样，右侧传来一阵轻微的干草沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

as	if	some	one	were	coming	cautiously	toward	him	.
作为	如果	一些	一	是	未来	谨慎地	朝向	他	.

仿佛有人正小心翼翼地向他走来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz]

He	turned	his	head	sharply	and	caught	the	outline	of	a	figure	on	all	fours
他	转向	他的	头	尖锐地	和	捕捉	这	大纲	的	一个	数字	在	全部	四

[nɒt] ['twenti] [fiːt] [ɒf] ,

not	twenty	feet	off	,
不是	二十	脚	离开	,

他猛地转过头，看到不到二十英尺外有一个四肢着地的身影。

[baɪ][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

by	the	bole	of	a	tree	.
经过	这	树干	的	一个	树	.

在树干旁。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['steɪʃənri] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ləʊ] [hu:t] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl]

The	figure	was	stationary	,	and	presently	the	low	hoot	of	an	owl
这	数字	曾是	静止的	,	和	目前	这	低的	叱	的	一个	猫头鹰

[ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

resounded	from	it	.
回荡着	从	它	.

那身影一动不动，不一会儿，从它身上传出一声低沉的猫头鹰叫声。

[ðə; ði] [hu:t] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

The	hoot	was	answered	from	the	right	and	left	,
这	叱	曾是	回答	从	这	正确的	和	左边	,

左右两边都传来回应的喇叭声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔ:dərə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

and	the	borderer	found	that	he	was	in	the	very	midst	of	his	foes	.
和	这	边境	成立	那	他	曾是	在	这	非常	中间	的	他的	敌人	.

这位边境居民发现自己正身处敌人的中心。

[ðə; ði] ['kri:pɪŋ] ['ɪndiən] [mu:vd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgə(r)] [rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	creeping	Indian	moved	on	a	little	,	and	a	second	figure	rose	to	meet	it	,
这	爬行	印度	已搬	在	一个	小的	,	和	一个	第二	数字	玫瑰	到	见面	它	,

那个匍匐前进的印第安人向前挪了一点，第二个身影站起身来迎了上去。

[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kɛntən] .

about	ten	feet	in	front	of	Kenton	.
关于	十	脚	在	正面	的	肯顿	.

在肯顿前方大约十英尺处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pru:d(ə)nt] ['jʌŋstə(r)] .

It	was	the	figure	of	the	imprudent	youngster	.
它	曾是	这	数字	的	这	轻率的	青少年	.

那是那个鲁莽年轻人的形象。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .

ON	THE	LINE	.
在	这	线	.

一线生机。

[ðə; ði] [tu:] ['ɪndiənz] [sæt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

The	two	Indians	sat	down	side	by	side	,
这	二	印度人	卫星	向下	边	经过	边	,

两个印度人并排坐了下来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðə; ði] [skaʊt] ['si:ɪŋ] ['evri] ['məʊʃn] .

and	proceeded	to	hold	a	short	conversation	in	low	tones	,	the	scout	seeing	every	motion	.
和	继续	到	抓住	一个	短的	对话	在	低的	音调	,	这	侦察	看到	每一个	运动	.

然后他们低声交谈了几句，侦察兵看得一清二楚。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [tʃi:f] ,

The	outline	of	one	of	them	was	that	of	an	old	chief	,
这	大纲	的	一	的	他们	曾是	那	的	一个	老的	首席	,

其中一人的轮廓像是一位老酋长，

[fɔː(r); fə(r)] ['kɛntən] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - ['feðər] , ['əʊnli] [wɔːn] [baɪ] [tʃiːfs] .

for	Kenton	could	distinguish	the	eagle	-	feathers	,	only	worn	by	chiefs	.
为了	肯顿	可以	区分	这	鹰	-	羽毛	,	仅有的	磨损	经过	酋长们	.

肯顿能够分辨出只有酋长才佩戴的鹰羽。

[ðɪs] ['wɒriə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪvli] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hiːdləs] [kəm'pænjən] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɒli] [ɪn]

This	warrior	seemed	to	be	gravely	lecturing	his	heedless	companion	on	his	folly	in
这	战士	似乎	到	是	严重地	讲课	他的	鲁莽	伴侣	在	他的	蠢事	在

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

这位战士似乎正在严肃地训斥他那鲁莽的同伴，告诫他不要开枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] ['kɛntən] [dɪd][nɒt] ['fʊli]

and	the	young	one	seemed	to	be	excusing	himself	,	although	Kenton	did	not	fully
和	这	年轻的	一	似乎	到	是	借口	他自己	,	虽然	肯顿	做过	不是	完全

[ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɜːdz] .

understand	their	words	.
理解	他们的	字	.

年轻人似乎在找借口，尽管肯顿并没有完全听懂他们的话。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] ,

The	conversation	did	not	last	long	,
这	对话	做过	不是	最后的	长的	,

谈话并没有持续很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] ['faɪnəli] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

for	the	old	chief	finally	stole	away	to	the	left	along	the	line	,
为了	这	老的	首席	最后	偷窃	离开	到	这	左边	沿着	这	线	,

老酋长最终沿着线向左溜走了，

[æz; əz] [ɪf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rʌslɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

as	if	on	a	tour	of	inspection	,	and	,	covered	by	his	rustling	,	for	he
作为	如果	在	一个	旅游	的	检查	,	和	,	涵盖	经过	他的	沙沙声	,	为了	他

[muːvd] ['keələsli] ,

moved	carelessly	,
已搬	粗心大意	,

仿佛在进行巡视，他行动漫不经心，窸窸窣窣地走着，掩盖了他的动作。

[ðə; ði]['bɔːdərə(r)] [krept] ['fɔːwəd] .

the	borderer	crept	forward	.
这	边境	悄悄地爬	向前	.

边境居民悄悄向前移动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] , [ə'stjuːt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

It	was	evident	that	the	old	chief	,	astute	as	he	was	,
它	曾是	明显	那	这	老的	首席	,	精明	作为	他	曾是	,

很明显，这位老酋长虽然精明，

[dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] ,

did	not	suspect	that	his	enemies	were	anywhere	in	the	immediate	vicinity	,
做过	不是	怀疑	那	他的	敌人	是	任何地方	在	这	即时	附近	,

他丝毫没有想到敌人就在附近。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] . [-]

or	he	would	not	have	made	so	much	noise	.	[	32	]
或者	他	会	不是	有	制成	所以	很多	噪音	.	[	-	]

否则他就不会发出那么大的噪音了。[32]

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['gəʊɪŋ] “ [grænd] [raʊndz] ,

He	was	simply	going	“	grand	rounds	,
他	曾是	简单地	去	“	盛大	回合	,

他当时只是在进行“大巡视”，

" [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sentriz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] .

"	to	keep	his	sentries	on	the	alert	for	a	possible	contingency	.
"	到	保持	他的	哨兵	在	这	警报	为了	一个	可能的	应急措施	.

让他的哨兵保持警惕，以应对可能发生的突发事件。

['saɪmən] ['kɛntən] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

Simon	Kenton	,	leaving	his	rifle	at	about	four	feet	from	his	enemy	,	drew	his	knife	,
西蒙	肯顿	,	离开	他的	步枪	在	关于	四	脚	从	他的	敌人	,	画	他的	刀	,

西蒙·肯顿将步枪留在距离敌人约四英尺的地方，拔出了匕首。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [huː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

and	prepared	to	spring	on	the	young	Indian	,	who	sat	looking	at	the	fort	,
和	准备	到	春天	在	这	年轻的	印度	,	WHO	卫星	寻找	在	这	堡	,

他们准备扑向那个坐在那里眺望堡垒的年轻印第安人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ken'tʌkiən] .

with	his	back	to	the	Kentuckian	.
和	他的	后退	到	这	肯塔基人	.

他背对着肯塔基人。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒərz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θrɒb] ,

Just	at	that	moment	the	blood	rushed	to	the	ranger's	heart	with	a	terrible	throb	,
只是	在	那	片刻	这	血	匆忙	到	这	护林员的	心	和	一个	糟糕的	搏动	,

就在那一刻，血液猛地涌向游侠的心脏，剧烈地跳动着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [fʊt] !

for	he	felt	a	hand	laid	on	his	extended	foot	!
为了	他	毛毡	一个	手	铺设	在	他的	扩展	脚	!

因为他感到一只手放在了他伸出的脚上！

[məʊst] [men] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] .

Most	men	,	at	such	a	time	,	would	have	started	.
最多	男人	,	在	这样的	一个	时间	,	会	有	开始	.

大多数人在这个时候都会开始行动。

['saɪmən] [leɪ] [stɪl] .

Simon	lay	still	.
西蒙	躺	仍然	.

西蒙一动不动地躺着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [stɑːt] .

He	could	not	afford	to	start	.
他	可以	不是	买得起	到	开始	.

他负担不起创业的费用。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [tʌtʃt] [hɪm] ,

He	did	not	know	who	touched	him	,
他	做过	不是	知道	WHO	感动	他	,

他不知道是谁碰了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [həʊp] [ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] .

but	he	did	know	that	while	he	kept	silence	there	was	still	hope	in	that	darkness	.
但	他	做过	知道	那	尽管	他	保留	沉默	那里	曾是	仍然	希望	在	那	黑暗	.

但他知道，即使他保持沉默，黑暗中仍然蕴藏着希望。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Slowly	**and**	**noiselessly**	**he**	**turned**	**his**	**head**	**,**
缓慢地	和	无声	他	转向	他的	头	,

他缓缓地、无声地转过头来，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [blæk] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] ['bunz]

and	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**distinguished**	**the**	**black**	**outline**	**of**	**Boone's**
和	毛毡	一个	刺激	的	宽慰	作为	他	杰出的	这	黑色的	大纲	的	布恩的

[kuːn] - [skɪn] [kæp] .

coon	**-**	**skin**	**cap**	**.**
浣熊	-	皮肤	帽	.

当他辨认出布恩浣熊皮帽的黑色轮廓时，感到一阵如释重负。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

He	**knew**	**that**	**his**	**friend**	**had**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**wanted**	**to**	**say**	**something**	**.**
他	知道	那	他的	朋友	有	随后	他	,	和	通缉	到	说	某物	.

他知道他的朋友跟着他来了，想跟他说些什么。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fraɪtfəli] ['deɪndʒərəs] .

The	**position**	**was**	**now**	**frightfully**	**dangerous**	**.**
这	位置	曾是	现在	可怕地	危险的	.

现在的情况极其危险。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['ɪndiən] ['wɒrɪəz] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

Within	**a**	**few**	**yards**	**were**	**twenty**	**Indian**	**warriors**	**listening**	**for**	**them**	**.**
之内	一个	很少	码	是	二十	印度	战士	聆听	为了	他们	.

几码之外，有二十名印第安武士正在倾听他们的动静。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [wɒz; wəz] [wʌn] [mɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Within	**three**	**feet**	**was**	**one**	**more**	**,**	**with**	**his**	**back**	**turned**	**to**	**them**	**.**
之内	三	脚	曾是	一	更多的	,	和	他的	后退	转向	到	他们	.

三英尺内还有一个，他背对着他们。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [skaʊts] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] ?

Could	**the**	**scouts**	**communicate**	**without**	**being**	**heard**	**?**
可以	这	侦察兵	交流	没有	存在	听到	?

侦察兵能否在不被对方听到的情况下进行交流?

['kɛntən] [θɔːt] [nɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['bunz] [sə'gæsəti] .

Kenton	**thought**	**not**	**,**	**but**	**he**	**lay**	**still**	**,**	**trusting**	**to**	**Boone's**	**sagacity**	**.**
肯顿	想法	不是	,	但	他	躺	仍然	,	信任	到	布恩的	睿智	.

肯顿并不这么认为，但他还是躺着不动，相信布恩的智慧。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

In	**a**	**moment**	**more**	**,**	**the**	**hand**	**was**	**removed**	**,**
在	一个	片刻	更多的	,	这	手	曾是	已移除	,

片刻之后，那只手被移开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [buːn] [glaidid] ['fɔːwəd] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pærənt] ['efət] [ðæn; ðən] [ɪf]

and	**the**	**form**	**of**	**Boone**	**glided**	**forward**	**with**	**no**	**more**	**apparent**	**effort**	**than**	**if**
和	这	形式	的	布恩	滑翔	向前	和	不	更多的	明显	努力	比	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .

he	**had**	**been**	**floating**	**in**	**water**	**.**
他	有	到过	漂浮的	在	水	.

布恩的身影向前滑行，毫不费力，就像漂浮在水面上一样。

[hiː; hi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

He	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**but**	**he**	**raised**	**his**	**left**	**hand**	**,**
他	说	不是	一个	单词	,	但	他	提高	他的	左边	手	,

他一言不发，只是举起了左手。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [kɛntənz] [nek] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skʌl] ,

and	laid	a	finger	on	the	back	of	Kenton's	neck	at	the	base	of	the	skull	,
和	铺设	一个	手指	在	这	后退	的	肯顿的	脖子	在	这	根据	的	这	颅骨	,

然后将一根手指放在肯顿后颈的后脑勺底部，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

then	pointed	to	the	Indian	and	tapped	his	knife	.
然后	尖	到	这	印度	和	轻敲	他的	刀	.

然后指着那个印第安人，敲了敲他的刀。

['saɪmən] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [druː] [ʌp] , [fɜːst] [wʌn] [niː] ;

Simon	nodded	his	head	in	token	of	comprehension	,	and	slowly	drew	up	,	first	one	knee	;
西蒙	点头	他的	头	在	令牌	的	理解	,	和	缓慢地	画	向上	,	第一的	一	膝盖	;

西蒙点头表示理解，然后慢慢地站了起来，先是单膝跪地；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [triː] [nɒt] [tuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] .

then	the	other	,	till	he	was	crouching	behind	a	tree	not	two	feet	from	the	Indian	.
然后	这	其他	,	直到	他	曾是	蹲伏	在后面	一个	树	不是	二	脚	从	这	印度	.

然后他又躲到另一棵树后，直到他蹲在离印第安人不到两英尺远的一棵树后。

[buːn] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [rəʊz] .

Boone	lay	quite	still	,	while	his	comrade	rose	.
布恩	躺	相当	仍然	,	尽管	他的	同志	玫瑰	.

布恩一动不动地躺着，而他的同伴站了起来。

[ðen] ['kɛntən] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [naɪf] - [bleɪd] ['ʌpwədz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] ['fɔːwəd] ,

Then	Kenton	,	holding	his	great	knife	-	blade	upwards	,	made	a	single	step	forward	,
然后	肯顿	,	保持	他的	伟大的	刀	-	刀刃	向上	,	制成	一个	单身的	步	向前	,

然后，肯顿高举着手中的大刀，向前迈了一步。

[ænd; ənd] [lʌndʒd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [nek] ,

and	lunged	out	at	the	back	of	the	Indian's	neck	,
和	猛扑	出去	在	这	后退	的	这	印度人的	脖子	,

然后猛地扑向印第安人的后颈，

[dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spaɪn(ə)l] ['mærəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mætədɔː(r)] .

dividing	the	spinal	marrow	with	the	skill	of	a	matador	.
分割	这	脊	骨髓	和	这	技能	的	一个	斗牛士	.

以斗牛士般的技巧剖开脊髓。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sentri] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	head	of	the	sentry	fell	forward	on	his	breast	,
这	头	的	这	哨兵	跌倒	向前	在	他的	胸部	,

哨兵的头向前栽倒在胸前。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sləʊli] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

and	he	slowly	rolled	over	on	his	side	,	as	if	he	had	been	dropping	off	to	sleep	.
和	他	缓慢地	滚动	超过	在	他的	边	,	作为	如果	他	有	到过	下降	离开	到	睡觉	.

他慢慢地翻身侧躺，好像要睡着了一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stəʊn] [ded] . [-]

He	was	stone	dead	.	[	33	]
他	曾是	石头	死的	.	[	-	]

他已经死了。[33]

[buːn] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,
Boone , listening intently ,
布恩 , 聆听 专注地 ,

布恩认真地听着，

[hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [spft] [bəʊn]
heard nothing but the low thud of the knife as it cut through the soft bone
听到 没有什么 但 这 低的 砰的一声 的 这 刀 作为 它 切 通过 这 柔软的 骨
[ænd; ənd] ['kɑːtɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,
and cartilage of the spine ,
和 软骨 的 这 脊柱 ,

除了刀刃切入脊椎柔软的骨骼和软骨时发出的低沉闷响声，什么也没听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [grɑːs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [rəʊld] ['əʊvə(r)] .
and the rustle in the dry grass as the Indian rolled over .
和 这 沙沙 在 这 干燥 草 作为 这 印度 滚动 超过 .

印第安人翻身时，干草丛发出沙沙声。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɛntən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz]
As for Kenton , he was down on one knee the moment the blow was
作为 为了 肯顿 , 他 曾是 向下 在 一 膝盖 这 片刻 这 吹 曾是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

至于肯顿，挨打的那一刻，他已经单膝跪地了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ðæt] [buːn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
picking up the rifle that Boone had pushed up to him ,
挑选 向上 这 步枪 那 布恩 有 推动 向上 到 他 ,

他捡起布恩递到他面前的步枪，

[ænd; ənd] ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and glaring fiercely round through the darkness .
和 刺眼 激烈地 圆形的 通过 这 黑暗 .

目光凶狠地扫过黑暗，四处张望。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
For fully a minute there was a dead silence ,
为了 完全 一个 分钟 那里 曾是 一个 死的 沉默 ,

整整一分钟，一片死寂。

[bəuθ]['reɪndʒəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sensɪz] ['kiːnli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] .
both rangers with their senses keenly on the alert for the slightest noise .
两个都 护林员 和 他们的 感官 敏锐地 在 这 警报 为了 这 丝毫 噪音 .

两名巡林员都保持着高度警惕，对任何细微的声响都保持着高度戒备。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
Then there was a rustle in the grass not far off ,
然后 那里 曾是 一个 沙沙 在 这 草 不是 远的 离开 ,

这时，不远处的草丛里传来一阵沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [aʊl] - [huːt] [ə'gen] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
and the low owl - hoot again broke the stillness .
和 这 低的 猫头鹰 - 叱 再次 打破 这 寂静 .

低沉的猫头鹰叫声再次打破了寂静。

['kɛntən] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .
Kenton himself answered it , and all was still again .
肯顿 他自己 回答 它 , 和 全部 曾是 仍然 再次 .

肯顿亲自回答了这个问题，一切又恢复了平静。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

He	knew	well	what	it	all	meant	.
他	知道	出色地	什么	它	全部	意思是	.

他很清楚这一切意味着什么。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] !

The	nearest	Indian	on	the	line	had	heard	the	plunge	of	the	knife	!
这	最近的	印度	在	这	线	有	听到	这	暴跌	的	这	刀	!

队伍中最近的印第安人听到了刀子刺入的声音!

['daʊtləs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

Doubtless	he	had	suspected	something	,	and	called	to	his	neighbor	.
毫无疑问	他	有	怀疑	某物	,	和	称为	到	他的	邻居	.

他无疑察觉到了什么，于是叫住了邻居。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪgnlz]

The	answer	must	have	reassured	him	,	for	there	were	no	more	signals
这	回答	必须	有	放心	他	,	为了	那里	是	不	更多的	信号

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

这个答复一定让他安心了，因为之后一段时间都没有再收到信号。

[ðen] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [krept] ['fɔːwəd] ,

Then	the	ranger	crept	forward	,
然后	这	游侠	悄悄地爬	向前	,

然后，护林员悄悄向前走去。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [wɪð'druː] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	softly	withdrew	the	knife	from	where	it	stuck	in	the	neck	of	the
和	轻轻	退出	这	刀	从	在哪里	它	卡住	在	这	脖子	的	这

[ʌn'hæpi] [retʃ] ,

unhappy	wretch	,
不开心	可怜虫	,

然后轻轻地将刀从那可怜的家伙的脖子上拔了出来。

[rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [belt] .

replacing	it	in	his	own	belt	.
替换	它	在	他的	自己的	腰带	.

他把它换回了自己的腰带上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [buːn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

As	he	did	so	,	Boone	touched	his	foot	once	more	,	and	he	looked	back	.
作为	他	做过	所以	,	布恩	感动	他的	脚	一次	更多的	,	和	他	看起来	后退	.

这时，布恩又摸了摸自己的脚，然后回头看了一眼。

[bəuθ][ðə; ði]['bɔːdərə(r)][ænd; ənd]['ruːbi]['rəʊlənd][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Both	the	borderer	and	Ruby	Roland	were	close	behind	him	crouching	to	the
两个都	这	边境	和	红宝石	罗兰	是	关闭	在后面	他	蹲伏	到	这

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

边境居民和露比·罗兰都紧随其后，蹲伏在地。

[ænd; ənd] [buːn] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ]

and	Boone	silently	pointed	to	the	fort	,	as	if	to	urge	a	sudden	dash
和	布恩	默默	尖	到	这	堡	,	作为	如果	到	敦促	一个	突然	短跑

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

布恩默默地指着堡垒，仿佛要催促众人立刻向前冲去。

['kɛntən] ['bekən] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

Kenton	beckoned	them	forward	,	and	whispered	:
肯顿	招手	他们	向前	,	和	低声说道	:

肯顿朝他们招了招手，低声说道：

“ [rʌn] ! [bəuθ][ɒv; əv][jiː; ji] .

“	Run	!	both	of	ye	.
”	跑步	！	两个都	的	是的	.

“快跑！你们两个！”

[aɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [skʌlp] [ðɪs] [haɪɚ] ['vɑːmɪnt] .

I'll	cover	the	rear	and	sculp	this	hyar	varmint	.
患病的	覆盖	这	后部	和	雕塑	这	hyar	害兽	.

我会负责掩护后方，并雕刻这只讨厌的家伙。

” [buːn] [n'ɒdɪd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [tʊk] ['ruːbi] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

”	Boone	nodded	softly	,	and	took	Ruby	by	the	hand	.
”	布恩	点头	轻轻	,	和	采取	红宝石	经过	这	手	.

布恩轻轻点了点头，牵起了露比的手。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

From	where	they	were	,
从	在哪里	他们	是	,

从他们所在的地方，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ˌpælɪ'seɪdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd]

they	could	distinctly	see	the	sharp	outlines	of	the	pointed	palisades	that	surrounded
他们	可以	明显地	看	这	锋利的	概述	的	这	尖	栅栏	那	包围

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

他们能清晰地看到环绕堡垒的尖锐栅栏的轮廓。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['kɛntən] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ɪn] ['veri] [kləʊz] ['djʊərɪŋ]

for	as	Kenton	had	guessed	,	the	line	had	been	drawn	in	very	close	during
为了	作为	肯顿	有	猜对了	,	这	线	有	到过	绘制	在	非常	关闭	期间

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

正如肯顿所料，在黑暗中，界限已经划得非常接近了。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv]

The	only	question	that	remained	was	whether	there	were	a	second	line	of
这	仅有的	问题	那	剩余	曾是	无论	那里	是	一个	第二	线	的

['ɪndiənz] [kləʊz] [ɪn][ɔː(r)] [nɒt] .

Indians	close	in	or	not	.
印度人	关闭	在	或者	不是	.

剩下的唯一问题是，附近是否有第二道印第安人防线。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

If	not	,	they	were	almost	out	of	danger	.
如果	不是	,	他们	是	几乎	出去	的	危险	.

否则，他们几乎就脱离危险了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

If	there	were	,	there	was	much	yet	to	be	done	.
如果	那里	是	,	那里	曾是	很多	然而	到	是	完毕	.

即使有，也还有很多工作要做。

['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['ruːbi] ['rəʊlənd] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] , [nɒt] [-]

Daniel	Boone	and	Ruby	Roland	crept	toward	the	fort	,	not	[	34	]
丹尼尔	布恩	和	红宝石	罗兰	悄悄地爬	朝向	这	堡	,	不是	[	-	]

丹尼尔·布恩和鲁比·罗兰悄悄地向堡垒走去，而不是[34]

[wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] , [bʌt; bət] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [spiːd] [ðeɪ]

without	some	little	noise	,	but	crouching	low	and	making	the	best	speed	they
没有	一些	小的	噪音	,	但	蹲伏	低的	和	制作	这	最好的	速度	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他们悄无声息地蹲伏着，以最快的速度前进。

[ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [ˈkɛntən] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

The	moment	they	started	Kenton	knew	they	were	heard	.
这	片刻	他们	开始	肯顿	知道	他们	是	听到	.

他们一开始，肯顿就知道他们的声音被听到了。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv][draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrʌʃɪŋ]

He	heard	a	quick	rustle	of	dry	grass	and	dead	leaves	,	a	heavy	rushing
他	听到	一个	快的	沙沙	的	干燥	草	和	死的	树叶	,	一个	重的	匆忙

[θruː] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,

through	the	brushwood	,
通过	这	灌木丛	,

他听到干草和枯叶快速窸窣作响，灌木丛中传来沉重的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [fɔːmz] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] , [ˈjelɪŋ]

and	a	score	of	dark	forms	leaped	up	and	dashed	toward	the	fort	,	yelling
和	一个	分数	的	黑暗的	表格	跳跃	向上	和	虚线	朝向	这	堡	,	大喊

[ˈfjʊərɪəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

数十个黑影跃起，朝着堡垒猛扑过去，愤怒地大喊大叫。

[hiː; hi] [hɜːd] [buːn] [ˈʌtə(r)] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [wɔː(r)] - [wuːp] , [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] ,

He	heard	Boone	utter	the	Shawnee	war	-	whoop	,	to	confuse	his	enemies	,
他	听到	布恩	说出	这	肖尼	战争	-	哇哦	,	到	迷惑	他的	敌人	,

他听到布恩发出肖尼族的战吼，以此迷惑敌人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈruːbi] [gəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

and	saw	him	and	Ruby	go	flying	among	the	stumps	that	surrounded	the	fort	,
和	锯	他	和	红宝石	去	飞行	之中	这	树桩	那	包围	这	堡	,

然后看到他和露比在环绕堡垒的树桩间飞驰而过，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈspɪtɪŋ] [red] [ˈflæʃɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wʊdz] ,

just	as	a	ring	of	spitting	red	flashes	lighted	up	the	woods	,
只是	作为	一个	戒指	的	吐痰	红色的	闪光灯	照明	向上	这	树林	,

就像一圈道道闪烁的红色闪光照亮了树林一样，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈvɒli] [ɒv; əv] [ˈraɪflz] .

followed	by	a	rattling	volley	of	rifles	.
随后	经过	一个	嘎嘎作响	截击	的	步枪	.

随后传来一阵急促的步枪射击声。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˌʌnəbˈzɜːvd] ,

Covered	by	the	racket	,	and	himself	unobserved	,
涵盖	经过	这	球拍	,	和	他自己	未被观察到的	,

被喧闹声掩盖，他自己也无人察觉。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈbɔːdərə(r)] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [naɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] [ˈsentri] [ænd; ənd]

the	reckless	borderer	passed	his	knife	round	the	head	of	the	slain	sentry	and
这	鲁莽	边境	通过了	他的	刀	圆形的	这	头	的	这	被杀	哨兵	和

[skælp] [hɪm] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)][əˈduː] .

scalped	him	without	more	ado	.
被剥头皮	他	没有	更多的	阿多	.

鲁莽的边境居民用刀绕过被杀哨兵的头部，毫不犹豫地剥下了他的头皮。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [sleɪn] [mænz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meleɪ] ,

Then	he	picked	up	the	slain	man's	rifle	,	and	rushed	forward	into	the	melee	,
然后	他	挑选	向上	这	被杀	男人的	步枪	,	和	匆忙	向前	进入	这	近战	,

然后他捡起死者的步枪，冲进混战之中。

['wuːpɪŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

whooping	louder	than	any	of	them	,	and	so	far	unrecognized	in	the	thick
欢呼	更大声	比	任何	的	他们	,	和	所以	远的	未被识别的	在	这	厚的

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他的叫声比他们任何人都大，而且在浓厚的黑暗中至今无人察觉。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

But	now	,	on	a	sudden	,
但	现在	,	在	一个	突然	,

但现在，突然间，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	people	of	the	fort	opened	a	warm	fire	on	the	Indians	outside	,
这	人们	的	这	堡	打开	一个	温暖的	火	在	这	印度人	外部	,

堡垒里的人们向外面的印第安人燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] ['veri] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [θriː] [frendz] .

and	the	bullets	began	to	fly	very	unpleasantly	near	our	three	friends	.
和	这	子弹	开始	到	飞	非常	令人不快的	靠近	我们的	三	朋友们	.

子弹开始非常危险地飞向我们的三个朋友。

['kɛntən] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [gruːp] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [kləʊz]

Kenton	bounded	forward	,	and	beheld	a	confused	group	of	dark	figures	close
肯顿	有界	向前	,	和	观看	一个	使困惑	团体	的	黑暗的	数据	关闭

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,

under	the	walls	,
在下面	这	墙壁	,

肯顿向前猛扑，看到墙下有一群混乱的黑影。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [buːn] [ænd; ənd] ['ruːbi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fəʊz] .

which	he	recognized	in	a	moment	as	Boone	and	Ruby	surrounded	by	foes	.
哪个	他	认可	在	一个	片刻	作为	布恩	和	红宝石	包围	经过	敌人	.

他一眼就认出那是布恩和露比，他们被敌人包围了。

“ - [fɔː(r); fə(r)] [əʊl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Hooroar	for	ole	Kaintuck	!	”	shouted	the	ranger	,	throwing	all	disguise	to	the
“	-	为了	奥莱	凯恩塔克	!	”	喊叫	这	游侠	,	投掷	全部	伪装	到	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

“老凯恩塔克万岁！”游侠大喊道，把所有的伪装都抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	exerting	his	powerful	voice	to	the	utmost	.
和	施力	他的	强大的	嗓音	到	这	极致	.

他竭尽全力地用他那洪亮的声音说话。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , !

“	Go	it	,	cunnel	!
“	去	它	,	隧道	!

“去吧，隧道！”

[gɪv] - [ɪm] [fɪts] !

Give	'	em	fits	!
给	-	呃	适合	!

让他们吃尽苦头！

[nɒk] [ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪmps] !

Knock	**the**	**daylights**	**out**	**of**	**the**	**painted**	**imps**	**!**
敲	这	日光	出去	的	这	绘	小恶魔	！

把那些涂着油彩的小恶魔揍得落花流水！

[səʊ] [naʊ] !

So	**now**	**!**
所以	现在	！

现在！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['levəl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən]

"	**As**	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**leveled**	**the**	**Indian's**	**rifle**	**at**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**Indian**
"	作为	他	辐	,	他	平整	这	印度人的	步枪	在	这	最厚	的	这	印度

[gruːp] ,

group	**,**
团体	,

“他一边说话，一边用印第安人的步枪瞄准印第安人队伍中最密集的那群人。”

['faɪəd] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['levəl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

fired	**,**	**dropped**	**it**	**,**	**leveled**	**his**	**own**	**at**	**a**	**chief**	**who**	**was**	**rushing**	**at**	**him**	**,**
被解雇	,	掉落	它	,	平整	他的	自己的	在	一个	首席	WHO	曾是	匆忙	在	他	,

他开枪，扔掉枪，然后把自己的枪对准了朝他冲过来的首领。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [ded] , [dʒʌst] [æz; əz] [buːn] [hɪm'self] ['faɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	**shot**	**him**	**dead**	**,**	**just**	**as**	**Boone**	**himself**	**fired**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
和	射击	他	死的	,	只是	作为	布恩	他自己	被解雇	为了	这	第一的	时间	.

然后开枪打死了他，就像布恩第一次开枪一样。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'naʊnd] ['ɪndiən] - ['faɪtəz] [klʌbd] [ðeə(r)] ['hevi] ['raɪflz] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ten]

Then	**the**	**two**	**renowned**	**Indian**	**-**	**fighters**	**clubbed**	**their**	**heavy**	**rifles**	**and**	**fought**	**like**	**ten**
然后	这	二	著名	印度	-	战士	俱乐部	他们的	重的	步枪	和	战斗	喜欢	十

[men] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['lɪt(ə)l] ['ruːbi] .

men	**to**	**drive**	**off**	**the**	**enemy**	**and**	**protect**	**little**	**Ruby**	**.**
男人	到	驾驶	离开	这	敌人	和	保护	小的	红宝石	.

然后，这两位著名的印度战士用沉重的步枪猛击敌人，像十个人一样并肩作战，击退敌人，保护小露比。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

The	**girl**	**was**	**crouched**	**on**	**the**	**ground**	**between**	**them**	**,**	**the**	**guns**	**of**	**the**	**whole**
这	女孩	曾是	蹲着	在	这	地面	之间	他们	,	这	枪支	的	这	所有的

['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

party	**were**	**empty**	**,**
派对	是	空的	,

女孩蹲在他们中间，所有人的枪都空了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mʌskjələ(r)] ['bɔːdərə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ɪndiənz]

and	**the**	**conflict**	**between**	**the**	**two**	**muscular**	**borderers**	**and**	**the**	**confused**	**Indians**
和	这	冲突	之间	这	二	肌肉发达的	边境居民	和	这	使困惑	印度人

[wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [maɪt] [siːm] .

was	**by**	**no**	**means**	**so**	**unequal**	**as**	**might**	**seem**	**.**
曾是	经过	不	方法	所以	不等	作为	可能	似乎	.

而这两个强壮的边境居民与不知所措的印第安人之间的冲突，远没有表面看起来那么悬殊。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ['ʃaʊtɪd] :

Suddenly	**a**	**clear**	**,**	**commanding**	**voice**	**from**	**the**	**fort**	**shouted**	**:**
突然	一个	清除	,	指挥	嗓音	从	这	堡	喊叫	:

突然，堡垒里传来一个清晰洪亮的声音：

“ [waɪt] [men] , [drɒp] , [kwɪk] ! ” [-]

“	**White**	**men**	**,**	**drop**	**,**	**quick**	**!**	**”**	**[**	**35**	**]**
"	白色的	男人	,	降低	,	快的	！	"	[	-	]

“白人男子，快趴下！”[35]

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [bəuθ] [skaʊts] [əu'bei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli] [wɒz; wəz]['faɪəd] , [ðə; ði] ['bʊlɪt]

Like	lightning	both	scouts	obeyed	,	and	a	rattling	volley	was	fired	,	the	bullets
喜欢	闪电	两个都	侦察兵	服从	,	和	一个	嘎嘎作响	截击	曾是	被解雇	,	这	子弹

['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

tearing	through	the	Indians	,
撕裂	通过	这	印度人	,

两名侦察兵迅速执行命令，随即发射了一连串密集的子弹，子弹撕裂了印第安人的阵型。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	sending	the	whole	crowd	to	cover	in	a	moment	.
和	发送	这	所有的	人群	到	覆盖	在	一个	片刻	.

瞬间，全场观众都躲到了掩体后面。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [kwɪk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	To	the	gate	,	quick	!	”	shouted	the	same	voice	.
“	到	这	门	,	快的	!	”	喊叫	这	相同的	嗓音	.

“快到大门口去！”同一个声音喊道。

“ [eɪ] , [eɪ] , , [hɪə(r)][wi:; wi] [kʌm] ! ” [kraɪd] ['kɛntən] .

“	Ay	,	ay	,	cunnel	,	here	we	come	!	”	cried	Kenton	.
“	哎	,	哎	,	隧道	,	这里	我们	来	!	”	哭	肯顿	.

“哎呀，笨蛋，我们来了！”肯顿喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp] ['ru:bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] [wɪð]

As	he	spoke	he	snatched	up	Ruby	like	a	child	,	and	dashed	away	with
作为	他	辐	他	抢夺	向上	红宝石	喜欢	一个	孩子	,	和	虚线	离开	和

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他一边说着，一边像抱小孩一样一把抱起露比，带着她飞快地跑开了。

['fɒləʊd] [baɪ] [bu:n] .

followed	by	Boone	.
随后	经过	布恩	.

其次是布恩。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

A	moment	later	the	open	gate	of	the	fort	was	before	them	.
一个	片刻	之后	这	打开	门	的	这	堡	曾是	前	他们	.

片刻之后，堡垒敞开的大门就出现在他们面前。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['bækwʊdz] ['li:də(r)] .

THE	BACKWOODS	LEADER	.
这	偏远地区	领导者	.

荒野领袖。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	morning	dawned	clear	and	bright	over	the	fort	and	village	of
这	早晨	黎明	清除	和	明亮的	超过	这	堡	和	村庄	的

['hærədz,bɜ:rg] ;

Harrodsburg	;
哈罗兹堡	;

清晨，哈罗兹堡的堡垒和村庄沐浴在晴朗明亮的阳光下；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

and	to	the	eye	of	a	novice	there	remained	nothing	to	indicate	that	the
和	到	这	眼睛	的	一个	新手	那里	剩余	没有什么	到	表明	那	这

['ɪndiən] [bi'siːdʒə] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Indian	besiegers	were	anywhere	in	the	vicinity	.
印度	围攻者	是	任何地方	在	这	附近	.

在新手看来，没有任何迹象表明印度围攻者就在附近。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	forest	was	quiet	,	and	yet	full	of	life	,
这	森林	曾是	安静的	,	和	然而	满的	的	生活	,

森林静谧无声，却又充满生机。

[ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] [bluː] [bɝdz] [keɪm] ['flɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	robins	and	blue	birds	came	flitting	round	the	houses	,
这	知更鸟	和	蓝色的	鸟类	来了	飞掠	圆形的	这	房屋	,

知更鸟和蓝鸟在房屋周围飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] “ ['tʃɪpi] ” [bɝdz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

and	the	smaller	“	chippy	”	birds	came	down	into	the	inclosure	of	the	fort	,
和	这	较小的	“	炸鱼薯条	”	鸟类	来了	向下	进入	这	附件	的	这	堡	,

而体型较小的“啄木鸟”则飞进了堡垒的围墙内。

[ænd; ənd] [pekt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skætəd] [krʌmz] .

and	pecked	about	for	scattered	crumbs	.
和	啄食	关于	为了	疏散	面包屑	.

然后啄食散落的面包屑。

['hærədzˌbɜːrg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði][əʊld]['frʌntɪə(r)][pəʊst] ['fɔːtɪfaɪd]

Harrodsburg	was	a	typical	village	of	its	kind	,	the	old	frontier	post	fortified
哈罗兹堡	曾是	一个	典型的	村庄	的	它是	种类	,	这	老的	边境	邮政	强化

[ə'genst] ['ɪndiənz] .

against	Indians	.
反对	印度人	.

哈罗兹堡是当时典型的村庄，是抵御印第安人的古老边境哨所。

[ɪts] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [kləʊz] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)] ,

Its	houses	were	built	in	close	rows	around	a	square	,
它是	房屋	是	建造	在	关闭	行	大约	一个	正方形	,

房屋围绕着广场紧密排列，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hevi] [ˌpælɪ'seɪdz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn]

the	intervals	between	them	protected	by	heavy	palisades	,	forming	a	continuous	line
这	间隔	之间	他们	受保护	经过	重的	栅栏	,	成型	一个	连续的	线

[wɪð] [ðə; ði] [wɔːlz] .

with	the	walls	.
和	这	墙壁	.

它们之间的空隙由厚重的栅栏保护，与城墙形成一条连续的线。

[æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] - [haʊs] , ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][beə(r)] ['kɜːtənz] ,

At	each	angle	rose	a	large	block	-	house	,	flanking	the	bare	curtains	,
在	每个	角度	玫瑰	一个	大的	堵塞	-	房子	,	侧翼	这	裸	窗帘	,

每个角落都耸立着一座大型碉堡，与光秃秃的帷幔隔开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [həʊl] .

and	a	small	ditch	encompassed	the	whole	.
和	一个	小的	沟	包括	这	所有的	.

整个区域被一条小沟环绕。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['entrəns] [ɒv; əv] ['ru:bi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

On	the	morning	succeeding	the	daring	entrance	of	Ruby	and	her	two
在	这	早晨	成功	这	大胆	入口	的	红宝石	和	她	二

[prə'tektər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:t] ,

protectors	to	the	fort	,
保护者	到	这	堡	,

在露比和她的两个护卫大胆闯入堡垒后的第二天早上，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ,

a	handsome	and	distinguished	looking	man	of	about	twenty	-	five	,
一个	英俊的	和	杰出的	寻找	男人	的	关于	二十	-	五	,

一位相貌英俊、气质出众的男子，大约二十五岁左右。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bʌt; bət] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ju:nɪfɔ:m] [ænd; ənd]

dressed	in	a	curious	but	very	picturesque	mixture	of	military	uniform	and
穿着	在	一个	好奇的	但	非常	如画	混合物	的	军队	制服	和

['bækwʊdz] [frɒk] [ænd; ənd] ['lɛgɪnz] ,

backwoods	frock	and	leggins	,
偏远地区	连衣裙	和	紧身裤	,

他身着一套奇特但又极具特色的服装，融合了军装、乡村连衣裙和紧身裤的元素。

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] - ['haʊzɪz] ,

stood	in	the	upper	story	of	one	of	the	block	-	houses	,
站立	在	这	上	故事	的	一	的	这	堵塞	-	房屋	,

他站在其中一座碉堡的上层，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [θru:] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['ru:bi] ['rəʊlənd] .

looking	out	over	the	gate	through	a	loophole	,	and	talking	to	Ruby	Roland	.
寻找	出去	超过	这	门	通过	一个	漏洞	,	和	说	到	红宝石	罗兰	.

透过大门上的小孔向外望去，和露比·罗兰说话。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

This	young	man	,
这	年轻的	男人	,

这位年轻人，

[hu:z] [pɪ'kju:liə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [mɑ:kt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɒv; əv]

whose	peculiar	air	of	intelligence	and	resolution	marked	him	as	a	person	of
谁	奇特	空气	的	智力	和	解决	标记	他	作为	一个	人	的

[nəʊ] ['kɒmən] [məʊld] , [wɒz; wəz] [-]

no	common	mold	,	was	[	36	]
不	常见的	模具	,	曾是	[	-	]

他身上那种独特的智慧和决心使他成为一个与众不同的人[36]

[nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑ:ftəwəd] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɔ:dʒ] ['rɒdʒəz] [klɑ:k] ,

none	other	than	the	afterward	celebrated	George	Rogers	Clark	,
没有任何	其他	比	这	之后	著名	乔治	罗杰斯	克拉克	,

正是后来声名鹊起的乔治·罗杰斯·克拉克。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'spaɪəd] [mɔ:(r)] [həʊp] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

a	man	who	had	already	inspired	more	hope	and	confidence	in	the	breasts	of
一个	男人	WHO	有	已经	灵感	更多的	希望	和	信心	在	这	乳房	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['li:də(r)] [hæd; həd] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] .

the	people	of	Kentucky	than	any	other	leader	had	yet	succeeded	in	doing	.
这	人们	的	肯塔基州	比	任何	其他	领导者	有	然而	成功了	在	正在做	.

这位领导人已经比以往任何一位领导人都更能激发肯塔基州人民的希望和信心。

['kɜ:n(ə)l] [klɑ:k] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['peərənt] [steɪt] [ɒv; əv] [və'dʒɪnɪə] ,

Colonel	Clark	had	just	returned	from	the	parent	State	of	Virginia	,
上校	克拉克	有	只是	返回	从	这	父母	状态	的	弗吉尼亚州	,

克拉克上校刚从他的母州弗吉尼亚州返回。

[wɪð] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk]

with	twelve	hundred	pounds	of	Continental	money	,	a	colonel's	commission	,	public
和	十二	百	磅	的	大陆	钱	,	一个	上校的	委员会	,	民众

['ɔːdərs] " [tuː; tə] [dɪ'fend] [ken'tʌki] ,

orders	"	to	defend	Kentucky	,
订单	"	到	保卫	肯塔基州	,

带着一千二百英镑的大陆军资金、上校委任状和"保卫肯塔基"的公开命令，

" [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɔːdərs] [tuː; tə] — [ɑː] ! [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] ,

"	and	private	orders	to	—	ah	!	that	no	one	knew	,
"	和	私人的	订单	到	—	啊	!	那	不	一	知道	,

"以及私下下达的命令——啊！那些无人知晓的命令，

[ðəʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

though	many	would	have	given	much	to	satisfy	their	curiosity	.
尽管	许多	会	有	给定	很多	到	满足	他们的	好奇心	.

虽然很多人愿意付出很多来满足他们的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	issued	a	call	to	the	settlers	of	Kentucky	to	organize	for	a
他	有	发布	一个	称呼	到	这	定居者	的	肯塔基州	到	组织	为了	一个

['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

secret	expedition	,
秘密	远征	,

他曾号召肯塔基州的定居者组织一次秘密远征。

[ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]

and	companies	had	been	formed	at	different	points	all	along	the	frontiers	of
和	公司	有	到过	形成	在	不同的	积分	全部	沿着	这	前沿	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

the	present	States	of	Pennsylvania	,
这	展示	各州	的	宾夕法尼亚州	,

在如今宾夕法尼亚州的边境沿线，许多公司陆续成立。

[və'dʒɪniə][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] .

Virginia	and	Ohio	.
弗吉尼亚州	和	俄亥俄州	.

弗吉尼亚州和俄亥俄州。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][raɪp] ,

And	now	,	when	his	plans	were	almost	ripe	,
和	现在	,	什么时候	他的	计划	是	几乎	成熟	,

而现在，当他的计划几乎准备就绪时，

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][keɪdʒd][ɪn] ['hærədzˌbɜːrg] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl]

the	ardent	young	leader	was	caught	and	caged	in	Harrodsburg	,	by	a	miserable
这	热心	年轻的	领导者	曾是	捕捉	和	笼中	在	哈罗兹堡	,	经过	一个	悲惨的

[ʃɔː'niː] [tʃiːf] [nemd] ['blækˌfɪʃ] ,

Shawnee	chief	named	Blackfish	,
肖尼	首席	命名	黑鱼	,

这位充满热情的年轻领袖被一个名叫黑鱼的悲惨的肖尼族酋长抓获并囚禁在哈罗兹堡。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['wɒrɪəz] .

and	less	than	three	hundred	warriors	.
和	较少的	比	三	百	战士	.

以及不足三百名战士。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mɪlətri] [tʃiːfs] .

Such	are	the	accidents	that	conspire	against	the	most	successful	military	chiefs	.
这样的	是	这	事故	那	合谋	反对	这	最多	成功的	军队	酋长们	.

即使是最成功的军事将领，也难逃此类意外的厄运。

['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊl] ,

Colonel	**Clark**	**was**	**looking**	**thoughtfully**	**out**	**of**	**the**	**loophole**	**,**
上校	克拉克	曾是	寻找	深思熟虑	出去	的	这	漏洞	,

克拉克上校若有所思地从漏洞里向外望去。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	**listening**	**to**	**the**	**words**	**of**	**his**	**fair**	**companion**	**with**	**great**	**attention**	**,**
但	聆听	到	这	字	的	他的	公平的	伴侣	和	伟大的	注意力	,

[ˌnevəðə'les] .

nevertheless	**.**
尽管如此	.

然而，他却非常认真地倾听着他美丽同伴的话语。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['iːvzdrɒpə(r)] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ['veri]

There	**were**	**no**	**eavesdroppers**	**near**	**,**	**and**	**the**	**girl**	**appeared**	**to**	**be**	**talking**	**very**
那里	是	不	窃听者	靠近	,	和	这	女孩	出现	到	是	说	非常

['ɜːnɪstli] .

earnestly	**.**
切实	.

附近没有偷听的人，而且女孩似乎在非常认真地说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , ['kɜːn(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

“	**If**	**you**	**will**	**come**	**,**	**colonel**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**conclusion**	**,**
“	如果	你	将要	来	,	上校	,	”	她	说	在	结论	,

“如果你愿意来的话，上校，”她最后说道。

“ [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

“	**I**	**can**	**promise**	**that**	**you**	**shall**	**be**	**welcomed**	**by**	**all**	**the**	**tribes**	**of**	**forest**	**and**
“	我	能	承诺	那	你	将	是	欢迎	经过	全部	这	部落	的	森林	和

['preəri] [ðæt] [ə'beɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

prairie	**that**	**obey**	**my**	**father**	**.**
草原	那	服从	我的	父亲	.

“我可以保证，所有服从我父亲的森林和草原部落都会欢迎你。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

You	**will**	**only**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**the**	**British**	**,**
你	将要	仅有的	有	到	抗衡	和	这	英国	,

你只需要和英国人打交道。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	**our**	**people**	**are**	**already**	**tired**	**of**	**the**	**yoke**	**,**	**and**	**long**	**to**	**throw**	**it**
为了	我们的	人们	是	已经	疲劳的	的	这	轭	,	和	长的	到	扔	它

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

因为我们的人民已经厌倦了枷锁，渴望摆脱它。

” ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːphəʊl] ,

”	**Colonel**	**Clark**	**remained**	**silently**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**loophole**	**,**
”	上校	克拉克	剩余	默默	寻找	出去	的	这	漏洞	,

克拉克上校仍然沉默地从漏洞处向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	**if**	**he**	**had**	**not**	**heard**	**what**	**she**	**said**	**.**
作为	如果	他	有	不是	听到	什么	她	说	.

仿佛他没听到她说了什么似的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [məˈnuːvəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l]

He	seemed	to	be	absorbed	in	watching	the	maneuvers	of	a	herd	of	cattle
他	似乎	到	是	吸收	在	观看	这	机动	的	一个	一群	的	牛

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈdrɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] - [geɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [ədˈvɑːnst] ,

that	had	been	driven	out	of	the	fort	-	gate	as	soon	as	daylight	advanced	,
那	有	到过	驱动	出去	的	这	堡	-	门	作为	很快	作为	日光	先进的	,

他似乎全神贯注地观察着一群牛的行动，这群牛在天刚亮就被赶出了堡垒大门。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bi'siːdʒə] [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .

and	when	the	besiegers	had	retired	to	a	respectful	distance	.
和	什么时候	这	围攻者	有	退休	到	一个	尊重	距离	.

当围攻者退到一段合适的距离后。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)]

This	was	done	every	day	,	and	,	curiously	enough	,	the	Indians	seldom	or	never
这	曾是	完毕	每一个	天	,	和	,	奇怪的是	足够的	,	这	印度人	很少	或者	绝不

[məˈlest] [ðə; ði] [ˈhɜːdzmən] ,

molested	the	herdsmen	,
性骚扰	这	牧民	,

这种情况每天都会发生，而且奇怪的是，印第安人很少或从未骚扰过牧民。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɔːt] .

as	long	as	they	kept	within	the	clearing	surrounding	the	fort	.
作为	长的	作为	他们	保留	之内	这	清理	周围	这	堡	.

只要他们待在堡垒周围的空地上就行。

[wɪˈðaʊt] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˈruːbi] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

Without	answering	Ruby	,	the	young	colonel	pointed	to	the	cattle	,	and	said	:
没有	回答	红宝石	,	这	年轻的	上校	尖	到	这	牛	,	和	说	:

年轻的上校没有回答鲁比的问题，而是指着牛群说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndiənz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [kaʊz] .

“	There	are	Indians	in	the	high	grass	behind	those	cows	.
“	那里	是	印度人	在	这	高的	草	在后面	那些	牛	.

“那些牛后面的高草丛里有印第安人。”

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ækt] .

See	how	they	act	.
看	如何	他们	行为	.

看看他们的反应。

” [ˈruːbi] [fraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] : [-]

”	Ruby	frowned	a	little	impatiently	,	and	answered	:	[	37	]
”	红宝石	皱眉	一个	小的	不耐烦地	,	和	回答	:	[	-	]

“露比有些不耐烦地皱了皱眉，回答道：[37]

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˈkɜːn(ə)l] .

“	We	are	not	talking	of	that	,	colonel	.
“	我们	是	不是	说	的	那	,	上校	.

“我们不是在谈论那件事，上校。”

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][təˈbɑː] , [ðə; ði] [grænd] [ˈseɪtʃəm] [ænd; ənd] [grænd]

I	brought	you	a	certain	proposition	from	Tabac	,	the	Grand	Sachem	and	Grand
我	带来	你	一个	肯定	主张	从	烟草	,	这	盛大	酋长	和	盛大

[dɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] .

Door	of	the	Wabash	.
门	的	这	沃巴什	.

我从瓦巴什河的大酋长兼大门塔巴克那里带来了一项提议。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

Have	you	any	answer	for	it	?
有	你	任何	回答	为了	它	?

你对此有什么答案吗?

" [klɑːk] [smaɪld] [prə'voʊkɪŋli] .
" Clark smiled provokingly .
" 克拉克 微笑 挑衅地 .

克拉克露出了挑衅的笑容。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tækt] ,
He was a man of great penetration and tact ,
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 渗透 和 策略 ,

他是一位极具洞察力和处事圆滑的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
as the reader will discover in the course of this book ,
作为 这 读者 将要 发现 在 这 课程 的 这 书 ,

正如读者将在本书中发现的那样，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [fʊl] ['ɑːnsə(r)]
and for some reason he did not see fit to give the girl a full answer
和 为了 一些 原因 他 做过 不是 看 合身 到 给 这 女孩 一个 满的 回答
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

不知何故，他当时觉得不宜给那个女孩一个完整的答复。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fiːld] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ; “ [naʊ] , [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊlənd] ,
“ You see that field , " he said , pointing ; “ now , Mademoiselle Roland ,
“ 你 看 那 场地 , " 他 说 , 指向 ; “ 现在 , 小姐 罗兰 ,

“你看那片田地，”他指着说；“罗兰小姐，

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn]
if you wait here half an hour I'll show you some of the tallest kind of fun
如果 你 等待 这里 一半 一个 小时 患病的 展示 你 一些 的 这 最高 种类 的 乐趣
[ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
that you ever saw .
那 你 曾经 锯 .

如果你在这里等半个小时，我会让你见识一下你从未见过的最刺激的乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第3/8页

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	after	that	,	I'll	be	ready	to	talk	business	to	you	.
和	后	那	, 患病的		是	准备好	到	讲话	商业	到	你	.

之后，我就可以和你谈生意了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] , [wɪð] ['veri] [skænt] ['serəməni]

"	So	saying	,	he	vanished	from	the	block	-	house	,	with	very	scant	ceremony
"	所以	说	,	他	消失了	从	这	堵塞	-	房子	,	和	非常	稀少	仪式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ,

for	the	lady	it	contained	,
为了	这	女士	它	包含	,

“说完，他就从碉堡里消失了，对碉堡里的女主人几乎没有任何告别仪式。”

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [greɪt]

leaving	her	overwhelmed	with	surprise	and	mortification	,	not	unmixed	with	great
离开	她	不堪重负	和	惊喜	和	屈辱	,	不是	未混合的	和	伟大的

['æŋgə(r)][æt; ət] [hɜː'self] .

anger	at	herself	.
愤怒	在	她自己	.

这让她既惊讶又羞愧，同时也对自己感到非常愤怒。

['ruːbi] ['rəʊlənd] , [left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)]

Ruby	Roland	,	left	to	herself	,	clenched	her	little	hands	and	stamped	her
红宝石	罗兰	,	左边	到	她自己	,	紧握	她	小的	双手	和	盖章	她

[fʊt] ['æŋgrəli] , ['seɪɪŋ] :

foot	angrily	,	saying	:
脚	愤怒地	,	说	:

独自一人的露比·罗兰紧紧攥着小手，生气地跺着脚，说道：

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['deɪndʒəz][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['hænsəm] , ['ɪnsələnt]

“	Why	did	I	come	here	through	all	these	dangers	to	meet	this	handsome	,	insolent
"	为什么	做过	我	来	这里	通过	全部	这些	危险	到	见面	这	英俊的	,	傲慢的

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

“我为什么要冒着这么多危险来到这里，就为了遇见这个英俊又傲慢的美国人？”

[huː] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

who	laughs	at	me	?
WHO	笑声	在	我	?

谁在嘲笑我?

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] ['kɒmən] [skwɔː] , [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Does	he	think	I	am	some	common	squaw	,	that	he	leaves	me	thus	?
做	他	思考	我	是	一些	常见的	印第安女人	,	那	他	树叶	我	因此	?

他是不是把我当成什么普通的印第安女人，才会这样抛弃我?

[naʊ] , [baɪ] ['hevənz] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [triːt] [ˌem 'iː]['betə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][nekst] ['ɪntəvjuː] ,

Now	,	by	heavens	,	if	he	does	not	treat	me	better	at	our	next	interview	,
现在	,	经过	天	,	如果	他	做	不是	对待	我	更好的	在	我们的	下一个	面试	,

天哪，如果他下次面试时还是不好好对待我，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] ['ruːbi] ['rəʊlənd][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

he	shall	find	that	Ruby	Roland	can	go	out	as	she	came	in	,
他	将	寻找	那	红宝石	罗兰	能	去	出去	作为	她	来了	在	,

他会发现露比·罗兰可以像她进来时一样出去。

[ænd; ənd] [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ɔːl] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['ɪnsələnt] [feɪs] [wɜːst]

and	woe	betide	all	here	if	she	does	,	and	his	handsome	,	insolent	face	worst
和	悲哀	贝特迪	全部	这里	如果	她	做	,	和	他的	英俊的	,	傲慢的	脸	最差

[ɒv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

如果她真的这么做了，这里所有人都会遭殃，尤其是他那张英俊傲慢的脸。

[əʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm] [ded] !

Oh	,	I	could	strike	him	dead	!
哦	,	我	可以	罢工	他	死的	!

哦，我真想把他打死！

" [frɒm; frəm] [ɔːl] [wɪtʃ] [taɪ'reɪd] ,

"	From	all	which	tirade	,
"	从	全部	哪个	长篇大论	,

“从所有这些长篇大论中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] ['ruːbi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [piːkt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [klɑrks] [nɪ'glekt] ,

it	became	evident	that	Miss	Ruby	was	very	much	piqued	at	Colonel	Clark's	neglect	,
它	成为	明显	那	错过	红宝石	曾是	非常	很多	激怒	在	上校	克拉克的	忽视	,

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

很明显，露比小姐对克拉克上校的冷落非常不满，而

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

at	the	same	time	,	much	struck	with	his	personal	appearance	.
在	这	相同的	时间	,	很多	击	和	他的	个人的	外貌	.

与此同时，他的外表也给很多人留下了深刻的印象。

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

Whatever	her	proposition	might	have	been	,
任何	她	主张	可能	有	到过	,

无论她提出的条件是什么，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

she	was	not	destined	to	obtain	an	answer	to	it	that	morning	,
她	曾是	不是	注定	到	获得	一个	回答	到	它	那	早晨	,

那天早上，她注定无法得到这个问题的答案。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] ['spiːdəli] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

for	events	speedily	took	place	which	interested	her	in	spite	of	herself	.
为了	活动	迅速地	采取	地方	哪个	感兴趣的	她	在	尽管如此	的	她自己	.

尽管她自己并不情愿，但很快发生的一系列事情却引起了她的兴趣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['rekləs] ['saɪmən] ['kɛntən] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪts] ['əʊpən] [liːvz] ,

Looking	down	toward	the	gate	,	she	saw	reckless	Simon	Kenton	standing	by	its	open	leaves	,
寻找	向下	朝向	这	门	,	她	锯	鲁莽	西蒙	肯顿	常设	经过	它是	打开	树叶	,

她向下望去，看到鲁莽的西蒙·肯顿站在敞开的树叶旁。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [sɔː] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [skaʊt] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] .

with	two	or	three	other	men	,	and	saw	Colonel	Clark	approach	and	give	the	scout	some	orders	.
和	二	或者	三	其他	男人	,	和	锯	上校	克拉克	方法	和	给	这	侦察	一些	订单	.

和另外两三个人一起，看到克拉克上校走过来，给侦察兵下达了一些命令。

['saɪmən] [nˈɒdɪd] , [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð] [buːn] [ænd; ənd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈhʌntəz] ,

Simon	**nodded**	**,**	**sauntered**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**,**	**with**	**Boone**	**and**	**five**	**or**	**six**	**hunters**	**,**
西蒙	点头	,	漫步	出去	的	这	门	,	和	布恩	和	五	或者	六	猎人	,

西蒙点点头，和布恩以及五六个猎人一起悠闲地走出了大门。

[ænd; ənd] [strəul] ['keələsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [kaʊz]

and	**strolled**	**carelessly**	**toward**	**the**	**field**	**in**	**front**	**of**	**the**	**gate**	**where**	**the**	**cows**
和	漫步	粗心大意	朝向	这	场地	在	正面	的	这	门	在哪里	这	牛

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

were	**feeding**	**,**
是	喂养	,

然后漫不经心地走向大门前牛群吃草的田地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'iːzi] — [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪndiənz]

and	**where**	**the**	**animals**	**appeared**	**to**	**be**	**very**	**uneasy**	**—**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**Indians**
和	在哪里	这	动物	出现	到	是	非常	不安	—	一个	当然	符号	的	印度人

['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

being	**near**	**them**	**.**
存在	靠近	他们	.

而且动物们看起来非常不安——这肯定是印第安人在附近活动的迹象。

['ruːbi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [sɔː] [-]

Ruby	**,**	**watching**	**the**	**length**	**of**	**the**	**palisades**	**,**	**soon**	**after**	**saw**	**[**	**38**	**]**
红宝石	,	观看	这	长度	的	这	栅栏	,	很快	后	锯	[	-	]

Ruby 看着栅栏的长度，不久后看到了[38]

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪl] [ɒv; əv] [men] ,

the	**colonel**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**long**	**file**	**of**	**men**	**,**
这	上校	他自己	,	和	一个	长的	文件	的	男人	,

上校本人，带着长长的一队士兵，

[ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blɒk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

emerge	**from**	**behind**	**the**	**block**	**-**	**house**	**at**	**the**	**further**	**angle**	**of**	**the**	**fort**	**,**
出现	从	在后面	这	堵塞	-	房子	在	这	更远	角度	的	这	堡	,

从堡垒更远处的碉堡后面出来，

[ænd; ənd] [stiːl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**steal**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**,**
和	偷	离开	进入	这	树林	,

然后偷偷溜进树林里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [dəˈrekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

in	**the**	**very**	**direction**	**from**	**which**	**she**	**had**	**come**	**the**	**night**	**before**	**.**
在	这	非常	方向	从	哪个	她	有	来	这	夜晚	前	.

她正朝着前一天晚上来的方向走去。

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Interested	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**watched**	**and**	**listened**	**for**	**signs**	**of**	**the**
感兴趣的	在	尽管如此	的	她自己	,	她	观看	和	听着	为了	标志	的	这

['enəmi] .

enemy	**.**
敌人	.

尽管她自己并不情愿，但她还是产生了兴趣，开始观察和倾听敌人的动静。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

All	**was**	**quiet**	**,**
全部	曾是	安静的	,

一切都很安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

and	it	seemed	as	if	the	besiegers	must	have	retired	from	the	place
和	它	似乎	作为	如果	这	围攻者	必须	有	退休	从	这	地方

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

but	for	the	behavior	of	the	cattle	.
但	为了	这	行为	的	这	牛	.

如果不是牛群的行为，似乎围攻者已经撤离了那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [stɒp] [ʃɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - [pætʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

She	saw	Simon	and	the	hunters	stop	short	in	a	turnip	-	patch	which	had	been
她	锯	西蒙	和	这	猎人	停止	短的	在	一个	芜菁	-	修补	哪个	有	到过

[klɪəd] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

cleared	close	under	the	fire	of	the	fort	,
已清除	关闭	在下面	这	火	的	这	堡	,

她看到西蒙和猎人们在一片萝卜地里停了下来，这片萝卜地是在堡垒的炮火下被清理出来的。

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [θɪn] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɜːk] .

and	begin	to	thin	the	vegetables	,	as	if	at	their	ordinary	work	.
和	开始	到	薄的	这	蔬菜	,	作为	如果	在	他们的	普通的	工作	.

然后开始给蔬菜间苗，就像他们平常工作一样。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] [sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm]

Every	now	and	then	one	of	the	men	in	the	field	would	shout	out	some	witticism
每一个	现在	和	然后	一	的	这	男人	在	这	场地	会	喊	出去	一些	妙语

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['hævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] ,

to	those	in	the	fort	about	the	Indians	having	run	away	,
到	那些	在	这	堡	关于	这	印度人	拥有	跑步	离开	,

时不时地，田野里的人会朝堡垒里的人喊出一些关于印第安人逃跑的俏皮话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [geɪv] [nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

and	all	this	time	the	lurking	savages	gave	no	token	of	their	whereabouts	.
和	全部	这	时间	这	潜伏	野蛮人	给予	不	令牌	的	他们的	下落	.

而在此期间，那些潜伏的野蛮人始终没有透露他们的行踪。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

All	of	a	sudden	,	a	loud	yell	was	raised	from	the	woods	,
全部	的	一个	突然	,	一个	大声	叫喊	曾是	提高	从	这	树林	,

突然，树林里传来一声响亮的喊叫声。

[ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['vɒli]

in	rear	of	the	field	where	the	cattle	were	feeding	,	followed	by	a	rattling	volley
在	后部	的	这	场地	在哪里	这	牛	是	喂养	,	随后	经过	一个	嘎嘎作响	截击

[ɒv; əv] ['raɪflz] ;

of	rifles	;
的	步枪	;

在牛群吃草的田地后方，传来一阵急促的步枪射击声；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [klɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kenˈtʌkiən] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

and	the	next	moment	Clark	and	his	Kentuckians	darted	out	of	the	cover	,
和	这	下一个	片刻	克拉克	和	他的	肯塔基人	飞镖	出去	的	这	覆盖	,

下一刻，克拉克和他的肯塔基部下就从掩体后冲了出来。

['ruːtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['ɪndiənz] , [huː] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈwɪldəd] .

routing	out	some	fifty	Indians	,	who	leaped	up	and	stood	bewildered	.
路由	出去	一些	五十	印度人	,	WHO	跳跃	向上	和	站立	困惑	.

大约五十名印第安人被击退，他们跳起来，茫然地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kɛntən] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪp] - [pætʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel]

At	the	same	moment	Kenton	and	the	men	in	the	turnip	-	patch	raised	a	yell
在	这	相同的	片刻	肯顿	和	这	男人	在	这	芜菁	-	修补	提高	一个	叫喊

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	triumph	,
的	胜利	,

就在这时，肯顿和萝卜地里的男人们发出了一声胜利的欢呼。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɒli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['sævɪdʒɪz] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn][æt; ət]

and	poured	a	second	volley	into	the	now	demoralized	savages	,	charging	in	at
和	倾倒	一个	第二	截击	进入	这	现在	士气低落	野蛮人	,	收费	在	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .

the	instant	of	firing	.
这	立即的	的	射击	.

然后，他向士气低落的野蛮人倾泻了第二轮齐射，在开火的瞬间冲了上去。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['skætərɪŋ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

The	Shawnees	made	a	feeble	,	scattering	return	,	and	then	fled	in	great	haste	,
这	肖尼斯	制成	一个	微弱	,	散射	返回	,	和	然后	逃亡	在	伟大的	匆忙	,

肖尼人进行了一次微弱而分散的返回，然后匆匆逃离。

[ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jel] [ænd; ənd]

the	borderers	rushing	out	after	them	in	hot	pursuit	—	the	sound	of	yells	and
这	边境居民	匆忙	出去	后	他们	在	热的	追逐	—	这	声音	的	喊叫	和

[ʃɒts] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

shots	dying	away	in	the	distance	.
镜头	垂死	离开	在	这	距离	.

边防军紧随其后，展开猛烈的追击——喊叫声和枪声在远处渐渐消失。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

At	least	an	hour	elapsed	before	they	returned	,
在	至少	一个	小时	过去	前	他们	返回	,

他们至少过了一个小时才回来。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːbi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	then	Ruby	was	at	the	gate	to	meet	them	.
和	然后	红宝石	曾是	在	这	门	到	见面	他们	.

然后露比在门口迎接他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	was	anxious	to	know	what	had	happened	.
她	曾是	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	.

她很想知道发生了什么事。

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , [huː] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	first	person	she	saw	was	Colonel	Clark	,	who	came	up	at	the	head	of	his
这	第一的	人	她	锯	曾是	上校	克拉克	,	WHO	来了	向上	在	这	头	的	他的

[men] ,

men	,
男人	,

她第一个见到的人是克拉克上校，他率领着他的部下走了过来。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [pliːzd] .

smiling	,	as	if	greatly	pleased	.
微笑	,	作为	如果	非常	高兴	.

微笑，似乎非常高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] :

He	came	straight	to	Ruby	,	and	addressed	her	before	all	the	people	:
他	来了	直的	到	红宝石	,	和	已解决	她	前	全部	这	人们	:

他径直走到露比面前，当着众人的面向她讲话：

“ [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊlənd] , ['blækˌfɪʃ] [di'kæmp] [lɑːst] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ]
“ Mademoiselle Roland , Blackfish decamped last night , as soon as he heard you
“ 小姐 罗兰 , 黑鱼 撤离 最后的 夜晚 , 作为 很快 作为 他 听到 你
[hæd; həd][gɒt][ɪn] .
had got in .
有 得到 在 .

“罗兰小姐，黑鱼昨晚一听说你进来就逃走了。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] [spaɪz] , [ænd; ənd] ['hærədzˌbɜːrg] [ɪz] [seɪf] .
We have driven away this little body of spies , and Harrodsburg is safe .
我们 有 驱动 离开 这 小的 身体 的 间谍 , 和 哈罗兹堡 是 安全的 .

我们已经驱逐了这小股间谍，哈罗兹堡安全了。

[ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] . ” [-]
Mademoiselle , I accept your proposition . ” [39]
小姐 , 我 接受 你的 主张 . ” [-]

小姐，我接受你的提议。”[39]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
THE SECRET EXPEDITION .
这 秘密 远征 .

秘密探险。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwəd] , [ɒn][ðə; ði]
The day was hot and sultry , in early summer , about a year afterward , on the
这 天 曾是 热的 和 闷热 , 在 早期的 夏天 , 关于 一个 年 之后 , 在 这
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

大约一年后，初夏时节，天气闷热潮湿，在广阔的.....

['ʃæləʊ] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nɔːwə] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [flæt] - [boʊts] ,
shallow stream of the Kanawha River , as a flotilla of large flat - boats ,
浅的 溪流 的 这 卡纳瓦 河 , 作为 一个 船队 的 大的 平坦的 - 船 ,

卡纳瓦河的浅水支流，由大型平底船组成的船队，

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [æz; əz] [bæ'təʊz] , [wɒz; wəz] ['stedəli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
known to the voyageurs as bateaux , was steadily following its way down the
已知 到 这 旅行者 作为 船 , 曾是 稳步 下列的 它是 方式 向下 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

被旅行者们称为“bateaux”的船，正沿着溪流稳步向下游驶去。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][baɪ][fɔː(r)][ɔː(r)][sɪks] [lɒŋ] [swiːps] [ɪn] [iːtʃ] [bəʊt] ,
assisted by the current , and urged by four or six long sweeps in each boat ,
协助 经过 这 当前的 , 和 敦促 经过 四 或者 六 长的 扫荡 在 每个 船 ,

在水流的辅助下，以及每艘船上四到六次长桨的推动下，

['pʊld] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ə'piːs] .
pulled by two or three men apiece .
拉 经过 二 或者 三 男人 一块 .

由两到三个人分别拉动。

[ðə; ði] [bæ'təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [brɔːd] [flæt] - [boʊts] , [skweə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [end] , ['heɪstɪli]

The	bateaux	were	long	,	broad	flat	-	boats	,	square	at	each	end	,	hastily
这	船	是	长的	,	广阔	平坦的	-	船	,	正方形	在	每个	结尾	,	草草

[kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [griːn] [plæŋk] ,

constructed	from	green	plank	,
建造	从	绿色的	板	,

这些平底船又长又宽，两端呈方形，是用生木板匆匆建造的。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [skaʊ] .

on	the	borders	of	the	river	,	like	nothing	but	great	scows	.
在	这	边界	的	这	河	,	喜欢	没有什么	但	伟大的	平底驳船	.

在河岸边，到处都是巨大的平底驳船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ruːd] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [krɑːft] , [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ,

There	were	seven	of	these	rude	but	effective	craft	,	all	full	of	armed	men	,
那里	是	七	的	这些	粗鲁的	但	有效的	工艺	,	全部	满的	的	武装	男人	,

这种简陋但有效的船只共有七艘，船上都满载着武装人员。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [səʊlz] , [ɔːl][təʊld] .

and	holding	about	two	hundred	and	fifty	souls	,	all	told	.
和	保持	关于	二	百	和	五十	灵魂	,	全部	讲述	.

总共关押着大约两百五十人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

Among	these	was	a	very	small	sprinkling	of	women	and	children	;
之中	这些	曾是	一个	非常	小的	洒	的	女性	和	孩子们	;

其中只有极少数妇女和儿童；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] , [brɒnzd] ['bækˌwʊdzmən] , [æpt][æt; ət][ə; eɪ]

but	the	far	greater	proportion	were	stout	,	bronzed	backwoodsmen	,	apt	at	a
但	这	远的	更大的	部分	是	肥硕	,	古铜色	偏远地区的人们	,	易于	在	一个

[faɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn][eɪm] .

fight	,	and	unerring	in	aim	.
斗争	,	和	毫无错误	在	目的	.

但绝大多数是身材魁梧、皮肤黝黑的乡野居民，他们擅长战斗，而且枪法百发百中。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'tɪlə] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔː(r)]['kæbɪn] ,

The	leading	boat	of	the	flotilla	was	distinguished	by	a	little	house	,	or	cabin	,
这	领导	船	的	这	船队	曾是	杰出的	经过	一个	小的	房子	,	或者	舱	,

舰队的领头船以一个小房子或船舱为标志，

[bɪlt] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] ,

built	in	its	center	,	on	the	summit	of	which	rose	a	flag	-	staff	,
建造	在	它是	中心	,	在	这	首脑	的	哪个	玫瑰	一个	旗帜	-	职员	,

在其中心建造了一座建筑，建筑顶端竖立着一根旗杆。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [druːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [flæg] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [kɔɪld] ['ræt(ə)l]

from	which	drooped	a	small	white	flag	,	bearing	the	pine	-	tree	and	coiled	rattle
从	哪个	下垂	一个	小的	白色的	旗帜	,	轴承	这	松树	-	树	和	卷曲	嘎嘎作响

- [sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

-	snake	of	the	infant	nation	,
-	蛇	的	这	婴儿	国家	,

一面小小的白旗从旗杆上垂下，旗面上绘着这个新生国家的松树和盘绕的响尾蛇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

which	had	not	as	yet	been	replaced	by	the	memorable	Stars	and	Stripes	.
哪个	有	不是	作为	然而	到过	替换	经过	这	难忘	星星	和	条纹	.

当时，它还没有被令人难忘的星条旗所取代。

[baɪ] [ðɪs] [flæg] - [stɑːf] , [glɑːs] [ɪn][hænd] , [stʊd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['kɜːn(ə)l]

By	this	flag	-	staff	,	glass	in	hand	,	stood	the	leader	of	the	expedition	,	Colonel
经过	这	旗帜	-	职员	,	玻璃	在	手	,	站立	这	领导者	的	这	远征	,	上校

[dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] [klɑːk] ,

George	Rogers	Clark	,
乔治	罗杰斯	克拉克	,

探险队队长乔治·罗杰斯·克拉克上校手持酒杯，站在旗杆旁。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['slendə(r)][ɪn] ['fɪgə(r)] , [ɒv; əv] ['veri] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n]

and	by	him	a	lad	of	about	fifteen	,	slender	in	figure	,	of	very	dark	complexion
和	经过	他	一个	小伙子	的	关于	十五	,	苗条	在	数字	,	的	非常	黑暗的	肤色

,

,

,

他身旁还有一个大约十五岁的少年，身材瘦削，肤色黝黑。

[huː] [wɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] - ['mɪlətri] [dres] [æz; əz][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ænd; ənd]

who	wore	the	same	half	-	military	dress	as	his	leader	—	the	hunting	-	shirt	and
WHO	穿着	这	相同的	一半	-	军队	裙子	作为	他的	领导者	—	这	打猎	-	衬衫	和

['legɪŋz] ['biːɪŋ] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ,

leggings	being	fringed	with	gold	lace	,
绑腿	存在	流苏	和	金子	蕾丝	,

他穿着和他首领一样的半军装——猎装衬衫和绑腿上都饰有金色蕾丝花边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜː(r)][kæp] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ][gɪlt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [dɪ'vaɪs] .

and	the	fur	cap	faced	with	a	gilt	plate	of	military	device	.
和	这	毛皮	帽	面对	和	一个	镀金	盘子	的	军队	设备	.

皮帽上饰有镀金的军用图案。

[bəuθ][wɔː(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] , [wɪð] ['ɒfɪsəz] - ['skɑːlət] ['sæʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] , [tuː; tə]

Both	wore	swords	and	pistols	,	with	officers	'	scarlet	sashes	around	the	loins	,	to
两个都	穿着	剑	和	手枪	,	和	警官	-	猩红	腰带	大约	这	腰肉	,	到

['ɪndɪkeɪt] [ɔː'θɒrəti] .

indicate	authority	.
表明	权威	.

两人都佩戴刀剑和手枪，腰间系着军官的猩红色绶带，以示权威。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [hens] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs]

“	We	shall	get	to	the	Ohio	in	an	hour	hence	,	colonel	,	if	we	keep	up	this
“	我们	将	得到	到	这	俄亥俄州	在	一个	小时	因此	,	上校	,	如果	我们	保持	向上	这

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

“上校，如果我们保持这个速度，一个小时后就能到达俄亥俄河了。”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] ,

”	remarked	the	boy	officer	,
”	评论	这	男生	官	,

“那名少年警官说道，”

[æz; əz] [klɑːk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'hed] .

as	Clark	put	down	the	glass	with	which	he	had	been	scanning	the	river	ahead	.
作为	克拉克	放	向下	这	玻璃	和	哪个	他	有	到过	扫描	这	河	前方	.

克拉克放下他用来观察前方河流的玻璃杯。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [klɑːk] , ['greɪvli] .

“	I	think	so	,	”	said	Clark	,	gravely	.
“	我	思考	所以	,	”	说	克拉克	,	严重地	.

“我想是这样，”克拉克严肃地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [njuːz] [-]
“ We shall get news [40]
“ 我们 将 得到 消息 [-]

“我们将收到消息[40]

[ðeə(r)] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] .
there , at all events , Mr . Frank .
那里 , 在 全部 活动 , 先生 . 坦率 .

无论如何，弗兰克先生在那里。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɔːt] [jet] , [sɜː(r)] ? ”
Have you the morning report yet , sir ? ”
有 你 这 早晨 报告 然而 , 先生 ? ”

先生，您收到晨报了吗?

“ [jes] , ['kɜːn(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [fræŋk] , ['prɒmptlɪ] ; “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]
“ Yes , colonel , ” replied young Frank , promptly ; “ there are but three sick in the
“ 是的 , 上校 , ” 回复 年轻的 坦率 , 及时 ; “ 那里 是 但 三 生病的 在 这
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

“是的，上校，”年轻的弗兰克立即回答道；“部队里只有三个人生病了，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
and one of them is a woman .
和 一 的 他们 是 一个 女士 .

其中一人是女性。

” [klɑːk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .
” Clark frowned , and made an impatient movement .
” 克拉克 皱眉 , 和 制成 一个 不耐烦 移动 .

克拉克皱起眉头，不耐烦地动了动。

“ [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ These women are always in the way , ” he said .
“ 这些 女性 是 总是 在 这 方式 , ” 他 说 .

“这些女人总是碍事，”他说。

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'siːt]
“ One would think that an expedition of this sort would put them out of conceit
“ 一 会 思考 那 一个 远征 的 这 种类 会 放 他们 出去 的 自负
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;

人们会认为，这样的探险会让他们丧失前来探险的傲慢自大；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði]['wɪlf(ə)l] ['hʌsi] — [ænd; ənd] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] [sɪk] [dʒʌst]
but there's no stopping the willful hussies — and they're sure to fall sick just
但 有 不 停止 这 任性的 荡妇 — 和 它们是 当然 到 落下 生病的 只是
[wen] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
when we don't want them .
什么时候 我们 不 想 他们 .

但这些任性的荡妇是无法阻止的——而且她们肯定会在我们最不希望她们生病的时候生病。

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
I wish they'd stay where they belong .
我 希望 他们会 停留 在哪里 他们 属于 .

我希望他们待在他们应该待的地方。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒfɪsə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [klɑrks] ['ædʒʊtənt] — [lɑːft] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
” The boy officer — he was Clark's adjutant — laughed , as he said :
” 这 男生 官 — 他 曾是 克拉克的 副官 — 笑了 , 作为 他 说 :

“那个年轻的军官——他是克拉克的副官——笑着说：”

“ [wel] , ['kɜːn(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	colonel	,	you	know	it's	no	use	fighting	them	.
〃	出色地	,	上校	,	你	知道	它是	不	使用	斗争	他们	.

“上校，你知道跟他们打仗是没用的。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

They	will	have	their	own	way	,	as	you	say	.
他们	将要	有	他们的	自己的	方式	,	作为	你	说	.

正如你所说，他们会一意孤行。

[ðɪs] [wʌn][aɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['ɪz(ə)nt] ['raɪtlɪ] [sɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['jestədeɪ] ,

This	one	I	speak	of	isn't	rightly	sick	,	but	she	met	with	an	accident	,	yesterday	,
这	一	我	说话	的	不是	没错	生病的	,	但	她	遇见	和	一个	事故	,	昨天	,

我说的这个人其实并没有生病，但她昨天出了意外。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

in	passing	the	rapids	.
在	通过	这	急流	.

穿越急流。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɔː(r)] ,

To	save	her	husband	,	who	was	tired	out	,	she	took	his	place	at	the	oar	,
到	节省	她	丈夫	,	WHO	曾是	疲劳的	出去	,	她	采取	他的	地方	在	这	桨	,

为了不让疲惫不堪的丈夫继续划船，她代替他去划桨。

[wɪð] [tuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [hɛlmz] [men] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɔː(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

with	two	of	Captain	Helm's	men	,	and	when	the	oar	struck	a	rock	,	during	the
和	二	的	队长	舵的	男人	,	和	什么时候	这	桨	击	一个	岩石	,	期间	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

当时他和赫尔姆船长的两名手下在一起，在航行途中，船桨撞到了一块岩石。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bædlɪ] [bruːzd] .

all	three	were	sent	flying	and	badly	bruised	.
全部	三	是	发送	飞行	和	糟糕	瘀伤	.

三人全部被撞飞，身上多处擦伤。

[ðæts] [ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪk] - [lɪst] . 〃

That's	all	of	our	sick	-	list	.	〃
那就是	全部	的	我们的	生病的	-	列表	.	〃

这就是我们所有的病假人员名单。

“ [wel] , [wel] , 〃 [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] , “ [ðæts] [nɒt][səʊ][bæd] ;

“	Well	,	well	,	〃	said	the	commander	,	a	little	mollified	,	“	that's	not	so	bad	;
〃	出色地	,	出色地	,	〃	说	这	指挥官	,	一个	小的	柔和的	,	〃	那就是	不是	所以	坏的	;

“嗯，嗯，”指挥官稍微缓和了一些，“那也没那么糟糕；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] , ['ædʒʊtənt] : [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ,

but	one	thing	I'm	determined	on	,	adjutant	:	when	we	get	to	the	falls	,
但	一	事物	我是	决定	在	,	副官	:	什么时候	我们	得到	到	这	瀑布	,

但我有一件事很确定，副官：当我们到达瀑布时，

[aɪ] [ʃɪp] ['evrɪ] ['blesɪd; blest] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

I	ship	every	blessed	woman	in	the	command	.
我	船	每一个	蒙福	女士	在	这	命令	.

我把指挥部里所有有福气的女人都送走。

[aɪ][woʊnt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	won't	be	bothered	with	them	.
我	惯于	是	烦恼	和	他们	.

我不会理会他们。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærid] [men] , [ɪf] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,

And	as	for	the	married	men	,	if	they	grumble	,	by	Jove	,	they	shall	go	,
和	作为	为了	这	已婚	男人	,	如果	他们	叽	,	经过	朱庇特	,	他们	将	去	,

[tuː] .

too	.
也	.

至于已婚男子，如果他们抱怨，天哪，他们也得走。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [left] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	wish	there	wasn't	a	woman	left	to	get	in	the	way	.
我	希望	那里	不是	一个	女士	左边	到	得到	在	这	方式	.

我希望再也没有女人碍事了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsənsiz] .

They	are	unmitigated	nuisances	.
他们	是	未加缓解的	滋扰	.

它们简直是无可救药的麻烦。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [lɑːft] .

"	The	little	adjutant	laughed	.
"	这	小的	副官	笑了	.

小副官笑了。

" [waɪ] , ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [left] [ken'tʌki] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [əʊld]

"	Why	,	colonel	,	they	told	me	you	left	Kentucky	in	company	with	a	woman	—	old
"	为什么	,	上校	,	他们	讲述	我	你	左边	肯塔基州	在	公司	和	一个	女士	—	老的

[tə'bækoʊz] ['dɔːtə(r)] .

Tobacco's	daughter	.
烟草的	女儿	.

"哎呀，上校，他们告诉我你离开肯塔基州时和一个女人在一起——老烟草的女儿。"

[haʊz] [ðæt] ? "

How's	that	?	"
怎么样	那	?	"

怎么样?

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed] [klɑːk] , ['keələsli] ; " [ə; eɪ] ['plʌki] [tʃaɪld] , [tuː] , [baɪ]

"	Oh	,	she	was	only	a	child	,	"	said	Clark	,	carelessly	;	"	a	plucky	child	,	too	,	by
"	哦	,	她	曾是	仅有的	一个	孩子	,	"	说	克拉克	,	粗心大意	;	"	一个	勇敢的	孩子	,	也	,	经过

[ðə; ði] [baɪ] ,

the	bye	,
这	再见	,

"哦，她当时只是个孩子，"克拉克漫不经心地说；"顺便说一句，她还是个勇敢的孩子。"

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['haɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] [ʃɔː'niː] ['wɒriə(r)] .

and	as	good	at	hiding	as	an	old	Shawnee	warrior	.
和	作为	好的	在	隐藏	作为	一个	老的	肖尼	战士	.

而且他像一位老肖尼族战士一样擅长隐藏。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['træv(ə)l] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] .

But	we	didn't	travel	long	together	.
但	我们	没有	旅行	长的	一起	.

但我们一起旅行的时间并不长。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['sɜːt(ə)n] [ˌprɔpə'ziʃənz] [frɒm; frəm] — [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [huː] , [sɜː(r)] ;

She	brought	me	certain	propositions	from	—	well	,	never	mind	who	,	sir	;
她	带来	我	肯定	命题	从	—	出色地	,	绝不	头脑	WHO	,	先生	;

她给我带来了一些提议——嗯，先生，别管是谁提出的了；

[ðæts] [maɪ][ə'feə(r)] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

that's	my	affair	—	and	when	we	had	talked	over	the	business	,
那就是	我的	事务	—	和	什么时候	我们	有	谈话	超过	这	商业	,

那是我的私事——当我们谈完生意之后，

[ai] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['fɑːðə(r)] .

I	packed	her	off	to	her	adopted	father	.
我	包装	她	离开	到	她	已采用	父亲	.

我把她送去了她养父那里。

[ai] [meɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] ,

I	may	see	her	again	,	if	this	expedition	succeeds	,
我	可能	看	她	再次	,	如果	这	远征	成功	,

如果这次探险成功，我或许还能再见到她。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

but	I	doubt	if	I	should	know	her	again	.
但	我	怀疑	如果	我	应该	知道	她	再次	.

但我怀疑我是否还应该再认识她。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][snɪə(r)] , ['jʌŋstə(r)] .

So	much	for	your	sneer	,	youngster	.
所以	很多	为了	你的	冷笑	,	青少年	.

小子，你那副冷笑的样子就到此为止吧。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

"	The	boy	adjutant	laughed	again	,	and	said	:	[	41	]
"	这	男生	副官	笑了	再次	,	和	说	:	[	-	]

“那名少年副官又笑了，说道：[41]

“ [səʊ] [jʊl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sək'siːdz] , [sɜː(r)] ?

“	So	you'll	see	her	again	,	if	the	expedition	succeeds	,	sir	?
"	所以	你会	看	她	再次	,	如果	这	远征	成功	,	先生	?

“那么，如果探险成功，您还会再见到她吗，先生？”

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] ?

Then	I	suppose	we're	going	to	St	.	Vincent's	?
然后	我	认为	是	去	到	英石	.	文森特的	?

那我们大概是要去圣文森特医院吧?

" [klɑːk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] ,

"	Clark	,	who	was	again	looking	out	ahead	,	put	down	the	glass	,
"	克拉克	,	WHO	曾是	再次	寻找	出去	前方	,	放	向下	这	玻璃	,

克拉克再次望向前方，放下了酒杯。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ædʒʊtənt] ,

and	turned	abruptly	on	his	small	adjutant	,
和	转向	突然	在	他的	小的	副官	,

他突然转身看向他那矮小的副官，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

laying	his	hand	heavily	on	his	shoulder	with	a	grim	smile	,	as	he	said	:
躺下	他的	手	重度	在	他的	肩膀	和	一个	严峻	微笑	,	作为	他	说	:

他重重地把手放在他的肩膀上，脸上带着一丝阴冷的笑容，说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [læd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	Look	here	,	young	man	,	you're	a	smart	lad	,	but	not	so	smart	as	you	think	.
"	看	这里	,	年轻的	男人	,	你是	一个	聪明的	小伙子	,	但	不是	所以	聪明的	作为	你	思考	.

“听着，年轻人，你是个聪明的小伙子，但你并没有自己想象的那么聪明。”

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz]['gəʊɪŋ] — [weə(r)] [ai] [tʃuːz] .

This	expedition	is	going	—	where	I	choose	.
这	远征	是	去	—	在哪里	我	选择	.

这次探险的目的地由我决定。

[duː; də][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] ?

Do	you	quite	comprehend	?
做	你	相当	理解	?

你完全明白了吗?

[jʊr; jər] [æz; əz] ['kjʊəriəs] , [sɜː(r)] , [baɪ][dʒəʊv] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You're	as	curious	,	sir	,	by	Jove	,	as	if	you	were	a	woman	.
你是	作为	好奇的	,	先生	,	经过	朱庇特	,	作为	如果	你	是	一个	女士	.

先生，我的天哪，您的好奇心简直跟女人一样。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

Ask	me	no	questions	,	if	you	don't	want	to	be	put	under	arrest	.
问	我	不	问题	,	如果	你	不	想	到	是	放	在下面	逮捕	.

不想被逮捕的话，就别问我问题。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

I	dare	say	the	whole	lot	of	you	would	like	to	know	my	intentions	;
我	敢	说	这	所有的	很多	的	你	会	喜欢	到	知道	我的	意图	;

我敢说，你们所有人都想知道我的意图；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] [fɜːst] .

but	you	will	have	to	find	me	out	of	my	wits	first	.
但	你	将要	有	到	寻找	我	出去	的	我的	智慧	第一的	.

但你得先把我弄得神志不清才行。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] .

Now	,	sir	,	take	the	canoe	,	and	pay	your	morning	visit	to	the	fleet	.
现在	,	先生	,	拿	这	独木舟	,	和	支付	你的	早晨	访问	到	这	舰队	.

先生，现在请划着独木舟去拜访一下舰队吧。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Bring	me	back	a	report	of	the	condition	of	the	arms	and	ammunition	,
带来	我	后退	一个	报告	的	这	状况	的	这	武器	和	弹药	,

给我带回一份武器弹药状况的报告。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [-] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] .

by	the	time	we	reach	Arbuckle's	Station	,	and	be	quick	.
经过	这	时间	我们	抵达	阿巴克尔的	车站	,	和	是	快的	.

当我们到达阿巴克尔车站时，要抓紧时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf]

"	It	was	evident	that	the	commander	was	somewhat	irritated	with	his	staff
"	它	曾是	明显	那	这	指挥官	曾是	有些	受刺激	和	他的	职员

['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] ,

officer	for	presuming	to	question	him	,
官	为了	假设	到	问题	他	,

“很明显，指挥官对他的参谋军官擅自质疑他感到有些恼火。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['veri] ['prɒmptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

and	the	lad	turned	away	very	promptly	,	for	the	colonel	was	universally
和	这	小伙子	转向	离开	非常	及时	,	为了	这	上校	曾是	普遍地

['dredɪd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋgri] ,

dreaded	when	he	looked	angry	,
令人恐惧的	什么时候	他	看起来	生气的	,

那小子立刻转过身去，因为上校生气时人人都怕他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

which	was	not	often	.
哪个	曾是	不是	经常	.

这种情况并不常见。

['ædʒʊtənt] [fræŋk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'nuː]

Adjutant	Frank	descended	to	the	deck	,	and	jumped	overboard	into	a	canoe
副官	坦率	下降	到	这	甲板	,	和	跳了起来	落水	进入	一个	独木舟

['təʊɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

towing	alongside	,
拖带	旁边	,

副官弗兰克下到甲板上，跳入旁边拖着的一艘独木舟中。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ; [waɪl] [klɑːk] , [left]
with **which** **he** **proceeded** **to** **visit** **the** **other** **boats** **of** **the** **fleet** **;** **while** **Clark** **,** **left**
和 哪个 他 继续 到 访问 这 其他 船 的 这 舰队 ; 尽管 克拉克 , 左边
[ə'ləʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

于是他继续巡视舰队的其他船只；而克拉克则独自一人留了下来，

[peɪst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn] ['saɪləns] .
paced **the** **roof** **of** **the** **little** **cabin** **in** **silence** **.**
踱步 这 屋顶 的 这 小的 舱 在 沉默 .

他默默地在小木屋的屋顶上踱步。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [mʌtʃ] [brɔːdə] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['sləʊə] ,
In **a** **short** **time** **the** **river** **began** **to** **grow** **much** **broader** **,** **the** **current** **slower** **,**
在 一个 短的 时间 这 河 开始 到 生长 很多 更广泛 , 这 当前的 慢点 ,

不久之后，河面开始变得宽阔许多，水流也变得缓慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [weɪst] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ɒn]['aɪðə(r)][bæŋk][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn]['pleɪsɪz][baɪ]
and **the** **monotonous** **waste** **of** **forest** **on** **either** **bank** **was** **broken** **in** **places** **by**
和 这 单调 浪费 的 森林 在 任何一个 银行 曾是 破碎的 在 地方 经过
[kl'iəɹɪŋz] .
clearings **.**
空地 .

两岸单调荒凉的森林中，不时有空地出现。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɒfti] [pɔɪnt] , ['nɪəli] [beə(r)][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,
At **last** **they** **saw** **before** **them** **a** **lofty** **point** **,** **nearly** **bare** **of** **timber** **,**
在 最后的 他们 锯 前 他们 一个 高远 观点 , 几乎 裸 的 木材 ,

最后，他们看到眼前出现了一座高耸的山峰，几乎没有树木。

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [streɪt] [braʊn] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
jutting **out** **on** **the** **right** **,** **and** **beheld** **the** **straight** **brown** **banks** **of** **the** **broad**
突出 出去 在 这 正确的 , 和 观看 这 直的 棕色的 银行 的 这 广阔
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio **,**
俄亥俄州 ,

向右突出，可以看到宽阔的俄亥俄河笔直的棕色河岸，

['bɑːrɪŋ] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
barring **their** **further** **progress** **in** **a** **straight** **line** **.**
禁止 他们的 更远 进步 在 一个 直的 线 .

阻止它们沿直线继续前进。

[ðə; ði] [kə'nɔːwə] [bɪ'keɪm] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .
The **Kanawha** **became** **merged** **in** **the** **Ohio** **.**
这 卡纳瓦 成为 合并 在 这 俄亥俄州 .

卡纳瓦河并入了俄亥俄河。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [nəʊn] [æz; əz] [pɔɪnt] ['plez(ə)nt] , [stʊd] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]
On **the** **point** **to** **the** **north** **,** **known** **as** **Point** **Pleasant** **,** **stood** **a** **straggling**
在 这 观点 到 这 北 , 已知 作为 观点 令人愉快的 , 站立 一个 零散的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lɒg] - ['haʊzɪz] ,
collection **of** **log** **-** **houses** **,**
收藏 的 日志 - 房屋 ,

在北部的岬角，也就是普莱森特角，零星散落着一些小木屋。

[ɪn'kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)]
inclosed with a palisade , and bearing the usual appurtenances of a frontier
封闭 和 一个 栅栏 , 和 轴承 这 通常 附属物 的 一个 边境
[fɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][paɪn] - [triː] [flæg] .
fort , including a pine - tree flag .
堡 , 包括 一个 松树 - 树 旗帜 .

四周筑有栅栏，并配备了边境堡垒的常见附属设施，包括一面松树旗。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bæ'təʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ]
As the people on the bateau caught sight of the fort , they gave three ringing
作为 这 人们 在 这 船 捕捉 视线 的 这 堡 , 他们 给予 三 铃声
[tʃɪəz] ,
cheers ,
干杯 ,

当船上的人们看到堡垒时，他们发出了三声响亮的欢呼声。

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
responded to by the instant rushing out of a crowd of people from the
回应 到 经过 这 立即的 匆忙 出去 的 一个 人群 的 人们 从 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

随即，一大群人从房子里涌了出来。

['rʌnɪŋ] [pel] - ['mel] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
running pell - mell to see what was coming .
跑步 佩尔 - 梅尔 到 看 什么 曾是 未来 .

慌慌张张地跑过去，想看看发生了什么。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
Half an hour after , they were passing in front of the fort , when a boat ,
一半 一个 小时 后 , 他们 是 通过 在 正面 的 这 堡 , 什么时候 一个 船 ,

半小时后，他们经过堡垒前时，一艘船……

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rəuə] , ['pʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept]
containing a military officer and a dozen rowers , pulled out to intercept
包含 一个 军队 官 和 一个 打 划船者 , 拉 出去 到 截距
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
them , and
他们 , 和

船上载有一名军官和十几名划桨手，被派出来拦截他们。

['kæptɪn] [liˈændər] ['ɑːrˌbʌkəl] , [-]
Captain Leander Arbuckle , [42]
队长 利安德 阿巴克尔 , [-]

利安德·阿巴克尔上尉[42]

['kɒməndænt] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [bɔːdɪd] [klɑrks] [bəʊt] ,
commandant and principal owner of the settlement , boarded Clark's boat ,
指挥官 和 主要的 所有者 的 这 沉降 , 登机 克拉克的 船 ,

定居点的指挥官兼主要所有者登上了克拉克的船。

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪm] [wel] .
and saluted the colonel as if he knew him well .
和 敬礼 这 上校 作为 如果 他 知道 他 出色地 .

他向上校敬礼，仿佛两人是老朋友一样。

“ ['wɪðə(r)] [baʊnd] , ['kɜːn(ə)l] ?
“ Whither bound , colonel ?
“ 往哪里去 边界 , 上校 ?

“上校，您要去哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ken'tʌki] , " [sed] [klɑːk] .
" Down the river to defend Kentucky , " said Clark .
" 向下 这 河 到 保卫 肯塔基州 , " 说 克拉克 .

“顺流而下，保卫肯塔基州，”克拉克说道。

" ['siːkrət] ['ɔːdərs] . "
" Secret orders . "
" 秘密 订单 . "

“秘密指令。”

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːgəli] ,
" Well , sir , " said the captain , eagerly ,
" 出色地 , 先生 , " 说 这 队长 , 急切地 ,

“好的，先生，”船长急切地说。

" [ðen] [ai][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt][æn; ən] ['ɪndiən] [reɪd] ,
" then I can put you in the way to checkmate an Indian raid ,
" 然后 我 能 放 你 在 这 方式 到 将死 一个 印度 袭击 ,

“然后我就可以让你挡在印第安人进攻的必杀技上，挫败他们的进攻。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
if you will join me .
如果 你 将要 加入 我 .

如果你愿意加入我的话。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai] [biːt] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] - ['pɑːti] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]
Only the day before yesterday I beat off a great war - party of two hundred
仅有的 这 天 前 昨天 我 打 离开 一个 伟大的 战争 - 派对 的 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['neɪʃnz] .
and fifty men of the Six Nations .
和 五十 男人 的 这 六 国家 .

就在前天，我击退了六大部落的250名战士组成的庞大战队。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]
They crossed the river here , and have gone on for the settlements on the
他们 交叉 这 河 这里 , 和 有 已消失 在 为了 这 定居点 在 这
['griːnˌbraɪə(r)]['rɪvə(r)] ,
Greenbrier river ,
格林布赖尔 河 ,

他们在这里渡过河流，然后继续前往格林布赖尔河沿岸的定居点。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] [ken'tʌki] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
so as to take your friends in Kentucky in the rear .
所以 作为 到 拿 你的 朋友们 在 肯塔基州 在 这 后部 .

所以要带上你在肯塔基州的朋友们。

[naʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌəʊvə'teɪk] [ðiːz] ['feloʊz] [ænd; ənd]
Now , colonel , if you will join me , we can overtake these fellows and
现在 , 上校 , 如果 你 将要 加入 我 , 我们 能 超过 这些 伙伴们 和
['ʌtəli] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
utterly exterminate them .
完全地 殄 他们 .

上校，如果你愿意和我一起行动，我们就能制服这些家伙，并将他们彻底消灭。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [klɑːk] , ['greɪvli] ; “ [ai][kæn; kən][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	sir	,	”	said	Clark	,	gravely	;	“	I	can	not	do	it	.
”	不	,	先生	,	”	说	克拉克	,	严重地	;	”	我	能	不是	做	它	.

“不，先生，”克拉克严肃地说；“我做不到。”

[maɪ] ['ɔːdərs] , [ɪf] [əu'bei] , [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] ['feloʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

My	orders	,	if	obeyed	,	will	punish	these	fellows	better	than	by	following	them	.
我的	订单	,	如果	服从	,	将要	惩治	这些	伙伴们	更好的	比	经过	下列的	他们	.

我的命令如果得到执行，惩罚这些家伙的效果会比我听从他们的命令更好。

[ðə; ði] ['setləz] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

The	settlers	must	take	care	of	themselves	.
这	定居者	必须	拿	关心	的	他们自己	.

定居者必须自力更生。

” ['kæptɪn] ['ɑːrˌbʌkəl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] .

”	Captain	Arbuckle	drew	himself	up	stiffly	.
”	队长	阿巴克尔	画	他自己	向上	僵硬地	.

阿巴克尔上尉挺直了身子。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [seɪv] ['aʊə(r)] [im'peril] ['feləʊ] -

“	Am	I	to	understand	that	you	refuse	to	help	me	save	our	imperiled	fellow	-
”	是	我	到	理解	那	你	拒绝	到	帮助	我	节省	我们的	岌岌可危	同伴	-

['sɪtəznz] , ['kɜːn(ə)l] ? ”

citizens	,	colonel	?	”
公民	,	上校	?	”

“我的理解是，上校，您拒绝帮助我拯救那些身处险境的同胞吗？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] [klɑːk] , ['fɜːmli] .

“	You	are	,	sir	,	”	said	Clark	,	firmly	.
”	你	是	,	先生	,	”	说	克拉克	,	牢牢	.

“您是，先生，”克拉克坚定地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

“	If	you	want	to	follow	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	you	must	do	it	alone	.
”	如果	你	想	到	跟随	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	你	必须	做	它	独自的	.

“如果你想追随鬼火，你必须独自一人去。”

[ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] , [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)][ɒn][maɪ] [wei] .

I	must	do	my	duty	,	which	forbids	me	to	stop	a	single	hour	on	my	way	.
我	必须	做	我的	责任	,	哪个	禁止	我	到	停止	一个	单身的	小时	在	我的	方式	.

我必须履行我的职责，这不允许我在途中停留哪怕一个小时。

” ['ɑːrˌbʌkəl] [lʊkt] [pə'plekst] [ænd; ənd] [vekst] .

”	Arbuckle	looked	perplexed	and	vexed	.
”	阿巴克尔	看起来	困惑	和	烦恼	.

阿巴克尔一脸困惑和恼怒。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ”

“	But	where	,	then	,	are	you	going	?	”
”	但	在哪里	,	然后	,	是	你	去	?	”

“那么，你要去哪里呢？”

“ [weə(r)] [maɪ] ['ɔːdərs] [teɪk] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	Where	my	orders	take	me	,	sir	;	and	that	is	a	secret	.
”	在哪里	我的	订单	拿	我	,	先生	;	和	那	是	一个	秘密	.

“奉命行事，先生；这是个秘密。”

” ['ɑːrˌbʌkəl] [lʊkt] ['æŋgri] .

”	Arbuckle	looked	angry	.
”	阿巴克尔	看起来	生气的	.

阿巴克尔看起来很生气。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] ['veri] [stɪf] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] :

He	lifted	his	hat	with	very	stiff	courtesy	,	and	said	,	as	he	turned	away	:
他	抬起	他的	帽子	和	非常	僵硬的	礼貌	,	和	说	,	作为	他	转向	离开	:

他非常僵硬地抬起帽子，恭敬地转身离开，说道：

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ]

“	Then	I	have	the	honor	to	bid	you	farewell	,	Colonel	Clark	,	and	to	wish
”	然后	我	有	这	荣誉	到	出价	你	告别	,	上校	克拉克	,	和	到	希望

[juː; jʊ]['betə(r)] ['mænəz] . ”

you	better	manners	.	”
你	更好的	礼仪	.	”

“那么，我荣幸地向您道别，克拉克上校，并祝您举止更加得体。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [klɑːk] , [wɪð] ['iːkwəl] ['bæntərɪŋ] ,

“	And	I	,	sir	,	”	said	Clark	,	with	equal	bantering	,
”	和	我	,	先生	,	”	说	克拉克	,	和	平等的	玩笑	,

“还有我，先生，”克拉克也用同样玩笑的语气说道，

“ [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ]['ɒnə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] , [wen] [aɪ]

“	shall	have	the	honor	to	demand	an	apology	for	those	words	,	when	I
”	将	有	这	荣誉	到	要求	一个	道歉	为了	那些	字	,	什么时候	我

[hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .

have	done	my	duty	.
有	完毕	我的	责任	.

“当我尽到我的职责后，我将有幸要求对方为这些话道歉。”

” ['ɑːrˌbʌkəl] [wiːld] [raʊnd] ['hɔːtɪli] .

”	Arbuckle	wheeled	round	haughtily	.
”	阿巴克尔	带轮子的	圆形的	傲慢地	.

阿巴克尔傲慢地转过身来。

“ [pruːv] [ˌem 'iː] [rɒŋ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	Prove	me	wrong	,	sir	,	and	I'll	give	you	any	satisfaction	you	wish	.
”	证明	我	错误的	,	先生	,	和	患病的	给	你	任何	满意	你	希望	.

“先生，如果您能证明我是错的，我将满足您的任何愿望。”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

Good	-	morning	,	sir	.
好的	-	早晨	,	先生	.

早上好，先生。

” [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['pɑːtɪd] , [laɪk] [tuː] ['pepəri] ['sʌðənə(r)] , [æz; əz]

”	A	moment	after	,	captain	and	colonel	parted	,	like	two	peppery	Southerners	,	as
”	一个	片刻	后	,	队长	和	上校	分手了	,	喜欢	二	胡椒	南方人	,	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

“片刻之后，上尉和上校就分开了，就像两个脾气暴躁的南方人一样，他们本来就是这样。”

['redi] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət] . [[wʌn]] [-]

ready	to	cut	each	other's	throats	on	a	point	of	etiquette	.	[	1	]	[	43	]
准备好	到	切	每个	其他的	喉咙	在	一个	观点	的	礼仪	.	[	1	]	[	-	]

为了礼仪问题，他们准备互相残杀。[1][43]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['frʌntɪə(r)] [kæmp] .

A	FRONTIER	CAMP	.
一个	边境	营	.

边境营地。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['desələt] ['wɪldənəs] [ə; eɪ]

The	site	of	the	present	city	of	Louisville	was	but	a	desolate	wilderness	a
这	地点	的	这	展示	城市	的	路易斯维尔	曾是	但	一个	荒凉	荒野	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

hundred	years	ago	;
百	年	前	;

一百年前，如今的路易斯维尔市所在地还只是一片荒凉的荒野；

[wen] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['preəri] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm]

when	forest	and	prairie	divided	the	banks	of	the	river	,	and	the	game
什么时候	森林	和	草原	分割	这	银行	的	这	河	,	和	这	游戏

[rəum] ,

roamed	,
漫游	,

当森林和草原将河岸分隔开来，猎物四处游荡的时候，

[ʌn'fraɪtənd] [baɪ] [waɪt] [ɔː(r)] [red] .

unfrightened	by	white	or	red	.
毫不畏惧	经过	白色的	或者	红色的	.

不怕白色或红色。

[hɪə(r)] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , - , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kæmp] [wɒz; wəz] [pɪʃt] ,

Here	,	late	in	the	month	of	June	,	1778	,	a	considerable	camp	was	pitched	,
这里	,	晚的	在	这	月	的	六月	,	-	,	一个	大量	营	曾是	投球	,

1778年6月下旬，这里搭起了一个相当大的营地。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['teðə] ['hɔːsɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sevrəl]

the	rows	of	fires	and	tethered	horses	announcing	the	presence	of	several
这	行	的	火灾	和	系绳	马匹	宣布	这	在场	的	一些

['hʌndrəd] [men] ,

hundred	men	,
百	男人	,

成排的篝火和拴着的马匹表明这里有数百名男子。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

while	the	woodland	costume	of	the	occupants	proclaimed	them	to	be
尽管	这	林地	戏服	的	这	居住者	宣布	他们	到	是

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['bækwʊdz] ['setləz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] .

unmitigated	backwoods	settlers	and	hunters	.
未加缓解的	偏远地区	定居者	和	猎人	.

而屋内居民的林地装束则表明他们是彻头彻尾的偏远地区定居者和猎人。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [blæk] - [heəd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] , [wɪð] [trə'mendəs] ['ʃəuldəz] ,

A	large	,	powerful	man	,	black	-	haired	and	bearded	,	with	tremendous	shoulders	,
一个	大的	,	强大的	男人	,	黑色的	-	头发	和	留着胡子的	,	和	巨大的	肩膀	,

[stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ,

stood	by	the	banks	of	the	Ohio	,
站立	经过	这	银行	的	这	俄亥俄州	,

一个身材高大魁梧、黑发蓄须、肩膀宽阔的男人站在俄亥俄河岸边。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [buːn] [ænd; ənd] ['kɛntən] , [ɔːl] [θriː] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

in	company	with	Boone	and	Kenton	,	all	three	watching	the	stream	above	them	,
在	公司	和	布恩	和	肯顿	,	全部	三	观看	这	溪流	多于	他们	,

他们和布恩、肯顿一起，三人望着头顶上的小溪。

[weə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [klɑrks] [bæ'təʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

where	the	outlines	of	Clark's	bateaux	were	readily	discernible	,	coming	down	the
在哪里	这	概述	的	克拉克的	船	是	容易	可辨别的	,	未来	向下	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

克拉克的平底船的轮廓清晰可见，正顺流而下。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stiːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
Below **them** **could** **be** **heard** **the** **roaring** **noise** **of** **those** **steep** **and** **dangerous**
以下 他们 可以 是 听到 这 咆哮 噪音 的 那些 陡 和 危险的
['ræpɪdz] ,
rapids **,**
急流 ,

下方传来陡峭险峻的激流咆哮声。

[naʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['luːɪvɪl] [fɔːls] ;
now **known** **as** **Louisville** **Falls** **;**
现在 已知 作为 路易斯维尔 瀑布 ;

现名为路易斯维尔瀑布;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [klɑːk] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [reɪzd]
and **at** **this** **point** **had** **Clark** **ordered** **a** **concentration** **of** **all** **the** **forces** **raised**
和 在 这 观点 有 克拉克 订购 一个 专注 的 全部 这 力量 提高
[tuː; tə] [dɪ'fend] [ken'tʌki] .
to **defend** **Kentucky** **.**
到 保卫 肯塔基州 .

此时，克拉克下令集中所有已征召的兵力保卫肯塔基州。

[ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['kæptɪn] ['hærəd] , [ɒv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] ,
The **big** **man** **was** **the** **renowned** **Captain** **Harrod** **,** **of** **Harrodsburg** **,**
这 大的 男人 曾是 这 著名 队长 哈罗德 , 的 哈罗兹堡 ,

这位身材魁梧的男子是哈罗兹堡著名的哈罗德上尉。

[huːz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
whose **company** **was** **one** **of** **those** **designed** **for** **the** **secret** **expedition** **,**
谁 公司 曾是 一 的 那些 设计 为了 这 秘密 远征 ,

该公司是为这次秘密探险而设立的公司之一。

[huːz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['liːdə(r)] .
whose **purpose** **was** **as** **yet** **unknown** **to** **all** **but** **the** **leader** **.**
谁 目的 曾是 作为 然而 未知 到 全部 但 这 领导者 .

除了领导者之外，无人知晓其目的。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [wiːl; wil] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [plænz] ['mɪdlɪn] - [kwɪk] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
“ **I'm** **thinkin** **'** **we'll** **know** **all** **about** **the** **colonel's** **plans** **middlin** **'** **quick** **,** **when** **he** **comes**
“ 我是 思考 - 出色地 知道 全部 关于 这 上校的 计划 米德林 - 快的 , 什么时候 他 来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

“我想我们很快就会知道上校的计划了，等他进来之后。”

” [ri'mɑːk] ['kɛntən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
” **remarked** **Kenton** **,** **as** **he** **leaned** **on** **his** **rifle** **.**
” 评论 肯顿 , 作为 他 倾斜 在 他的 步枪 .

肯顿倚着步枪说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɜː(r)][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] ,
“ **The** **boys** **are** **in** **fur** **a** **scrimmage** **,**
“ 这 男孩们 是 在 毛皮 一个 对抗赛 ,

“男孩们正在进行一场对抗赛，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [wɔːr] ['ðer] [gɔɪn] - [tuː; tə] . ”
but **they** **won't** **go** **unless** **they** **know** **whar** **they're** **goin** **'** **to** **.** **”**
但 他们 惯于 去 除非 他们 知道 码头 它们是 去 - 到 . ”

但除非他们知道要去哪里，否则他们是不会去的。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bet] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn] [ðæt] , ” [sed] ['hærəd] , ['draɪli] .
“ **You** **may** **bet** **your** **boots** **on** **that** **,** **”** **said** **Harrod** **,** **dryly** **.**
“ 你 可能 赌注 你的 靴子 在 那 , ” 说 哈罗德 , 干巴巴地 .

“你完全可以相信这一点，”哈罗德冷冷地说。

“ [ai] [heɪnt] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] - - [əʊld] [nɪk] , [ef]
“ I hain't no objections to tacklin ' Old Nick , ef
” 我 没有 不 反对意见 到 - - 老的 缺口 , ef

“我并不反对对付老尼克，ef

[ai] [nəʊ] [wɔːr] [aɪm] [gɔɪn] - ;
I know whar I'm goin ' ;
我 知道 码头 我是 去 - ;

我知道我要去哪里；

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [fuːld] [wɪð] ['siːkrət] ['ɔːdərs] [baɪ] [nəʊ] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] ,
but I ain't to be fooled with secret orders by no George Clark ,
但 我 不是 到 是 被骗了 和 秘密 订单 经过 不 乔治 克拉克 ,

但我不会被乔治·克拉克的秘密命令蒙蔽。

[wen] [ai] - [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [niː] [ænd; ənd] [spæŋk] [hɪm] .
when I c'u'd turn him over my knee and spank him .
什么时候 我 - 转动 他 超过 我的 膝盖 和 打屁股 他 .

当我把他翻过来趴在膝盖上打他屁股的时候。

” ['dænjəl] [buːn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [bluː] [aɪz] [ɒn] ['hærəd] , ['seɪɪŋ] :
” Daniel Boone turned his quiet blue eyes on Harrod , saying :
” 丹尼尔 布恩 转向 他的 安静的 蓝色的 眼睛 在 哈罗德 , 说 :

丹尼尔·布恩转过他那双平静的蓝眼睛看着哈罗德，说道：

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , ['bɪli] ?
“ Ain't you a little hard on Colonel Clark , Billy ?
” 不是 你 一个 小的 难的 在 上校 克拉克 , 比利 ?

“比利，你对克拉克上校是不是有点太苛刻了？”

[hiː; hi] [eɪnt] [-]
He ain't [44]
他 不是 [-]

他不是[44]

[ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [jet] .
asked you to go on a wild - goose chase yet .
问 你 到 去 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 然而 .

你还没被要求去做一件徒劳无功的事吗?

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , ['bɪli] , [bʌt; bət] [klɑrks] [nəʊ] [bɔɪ] .
I know you're a good man of your hands , Billy , but Clark's no boy .
我 知道 你是 一个 好的 男人 的 你的 双手 , 比利 , 但 克拉克的 不 男生 .

我知道你手艺很好，比利，但克拉克可不是小孩子。

[weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [get] [mæd] .
Wait till he tells us where we are to go , before you get mad .
等待 直到 他 讲述 我们 在哪里 我们 是 到 去 , 前 你 得到 疯狂的 .

等他告诉我们该去哪里之后再生气。

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [steɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
He holds the State commission , remember , to order us all .
他 持有 这 状态 委员会 , 记住 , 到 命令 我们 全部 .

记住，他掌握着国家权力，可以命令我们所有人。

” ['hærəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌlkɪli] .
” Harrod shook his head sulkily .
” 哈罗德 摇晃 他的 头 闷闷不乐 .

哈罗德闷闷不乐地摇了摇头。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒdʒə] , [dænəl] , [nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk] [ðiːz] [haɪɜ] ['siːkrət]
“ He's a good sodger , Dan'l , no discount on that ; but I don't like these hyar secret
” 他是 一个 好的 草料 , 丹尔 , 不 折扣 在 那 ; 但 我 不 喜欢 这些 hyar 秘密
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

“他是个好球员，丹尼尔，这一点毋庸置疑；但我不太喜欢这些秘密指令。”

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wɔːr] [hiːz] [gɔɪn] - [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ? ”
Why don't he come out and tell us whar he's goin ' like a man ? ”
为什么 不 他 来 出去 和 告诉 我们 码头 他是 去 - 喜欢 一个 男人 ? ”

他为什么不出来告诉我们他要去哪儿，像个男人一样?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [raʊnd] , ['bɪli] , ” [sed] [buːn] , ['bəʊldli] .
“ Because there are spies round , Billy , ” said Boone , boldly .
” 因为 那里 是 间谍 圆形的 , 比利 , ” 说 布恩 , 大胆地 .

“因为周围有间谍，比利，”布恩大胆地说。

“ [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [wʊd] [hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
“ Who knows but what the British General at Detroit would hear all about his
” WHO 知道 但 什么 这 英国 一般的 在 底特律 会 听到 全部 关于 他的
[' duː ɪŋz] ,
doings ,
行为 ,

“谁知道底特律的英国将军会听到他所做的一切。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [laɪk][ðem; ðəm] ?
if he divided the secret with a lot of fellows like them ?
如果 他 分割 这 秘密 和 一个 很多 的 伙伴们 喜欢 他们 ?

如果他把秘密告诉了很多像他们一样的人呢?

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['dʒestʃə(r)] ; “ [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] — [wen] [ðeɪ]
” indicating the camp with a scornful gesture ; “ so full of whisky — when they
” 表明 这 营 和 一个 轻蔑的 手势 ; “ 所以 满的 的 威士忌酒 — 什么时候 他们
[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ,
can get it ,
能 得到 它 ,

”他用轻蔑的手势指着营地；“到处都是威士忌——如果他们能弄到的话，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [sʌk] [ðem; ðəm][draɪ] . ”
that a child might suck them dry . ”
那 一个 孩子 可能 吸 他们 干燥 . ”

孩子可能会把它们吸干。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪn] - [wɜːdz] , ['bɪli] , ” [sed] ['kɛntən] , ['kwaɪətli] .
“ There are reason in cunnel's words , Billy , ” said Kenton , quietly .
” 那里 是 原因 在 - 字 , 比利 , ” 说 肯顿 , 悄悄 .

“比利，坎内尔的话有道理，”肯顿平静地说。

“ ['liːstwaɪz] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - , [tɪl] [klɑːk] ['kɒmz] .
“ Leastwise there ain't no use talkin ' , till Cunnel Clark comes .
” 最不明智的 那里 不是 不 使用 谈话 - , 直到 隧道 克拉克 来 .

“至少在坎内尔·克拉克到来之前，说话是没用的。”

[siː] , [ðə; ði] [hed] ['boʊts] ['læn.dɪn] - [ɒn] [kɔːn] ['aɪlənd] ,
See , the head boat's landin ' on Corn Island ,
看 , 这 头 船的 着陆 - 在 玉米 岛 ,

看，领头船正在玉米岛上靠岸。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiːl; wil] [hɛv] [tuː; tə] ['fɒlər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kæmp][ðeə(r)] .
and I guess we'll hev to foller them into camp there .
和 我 猜测 出色地 赫夫 到 福勒 他们 进入 营 那里 .

我想我们得跟着他们到那里的营地去。

" [ɪn][fækt] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" In fact , at this moment ,
" 在 事实 , 在 这 片刻 ,

“事实上，就在此刻，

[klɑrks] [boʊts] [pʊt] [ɪn][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Clark's boats put in to an island that lay in the center of the river ,
克拉克的 船 放 在 到 一个 岛 那 躺 在 这 中心 的 这 河 ,

克拉克的船停靠在河中央的一个岛上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ðeə(r)] [kruːz] , [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌkiən] .
and proceeded to disembark their crews , in sight of the Kentuckians .
和 继续 到 下船 他们的 船员 , 在 视线 的 这 肯塔基人 .

然后，在肯塔基人的视线范围内，他们让船员下船。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [bɑːk] [kə'nuː] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Shortly after , a bark canoe shot out from the island ,
不久 后 , 一个 吠 独木舟 射击 出去 从 这 岛 ,

不久之后，一艘树皮独木舟从岛上驶出。

[krɒst] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [belt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] ,
crossed the shallow belt of water that separated it from the south bank ,
交叉 这 浅的 腰带 的 水 那 分开 它 从 这 南 银行 ,

穿过将它与南岸隔开的浅水带，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz]['ædʒʊtənt] [fræŋk] .
and landed the same little officer already referred to as Adjutant Frank .
和 登陆 这 相同的 小的 官 已经 指 到 作为 副官 坦率 .

然后，那位之前被称为弗兰克副官的小军官就此下台了。

[ðɪs] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['strʌtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][bɪg] [bɪl] ['hærəd] ,
This smart little officer came strutting up to Big Bill Harrod ,
这 聪明的 小的 官 来了 昂首阔步 向上 到 大的 账单 哈罗德 ,

这位精明的小警官昂首阔步地走到比尔·哈罗德面前，

[wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['reɪpiə(r)] ['klæŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
with a slender rapier clanking at his heels , and asked :
和 一个 苗条 细剑 叮当作响 在 他的 高跟鞋 , 和 问 :

他脚后跟挂着一把细长的佩剑，剑刃发出叮当作响的声音，他问道：

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] ['kæptɪn] ['bəʊmən] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [sɜː(r)] ?
“ Where shall I find Captain Bowman , the commandant , sir ?
“ 在哪里 将 我 寻找 队长 鲍曼 , 这 指挥官 , 先生 ?

“请问我该去哪里找鲍曼上尉，也就是指挥官，先生？”

" ['hærəd] [lʊkt] [daʊn] , [hɑːf] - [kən'temptʃuəsli] , [æt; ət] [ðɪs] ['taɪni]['ɒfɪsə(r)] , [huːz] [hed] [ə'baʊt]
" Harrod looked down , half - contemptuously , at this tiny officer , whose head about
" 哈罗德 看起来 向下 , 一半 - 轻蔑地 , 在 这 微小的 官 , 谁 头 关于
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
reached his breast ,
达到 他的 胸部 ,

哈罗德低头半是轻蔑地看着这个身材矮小的军官，他的头只到他的胸口。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] :
and answered with a question :
和 回答 和 一个 问题 :

并以一个问题作答：

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [nɪk] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][dʒəʊ] ['bəʊmən] , ['bʌbi] ?
“ And what the Old Nick do you want of Joe Bowman , bubby ?
“ 和 什么 这 老的 缺口 做 你 想 的 乔 鲍曼 , 巴比 ?

“老兄，你到底想从乔·鲍曼那里得到什么？”

[hiː; hi] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['sʌkɪn] -
He ain't used to suckin '
他 不是 用过的 到 吸吮 -

他不习惯口交

- [læs] ['kændi] .
' lasses candy .
- 姑娘们 糖果 .

少女糖果。

〃 [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [lɑːft] ['merəli] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] .
〃 The little officer laughed merrily , without seeming in the least abashed .
〃 这 小的 官 笑了 兴高采烈地 , 没有 似乎 在 这 至少 羞愧 .

“这位小军官开怀大笑，丝毫没有感到羞愧。

“ [aɪ] [siː] , [jʊr; jər] [nɒt] ['bəʊmən] , [maɪ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
“ I see , you're not Bowman , my man , for I was told he was a
“ 我 看 , 你是 不是 鲍曼 , 我的 男人 , 为了 我 曾是 讲述 他 曾是 一个
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“我明白了，你不是鲍曼，我的朋友，因为我听说他是一位绅士。”

['kæptɪn] ['kɛntən] , [weə(r)] [ɪz] ['bəʊmən] ?
Captain Kenton , where is Bowman ?
队长 肯顿 , 在哪里 是 鲍曼 ?

肯顿船长，鲍曼在哪里?

〃 ['kɛntən] ['stɑːtɪd] . [-]
〃 Kenton started . [45]
〃 肯顿 开始 . [-]

“肯顿开始了。[45]

“ [waɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [skrætʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [neɪm] , ['sʌni] ?
“ Why , how the Old Scratch do you know my name , sonny ?
“ 为什么 , 如何 这 老的 划痕 做 你 知道 我的 姓名 , 桑尼 ?

“哎呀，老家伙，你怎么会知道我的名字，小子？”

[aɪ] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . 〃
I disremember ever seeing you before . 〃
我 忘记 曾经 看到 你 前 . 〃

我记不清以前是否见过你。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] [klɑrks] ['ædʒʊtənt] , ['dʒentlmən] , 〃 [sed] [frænk] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]
“ I am Colonel Clark's adjutant , gentlemen , 〃 said Frank , pulling up with considerable
“ 我 是 上校 克拉克的 副官 , 先生们 , 〃 说 坦率 , 拉 向上 和 大量
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

“我是克拉克上校的副官，先生们，”弗兰克说着，颇为庄重地停了下来。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz] .
notwithstanding his small size .
虽然 他的 小的 尺寸 .

尽管他身材矮小。

“ [ɪf] [juːv] [nəʊ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [ˌels'weə(r)] !
“ If you've no civil answer to give me , I'll go elsewhere !
“ 如果 你已经 不 民用 回答 到 给 我 , 患病的 去 别处 !

“如果你不能给我一个文明的答复，我就去别的地方！”

[ai] ['kæri] ['ɔ:dərs] ！ ”
I carry orders ! ”
我 携带 订单 ！ ”

我负责执行命令!

“ ['kæptɪn] ['bəʊmən] [ɪz] [daʊn] [ɪn][kæmp] , [wɪð] ['kæptɪn] ['dɪlɑ:rd] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['dænjəl] [bu:n] ,
“ Captain Bowman is down in camp , with Captain Dillard , sir , ” said Daniel Boone ,
“ 队长 鲍曼 是 向下 在 营 , 和 队长 迪拉德 , 先生 , ” 说 丹尼尔 布恩 ,

“鲍曼上尉和迪拉德上尉在营地里，长官，”丹尼尔·布恩说道。

['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [rɪ'spekt] .
suddenly stepping forward and saluting the other with respect .
突然 步进 向前 和 敬礼 这 其他 和 尊重 .

突然上前一步，恭敬地向对方敬礼。

“ [doʊnt][maɪnd] [ði:z] [rʌf] ['feloʊz] , ['ædʒʊtənt] ; [ɪts] [ðeə(r)] [ken'tʌki] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mi:n]
“ Don't mind these rough fellows , adjutant ; it's their Kentucky way , and they mean
“ 不 头脑 这些 粗糙的 伙伴们 , 副官 ; 它是 他们的 肯塔基州 方式 , 和 他们 意思是
[nəʊ] [hɑ:m] .
no harm .
不 伤害 .

“副官，别在意这些粗鲁的家伙；这是肯塔基人的行事方式，他们没有恶意。”

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
I'll go to the camp with you . ”
患病的 去 到 这 营 和 你 . ”

我会和你一起去营地。

“ [həʊld][ɒn] , ” [sed] ['hærəd] , ['grʌfli] .
“ Hold on , ” said Harrod , gruffly .
“ 抓住 在 , ” 说 哈罗德 , 粗声粗气地 .

“等等，”哈罗德粗声粗气地说。

“ [ðæt] ['jʌŋkə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][nɒt] [bi:n] - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ That younker said something about my not bein ' a gentleman .
“ 那 年轻人 说 某物 关于 我的 不是 是 - 一个 绅士 .

“那个小伙子说我不是个绅士。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðæt] [wei] [baɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [klɑrks] ['wɪpə(r)] -
I ain't goin ' to be talked to that way by none of George Clark's whipper -
我 不是 去 - 到 是 谈话 到 那 方式 经过 没有任何 的 乔治 克拉克的 鞭子 -
[sn'æpəz] .
snappers .
鲷鱼 .

我才不会让乔治·克拉克手下那些毛头小子那样跟我说话。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [wi:ld] [ʃɑ:p] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp]
” In a moment the little officer had wheeled sharp round , and marched up
” 在 一个 片刻 这 小的 官 有 带轮子的 锋利的 圆形的 , 和 行军 向上
[tu:; tə][ðə; ði][hju:dʒ]['bɔ:dərə(r)] .
to the huge borderer .
到 这 巨大的 边境 .

“片刻之后，那个矮小的军官猛地转身，大步走到那个身材魁梧的边境士兵面前。”

“ [wel] , [sɜ:(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntlɪ] , “ [ai] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒentlmən] ,
“ Well , sir , ” he said , defiantly , “ I said you were no gentleman ,
“ 出色地 , 先生 , ” 他 说 , 公然挑衅 , “ 我 说 你 是 不 绅士 ,

“先生，”他挑衅地说，“我说过你不是绅士。”

[tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
to answer a civil question as you did .
到 回答 一个 民用 问题 作为 你 做过 .

像你这样回答一个文明的问题。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	repeat	it	.
我	重复	它	.

我再说一遍。

[naʊ] [ðen] , [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] !

Now	then	,	name	your	time	and	place	,	and	I'll	fight	you	!
现在	然后	,	姓名	你的	时间	和	地方	,	和	患病的	斗争	你	!

那你就说出你的时间和地点，我跟你打！

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['slendə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	For	a	moment	the	giant	looked	down	at	the	slender	form	of	this
"	为了	一个	片刻	这	巨大的	看起来	向下	在	这	苗条	形式	的	这

[ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [plʌk] ,

incarnation	of	pluck	,
化身	的	采摘	,

“巨人低头打量着这个勇气化身的纤细身躯，片刻后，

[pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

pure	and	simple	,	as	if	he	was	puzzled	.
纯的	和	简单的	,	作为	如果	他	曾是	困惑	.

简单明了，仿佛他感到困惑。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] -

At	last	he	burst	into	a	roar	of	laughter	,	for	he	was	a	good	-
在	最后的	他	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	,	为了	他	曾是	一个	好的	-

[neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

natured	fellow	after	all	,
自然	同伴	后	全部	,

最后他放声大笑起来，因为他终究是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ['ɑːrtər] [ɔːl] , ['lɪt(ə)l] ['bæntəm] .

“	I	guess	you're	right	,	arter	all	,	little	bantam	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	动脉	全部	,	小的	矮脚鸡	.

“我想你是对的，一切都对，小矮子。”

[aɪ] [faɪt] [jiː; ji] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [tuː; tə] [hɪt] [jiː; ji] ,

I	durstn't	fight	ye	,	that	I	know	,	for	I	couldn't	see	to	hit	ye	,
我	杜斯特	斗争	是的	,	那	我	知道	,	为了	我	不能	看	到	打	是的	,

我知道我不敢和你打架，因为我看不见你，打不到你。

[ef] [jiː; ji] [stʊd] ['edʒwaɪz] .

ef	ye	stood	edgewise	.
ef	是的	站立	边缘	.

ef ye 侧身站立。

[lets] [ʃeɪk] [hændz] .

Let's	shake	hands	.
我们来吧	摇	双手	.

我们握手吧。

[aɪm] [bɪl] ['hærəd] [ɒv; əv] ['hærədzˌbɜːrg] , [ænd; ənd] [baɪ] [gɒʃ] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [rail] [jiː; ji] .

I'm	Bill	Harrod	of	Harrodsburg	,	and	by	Gosh	,	I'm	sorry	I	riled	ye	.
我是	账单	哈罗德	的	哈罗兹堡	,	和	经过	天哪	,	我是	对不起	我	激怒	是的	.

我是哈罗兹堡的比尔·哈罗德，哎呀，真抱歉惹恼了你。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
Put **it** **there** **.**
放 它 那里 .

放在那里。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hɔːni] [pɑːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fræŋk] [in'sinjueit] [hɪz; ɪz] [əʊn]
" **He** **held** **out** **a** **broad** **and** **horny** **palm** **,** **into** **which** **Frank** **insinuated** **his** **own**
" 他 握住 出去 一个 广阔 和 好色 棕榈 , 进入 哪个 坦率 暗示 他的 自己的
[dɪ'mɪnjətɪv] [hænd] ,
diminutive **hand** **,**
小字 手 ,

他伸出一只宽大而粗糙的手掌，弗兰克将自己那只小手伸了进去。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [skwiːz] [wɪð] [greɪt] ['fɔːtɪtjuːd] .
enduring **a** **painful** **squeeze** **with** **great** **fortitude** **.**
持久 一个 痛苦 挤 和 伟大的 坚韧 .

以极大的毅力忍受着痛苦的挤压。

[ðen] [ɔːl] [fɔː(r)] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [weə(r)] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['kæptɪn]
Then **all** **four** **,** **in** **perfect** **harmony** **,** **proceeded** **to** **the** **camp** **,** **where** **the** **senior** **captain**
然后 全部 四 , 在 完美的 和谐 , 继续 到 这 营 , 在哪里 这 高级的 队长
,
,
,

然后，四人配合默契地前往营地，在那里，资深队长……

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bəʊmən] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , ['welkəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [wɪð] [greɪt] ['kɜːtəsi] ,
Joseph **Bowman** **of** **Virginia** **,** **welcomed** **the** **little** **adjutant** **with** **great** **courtesy** **,**
约瑟夫 鲍曼 的 弗吉尼亚州 , 欢迎 这 小的 副官 和 伟大的 礼貌 ,
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['lætərz] ['mesɪdʒ] .
and **received** **the** **latter's** **message** **.**
和 已收到 这 后者的 信息 .

弗吉尼亚州的约瑟夫·鲍曼以极大的礼貌接待了这位矮小的副官，并接受了后者带来的信息。

" ['kɜːn(ə)l] [klɑrks] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [kæmp]
" **Colonel** **Clark's** **compliments** **,** **gentlemen** **,** **and** **he** **has** **gone** **into** **camp**
" 上校 克拉克的 赞美 , 先生们 , 和 他 有 已消失 进入 营
[ɒn] [kɔːn] ['aɪlənd] .
on **Corn** **Island** **.**
在 玉米 岛 .

“克拉克上校向各位致以问候，他已经前往玉米岛的营地了。”

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['fɔːrdəbəl] [hɪə(r)] ,
The **river** **is** **fordable** **here** **,**
这 河 是 可翻越的 这里 ,

这条河在这里可以涉水而过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [kæmp] [wɪð] [hɪm] ,
and **he** **wishes** **you** **to** **bring** **over** **your** **companies** **and** **camp** **with** **him** **,**
和 他 愿望 你 到 带来 超过 你的 公司 和 营 和 他 ,

他希望你们带着你们的公司过来和他一起露营。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
when **he** **will** **announce** **the** **object** **of** **the** **expedition** **,** **and** **call** **for**
什么时候 他 将要 宣布 这 目的 的 这 远征 , 和 称呼 为了
[ˌvɔlən'tiəz] .
volunteers **.**
志愿者 .

届时他将宣布探险的目的，并号召志愿者。

" [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz] [spred] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [-]
" The news was spread from mouth to mouth with wonderful [46]
" 这 消息 曾是 传播 从 嘴 到 嘴 和 精彩的 [-]

“这个消息通过口口相传的方式传播开来，令人惊叹[46]

[rə'pɪdəti] , [ðə; ði] [hɑ:f] - ['dɪsəplɪnd] ['frʌntɪəzmən] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [kə'mændər] [tu:; tə] [hɪə(r)]
rapidity , the half - disciplined frontiersmen crowding round their commanders to hear
快速 , 这 一半 - 纪律严明的 边疆居民 拥挤 圆形的 他们的 指挥官 到 听到
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
the message ,
这 信息 ,

速度之快，半吊子的边防士兵们蜂拥到指挥官周围，想要听取命令。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˌmɑ:tɪ'net] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪlətri]
in a manner that would have caused a martinet to despair of their military
在 一个 方式 那 会 有 导致 一个 严酷 到 绝望 的 他们的 军队
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

这种做法会让严苛的军人对自己的军人身份感到绝望。

[ˌnevəðə'les] , ['bəʊmən] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] , [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] .
Nevertheless , Bowman issued the order , like an old officer .
尽管如此 , 鲍曼 发布 这 命令 , 喜欢 一个 老的 官 .

然而，鲍曼像一位老军官一样下达了命令。

“ [gɪt] ['redi] [tu:; tə] [mu:v] [kæmp] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑ:p] .
“ Git ready to move camp , boys ; and look sharp .
“ git 准备好 到 移动 营 , 男孩们 ; 和 看 锋利的 .

“伙计们，准备转移营地；注意仪容。”

" [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] , [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [stʊd] [baɪ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] -
" Inside of ten minutes , three companies of mounted riflemen stood by their horses -
" 里面 的 十 分钟 , 三 公司 的 安装 步枪兵 站立 经过 他们的 马匹 -
[hedz] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ə'bi:dɪənt] ,
heads , silent and obedient ,
头部 , 沉默的 和 听话 ,

不到十分钟，三连骑兵步枪手就肃立在马头旁，一言不发，服从命令。

[ænd; ənd] [wen] ['bəʊmən] [rəʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɔ:d] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['stræglə(r)] [left]
and when Bowman rode into the ford , there was not a single straggler left
和 什么时候 鲍曼 骑 进入 这 福特 , 那里 曾是 不是 一个 单身的 掉队者 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

当鲍曼骑马进入浅滩时，没有留下一个掉队的士兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [krɒst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [bæŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [θri:]
The little adjutant crossed in his canoe , and on the further bank they found three
这 小的 副官 交叉 在 他的 独木舟 , 和 在 这 更远 银行 他们 成立 三
[mɔ:(r)] ['kʌmpəniz] ,
more companies ,
更多的 公司 ,

小副官划着独木舟过了河，在对岸他们又发现了三个连队。

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] , [ɔ:l] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['ɔ:dəli] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪk'spektɪŋ]
drawn up in front of their camp , all silent and orderly , and anxiously expecting
绘制 向上 在 正面 的 他们的 营 , 全部 沉默的 和 秩序 , 和 焦虑地 期待
[ðə; ði] [nju:z] ,
the news ,
这 消息 ,

他们列队站在营地前，全都沉默有序，焦急地等待着消息。

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdestrˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

about	to	be	promulgated	,	of	the	destination	of	the	expedition	.
关于	到	是	颁布	,	的	这	目的地	的	这	远征	.

即将公布的探险目的地。

[ˈkɜːn(ə)l] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmaʊntɪd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] ,

Colonel	Clark	was	the	only	mounted	man	on	the	island	,	and	he	rode	up	,
上校	克拉克	曾是	这	仅有的	安装	男人	在	这	岛	,	和	他	骑	向上	,

克拉克上校是岛上唯一的骑马人，他骑马上来。

[ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈælaɪz] [wɪð] [greɪt] [ˈkɜːtəsi] .

and	greeted	his	allies	with	great	courtesy	.
和	问候	他的	盟国	和	伟大的	礼貌	.

他以极大的礼貌问候了他的盟友。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ˈɪntuː] [kæmp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	will	go	into	camp	at	the	other	end	of	the	island	,	captain	,	”	he	said	,
“	你	将要	去	进入	营	在	这	其他	结尾	的	这	岛	,	队长	,	”	他	说	,

“船长，你将前往岛另一端的营地，”他说。

[tuː; tə] [ˈbəʊmən] .

to	Bowman	.
到	鲍曼	.

致鲍曼。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [ˈɪndiənz] [əˈbaʊt] ,

“	There	are	too	many	of	the	enemy's	Indians	about	,
“	那里	是	也	许多	的	这	敌人的	印度人	关于	,

“敌方印第安人太多了，

[tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əˈnɔɪəns] .

to	trust	a	camp	on	shore	to	their	annoyances	.
到	相信	一个	营	在	支撑	到	他们的	烦心事	.

把岸上的营地交给他们，让他们自生自灭。

[gəʊ] [ˈɪntuː] [kæmp] , [dɪsˈmaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [men] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [dres] [pəˈreɪd] [æt; ət]

Go	into	camp	,	dismount	your	men	,	and	be	ready	for	dress	parade	at
去	进入	营	,	下马	你的	男人	,	和	是	准备好	为了	裙子	游行	在

[ˈsʌnset] .

sunset	.
日落	.

进入营地，让士兵们下马，准备在日落时分参加阅兵式。

[ai] [wɪl] [ðen] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] .

I	will	then	announce	the	orders	.
我	将要	然后	宣布	这	订单	.

然后我将宣布命令。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbɔːdərə(r)] [ɒv; əv] [ˈhærədz]

”	There	was	an	evident	disposition	,	among	the	rough	borderers	of	Harrod's
”	那里	曾是	一个	明显	处置	,	之中	这	粗糙的	边境居民	的	哈罗德百货

[ænd; ənd] [ˈdɪlɑːrdz] [ˈkʌmpəniz] ,

and	Dillard's	companies	,
和	迪拉德百货	公司	,

“在哈罗德百货和迪拉德百货公司那些粗犷的边境工人中，明显存在着一种倾向，

[tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ,

to	grumble	at	this	order	,
到	叽	在	这	命令	,

对这项命令表示不满，

[bʌt; bət] [klɑːk] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)]['neɪtʃə(r)]

but	Clark	checked	it	in	a	manner	that	showed	his	knowledge	of	frontier	nature
但	克拉克	已检查	它	在	一个	方式	那	显示	他的	知识	的	边境	自然

.

:

.

但克拉克检查的方式表明了他对边疆自然环境的了解。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləm] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Riding	down	the	column	,	he	called	out	:
骑术	向下	这	柱子	,	他	称为	出去	:

他沿着队伍往下走，喊道：

“ [wɒt] , ['dʒentlmən] , [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kjʊəriəs][əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ?

“	What	,	gentlemen	,	have	we	a	lot	of	curious	old	women	in	the	ranks	?
“	什么	,	先生们	,	有	我们	一个	很多	的	好奇的	老的	女性	在	这	排名	?

“各位先生，我们队伍里有很多好奇的老太太吗？”

[ɪf] [səʊ] , [pliːz] [tuː; tə] [raɪd] [həʊm] .

If	so	,	please	to	ride	home	.
如果	所以	,	请	到	骑	家	.

如果可以的话，请骑车回家。

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [breɪv] [men] , [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] .

I	want	nothing	but	brave	men	,	where	I	am	going	.
我	想	没有什么	但	勇敢的	男人	,	在哪里	我	是	去	.

我要去的地方，我只想结交勇敢的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !

For	shame	!
为了	耻辱	!

真丢人！

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [klɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ]

Don't	you	know	me	well	enough	to	know	that	George	Clark	has	a	meaning
不	你	知道	我	出色地	足够的	到	知道	那	乔治	克拉克	有	一个	意义

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sez] ?

for	whatever	he	says	?
为了	任何	他	说道	?

难道你不够了解我，不知道乔治·克拉克说的每一句话都有其含义吗？

['fɔːwəd] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [laɪk] [men] !

Forward	,	gentlemen	,	and	obey	orders	like	men	!
向前	,	先生们	,	和	服从	订单	喜欢	男人	!

前进，先生们，像个男人一样服从命令！

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ,

”	In	a	moment	a	dead	silence	fell	on	the	three	companies	,
”	在	一个	片刻	一个	死的	沉默	跌倒	在	这	三	公司	,

“瞬间，三家公司陷入了死一般的寂静。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð] ['mɑːvələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

and	the	camp	was	formed	with	marvelous	expedition	and	order	.
和	这	营	曾是	形成	和	奇妙	远征	和	命令	.

营地的建立迅速而有序。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] ,

An	hour	after	that	,	at	the	call	of	the	bugle	,
一个	小时	后	那	,	在	这	称呼	的	这	号角	,

一小时后，随着号角声响起，

[sɪks] ['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækwʊdz]

six	hundred	men	were	under	arms	in	a	hollow	square	,	and	the	backwoods
六	百	男人	是	在下面	武器	在	一个	空洞的	正方形	,	和	这	偏远地区

['liːdə(r)] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

leader	addressed	them	,
领导者	已解决	他们	,

六百名士兵全副武装地列队成一个空心方阵，乡下首领向他们发表了讲话。

[ə'mɪd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][frɒm; frəm][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] . [-]

amid	intense	anxiety	from	all	to	hear	the	news	.	[	47	]
之中	激烈的	焦虑	从	全部	到	听到	这	消息	.	[	-	]

听到这个消息，所有人都感到非常焦虑。[47]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] [dis'kləuz] .

THE	SECRET	DISCLOSED	.
这	秘密	披露	.

秘密揭晓。

“ ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	Gentlemen	of	Kentucky	and	Virginia	,	”	began	the	colonel	,
“	先生们	的	肯塔基州	和	弗吉尼亚州	,	”	开始	这	上校	,

“肯塔基州和弗吉尼亚州的先生们，”上校开口说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv][wiː; wi]['strɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] [tuː; tə]

“	for	six	long	years	have	we	striven	on	the	dark	and	bloody	ground	to
“	为了	六	长的	年	有	我们	努力	在	这	黑暗的	和	血腥	地面	到

[kiːp] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

keep	a	foothold	on	the	inheritance	we	are	earning	for	our	children	.
保持	一个	立足点	在	这	遗产	我们	是	收入	为了	我们的	孩子们	.

“六年来，我们在黑暗血腥的土地上奋斗，努力保住我们为子孙后代挣来的遗产。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

For	three	years	of	that	time	,
为了	三	年	的	那	时间	,

在那三年里，

['aʊə(r)] [həʊl] [lænd][hæz; həz] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

our	whole	land	has	been	fighting	against	fearful	odds	on	the	side	of	the
我们的	所有的	土地	有	到过	斗争	反对	可怕	赔率	在	这	边	的	这

[ʌn'nætʃrəl] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] .

unnatural	mother	country	.
不自然	母亲	国家	.

我们整个国家都在与邪恶的祖国并肩作战，对抗着极其强大的敌人。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['haɪərɪŋ] [h'ɛʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][juː 'es] ,

Not	content	with	hiring	Hessians	to	come	over	and	murder	us	,
不是	内容	和	招聘	黑森人	到	来	超过	和	谋杀	我们	,

不仅雇佣黑森雇佣兵来杀我们，

[ðeɪ] [hæv; həv] [braib] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə]['faɪə(r)]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][skælp] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

they	have	bribed	the	savages	to	fire	our	houses	and	scalp	women	and
他们	有	受贿	这	野蛮人	到	火	我们的	房屋	和	头皮	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他们贿赂野蛮人，让他们放火烧毁我们的房屋，剥下妇女儿童的头皮。

[frɒm; frəm] ['tʃeri] ['væli] [tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] .

from	Cherry	Valley	to	Harrodsburg	.
从	樱桃	谷	到	哈罗兹堡	.

从樱桃谷到哈罗兹堡。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [ə'sent] , " [ðæts] [səʊ] . "

"	Here	there	was	a	growl	of	assent	,	"	That's	so	.	"
"	这里	那里	曾是	一个	咆哮	的	同意	,	"	那就是	所以	.	"

这里传来一声表示赞同的低吼："确实如此。"

" [kʌs] - [ɪm] . "

"	Cuss	'	em	.	"
"	坏话	-	呃	.	"

"骂他们。"

" [wiːl; wil] [get] [skweə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	We'll	get	square	,	some	day	.	"
"	出色地	得到	正方形	,	一些	天	.	"

"总有一天我们会和好的。"

" ['səʊldʒəz] , " [kən'tɪnjuːd] [klɑːk] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Soldiers	,	"	continued	Clark	,	addressing	them	by	the	title	he	knew	they	were
"	士兵	,	"	持续	克拉克	,	解决	他们	经过	这	标题	他	知道	他们	是

[məʊst] [praʊd] [ɒv; əv] ,

most	proud	of	,
最多	自豪的	的	,

"士兵们，"克拉克继续说道，他用他们最引以为豪的称呼来称呼他们。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

"	the	time	has	come	when	we	must	turn	the	tables	on	the	British	.
"	这	时间	有	来	什么时候	我们	必须	转动	这	表格	在	这	英国	.

"现在是我们扭转局势，反击英国人的时候了。"

[ˌsærə'təʊgə] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [biːt] [ðeə(r)] [best] [truːps] ,

Saratoga	has	shown	them	that	we	can	beat	their	best	troops	,
萨拉托加	有	所示	他们	那	我们	能	打	他们的	最好的	军队	,

萨拉托加战役已经向他们证明，我们能够击败他们最精锐的部队。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [steɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [wɪpt] [haʊndz] !

and	all	along	the	Atlantic	States	they	are	running	like	whipped	hounds	!
和	全部	沿着	这	大西洋	各州	他们	是	跑步	喜欢	鞭打	猎犬	!

整个大西洋沿岸各州，他们都像受惊的猎犬一样四处逃窜！

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jel] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['refrəns] .

"	A	tremendous	yell	greeted	the	reference	.
"	一个	巨大的	叫喊	问候	这	参考	.

"听到这个消息，现场爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声。"

" [naʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [sɪns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ,

"	Now	,	"	cried	the	colonel	,	"	since	we	are	safe	on	the	east	,
"	现在	,	"	哭	这	上校	,	"	自从	我们	是	安全的	在	这	东方	,

"现在，"上校喊道，"既然我们在东部安全了，

[let] [juː 'es] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

let	us	turn	to	the	west	.
让	我们	转动	到	这	西方	.

让我们转向西方。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [hæv; həv] ['tɔːmentid] [juː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

The	Indians	have	tormented	us	long	enough	.
这	印度人	有	饱受折磨	我们	长的	足够的	.

印度人折磨我们太久了。

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [tɪz] [laɪk] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [wɒsps] .

We	chase	them	,	and	'	tis	like	attacking	a	swarm	of	wasps	.
我们	追赶	他们	,	和	-	的	喜欢	攻击	一个	蜂群	的	黄蜂	.

我们追赶它们，就像攻击一群黄蜂一样。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

We	can	not	catch	them	.
我们	能	不是	抓住	他们	.

我们抓不到他们。

[wel] , [bɔɪz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [ðə; ðiː] [wɒsps] [get] [tuː] ['trʌb(ə)lsəm] ?

Well	,	boys	,	what	do	you	do	when	the	wasps	get	too	troublesome	?
出色地	,	男孩们	,	什么	做	你	做	什么时候	这	黄蜂	得到	也	麻烦的	?

孩子们，当黄蜂太烦人的时候，你们该怎么办?

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	He	paused	,	as	if	to	await	a	reply	.
"	他	暂停	,	作为	如果	到	等待	一个	回复	.

他停顿了一下，似乎在等待回答。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

There	was	an	awkward	silence	for	near	a	minute	.
那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	为了	靠近	一个	分钟	.

一阵尴尬的沉默持续了将近一分钟。

[ðen] ['dænjəl] [buːn] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [klɑːk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ræŋks] , [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	Daniel	Boone	,	who	stood	near	Clark	,	and	out	of	the	ranks	,	observed	in	his
然后	丹尼尔	布恩	,	WHO	站立	靠近	克拉克	,	和	出去	的	这	排名	,	观察到	在	他的

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

这时，站在克拉克附近、不在队伍中的丹尼尔·布恩，用他清晰的目光观察着:

['kwaɪət] [təʊnz] :

quiet	tones	:
安静的	音调	:

轻柔的音调:

“ [wiː; wi] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [nest] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [sʌm; səm] [naɪt] , ['kɜːn(ə)l] . ”

“	We	hunt	for	the	nest	,	and	burn	it	up	,	some	night	,	colonel	.	”
“	我们	打猎	为了	这	巢	,	和	烧伤	它	向上	,	一些	夜晚	,	上校	.	”

“我们会找到鸟巢，然后把它烧掉，上校，就在某个夜晚。”

“ [raɪt] , [əʊld] ['kɒmreɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['liːdə(r)] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

“	Right	,	old	comrade	!	”	exclaimed	the	young	leader	,	amid	a	whispered	chorus	of
“	正确的	,	老的	同志	!	”	惊呼	这	年轻的	领导者	,	之中	一个	低声说道	合唱	的

[ɪk'saɪtɪd] ['kɒments] ;

excited	comments	;
兴奋的	评论	;

“没错，老同志！”年轻的领导人高声说道，周围响起一阵兴奋的低语声;

“ [wiː; wi][faɪnd][ðə; ðiː] [nest] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	we	find	the	nest	,	and	burn	it	up	.
“	我们	寻找	这	巢	,	和	烧伤	它	向上	.

“我们找到鸟巢，然后把它烧掉。”

[wel] , ['dʒentlmən] , [ðiːz] [wɒsps] [kʌm] [nɒt][frɒm; frəm][wʌn] [nest] , [bʌt; bət] [θriː] : [ænd; ənd][ðeə(r)]

Well	,	gentlemen	,	these	wasps	come	not	from	one	nest	,	but	three	:	and	their
出色地	,	先生们	,	这些	黄蜂	来	不是	从	一	巢	,	但	三	:	和	他们的

[nems] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'trɔɪt] , [ˌes 'tiː] . [-]

names	are	Detroit	,	St	.	[	48	]
姓名	是	底特律	,	英石	.	[	-	]

先生们，这些黄蜂不是来自一个巢穴，而是来自三个巢穴：它们的名字分别是底特律、圣[48]。

['vɪn.sənz] , [[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][kɑːs'kɑːskɪə] .

Vincent's	**,**	**[**	**2**	**]**	**and**	**Kaskaskia**	**.**
文森特的	,	[	2	]	和	卡斯卡斯基亚	.

Vincent's, [2] 和 Kaskaskia。

[dɪ'trɔɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [taʊn] , [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [riːtʃ] .

Detroit	**is**	**a**	**fortified**	**town**	**,**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
底特律	是	一个	强化	镇	,	超过	我们的	抵达	.

底特律是一座戒备森严的城市，我们无力触及。

[ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz] [jet] .

St	**.**	**Vincent's**	**is**	**too**	**strong**	**for**	**us**	**as**	**yet**	**.**
英石	.	文森特的	是	也	强的	为了	我们	作为	然而	.

圣文森特队目前对我们来说实力太强了。

[kɑːs'kɑːskɪə] , [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

Kaskaskia	**,**	**the**	**furthest**	**of**	**all**	**,**	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**to**	**Kentucky**	**.**
卡斯卡斯基亚	,	这	最远	的	全部	,	是	这	最多	危险的	到	肯塔基州	.

卡斯卡斯基亚山是所有山峰中最远的，对肯塔基州来说也是最危险的。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Secure	**in**	**their**	**distance**	**from**	**us**	**,**	**the**	**British**	**think**	**they**	**need**	**fear**	**nothing**	**.**
安全的	在	他们的	距离	从	我们	,	这	英国	思考	他们	需要	害怕	没有什么	.

英国人因为与我们保持距离而感到安全，认为他们无需害怕。

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] ['henri] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][tuː; tə] [teɪk] [kɑːs'kɑːskɪə]

Gentlemen	**,**	**I**	**have**	**orders**	**from**	**Governor**	**Henry**	**of**	**Virginia**	**to**	**take**	**Kaskaskia**
先生们	,	我	有	订单	从	州长	亨利	的	弗吉尼亚州	到	拿	卡斯卡斯基亚

[ænd; ənd] [seɪv] [ken'tʌki] [fər'evə(r)] .

and	**save**	**Kentucky**	**forever**	**.**
和	节省	肯塔基州	永远	.

各位先生，我奉弗吉尼亚州州长亨利之命，攻占卡斯卡斯基亚，永远拯救肯塔基。

[huː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ?

Who	**will**	**volunteer**	**to**	**go**	**with**	**me**	**,**	**and**	**strangle**	**the**	**snake**	**in**	**his**	**den**	**?**
WHO	将要	志愿者	到	去	和	我	,	和	扼杀	这	蛇	在	他的	丹	?

谁愿意跟我一起去，在蛇洞里掐死那条蛇?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,

"	**There**	**was**	**a**	**deep**	**silence**	**following**	**this**	**speech**	**,**
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	下列的	这	演讲	,

演讲结束后，现场一片寂静。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hærəd] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**Captain**	**Harrod**	**stepped**	**forward**	**and**	**made**	**a**	**characteristic**
在	这	结尾	的	哪个	队长	哈罗德	步	向前	和	制成	一个	特征

[spiːtʃ] :

speech	**:**
演讲	:

最后，哈罗德上尉走上前，发表了一番他标志性的演讲：

" ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] [klɑːk] , [ɪ'skwaɪə(r)] : [sɜː(r)] , [aɪv] [-] [ə; eɪ] - [grʌmblɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

"	**Colonel**	**George**	**Rogers**	**Clark**	**,**	**Esquire**	**:**	**Sir**	**,**	**I've**	**be'n**	**a**	**-**	**grumblin**	**'**	**a**	**long**	**time**
"	上校	乔治	罗杰斯	克拉克	,	《时尚先生》	:	先生	,	我已经	贝恩	一个	-	咕哝	-	一个	长的	时间

[ə'baʊt] [ðiːz] [haɪɝ] ['siːkrət] ['ɔːdərs] ,

about	**these**	**hyar**	**secret**	**orders**	**,**
关于	这些	hyar	秘密	订单	,

“乔治·罗杰斯·克拉克上校先生：先生，我一直对这些神秘的命令颇有微词，

[ænd; ənd] , [ai] ['rekən] , [-] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [dɑːnd] - [ɒv; əv][maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**be'n**	**makin**	**'**	**a**	**darned**	**jackmule**	**of**	**myself**	**about**	**it**	**.**
和	,	我	估计	,	贝恩	制造	-	一个	该死的	-	的	我	关于	它	.

而且，我觉得，我在这件事上简直像个十足的傻瓜。

['kɜːn(ə)l] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] [dæm] , [sɜː(r)] ,

Colonel	**,**	**I**	**take**	**it**	**all**	**back**	**,**	**and**	**damme**	**,**	**sir**	**,**
上校	,	我	拿	它	全部	后退	,	和	达姆	,	先生	,

上校，我收回刚才的话，该死的，先生！

[aɪl] [lɪft] [ðə; ði] - [ɒf] ['eni] ['felə(r)] [æz; əz] [sez] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] [fʊl] [tiːm] [ænd; ənd] [tuː] [mjuːlz] [tuː; tə]

I'll	**lift**	**the**	**ha'r**	**off**	**any**	**feller**	**as**	**says**	**you**	**ain't**	**a**	**full**	**team**	**and**	**two**	**mules**	**to**
患病的	举起	这	-	离开	任何	伙计	作为	说道	你	不是	一个	满的	团队	和	二	骡子	到

[spɑː(r)] - ,

spar	**'**	**,**
斯帕	-	,

谁要是敢说自己不是一整队人马和两头骡子来打架，我就扒了他的毛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['jælə] [dɔːg] [hɪtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [teɪl] - [bɔːd] .

with	**a**	**yaller**	**dawg**	**hitched**	**under**	**the**	**tail**	**-**	**board**	**.**
和	一个	亚勒	狗	搭便车	在下面	这	尾巴	-	木板	.

尾板下拴着一只黄狗。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , [waɪl] [θɑːrz] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] ,

I'm	**with**	**you**	**,**	**colonel**	**,**	**while**	**thar's**	**a**	**drop**	**of**	**blood**	**in**	**my**	**body**	**,**
我是	和	你	,	上校	,	尽管	那里	一个	降低	的	血	在	我的	身体	,

上校，只要我体内还有一滴血，我就与你同在。

[ænd; ənd] [ðiːz] [haɪɝ] ['hærədzˌbɜːrg] - , [ðeɪ] ['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	**these**	**hyar**	**Harrodsburg**	**hu'sters**	**,**	**they**	**travel**	**with**	**me**	**,**
和	这些	hyar	哈罗兹堡	-	,	他们	旅行	和	我	,

还有这些来自哈罗兹堡的骗子，他们和我一起旅行。

[juː; jʊ] [kɪn] [bet] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [əʊnd] .

you	**kin**	**bet**	**all**	**the**	**clothes**	**you**	**ever**	**owned**	**.**
你	亲属	赌注	全部	这	衣服	你	曾经	拥有	.

你可以拿你曾经拥有的所有衣服来打赌。

[taː(r); taː(r), təː(r)] !

Thar	**!**
塔尔	!

嗖！

" [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hærədz] ['kʌmpəni] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,

"	**A**	**rousing**	**cheer**	**from**	**Harrod's**	**company**	**applauded**	**the**	**speech**	**,**
"	一个	振奋人心的	欢呼	从	哈罗德百货	公司	鼓掌	这	演讲	,

哈罗德百货公司的员工们爆发出热烈的欢呼声，为演讲喝彩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['iːkwəli] [wɔːm] [ɪn'dɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	**it**	**was**	**followed**	**by**	**equally**	**warm**	**indorsement**	**from**	**every**	**captain**	**and**
和	它	曾是	随后	经过	同样地	温暖的	背书	从	每一个	队长	和

['kʌmpəni] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

company	**,**	**with**	**one**	**exception**	**.**
公司	,	和	一	例外	.

随后，除一人外，所有船长和公司都给予了同样热烈的赞同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['dɪlɑːrd] , [huːz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [reɪzd] [nɪə(r)] ['hærədz] , [ænd; ənd]

This	**was**	**captain**	**Dillard**	**,**	**whose**	**company**	**was**	**raised**	**near**	**Harrod's**	**,**	**and**
这	曾是	队长	迪拉德	,	谁	公司	曾是	提高	靠近	哈罗德百货	,	和

[entə'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

entertained	**considerable**	**jealousy**	**of**	**the**	**others**	**.**
娱乐	大量	妒忌	的	这	其他的	.

这位是迪拉德上尉，他的连队是在哈罗德百货公司附近组建的，他对其他连队成员抱有相当大的嫉妒心。

['kæptɪn] ['dɪlɑːrd] , [wen] ['kwestʃənd] [pɔɪnt] - [blæŋk] [baɪ] [klɑːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] , [rɪ'plaɪd] :

Captain	**Dillard**	**,**	**when**	**questioned**	**point**	**-**	**blank**	**by**	**Clark**	**,**	**before**	**the**	**rest**	**,**	**replied**	**:**
队长	迪拉德	,	什么时候	被质问	观点	-	空白的	经过	克拉克	,	前	这	休息	,	回复	:

当克拉克当面质问迪拉德上尉时，迪拉德上尉抢在其他人之前回答说：

“ [wɑːl] , ['kɜːn(ə)l] , [ef][aɪ'd] [noʊd] [juː; jʊ][wɔː(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn] ['eni] [zɪç] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs]
“ Waal , colonel , ef I'd knowed you war a - goin ' on any sich a wild - goose chase
“ 瓦尔 , 上校 , ef ID 已知 你 战争 一个 - 去 - 在 任何 sich 一个 荒野 - 鹅 追赶
[æz; əz] [ðɪs] [haɪɜ˞] ,
as this hyar ,
作为 这 hyar ,

“瓦尔，上校，如果我早知道你今年要进行这种徒劳无功的追逐，

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [pledʒd] [maɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
I wouldn't have pledged my credit to the boys , and asked ' em to come .
我 不会 有 承诺 我的 信用 到 这 男孩们 , 和 问 - 呃 到 来 .

我不会把我的信用担保给那些男孩，然后邀请他们过来。

[jʊr; jər][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [jʊl] [gɪt] [biːt] .
You're a - goin ' a long way , and it's more than likely you'll git beat .
你是 一个 - 去 - 一个 长的 方式 , 和 它是 更多的 比 可能 你会 git 打 .

你要走很远的路，而且很有可能会被打败。

[ef]
Ef
ef

能量

[səʊ] , [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ?
so , whar are ye ?
所以 , 码头 是 是的 ?

所以，你们在哪里?

[wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hʌm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help]
Worse off than ever , a thousand miles from hum , and no one to help
更糟 离开 比 曾经 , 一个 千 英里 从 哼 , 和 不 一 到 帮助
[jiː; ji] ?
ye ?
是的 ?

处境比以往任何时候都更糟，离喧嚣远达千里，无人相助?

” [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [-]
” The cautious captain's words were not without their effect [49]
” 这 谨慎 船长的 字 是 不是 没有 他们的 影响 [-]

“谨慎的船长的话并非没有效果[49]

[ɪn] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt] [klɑːk] [rɪ'plaɪd]
in damping the men's spirits , and it was with great adroitness that Clark replied
在 减震 这 男士 烈酒 , 和 它 曾是 和 伟大的 灵巧 那 克拉克 回复
,
,
,

克拉克巧妙地回应说，这打击了男人们的士气。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :
in closing the discussion :
在 结束 这 讨论 :

讨论结束时：

“ [ðæts] [ɔːl] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , ['kæptɪn] .
“ That's all provided for , captain .
“ 那就是 全部 假如 为了 , 队长 .

“船长，这些都安排好了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bæ'təʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [juː 'es][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

We	have	bateaux	enough	to	carry	us	all	down	the	Mississippi	to	New	Orleans
我们	有	船	足够的	到	携带	我们	全部	向下	这	密西西比州	到	新的	奥尔良

,

,

,

我们有足够的平底船，可以载着我们所有人沿密西西比河一路南下到新奥尔良。

[weə(r)] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['prɪnsɪz] [tuː; tə]

where	the	Spanish	and	French	will	be	only	too	glad	to	pay	us	like	princes	to
在哪里	这	西班牙语	和	法语	将要	是	仅有的	也	高兴的	到	支付	我们	喜欢	王子们	到

[faɪt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

fight	the	Indians	for	them	.
斗争	这	印度人	为了	他们	.

西班牙人和法国人会非常乐意像付给王子一样付钱让我们替他们与印第安人作战。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [biːt] .

But	we	shall	not	get	beat	.
但	我们	将	不是	得到	打	.

但我们绝不会失败。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] , [kɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [seɪv] [ken'tʌki] ,

We	shall	take	them	by	surprise	,	kill	the	British	soldiers	,	save	Kentucky	,
我们	将	拿	他们	经过	惊喜	,	杀	这	英国	士兵	,	节省	肯塔基州	,

我们将出其不意地袭击他们，杀死英国士兵，拯救肯塔基州。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [wɜːθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] [ə'piːs] .

and	come	home	worth	two	hundred	and	fifty	acres	of	land	apiece	.
和	来	家	值得	二	百	和	五十	英亩	的	土地	一块	.

每人回家后都带回了价值 250 英亩的土地。

['gʌvənə(r)] ['henri] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

Governor	Henry	has	promised	it	to	us	,	and	I	have	the	patent
州长	亨利	有	承诺	它	到	我们	,	和	我	有	这	专利

[ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

in	my	pocket	.
在	我的	口袋	.

亨利州长已经答应给我们了，而专利就在我口袋里。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [sɪns] [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [dɪ'spɜːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz]

Now	,	gentlemen	,	since	you're	all	agreed	to	follow	me	,	disperse	to	your	quarters
现在	,	先生们	,	自从	你是	全部	同意	到	跟随	我	,	分散	到	你的	四分之一

.

:

.

现在，先生们，既然你们都同意跟随我，那就各自回房吧。

['kæptɪn] ['bəʊmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Captain	Bowman	,	you	are	officer	of	the	day	.
队长	鲍曼	,	你	是	官	的	这	天	.

鲍曼上尉，你今天值班。

[sɪ'kjʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [boʊts] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] .

Secure	all	the	boats	,	and	place	sentries	at	the	ford	.
安全的	全部	这	船	,	和	地方	哨兵	在	这	福特	.

确保所有船只安全，并在渡口部署哨兵。

[let] [nəʊ][mæn] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['ɔːdərs] .

Let	no	man	cross	without	my	orders	.
让	不	男人	叉	没有	我的	订单	.

未经我命令，任何人不得越过。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][æt; ət][wʌns] .

I	wish	to	see	the	captains	in	my	cabin	at	once	.
我	希望	到	看	这	队长	在	我的	舱	在	一次	.

我希望船长们立刻到我的船舱来。

['ædʒʊtənt] , [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] .

Adjutant	,	dismiss	the	parade	.
副官	,	解雇	这	游行	.

副官，解散游行队伍。

〞 [æz; əz] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['fɔːməli] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

〞	As	stiffly	and	formally	as	if	nothing	had	happened	,
〞	作为	僵硬地	和	正式地	作为	如果	没有什么	有	发生	,

“一切都僵硬而刻板，仿佛什么都没发生过一样。”

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

he	signified	by	his	manner	that	discussion	was	over	.
他	表示	经过	他的	方式	那	讨论	曾是	超过	.

他的举止表明谈话已经结束。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmpəniz] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] ['sɑːdʒənts]

The	officers	returned	to	their	companies	;	the	little	adjutant	called	up	the	sergeants
这	警官	返回	到	他们的	公司	;	这	小的	副官	称为	向上	这	中士

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [rɪ'pɔːts] ;

and	received	reports	;
和	已收到	报告	;

军官们返回各自的连队；小副官召集士官们并听取报告；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['serəməni] ['reəli] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf]

and	finally	parade	was	dismissed	,	with	a	ceremony	rarely	seen	among	the	rough
和	最后	游行	曾是	解雇	,	和	一个	仪式	很少	已见	之中	这	粗糙的

['frʌntɪəzmən] .

frontiersmen	.
边疆居民	.

最后，游行队伍解散了，仪式隆重，这在粗犷的边境居民中很少见到。

[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][set] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] ,

Guards	were	set	around	the	boat	and	at	the	fort	,
卫兵	是	放	大约	这	船	和	在	这	堡	,

船只周围和堡垒都部署了守卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekts]

and	the	whole	camp	was	soon	a	buzz	of	conflicting	voices	on	the	prospects
和	这	所有的	营	曾是	很快	一个	嗡嗡声	的	冲突	声音	在	这	前景

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] .

of	the	famous	expedition	to	Kaskaskia	.
的	这	著名的	远征	到	卡斯卡斯基亚	.

很快，整个营地就充满了对著名的卡斯卡斯基亚探险前景的各种不同看法。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['dɪlɑːrdz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['gluːmi] ['prɔfisiz] , ['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)]

Some	of	Dillard's	men	were	disposed	to	gloomy	prophecies	,	influenced	by	their
一些	的	迪拉德百货	男人	是	处置	到	阴沉	预言	,	影响	经过	他们的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

受迪拉德上尉的影响，他的一些部下倾向于悲观的预言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] , ['rekləs] ['hʌntəz] ,

but	the	greater	part	were	light	-	hearted	,	reckless	hunters	,
但	这	更大的	部分	是	光	-	心地	,	鲁莽	猎人	,

但绝大多数人都是性格轻浮、鲁莽的猎人。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

to	whom	the	idea	of	a	distant	and	dangerous	expedition	acted	as	a
到	谁	这	主意	的	一个	遥远	和	危险的	远征	行动	作为	一个

[tʃɑːm] .

charm	.
魅力	.

对他们来说，远征的危险和遥远的想法具有极大的吸引力。

[ðiːz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['krəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [prəg'nɔstikeit] [greɪt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

These	laughed	at	the	croakers	,	and	prognosticated	great	things	of	the
这些	笑了	在	这	石首鱼	,	和	预后	伟大的	事物	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðeə(r)]['ræʃ(ə)nz] ,

expedition	,	as	they	devoured	their	rations	,
远征	,	作为	他们	吞噬	他们的	口粮	,

他们一边狼吞虎咽地吃着口粮，一边嘲笑那些呱呱叫的青蛙，并预言这次探险将会取得巨大的成功。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv] [klɑːk] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

which	the	foresight	of	Clark	had	collected	at	the	falls	in	large	quantities	.
哪个	这	远见	的	克拉克	有	集	在	这	瀑布	在	大的	数量	.

克拉克的远见卓识使他在瀑布边收集了大量的水。

[nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [klɑːk] [ðə; ði][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊldʒərz] [hɑːt] ,

None	knew	better	than	Clark	the	road	through	the	stomach	to	a	soldier's	heart	,
没有任何	知道	更好的	比	克拉克	这	路	通过	这	胃	到	一个	士兵的	心	,

没有人比克拉克更了解如何通过胃部攻击直达士兵的心脏。

[ænd; ənd] [nʌn] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	none	appreciated	it	better	.
和	没有任何	感谢	它	更好的	.

没有人比他更懂得欣赏它。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]

At	last	all	was	quiet	,	and	the	fires	dying	away	,	the	camp	was	buried	in
在	最后的	全部	曾是	安静的	,	和	这	火灾	垂死	离开	,	这	营	曾是	埋葬	在

[prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .

profound	slumber	.
深刻的	睡眠	.

最终一切都安静了下来，篝火渐渐熄灭，营地陷入了沉睡。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Two	hours	after	midnight	Colonel	Clark	was	awakened	by	a	touch	on	his	shoulder	.
二	小时	后	午夜	上校	克拉克	曾是	觉醒	经过	一个	触碰	在	他的	肩膀	.

午夜过后两小时，克拉克上校被人轻触肩膀惊醒。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [huː] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] . [-]

Starting	up	,	he	saw	the	little	adjutant	before	him	,	who	spoke	at	once	.	[	50	]
开始	向上	,	他	锯	这	小的	副官	前	他	,	WHO	辐	在	一次	.	[	-	]

起身时，他看到面前的小副官，小副官立刻开口说话。[50]

“ ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['dɪlɑːrdz] [men] , [wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] , [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] ,

“	Colonel	,	the	whole	of	Dillard's	men	,	with	their	first	lieutenant	,	have	deserted	,
“	上校	,	这	所有的	的	迪拉德百货	男人	,	和	他们的	第一的	中尉	,	有	荒凉的	,

“上校，迪拉德的所有部下，包括他们的第一副官，都逃跑了。”

[ænd; ənd] [fɔːdid] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

and	forded	the	river	on	the	way	home	.
和	福特	这	河	在	这	方式	家	.

回家途中涉水过河。

” [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [klɑːk] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [brɔːd] [ə'weɪk] .

”	In	a	moment	Clark	was	on	his	feet	,	broad	awake	.
”	在	一个	片刻	克拉克	曾是	在	他的	脚	,	广阔	醒	.

“克拉克瞬间站了起来，完全清醒了。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ?
“ Have they taken their horses ?
” 有 他们 已采取 他们的 马匹 ?

他们把马牵走了吗?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [els] [gɒn] ?
Has any one else gone ?
有 任何 一 别的 已消失 ?

还有其他人走了吗?

[hæv; həv][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [pleɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] ? ”
Have the sentries at the ford played us false ? ”
有 这 哨兵 在 这 福特 玩 我们 错误的 ? ”

渡口哨兵是不是耍了我们?

“ [nɒt] [wʌn] , [sɜːr] .
“ Not one , sir .
” 不是 一 , 先生 .

“一个也没有，先生。”

[ðə; ði] ['skaundrəl] [krɒst] ['haɪə(r)] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][kæmp] .
The scoundrels crossed higher up , leaving their horses in camp .
这 无赖 交叉 更高 向上 , 离开 他们的 马匹 在 营 .

这些恶棍从更高处渡河，把马留在营地里。

['dɪlɑːrd] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] .
Dillard remains here .
迪拉德 遗迹 这里 .

迪拉德仍然留在这里。

[ai]['əʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [raʊndz] .
I only found it out five minutes ago , while making my rounds .
我 仅有的 成立 它 出去 五 分钟 前 , 尽管 制作 我的 回合 .

我五分钟前巡视的时候才发现这件事。

” [klɑːk] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
” Clark laid his hand on the boy's shoulder .
” 克拉克 铺设 他的 手 在 这 男孩们 肩膀 .

克拉克把手放在男孩的肩膀上。

“ [fræŋk] , [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːθ] [ten] ['dʒaɪənts] .
“ Frank , you're little , but you're worth ten giants .
” 坦率 , 你是 小的 , 但 你是 值得 十 巨人 .

“弗兰克，你个子虽小，但你抵得上十个巨人。”

[kɔːl] [ðə; ði]['bjuːglə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [ɑːmz] .
Call the bugler and sound to arms .
称呼 这 司号员 和 声音 到 武器 .

召集号手，吹响战斗号角。

[aɪl] [send] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [læd] .
I'll send you after them , lad .
患病的 发送 你 后 他们 , 小伙子 .

我会派你去追他们，小伙子。

” [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,
” The leader walked quickly out to the parade - ground ,
” 这 领导者 步行 迅速地 出去 到 这 游行 - 地面 ,

领队快步走到阅兵场上，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [aʊt]

and	inside	of	five	minutes	the	bugle	sounded	and	the	men	came	filing	out
和	里面	的	五	分钟	这	号角	听起来	和	这	男人	来了	备案	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['bivuæk] [ɪn] ['saɪləns] ,

of	their	bivouacs	in	silence	,
的	他们的	露营地	在	沉默	,

不到五分钟，号角响起，士兵们默默地从营地里鱼贯而出。

['fɔ:mɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [ðæt] ['vetərən] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ɪk'seld] .

forming	with	a	celerity	and	order	that	veteran	soldiers	could	not	have	excelled	.
成型	和	一个	速度	和	命令	那	老将	士兵	可以	不是	有	表现出色	.

其行动之迅速有序，连老兵都无法企及。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [wel] [ju:st] [tu:; tə] [naɪt] [ə'lɑ:mz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [æt; ət]

They	were	all	well	used	to	night	alarms	,	and	expected	an	Indian	attack	at
他们	是	全部出色地		用过的	到	夜晚	警报	,	和	预期的	一个	印度	攻击	在

[li:st] .

least	.
至少	.

他们都早已习惯了夜间警报，并且至少预料到会有印度人的袭击。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kɜ:n(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] , ['nɜ:vəs] [wɜ:dz] ,

When	the	colonel	,	in	a	few	brief	,	nervous	words	,
什么时候	这	上校	,	在	一个	很少	简短的	,	紧张的	字	,

上校用几句简短而紧张的话语，

[ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊədli] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]

informed	them	of	the	cowardly	treachery	of	their	comrades	,	and	called
知情的	他们	的	这	胆小	背信弃义	的	他们的	同志们	,	和	称为

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [pə'sju:] [ðem; ðəm] ,

for	a	party	to	pursue	them	,
为了	一个	派对	到	追求	他们	,

他向他们通报了同伴们的懦弱背叛行为，并号召派人追捕他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

there	was	a	roar	of	indignation	.
那里	曾是	一个	吼	的	愤慨	.

现场爆发出一阵愤怒的咆哮。

['evri] [mæn][ɪn][kæmp] ['klæmə] [tu:; tə][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] “ [dɜ:nd] ['ɔ:rnəri] [skʌŋks] , ” [æz; əz] [ðeɪ]

Every	man	in	camp	clamored	to	go	after	the	“	durned	ornary	skunks	,	”	as	they
每一个	男人	在	营	喧闹	到	去	后	这	“	期间	奥纳里	臭鼬	,	”	作为	他们

[kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

营地里的每个人都嚷嚷着要去追捕那些他们称之为“该死的丑陋臭鼬”的家伙。

[ænd; ənd] [klɑ:k] ['heɪstɪli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ][fɜ:st][skɔ:(r)] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ,

and	Clark	hastily	selected	the	first	score	who	presented	themselves	,
和	克拉克	草草	已选	这	第一的	分数	WHO	呈现	他们自己	,

于是克拉克匆忙挑选了第一个上前报到的得分手。

['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zə:tə(r)] ,

mounted	them	on	the	horses	of	the	deserters	,
安装	他们	在	这	马匹	的	这	逃兵	,

把它们装在逃兵的马上，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] ['kæptɪn] ['hærəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ,

and	sent	them	off	with	Captain	Harrod	and	the	little	adjutant	,
和	发送	他们	离开	和	队长	哈罗德	和	这	小的	副官	,

然后把他们交给哈罗德上尉和那个小副官带走了。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [huː] [rɪ'zɪstɪd] .

with	orders	to	shoot	all	who	resisted	.
和	订单	到	射击	全部	WHO	抵抗	.

奉命射杀所有反抗者。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] ['pɑːti] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɔːd] ,

Away	went	the	capturing	party	at	full	speed	across	the	ford	,
离开	去	这	捕捉	派对	在	满的	速度	穿过	这	福特	,

抓捕队伍全速穿过浅滩，扬长而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

and	the	rest	of	the	night	was	spent	in	excited	discussion	,
和	这	休息	的	这	夜晚	曾是	花费	在	兴奋的	讨论	,

剩下的时间，他们都在兴奋的讨论中度过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [sliːp] .

for	all	were	too	angry	to	sleep	.
为了	全部	是	也	生气的	到	睡觉	.

因为大家都气得睡不着觉。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ['hærədz] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

About	an	hour	before	noon	Harrod's	party	returned	with	seven	or	eight	of	the
关于	一个	小时	前	中午	哈罗德百货	派对	返回	和	七	或者	八	的	这

['kæptʃəd] [dɪ'zəːtə(r)] ,

captured	deserters	,
捕获	逃兵	,

大约在中午前一个小时，哈罗德一行人带着七八个被俘的逃兵返回。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] ,

reporting	the	rest	as	scattered	to	the	four	winds	,
报道	这	休息	作为	疏散	到	这	四	风	,

其余人员被报告为四散飘零。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	selecting	the	companies	to	go	to
和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	选择	这	公司	到	去	到

[kɑːs'kɑːskɪə] ,

Kaskaskia	,
卡斯卡斯基亚	,

剩下的时间都用来挑选要去卡斯卡斯基亚的公司。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

while	the	rest	were	detailed	to	go	to	Kentucky	and	defend	the	frontiers
尽管	这	休息	是	详细的	到	去	到	肯塔基州	和	保卫	这	前沿

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

during	the	absence	of	their	comrades	.
期间	这	缺席	的	他们的	同志们	.

其余人员则被派往肯塔基州，在战友们不在的时候保卫边境。

[ðen] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 24th [dʒuːn] , - , [ten] [bæ'təʊz] ,

Then	on	the	next	day	,	the	24th	June	,	1778	,	ten	bateaux	,
然后	在	这	下一个	天	,	这	24th	六月	,	-	,	十	船	,

然后第二天，也就是1778年6月24日，十艘平底船

['kæriɪŋ] [fɔː(r)] [strɒŋ] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['reɪndʒəz] , [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]

carrying	four	strong	companies	of	hardy	rangers	,	dropped	down	the	rapids	of	the
携带	四	强的	公司	的	耐寒的	护林员	,	掉落	向下	这	急流	的	这

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

载着四支精锐的游骑兵连队，顺着俄亥俄河的急流而下。

[ænd; ənd] [set] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [waɪldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]
and **set** **off** **on** **their** **dangerous** **expedition** **to** **the** **unknown** **wilds** **of** **the** **Illinois**
和 放 离开 在 他们的 危险的 远征 到 这 未知 荒野 的 这 伊利诺伊州
['kʌntri] ; [-]
country **;** **[** **51** **]**
国家 ; [-]

他们踏上了前往伊利诺伊州未知荒野的危险探险之旅；[51]

[waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'pɔːl] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
while **,** **as** **if** **to** **appall** **them** **with** **the** **terrors** **of** **superstition** **,**
尽管 , 作为 如果 到 惊恐 他们 和 这 恐怖 的 迷信 ,

与此同时，仿佛是为了用迷信的恐怖来震慑他们，

[ðə; ði] [sʌn] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,
the **sun** **passed** **into** **a** **total** **eclipse** **,**
这 太阳 通过了 进入 一个 全部的 蚀 ,

太阳进入了日全食状态。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . [[θriː]
and **darkness** **covered** **the** **heavens** **at** **the** **instant** **they** **entered** **the** **passage** **.** **[** **3**
和 黑暗 涵盖 这 天 在 这 立即的 他们 进入 这 通道 . [3
]
]
]

他们进入通道的那一刻，天空就陷入了黑暗。[3]

[ðeə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)] ['ventʃəsəm] [wei] ,
There **let** **us** **leave** **them** **,** **on** **their** **venturesome** **way** **,**
那里 让 我们 离开 他们 , 在 他们的 冒险 方式 ,

就让他们踏上冒险之旅吧。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pəʊst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] .
and **turn** **to** **the** **great** **post** **which** **they** **were** **trying** **to** **reach** **.**
和 转动 到 这 伟大的 邮政 哪个 他们 是 尝试 到 抵达 .

然后转向他们试图到达的那个伟大的岗位。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[kɑːs'kɑːskɪə] .
KASKASKIA **.**
卡斯卡斯基亚 .

卡斯卡斯基亚。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] .
The **Fourth** **of** **July** **is** **generally** **a** **hot** **day** **.**
这 第四 的 七月 是 一般来说 一个 热的 天 .

7月4日通常是个炎热的日子。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɒt] [deɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
The **Fourth** **of** **July** **,** **1778** **,** **was** **a** **particularly** **hot** **day** **around** **the** **town** **of**
这 第四 的 七月 , - , 曾是 一个 特别 热的 天 大约 这 镇 的
[kɑːs'kɑːskɪə] ,
Kaskaskia **,**
卡斯卡斯基亚 ,

1778年7月4日，卡斯卡斯基亚镇附近天气异常炎热。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [tuː] ['rɪvəz] ,
as **it** **basked** **in** **the** **sun** **on** **the** **banks** **of** **two** **rivers** **,**
作为 它 晒太阳 在 这 太阳 在 这 银行 的 二 河流 ,

它沐浴在两条河岸的阳光下，

[ðə; ði][tɪn] [ruːfs] [ɒv; əv][ɪts] [kweɪnt] [əʊld] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['mɪrər] .

the	tin	roofs	of	its	quaint	old	houses	shining	like	mirrors	.
这	锡	屋顶	的	它是	古雅	老的	房屋	灼灼	喜欢	镜子	.

那些古色古香的老房子，铁皮屋顶闪闪发光，如同镜子一般。

[kɑːs'kɑːskɪə] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɒz; wəz] [laɪk] [kwɪ'bek] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [kweɪnt] , ['ræmblɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [stiːp] ,

Kaskaskia	,	a	hundred	years	ago	,	was	like	Quebec	to	-	day	,	a	quaint	,	rambling	town	of	steep	,
卡斯卡斯基亚	,	一个	百	年	前	,	曾是	喜欢	魁北克	到	-	天	,	一个	古雅	,	漫无边际	镇	的	陡	,

一百年前的卡斯卡斯基亚就像今天的魁北克一样，是一个古朴、蜿蜒曲折的小镇，地势陡峭。

['nærəʊ] [striːts] , ['nɒmɪnəli] ['ɪŋglɪʃ] , ['æktʃuəli] [frentʃ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] .

narrow	streets	,	nominally	English	,	actually	French	in	language	and	sentiment	.
狭窄的	街道	,	名义上	英语	,	实际上	法语	在	语言	和	情绪	.

狭窄的街道，名义上是英国的，但实际上语言和情感上都是法国的。

['faʊndɪd] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [treɪd] ,

Founded	two	years	before	Philadelphia	,	it	was	at	that	time	the	emporium	of	Indian	trade	,
创立	二	年	前	费城	,	它	曾是	在	那	时间	这	商场	的	印度	贸易	,

该市比费城早两年建立，当时是印度贸易的中心。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['eɪti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] .

and	far	ahead	of	the	infant	St	.	Louis	,	eighty	miles	further	up	.
和	远的	前方	的	这	婴儿	英石	.	路易斯	,	八十	英里	更远	向上	.

远远领先于初生的圣路易斯，在更北八十英里处。

[wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [meɪks] !

What	changes	a	century	makes	!
什么	变化	一个	世纪	制作	!

一个世纪，变化真大！

[tuː; tə] - [deɪ] [kɑːs'kɑːskɪə][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] .

To	-	day	Kaskaskia	is	a	decayed	village	,	and	St	.	Louis	a	city	of	palaces	.
到	-	天	卡斯卡斯基亚	是	一个	腐烂的	村庄	,	和	英石	.	路易斯	一个	城市	的	宫殿	.

如今的卡斯卡斯基亚是一个衰败的村庄，而圣路易斯则是一个宫殿林立的城市。

[ɒn] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [blʌf] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [stəʊn] [fɔːt] ,

On	a	rounded	bluff	opposite	the	town	stood	a	handsome	stone	fort	,
在	一个	圆润	虚张声势	对面的	这	镇	站立	一个	英俊的	石头	堡	,

在小镇对面的一处圆润的悬崖上，矗立着一座漂亮的石头堡垒。

[wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] [brɑːs] [gʌnz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

with	rows	of	bright	brass	guns	trained	on	the	place	,
和	行	的	明亮的	黄铜	枪支	受过训练	在	这	地方	,

一排排闪亮的黄铜大炮对准了那里，

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

and	that	so	closely	as	to	obviate	the	necessity	of	walls	around	the	houses	.
和	那	所以	密切	作为	到	避免	这	必要性	的	墙壁	大约	这	房屋	.

如此紧密地连接在一起，以至于无需在房屋周围建造围墙。

[kɑːs'kɑːskɪə][wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

Kaskaskia	was	safe	from	the	Indians	for	two	reasons	.
卡斯卡斯基亚	曾是	安全的	从	这	印度人	为了	二	原因	.

卡斯卡斯基亚之所以能免受印第安人的侵扰，有两个原因。

[fɜːst] , [ðə; ði] [fɔːt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [wʌnz] ; ['sekənd] ,

First	,	the	fort	frightened	the	thievish	ones	;	second	,
第一的	,	这	堡	害怕	这	鬼头鬼脑	一个	;	第二	,

首先，这座堡垒吓退了盗贼；其次，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [t'ræpəz] [ænd; ənd] ['treɪdəz] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæriːd] [wɪð] ['evri]

the	place	was	full	of	trappers	and	traders	who	had	intermarried	with	every
这	地方	曾是	满的	的	捕兽人	和	交易员	WHO	有	近亲结婚	和	每一个

[traɪb] [ɪn][ðə; ði] [west] .

tribe	in	the	West	.
部落	在	这	西方	.

那里到处都是猎人和商人，他们与西部的各个部落都有通婚。

[ðɪs] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][grænd] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

This	last	point	is	the	grand	secret	of	the	control	which	the	French	have	always
这	最后的	观点	是	这	盛大	秘密	的	这	控制	哪个	这	法语	有	总是

['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

exercised	over	the	Indians	.
锻炼	超过	这	印度人	.

最后一点是法国人一直以来控制印度人的重大秘诀。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɪntuː] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

At	the	present	day	it	turns	into	friends	and	allies	thousands	of	the	same
在	这	展示	天	它	转弯	进入	朋友们	和	盟国	数千	的	这	相同的

[reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['teritəriz] ,

race	in	the	Hudson's	Bay	Territories	,
种族	在	这	哈德逊的	湾	领土	,

如今，它与哈德逊湾地区的数千名同族人成为了朋友和盟友。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lentləs] [fəʊz] [tuː; tə] [waɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['teritəriz] . [-]

that	are	relentless	foes	to	white	men	in	the	American	Territories	.	[	52	]
那	是	狠	敌人	到	白色的	男人	在	这	美国人	领土	.	[	-	]

他们是美洲领土上白人的无情敌人。[52]

[ɪn] [kɑːs'kɑːskɪə] , [ɒn] [ðæt] ['sʌltri] [fɔːθ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

In	Kaskaskia	,	on	that	sultry	Fourth	,	a	hundred	years	ago	,
在	卡斯卡斯基亚	,	在	那	闷热	第四	,	一个	百	年	前	,

一百年前的那个闷热的七月四日，在卡斯卡斯基亚，

['treɪdə(r)][ænd; ənd] ['ɪndiən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] ['evri] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ,

trader	and	Indian	could	be	seen	side	by	side	in	every	shady	place	,
商	和	印度	可以	是	已见	边	经过	边	在	每一个	阴凉	地方	,

在任何阴凉处都能看到商人和印度人并肩而立。

['smәʊkɪŋ] ['әʊvə(r)] ['baːginz] [ɪn][fɜːrz] [laɪk] [әʊld] [frendz] .

smoking	over	bargains	in	furs	like	old	friends	.
吸烟	超过	特价商品	在	毛皮	喜欢	老的	朋友们	.

像老朋友一样，一边抽着烟一边欣赏皮草的特价商品。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [æt; ət] [lɑːst] [dip] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] ,

The	blazing	sun	at	last	dipped	behind	the	western	prairies	,
这	炽烈	太阳	在	最后的	浸入	在后面	这	西	草原	,

耀眼的太阳终于沉入了西部草原的背后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [keɪm] ['saɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wen] [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] ,

and	a	gentle	breeze	came	sighing	up	the	Mississippi	,	when	Monsieur	Rocheblave	,
和	一个	温和的	微风	来了	叹息	向上	这	密西西比州	,	什么时候	先生	罗什布拉夫	,

[ðə; ði] [frentʃ] - ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] ,

the	French	-	English	Governor	,
这	法语	-	英语	州长	,

一阵微风沿着密西西比河吹来，这时，法裔英国总督罗什布拉夫先生.....

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp]

who	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**open**	**window**	**of**	**the**	**government**	**house**	**at**	**the**	**top**
WHO	曾是	坐着	经过	这	打开	窗户	的	这	政府	房子	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

of	**the**	**hill**	**,**
的	这	爬坡道	,

他当时正坐在山顶政府大楼敞开的窗户旁，

['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

suddenly	**spoke**	**to**	**his**	**wife**	**.**
突然	辐	到	他的	妻子	.

突然和妻子说了几句话。

“ [ˌkɔːrə'liː] , [mɑː] [ʃɛr] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊlənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]

“	**Coralie**	**,**	**ma**	**chere**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**I**	**see**	**Mademoiselle**	**Roland**	**,**	**and**	**that**	**she**	**is**
“	科拉莉	,	玛	切尔	,	我	做	相信	我	看	小姐	罗兰	,	和	那	她	是

['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] .

coming	**hither**	**.**
未来	这里	.

“科拉莉，我的宝贝，我好像看到了罗兰小姐，她正朝这边走来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] .

Yes	**,**	**it**	**is**	**she**	**indeed**	**.**
是的	,	它	是	她	的确	.

是的，确实是她。

” ['mædəm] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ['fænɪŋ] [hɜː'self] ['læŋgwɪdli] , [bliːt]

”	**Madame**	**Rocheblave**	**,**	**who**	**was**	**lying**	**on**	**a**	**sofa**	**fanning**	**herself**	**languidly**	**,**	**bleated**
”	夫人	罗什布拉夫	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	沙发	扇形	她自己	懒洋洋地	,	咩咩叫

[aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] ,

out	**,**	**with**	**a**	**whining**	**,**
出去	,	和	一个	抱怨	,

“罗什布拉夫夫人懒洋洋地躺在沙发上，一边扇着风，一边发出呜咽声，

['kwerələs] [təʊn] :

querulous	**tone**	**:**
抱怨的	语气	:

抱怨的语气：

“ ['ruːbi] ?

“	**Rubie**	**?**
“	鲁比	?

“露比？”

[wɒt] [kæn; kən][ðə; ði][gɜːl] [wɒnt] ?

What	**can**	**the**	**girl**	**want**	**?**
什么	能	这	女孩	想	?

这个女孩想要什么呢?

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rəʊlənd][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

I	**declare**	**I**	**wish**	**my**	**cousin**	**Roland**	**had**	**done**	**any**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**rather**	**than**
我	宣布	我	希望	我的	表哥	罗兰	有	完毕	任何	事物	在	这	世界	相当	比

[liːv] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] ,

leave	**that**	**wild**	**creature**	**in**	**the**	**way**	**he**	**did**	**,**
离开	那	荒野	生物	在	这	方式	他	做过	,

我发誓，我宁愿我的表兄罗兰做任何事，也不愿他那样抛弃那头野兽。

[hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

half	**the**	**time**	**for**	**me**	**to**	**take**	**care**	**of**	**,**
一半	这	时间	为了	我	到	拿	关心	的	,

一半的时间都得我来照顾，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌgli] ['ɪndiən] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [grænd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .

the	other	half	to	that	ugly	Indian	they	call	the	Grand	Door	of	the	Wabash	.
这	其他	一半	到	那	丑陋的	印度	他们	称呼	这	盛大	门	的	这	沃巴什	.

另一半是那座被称为瓦巴什河大门的丑陋的印第安人雕像。

[ai] [wɪʃ] [id] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

I	wish	he'd	keep	her	altogether	.
我	希望	他会	保持	她	共	.

我希望他能一直留住她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

She	has	lost	all	the	manner	of	society	,
她	有	丢失的	全部	这	方式	的	社会	,

她已经完全丧失了社交礼仪。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [truːθ] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læsəreit] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

and	tells	the	truth	so	quick	and	plain	that	she	lacerates	my	feelings	.
和	讲述	这	真相	所以	快的	和	清楚的	那	她	撕裂	我的	情怀	.

她说话直截了当，坦率得令人心痛。

" [em] . [rɑːʃəbleɪv] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['betə(r)] .

"	M	.	Rocheblave	had	risen	to	look	out	of	the	window	better	.
"	M	.	罗什布拉夫	有	升起	到	看	出去	的	这	窗户	更好的	.

“罗什布拉夫先生起身，以便更好地向窗外眺望。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [maɪ] ['eɪndʒl] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

“	For	all	that	,	my	angel	,	”	he	said	,	soothingly	,
“	为了	全部	那	,	我的	天使	,	”	他	说	,	舒缓地	,

“即便如此，我的天使，”他轻声安慰道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]

“	we	must	remember	that	mademoiselle	your	cousin	is	a	very	important	person
“	我们	必须	记住	那	小姐	你的	表哥	是	一个	非常	重要的	人

.

:
.

“我们必须记住，你的表妹是一位非常重要的人物。”

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪbz] , [ə; eɪ] [lɪŋk] ['keəfəli] [fɔːdʒd] [baɪ]

She	represents	the	union	between	us	and	the	tribes	,	a	link	carefully	forged	by
她	代表	这	联盟	之间	我们	和	这	部落	,	一个	关联	小心	锻造	经过

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðə(r)] ,

her	illustrious	father	,
她	杰出	父亲	,

她代表着我们与各部落之间的联盟，这是她杰出的父亲精心缔造的纽带。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] .

at	his	own	cost	,	which	must	be	maintained	.
在	他的	自己的	成本	,	哪个	必须	是	维持	.

他自费维护，而且必须维持下去。

['ðeəfɔː(r)] , [ˌkɔːrə'liː] , [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [gest]

Therefore	,	Coralie	,	be	polite	to	mademoiselle	,	who	is	about	to	become	our	guest
所以	,	科拉莉	,	是	有礼貌的	到	小姐	,	WHO	是	关于	到	变得	我们的	客人

.

:
.

因此，科拉莉，请对即将成为我们客人的小姐保持礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ]

It	is	a	great	privilege	you
它	是	一个	伟大的	特权	你

这是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] . ”

and	I	enjoy	,	to	entertain	a	princess	.	”
和	我	享受	,	到	招待	一个	公主	.	”

我很乐意款待公主。”

“ [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ! ” [sed] ['mædəm] , [ɪl] - ['tempədlɪ] .

“	A	princess	!	”	said	madame	,	ill	-	temperedly	.
”	一个	公主	!	”	说	夫人	,	患病的	-	温和地	.

“公主！”夫人不耐烦地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [waɪld] [prɪn'sesɪs] .

“	I've	had	enough	of	these	wild	princesses	.
”	我已经	有	足够的	的	这些	荒野	公主们	.

“我受够了这些野蛮的公主们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?
What does she come for ?
什么 做 她 来 为了 ?

她来这里做什么?

[ɪts] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [jet] . ”
It's not time for her visit for two months yet . ”
它是 不是 时间 为了 她 访问 为了 二 几个月 然而 . ”

她还有两个月的时间才能来。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪt] [pɔː'tend, pəu-] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] .
“ I suppose that the visit portends something to us , ” said the Governor .
“ 我 认为 那 这 访问 预兆 某物 到 我们 , ” 说 这 州长 .

“我想这次访问对我们来说预示着一些事情，”州长说道。

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [gest] .
“ At all events , I shall not be wanting in respect to our illustrious guest .
“ 在 全部 活动 , 我 将 不是 是 想要 在 尊重 到 我们的 杰出 客人 .

“无论如何，我绝不会怠慢我们尊贵的客人。”

” [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ['heɪstɪli] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [tuː; tə]
” And the Governor hastily arranged his costume , and left the room , to
” 和 这 州长 草草 安排 他的 戏服 , 和 左边 这 房间 , 到
[griːt] [ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] .
greet the approaching personage .
迎接 这 接近 人士 .

“总督匆忙整理了一下服装，然后离开房间去迎接那位走近的人。”

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ ['pæləs] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [staɪld] , [hiː; hi] [pɔːzd] ,
At the principal gate of the “ palace , ” as it was styled , he paused ,
在 这 主要的 门 的 这 “ 宫殿 , ” 作为 它 曾是 风格 , 他 暂停 ,

在这座被称作“宫殿”的大门前，他停下了脚步。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] .
to watch the progress of a cavalcade , coming up the street .
到 手表 这 进步 的 一个 车队 , 未来 向上 这 街道 .

观看车队沿着街道行进。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [rəʊd] , [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['dæp(ə)ld] ['mʌstæŋ] , ['aʊə(r)] [-]
At the head rode , on a very handsome dappled mustang , our [53]
在 这 头 骑 , 在 一个 非常 英俊的 斑驳的 野马 , 我们的 [-]

领头的是我们的[53]，他骑着一匹非常漂亮的花斑野马。

['lɪt(ə)l] [frend] ['ruːbi] ['rəʊlənd] , [drest] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['velvɪt] [ænd; ənd] [brə'keɪdz] , ['hevɪli] [leɪst] [wɪð]
little friend Ruby Roland , dressed in gorgeous velvets and brocades , heavily laced with
小的 朋友 红宝石 罗兰 , 穿着 在 华丽的 天鹅绒 和 锦缎 , 重度 系带 和
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

小友露比·罗兰，身着华丽的天鹅绒和锦缎，缀满金边，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['dʒuːəlri] .
and loaded with jewelry .
和 已加载 和 珠宝 .

而且身上佩戴了很多珠宝。

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪb] [kʊd; kəd] ['lævɪʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

All	the	finery	that	the	wealth	of	a	tribe	could	lavish	on	her	,
全部	这	服饰	那	这	财富	的	一个	部落	可以	奢华的	在	她	,

一个部落的财富所能给予她的所有华丽服饰，

[wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [hɔːs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,

was	displayed	on	her	trim	figure	,	and	she	rode	her	spirited	little	horse	like	a	man	,
曾是	显示	在	她	修剪	数字	,	和	她	骑	她	精神抖擞	小的	马	喜欢	一个	男人	,

她身材苗条，骑着她那匹活泼的小马，像个男人一样，这身装扮在她身上显得格外动人。

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [mænz] [iːz] [ænd; ənd] [dek'sterəti] .

with	all	a	man's	ease	and	dexterity	.
和	全部	一个	男人的	舒适	和	灵巧	.

举手投足间都透着男子汉的轻松和灵巧。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [nəʊ] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,

She	carried	no	arms	,	but	this	was	compensated	for	by	her	escort	,
她	携带	不	武器	,	但	这	曾是	补偿	为了	经过	她	护送	,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [twelv] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [tʃiːfs] ,

consisting	of	twelve	grim	-	looking	chiefs	,
由	的	十二	严峻	-	寻找	酋长们	,

她没有携带武器，但她的护卫队弥补了这一点，护卫队由十二名面容严肃的酋长组成。

[ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] .

armed	to	the	teeth	.
武装	到	这	牙齿	.

全副武装。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baʊd] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['streɪndʒli] - ['sɪtʃueɪtɪd] [gɜːl] , [æt; ət] [wʌns] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ,

The	Governor	bowed	very	low	to	this	strangely	-	situated	girl	,	at	once	perfect	lady	and	Indian	princess	,
这	州长	鞠躬	非常	低的	到	这	奇怪的	-	位于	女孩	,	在	一次	完美的	女士	和	印度	公主	,

总督向这位处境奇特的少女深深鞠躬，她既是一位举止优雅的淑女，又是一位印第安公主。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

and	himself	assisted	her	to	dismount	from	her	horse	,
和	他自己	协助	她	到	下马	从	她	马	,

他扶她下了马，

[waɪl] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .

while	a	score	of	obedient	servants	came	running	out	to	perform	the	same	service	to	her	escort	.
尽管	一个	分数	的	听话	仆人	来了	跑步	出去	到	履行	这	相同的	服务	到	她	护送	.

与此同时，二十几个听话的仆人跑出来为她的护卫提供同样的服务。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['embəsi] [wɒz; wəz] [kʌm] [frɒm; frəm] “ [lɑː] [grænd] [pɔːt] .

For	every	one	in	the	town	knew	by	this	time	that	a	great	embassy	was	come	from	“	La	Grande	Porte	.
为了	每一个	一	在	这	镇	知道	经过	这	时间	那	一个	伟大的	大使馆	曾是	来	从	“	拉	格兰德	波特	.

此时，镇上的每个人都知道，一个重要的使团从“大门”而来。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð] ['ruːbi] [wɜː(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [twelv]

"	The	chiefs	with	Ruby	were	recognized	as	being	the	heads	of	twelve
"	这	酋长们	和	红宝石	是	认可	作为	存在	这	头部	的	十二

[ˌɪndɪ'pendənt] [traɪbz] ,

independent	tribes	,
独立的	部落	,

“与露比在一起的酋长们被认为是十二个独立部落的首领，

[juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kən'fedərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʃiːfs] ['ɔːlweɪz]

united	under	the	great	confederacy	of	the	Wabash	,	and	such	chiefs	always
团结的	在下面	这	伟大的	邦联	的	这	沃巴什	,	和	这样的	酋长们	总是

[ɪk'spektɪd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['triːtmənt] .

expected	deferential	treatment	.
预期的	尊重	治疗	.

在瓦巴什大联盟的领导下团结起来，这样的酋长总是期望得到恭敬的待遇。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['kɔːtli] [frentʃ] [staɪl] ,

The	Governor	embraced	his	cousin	by	marriage	in	the	most	courtly	French	style	,
这	州长	拥抱	他的	表哥	经过	婚姻	在	这	最多	宫廷式	法语	风格	,

总督以最优雅的法式礼仪拥抱了他的姻亲表妹。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] [tɜːn] ,

and	shook	hands	with	all	the	chiefs	in	turn	,
和	摇晃	双手	和	全部	这	酋长们	在	转动	,

他依次与所有酋长握手，

['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]

welcoming	them	with	a	string	of	French	and	Indian	compliments
欢迎	他们	和	一个	细绳	的	法语	和	印度	赞美

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

together	,	and	ushering	them	into	the	drawing	-	room	.
一起	,	和	引座	他们	进入	这	绘画	-	房间	.

用一连串的法式和印度式的赞美之词欢迎他们，并将他们迎入客厅。

[hɪə(r)] ['mædəm] [lɑː] - , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwəd] [ˌekwə'nɪməti] ,

Here	Madame	la	Gouverneuse	,	who	had	recovered	her	outward	equanimity	,
这里	夫人	拉	-	,	WHO	有	恢复	她	向外	平静	,

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['fiːlɪŋz] ,

whatever	her	inward	feelings	,
任何	她	向内	情怀	,

这位女管家夫人表面上恢复了平静，无论她内心感受如何。

[ɪm'breɪst] ['ruːbi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] ['eni] [meɪl] [bɪ'həʊldə(r)] ,

embraced	Ruby	with	a	cordiality	that	would	have	deceived	any	male	beholder	,
拥抱	红宝石	和	一个	亲切	那	会	有	受骗	任何	男性	旁观者	,

她热情地拥抱了露比，那份热情足以欺骗任何男性旁观者。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [gɜːl] [hɜː'self] ['penətreɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	which	the	quick	-	witted	girl	herself	penetrated	in	an	instant	.
和	哪个	这	快的	-	机智的	女孩	她自己	渗透	在	一个	立即的	.

而这位机智的女孩瞬间就领悟了这一点。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peɪstri] [ænd; ənd]

Then	,	after	a	sumptuous	feast	on	the	most	unsubstantial	of	French	pastry	and
然后	,	后	一个	豪华	盛宴	在	这	最多	不实质性的	的	法语	糕点	和

[aɪs] [kriːm] ,

ice	cream	,
冰	奶油	,

然后，在享用了一顿丰盛的、但却是最不实在的法式糕点和冰淇淋之后，

['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ɪn'tens] ['relɪʃ] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

articles	devoured	with	intense	relish	by	the	wild	sons	of	the	prairie	,
文章	吞噬	和	激烈的	尽情享用	经过	这	荒野	儿子们	的	这	草原	,

草原上的野孩子们津津有味地阅读着这些文章。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['əʊpənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

the	Governor	opened	negotiations	by	a	delicate	hint	that	business	was	in	order	.
这	州长	打开	谈判	经过	一个	精美的	暗示	那	商业	曾是	在	命令	.

州长以一种委婉的方式暗示一切就绪，以此开启了谈判。

['ruːbi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['spəʊkswʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,

Ruby	at	once	became	spokeswoman	for	her	party	,
红宝石	在	一次	成为	发言人	为了	她	派对	,

露比立即成为她所在政党的发言人。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ]

and	proceeded	to	explain	the	object	of	her	visit	in	a	speech
和	继续	到	解释	这	目的	的	她	访问	在	一个	演讲

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [grʌnts] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['stəʊɪk(ə)l] [ə'tendənts] .

which	excited	general	grunts	of	approbation	from	her	stoical	attendants	.
哪个	兴奋的	一般的	咕哝声	的	赞许	从	她	斯多葛派	服务员	.

然后她开始解释此行的目的，她的讲话引起了在场那些沉稳的随从们的普遍赞许的低声咕哝。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['ɪndiən] [staɪl] ,

“	We	have	come	,	”	said	the	girl	,	in	the	metaphorical	Indian	style	,
“	我们	有	来	,	”	说	这	女孩	,	在	这	比喻性的	印度	风格	,

“我们来了，”女孩用印度式的比喻方式说道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

“	from	the	banks	of	the	great	river	to	the	east	,	to	the	father	of	all
“	从	这	银行	的	这	伟大的	河	到	这	东方	,	到	这	父亲	的	全部

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

“从大河两岸向东，直到万水之父。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['æntiləup] , [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

We	are	few	as	a	flock	of	antelopes	,	but	behind	us	are	our
我们	是	很少	作为	一个	群	的	羚羊	,	但	在后面	我们	是	我们的

['brʌðəz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

brothers	,	like	the	buffalo	,
兄弟	,	喜欢	这	水牛	,

我们人数稀少，如同羚羊群一般；但我们身后有兄弟，如同野牛一般。

[wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] . [-]

without	number	.	[	54	]
没有	数字	.	[	-	]

没有编号。[54]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [freʃ] [siː] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] , [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ,

From	the	great	fresh	sea	on	the	north	,	by	the	country	of	the	Michigans	,
从	这	伟大的	新鲜的	海	在	这	北	,	经过	这	国家	的	这	密歇根州	,

从北方浩瀚的淡水海，经过密歇根州的地区，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][əʊ'haɪəʊ] , [ðæt] ['nevə(r)] [feɪlz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [haʊs] ,

to	the	great	river	Ohio	,	that	never	fails	,	we	are	one	house	,
到	这	伟大的	河	俄亥俄州	,	那	绝不	失败	,	我们	是	一	房子	,

致永不衰竭的俄亥俄大河，我们是一家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] [hæz; həz][wʌn][dɔː(r)] , [huː] [ɪz]['aʊə(r)] [red] ['fɑːðə(r)] .

and	that	house	has	one	door	,	who	is	our	Red	Father	.
和	那	房子	有	一	门	,	WHO	是	我们的	红色的	父亲	.

那栋房子只有一扇门，那就是我们的红衣父亲。

[ðə; ði][grænd][dɔː(r)][hæz; həz]['əʊpənd][tuː; tə][let][juː 'es] [fɔːθ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [greɪt] [wɜːdz] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	Grand	Door	has	opened	to	let	us	forth	,	to	bring	great	words	to	our
这	盛大	门	有	打开	到	让	我们	前进	,	到	带来	伟大的	字	到	我们的

[frentʃ] ['fɑːðə(r)] .

French	father	.
法语	父亲	.

大门已经敞开，让我们走出去，向我们的法国父亲传达伟大的信息。

[tɑː'bɑː][hæz; həz]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [frentʃ] ['fɑːðə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

Tabac	has	spoken	,	and	if	our	French	Father	listen	to	his	words	it	is	well	.
烟草	有	说	,	和	如果	我们的	法语	父亲	听	到	他的	字	它	是	出色地	.

塔巴克已经发话了，如果我们的法国父亲听从他的话，那就很好。

[ɪf] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] . ”

If	not	,	we	will	go	back	,	and	the	door	will	be	shut	.	”
如果	不是	,	我们	将要	去	后退	,	和	这	门	将要	是	关闭	.	”

否则，我们将返回，大门将再次关闭。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , ” [sed] [rɑːʃəbleɪv] , ['kɔːʃəsli] .

“	The	French	Father	is	dead	,	”	said	Rocheblave	,	cautiously	.
”	这	法语	父亲	是	死的	,	”	说	罗什布拉夫	,	谨慎地	.

“法国之父去世了，”罗什布拉夫谨慎地说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][hɪə(r)][maɪ] [red] ['brɛðrɪnz] [wɜːdz] .

“	He	can	not	hear	my	red	brethren's	words	.
”	他	能	不是	听到	我的	红色的	弟兄们的	字	.

“他听不到我红色兄弟们的话语。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðə(r)] [naʊ] , [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [gʌnz] .

We	have	an	English	father	now	,	who	gives	us	blankets	and	guns	.
我们	有	一个	英语	父亲	现在	,	WHO	给予	我们	毯子	和	枪支	.

我们现在有了一个英国父亲，他给我们毯子和枪。

[let] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

Let	the	chiefs	talk	to	him	.
让	这	酋长们	讲话	到	他	.

让领导们跟他谈谈。

” [rɑːʃəbleɪv] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['peərənts] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	Rocheblave	,	though	of	French	parents	,	was	entirely	devoted	to	the	English
”	罗什布拉夫	,	尽管	的	法语	父母	,	曾是	完全	奉献	到	这	英语

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

“罗什布拉夫虽然父母是法国人，但他却完全效忠于英国政府。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] ,

and	he	hoped	by	speaking	as	he	did	,	to	check	the	proposition	he	felt	,
和	他	希望	经过	请讲	作为	他	做过	,	到	查看	这	主张	他	毛毡	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] ,

rather	than	saw	,
相当	比	锯	,

他希望通过这样的言谈，来验证他内心感受到的，而不是他所看到的。

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

即将到来。

['ruːbi] [prə'siːdid] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

Ruby	proceeded	with	simple	directness	to	her	mission	.
红宝石	继续	和	简单的	直接	到	她	使命	.

Ruby以简单直接的方式完成了她的任务。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [bɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	The	Great	Spirit	has	sent	a	bird	to	his	children	,	”	she	said	,
”	这	伟大的	精神	有	发送	一个	鸟	到	他的	孩子们	,	”	她	说	,

“伟大的神灵派了一只鸟给他的孩子们，”她说。

“ [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [ðə; ði] [truːθ] .

“	to	speak	with	a	straight	tongue	and	tell	us	the	truth	.
”	到	说话	和	一个	直的	舌头	和	告诉	我们	这	真相	.

“请坦诚相待，告诉我们真相。”

[hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ded] .

He	tells	us	that	the	French	Father	is	not	dead	.
他	讲述	我们	那	这	法语	父亲	是	不是	死的	.

他告诉我们，法国神父并没有去世。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ə'weɪk] .

He	has	been	asleep	for	many	years	,	but	now	is	awake	.
他	有	到过	睡着了	为了	许多	年	,	但	现在	是	醒	.

他沉睡多年，如今醒了过来。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [red] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːk] - [tʌŋd]

He	calls	to	his	red	-	children	to	arouse	and	drive	out	the	fork	-	tongued
他	呼叫	到	他的	红色的	-	孩子们	到	引起	和	驾驶	出去	这	叉	-	舌头

['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæv; həv] ['stəʊlən] [hɪz; ɪz] [lændz] ,

English	who	have	stolen	his	lands	,
英语	WHO	有	被盗	他的	土地	,

他号召他的红种子民奋起反抗，驱逐那些窃取他土地的奸诈英国人。

[ænd; ənd] ['haɪəd] [ðə; ði] [red] - [men] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] - [naɪvz] ([ə'mɛrɪkənz]) .

and	hired	the	red	-	men	to	make	war	on	the	Big	-	Knives	(	Americans	)	.
和	雇用	这	红色的	-	男人	到	制作	战争	在	这	大的	-	刀具	(	美国人	)	.

他们雇佣了红种人向大刀（美国人）发动战争。

[ðə; ði] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] - [naɪvz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'kleəd]

The	French	Father	has	made	friends	with	the	Big	-	Knives	,	and	has	declared
这	法语	父亲	有	制成	朋友们	和	这	大的	-	刀具	,	和	有	声明

[wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

war	against	the	English	.
战争	反对	这	英语	.

法国父亲与大刀帮结盟，并向英国宣战。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] .

My	father	is	French	and	ought	to	love	his	French	Father	.
我的	父亲	是	法语	和	应该	到	爱	他的	法语	父亲	.

我父亲是法国人，他理应爱他的法国父亲。

[ðə; ði] [grænd] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [kɑːs'kɑːskɪə] [ɪz] [waɪz] ,

The	Grand	Door	is	open	,	and	if	the	Governor	of	Kaskaskia	is	wise	,
这	盛大	门	是	打开	,	和	如果	这	州长	的	卡斯卡斯基亚	是	明智的	,

大门敞开，如果卡斯卡斯基亚总督足够明智的话，

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ðə; ði] [fɔːk] - [tʌŋz] [fər'evə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi]

he	will	enter	into	our	house	,	and	forsake	the	fork	-	tongues	forever	,	as	we
他	将要	进入	进入	我们的	房子	,	和	背叛	这	叉	-	舌头	永远	,	作为	我们

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他必进入我们的家，永远离弃那些说谎话的人，就像我们一样。

[ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

"	The	Governor	was	astounded	.
"	这	州长	曾是	震惊	.

州长惊呆了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'laɪəns] [wɪð] [frɑːns] , [səʊ] ['leɪtli] [kən'kluːdɪd] .

This	was	the	first	intelligence	he	had	received	of	the	American	alliance	with	France	,	so	lately	concluded	.
这	曾是	这	第一的	智力	他	有	已收到	的	这	美国人	联盟	和	法国	,	所以	最近	结束	.

这是他第一次收到有关美国与法国结盟的情报，而美法联盟是最近才缔结的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	hardly	credit	it	.
他	可以	几乎	信用	它	.

他简直不敢相信。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [sed] :

Therefore	,	he	said	:
所以	,	他	说	:

因此，他说：

" [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [spəʊk] [truː] ?

"	Is	my	daughter	sure	that	the	bird	spoke	true	?
"	是	我的	女儿	当然	那	这	鸟	辐	真的	?

"我女儿确定那只鸟说的是真的吗？"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [bɜ˞dz] [ə'baʊt] , [sent] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [bɪg] - [naɪvz] .

There	are	lying	birds	about	,	sent	by	the	rebellious	Big	-	Knives	.
那里	是	说谎	鸟类	关于	,	发送	经过	这	叛逆的	大的	-	刀具	.

周围有撒谎的鸟，是叛逆的大刀派来的。

[let] [maɪ] [red] ['brʌðəz] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] . "

Let	my	red	brothers	beware	of	such	.	"
让	我的	红色的	兄弟	提防	的	这样的	.	"

让我的红衣兄弟们警惕这种事。

" [ðə; ði][bɜːd] [spəʊk] [truː] , " [sed] ['ruːbi] , ['fɜːmli] .

"	The	bird	spoke	true	,	"	said	Ruby	,	firmly	.
"	这	鸟	辐	真的	,	"	说	红宝石	,	牢牢	.

"那只鸟说的是真的，"露比坚定地说。

" [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

"	The	tribes	of	the	Wabash	are	ashamed	to	have	served	the	English	.
"	这	部落	的	这	沃巴什	是	羞愧	到	有	服务	这	英语	.

"瓦巴什部落为曾为英国人服务而感到羞耻。"

[ˌhens'fɔːθ] [ðeɪ] [bɪ'frend] [ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] , [æz; əz][ðeə(r)] [frentʃ] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] [ðem; ðəm] .

Henceforth	they	befriend	the	Big	-	Knives	,	as	their	French	Father	wishes	them	.
今后	他们	交朋友	这	大的	-	刀具	,	作为	他们的	法语	父亲	愿望	他们	.

从此，他们便与大刀帮结为朋友，正如他们的法国父亲所希望的那样。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] .

I	have	spoken	.
我	有	说	.

我已经发言完毕。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [tʃiːfs] [grʌnt] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ə'sent] . [-]

"	And	the	twelve	chiefs	grunted	an	emphatic	assent	.	[	55	]
"	和	这	十二	酋长们	哼哼	一个	强调	同意	.	[	-	]

"十二位酋长都咕哝着表示赞同。[55]

[rɑːʃəbleɪv] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['tempəraiz] .

Rocheblave	**was**	**puzzled**	**,**	**and**	**temporized**	**.**
罗什布拉夫	曾是	困惑	,	和	临时性的	.

罗什布拉夫感到困惑，于是拖延时间。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] ['mætə(r)] .

“ This	**is**	**a**	**grave**	**matter**	**.**
” 这	是	一个	严重	事情	.

这是一件非常严重的事情。

[ai][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði][əʊld][men] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] .

I	**must**	**consult**	**the**	**old**	**men**	**and**	**warriors**	**.**
我	必须	咨询	这	老的	男人	和	战士	.

我必须向老者和战士们请教。

[ai] [wɪl] [gɪv] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [dɔː(r)] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	**will**	**give**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**Grand**	**Door**	**at**	**noon**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将要	给	一个	回答	到	这	盛大	门	在	中午	到	-	明天	.

我将于明日中午向大门作出答复。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? ”

Is	**it**	**good**	**?**	**”**
是	它	好的	?	”

好吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] , ” [sed] ['ruːbi] , ['raɪzɪŋ] .

“	**It**	**is**	**not**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Ruby**	**,**	**rising**	**.**
”	它	是	不是	好的	,	”	说	红宝石	,	上升	.

“这可不好，”露比说着站了起来。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [dɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] .

“	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**will**	**come**	**,**	**but**	**the**	**Grand**	**Door**	**will**	**be**	**shut**	**.**
”	到	-	明天	我们	将要	来	,	但	这	盛大	门	将要	是	关闭	.

“明天我们会来，但大门将会关闭。”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə][mʌst; məst] [nɒk] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['əʊpənd] .

The	**Governor**	**of**	**Kaskaskia**	**must**	**knock**	**ere**	**it**	**be**	**opened**	**.**
这	州长	的	卡斯卡斯基亚	必须	敲	埃雷	它	是	打开	.

卡斯卡斯基亚总督必须先敲门才能开门。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['eskɔːt] , ['liːvɪŋ]

”	**So**	**saying**	**,**	**she**	**swept**	**from**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**her**	**dusky**	**escort**	**,**	**leaving**
”	所以	说	,	她	扫荡	从	这	房间	,	随后	经过	她	昏暗	护送	,	离开

[rɑːʃəbleɪv] [ə'stɒnɪʃt] ,

Rocheblave	**astonished**	**,**
罗什布拉夫	惊讶	,

说完，她便带着她那肤色黝黑的护卫离开了房间，留下罗什布拉夫惊愕不已。

[waɪl] ['mædəm] [hwain] :

while	**madame**	**whined**	**:**
尽管	夫人	抱怨	:

夫人一边抱怨一边说：

“ [məʊn] [djuː] !

“	**Mon**	**Dieu**	**!**
”	星期一	上帝	!

“我的天哪!

[waɪ] [dɪd][maɪ]['kʌz(ə)n]['rəʊlənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?
Why did my cousin Roland make such a fool of himself ?
为什么 做过 我的 表哥 罗兰 制作 这样的 一个 傻子 的 他自己 ?

我的表弟罗兰为什么会做出如此愚蠢的事情?

[ai][təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] .
I told you she was a barbarian .
我 讲述 你 她 曾是 一个 野蛮人 .

我早就说过她是个野蛮人。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〞 CHAPTER XIII .
〞 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ðɪ] [fɔːt] .
THE FORT .
这 堡 .

堡垒。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn]['əʊvə(r)][kɑːs'kɑːskɪə] , [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌltri] [deɪ] .
The night closed in over Kaskaskia , cool and pleasant after the sultry day .
这 夜晚 关闭 在 超过 卡斯卡斯基亚 , 凉爽的 和 令人愉快的 后 这 闷热 天 .

卡斯卡斯基亚的夜幕降临，经过闷热的一天，天气凉爽宜人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒmənli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
There was no moon , but the stars were uncommonly brilliant , and there
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 明星 是 不寻常地 杰出的 , 和 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] .
was no difficulty in traveling .
曾是 不 困难 在 旅行 .

虽然没有月亮，但星星异常明亮，出行也很顺利。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə]
The Governor of Kaskaskia , a few days before , had been exercising the militia
这 州长 的 卡斯卡斯基亚 , 一个 很少 天 前 , 有 到过 锻炼 这 民兵
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] ,
of the neighboring country ,
的 这 邻接 国家 ,

几天前，卡斯卡斯基亚总督曾指挥邻国的民兵进行演习。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['ælaɪz] ;
with considerable force of Indian allies ;
和 大量 力量 的 印度 盟国 ;

凭借强大的印度盟友力量;

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [veɪg] ['ruːməz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][reɪd][baɪ][ðə; ðɪ]
for some vague rumors had reached him of a possible raid by the
为了 一些 模糊的 谣言 有 达到 他 的 一个 可能的 袭击 经过 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [vər'dʒɪniən] .
rebel Virginians .
反叛 弗吉尼亚人 .

因为他听到了一些模糊的传言，说弗吉尼亚叛军可能会发动袭击。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [skaʊts] [ænd; ənd] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [wɪð]
All along the banks of the Mississippi scouts and spies were stationed with
全部 沿着 这 银行 的 这 密西西比州 侦察兵 和 间谍 是 驻 和
[swɪft] ['hɔːsɪz] ,
swift horses ,
迅速 马匹 ,

密西西比河两岸到处都驻扎着侦察兵和间谍，他们骑着快马。

[tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eni] [fɔːs] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

to	give	notice	of	any	force	ascending	the	river	.
到	给	注意	的	任何	力量	上升	这	河	.

发出任何沿河而上的部队的警报。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [keɪm] , [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	,	as	the	days	wore	on	,	and	no	one	came	,	the	vigilance	of	the
但	,	作为	这	天	穿着	在	,	和	不	一	来了	,	这	警觉	的	这

['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [slæk] .

townspeople	had	slacked	.
镇民	有	松懈	.

但是，随着时间推移，始终没有人来，镇民们的警惕性也随之放松了。

[gɑːd] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] ['regjələli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

Guard	was	mounted	regularly	at	the	fort	,	and	there	were	several	hundred
警卫	曾是	安装	经常	在	这	堡	,	和	那里	是	一些	百

[mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

militia	in	the	town	;
民兵	在	这	镇	;

堡垒内有卫兵定期巡逻，镇上还有数百名民兵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['fɔːm(ə)l][ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] ,

but	the	parades	were	more	formal	than	useful	,
但	这	游行	是	更多的	正式的	比	有用	,

但这些游行形式大于实际意义。

[ænd; ənd] ['twenti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌdʒd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

and	twenty	men	were	judged	sufficient	for	the	defense	of	the	fort	.
和	二十	男人	是	评判	充足的	为了	这	防御	的	这	堡	.

二十名士兵被认为足以守卫这座堡垒。

['gʌvənə(r)] [rɑːʃəbleɪv] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] [ðæt] [naɪt] , ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][maɪnd] .

Governor	Rocheblave	retired	to	rest	that	night	,	somewhat	disturbed	in	mind	.
州长	罗什布拉夫	退休	到	休息	那	夜晚	,	有些	不安	在	头脑	.

罗什布拉夫总督当晚心事重重，便回房休息了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][əʊld][tɑː'bɑː][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɪm] ,

The	message	from	old	Tabac	had	puzzled	and	annoyed	him	,
这	信息	从	老的	烟草	有	困惑	和	恼怒	他	,

老塔巴克的来信让他感到困惑和恼火。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə]

but	he	was	too	confident	of	his	own	ability	to	manage	the	Indians	to
但	他	曾是	也	自信的	的	他的	自己的	能力	到	管理	这	印度人	到

[fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][nekst] [deɪz] ['kɒnfərəns] .

fear	for	the	issue	of	next	day's	conference	.
害怕	为了	这	问题	的	下一个	天	会议	.

但他对自己执教印第安人队的能力充满信心，因此并不担心第二天会议的问题。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] , [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtfl] [spiːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [-]

He	sat	up	till	ten	o'clock	,	preparing	an	artful	speech	,	to	be	[	56	]
他	卫星	向上	直到	十	点钟	,	准备	一个	巧	演讲	,	到	是	[	-	]

他一直坐到十点钟，准备一篇巧妙的演讲稿，以便[56]

['fɒləʊd] [baɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] .

followed	by	munificent	presents	,	and	finally	went	to	bed	hopeful	of	success	.
随后	经过	优厚	礼物	,	和	最后	去	到	床	充满希望	的	成功	.

随后收到了丰厚的礼物，最后带着对成功的希望入睡。

['miːnwaɪl]	,	['ruːbi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[frendz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]	['kwɔːtəd]	[ɪn]
Meanwhile	**,**	**Ruby**	**and**	**her**	**red**	**friends**	**were**	**hospitably**	**quartered**	**in**
同时	,	红宝石	和	她	红色的	朋友们	是	热情好客	四分	在

[æn; ən]	['empti]	['bɪldɪŋ]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	“	['pæləs]	,
an	**empty**	**building**	**near**	**the**	**“**	**palace**	**,**
一个	空的	建筑	靠近	这	“	宫殿	,

与此同时，露比和她的红色朋友们被热情地安置在“宫殿”附近的一栋空置建筑里。

”	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ə'pɪərəns]	[wɜː(r); wə(r)]	['set(ə)ld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
”	**and**	**to**	**all**	**appearance**	**were**	**settled**	**for**	**the**	**night**	**,**
”	和	到	全部	外貌	是	定居	为了	这	夜晚	,

看起来他们都安顿下来准备过夜了。

[wen]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['taʊnzpiːpl]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'sliːp]	.
when	**the**	**rest**	**of**	**the**	**townspeople**	**were**	**asleep**	**.**
什么时候	这	休息	的	这	镇民	是	睡着了	.

当镇上其他人都睡着的时候。

[ə'baʊt]	[θriː]	-	['kwɔːtəz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
About	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**a**	**mile**	**above**	**the**	**town**	**,**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**
关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	多于	这	镇	,	在	这	对面的	边	的	这

['rɪvə(r)]	[kɑːs'kɑːskɪə]	,
river	**Kaskaskia**	**,**
河	卡斯卡斯基亚	,

在小镇上游约四分之三英里处，卡斯卡斯基亚河的对岸，

[stʊd]	[ðə; ði]	[fɑːm]	-	[haʊs]	[ɒv; əv]	[mə'sjɜː]	['pɪkɑːrd]	,	[ə; eɪ]	['wɜːðɪ]	['mɑːkɪt]	-	['gɑːdnə(r)]	,	[huː]
stood	**the**	**farm**	**-**	**house**	**of**	**Monsieur**	**Picard**	**,**	**a**	**worthy**	**market**	**-**	**gardener**	**,**	**who**
站立	这	农场	-	房子	的	先生	皮卡德	,	一个	值得	市场	-	园丁	,	WHO

[sə'plaɪd]	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɪð]	['vedʒtəb(ə)lz]	;
supplied	**the**	**town**	**with**	**vegetables**	**;**
供应	这	镇	和	蔬菜	;

皮卡德先生的农舍就坐落在那儿，他是一位值得尊敬的菜农，为全镇供应蔬菜；

[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðɪs]	[haʊs]	,	[ə'baʊt]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	[dɑːk]	,
and	**around**	**this**	**house**	**,**	**about**	**an**	**hour**	**after**	**dark**	**,**
和	大约	这	房子	,	关于	一个	小时	后	黑暗的	,

在这所房子附近，天黑后大约一个小时，

[ɪ'vents]	[wɜː(r); wə(r)]	['teɪkɪŋ]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'lɑːmd]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[kən'sɪdərəbli]	,
events	**were**	**taking**	**place**	**which**	**would**	**have**	**alarmed**	**the**	**Governor**	**considerably**	**,**
活动	是	采取	地方	哪个	会	有	惊慌	这	州长	相当	,

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nəʊn]	[ðem; ðəm]	.
had	**he**	**known**	**them**	**.**
有	他	已知	他们	.

如果州长知道当时发生的事情，一定会感到非常震惊。

[mə'sjɜː]	['pɪkɑːrd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fæməli]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[naɪt]	-	[kləʊðz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[peɪl]	[wɪð]	['terə(r)]
Monsieur	**Picard**	**and**	**his**	**family**	**,**	**in**	**their**	**night**	**-**	**clothes**	**,**	**and**	**all**	**pale**	**with**	**terror**
先生	皮卡德	和	他的	家庭	,	在	他们的	夜晚	-	衣服	,	和	全部	苍白	和	恐怖

,

,

,

皮卡尔先生和他的家人都穿着睡衣，脸色苍白，惊恐万分。

[wɜː(r); wə(r)]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ɒv; əv]	[rʌf]	-	['lʊkɪŋ]	[men]	,	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['kwestʃənɪŋ]
were	**surrounded**	**by**	**a**	**crowd**	**of**	**rough**	**-**	**looking**	**men**	**,**	**who**	**were**	**questioning**
是	包围	经过	一个	人群	的	粗糙的	-	寻找	男人	,	WHO	是	提问

[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ɪn]	['ɪŋglɪʃ]	.
them	**about**	**the**	**town**	**,**	**in**	**English**	**.**
他们	关于	这	镇	,	在	英语	.

他们被一群看起来很粗犷的男人包围着，这些男人用英语询问他们有关这个城镇的情况。

“ [məʊn] [djuː] , [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['gɑːdnə(r)] , “ [iːf] [juː; jʊ] [vɪl] [nɒt] [kiːl] [ˌem 'iː] ,
“ Mon Dieu , messieurs , ” said the unhappy gardener , “ eef you vill not keel me ,
“ 星期一 上帝 , 先生们 , ” 说 这 不开心 园丁 , “ 埃夫 你 村庄 不是 龙骨 我 ,

“我的天哪，先生们，”不幸的园丁说道，“如果你们不杀了我，

[ai] [vɪl] [tel] [ɔːl] [ai] [nəʊ] .
I vill tell all I know .
我 村庄 告诉 全部 我 知道 .

我会把我所知道的一切都说出来。

[mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] , [diː] ['gʌvərˌnʊr] , [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː] , - , ['twenti] - ['səʊldʒə(r)]
Monsieur Rocheblave , de Gouverneur , he have two , t'ree , twenty t'ousand soldier
先生 罗什布拉夫 , 德 古弗内尔 , 他 有 二 , - , 二十 - 士兵
[dɪə] ,
dere ,
德雷 ,

罗什布拉夫先生，德州长，他有两个，三，二十万名士兵德雷，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [pə'reɪd] , [eɪ] , [məʊn] [djuː] ,
and he march and make parade , eh , mon Dieu ,
和 他 行进 和 制作 游行 , 嗯 , 星期一 上帝 ,

他列队行进，举行游行，我的天哪！

[haʊ] [ai] [nəʊ] [væt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ai] [biː; bi] [nɒt] [spl'dɑːt] , [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,
how I know vat it mean — I be not soldat , I do not know ,
如何 我 知道 增值税 它 意思是 — 我 是 不是 出售 , 我 做 不是 知道 ,

我怎么知道它的意思——我不是士兵，我不知道，

[bʌt; bət] [deɪ] [seɪ] [diː] [əmɛrɪkeɪnz]
but dey say de Americains
但 戴 说 德 美国人

但他们说美国人

[deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] - , [kɔm] [lez] [ˌɪn'diːɛnz] ,
dey come to cut our t'roats , comme les Indiens ,
戴 来 到 切 我们的 - , comme 莱斯 印第安人 ,

他们来割断我们的喉咙，就像印第安人一样。

[ænd; ənd] [em] . [rɑːʃəbleɪv] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] [hiː; hi] - - [ɑː(r)] - - [ˌdiː iː 'em] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ]
and M . Rocheblave he say dat he extair - r - rminate dem for King
和 M . 罗什布拉夫 他 说 数据 他 - - r - - 民主 为了 国王
- ! ”
Shorge ! ”
- ! ”

罗什布拉夫先生说，他为了国王肖尔格消灭了他们！

“ [haʊ] ['meni] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːt] ? ” [ɪn'kwaiə] [wʌn] [mæn] ,
“ How many men are in the fort ? ” inquired one man ,
“ 如何 许多 男人 是 在 这 堡 ? ” 询问 一 男人 ,

“堡垒里有多少人？”一个人问道。

[les] ['sævɪdʒ] [ɪn] ['æspekt] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [rest] , [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [frentʃ] .
less savage in aspect than the rest , and in good French .
较少的 野蛮的 在 方面 比 这 休息 , 和 在 好的 法语 .

外表上不如其他的那么野蛮，而且法语说得很好。

“ [nɒt] ['meni] , [mə'sjɜː] , [nɒt] ['meni] .
“ Not many , monsieur , not many .
” 不是 许多 , 先生 , 不是 许多 .

“不多，先生，不多。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌkæpɪ'teɪn] [lə'duː] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [ðeə(r)] , ” [sed] ['pɪkɑːrd] ,
There is only the company of Capitaine Ledoux to mount guard there , ” said Picard ,
那里 是 仅有的 这 公司 的 船长 勒杜 到 山 警卫 那里 , ” 说 皮卡德 ,
['glɪbli] .
glibly .
轻率地 .

“那里只有勒杜上尉一伙守卫，”皮卡德轻描淡写地说。

“ [gʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ Good ! ” said the other .
“ 好的 ! ” 说 这 其他 .

“好！”另一个人说道。

“ [wɛrz] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] ?
“ Where's Adjutant Frank ?
“ 在哪里? 副官 坦率 ?

“弗兰克副官在哪儿？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɑːk] [huː] [spəʊk] .
” It was Clark who spoke .
” 它 曾是 克拉克 WHO 辐 .

“是克拉克开口说话的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] ['kæptɪn] ['hærəd] ['ɑːnsə(r)d] .
Then Captain Harrod answered .
然后 队长 哈罗德 回答 .

然后哈罗德船长回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] , ['kɜːn(ə)l] .
“ I thought you knew , colonel .
“ 我 想法 你 知道 , 上校 .

“我以为你知道，上校。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɒs] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][rɪd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] - , [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
The little cuss found a hoss yesterday , and rid off into the perrary - , all alone ,
这 小的 坏话 成立 一个 霍斯 昨天 , 和 摆脱 离开 进入 这 - , 全部 独自的 ,
[ðɪs] .
this arternoon .
这 主干 .

这个小混蛋昨天找到了一匹马，今天下午独自一人骑马进了马场。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒn][ə; eɪ] [skaʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] .
He said as how he war a - goin ' on a scout on his own hook .
他 说 作为 如何 他 战争 一个 - 去 - 在 一个 侦察 在 他的 自己的 钩 .

他说，他就像在进行一场由他自己策划的侦察行动一样。

” [klɑːk] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] .
” Clark seemed disturbed .
” 克拉克 似乎 不安 .

克拉克似乎心事重重。

“ [aɪ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
“ I know , captain , I know ; but I thought he had come back .
“ 我 知道 , 队长 , 我 知道 ; 但 我 想法 他 有 来 后退 .

“我知道，船长，我知道；但我以为他已经回来了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][baɪ] [dɑːk] .

The	boy	promised	to	be	with	us	by	dark	.
这	男生	承诺	到	是	和	我们	经过	黑暗的	.

男孩答应天黑前会和我们在一起。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [siːn] [hɪm] [sɪns] ? ” [-]

Has	any	one	seen	him	since	?	”	[	57	]
有	任何	一	已见	他	自从	?	”	[	-	]

此后有人见过他吗？[57]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [klɑːk] [grəʊn] [ə'laʊd] .

There	was	no	answer	,	and	Clark	groaned	aloud	.
那里	曾是	不	回答	,	和	克拉克	呻吟	大声	.

没有回应，克拉克低声呻吟起来。

“ [ðə; ði] [ræʃ] [læd] !

“	The	rash	lad	!
”	这	皮疹	小伙子	!

“这个鲁莽的小伙子！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	must	have	lost	his	way	.
他	必须	有	丢失的	他的	方式	.

他一定是迷路了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɪndiənz] [ə'baʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

If	there	were	any	Indians	about	,	I	should	judge	him	a	prisoner	;
如果	那里	是	任何	印度人	关于	,	我	应该	法官	他	一个	囚犯	;

如果周围有印第安人，我会把他当成俘虏；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][kɑːs'kɑːskɪə] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

and	if	he	has	been	taken	into	Kaskaskia	,	the	town	will	be	alarmed	,
和	如果	他	有	到过	已采取	进入	卡斯卡斯基亚	,	这	镇	将要	是	惊慌	,

如果他被带到了卡斯卡斯基亚，全镇都会感到恐慌。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] !

and	we	shall	have	hard	work	!
和	我们	将	有	难的	工作	!

我们将面临艰苦的工作！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['liːdə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] ['nəʊtɪst]

”	It	was	seldom	the	cautious	leader	allowed	his	feelings	to	be	publicly	noticed
”	它	曾是	很少	这	谨慎	领导者	允许	他的	情怀	到	是	公开	注意到

,

,

,

这位谨慎的领导人很少会公开流露出自己的情感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	evident	he	was	deeply	stirred	by	the	fate	of	the	little
和	它	曾是	明显	他	曾是	深	搅拌	经过	这	命运	的	这	小的

['ædʒʊtənt] ,

adjutant	,
副官	,

很明显，这位小副官的命运深深触动了他。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɪəri]

who	had	become	a	wonderful	favorite	with	all	the	command	during	the	weary
WHO	有	变得	一个	精彩的	最喜欢的	和	全部	这	命令	期间	这	厌倦

['siːkrət] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

secret	march	over	the	prairies	of	Illinois	.
秘密	行进	超过	这	草原	的	伊利诺伊州	.

在穿越伊利诺伊州大草原的漫长而艰辛的秘密行军中，他深受所有指挥官的喜爱。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['stɜːnli] [ɒn]['pɪkɑːrd] , ['seɪɪŋ] :

He	**turned**	**sternly**	**on**	**Picard**	**,**	**saying**	**:**
他	转向	严厉地	在	皮卡德	,	说	:

他严厉地转向皮卡德，说道：

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

"	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**tell**	**me**	**quick**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**truly**	**,**	**as**	**you**	**value**	**your**	**life**	**,**
"	现在	,	先生	,	告诉	我	快的	,	和	告诉	我	真的	,	作为	你	价值	你的	生活	,

"先生，现在请快点告诉我，说实话，因为你珍惜自己的生命。"

[hæz; həz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

has	**the**	**Governor**	**of**	**Kaskaskia**	**any**	**notion**	**we**	**are**	**here**	**?**	**"**
有	这	州长	的	卡斯卡斯基亚	任何	概念	我们	是	这里	?	"

卡斯卡斯基亚州长知道我们在这里吗?

" [maɪ] [gɒd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

[mə'sjɜː] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

monsieur	**,**	**how**	**can**	**he**	**?**
先生	,	如何	能	他	?

先生，他怎么能这样?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] ?

Should	**I**	**be**	**where**	**I**	**am**	**,**	**if**	**that**	**were**	**the**	**case**	**?**
应该	我	是	在哪里	我	是	,	如果	那	是	这	案件	?

如果真是那样，我应该待在这里吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜː] .

I	**will**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**monsieur**	**.**
我	将要	告诉	这	真相	,	先生	.

我会说实话，先生。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɒn]

The	**Governor**	**expects**	**you**	**to**	**come**	**up**	**the**	**river**	**,**	**and**	**men**	**are**	**there**	**,**	**on**
这	州长	预期	你	到	来	向上	这	河	,	和	男人	是	那里	,	在

[ðə; ði] [wɒtʃ] . "

the	**watch**	**.**	**"**
这	手表	.	"

州长希望你沿河而上，那里已经派人守卫了。

" [ðen] [wiː; wi] [weɪst] [taɪm] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ə'brʌptli] .

"	**Then**	**we**	**waste**	**time**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**leader**	**,**	**abruptly**	**.**
"	然后	我们	浪费	时间	这里	,	"	说	这	领导者	,	突然	.

"那我们在这里浪费时间了，"领导突然说道。

" ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌmpəni] , [wɪð] ['hærədz] [ænd; ənd] [hɛlmz] .

"	**Major**	**Bowman**	**,**	**take**	**your**	**own**	**company**	**,**	**with**	**Harrod's**	**and**	**Helm's**	**.**
"	主要的	鲍曼	,	拿	你的	自己的	公司	,	和	哈罗德百货	和	舵的	.

"鲍曼少校，带着你自己的公司，和哈罗德百货公司以及赫尔姆百货公司合作。"

[krɒs] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [bəʊt] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

Cross	**in**	**this**	**man's**	**boat**	**,**	**and**	**march**	**on**	**the**	**town**	**as**	**I**	**told**	**you**	**.**
叉	在	这	男人的	船	,	和	行进	在	这	镇	作为	我	讲述	你	.

坐上这个人的船过河，然后按照我告诉你们的去城里进军。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [rʌʃ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	**you**	**hear**	**a**	**gun**	**from**	**the**	**fort**	**,**	**rush**	**in**	**with**	**a**	**shout**	**,**	**take**	**the**	**place**	**,**
什么时候	你	听到	一个	枪	从	这	堡	,	匆忙	在	和	一个	喊	,	拿	这	地方	,

当听到堡垒里传来枪声时，大声喊叫着冲进去，占领那里。

[ænd; ənd] [dɪs'ɑ:m] ['evri] [wʌn] .
and **disarm** **every** **one** **.**
和 解除武装 每一个 一 .

解除所有人的武装。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] .
You **know** **the** **orders** **.**
你 知道 这 订单 .

你知道订单内容。

['kæptɪn] [ˌmɑ:nt'gʌməriz] ['kʌmpəni] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
Captain **Montgomery's** **company** **will** **follow** **me** **.**
队长 蒙哥马利 公司 将要 跟随 我 .

蒙哥马利上尉的部队将跟随我。

[pleɪs] [ə; eɪ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃu:t] ['eni] [wʌn] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
Place **a** **guard** **over** **this** **house** **,** **and** **shoot** **any** **one** **who** **tries** **to** **come** **out** **.**
地方 一个 警卫 超过 这 房子 , 和 射击 任何 一 WHO 尝试 到 来 出去 .

派人守卫这栋房子，谁要是敢出来就开枪打死他。

[get] [ɪn] [ðeə(r)] !
Get **in** **there** **!**
得到 在 那里 !

进去!

" [hi:; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['pɪkərdz] , [hu:] ['hʌrid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **He** **signified** **his** **orders** **to** **the** **terrified** **Picards** **,** **who** **hurried** **into** **the** **house** **,**
" 他 表示 他的 订单 到 这 恐惧 皮卡德 , WHO 慌忙 进入 这 房子 ,

他向惊恐万分的皮卡德兄弟下达了命令，他们匆匆跑进屋里。

[ɪk'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['ɪnstənt] [deθ] .
expecting **nothing** **less** **than** **instant** **death** **.**
期待 没有什么 较少的 比 立即的 死亡 .

他预料到的只有立即死亡。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [frentʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [t'ɛɹəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
The **ignorant** **French** **were** **full** **of** **superstitious** **terrors** **about** **the** **Americans** **,**
这 无知 法语 是 满的 的 迷信的 恐怖 关于 这 美国人 ,

无知的法国人对美国人充满了迷信的恐惧。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [æz; əz] ['mɜ:sɪləs] ['sævɪdʒɪz] ;
whom **they** **had** **been** **taught** **to** **regard** **as** **merciless** **savages** **;**
谁 他们 有 到过 教授 到 看待 作为 无情 野蛮人 ;

他们从小就被教导要把这些人视为冷酷无情的野蛮人；

[ænd; ənd] [klɑrks] ['si:mɪŋ] [bru:'tæləti] ['əʊnli] [kən'fɜ:md] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and **Clark's** **seeming** **brutality** **only** **confirmed** **the** **impression** **.**
和 克拉克的 似乎 残酷 仅有的 确认的 这 印象 .

克拉克看似残暴的行为更加印证了这种印象。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌembɑ:'keɪʃn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .
Then **there** **was** **a** **hurried** **embarkation** **by** **the** **riverside** **.**
然后 那里 曾是 一个 慌忙 登船 经过 这 河边 .

然后，人们匆匆从河边登船。

['ɒnɪst] ['pɪkɑ:rd] ['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flæt] - [bəʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'veɪd] [səʊ] ['meni]
Honest **Picard** **never** **dreamed** **that** **his** **flat** **-** **boat** **,** **which** **had** **conveyed** **so** **many**
诚实的 皮卡德 绝不 梦见 那 他的 平坦的 - 船 , 哪个 有 传递 所以 许多
[ləʊdz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [tu:; tə] [kɑ:s'kɑ:skɪə] ,
loads **of** **cabbage** **to** **Kaskaskia** **,**
负载 的 卷心菜 到 卡斯卡斯基亚 ,

诚实的皮卡德做梦也没想到，他那艘曾向卡斯卡斯基亚运送过那么多卷心菜的平底船，

[wʊd] [kʌm] [wʌn][dʒʊ'laɪ] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['enəmɪz] .

would	come	one	July	night	,	to	be	a	transport	for	ferocious	enemies	.
会	来	一	七月	夜晚	,	到	是	一个	运输	为了	凶猛	敌人	.

七月的一个夜晚，他将作为运送凶猛敌人的交通工具而来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][səʊ] , [naʊ] .

But	it	was	even	so	,	now	.
但	它	曾是	甚至	所以	,	现在	.

但现在情况依然如此。

['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [wɪð] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['bækˌwʊdzmən] ,

Loaded	down	to	the	water's	edge	with	wild	-	looking	backwoodsmen	,
已加载	向下	到	这	水的	边缘	和	荒野	-	寻找	偏远地区的人们	,

满载着一群看起来野性十足的乡巴佬，一路跋涉到水边。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [taʊn] ,

it	served	as	a	ferry	for	the	three	companies	destined	to	attack	the	town	,
它	服务	作为	一个	渡船	为了	这	三	公司	注定	到	攻击	这	镇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它充当了三支即将进攻该镇的部队的渡船，而且，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [-]

in	less	than	[	58	]
在	较少的	比	[	-	]

在不到[58]

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts]['saɪlənt] [weɪ] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] .

an	hour	after	,	the	whole	body	was	on	its	silent	way	to	Kaskaskia	.
一个	小时	后	,	这	所有的	身体	曾是	在	它是	沉默的	方式	到	卡斯卡斯基亚	.

一小时后，整具遗体静静地运往了卡斯卡斯基亚。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] , [klɑːk] [led][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

At	the	moment	of	starting	,	Clark	led	the	remaining	company	down	the	river
在	这	片刻	的	开始	,	克拉克	引领	这	其余的	公司	向下	这	河

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːt] ,

toward	the	fort	,
朝向	这	堡	,

出发时，克拉克带领剩余的队员沿河而下，朝着堡垒进发。

['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [bɪ'ləʊ] .

only	about	a	half	-	mile	below	.
仅有的	关于	一个	一半	-	英里	以下	.

仅比地面低约半英里。

[ðə; ði] [men] [prə'siːdid] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [gəʊsts] ;

The	men	proceeded	in	Indian	file	,	stealing	along	like	ghosts	;
这	男人	继续	在	印度	文件	,	偷窃	沿着	喜欢	鬼魂	;

男人们排成一列纵队，像幽灵一样悄无声息地向前走去；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

and	a	person	a	hundred	yards	off	could	have	suspected	nothing	.
和	一个	人	一个	百	码	离开	可以	有	怀疑	没有什么	.

一百码外的人根本不会怀疑任何事情。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]

In	a	short	time	the	gray	bastions	of	the	fort	loomed	up	before	them
在	一个	短的	时间	这	灰色的	堡垒	的	这	堡	迫近	向上	前	他们

,

,

,

不一会儿，堡垒灰色的棱堡就出现在他们眼前。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,

standing	at	the	edge	of	a	high	bank	,
常设	在	这	边缘	的	一个	高的	银行	,

站在高高的河岸边缘，

[daʊn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][ˌaut'wə:k, 'autwə:k] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] .

down	which	one	of	its	outworks	stretched	to	the	water's	edge	.
向下	哪个	一	的	它是	外围工地	拉伸	到	这	水的	边缘	.

其中一座外围工事一直延伸到水边。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [steɪd] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [stəʊl] ['fɔ:wəd] [hɪm'self] [tu:; tə]

The	leader	stayed	his	men	with	a	signal	and	stole	forward	himself	to
这	领导者	入住	他的	男人	和	一个	信号	和	偷窃	向前	他自己	到

[ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,

reconnoiter	,
侦察	,

首领用信号命令部下停止前进，然后自己悄悄上前侦察。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [geɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]

when	the	sound	of	voices	in	gay	conversation	struck	his	ear	;	and	,	the
什么时候	这	声音	的	声音	在	同性恋	对话	击	他的	耳朵	;	和	,	这

['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ,

moment	after	,
片刻	后	,

当他听到同性恋人交谈的声音时；以及，紧接着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][dɔ:(r)] [ləʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['əʊpənd] ,

a	little	postern	door	low	down	by	the	water	,	opened	,
一个	小的	后门	门	低的	向下	经过	这	水	,	打开	,

水边低矮的一扇小后门打开了，

[ænd; ənd] [tu:] [men] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [ɪf] ['keələs] [ɒv; əv]

and	two	men	came	out	and	advanced	toward	the	Americans	as	if	careless	of
和	二	男人	来了	出去	和	先进的	朝向	这	美国人	作为	如果	粗心	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

两名男子走了出来，毫不顾忌危险地向美国人走去。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔ:də(r)]['gɪv(ə)n] ,

Without	an	order	given	,
没有	一个	命令	给定	,

没有下达命令，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [sʌŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd]

every	one	of	the	invaders	sunk	down	to	the	earth	in	an	instant	and
每一个	一	的	这	入侵者	沉没	向下	到	这	地球	在	一个	立即的	和

['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [vju:] ,

vanished	from	view	,
消失了	从	看法	,

所有入侵者瞬间沉入地下，消失得无影无踪。

['li:vɪŋ] [klɑ:k] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]['glæsɪs] .

leaving	Clark	alone	in	the	middle	of	the	open	glacis	.
离开	克拉克	独自的	在	这	中间	的	这	打开	冰川	.

留下克拉克独自一人身处开阔的冰川中央。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [dɪd] [nɒt] [drɒp] .

The	commander	did	not	drop	.
这	指挥官	做过	不是	降低	.

指挥官没有掉队。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ,

He	knew	that	he	had	been	seen	,
他	知道	那	他	有	到过	已见	,

他知道自己被人看到了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [nɒt] .

for	the	two	men	halted	and	seemed	undecided	whether	to	advance	or	not	.
为了	这	二	男人	停止	和	似乎	未决定	无论	到	进步	或者	不是	.

两人停了下来，似乎犹豫着是否要继续前进。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] :

Suddenly	one	of	them	called	out	in	French	:
突然	一	的	他们	称为	出去	在	法语	:

突然，其中一人用法语喊道：

“ [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ?

“	Qui	vive	?
“	qui	活力	?

“Qui vive?

([huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?)

(	Who	goes	there	?	)
(	WHO	去	那里	?	)

（谁会去那里？）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] , ['pɪkɑːrd] ?

Is	it	thou	,	Picard	?
是	它	你	,	皮卡德	?

是你吗，皮卡德?

” [klɑːk] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

”	Clark	started	violently	.
”	克拉克	开始	暴力	.

克拉克开始变得暴力起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ædʒʊtənt] .

It	was	the	voice	of	the	missing	adjutant	.
它	曾是	这	嗓音	的	这	丢失的	副官	.

那是失踪的副官的声音。

[wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['æksent][ɒv; əv]

With	admirable	presence	of	mind	he	imitated	the	voice	and	rustic	accent	of
和	令人钦佩的	在场	的	头脑	他	模仿	这	嗓音	和	乡村	口音	的

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] :

the	gardener	,	answering	:
这	园丁	,	回答	:

他临危不乱，模仿园丁的声音和乡土口音回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [ɪn'diːd] .

“	It	is	I	,	indeed	.
“	它	是	我	,	的确	.

“确实是我。”

[hæz; həz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒn] [bæk] [jet] ?

Has	the	doctor	gone	back	yet	?
有	这	医生	已消失	后退	然而	?

医生回去了吗?

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [sɪk] . ”

My	wife	is	sick	.	”
我的	妻子	是	生病的	.	”

我妻子生病了。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [bæk] [æt; ət] ['sʌnset] , ” ['ɑːnsə(r)d] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][pwɑː'rɪər] , [ðə; ði]

“	The	doctor	went	back	at	sunset	,	”	answered	Frank	,	“	but	here	is	Poirier	,	the
“	这	医生	去	后退	在	日落	,	”	回答	坦率	,	“	但	这里	是	波里耶	,	这

['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] .

hospital	steward	.
医院	管家	.

“医生日落时分就回去了,”弗兰克回答说，“但波里埃，医院的管事，在这里。”

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðiː] , ['pɪkɑːrd] ; [bʌt; bət] ,

He	and	I	were	coming	over	to	break	a	bottle	with	thee	,	Picard	;	but	,
他	和	我	是	未来	超过	到	休息	一个	瓶子	和	你	,	皮卡德	;	但	,

我和他正要过来和你一起砸瓶子，皮卡德；但是，

[sɪns] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz] [sɪk] , [pwɑː'rɪər][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] . ”

since	thy	wife	is	sick	,	Poirier	shall	do	what	he	can	.	”
自从	你的	妻子	是	生病的	,	波里耶	将	做	什么	他	能	.	”

既然你妻子生病了，波里埃就尽力而为吧。

“ [kʌm] [ɒn] [ðen] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , ” [sed] [klɑːk] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['strætədʒəm] .

“	Come	on	then	,	in	God's	name	,	”	said	Clark	,	turning	away	to	aid	the	stratagem	.
“	来	在	然后	,	在	神的	姓名	,	”	说	克拉克	,	转弯	离开	到	援助	这	策略	.

“那就来吧，看在上帝的份上,”克拉克说着，转身去协助这个计谋。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːnsɪt][tuː; tə][let] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

“	You	have	a	lancet	to	let	blood	,	without	doubt	.
“	你	有	一个	柳叶刀	到	让	血	,	没有	怀疑	.

“你手里有一根放血用的柳叶刀，这一点毋庸置疑。”

['heɪs(ə)n] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Hasten	,	ere	it	be	too	late	.
趋	,	埃雷	它	是	也	晚的	.

抓紧时间，以免为时已晚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɪts] . ”

She	has	fits	.	”
她	有	适合	.	”

她会发脾气。

“ [kʌm] [ɒn] , [pwɑː'rɪər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ,

“	Come	on	,	Poirier	,	”	cried	the	little	adjutant	;	and	the	hospital	steward	,
“	来	在	,	波里耶	,	”	哭	这	小的	副官	;	和	这	医院	管家	,

[kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] ,

completely	deceived	,
完全地	受骗	,

“来吧，波里埃,”小副官喊道；而医院管理员则完全被蒙蔽了，

['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [klɑːk] , [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['bɔːdərə(r)] .

hurried	along	after	Clark	,	until	in	the	midst	of	the	crouching	borderers	.
慌忙	沿着	后	克拉克	,	直到	在	这	中间	的	这	蹲伏	边境居民	.

他紧随克拉克，直到来到蹲伏的边境居民中间。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [naɪvz] [-]

In	another	moment	he	was	surrounded	,	and	a	dozen	knives	[	59	]
在	其他	片刻	他	曾是	包围	,	和	一个	打	刀具	[	-	]

片刻之后，他被包围了，十几把刀[59]

['brændɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːnli] ['wɪspəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ɪf]

brandished	at	his	throat	,	with	a	sternly	whispered	command	to	keep	silence	,	if
挥舞	在	他的	喉	,	和	一个	严厉地	低声说道	命令	到	保持	沉默	,	如果

[hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][laɪf] .

he	valued	his	life	.
他	有价值的	他的	生活	.

一把枪抵在他的喉咙上，带着严厉的低语命令，如果他珍惜自己的性命，就保持沉默。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [drɒpt] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði]

The	poor	fellow	was	so	overcome	with	terror	that	he	dropped	senseless	in	the
这	贫穷的	同伴	曾是	所以	克服	和	恐怖	那	他	掉落	无意义的	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

可怜的家伙吓得魂飞魄散，昏倒在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ['hʌrɪdli] [sed] :

and	the	little	adjutant	hurriedly	said	:
和	这	小的	副官	匆匆	说	:

小副官连忙说道：

“ ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:t] , ['kɜ:n(ə)l] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

“	Into	the	fort	,	colonel	,	like	lightning	.
“	进入	这	堡	,	上校	,	喜欢	闪电	.

“上校，像闪电一样冲进堡垒。”

[ðə; ði] ['gærɪsn] [sli:p] .

The	garrison	sleep	.
这	驻军	睡觉	.

驻军入睡了。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai] [fu:ld] [ðem; ðəm] [wen] [wɪr] [seɪf] .

I'll	tell	you	how	I	fooled	them	when	we're	safe	.
患病的	告诉	你	如何	我	被骗了	他们	什么时候	是	安全的	.

等我们安全了，我再告诉你我是怎么骗过他们的。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

Not	a	moment	is	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[aɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] .

I'll	show	the	way	.
患病的	展示	这	方式	.

我会带路。

” [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] , ['stelθi] [rʌʃ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [t'aɪgəz] ,

”	With	the	rapid	,	stealthy	rush	of	so	many	tigers	,
”	和	这	迅速的	,	隐秘的	匆忙	的	所以	许多	老虎	,

“伴随着众多老虎迅猛而隐秘的冲锋，

[ˌmɑ:nt'gʌməriz] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] , [swɔ:m] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Montgomery's	company	followed	the	flying	figure	to	the	fort	,	swarmed	in	at	the
蒙哥马利	公司	随后	这	飞行	数字	到	这	堡	,	蜂拥而至	在	在	这

['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,

postern	,
后门	,

蒙哥马利的部队跟随那个飞翔的身影来到堡垒，从后门蜂拥而入。

[tʊk] [ðə; ði] ['sentriz] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

took	the	sentries	on	the	ramparts	without	firing	a	shot	,
采取	这	哨兵	在	这	城墙	没有	射击	一个	射击	,

一枪未发，便将城墙上的哨兵全部消灭。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	in	ten	minutes	were	in	full	possession	.
和	在	十	分钟	是	在	满的	拥有	.

十分钟后，他们完全控制了比赛。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [klɑːk] ['faɪəd][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

Then	**,**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**Clark**	**fired**	**a**	**six**	**-**	**pound**	**shot**	**over**	**the**	**town**	**,**
然后	,	和	他的	自己的	手	,	克拉克	被解雇	一个	六	-	磅	射击	超过	这	镇	,

然后，克拉克亲手向小镇上空发射了一枚六磅重的炮弹。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [laʊd] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

a	**signal**	**answered**	**by**	**loud**	**yells**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
一个	信号	回答	经过	大声	喊叫	从	这	对面的	边	的	这	河	,

一个信号传来，河对岸传来响亮的喊叫声。

[æz; əz] ['boʊmənz] [men] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

as	**Bowman's**	**men**	**rushed**	**in**	**like**	**a**	**tempest**	**through**	**the**	**deserted**	**streets**	**.**
作为	弓箭手的	男人	匆忙	在	喜欢	一个	暴风雨	通过	这	荒凉的	街道	.

鲍曼的手下像暴风雨般冲进了空荡荡的街道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ðə; ði] [sə'praɪz] .

THE	**SURPRISE**	**.**
这	惊喜	.

惊喜。

['gʌvənə(r)] [rɑːʃəbleɪv] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] ,

Governor	**Rocheblave**	**was**	**roused**	**from**	**a**	**dream**	**,**
州长	罗什布拉夫	曾是	唤醒	从	一个	梦	,

罗什布拉夫总督从梦中醒来，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)]

in	**which**	**he**	**was**	**being**	**decorated**	**with**	**the**	**Grand**	**Cross**	**of**	**the**	**Bath**	**for**
在	哪个	他	曾是	存在	装饰	和	这	盛大	叉	的	这	洗澡	为了

['emɪnənt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

eminent	**services**	**to**	**his**	**Britannic**	**majesty**	**,**
杰出	服务	到	他的	不列颠尼克	威严	,

他因对不列颠国王陛下做出的杰出贡献而被授予巴斯大十字勋章。

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wʊps] , [jel] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [ʃɒts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [haʊs] .

by	**the**	**sound**	**of**	**whoops**	**,**	**yells**	**,**	**and**	**rifle**	**-**	**shots**	**under**	**his**	**very**	**house**	**.**
经过	这	声音	的	哎呀	,	喊叫	,	和	步枪	-	镜头	在下面	他的	非常	房子	.

他听到自家房子底下传来呼喊声、喊叫声和枪声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)] , [æz; əz] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [keɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]

Then	**came**	**the**	**crash**	**of**	**glass**	**and**	**plaster**	**,**	**as**	**several**	**bullets**	**came**	**through**	**his**
然后	来了	这	碰撞	的	玻璃	和	石膏	,	作为	一些	子弹	来了	通过	他的

['wɪndəʊ] ,

window	**,**
窗户	,

接着传来玻璃和石膏破碎的声音，几颗子弹穿过他的窗户射了进来。

[ænd; ənd] [sent] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] ['spætərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	**sent**	**pieces**	**of**	**ceiling**	**spattering**	**over**	**the**	**floor**	**.**
和	发送	件	的	天花板	飞溅	超过	这	地面	.

天花板碎片飞溅到地板上。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

The	**Governor**	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**scared**	**out**	**of**	**his**	**wits**	**,**
这	州长	跳了起来	出去	的	床	,	害怕的	出去	的	他的	智慧	,

州长吓得魂飞魄散，从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['mædəm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	madame	began	to	scream	at	the	top	of	her	voice	,
和	夫人	开始	到	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	,

于是夫人开始声嘶力竭地尖叫起来。

[ə; eɪ] [skri:m] ['ekəud] [frɒm; frəm] ['evri] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['pæləs] ,

a	scream	echoed	from	every	quarter	of	the	"	palace	,
一个	尖叫	回声	从	每一个	四分之一	的	这	"	宫殿	,

一声尖叫从宫殿的各个角落回荡而出，

" [æz; əz][ðə; ði][meɪd] - ['sɜ:vənts] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .

"	as	the	maid	-	servants	heard	the	racket	in	the	streets	.
"	作为	这	女佣	-	仆人	听到	这	球拍	在	这	街道	.

女佣们听到街上的喧闹声。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bu:m] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊdə] [kræʃ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)]

Then	came	the	boom	of	four	or	five	cannon	,	and	a	louder	crash	than	before
然后	来了	这	繁荣	的	四	或者	五	大炮	,	和	一个	更大声	碰撞	比	前

,

,

,

接着传来四五声炮响，以及比之前更响亮的巨响。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - [paʊnd] [ʃɒt] ,

as	the	big	chimney	of	the	government	house	,	struck	by	a	six	-	pound	shot	,
作为	这	大的	烟囱	的	这	政府	房子	,	击	经过	一个	六	-	磅	射击	,

就像政府大楼的大烟囱被六磅炮弹击中一样，

['tɔpl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] . [-]

toppled	down	over	the	roof	in	a	mass	of	ruins	.	[	60	]
倾覆	向下	超过	这	屋顶	在	一个	大量的	的	废墟	.	[	-	]

从屋顶上坍塌下来，变成一堆废墟。[60]

[ðen] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] ['pɜ:fɪktli] ['ɔ:f(ə)l] [sək'si:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

Then	a	stillness	perfectly	awful	succeeded	for	several	minutes	,	followed	by	the
然后	一个	寂静	完美	可怕	成功了	为了	一些	分钟	,	随后	经过	这

['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] ['wɪndəʊz] ,

banging	of	opening	windows	,
砰砰作响	的	开幕	视窗	,

随后，一阵令人窒息的寂静持续了几分钟，紧接着是砰砰的开窗声。

[æz; əz][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .

as	the	terrified	inhabitants	began	to	look	out	.
作为	这	恐惧	居民	开始	到	看	出去	.

惊恐的居民们开始向外张望。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənə(r)] [rɑ:ʃəbleɪv] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tu:] [wel] [tu:; tə][deə(r)][gəʊ]

As	for	Governor	Rocheblave	,	he	remembered	the	bullets	too	well	to	dare	go
作为	为了	州长	罗什布拉夫	,	他	记得	这	子弹	也	出色地	到	敢	去

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊz] ;

to	his	own	windows	;
到	他的	自己的	视窗	;

至于罗什布拉夫总督，他对子弹的记忆太深刻了，不敢走到自己的窗户边去；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] ,

and	presently	came	the	clatter	of	hoofs	on	the	pavement	below	,
和	目前	来了	这	哒	的	蹄子	在	这	路面	以下	,

随后，楼下人行道上传来马蹄声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:smən] ['pʊld] [ʌp][frɒm; frəm] [fʊl] [spi:d] .

as	a	horseman	pulled	up	from	full	speed	.
作为	一个	骑手	拉	向上	从	满的	速度	.

就像一个骑马的人突然停了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] ['beləu] , [ɪn] ['hɒrəbli] [bæd] [frentʃ] :
Then a stentorian voice bellowed , in horribly bad French :
然后 一个 洪亮的 嗓音 咆哮 , 在 糟糕透了 坏的 法语 :

然后，一个洪亮的声音用蹩脚的法语吼道：

" - [taʊt] [ɔːm] ['dænz][lɑː] [ruː] !
" Fusillez tout homme dans la rue !
" - 兜售者 男 丹斯 拉 后悔 !

"Fusilez Tout homme dans la rue!

- - !
Fermez fenetres !
- - !

Fermez fenetres!

" [bʌt; bət][fɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]
" But fear is a quick translator , and every one knew the meaning
" 但 害怕 是 一个 快的 翻译 , 和 每一个 一 知道 这 意义
[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] .
of those words .
的 那些 字 .

但恐惧是一种快速的翻译器，每个人都知道这些话的意思。

" [ʃuːt] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] !
" Shoot every man in the street !
" 射击 每一个 男人 在 这 街道 !

"把街上所有男人都枪毙了！"

[ʃʌt] ['wɪndəʊz] !
Shut windows !
关闭 视窗 !

关上窗户！

" [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [ə'lækrəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz]
" A disinterested person would have admired the alacrity with which the windows
" 一个 无私的 人 会 有 钦佩 这 敏捷 和 哪个 这 视窗
[b'æŋgd] [tuː; tə] ,
banged to ,
砰的一声 到 ,

"一个不感兴趣的人会欣赏窗户砰砰作响的迅速声响，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] ;
in obedience to the order ;
在 服从 到 这 命令 ;

服从命令；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['perilz] [tuː; tə]
but the people of Kaskaskia were too keenly alive to their own perils to
但 这 人们 的 卡斯卡斯基亚 是 也 敏锐地 活 到 他们的 自己的 危险 到
[əd'maɪə(r)] ['eni] [θɪŋ] .
admire any thing .
钦佩 任何 事物 .

但卡斯卡斯基亚的人民对自己的危险有着太深刻的认识，以至于无暇欣赏任何事物。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['gʌvənə(r)] [rɑːʃəbleɪv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['evri]
In a moment Governor Rocheblave came to his senses , and understood every
在 一个 片刻 州长 罗什布拉夫 来了 到 他的 感官 , 和 理解 每一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

罗什布拉夫总督顿时清醒过来，明白了一切。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ['raɪzɪŋ] ,

At	first	he	had	thought	of	an	Indian	rising	,
在	第一的	他	有	想法	的	一个	印度	上升	,

起初他想到的是印度人的起义，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kænən] - [ʃɒts] [ænd; ənd][bæd] [frentʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [fəʊ]

but	the	cannon	-	shots	and	bad	French	convinced	him	that	a	more	formidable	foe
但	这	大炮	-	镜头	和	坏的	法语	确信	他	那	一个	更多的	强大	敌人

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

was	at	hand	.
曾是	在	手	.

但炮声和蹩脚的法语让他确信，更强大的敌人即将到来。

“ [ˌkɔːrə'liː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɑːbərəs] [ə'mɛrɪkənz] .

“	Coralie	,	it	is	the	barbarous	Americans	.
“	科拉莉	,	它	是	这	野蛮	美国人	.

“科拉莉，那是野蛮的美国人。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , ['pænɪk] - ['strɪkən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	he	faltered	,	as	he	gazed	,	panic	-	stricken	,	at	his	wife	.
”	他	犹豫不决	,	作为	他	凝视	,	恐慌	-	受打击的	,	在	他的	妻子	.

他惊恐地望着妻子，声音颤抖起来。

“ [ðə; ði] ['peɪpəz] — [ðə; ði] [əg'riːmənts] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] — [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai]

“	The	papers	—	the	agreements	with	the	chiefs	—	they	will	find	them	,	and	I
“	这	文件	—	这	协议	和	这	酋长们	—	他们	将要	寻找	他们	,	和	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃɒt] . ”

shall	be	shot	.	”
将	是	射击	.	”

“那些文件——那些与酋长们达成的协议——他们会找到的，然后我会被枪毙。”

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ” [sed] ['mædəm] , [mɔː(r)] ['kuːlli] .

“	Not	so	fast	,	”	said	madame	,	more	coolly	.
“	不是	所以	快速地	,	”	说	夫人	,	更多的	冷静地	.

“别那么快，”夫人语气更加冷淡地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðiːz] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

“	I	know	these	men	,	if	they	are	Americans	.
“	我	知道	这些	男人	,	如果	他们	是	美国人	.

“我认识这些人，如果他们是美国人的话。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

They	are	fools	,	where	women	are	concerned	.
他们	是	傻瓜	,	在哪里	女性	是	担心的	.

在对待女人这件事上，他们都是傻瓜。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”

Where	are	the	papers	?	”
在哪里	是	这	文件	?	”

文件在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ði][bɒks] , ” [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['gʌvənə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːskɪt] [ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ,

“	In	the	box	,	”	said	the	trembling	Governor	,	pointing	to	a	casket	of	mahogany	,
“	在	这	盒子	,	”	说	这	发抖	州长	,	指向	到	一个	棺材	的	桃花心木	,

“在箱子里，”颤抖的州长指着一个红木棺材说。

['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
open **on** **the** **table** **.**
打开 在 这 桌子 .

打开放在桌子上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] [paʊnst] [ɒn][ðə; ði][bɒks] , [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
In **a** **moment** **the** **quick** **-** **witted** **woman** **pounced** **on** **the** **box** **,** **bore** **it** **to** **her**
在 一个 片刻 这 快的 - 机智的 女士 猛扑 在 这 盒子 , 钻孔 它 到 她
[bed] ,
bed **,**
床 ,

机敏的女子立刻扑向箱子，把它搬到床上。

[ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [luːs] ['peɪpəz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'septək(ə)l] .
and **swept** **up** **the** **loose** **papers** **to** **the** **same** **receptacle** **.**
和 扫荡 向上 这 松动的 文件 到 这 相同的 容器 .

然后把散落的纸张扫进同一个容器里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['wepənz]
She **had** **hardly** **time** **to** **jump** **in** **after** **them** **when** **a** **clatter** **of** **weapons**
她 有 几乎 时间 到 跳 在 后 他们 什么时候 一个 哒 的 武器
[wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
was **heard** **on** **the** **staircase** **,**
曾是 听到 在 这 楼梯 ,

她还没来得及跳下去，就听到楼梯上传来武器碰撞的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and **a** **loud** **knock** **was** **heard** **at** **the** **front** **door** **.**
和 一个 大声 敲 曾是 听到 在 这 正面 门 .

这时，前门传来一阵响亮的敲门声。

“ [huz] [ðeə(r)] ? ” [skriːmd] ['mædəm] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Who's** **there** **?** **”** **screamed** **madame** **,** **excitedly** **.**
“ 谁是 那里 ? ” 尖叫 夫人 , 兴奋地 .

“谁在那儿？”夫人兴奋地尖叫道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bɑːr'beriənz] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ?
“ **Are** **these** **barbarians** **that** **insult** **the** **privacy** **of** **a** **lady's** **chamber** **?**
“ 是 这些 野蛮人 那 侮辱 这 隐私 的 一个 女士的 房间 ?

“这些野蛮人竟敢侮辱女士的寝宫隐私吗？”

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go **away** **!**
去 离开 !

离开！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] , [ɪn]
” **There** **was** **a** **short** **,** **whispered** **consultation** **outside** **,** **and** **a** **voice** **spoke** **,** **in**
” 那里 曾是 一个 短的 , 低声说道 咨询 外部 , 和 一个 嗓音 辐 , 在
['veri] [bæd] [frentʃ] : [-]
very **bad** **French** **:** **[** **61** **]**
非常 坏的 法语 : [-]

“外面传来一阵简短的、低声的商议，然后有人用蹩脚的法语说道：[61]

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , ['gʌvənə(r)] .
“ **Open** **the** **door** **,** **Governor** **.**
“ 打开 这 门 , 州长 .

“州长，请开门。”

[wiː; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
We **know** **you're** **here** **.**
我们 知道 你是 这里 .

我们知道你在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] . ”

We	will	not	hurt	the	lady	,	but	we	must	have	the	Governor	.	”
我们	将要	不是	伤害	这	女士	,	但	我们	必须	有	这	州长	.	”

我们不会伤害这位女士，但我们必须抓住州长。

“ [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] [hæz; həz] [fled] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['æŋgrəli] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] ,

“	Monsieur	Rocheblave	has	fled	,	”	cried	the	lady	,	angrily	,	as	her	husband	,	quaking	with	fear	,
”	先生	罗什布拉夫	有	逃亡	,	”	哭	这	女士	,	愤怒地	,	作为	她	丈夫	,	震动	和	害怕	,

“罗什布拉夫先生逃走了！”那位女士愤怒地喊道，而她的丈夫则吓得浑身颤抖。

[tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

turned	up	the	light	and	moved	toward	the	door	.
转向	向上	这	光	和	已搬	朝向	这	门	.

他打开灯，朝门口走去。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['mænəz] , [pɪgz] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ?

“	Have	you	no	manners	,	pigs	,	that	you	do	not	believe	a	lady	?
“	有	你	不	礼仪	,	猪	,	那	你	做	不是	相信	一个	女士	?

你们这些猪猡，难道没有一点礼貌吗？竟然不相信一位女士?

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

” [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [bɜːst] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

”	The	only	answer	was	a	blow	that	burst	the	fastening	of	the	door	,
”	这	仅有的	回答	曾是	一个	吹	那	爆裂	这	紧固	的	这	门	,

唯一的回应就是一记重击，把门闩撞开了。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [stɔːkt] ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [klɑːk] ,

and	into	the	room	stalked	Major	Bowman	,	second	in	command	to	Clark	,
和	进入	这	房间	跟踪	主要的	鲍曼	,	第二	在	命令	到	克拉克	,

克拉克的副手鲍曼少校蹑手蹑脚地走进房间。

[huː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] :

who	advanced	to	Rocheblave	with	a	cocked	pistol	in	his	hand	,	saying	:
WHO	先进的	到	罗什布拉夫	和	一个	上膛	手枪	在	他的	手	,	说	:

他手持上了膛的手枪，向罗什布拉夫进发，说道:

“ [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

“	Monsieur	,	you	are	my	prisoner	.
“	先生	,	你	是	我的	囚犯	.

“先生，你是我的囚犯。”

[sə'rendə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .

Surrender	your	papers	.
投降	你的	文件	.

交出你的文件。

” [rɑːʃəbleɪv] [sʌŋk] [tremblɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

”	Rocheblave	sunk	trembling	into	a	chair	.
”	罗什布拉夫	沉没	发抖	进入	一个	椅子	.

罗什布拉夫颤抖着瘫坐在椅子上。

“ [aɪ] [sə'rendə(r)] , [mə'sjɜː] .

“	I	surrender	,	monsieur	.
“	我	投降	,	先生	.

“我投降了，先生。”

[speə(r)][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] . ”

Spare	**my**	**life**	**,**	**and**	**pray**	**do**	**not**	**insult**	**my**	**wife**	**,**	**if**	**you**	**are**	**gentlemen**	**.**	**”**
空闲的	我的	生活	,	和	祈祷	做	不是	侮辱	我的	妻子	,	如果	你	是	先生们	.	”

如果你们是绅士，就饶我一命，也请不要侮辱我的妻子。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , ” [sed] ['bəʊmən] , ['kwaɪətli] .

“	**We**	**are**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**Bowman**	**,**	**quietly**	**.**
”	我们	是	先生们	,	”	说	鲍曼	,	悄悄	.

“我们是绅士，”鲍曼平静地说。

“ ['mædəm] [ɪz] [seɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]

“	**Madame**	**is**	**safe**	**;**	**but**	**you**	**must**	**dress**	**and**	**come**	**with**	**me**	**to**	**the**
”	夫人	是	安全的	;	但	你	必须	裙子	和	来	和	我	到	这

[kə'mɑːndə(r)] .

commander	**.**
指挥官	.

“夫人很安全；但是你必须穿好衣服，跟我一起去见指挥官。”

[nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [sɜː(r)] .

No	**excuses**	**,**	**sir**	**.**
不	借口	,	先生	.

先生，没有借口。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] .

I	**give**	**you**	**five**	**minutes**	**to**	**dress**	**.**
我	给	你	五	分钟	到	裙子	.

我给你五分钟时间穿衣服。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Then	**you**	**must**	**come**	**with**	**us**	**as**	**you**	**are**	**.**
然后	你	必须	来	和	我们	作为	你	是	.

那么你就得按你现在的样子跟我们走。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ?

Where	**are**	**your**	**papers**	**?**
在哪里	是	你的	文件	?

你的文件呢?

” [rɑːʃəbleɪv] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən]['bjʊərəʊ] , ['litə] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz]

“	**Rocheblave**	**pointed**	**to**	**an**	**open**	**bureau**	**,**	**littered**	**with**	**the**	**more**	**unimportant**	**papers**
”	罗什布拉夫	尖	到	一个	打开	局	,	垃圾	和	这	更多的	不重要	文件

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] ,

of	**his**	**government**	**,**
的	他的	政府	,

罗什布拉夫指着一个敞开的办公桌，上面散落着他政府一些不太重要的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ken'tʌkiən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] ,

and	**the**	**Kentuckian**	**advanced**	**to**	**inspect**	**them**	**,**
和	这	肯塔基人	先进的	到	检查	他们	,

于是，那位肯塔基人上前去查看他们。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːli] ['sɑːdʒənt] [æt; ət]

while	**the**	**Governor**	**finished**	**his**	**dressing**	**under**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**burly**	**sergeant**	**at**
尽管	这	州长	完成的	他的	敷料	在下面	这	眼睛	的	一个	魁梧的	军士	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

州长在门口一名身材魁梧的军士的注视下穿好衣服时，

[huːz] ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

whose	**rifle**	**looked**	**remarkably**	**ready**	**for**	**action**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**.**
谁	步枪	看起来	非常	准备好	为了	行动	在	一个	瞬间	注意	.

他的步枪看起来随时可以投入战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

But	as	the	Governor	found	that	he	was	quite	unmolested	,
但	作为	这	州长	成立	那	他	曾是	相当	未受干扰	,

但州长发现自己并未受到任何骚扰，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

his	spirits	began	to	recover	from	the	first	shock	of	surprise	,	and	he
他的	烈酒	开始	到	恢复	从	这	第一的	震惊	的	惊喜	,	和	他

[ɑːskt] :

asked	:
问	:

他渐渐从最初的震惊中恢复过来，问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [pə'rəʊl] , [sɜː(r)] ?

“	Are	you	not	going	to	give	me	my	parole	,	sir	?
“	是	你	不是	去	到	给	我	我的	言语	,	先生	?

“先生，您不打算给我假释吗？”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [wɔː(r)] [laɪk] ['ɒnərəb(ə)l] ['səʊldʒəz] .

I	suppose	that	you	make	war	like	honorable	soldiers	.
我	认为	那	你	制作	战争	喜欢	光荣的	士兵	.

我想你们打仗就像光荣的士兵一样。

” ['bəʊmən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

”	Bowman	made	no	reply	till	he	had	made	a	hasty	examination	of	all	the
”	鲍曼	制成	不	回复	直到	他	有	制成	一个	仓促	考试	的	全部	这

[luːs] ['peɪpəz] ,

loose	papers	,
松动的	文件	,

鲍曼匆匆检查了所有散落的文件后才作答。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] .

finding	nothing	worthy	of	note	.
寻找	没有什么	值得	的	笔记	.

未发现任何值得注意的东西。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [drest] :

Then	he	turned	round	to	Rocheblave	,	who	was	now	dressed	:
然后	他	转向	圆形的	到	罗什布拉夫	,	WHO	曾是	现在	穿着	:

然后他转身看向罗什布拉夫，此时罗什布拉夫已经穿戴整齐：

“ [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] , [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .

“	In	five	minutes	,	sir	,	my	commander	will	be	here	.
“	在	五	分钟	,	先生	,	我的	指挥官	将要	是	这里	.

“长官，五分钟后我的指挥官就到。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

He	can	answer	your	question	.
他	能	回答	你的	问题	.

他可以回答你的问题。

[ai][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] .

I	find	you	have	hidden	your	papers	.
我	寻找	你	有	隐	你的	文件	.

我发现你把文件藏起来了。

” [hɪə(r)] ['mædəm] , [huː] [hæd; həd] [dʌk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

”	Here	madame	,	who	had	ducked	under	the	bed	-	clothes	,	put	out	her	head
”	这里	夫人	,	WHO	有	躲闪	在下面	这	床	-	衣服	,	放	出去	她	头

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“这时，躲在被子底下的夫人探出头来侧耳倾听。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [-]
There **was** **considerable** **galloping** **to** **[** **62** **]**
那里 曾是 大量 疾驰 到 [-]

有相当多的疾驰[62]

[ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ðiː] [striːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætə] ,
and **fro** **in** **the** **streets** **,** **and** **a** **great** **clattering** **,**
和 弗 在 这 街道 , 和 一个 伟大的 咔嗒咔嗒 ,

街上人来人往，嘈杂喧闹，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [geɪt] .
as **if** **a** **party** **were** **dismounting** **at** **the** **gate** **.**
作为 如果 一个 派对 是 下车 在 这 门 .

就像一群人正从门口下马一样。

[rɑːʃəbleɪv] , [huː] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [hændz] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd]
Rocheblave **,** **who** **quickly** **saw** **that** **he** **had** **fallen** **into** **the** **hands** **of** **organized**
罗什布拉夫 , WHO 迅速地 锯 那 他 有 倒下 进入 这 双手 的 组织
[truːps] ,
troops **,**
军队 ,

罗什布拉夫很快意识到自己落入了正规军手中。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [rʌf] [ɪk'stɪəriə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hɔːti] [təʊn] , [æz; əz]
notwithstanding **their** **rough** **exterior** **,** **began** **to** **assume** **a** **more** **haughty** **tone** **,** **as**
虽然 他们的 粗糙的 外部的 , 开始 到 认为 一个 更多的 傲慢 语气 , 作为
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .
became **a** **British** **officer** **.**
成为 一个 英国 官 .

尽管外表粗犷，但开始变得傲慢起来，就像一名英国军官一样。

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **mean** **,** **sir** **,** **”** **he** **said** **,** **angrily** **.**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , 先生 , ” 他 说 , 愤怒地 .

“先生，我不知道您是什么意思，”他生气地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [θiːvz] , [æz; əz] [juː; jʊ]
“ **You** **have** **come** **into** **my** **house** **,** **like** **a** **parcel** **of** **rebel** **thieves** **,** **as** **you**
“ 你 有 来 进入 我的 房子 , 喜欢 一个 包裹 的 反叛 窃贼 , 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

“你们就像一群叛逆的盗贼一样闯进了我的房子，你们就是这样，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['peɪpəz] .
and **I** **have** **given** **up** **my** **papers** **.**
和 我 有 给定 向上 我的 文件 .

我已经放弃了我的文件。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ?
Are **you** **not** **satisfied** **,** **but** **do** **you** **wish** **to** **insult** **a** **prisoner** **?**
是 你 不是 使满意 , 但 做 你 希望 到 侮辱 一个 囚犯 ?

你还不满足，还要侮辱囚犯吗?

” ['mædəm] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [kjuː] , [kraɪd] [aʊt] :
” **Madame** **,** **who** **had** **taken** **her** **cue** **,** **cried** **out** **:**
” 夫人 , WHO 有 已采取 她 提示 , 哭 出去 :

夫人领会了她的意思，大声喊道:

“ [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] , [aʊ'guːst] — [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðiːz] [θiːvz] .
“ **They** **want** **the** **silver** **,** **Auguste** **—** **that's** **what** **they** **want** **,** **these** **thieves** **.**
“ 他们 想 这 银 , 奥古斯特 — 那就是 什么 他们 想 , 这些 窃贼 .

“奥古斯特，他们想要的是银子——这些窃贼想要的就是银子。”

[ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪt] - [tʃest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

Show	**them**	**the**	**plate**	**-**	**chest**	**,**	**and**	**you**	**will**	**hear**	**no**	**more**	**of**	**papers**	**.**
展示	他们	这	盘子	-	胸部	,	和	你	将要	听到	不	更多的	的	文件	.

把盘子箱给他们看，你就不会再听到任何关于文件的问题了。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

I	**know**	**them**	**well**	**.**
我	知道	他们	出色地	.

我跟他们很熟。

" ['bəʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ken'tʌki] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

"	**Bowman**	**,**	**who**	**was**	**a**	**chivalrous**	**Kentucky**	**gentleman**	**,**	**was**	**very**	**much**
"	鲍曼	,	WHO	曾是	一个	骑士精神	肯塔基州	绅士	,	曾是	非常	很多

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] ['bɪtə(r)] [tʌŋ] ,

embarrassed	**by**	**the**	**lady's**	**bitter**	**tongue**	**,**
尴尬的	经过	这	女士的	苦的	舌头	,

“鲍曼是一位彬彬有礼的肯塔基绅士，这位女士的尖酸刻薄让他感到非常尴尬。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ɒn][ðə; ði]

and	**was**	**greatly**	**relieved**	**by**	**hearing**	**the**	**voice**	**of**	**his**	**commander**	**on**	**the**
和	曾是	非常	松了口气	经过	听力	这	嗓音	的	他的	指挥官	在	这

[steəz] .

stairs	**.**
楼梯	.

听到指挥官在楼梯上的声音，他如释重负。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ʃiːpɪʃli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [waɪl] ['mædəm] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]

He	**rose**	**and**	**retreated**	**sheepishly**	**to**	**the**	**door**	**,**	**while**	**madame**	**exchanged**	**a**
他	玫瑰	和	撤退	羞怯地	到	这	门	,	尽管	夫人	交换	一个

[traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

triumphant	**glance**	**with**	**her**	**husband**	**,**
凯	瞥一眼	和	她	丈夫	,

他起身，羞愧地退到门口，而夫人则与丈夫交换了一个得意的眼神。

[ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv]['spaɪtf(ə)l]['sɑːkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'bæʃt] ['səʊldʒə(r)] .

and	**fired**	**a**	**volley**	**of**	**spiteful**	**sarcasms**	**at**	**the**	**abashed**	**soldier**	**.**
和	被解雇	一个	截击	的	恶毒的	讽刺	在	这	羞愧	士兵	.

然后对着那位羞愧的士兵连珠炮似地抛出一连串恶毒的讽刺挖苦。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [klɑːk] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] .

The	**next**	**moment**	**Clark**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**boy**	**adjutant**	**.**
这	下一个	片刻	克拉克	进入	这	房间	,	随后	经过	这	男生	副官	.

下一刻，克拉克走进了房间，后面跟着那个男孩副官。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] ,

A	**conference**	**,**	**in**	**low**	**tones**	**,**	**took**	**place**	**between**	**the**	**three**	**officers**	**,**
一个	会议	,	在	低的	音调	,	采取	地方	之间	这	三	警官	,

三名军官低声商量了一番。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [klɑːk] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**Clark**	**advanced**	**to**	**the**	**Governor**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	克拉克	先进的	到	这	州长	.

最后，克拉克晋升为州长。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['liːdə(r)] , ['hægəd] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔːn] , [wɪð] ['dɜːti] , ['rægɪd] [dres] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

The	**border**	**leader**	**,**	**haggard**	**and**	**unshorn**	**,**	**with**	**dirty**	**,**	**ragged**	**dress**	**,**	**was**	**by**	**no**
这	边界	领导者	,	枯槁	和	未剪毛	,	和	肮脏的	,	破烂不堪	裙子	,	曾是	经过	不

[miːnz] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [saɪt] .

means	**a**	**reassuring**	**sight**	**.**
方法	一个	令人安心	视线	.

这位边境指挥官面容憔悴，头发蓬乱，衣衫褴褛，看起来一点也不让人放心。

[ðə; ði]['məʊmənt] ['mædəm] [leɪd] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪpəz] .

The	moment	madame	laid	eyes	on	him	,	she	trembled	for	her	papers	.
这	片刻	夫人	铺设	眼睛	在	他	,	她	颤抖	为了	她	文件	.

夫人一见到他，就吓得浑身发抖，赶紧去拿文件。

[waɪl] [klɑ:k] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] , [hu:z] [feɪs] [hæd; həd]

While	Clark	was	speaking	to	the	Governor	,	the	little	adjutant	,	whose	face	had
尽管	克拉克	曾是	请讲	到	这	州长	,	这	小的	副官	,	谁	脸	有

[bi:n] [blæk] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

been	blacked	all	over	,
到过	变黑	全部	超过	,

当克拉克与总督交谈时，那个脸上涂满黑色颜料的小副官，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['li:də(r)] ,

so	that	he	looked	worse	than	his	leader	,
所以	那	他	看起来	更糟	比	他的	领导者	,

结果他看起来比他的领导人还要糟糕。

[went] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

went	peering	about	the	room	in	a	manner	very	different	from	that	of	his
去	窥视	关于	这	房间	在	一个	方式	非常	不同的	从	那	的	他的

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [tʃi:fs] .

restrained	and	dignified	chiefs	.
克制	和	凝重	酋长们	.

他四处张望，神态与他那些沉稳庄重的首领们截然不同。

“ ['gʌvənə(r)] , ” [sed] [klɑ:k] ,

“	Governor	,	”	said	Clark	,
“	州长	,	”	说	克拉克	,

“州长，”克拉克说道。

“ ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

“	Major	Bowman	tells	me	you	have	hidden	all	the	valuable	papers	of	your
“	主要的	鲍曼	讲述	我	你	有	隐	全部	这	有价值的	文件	的	你的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“鲍曼少校告诉我，你把办公室里所有重要的文件都藏起来了。”

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

[gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][pə'rəʊl] .

Give	them	up	,	and	I	give	you	your	parole	.
给	他们	向上	,	和	我	给	你	你的	言语	.

交出他们，我就给你假释。

[rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ə; eɪ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] . ”

Refuse	,	and	I	put	a	guard	over	you	.	”
拒绝	,	和	我	放	一个	警卫	超过	你	.	”

拒绝，我就派人看守你。

“ [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [rɑ:ʃəbleɪv] , ['sʌlkɪli] .

“	Who	are	you	,	sir	?	”	asked	Rocheblave	,	sulkily	.
“	WHO	是	你	,	先生	?	”	问	罗什布拉夫	,	闷闷不乐	.

“先生，您是哪位？”罗什布拉夫闷闷不乐地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɜ:n(ə)l] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	I	am	Colonel	Clark	of	Kentucky	,	”	said	the	other	.
“	我	是	上校	克拉克	的	肯塔基州	,	”	说	这	其他	.

“我是肯塔基州的克拉克上校，”另一个人说道。

“ [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'ɑːmd] [-]

“	I	have	taken	your	town	,	and	your	people	are	being	disarmed	[	63	]
“	我	有	已采取	你的	镇	,	和	你的	人们	是	存在	解除武装	[	-	]

“我已经占领了你们的城镇，你们的人民正在被解除武装[63]

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][maɪ][men][kæn; kən][paɪl][ðə; ði] ['wepənz] .

as	fast	as	my	men	can	pile	the	weapons	.
作为	快速地	作为	我的	男人	能	桩	这	武器	.

我的士兵们堆放武器的速度越快越好。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] ? ”

Where	are	your	papers	?	”
在哪里	是	你的	文件	?	”

你的文件呢?

“ [ai] [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ædʒʊtənt] [fræŋk] .

“	I	know	,	colonel	,	”	said	the	quiet	voice	of	Adjutant	Frank	.
“	我	知道	,	上校	,	”	说	这	安静的	嗓音	的	副官	坦率	.

“我知道，上校，”弗兰克副官平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mædəm] , [huː] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , ['gaːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .

As	he	spoke	he	pointed	to	madame	,	who	sat	up	in	the	bed	,	guarding	her	treasures	.
作为	他	辐	他	尖	到	夫人	,	WHO	卫星	向上	在	这	床	,	守护	她	宝藏	.

他一边说话，一边指着坐在床上守护着自己珍宝的夫人。

[ðə; ði]['leɪdi] [skriːmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

The	lady	screamed	indignantly	.
这	女士	尖叫	愤慨地	.

那位女士愤愤不平地尖叫起来。

“ [retʃ] , [bɑːr'beriənz] , [duː; də][juː; jʊ] [brɪŋ] [bɔɪz] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['leɪdɪz] ?

“	Wretches	,	barbarians	,	do	you	bring	boys	with	you	to	insult	ladies	?
“	可怜虫	,	野蛮人	,	做	你	带来	男孩们	和	你	到	侮辱	女士们	?

“你们这些卑鄙无耻的野蛮人，竟然带着男孩来侮辱女士？”

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['peɪpəz] .

The	Governor	has	no	papers	.
这	州长	有	不	文件	.

州长没有证件。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	swear	it	.
我	发誓	它	.

我发誓。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][maɪ] ['praɪvət] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] ,

These	are	but	my	private	jewels	and	trinkets	,
这些	是	但	我的	私人的	珠宝	和	小饰品	,

这些不过是我的一些私人珠宝和饰品而已。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ][mæn][deə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

and	let	me	see	a	man	dare	to	touch	them	.
和	让	我	看	一个	男人	敢	到	触碰	他们	.

让我看看谁敢碰它们。

" ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p]

" Little Frank was actually approaching the lady , to take the papers his sharp

" 小的 坦率 曾是 实际上 接近 这 女士 , 到 拿 这 文件 他的 锋利的

[aɪz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

eyes had discovered ,

眼睛 有 发现 ,

“小弗兰克其实是走近那位女士，准备拿走他敏锐的目光发现的文件。”

[wen] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ɒv; əv] [klɑ:k] [brəʊk] [ɪn] :

when the deep voice of Clark broke in :

什么时候 这 深的 嗓音 的 克拉克 打破 在 :

这时，克拉克低沉的声音响起:

“ [həʊld] , ['mɪstə(r)] . [fræŋk] .

“ Hold , Mr . Frank .

" 抓住 , 先生 . 坦率 .

“等等，弗兰克先生。”

['betə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd]

Better that she should hide any amount of papers , than that a gentleman should

更好的 那 她 应该 隐藏 任何 数量 的 文件 , 比 那 一个 绅士 应该

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdi] .

insult a lady .

侮辱 一个 女士 .

她宁愿藏匿一些文件，也不愿一位绅士侮辱一位女士。

['gʌvənə(r)] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] [aɪ] [si:] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

Governor , you're a close prisoner till I see those papers .

州长 , 你是 一个 关闭 囚犯 直到 我 看 那些 文件 .

州长，在我看到那些文件之前，你将被严密监禁。

['dʒentlmən] , [klɪə(r)][ðə; ði] [ru:m] .

Gentlemen , clear the room .

先生们 , 清除 这 房间 .

先生们，请清空房间。

[tu:; tə]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['dju:tiz] .

To our other duties .

到 我们的 其他 职责 .

履行我们的其他职责。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛksˈvi:] .

" CHAPTER XV .

" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ['vi:nəs] .

THE ALGONQUIN VENUS .

这 阿尔冈昆 金星 .

阿尔冈昆维纳斯。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][nekst] [deɪ] [kɑ:s'kɑ:skɪə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

At a late hour next day Kaskaskia presented a strange sight .

在 一个 晚的 小时 下一个 天 卡斯卡斯基亚 呈现 一个 奇怪的 视线 .

第二天深夜，卡斯卡斯基亚出现了一幅奇怪的景象。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɑ:sənd] ,

Not a single house was open , every window and door was closely fastened ,

不是 一个 单身的 房子 曾是 打开 , 每一个 窗户 和 门 曾是 密切 系紧 ,

没有一家门窗敞开，所有的门窗都紧闭着。

[ðə; ði] ['veri] [biːsts] [rɪ'meɪnd] ['bəʊltɪd][ɪn][ðeə(r)] ['steɪblz] ,

the	very	beasts	remained	bolted	in	their	stables	,
这	非常	野兽	剩余	螺栓连接	在	他们的	马厩	,

那些牲畜仍然被关在马厩里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] - ['lʊkɪŋ] [pə'trəʊl][ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['bɔːdərə(r)] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	a	grim	-	looking	patrol	of	mounted	borderers	rode	up	and	down	the
和	一个	严峻	-	寻找	巡逻	的	安装	边境居民	骑	向上	和	向下	这

['ekəʊɪŋ] [striːts] , [wɪð] [kɒkt] ['raɪflz] .

echoing	streets	,	with	cocked	rifles	.
回声	街道	,	和	上膛	步枪	.

一队面容严肃的骑马边防巡逻队，肩扛上膛的步枪，在回荡着枪声的街道上来回巡逻。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['æbdʒekt]['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

A	town	of	fifteen	hundred	inhabitants	was	trembling	with	abject	terror	before	a
一个	镇	的	十五	百	居民	曾是	发抖	和	卑贱	恐怖	前	一个

[fɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['rezəluːt] [men] ,

force	of	some	two	hundred	resolute	men	,
力量	的	一些	二	百	坚决	男人	,

一个拥有1500名居民的小镇，在200名意志坚定的战士面前，陷入了极度的恐惧之中。

[huː] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] , [baɪ][ðə; ði][pjʊə(r)]['mɒrəl]

who	had	captured	it	without	shedding	a	drop	of	blood	,	by	the	pure	moral
WHO	有	捕获	它	没有	脱落	一个	降低	的	血	,	经过	这	纯的	道德

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

influence	of	fear	.
影响	的	害怕	.

他凭借恐惧的纯粹道德力量，不费一滴血就俘获了它。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [baɪ][ðeə(r)] ['bɪvuæk]

The	main	body	of	the	invaders	lay	at	the	edge	of	the	town	,	by	their	bivouac
这	主要的	身体	的	这	入侵者	躺	在	这	边缘	的	这	镇	,	经过	他们的	露营

['faɪərz] ,

fires	,
火灾	,

入侵者的主力部队驻扎在城镇边缘的篝火旁。

[wɪtʃ] [bɜːnd] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fensɪz] .

which	burned	brightly	at	the	expense	of	all	the	neighboring	fences	.
哪个	烧伤	明亮地	在	这	费用	的	全部	这	邻接	栅栏	.

熊熊烈火吞噬了所有邻近的栅栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌf] ['saɪmən] ['kɛntən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [buːn] [ɪn] [ken'tʌki] ,

There	was	bluff	Simon	Kenton	,	who	had	left	his	old	friend	Boone	in	Kentucky	,
那里	曾是	虚张声势	西蒙	肯顿	,	WHO	有	左边	他的	老的	朋友	布恩	在	肯塔基州	,

还有个性格直率的西蒙·肯顿，他把老朋友布恩留在了肯塔基州。

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːs'kɑːskɪə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]

to	share	the	perils	and	glories	of	the	Kaskaskia	expedition	,	and	who
到	分享	这	危险	和	荣耀	的	这	卡斯卡斯基亚	远征	,	和	WHO

[wɒz; wəz] [lɔl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

was	lolling	on	his	back	,
曾是	懒散	在	他的	后退	,

分享卡斯卡斯基亚探险的危险与荣耀，以及他当时仰面躺着的那位。

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪts] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɔːdərə(r)] . [-]

laughing	over	the	night's	adventures	to	a	group	of	borderers	.	[	64	]
笑	超过	这	夜晚	冒险	到	一个	团体	的	边境居民	.	[	-	]

向一群边境居民讲述当晚的奇遇，并开怀大笑。[64]

“ ['gɒli] , [bɪl] , ” [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] ['hærəd] ,
“ Golly , Bill , ” said he , to Harrod ,
“ 发誓 , 账单 , ” 说 他 , 到 哈罗德 ,

“哎呀，比尔，”他对哈罗德说。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [kɔːn] - [bred] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] , “ [haʊ]
who was devouring a huge chunk of corn - bread with great relish , “ how
WHO 曾是 吞噬 一个 巨大的 块 的 玉米 - 面包 和 伟大的 尽情享用 , “ 如何
[ðem; ðəm] [frentʃ] ['brɪtɪʃə(r)] [duː; də] [skiː] ,
them French Britishers do skeer ,
他们 法语 英国人 做 斯基尔 ,

他津津有味地狼吞虎咽地吃着一大块玉米面包，“这些法国英国人真是太讨厌了”，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
to be sure !
到 是 当然 !

的确如此!

[aɪ] [bliːv] [ef] [wɪd] [ækst] [ðem; ðəm][fɜː(r)][ɔːl][taː(r); taː(r), təː(r)] ['mʌni] [lɑːst] [naɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)]
I b'lieve ef we'd axed them fur all thar money last night , instead of their
我 相信 ef 我们会 被砍掉 他们 毛皮 全部 那里 钱 最后的 夜晚 , 反而 的 他们的
['ʃuːtɪn] - - ['aɪənz] ,
shootin ' - irons ,
射击 - - 熨斗 ,

我相信，如果我们昨晚没收他们的钱，而是没收他们的射击用具，

[ðeid] - [ə; eɪ] - [gʌv] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] ['iːzi] . ”
they'd ' a ' guv it jest as easy . ”
他们会 - 一个 - 州长 它 笑话 作为 简单的 . ”

他们肯定能轻松搞定。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪm] , ” [sed] ['hærəd] , ['draɪli] .
“ Don't you b'lieve it , Sime , ” said Harrod , dryly .
“ 不 你 相信 它 , 西姆 , ” 说 哈罗德 , 干巴巴地 .

“你别信，西姆，”哈罗德冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [skiː] [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] ['fɛlərz] ['mʌni] .
“ It takes a powerful skeer to git a feller's money .
“ 它 需要 一个 强大的 斯基尔 到 git 一个 伙计们 钱 .

“要想从别人那里骗到钱，需要很强的胆量。”

[bʌt; bət] , [gɒʃ] , [bɔɪz] , [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['lɪt(ə)l] [kʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ædʒʊtənt][ɒv; əv]['aʊəz] ,
But , Gosh , boys , that thar little cuss of a adjutant of ours ,
但 , 天哪 , 男孩们 , 那 那里 小的 坏话 的 一个 副官 的 我们的 ,

但是，哎呀，伙计们，我们那个讨厌的小副官，

[hiː; hi][dɪd][flaɪ] [raʊnd] [ə'meɪzɪn] - [lɑːst] [naɪt] .
he did fly round amazin ' last night .
他 做过 飞 圆形的 太棒了 - 最后的 夜晚 .

他昨晚飞得真是太棒了。

[dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] , [hiː; hi][wɔː(r)] .
Jest like a bug on a hot griddle , he war .
笑话 喜欢 一个 漏洞 在 一个 热的 烤盘 , 他 战争 .

他像热锅上的虫子一样，奋力抵抗。

[ænd; ənd][ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] - [fɜː(r)][hɪm] , [lɔːd] [nəʊz] [ef] [wɪd] - [ə; eɪ] - [tʌk] [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] . ”
And ef it hadn't b'en fur him , Lord knows ef we'd ' a ' tuk the fort at all . ”
和 ef 它 之前没有 - 毛皮 他 , 主 知道 ef 我们会 - 一个 - 图克 这 堡 在 全部 . ”

如果不是为了他，老天知道我们是否还能攻下这座堡垒。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['ædʒʊtənt] ? ” [in'kwaiə] ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm]
“ Who is that adjutant ? ” inquired Major Bowman , who was sitting close by them
“ WHO 是 那 副官 ? ” 询问 主要的 鲍曼 , WHO 曾是 坐着 关闭 经过 他们
, [ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] ,
, in republican simplicity ,
, 在 共和党人 简单 ,

“那位副官是谁？”坐在他们旁边的鲍曼少校用共和派特有的朴实语气问道。

['gɪltləs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['etɪkət] [wen] [ɒf] ['djuːti] .
guiltless of military etiquette when off duty .
无罪 的 军队 礼仪 什么时候 离开 责任 .

非执勤时完全不遵守军人礼仪。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [ken'tʌki] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð]
“ I never saw him in Kentucky ; but he seems to be a great favorite with
“ 我 绝不 锯 他 在 肯塔基州 ; 但 他 似乎 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 和
[klɑːk] . ”
Clark . ”
克拉克 . ”

“我从未在肯塔基州见过他；但他似乎很受克拉克的喜爱。”

“ [hiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['hɛnriz] , ” [sed] ['kæptɪn] [helm] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['dʒɒli] , [red]
“ He's some relation of Governor Henry's , ” said Captain Helm , a stout , jolly , red
“ 他是 一些 关系 的 州长 亨利的 , ” 说 队长 舵 , 一个 肥硕 , 快乐的 , 红色的
- [feɪst] ['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] .
- faced officer from Virginia .
- 面对 官 从 弗吉尼亚州 .

“他是亨利州长的亲戚，”来自弗吉尼亚州的壮硕、开朗、满脸通红的军官赫尔姆上尉说道。

“ [klɑːk] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['henri] [tuː; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɑːskt] [hɪm] ,
“ Clark told me he brought a letter from Henry to him , which asked him ,
“ 克拉克 讲述 我 他 带来 一个 信 从 亨利 到 他 , 哪个 问 他 ,

克拉克告诉我，他带来了一封亨利的信，信中问他：

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['feɪvə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [fræŋk] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .
as a personal favor , to make Frank his adjutant .
作为 一个 个人的 偏爱 , 到 制作 坦率 他的 副官 .

出于个人恩惠，任命弗兰克为他的副官。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['hezɪteɪtɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['biːɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst]
The colonel hesitated , on account of the lad's being so young , but I must
这 上校 犹豫了一下 , 在 帐户 的 这 小伙子的 存在 所以 年轻的 , 但 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

上校因为那孩子年纪太小而犹豫了一下，但我必须说，

['dʒentlmən] , [ai][doʊnt]['evə(r)][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['smɑːtə] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntʃɪz] . ”
gentlemen , I don't ever remember seeing a smarter officer of his inches . ”
先生们 , 我 不 曾经 记住 看到 一个 更聪明 官 的 他的 英寸 . ”

先生们，我从未见过比他更聪明的军官。

“ [θɑːrz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [naʊ] , ” [kraɪd] ['hærəd] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ Thar's the little cuss now , ” cried Harrod , laughing ,
“ 塔尔的 这 小的 坏话 现在 , ” 哭 哈罗德 , 笑 ,

“瞧瞧这小家伙！”哈罗德笑着喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [rəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][baɪ] [striːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] .
as the little officer rode out of a by street and came up to the bivouac .
作为 这 小的 官 骑 出去 的 一个 经过 街道 和 来了 向上 到 这 露营 .

小军官骑马从一条小街出来，来到了营地。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['grɪti] , [ɪf] [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

“	I	tell	you	,	gentlemen	,	he	are	gritty	,	if	he	are	small	.
”	我	告诉	你	,	先生们	,	他	是	粗粝的	,	如果	他	是	小的	.

“我告诉你们，先生们，他虽然个子小，但意志坚韧。”

[doʊnt][hiː; hi][sɪt][hɪz; ɪz] [hɒs] ['prɪti] ?

Don't	he	sit	his	hoss	pritty	?
不	他	坐	他的	霍斯	漂亮	?

他骑着马的样子真好看！

[gɒʃ] , [ɪf] [hiː; hi][wɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ][gæl] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['rɪŋˌteɪld] ['snɔːtə(r)] !

Gosh	,	if	he	war	only	a	gal	,	wouldn't	he	make	a	reg'lar	ringtailed	snorter	!
天哪	,	如果	他	战争	仅有的	一个	女孩	,	不会	他	制作	一个	reg'lar	环尾	打鼾者	!

天哪，如果他只是个女孩，那他岂不是会变成一只普通的环尾喷鼻怪吗！

[ai] - [hʌg] [hɪm][maɪ'self] . ”

I	c'u'd	hug	him	myself	.	”
我	-	拥抱	他	我	.	”

我真想亲自抱抱他。

“ [hiː; hi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] - [nʌf] [fɜː(r)][ə; eɪ][gæl] , [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] , [bɔɪz] , ” [sed]

“	He	are	pretty	'	nuff	fur	a	gal	,	that's	as	true	as	Gospel	,	boys	,	”	said
”	他	是	漂亮的	-	足够	毛皮	一个	女孩	,	那就是	作为	真的	作为	福音	,	男孩们	,	”	说

['kɛntən] , ['medəˌtetɪvli] .

Kenton	,	meditatively	.
肯顿	,	冥想地	.

“他对于一个女孩来说相当不错，这话一点也不假，伙计们，”肯顿沉思着说道。

“ [bʌt; bət] , [nəʊ][gæl] - [dæʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] ;

“	But	,	no	gal	c'u'd	dash	around	the	way	he	does	;
”	但	,	不	女孩	-	短跑	大约	这	方式	他	做	;

“但是，没有哪个女孩能像他那样到处奔跑；

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][grɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪldkæts] .

and	he's	got	the	grit	of	a	dozen	wildcats	.
和	他是	得到	这	砂砾	的	一个	打	野猫	.

他拥有相当于十二只野猫的毅力。

” [hɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fræŋk] ['gæləp] [ʌp] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mʌstæŋ] ,

”	Here	little	Frank	galloped	up	,	on	a	very	handsome	mustang	,
”	这里	小的	坦率	疾驰	向上	,	在	一个	非常	英俊的	野马	,

“这时，小弗兰克骑着一匹非常漂亮的野马飞奔而来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][rəʊd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['bɔːdərə(r)] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['kuːlnəs] ,

which	he	rode	in	among	the	recumbent	borderers	with	delicious	coolness	,
哪个	他	骑	在	之中	这	卧式	边境居民	和	可口的	凉爽	,

他骑着马，悠然自得地穿梭在躺卧的边境居民之间，享受着难得的清凉。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] .

causing	them	to	tumble	out	of	the	way	in	a	terrible	hurry	.
导致	他们	到	翻滚	出去	的	这	方式	在	一个	糟糕的	匆忙	.

结果导致他们慌忙地向外翻滚躲避。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Had	any	one	else	in	the	command	done	such	a	thing	,
有	任何	一	别的	在	这	命令	完毕	这样的	一个	事物	,

如果指挥部里其他人也做过这种事，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [plʌkt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['saʊndli] ['biːt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]

he	would	have	been	plucked	off	his	animal	and	soundly	beaten	in	a	twinkling
他	会	有	到过	拨弦	离开	他的	动物	和	稳固地	被打败	在	一个	闪烁

;

;

;

他很快就会被从牲畜身上拽下来，狠狠地揍上一顿；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)] [-]

but	the	little	adjutant	and	his	pony	were	[	65	]
但	这	小的	副官	和	他的	小马	是	[	-	]

但小副官和他的小马[65]

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

general	favorites	,	and	seemed	able	to	go	anywhere	,	without	offense	.
一般的	收藏夹	,	和	似乎	有能力的	到	去	任何地方	,	没有	罪行	.

他是大家普遍喜欢的球员，而且似乎可以去任何地方，都不会引起争议。

“ [wel] , ['bəʊmən] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , ['geɪlɪ] ,

“	Well	,	Bowman	,	”	cried	the	youngster	,	gayly	,
“	出色地	,	鲍曼	,	”	哭	这	青少年	,	同性恋地	,

“好啊，鲍曼，”年轻人高兴地喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	your	men	are	not	good	for	much	to	search	for	arms	,	after	all	.
“	你的	男人	是	不是	好的	为了	很多	到	搜索	为了	武器	,	后	全部	.

“毕竟，你们的人根本没用，找不到武器。”

[hɪrz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['bɪvuæk] , [wɪð] [twelv] ['ɪndiənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	a	building	,	not	fifty	feet	from	your	bivouac	,	with	twelve	Indians	in	it	,
这里是	一个	建筑	,	不是	五十	脚	从	你的	露营	,	和	十二	印度人	在	它	,

离你们营地不到五十英尺的地方有一栋楼，里面住着十二个印第安人。

['evri] [mæn] ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [peɪnt] . ”

every	man	fully	armed	and	in	his	war	-	paint	.	”
每一个	男人	完全	武装	和	在	他的	战争	-	画	.	”

每个男人都全副武装，脸上涂着战妆。

“ [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [hɪm] ; “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ,

“	Oh	,	nonsense	,	Frank	,	”	said	the	major	,	disbelieving	him	;	“	how	could	that	be	,
“	哦	,	废话	,	坦率	,	”	说	这	主要的	,	不信	他	;	“	如何	可以	那	是	,

“哦，胡说八道，弗兰克，”少校不相信他的话；“怎么可能呢？”

[ænd; ənd][wiː; wi][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	we	not	know	it	?	”
和	我们	不是	知道	它	?	”

我们竟然不知道？

“ [ɑː] , ['meɪdʒə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Ah	,	major	,	you're	not	supposed	to	know	every	thing	,	”	said	the	boy	,
“	啊	,	主要的	,	你是	不是	据称	到	知道	每一个	事物	,	”	说	这	男生	,

['sɔːsɪli] .

saucily	.
俏皮地	.

“啊，少校，你不需要什么都知道，”男孩傲慢地说。

“ [ai] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['aʊə(r)]['stjuːpɪd] - [hedz] [tuː; tə] [nəʊ]

“	I	heard	all	about	it	last	night	,	but	I	didn't	want	our	stupid	-	heads	to	know
“	我	听到	全部	关于	它	最后的	夜晚	,	但	我	没有	想	我们的	愚蠢的	-	头部	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

“我昨晚听说了这件事，但我不想让我们这些蠢货知道；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [dɪs'ɑːm] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] . ”

for	you	couldn't	disarm	those	fellows	in	a	hurry	.	”
为了	你	不能	解除武装	那些	伙伴们	在	一个	匆忙	.	”

因为你不可能在短时间内解除那些家伙的武装。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪəriəs] , [fræŋk] ? ”

“	Are	you	serious	,	Frank	?	”
”	是	你	严肃的	,	坦率	?	”

“弗兰克，你是认真的吗？”

“ ['nevə(r)][mɔː(r)][səʊ] .

“	Never	more	so	.
”	绝不	更多的	所以	.

“从未如此。”

” [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

”	The	adjutant	pointed	to	a	large	building	near	the	government	house	,
”	这	副官	尖	到	一个	大的	建筑	靠近	这	政府	房子	,

“副官指着政府大楼附近的一栋大楼，

[ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['ruːbi]['rəʊlənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] ['eskɔːt] [hæd; həd] [biːn]

the	identical	one	in	which	Ruby	Roland	and	her	red	escort	had	been
这	完全相同的	一	在	哪个	红宝石	罗兰	和	她	红色的	护送	有	到过

['kwɔːtəd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

quartered	the	night	before	.
四分	这	夜晚	前	.

就是前一天晚上露比·罗兰和她的红色护卫被关押的那间牢房。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pɪərəns] [ðæt]

The	doors	and	windows	were	shut	,	and	there	was	no	appearance	that
这	门	和	视窗	是	关闭	,	和	那里	曾是	不	外貌	那

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['tenənt] .

the	place	was	tenanted	.
这	地方	曾是	已出租	.

门窗紧闭，看不出有人居住。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ; “ [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] ,

“	There	they	are	,	”	said	the	boy	;	“	and	with	them	a	great	Indian	princess	,
”	那里	他们	是	,	”	说	这	男生	;	“	和	和	他们	一个	伟大的	印度	公主	,

“他们在那儿，”男孩说，“他们当中还有一位伟大的印度公主，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ] ,

who	came	to	the	Governor	with	a	message	from	Tobacco	,
WHO	来了	到	这	州长	和	一个	信息	从	烟草	,

有人带着烟草公司的消息来见州长，

[hed] [tʃiːf] [ænd; ənd][grænd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːbæʃ] .

head	chief	and	Grand	Door	of	the	Wabash	.
头	首席	和	盛大	门	的	这	沃巴什	.

瓦巴什河的酋长兼大门。

[aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] . ”

I	heard	all	about	it	last	night	,	when	I	was	spying	about	the	town	.	”
我	听到	全部	关于	它	最后的	夜晚	,	什么时候	我	曾是	间谍活动	关于	这	镇	.	”

我昨晚在镇上四处打探消息的时候，听到了所有的事情。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] , ['ædʒʊtənt] ? ” [ɑːskt] [helm] , ['kjʊəriəsli] .

“	How	did	you	get	in	,	adjutant	?	”	asked	Helm	,	curiously	.
”	如何	做过	你	得到	在	,	副官	?	”	问	舵	,	奇怪的是	.

“你是怎么进来的，副官？”赫尔姆好奇地问道。

“ [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ”

“	You're	not	a	Frenchman	,	are	you	?	”
”	你是	不是	一个	法国人	,	是	你	?	”

“你不是法国人吧？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	I'm	a	little	of	every	thing	,	”	said	the	boy	,	laughing	.
”	我是	一个	小的	的	每一个	事物	,	”	说	这	男生	,	笑	.

“我什么都有一点，”男孩笑着说。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [frentʃ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ] [ɑ:bi:'tɒŋ] .

“	At	all	events	,	I	can	talk	French	well	enough	to	fool	a	habitan	.
”	在	全部	活动	,	我	能	讲话	法语	出色地	足够的	到	傻子	一个	栖息地	.

“无论如何，我的法语说得足够好，足以骗过当地人。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fu:l] [æn; ən] ['ɪndiən] , [tu:] .

And	I	can	fool	an	Indian	,	too	.
和	我	能	傻子	一个	印度	,	也	.

我连印度人都能骗过。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [bet] [aɪ] [dəʊnt] [send] [ðə; ðɪ] [həʊl] [lɒt] , [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

What	will	you	bet	I	don't	send	the	whole	lot	,	princess	and	all	,	out	of	that
什么	将要	你	赌注	我	不	发送	这	所有的	很多	,	公主	和	全部	,	出去	的	那

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

你敢打赌我不会把他们所有人，包括公主在内，都赶出那栋楼吗?

[bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ? ”

before	your	eyes	,	in	twenty	minutes	?	”
前	你的	眼睛	,	在	二十	分钟	?	”

就在你眼前，二十分钟之内?

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['i:v(ə)n] , [ju:; jʊ][dəʊnt] , ” [sed] [helm] , ['i:gəli] .

“	A	hundred	dollars	,	even	,	you	don't	,	”	said	Helm	,	eagerly	.
”	一个	百	美元	,	甚至	,	你	不	,	”	说	舵	,	急切地	.

“哪怕一百美元，你也不需要，”赫尔姆急切地说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['ɪndiən] - ['treɪdə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θɔ:t]

He	was	a	skilled	Indian	-	trader	and	interpreter	,	himself	,	and	thought
他	曾是	一个	熟练	印度	-	商	和	翻译	,	他自己	,	和	想法

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] .

he	knew	all	about	Indians	.
他	知道	全部	关于	印度人	.

他本人是一位技艺精湛的印度商人和翻译，自认为对印度人了如指掌。

“ [dʌn] ! ” [sed] [fræŋk] , ['prɒmptli] .

“	Done	!	”	said	Frank	,	promptly	.
”	完毕	!	”	说	坦率	,	及时	.

“搞定了！”弗兰克立刻说道。

[hi:; hi] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

He	rode	up	the	steps	of	the	house	he	had	indicated	,
他	骑	向上	这	步骤	的	这	房子	他	有	表明的	,

他骑马走上他所指认的那栋房子的台阶，

[ænd; ənd] [nɒkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

and	knocked	loudly	at	the	door	with	the	butt	of	a	pistol	.
和	敲门	高声	在	这	门	和	这	屁股	的	一个	手枪	.

然后他用手枪枪托用力敲门。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [ɪn] ['skɑːlət] ['blæŋkit] ,

Immediately	**it**	**was**	**flung**	**open**	**,**	**and**	**a**	**stately**	**Indian**	**chief**	**,**	**in**	**scarlet**	**blanket**	**,**
立即地	它	曾是	扔	打开	,	和	一个	庄严	印度	首席	,	在	猩红	毯子	,

门立刻被猛地打开，一位身披猩红色毯子的庄严的印第安酋长走了进来。

[wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['daʊtɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

was	**revealed**	**to**	**the**	**doubting**	**gaze**	**of**	**the**	**officers**	**.**
曾是	揭晓	到	这	怀疑	目光	的	这	警官	.

在警官们怀疑的目光中，真相大白了。

[æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [θɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

As	**coolly**	**as**	**if**	**doing**	**a**	**commonplace**	**thing**	**,**	**the**	**little**	**[**	**66**	**]**
作为	冷静地	作为	如果	正在做	一个	平凡	事物	,	这	小的	[	-	]

就像在做一件平常事一样冷静，这个小[66]

['ædʒʊtənt] [rəʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][dɔː(r)] [klæŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen]

adjutant	**rode**	**straight**	**into**	**the**	**house**	**,**	**the**	**door**	**clanged**	**to**	**,**	**and**	**all**	**was**	**again**
副官	骑	直的	进入	这	房子	,	这	门	叮当作响	到	,	和	全部	曾是	再次

[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

still	**and**	**silent**	**.**
仍然	和	沉默的	.

副官径直骑马进了屋，门砰地一声关上了，屋里又恢复了寂静。

“ [wɑːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['kɛntən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [ðæt] - [ˌeɪ 'ɑː(r)]['lɪt(ə)l] [kʌs] [duː; də] [biːt] [ðə; ði]

“	**Wal**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Kenton**	**,**	**rubbing**	**his**	**eyes**	**,**	**“**	**that**	**'**	**ar**	**little**	**cuss**	**do**	**beat**	**the**
“	沃尔	,	”	惊呼	肯顿	,	擦	他的	眼睛	,	“	那	-	ar	小的	坏话	做	打	这

[djuːs] , [ai] - .

deuce	**,**	**I**	**sw'ar**	**.**
二	,	我	-	.

“沃尔，”肯顿揉着眼睛惊呼道，“我发誓，那个小混蛋确实打败了二号。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm]['ɪndʒən][wɒz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”

How	**did**	**he**	**know**	**them**	**Injuns**	**was**	**thar**	**?**	**”**
如何	做过	他	知道	他们	印第安人	曾是	那里	?	”

他怎么知道印第安人在那里?

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [təʊld][hɪm] , ” [sed] [helm] , [ɪn][ə; eɪ]

“	**Why**	**,**	**of**	**course**	**,**	**some**	**of**	**the**	**townspeople**	**told**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Helm**	**,**	**in**	**a**
“	为什么	,	的	课程	,	一些	的	这	镇民	讲述	他	,	”	说	舵	,	在	一个

['snæpɪʃ] [təʊn] .

snappish	**tone**	**.**
暴躁	语气	.

“当然，镇上的一些人告诉了他，”赫尔姆语气生硬地说。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [klɑːk] .

“	**Perhaps**	**the**	**Governor**	**let**	**it**	**out**	**to**	**Clark**	**.**
“	也许	这	州长	让	它	出去	到	克拉克	.

“或许是州长把这件事告诉了克拉克。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒn][sʌm; səm] ['embəsi] .

I	**suppose**	**these**	**fellows**	**are**	**there**	**on**	**some**	**embassy**	**.**
我	认为	这些	伙伴们	是	那里	在	一些	大使馆	.

我猜这些人是某个大使馆的使馆人员。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ? ”

I	**wonder**	**where**	**the**	**colonel**	**is**	**?**	**”**
我	想知道	在哪里	这	上校	是	?	”

我想知道上校在哪里?

“ ['kwɔːtəd] [æt; ət] - , ” [sed] ['bəʊmən] .

“	**Quartered**	**at**	**Rocheblave's**	**,**	**”**	**said**	**Bowman**	**.**
“	四分	在	-	,	”	说	鲍曼	.

“我们住在罗什布拉夫家，”鲍曼说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsævɪdʒɪz] , ” [sed] [helm] .
“ I want to know what we ought to do about these savages , ” said Helm .
“ 我 想 到 知道 什么 我们 应该 到 做 关于 这些 野蛮人 , ” 说 舵 .

“我想知道我们应该如何处置这些野蛮人,”赫尔姆说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ˈmɜːdə(r)] [ðæt] [bɔɪ] , [ɪn] [ðeə(r)] ,
“ They may murder that boy , in there ,
“ 他们 可能 谋杀 那 男生 , 在 那里 ,

“他们可能会在里面杀了那个男孩,

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ˈðer] [left] [naʊ] . ”
and it's not safe to leave them the way they're left now . ”
和 它是 不是 安全的 到 离开 他们 这 方式 它们是 左边 现在 . ”

让他们继续这样被留下是不安全的。

“ [əʊ] , [ˈnɒns(ə)ns] , [helm] ; [ðæt] [ˈjʌŋstərz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] .
“ Oh , nonsense , Helm ; that youngster's able to take care of himself .
“ 哦 , 废话 , 舵 ; 那 年轻人的 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

“哦，胡说，赫尔姆；那孩子能照顾好自己。”

[jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bet]
You're bound to wait your twenty minutes , you know , on account of your bet
你是 边界 到 等待 你的 二十 分钟 , 你 知道 , 在 帐户 的 你的 赌注
. ”
: ”
. ”

你得等二十分钟，你知道，这是因为你打了赌。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [ðen] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ˈɑːftə(r)][hɪm] , ” [sed] [helm] , [ˈfɜːmli] .
“ Well , if he doesn't come out then , I'm going in after him , ” said Helm , firmly .
“ 出色地 , 如果 他 不 来 出去 然后 , 我是 去 在 后 他 , ” 说 舵 , 牢牢 .

“好吧，如果他不出来，我就进去抓他,”赫尔姆坚定地说。

“ [aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [lædz] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] . ”
“ I fear the lad's run into a trap . ”
“ 我 害怕 这 小伙子的 跑步 进入 一个 陷阱 . ”

“我担心这孩子中了圈套。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌp] , ” [sed] [ˈbəʊmən] ;
“ All right , when the time's up , ” said Bowman ;
“ 全部 正确的 , 什么时候 这 时间 向上 , ” 说 鲍曼 ;

“好吧，时间到了就……”鲍曼说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [bɔɪz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdə] .
“ but I don't believe that boy's born to be murdered .
“ 但 我 不 相信 那 男孩们 出生 到 是 被谋杀 .

“但我并不认为那个男孩生来就是要被谋杀的。”

” [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [diːp] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
” They continued gazing at the mysterious building in deep doubt for some time
” 他们 持续 凝视 在 这 神秘 建筑 在 深的 怀疑 为了 一些 时间
, [tɪl] ,
, till ,
, 直到 ,

他们继续满怀疑惑地凝视着那座神秘的建筑，过了好一会儿，直到……

[dʒʌst][æz; əz] [hɛlmz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən][wʌns][mɔː(r)] ,

just	as	Helm's	patience	was	exhausted	,	the	big	door	flew	open	once	more	,
只是	作为	舵的	耐心	曾是	筋疲力尽的	,	这	大的	门	飞翔	打开	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [fɔːθ] [rəʊd] ,

and	forth	rode	,
和	前进	骑	,

就在赫尔姆的耐心即将耗尽之际，大门再次猛然打开，骑马的人走了出来。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] , ['ruːbi]['rəʊlənd] , [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

in	all	the	splendor	of	an	Indian	princess	,	Ruby	Roland	,	bewildering	in	her
在	全部	这	辉煌	的	一个	印度	公主	,	红宝石	罗兰	,	扑朔迷离	在	她

['bjuːti] , [ænd; ənd] ,

beauty	,	and	,
美丽	,	和	,

鲁比·罗兰拥有印度公主般的所有光彩，她的美貌令人惊艳，而且，

['wiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʃɑːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['gæləp] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

wheeling	her	horse	sharp	round	to	the	right	,	galloped	off	up	the	street	,
惠灵	她	马	锋利的	圆形的	到	这	正确的	,	疾驰	离开	向上	这	街道	,

她猛地调转马头，向右急转，然后沿着街道飞驰而去。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] [tʃiːfs] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][kʊd; kəd][biː; bi]

followed	by	her	retinue	of	chiefs	,	among	whom	the	little	adjutant	could	be
随后	经过	她	随从	的	酋长们	,	之中	谁	这	小的	副官	可以	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

她的随从是一队首领，其中可以看到那个身材矮小的副官。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [tʃiːf] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

with	a	tall	chief	on	each	side	of	him	,
和	一个	高的	首席	在	每个	边	的	他	,

他两侧各站着一位高大的酋长，

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ɔːl]

as	the	cavalcade	dashed	out	of	the	hall	and	down	the	steps	,	all
作为	这	车队	虚线	出去	的	这	大厅	和	向下	这	步骤	,	全部

['maʊntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

mounted	as	they	were	,
安装	作为	他们	是	,

当骑兵队全员骑着马，飞奔出大厅，冲下台阶时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

like	a	whirlwind	.
喜欢	一个	旋风	.

像旋风一样。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [went] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] , [eə(r)] [helm] [hæd; həd] ['fʊli]

Up	the	street	they	went	,	toward	the	government	house	,	ere	Helm	had	fully
向上	这	街道	他们	去	,	朝向	这	政府	房子	,	埃雷	舵	有	完全

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

recovered	from	his	amazement	.
恢复	从	他的	惊愕	.

他们沿着街道向政府大楼走去，此时赫尔姆还没有完全从震惊中恢复过来。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

Then	the	party	could	be	seen	dismounting	and	entering	the	government	house	,
然后	这	派对	可以	是	已见	下车	和	进入	这	政府	房子	,

[wen] ['bəʊmən] [sed] :

when	Bowman	said	:
什么时候	鲍曼	说	:

随后，人们看到一行人下马进入政府大楼，这时鲍曼说道：

“ [baɪ][dʒəʊv] , ['dʒentlmən] , [wʌn] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] .
“ By Jove , gentlemen , one thing's certain .
“ 经过 朱庇特 , 先生们 , 一 事物 肯定 .

“老天爷啊，先生们，有一件事是肯定的。”

[fræŋks] [faʊnd] [æn; ən]['eɪndʒl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
Frank's found an angel for us .
弗兰克的 成立 一个 天使 为了 我们 .

弗兰克帮我们找到了一位天使。

[ðæt] [gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [æl'gɒŋkwɪn] ['viːnəs] .
That girl is a perfect Algonquin Venus .
那 女孩 是 一个 完美的 阿尔冈昆 金星 .

那个女孩简直就是完美的阿尔冈昆维纳斯。

” [ænd; ənd] [pleɪn] ['kæptɪn] [bɪl] ['hærəd] [sed] :
” And plain Captain Bill Harrod said :
” 和 清楚的 队长 账单 哈罗德 说 :

“而朴实的比尔·哈罗德上尉说道：”

“ [gɒʃ] , ['bəʊmən] , [doʊnt][biː; bi] [flɪŋgɪn] - ['dɪkʃənrɪz] [æt; ət][juː 'es] .
“ Gosh , Bowman , don't be flingin ' dictionaries at us .
“ 天哪 , 鲍曼 , 不 是 投掷 - 字典 在 我们 .

“哎呀，鲍曼，别拿字典砸我们。”

[wɒt] [ɪn][əʊld] [skrætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [æl'gɒŋkwɪn] ['viːnəs] ?
What in Old Scratch is a Algonquin Venus ?
什么 在 老的 划痕 是 一个 阿尔冈昆 金星 ?

在老斯克拉奇（Old Scratch）地区，什么是阿尔冈昆金星（Algonquin Venus）？

” [sez] ['saɪmən] ['kɛntən] : [-]
” Says Simon Kenton : [67]
” 说道 西蒙 肯顿 : [-]

西蒙·肯顿说：[67]

“ [ɪts] ['lætɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gæl] , [swiːt] [æz; əz]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] .
“ It's Latin for a nice little gal , sweet as maple - syrup .
“ 它是 拉丁 为了 一个 好的 小的 女孩 , 甜的 作为 枫 - 糖浆 .

“这是拉丁语，意思是可爱的小姑娘，像枫糖浆一样甜美。”

[ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] , [bɔɪz] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hʌl] [fɑːm] [tuː; tə] [hʌg] [ðæt] [gæl] .
And by Gosh , boys , I'd give a hull farm to hug that gal .
和 经过 天哪 , 男孩们 , ID 给 一个 船体 农场 到 拥抱 那 女孩 .

天哪，伙计们，我愿意付出一切去拥抱那个姑娘。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪl] ['elɪgəntli] [rɪ'plaɪd] :
” To which Bill elegantly replied :
” 到 哪个 账单 优雅地 回复 :

比尔优雅地回答道：

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [zɪç] [ə; eɪ] ['ɔːrnəri] [kʌs] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ She wouldn't look at sich a ornary cuss as you .
“ 她 不会 看 在 sich 一个 奥纳里 坏话 作为 你 .

“她根本不会看你这种粗俗的家伙一眼。”

[gəʊ] - [weɪ] , [saɪm] .
Go ' way , Sime .
去 - 方式 , 西姆 .

走开，西姆。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] .
She don't know you .
她 不 知道 你 .

她不认识你。

" ['saɪmən] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Simon jumped up excitedly .
" 西蒙 跳了起来 向上 兴奋地 .

西蒙兴奋地跳了起来。

" [ænd; ənd][baɪ] [gɒʃ] , [aɪl] [bet][maɪ]['raɪf(ə)l] [-] - [jʊrn] [ðæt][ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And by Gosh , I'll bet my rifle ag'in ' your'n that I know her ,
" 和 经过 天哪 , 患病的 赌注 我的 步枪 再次 - 你的 那 我 知道 她 ,

“老天爷啊，我敢用我的步枪跟你打赌，我肯定认识她。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] .
and that she knows me .
和 那 她 知道 我 .

而且她认识我。

[ðæt] ['gælz] ['ruːbi] ['rəʊlənd] , ['dɑːtə(r)][ɒv; əv][əʊld][tə'bækəʊ] ;
That gal's Ruby Roland , darter of old Tobacco ;
那 女孩们 红宝石 罗兰 , 飞镖 的 老的 烟草 ;

那姑娘是露比·罗兰，老烟草的投掷者；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒɪst][bet] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [buːn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [juː; jʊ]
and you may jist bet she knows me and Cunnel Boone like a book , you
和 你 可能 要点 赌注 她 知道 我 和 隧道 布恩 喜欢 一个 书 , 你
['ɔːrnəri] ['skwɪrəl] - ['pɪkə(r)] .
ornary squirrel - picker .
奥纳里 松鼠 - 拣货员 .

你这个挑剔的家伙，你敢打赌她对我和坎内尔·布恩了如指掌。

[səʊ][taː(r); taː(r), təː(r)] .
So thar .
所以 那里 .

就是这样。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

['ruːbiz] ['vɪzɪt] .
RUBY'S VISIT .
Ruby 的 访问 .

露比来访。

['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,
Colonel Clark was seated in the great drawing - room of the government house ,
上校 克拉克 曾是 坐着 在 这 伟大的 绘画 - 房间 的 这 政府 房子 ,
[wɪð] [rɑːʃəbleɪv] [nɪə(r)][hɪm] ,
with Rocheblave near him ,
和 罗什布拉夫 靠近 他 ,

克拉克上校坐在总督府的大客厅里，罗什布拉夫就坐在他旁边。

[ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
a sentry at the open door ,
一个 哨兵 在 这 打开 门 ,

门口站着一名哨兵，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and one of the principal inhabitants standing in an humble attitude before him .
和 一 的 这 主要的 居民 常设 在 一个 谦逊的 态度 前 他 .

其中一位主要居民谦卑地站在他面前。

[klɑrks] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [jet] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

Clark's	**face**	**was**	**stern**	**and**	**cold**	**,**	**for**	**he**	**was**	**yet**	**playing**	**a**	**part**	**,**
克拉克的	脸	曾是	船尾	和	寒冷的	,	为了	他	曾是	然而	玩耍	一个	部分	,

克拉克的脸色严肃而冷漠，因为他仍在扮演一个角色。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .

and	**desired**	**to**	**frighten**	**the**	**people**	**of**	**Kaskaskia**	**to**	**the**	**utmost**	**.**
和	想要的	到	吓唬	这	人们	的	卡斯卡斯基亚	到	这	极致	.

并希望最大限度地恐吓卡斯卡斯基亚的人民。

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sternly**	**,**
“	出色地	,	先生	,	”	他	说	,	严厉地	,

“先生，”他严厉地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第5/8页

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kənˈfes] [huː] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən]
“ and so you will not confess who is the principal instigator of these Indian
“ 和 所以 你 将要 不是 承认 WHO 是 这 主要的 煽动者 的 这些 印度
[əˈtrɒsɪtɪs] ?
atrocities ?
暴行 ?

“所以你们就不肯供出这些针对印度人的暴行的主要幕后主使是谁吗？”

[bɪˈweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] . ”
Beware , for I can order you out to be shot in one minute . ”
提防 , 为了 我 能 命令 你 出去 到 是 射击 在 一 分钟 . ”

当心，我可以在一分钟内命令你被枪毙。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
“ And if you shoot me ten times over , monsieur , ” said the other , in a
“ 和 如果 你 射击 我 十 时代 超过 , 先生 , ” 说 这 其他 , 在 一个
['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,
shaking voice ,
摇晃 嗓音 ,

“先生，就算你朝我开十枪，”另一个人颤抖着声音说，

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ I could tell no more .
“ 我 可以 告诉 不 更多的 .

“我无话可说了。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['diːlə(r)] [ɪn] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
I am but a poor dealer in snuff and tobacco , and know nothing of
我 是 但 一个 贫穷的 经销商 在 鼻烟 和 烟草 , 和 知道 没有什么 的
['ɪndiən] [plɒts] .
Indian plots .
印度 图表 .

我只是个卖鼻烟和烟草的穷商贩，对印第安人的地盘一无所知。

[ɑːsk] [mə'sjɜː] [rɑːʃəbleɪv] .
Ask Monsieur Rocheblave .
问 先生 罗什布拉夫 .

请问罗什布拉夫先生。

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] .
He knows all .
他 知道 全部 .

他什么都知道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ['embəsi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['əʊnli] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] .
There was an Indian embassy came to him only yesterday evening .
那里 曾是 一个 印度 大使馆 来了 到 他 仅有的 昨天 晚上 .

昨天晚上才有印度大使馆的人来拜访过他。

” [rɑːʃəbleɪv] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
” Rocheblave , at the first mention of his name , had been signaling the other
” 罗什布拉夫 , 在 这 第一的 提到 的 他的 姓名 , 有 到过 信号传导 这 其他
[tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,
to keep quiet ,
到 保持 安静的 ,

“罗什布拉夫一听到自己的名字，就示意对方保持安静。”

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
but **in** **vain** **.**
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜː] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːl]
“ **No** **,** **you** **need** **not** **wink** **at** **me** **,** **monsieur** **;** **I** **shall** **tell** **the** **American** **General** **all**
” 不 , 你 需要 不是 眨眼 在 我 , 先生 ; 我 将 告诉 这 美国人 一般的 全部
[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

“不，先生，您不必对我眨眼；我会把我所知道的一切都告诉那位美国将军。”

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʃɒt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
I **will** **not** **be** **shot** **to** **please** **you** **.**
我 将要 不是 是 射击 到 请 你 .

我不会为了取悦你而被枪杀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [tʃiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːbæʃ] , [məˈsjɜː] , [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈruːbi] ,
There **were** **twelve** **chiefs** **from** **the** **Wabash** **,** **monsieur** **,** **with** **Mademoiselle** **Rubie** **,**
那里 是 十二 酋长们 从 这 沃巴什 , 先生 , 和 小姐 鲁比 ,
[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][dɔː(r)] , [-]
the **daughter** **of** **the** **Grand** **Door** **,** **[** **68** **]**
这 女儿 的 这 盛大 门 , [-]

瓦巴什有十二位酋长，先生，还有大门的女儿鲁比小姐[68]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈɑːsənl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **they** **were** **quartered** **in** **the** **old** **arsenal** **for** **the** **night** **,** **if** **they** **have**
和 他们 是 四分 在 这 老的 兵工厂 为了 这 夜晚 , 如果 他们 有
[nɒt] [ɪˈskeɪpt] .
not **escaped** **.**
不是 逃脱 .

如果他们没有逃脱，就会被安置在旧军火库里过夜。

” [klɑːk] [tɜːnd] [ˈgrɪmli] [ɒn] [rɑːʃəbleɪv] .
” **Clark** **turned** **grimly** **on** **Rocheblave** **.**
” 克拉克 转向 阴沉地 在 罗什布拉夫 .

克拉克神情凝重地转向罗什布拉夫。

“ [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [sɜː(r)] ? ”
“ **Why** **did** **I** **not** **know** **this** **,** **sir** **?** **”**
“ 为什么 做过 我 不是 知道 这 , 先生 ? ”

“为什么我不知道这件事，先生？”

“ [ɪnˈdiːd] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˈkɜːn(ə)l] , [ai] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , ” [sed] [rɑːʃəbleɪv] , [ˈheɪstɪli] ; “ [ænd; ənd]
“ **Indeed** **,** **monsieur** **le** **colonel** **,** **I** **meant** **no** **harm** **,** **”** **said** **Rocheblave** **,** **hastily** **;** **“** **and**
“ 的确 , 先生 勒 上校 , 我 意思是 不 伤害 , ” 说 罗什布拉夫 , 草草 ; “ 和
, [ɪnˈdiːd] ,
, **indeed** **,**
, 的确 ,

“的确，上校先生，我并无恶意，”罗什布拉夫急忙说道；“而且，的确，

[ðiːz] [ˈfeloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] , [ˌmædəmwəˈzel] [ˈruːbi]
these **fellows** **are** **only** **friends** **of** **a** **cousin** **of** **my** **wife's** **,** **Mademoiselle** **Rubie**
这些 伙伴们 是 仅有的 朋友们 的 一个 表哥 的 我的 妻子的 , 小姐 鲁比
['rəʊlənd] . ”
Roland **.** **”**
罗兰 . ”

这些人只是我妻子表妹鲁比·罗兰小姐的朋友而已。

“ ['ruːbi] ['rəʊlənd] , ” [rɪ'piːtɪd] [klɑːk] , ['sləʊli] ; “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld][tɑː'bɑː]
“ **Ruby** **Roland** **,** ” **repeated** **Clark** **,** **slowly** **;** “ **is** **that** **the** **adopted** **daughter** **of** **old** **Tabac**
” 红宝石 罗兰 , ” 重复 克拉克 , 缓慢地 ; “ 是 那 这 已采用 女儿 的 老的 烟草
? ”
? **”**
? ”

“露比·罗兰，”克拉克缓缓重复道，“那是老塔巴克的养女吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [snʌf] - ['mɜːtʃənt] , ['iːgəli] .
“ **The** **same** **,** **monsieur** **,** ” **said** **the** **snuff** **-** **merchant** **,** **eagerly** **.**
” 这 相同的 , 先生 , ” 说 这 鼻烟 - 商人 , 急切地 .

“一样，先生，”鼻烟商急切地说道。

“ [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ” [sed] [klɑːk] , ['kwaɪətli] .
“ **Then** **,** **if** **she** **is** **here** **,** **I** **am** **glad** **,** ” **said** **Clark** **,** **quietly** **.**
” 然后 , 如果 她 是 这里 , 我 是 高兴的 , ” 说 克拉克 , 悄悄 .

“那么，如果她在这里，我很高兴，”克拉克平静地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [həʊm] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] .
“ **You** **can** **go** **back** **home** **,** **sir** **;** **but** **do** **not** **stop** **to** **speak** **to** **a** **soul** **.**
” 你 能 去 后退 家 , 先生 ; 但 做 不是 停止 到 说话 到 一个 灵魂 .

“先生，您可以回家了；但是不要停下来和任何人说话。”

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] ['eni] ['sɪtɪz(ə)n] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
The **patrol** **has** **orders** **to** **shoot** **any** **citizen** **standing** **still** **in** **the** **streets** **.**
这 巡逻 有 订单 到 射击 任何 公民 常设 仍然 在 这 街道 .

巡逻队接到命令，可以射杀任何站在街上静止不动的市民。

[gəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] .
Go **,** **and** **remember** **.**
去 , 和 记住 .

去吧，记住。

” [ðə; ði] [snʌf] - ['mɜːtʃənt] [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bækt] [frɒm; frəm]
” **The** **snuff** **-** **merchant** **bowed** **down** **to** **the** **very** **ground** **,** **and** **backed** **from**
” 这 鼻烟 - 商人 鞠躬 向下 到 这 非常 地面 , 和 支持的 从
[ðə; ði] [ruːm] ,
the **room** **,**
这 房间 ,

“卖鼻烟的商人弯下腰，退出了房间。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ˌaʊt'saɪd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ruːbi]
just **as** **a** **tremendous** **clatter** **of** **hoofs** **outside** **announced** **the** **arrival** **of** **Ruby**
只是 作为 一个 巨大的 哒 的 蹄子 外部 宣布 这 到达 的 红宝石
['rəʊlənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .
Roland **and** **her** **cavalcade** **.**
罗兰 和 她 车队 .

就在这时，外面传来一阵巨大的马蹄声，宣告露比·罗兰和她的车队到来了。

[klɑːk] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] ,
Clark **hurried** **to** **the** **window** **,** **somewhat** **startled** **,**
克拉克 慌忙 到 这 窗户 , 有些 惊慌 ,

克拉克有些吃惊地赶紧走到窗边，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [twelv] ['stɔːlwət] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['sprɪŋɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
and **beheld** **the** **twelve** **stalwart** **Indians** **and** **the** **girl** **springing** **off** **their** **horses** **.**
和 观看 这 十二 坚定的 印度人 和 这 女孩 弹簧 离开 他们的 马匹 .

只见十二位英俊的印第安人和那位少女从马上跳了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - ['juːnɪfɔːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]

The	sight	of	his	boy	adjutant's	uniform	among	them	reassured	him	of	their
这	视线	的	他的	男生	-	制服	之中	他们	放心	他	的	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

看到他们当中有他手下少年副官的制服，他更加确信了他们的意图。

[fɔː(r); fə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['rekləs]

for	Clark	had	grown	to	feel	almost	a	superstitious	confidence	in	this	reckless
为了	克拉克	有	生长	到	感觉	几乎	一个	迷信的	信心	在	这	鲁莽

[læd] .

lad	.
小伙子	.

因为克拉克对这个鲁莽的年轻人产生了一种近乎迷信的信任。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðen] , [wɪð] ['meʒəd] [steps] ,

He	returned	to	his	seat	,	then	,	with	measured	steps	,
他	返回	到	他的	座位	,	然后	,	和	测量	步骤	,

然后，他迈着稳健的步伐回到座位上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['dɪgnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪndiənz] .

for	he	knew	the	importance	of	preserving	dignity	before	the	stately	Indians	.
为了	他	知道	这	重要性	的	保存	尊严	前	这	庄严	印度人	.

因为他深知在威严的印第安人面前保持尊严的重要性。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [gests] , [waɪl]

With	perfect	patience	he	remained	sitting	,	waiting	for	his	new	guests	,	while
和	完美的	耐心	他	剩余	坐着	,	等待	为了	他的	新的	客人	,	尽管

[rɑːʃəbleɪv] ,

Rocheblave	,
罗什布拉夫	,

他耐心地坐着，等待着新客人的到来，而罗什布拉夫

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kiːnli] , ['fidʒit] [ə'baʊt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

who	felt	his	position	keenly	,	fidgeted	about	uneasily	in	his	chair	.
WHO	毛毡	他的	位置	敏锐地	,	坐立不安	关于	不安地	在	他的	椅子	.

他敏锐地意识到自己的处境，不安地在椅子上扭动着身子。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['tʃælɪndʒd] ,

In	a	few	minutes	more	the	sentry	at	the	door	challenged	,
在	一个	很少	分钟	更多的	这	哨兵	在	这	门	挑战	,

几分钟后，门口的哨兵质问道：

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [epɹ'əʊtʃt] .

as	the	sound	of	moccasined	feet	approached	.
作为	这	声音	的	莫卡辛	脚	接近	.

穿着鹿皮鞋的脚步声越来越近。

“ [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] , ['sentri] , ” [sed] [klɑːk] , ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [swept] ['ruːbi]

“	Let	them	pass	,	sentry	,	”	said	Clark	,	quietly	;	and	into	the	room	swept	Ruby
“	让	他们	经过	,	哨兵	,	”	说	克拉克	,	悄悄	;	和	进入	这	房间	扫荡	红宝石

['rəʊlənd] ,

Roland	,
罗兰	,

“让他们过去，哨兵，”克拉克平静地说；露比·罗兰随即走进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bleɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['eskɔːt] .

in	a	perfect	blaze	of	splendor	,	followed	by	her	dusky	escort	.
在	一个	完美的	火焰	的	辉煌	,	随后	经过	她	昏暗	护送	.

她身着华服，光彩夺目，身后跟着一位肤色黝黑的护卫。

[ɪn'vɒləntrəli] [klɑːk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
Involuntarily **Clark** **rose** **,** **and** **bowed** **with** **the** **deepest** **respect** **to** **the** **beautiful**
不由自主 克拉克 玫瑰 , 和 鞠躬 和 这 最深处 尊重 到 这 美丽的
['kriːtʃə(r)] .
creature **.**
生物 .

克拉克不由自主地站起身，向这位美丽的生物深深鞠躬致敬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
It **seemed** **to** **him** **as** **if** **he** **beheld** **her** **for** **the** **first** **time** **.**
它 似乎 到 他 作为 如果 他 观看 她 为了 这 第一的 时间 .

他感觉自己仿佛是第一次见到她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [fræŋk] ,
It **was** **not** **quite** **true** **,** **as** **he** **had** **told** **Frank** **,**
它 曾是 不是 相当 真的 , 作为 他 有 讲述 坦率 ,

这并不完全属实，正如他告诉弗兰克的那样。

[ðæt] ['ruːbi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [-]
that **Ruby** **had** **failed** **to** **leave** **any** **impression** **on** **his** **mind** **the** **year** **before** **,** **[** **69** **]**
那 红宝石 有 失败的 到 离开 任何 印象 在 他的 头脑 这 年 前 , [-]

前一年，Ruby 并没有给他留下任何印象[69]。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,
when **he** **had** **seen** **her** **under** **the** **disadvantages** **of** **fatigue** **and** **hunger** **,**
什么时候 他 有 已见 她 在下面 这 缺点 的 疲劳 和 饥饿 ,

当他看到她疲惫饥饿的样子时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] ['gɔːntnəs] .
which **had** **reduced** **her** **features** **to** **gauntness** **.**
哪个 有 减少 她 特征 到 消瘦 .

这使她面容憔悴。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [pri'ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Still **,** **his** **own** **mind** **had** **been** **so** **much** **preoccupied** **at** **the** **time** **with** **his**
仍然 , 他的 自己的 头脑 有 到过 所以 很多 心事重重 在 这 时间 和 他的
[kɑːs'kɑːskɪə] [skiːm] ,
Kaskaskia **scheme** **,**
卡斯卡斯基亚 方案 ,

然而，当时他满脑子想的都是他的卡斯卡斯基亚计划。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪst] ['lɪt(ə)l] [els] .
that **he** **apparently** **noticed** **little** **else** **.**
那 他 显然 注意到 小的 别的 .

他似乎没有注意到其他任何事情。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [wen] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Now **,** **however** **,** **in** **the** **moment** **of** **his** **triumph** **,** **when** **this** **beautiful** **girl** **approached**
现在 , 然而 , 在 这 片刻 的 他的 胜利 , 什么时候 这 美丽的 女孩 接近
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

然而，就在他凯旋的时刻，当这位美丽的女孩向他走来时，

[drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði][bəʊld] ['liːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
dressed **like** **a** **princess** **,** **the** **bold** **leader** **,** **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **,**
穿着 喜欢 一个 公主 , 这 大胆的 领导者 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

这位大胆的领导者，生平第一次，打扮得像个公主。

[felt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɒbɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

felt	a	curious	throbbing	at	his	heart	,	as	he	bowed	before	her	to	the
毛毡	一个	好奇的	悸动	在	他的	心	,	作为	他	鞠躬	前	她	到	这

['veri] [graʊnd] ,

very	ground	,
非常	地面	,

当他俯身跪倒在地向她鞠躬时，他感到心脏一阵奇异的悸动。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [snʌf] - ['mɜːtʃənt] .

at	least	as	deep	as	the	obsequious	snuff	-	merchant	.
在	至少	作为	深的	作为	这	低三下四	鼻烟	-	商人	.

至少和谄媚的鼻烟贩子一样深不可测。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ruːbi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

To	his	surprise	,	Ruby	returned	the	courtesy	with	the	very	least	inclination	of	the
到	他的	惊喜	,	红宝石	返回	这	礼貌	和	这	非常	至少	倾角	的	这

[hed] ,

head	,
头	,

令他惊讶的是，露比只是微微点头，便回以同样的礼节。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] ,

then	turned	and	addressed	a	few	words	to	her	retinue	,
然后	转向	和	已解决	一个	很少	字	到	她	随从	,

然后她转身对随从们说了几句话，

[huː] ['greɪvli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

who	gravely	seated	themselves	in	a	line	on	the	floor	,	in	front	of	the	door	.
WHO	严重地	坐着	他们自己	在	一个	线	在	这	地面	,	在	正面	的	这	门	.

他们神情严肃地在门前的地板上排成一排坐下。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [rɑːʃəbleɪv] , [huː] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Then	the	girl	advanced	to	Rocheblave	,	who	stood	undecided	what	to	do	,
然后	这	女孩	先进的	到	罗什布拉夫	,	WHO	站立	未决定	什么	到	做	,

然后女孩走向罗什布拉夫，罗什布拉夫站在那里不知所措。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪm'breɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

and	gravely	embraced	him	in	the	French	fashion	.
和	严重地	拥抱	他	在	这	法语	时尚	.

然后，他以法国人特有的方式郑重地拥抱了他。

“ [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

“	My	cousin	,	”	she	said	,	“	I	have	heard	of	your	misfortune	.
“	我的	表哥	,	”	她	说	,	“	我	有	听到	的	你的	不幸	.

“我的表妹，”她说，“我听说了你的不幸遭遇。”

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ?

Why	did	you	not	listen	to	my	words	?
为什么	做过	你	不是	听	到	我的	字	?

你为什么不听我的话?

[ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] [kʌm] ,

I	warned	you	that	the	door	would	be	shut	;	but	you	see	I	have	come	,
我	警告	你	那	这	门	会	是	关闭	;	但	你	看	我	有	来	,

我曾警告过你们，这扇门会关上；但你们看，我来了。

[æz; əz] [ai] ['prɒmɪst] . ”

as	I	promised	.	”
作为	我	承诺	.	”

正如我承诺的那样。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [əˈweɪ] ， ” [sed] [ðə; ði][eks] - [ˈgʌvənə(r)] ， [ˈsʌlkɪli] .
“ You might as well have stayed away , ” said the ex - Governor , sulkily .
“ 你 可能 作为 出色地 有 入住 离开 ， ” 说 这 前任 - 州长 ， 闷闷不乐 .

“你还不如不来，”这位前州长闷闷不乐地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɔːn]
“ You must have known these people were coming , and would not warn
“ 你 必须 有 已知 这些 人们 是 未来 ， 和 会 不是 警告
[jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˈælaɪz] . ”
your old allies . ”
你的 老的 盟国 . ”

“你肯定知道这些人要来，却不肯警告你以前的盟友。”

“ [ˈaʊə(r)][əʊld][ˈælaɪ][wɒz; wəz][maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [kɪŋ] ， ” [sed] [ˈruːbi] ， [ˈpraʊdli] ;
“ Our old ally was my father's king , ” said Ruby , proudly ;
“ 我们的 老的 盟友 曾是 我的 父亲的 国王 ， ” 说 红宝石 ， 自豪地 ;

“我们以前的盟友是我父亲的国王，”露比自豪地说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][bɪg] - [naɪvz] .
“ and it was to please him that I did not betray the Big - Knives .
“ 和 它 曾是 到 请 他 那 我 做过 不是 背叛 这 大的 - 刀具 .

“正是为了取悦他，我才没有背叛大刀帮。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [wen] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ,
I have been with them on their march when they knew not ,
我 有 到过 和 他们 在 他们的 行进 什么时候 他们 知道 不是 ,

我曾与他们并肩前行，那时他们还懵懂无知。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈwɒrɪəz] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [tʊk] .
and my warriors have watched every step they took .
和 我的 战士 有 观看 每一个 步 他们 采取 .

我的战士们目睹了他们迈出的每一步。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsensɪz] ， [ðæt] [juː; jʊ][ˈəʊnli] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ?
Where were your senses , that you only watched the river ?
在哪里 是 你的 感官 ， 那 你 仅有的 观看 这 河 ?

你的感官在哪里？你为何只顾着看河？

[ðə; ði] [rəʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəri] [frɒm; frəm] [fɔːt] [məˈsæk] [ɪz] [streɪt] .
The road over the prairie from Fort Massac is straight .
这 路 超过 这 草原 从 堡 屠杀 是 直的 .

从马萨克堡穿过草原的道路笔直向前。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kɑːsˈkɑːskɪə] . ”
A child could follow it to Kaskaskia . ”
一个 孩子 可以 跟随 它 到 卡斯卡斯基亚 . ”

孩子可以跟着它走到卡斯卡斯基亚。

“ [speə(r)][ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [sniə] ， [ˌmædəmwəˈzel] ， ” [sed] [rɑːʃəbleɪv] ， [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪgnəti] ; “
“ Spare me your sneers , mademoiselle , ” said Rocheblave , not without dignity ; “
“ 空闲的 我 你的 冷笑 ， 小姐 ， ” 说 罗什布拉夫 ， 不是 没有 尊严 ; “
[ðeə(r)] [ɪz][maɪ][ˈkæptə(r)] ,
there is my captor ,
那里 是 我的 俘虏者 ,

“小姐，请你饶了我吧，”罗什布拉夫说道，语气中仍不失尊严；“我的俘虏就在那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
if you wish to turn to the rising sun .
如果 你 希望 到 转动 到 这 上升 太阳 .

如果你想面向冉冉升起的太阳。

[ai][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [prə'poʊzlz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . ”

I	can	entertain	no	further	proposals	,	for	I	am	a	prisoner	.	”
我	能	招待	不	更远	提案	,	为了	我	是	一个	囚犯	.	”

我无法接受任何其他提议，因为我是一名囚犯。

“ [ai][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['ruːbi] , ['dʒentli] ;

“	I	did	not	come	here	to	reproach	you	,	my	cousin	,	”	said	Ruby	,	gently	;
”	我	做过	不是	来	这里	到	责备	你	,	我的	表哥	,	”	说	红宝石	,	轻轻地	;

“我来这里不是为了责备你，我的表妹，”露比温柔地说；

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɪndə(r)] ['pɜːpəs] [baɪ][fɑː(r)] .

“	but	for	a	kinder	purpose	by	far	.
”	但	为了	一个	幼儿园	目的	经过	远的	.

但目的要善良得多。

[ai] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['entə(r)] .

I	will	open	the	door	again	,	if	you	will	enter	.
我	将要	打开	这	门	再次	,	如果	你	将要	进入	.

如果你愿意进来，我会再次打开门。

[siː] [naʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [əʊnd] [ɔːl] [ðɪs]

See	now	,	you	were	born	a	Frenchman	,	and	the	French	king	owned	all	this
看	现在	,	你	是	出生	一个	法国人	,	和	这	法语	国王	拥有	全部	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你看，你生来就是法国人，而这片土地都属于法国国王。

[naʊ] [frɑːns] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)]['ælaɪz] , [ænd; ənd][ai][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

Now	France	and	America	are	allies	,	and	I	call	to	you	to	[	70	]
现在	法国	和	美国	是	盟国	,	和	我	称呼	到	你	到	[	-	]

现在法国和美国是盟友，我呼吁你们[70]

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ə'liːdʒəns] ; ['dezət] [ðɪs] ['saʊə(r)] - [feɪst] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

return	to	your	old	allegiance	;	desert	this	sour	-	faced	British	nation	,
返回	到	你的	老的	忠诚	;	沙漠	这	酸的	-	面对	英国	国家	,

重拾你昔日的效忠；抛弃这个面目冷漠的英国吧。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [geɪ] [frend] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . ”

and	be	a	gay	friend	of	America	as	I	am	.	”
和	是	一个	同性恋	朋友	的	美国	作为	我	是	.	”

并像我一样，成为美国的同性恋朋友。”

“ ['nevə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑːʃəbleɪv] ,

“	Never	,	”	exclaimed	Rocheblave	,
”	绝不	,	”	惊呼	罗什布拉夫	,

“从来没有，”罗什布拉夫喊道，

['æŋgrəli] — “ ['nevə(r)] [wɪl] [ai] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

angrily	—	“	never	will	I	submit	to	be	called	a	friend	of	these	accursed	rebel
愤怒地	—	“	绝不	将要	我	提交	到	是	称为	一个	朋友	的	这些	被诅咒的	反叛

[haʊndz] .

hounds	.
猎犬	.

他愤怒地说：“我绝不会甘愿被称为这些该死的叛军的朋友。”

[let] [ðem; ðəm][duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .

Let	them	do	their	worst	.
让	他们	做	他们的	最差	.

让他们为所欲为吧。

[ai][hæv; həv]['i:t(ə)n][ðə; ði] [kɪŋz] [bred] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [hɪm] .

I	have	eaten	the	king's	bread	,	and	I	will	never	desert	him	.
我	有	吃	这	国王的	面包	,	和	我	将要	绝不	沙漠	他	.

我吃过国王的饼，我永远不会背弃他。

[gəʊ] , [tempt] [ˌkɔ:rə'li:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

Go	,	tempt	Coralie	,	if	you	like	.
去	,	诱惑	科拉莉	,	如果	你	喜欢	.

去吧，如果你愿意的话，去诱惑科拉莉。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ji:ld] . ”

I	will	not	yield	.	”
我	将要	不是	屈服	.	”

我绝不屈服。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ˌkɔ:rə'li:] ? ” [ɑ:skt] ['ru:bi] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .

“	And	where	is	Coralie	?	”	asked	Ruby	,	with	a	slight	smile	.
“	和	在哪里	是	科拉莉	?	”	问	红宝石	,	和	一个	轻微	微笑	.

“科拉莉在哪儿？”露比带着一丝微笑问道。

“ [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɒgz][deə(r)][nɒt] [prə'feɪn] , ” [sed] [ðə; ði]

“	In	her	chamber	,	which	the	rebel	dogs	dare	not	profane	,	”	said	the
“	在	她	房间	,	哪个	这	反叛	狗	敢	不是	亵渎	,	”	说	这

['gʌvənə(r)] , ['lɒftɪli] .

Governor	,	loftily	.
州长	,	傲慢地	.

“在她那间叛乱的恶犬不敢亵渎的房间里，”总督傲慢地说。

“ ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnsələns] [tu:; tə] ['penətreɪt] [lɑ:st] [naɪt] . ”

“	Even	there	they	had	the	insolence	to	penetrate	last	night	.	”
“	甚至	那里	他们	有	这	傲慢	到	穿透	最后的	夜晚	.	”

“就连那里，他们昨晚也厚颜无耻地闯了进来。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ai] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [seɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ru:bi] .

“	They	found	but	little	,	I	venture	to	say	,	”	answered	Ruby	.
“	他们	成立	但	小的	,	我	风险投资	到	说	,	”	回答	红宝石	.

“恕我直言，他们几乎什么也没找到，”露比回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ˌkɔ:rə'li:] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tu:; tə] ['hʊdwɪŋk] [ði:z] [men] [ɒv; əv]

“	I	know	Coralie	too	well	to	doubt	her	ability	to	hoodwink	these	men	of
“	我	知道	科拉莉	也	出色地	到	怀疑	她	能力	到	蒙蔽	这些	男人	的

[ken'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

“我对科拉莉太了解了，所以我不会怀疑她有能力蒙骗肯塔基州的这些男人。”

[hu:] — [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ['kʌz(ə)n] — [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

who	—	between	us	,	cousin	—	are	easily	blinded	by	a	fine	woman	.
WHO	—	之间	我们	,	表哥	—	是	容易地	失明	经过	一个	美好的	女士	.

——说实话，表哥——他们很容易被美女迷惑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [əg'ri:mənts] [wɪð] ['blæk,fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃikə,sɔ:]

By	this	time	,	I	doubt	not	that	the	agreements	with	Blackfish	and	the	Chickasaw
经过	这	时间	,	我	怀疑	不是	那	这	协议	和	黑鱼	和	这	奇克索

[tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nt] .

chiefs	are	burnt	.
酋长们	是	烧焦的	.

到那时，我毫不怀疑与黑鱼和奇克索族酋长达成的协议早已被撕毁。

[haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪt] [skælp] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] ?

How	much	do	you	pay	for	white	scalps	this	year	,	cousin	?
如何	很多	做	你	支付	为了	白色的	头皮	这	年	,	表哥	?

表哥，今年你花了多少钱染白头皮？

" [klɑːk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [briːf] ['kɒləkwi] ,

"	Clark	had	been	a	silent	and	interested	listener	to	this	brief	colloquy	,
"	克拉克	有	到过	一个	沉默的	和	感兴趣的	听众	到	这	简短的	对话	,

克拉克一直默默地、饶有兴趣地听完了这段简短的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [tɜːnd] ['dedlɪ] [peɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [həʊm] - [θrʌst] [ɒv; əv]

and	he	noticed	that	the	Governor	turned	deadly	pale	at	the	home	-	thrust	of
和	他	注意到	那	这	州长	转向	致命	苍白	在	这	家	-	推力	的

[ðə; ðɪ][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

他注意到，当女孩猛地一挺身而出时，州长的脸色变得惨白。

[naʊ] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['ruːbi] .

Now	he	advanced	himself	and	spoke	to	Ruby	.
现在	他	先进的	他自己	和	辐	到	红宝石	.

现在他走上前去，和露比交谈起来。

" [ˌmædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] ['pɒsəblɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

"	Mademoiselle	,	"	he	said	,	"	I	may	possibly	have	passed	out	of	your
"	小姐	,	"	他	说	,	"	我	可能	可能	有	通过了	出去	的	你的

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

"小姐，"他说，"我可能已经被您遗忘了。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] [huː] [keɪm] [θruː] [sʌtʃ] ['perɪlz][tuː; tə] ['hærədzˌbɜːrg] ,

but	I	have	not	forgotten	the	lady	who	came	through	such	perils	to	Harrodsburg	,
但	我	有	不是	被遗忘的	这	女士	WHO	来了	通过	这样的	危险	到	哈罗兹堡	,

但我没有忘记那位历经千辛万苦来到哈罗兹堡的女士。

[tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔːbæʃ] .

to	propose	to	me	the	alliance	of	the	tribes	of	the	Wabash	.
到	提出	到	我	这	联盟	的	这	部落	的	这	沃巴什	.

向我提议瓦巴什部落联盟。

[wɒt'evə(r)] ['peɪpəz] ['mædəm] [rɑːʃəbleɪv] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] , [ˌmædəmwə'zel] ,

Whatever	papers	Madame	Rocheblave	may	destroy	,	mademoiselle	,
任何	文件	夫人	罗什布拉夫	可能	破坏	,	小姐	,

小姐，无论罗什布拉夫夫人销毁什么文件，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ]['leɪdɪ] .

it	were	better	she	should	do	it	than	that	we	should	insult	a	lady	.
它	是	更好的	她	应该	做	它	比	那	我们	应该	侮辱	一个	女士	.

与其我们侮辱一位女士，不如让她来做。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [rʌf] [ken'tʌkiən] .

That	is	a	point	of	honor	with	us	rough	Kentuckians	.
那	是	一个	观点	的	荣誉	和	我们	粗糙的	肯塔基人	.

对我们这些粗犷的肯塔基人来说，这是关乎荣誉的事情。

" ['ruːbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['krɪtɪklɪ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəslɪ] [klɑːk] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

"	Ruby	looked	at	him	critically	,	and	unconsciously	Clark	turned	crimson	under	the
"	红宝石	看起来	在	他	关键	,	和	不知不觉	克拉克	转向	赤红	在下面	这

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

"露比审视地看着他，克拉克不由自主地在她的注视下脸涨得通红。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [səʊ] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt]

It	seemed	to	him	that	he	had	never	before	seemed	so	dirty	and	unkempt
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	前	似乎	所以	肮脏的	和	蓬头垢面

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

in	his	life	,
在	他的	生活	,

他觉得自己这辈子从来没有这么脏乱邋遢过。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['brɪliənt] ['bjuːti] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæm'peɪn] ['juːnɪfɔːm] ,

as	when	he	stood	before	this	brilliant	beauty	,	in	his	ragged	campaign	uniform	,
作为	什么时候	他	站立	前	这	杰出的	美丽	,	在	他的	破烂不堪	活动	制服	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] .

with	his	unshaven	face	.
和	他的	未刮胡子	脸	.

就像他穿着破烂的军装，胡子拉碴地站在这位绝世佳人面前一样。

“ [juː; jʊ] [ken'tʌkiən] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['mɜːsi] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['wɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	Kentuckians	have	more	mercy	than	we	women	,	”	she	said	.
“	你	肯塔基人	有	更多的	怜悯	比	我们	女性	,	”	她	说	.

“你们肯塔基人比我们女人更有仁慈，”她说。

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ðəʊz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	would	have	got	those	papers	for	you	.
“	我	会	有	得到	那些	文件	为了	你	.

“我本来可以帮你拿到那些文件的。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [wɜːkt] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

But	you	Americans	are	easily	worked	on	by	a	pretty	face	.
但	你	美国人	是	容易地	工作	在	经过	一个	漂亮的	脸	.

但你们美国人很容易被漂亮脸蛋迷惑。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz] [naʊ] .

I	remember	once	when	you	were	not	so	polite	as	now	.
我	记住	一次	什么时候	你	是	不是	所以	有礼貌的	作为	现在	.

我记得你以前可不像现在这么有礼貌。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] . ” [-]

You	were	rude	to	me	,	monsieur	.	”	[	71	]
你	是	粗鲁的	到	我	,	先生	.	”	[	-	]

先生，您对我无礼。”[71]

[ænd; ənd] [klɑːk] , ['greɪtli] [kən'fjuːzd] , ['stæmə] [ðæt] [hiː; hi] “ [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə]

And	Clark	,	greatly	confused	,	stammered	that	he	“	did	not	quite	remember	to
和	克拉克	,	非常	使困惑	,	结结巴巴	那	他	“	做过	不是	相当	记住	到

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] ,

what	she	referred	,
什么	她	指	,

克拉克一脸茫然，结结巴巴地说他“不太记得她指的是什么了”。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['bjuːti] [fɪkst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] .

”	as	the	straightforward	beauty	fixed	him	with	her	great	dark	eyes	.
”	作为	这	直截了当	美丽	固定的	他	和	她	伟大的	黑暗的	眼睛	.

“那位直率的美人用她那双深邃的大眼睛凝视着他。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	”	she	said	.
“	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，”她说。

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] ,

“	I	have	a	good	memory	,	monsieur	,	and	,	if	I	have	a	mind	,
“	我	有	一个	好的	记忆	,	先生	,	和	,	如果	我	有	一个	头脑	,

“先生，我的记忆力很好，而且，如果我有头脑的话，

[ai][kæn; kən] [ˌəʊvə'tɜːn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [sək'ses] .

I	can	overturn	all	your	fine	expedition	in	the	moment	of	success	.
我	能	颠覆	全部	你的	美好的	远征	在	这	片刻	的	成功	.

我可以在你取得胜利的那一刻，推翻你所有的美好努力。

[biː; bi] [pə'laɪt] [naʊ] ,

Be	polite	now	,
是	有礼貌的	现在	,

请保持礼貌。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [jɪə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [wɪð] ['ruːbi] ['rəʊlənd] .

for	you	will	find	that	one	year	has	made	a	great	difference	with	Ruby	Roland	.
为了	你	将要	寻找	那	一	年	有	制成	一个	伟大的	不同之处	和	红宝石	罗兰	.

你会发现，一年的时间已经让 Ruby Roland 发生了巨大的变化。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

[ðə; ði] [kjʊrz] ['embəsi] .

THE	CURE'S	EMBASSY	.
这	治疗方法	大使馆	.

The Cure 的大使馆。

[klɑːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['deprəkeɪtɪŋli] ,

Clark	was	about	to	answer	deprecatingly	,
克拉克	曾是	关于	到	回答	贬义地	,

克拉克正要用贬低的语气回答，

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['tʃælɪndʒɪŋ] :

when	the	voice	of	the	sentry	at	the	lower	door	was	heard	challenging	:
什么时候	这	嗓音	的	这	哨兵	在	这	降低	门	曾是	听到	具有挑战性的	:

这时，楼下门口哨兵的声音传来，带着挑战的意味：

“ [hɔːlt] !

“	Halt	!
"	停止	!

“停止!

[juː; jʊ] - [pɑːs] [hɪə(r)] , [ˌmaʊn'sɪər] .

you	kurn't	pass	here	,	mounseer	.
你	-	经过	这里	,	登山者	.

你不能从这里通过，登山者。

['kɜːrnəlz] ['kwɔːtəz] . "

Colonel's	quarters	.	"
上校的	四分之一	.	"

上校的宿舍。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] ,

“	But	if	I	wish	to	see	the	colonel	,	my	friend	,	"	said	a	mild	voice	,
"	但	如果	我	希望	到	看	这	上校	,	我的	朋友	,	"	说	一个	温和的	嗓音	,

“但是，如果我想见上校，我的朋友，”一个温和的声音说道，

“ [kæn; kən][nɒt][aɪ][gəʊ][ɪn] ?

“	can	not	I	go	in	?
"	能	不是	我	去	在	?

我可以进去吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] , ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] . "

I	am	the	parish	priest	,	father	Gibault	.	"
我	是	这	教区	牧师	,	父亲	吉博	.	"

我是本堂神父，吉博神父。

“ - [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sentri] , ['stɜːdɪli] .
“ Kurn't help it , ” said the sentry , sturdily .
“ - 帮助 它 , ” 说 这 哨兵 , 坚固地 .

“没办法，”哨兵坚定地说。

“ [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪz] [tuː; tə] [let] [nəʊ] [wʌn] [pɑːs] .
“ My orders is to let no one pass .
“ 我的 订单 是 到 让 不 一 经过 .

“我的命令是任何人不得通过。”

['sɑːdʒənt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] ['lɛtɪn] - [ɪn] [ðem; ðəm] - [eə(r)] [ɪndʒɪnz] , [dʒest] [naʊ] . ”
Sergeant give me a shakin ' up about lettin ' in them ' ere Injins , jest now . ”
军士 给 我 一个 摇晃 - 向上 关于 莱廷 - 在 他们 - 埃雷 印津人 , 笑话 现在 . ”

中士，你给我好好训了一顿，别让我放那些印度佬进来，开玩笑的。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['maɪldli] ,
“ But my dear friend , ” said the priest , mildly ,
“ 但 我的 亲爱的 朋友 , ” 说 这 牧师 , 轻微地 ,

“但是我亲爱的朋友，”牧师温和地说，

“ [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,
“ I do but wish to ask permission to wait on the commander ,
“ 我 做 但 希望 到 问 允许 到 等待 在 这 指挥官 ,

“我确实想去，但我想请求允许我稍等指挥官一声。”

[wɪð] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [hɪm] ['aʊə(r)]
with five of the oldest inhabitants of the town , to represent to him our
和 五 的 这 最老 居民 的 这 镇 , 到 代表 到 他 我们的
['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
cruel position .
残忍的 位置 .

我们带着镇上五位最年长的居民，向他表明我们残酷的立场。

” [klɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɒg] ,
” Clark , who had been listening intently to this dialogue ,
” 克拉克 , WHO 有 到过 聆听 专注地 到 这 对话 ,

克拉克一直认真地听着这段对话，

[naʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .
now spoke to the sentry at his own door .
现在 辐 到 这 哨兵 在 他的 自己的 门 .

现在他正和门口的哨兵交谈。

“ ['sentri] , [ɪz] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ˌaʊt'saɪd] ?
“ Sentry , is the adjutant outside ?
“ 哨兵 , 是 这 副官 外部 ?

“哨兵，副官在外面吗？”

[kɔːl] [hɪm] [ɪn] . ”
Call him in . ”
称呼 他 在 . ”

把他叫过来。

“ [pliːz] , ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [haɪɜ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .
“ Please , colonel , the adjutant bean't hyar , ” said the man .
“ 请 , 上校 , 这 副官 豆子 hyar , ” 说 这 男人 .

“请上校，副官还没到呢，”那人说道。

“ [nɒt] [hɪə(r)] , ” [sed] [klɑːk] , [sə'praɪzd] .
“ Not here , ” said Clark , surprised .
“ 不是 这里 , ” 说 克拉克 , 惊讶 .

“这里没有，”克拉克惊讶地说。

“ [waɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
“ Why I saw him at the door .
“ 为什么 我 锯 他 在 这 门 .

“我为什么会在门口看到他。”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hɪ] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” ['ruːbi] ['rəʊlənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
” Ruby Roland answered him :
” 红宝石 罗兰 回答 他 :

露比·罗兰回答他:

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ædʒʊtənt] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə; eɪ]
“ Your adjutant is a great friend of mine , colonel , and has gone on a
“ 你的 副官 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 上校 , 和 有 已消失 在 一个
['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
message for me .
信息 为了 我 .

“上校，你的副官是我的好朋友，他替我传了个信。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
In his absence , allow me to act for him , as I am responsible for
在 他的 缺席 , 允许 我 到 行为 为了 他 , 作为 我 是 负责任的 为了
[hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] .
his reappearance .
他的 再次出现 .

在他缺席期间，请允许我代表他行事，因为我负责他的再次出现。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] ? ” [-]
What do you wish done ? ” [72]
什么 做 你 希望 完毕 ? ” [-]

你想做什么? [72]

“ [aɪ] [wɪʃ] — [bʌt; bət] , [ˌmædəmwə'zel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
“ I wish — but , mademoiselle , I could not think of giving you so much trouble .
“ 我 希望 — 但 , 小姐 , 我 可以 不是 思考 的 给予 你 所以 很多 麻烦 .
”
”
”

“我很想——但是，小姐，我实在不忍心给您添这么多麻烦。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] .
“ I prefer it , colonel .
“ 我 更喜欢 它 , 上校 .

“我更喜欢这样，上校。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
You wish to send a message ? ”
你 希望 到 发送 一个 信息 ? ”

你想发送一条消息吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
“ I wish to inform the gentleman below that I will receive him and his friends in
“ 我 希望 到 通知 这 绅士 以下 那 我 将要 收到 他 和 他的 朋友们 在
[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
half an hour ;
一半 一个 小时 ;

“我谨通知楼下先生，我将在半小时后接待他和他的朋友们;

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['ɒfɪsəz] [hɪə(r)] . ”

and	I	want	to	see	all	my	officers	here	.	”
和	我	想	到	看	全部	我的	警官	这里	.	”

我希望我的所有警员都能到场。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['kwaɪətli] .

“	It	shall	be	done	,	monsieur	,	”	said	the	girl	,	quietly	.
”	它	将	是	完毕	,	先生	,	”	说	这	女孩	,	悄悄	.

“遵命，先生，”女孩平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [grɪm] ['eskɔːt] ,

Then	she	turned	to	her	grim	escort	,
然后	她	转向	到	她	严峻	护送	,

然后她转向她那神情严肃的押送者，

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

and	spoke	to	them	in	their	own	tongue	a	few	words	.
和	辐	到	他们	在	他们的	自己的	舌头	一个	很少	字	.

并用他们的语言和他们说了几句话。

['evri] [tʃiːf] [sprʌŋ] [ʌp] , [sə'luːtɪd] [klɑːk] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ruːbi] [frɒm; frəm]

Every	chief	sprung	up	,	saluted	Clark	with	great	gravity	,	and	followed	Ruby	from
每一个	首席	弹簧	向上	,	敬礼	克拉克	和	伟大的	重力	,	和	随后	红宝石	从

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

每个酋长都站了起来，郑重地向克拉克敬礼，然后跟着鲁比离开了房间。

[klɑːk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

Clark	went	to	the	window	,	and	looked	down	.
克拉克	去	到	这	窗户	,	和	看起来	向下	.

克拉克走到窗边，向下望去。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [priːsts] ['kæsək] , ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ;

He	saw	an	old	man	in	a	priest's	cassock	,	waiting	by	the	gate	;
他	锯	一个	老的	男人	在	一个	牧师的	衲	,	等待	经过	这	门	;

他看见一个穿着神父长袍的老人在门口等候；

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [sɔː] ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	very	soon	saw	Ruby	and	the	Indians	come	out	and	speak	to	him	.
和	非常	很快	锯	红宝石	和	这	印度人	来	出去	和	说话	到	他	.

很快，他就看到露比和印第安人出来和他说话。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['maʊntɪd] ,

Then	the	priest	turned	away	,	Ruby	and	the	Indians	mounted	,
然后	这	牧师	转向	离开	,	红宝石	和	这	印度人	安装	,

然后牧师转身离开，露比和印第安人骑上马。

[rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kæmp] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

rode	down	the	streets	toward	the	American	camp	,	and	all	was	still	again	.
骑	向下	这	街道	朝向	这	美国人	营	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

我骑马沿着街道朝美军营地走去，一切又恢复了平静。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , ['bəʊmən] , ['hærəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Ten	minutes	after	,	Bowman	,	Harrod	,	and	the	principal	officers	,	rode	up	to	the
十	分钟	后	,	鲍曼	,	哈罗德	,	和	这	主要的	警官	,	骑	向上	到	这

[dɔː(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ,

door	,	and	came	up	-	stairs	,
门	,	和	来了	向上	-	楼梯	,

十分钟后，鲍曼、哈罗德和几位主要军官骑马来到门口，然后上了楼。

[wen] [klɑːk] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] , [ˈʌndə(r)] [gɑːd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] ,

when	Clark	dismissed	the	Governor	,	under	guard	,	to	his	wife's	room	,
什么时候	克拉克	解雇	这	州长	,	在下面	警卫	,	到	他的	妻子的	房间	,

克拉克遣散了总督，押着卫兵送他回妻子的房间。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .

and	awaited	the	return	of	the	priest	and	his	party	.
和	等待中	这	返回	的	这	牧师	和	他的	派对	.

他们等待着牧师一行人返回。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [ˈruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

Inquiring	what	had	become	of	Ruby	and	the	Indians	,
查询	什么	有	变得	的	红宝石	和	这	印度人	,

询问露比和印第安人的下落，

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɑːsənl] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd]

the	leader	was	told	that	they	had	re	-	entered	the	arsenal	and	disappeared
这	领导者	曾是	讲述	那	他们	有	关于	-	进入	这	兵工厂	和	消失

.

:

.

头目被告知他们已经重新进入军火库并消失了。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpʌŋktʃuəli]

The	time	passed	in	discussing	their	plans	for	the	future	;	and	then	,	punctually
这	时间	通过了	在	讨论	他们的	计划	为了	这	未来	;	和	然后	,	准时

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] ,

to	the	half	-	hour	,
到	这	一半	-	小时	,

他们讨论着未来的计划，时间就这样过去了；然后，每到半小时，就准时到了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [pʊl] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈædʒʊtənt]

they	heard	a	horseman	pull	up	outside	,	and	the	gay	voice	of	the	little	adjutant
他们	听到	一个	骑手	拉	向上	外部	,	和	这	同性恋	嗓音	的	这	小的	副官

,

,

,

他们听到外面有骑马的人把马车停了下来，还有那个小副官欢快的声音，

[ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frentʃ] [ˈhʌntɪŋ] - [sɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [steəz] .

singing	an	old	French	hunting	-	song	,	as	he	came	up	stairs	.
歌唱	一个	老的	法语	打猎	-	歌曲	,	作为	他	来了	向上	楼梯	.

他一边唱着一首古老的法国狩猎歌曲，一边走上楼梯。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɒfɪsə(r)] [trɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [səˈluːtɪd] [ˈgeɪlɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	the	small	officer	tripped	into	the	room	,	saluted	gayly	,	and	said	:
然后	这	小的	官	绊倒了	进入	这	房间	,	敬礼	同性恋地	,	和	说	:

这时，那个矮个子军官跌跌撞撞地走进房间，兴高采烈地敬了个礼，说道：

“ [ˈkɜːn(ə)l] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [skwɔː] [ˌprɪnˈses] [dɪˈteɪnd] [ˌem ˈiː] [ˌʌnˈwɔːrənˌtəblɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]

“	Colonel	,	that	little	squaw	princess	detained	me	unwarrantably	,	but	you	know	a
“	上校	,	那	小的	印第安女人	公主	被拘留	我	无理地	,	但	你	知道	一个

[kenˈtʌkiən] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

Kentuckian	must	obey	the	ladies	.
肯塔基人	必须	服从	这	女士们	.

“上校，那个小印第安公主无缘无故地扣留了我，但你知道，肯塔基人必须服从女士们的命令。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [greɪ] - [ˈhedɪd] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

There	are	a	lot	of	gray	-	headed	old	gentlemen	coming	up	the	street	,
那里	是	一个	很多	的	灰色的	-	标题	老的	先生们	未来	向上	这	街道	,

街上有很多头发花白的老先生走过来，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] .

and	I	think	they	look	like	a	deputation	.
和	我	思考	他们	看	喜欢	一个	代表团	.

我觉得他们看起来像是一个代表团。

" [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [sɪ'vɪəli] .

"	Clark	looked	at	the	boy	severely	.
"	克拉克	看起来	在	这	男生	严重	.

克拉克严厉地看着那个男孩。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ruːbi] .

Somehow	he	didn't	like	the	familiar	way	in	which	the	latter	spoke	of	Ruby	.
不知何故	他	没有	喜欢	这	熟悉的	方式	在	哪个	这	后者	辐	的	红宝石	.

他总觉得后者用那种亲昵的语气谈论露比有点别扭。

" [jʌŋ] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [sens] ,

"	Young	gentleman	,	"	he	said	,	"	when	you	have	more	sense	,
"	年轻的	绅士	,	"	他	说	,	"	什么时候	你	有	更多的	感觉	,

“年轻人，”他说，“等你更有见识的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] ,

you	will	esteem	it	an	honor	to	wait	on	a	lady	,
你	将要	尊重	它	一个	荣誉	到	等待	在	一个	女士	,

你会把侍奉女士视为一种荣幸。

[ɪ'speʃəli] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [æz; əz] [ˌmædəmwə'zel] .

especially	one	so	beautiful	and	modest	as	mademoiselle	.
尤其	一	所以	美丽的	和	谦虚的	作为	小姐	.

尤其是像小姐这样美丽而谦逊的人。

[spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] .

Speak	of	her	with	proper	respect	,	sir	.
说话	的	她	和	恰当的	尊重	,	先生	.

先生，请用应有的尊重谈论她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] [skwɔː] . "

She	is	no	squaw	.	"
她	是	不	印第安女人	.	"

她可不是什么印第安女人。

" [ai][kraɪ][juː; jʊ] ['mɜːsi] , ['kɜːn(ə)l] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['sɔːsi] [læd] .

"	I	cry	you	mercy	,	colonel	,	"	quoth	the	saucy	lad	.
"	我	哭	你	怜悯	,	上校	,	"	引用	这	风骚的	小伙子	.

“上校，我求你饶命。”那个厚脸皮的小伙子说道。

" [ai] [fə'gɒt] [-]

"	I	forgot	[	73	]
"	我	忘了	[	-	]

“我忘了[73]

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

that	you	had	just	seen	her	.
那	你	有	只是	已见	她	.

你刚才明明见过她。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

You	know	you	told	me	once	you	would	not	know	her	again	.
你	知道	你	讲述	我	一次	你	会	不是	知道	她	再次	.

你知道你曾经跟我说过你不会再认识她了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

How	is	it	now	?	"
如何	是	它	现在	?	"

现在情况如何?

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [sed] [klɑ:k] , ['wɔ:mli] .

“	I	should	know	her	among	a	million	,	”	said	Clark	,	warmly	.
”	我	应该	知道	她	之中	一个	百万	,	”	说	克拉克	,	热情地	.

“即使隔着千山万水，我也能认出她来，”克拉克热情地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɪlətri] ['etɪkət] . “

The	little	adjutant	burst	out	laughing	,	in	defiance	of	all	military	etiquette	.	“
这	小的	副官	爆裂	出去	笑	,	在	蔑视	的	全部	军队	礼仪	.	”

这个小副官突然大笑起来，完全无视了所有军规。

- [gæd] , ['dʒentlmən] , [ai][fɪə(r)][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['smɪtn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [kraɪd] .

'	Gad	,	gentlemen	,	I	fear	the	colonel's	smitten	to	the	heart	,	”	he	cried	.
-	加德	,	先生们	,	我	害怕	这	上校的	迷恋	到	这	心	,	”	他	哭	.

“天哪，先生们，恐怕上校心脏受伤了！”他喊道。

“ [ðə; ði] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['kɜ:rnəlz] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðɪs] ['dʌski] [ˌprɪn'ses] ;

“	The	invulnerable	colonel's	fallen	in	love	with	this	dusky	princess	;
”	这	无敌的	上校的	倒下	在	爱	和	这	昏暗	公主	;

“刀枪不入的上校爱上了这位肤色黝黑的公主；

[ænd; ənd] [hi:z] ['redi] [tu:; tə] [kʌt] ['eni] [mænz] [θrəʊt] [ðæt] [sez] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he's	ready	to	cut	any	man's	throat	that	says	a	word	against	her	.
和	他是	准备好	到	切	任何	男人的	喉	那	说道	一个	单词	反对	她	.

任何胆敢说她坏话的男人，他都会毫不犹豫地割断他的喉咙。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] , [rʌf] ['bækˌwʊdzmən] [ɔ:l] , [seɪv] ['bəʊmən] [ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] , [ju:st]

”	The	other	officers	,	rough	backwoodsmen	all	,	save	Bowman	and	Montgomery	,	used
”	这	其他	警官	,	粗糙的	偏远地区的人们	全部	,	节省	鲍曼	和	蒙哥马利	,	用过的

['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'pʌblɪkən] [i'kwɒləti] ,

only	to	republican	equality	,
仅有的	到	共和党人	平等	,

“除了鲍曼和蒙哥马利之外，其他军官都是粗犷的乡巴佬，他们只习惯于共和制下的平等。”

[meɪd] [nəʊ]['skru:p(ə)l][ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] .

made	no	scruple	of	joining	in	the	laugh	.
制成	不	顾忌	的	加入	在	这	笑	.

他毫不犹豫地加入了笑声。

[klɑ:k] [tɜ:nd] [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [di:p] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] ,

Clark	turned	white	with	anger	,	and	his	voice	was	deep	with	concentrated	rage	,
克拉克	转向	白色的	和	愤怒	,	和	他的	嗓音	曾是	深的	和	集中	愤怒	,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] :

as	he	said	:
作为	他	说	:

克拉克气得脸色煞白，声音低沉沙哑，充满了愤怒，他说道：

“ ['ædʒʊtənt] [fræŋk] , [gəʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	Adjutant	Frank	,	go	to	your	quarters	under	arrest	.
”	副官	坦率	,	去	到	你的	四分之一	在下面	逮捕	.

“弗兰克副官，被逮捕后回你的住处去。”

['dʒentlmən] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [pə'sist, -'zist][ɪn] [ðɪs] [ʌn'si:mli] ['merimənt] [bɪ'kʌmz] [maɪ] ['enəmi]

Gentlemen	,	the	man	that	persists	in	this	unseemly	merriment	becomes	my	enemy
先生们	,	这	男人	那	持续	在	这	不体面的	欢乐	变成	我的	敌人

[æt; ət] ['eni] ['hæzəd] .

at	any	hazard	.
在	任何	冒险	.

各位先生，凡是执迷于这种不雅娱乐的人，无论如何都将与我为敌。

[du:; də][ai] [kə'mɑ:nd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][nɒt] ?

Do	I	command	this	expedition	or	not	?
做	我	命令	这	远征	或者	不是	?

我是否指挥这次探险?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][fræŋk] .

"	In	a	moment	there	was	a	dead	silence	,	broken	only	by	Frank	.
"	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	死的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	坦率	.

“片刻间，四周一片死寂，只有弗兰克的声音打破了寂静。”

['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['devə)l]

Contrary	to	his	usual	custom	,	the	boy	seemed	possessed	with	a	perfect	devil
相反	到	他的	通常	风俗	,	这	男生	似乎	拥有	和	一个	完美的	魔鬼

[ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [deɪ] .

of	impudence	that	day	.
的	厚颜无耻	那	天	.

与他平日的作风相反，那天这男孩似乎被一种十足的厚颜无耻所蒙蔽。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['geɪlɪ] .

“	All	right	,	colonel	,	"	he	said	,	gayly	.
"	全部	正确的	,	上校	,	"	他	说	,	同性恋地	.

“好的，上校，”他兴高采烈地说。

“ [ðə; ðɪ] ['kwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	The	quarters	are	with	the	young	lady	at	present	.
"	这	四分之一	是	和	这	年轻的	女士	在	展示	.

“这些房间目前在这位年轻女士那里。”

[wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,

We'll	see	what	she	says	,
出色地	看	什么	她	说道	,

我们看看她怎么说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [h'iəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ventɪd] [ðə; ðɪ][reɪdʒ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)]['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt]

when	she	hears	that	you	vented	the	rage	on	your	junior	officer	that	you	did	not
什么时候	她	听到	那	你	通风	这	愤怒	在	你的	初级	官	那	你	做过	不是

[deə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

dare	to	show	to	her	,
敢	到	展示	到	她	,

当她听说你把不敢在她面前表现出的怒气发泄在了你的下属军官身上时，

[ɔː(r)][æn; ən]['iːkwəl] .

or	an	equal	.
或者	一个	平等的	.

或同等条件。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [klɑːk] [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] ,

"	In	a	moment	Clark	strode	forward	to	where	the	audacious	officer	stood	,
"	在	一个	片刻	克拉克	大步走	向前	到	在哪里	这	大胆的	官	站立	,

“克拉克随即大步走到那位胆大妄为的警官面前，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['fjʊəri][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	look	of	concentrated	fury	on	his	face	.
和	一个	看	的	集中	愤怒	在	他的	脸	.

他脸上带着怒火中烧的神情。

[ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] ['liːdə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempə(r)] ,

The	backwoods	leader	possessed	a	furious	temper	,
这	偏远地区	领导者	拥有	一个	狂怒	脾气	,

这位偏远地区的首领脾气暴躁，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kən'trəʊld] ['əʊnli][baɪ]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [wɪl] .

which	he	generally	controlled	only	by	exercise	of	an	iron	will	.
哪个	他	一般来说	受控	仅有的	经过	锻炼	的	一个	铁	将要	.

他通常只能凭借钢铁般的意志来控制这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

For	a	moment	every	one	in	the	room	thought	that	he	was	about	to	strike
为了	一个	片刻	每一个	一	在	这	房间	想法	那	他	曾是	关于	到	罢工

[ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] ,

the	boy	down	,
这	男生	向下	,

那一刻，房间里的每个人都以为他要把那个男孩打倒在地。

[ænd; ənd][bɪg] [bɪl] ['hærəd] [hɑːf] - [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

and	big	Bill	Harrod	half	-	stepped	forward	to	lay	hands	on	his	commander	.
和	大的	账单	哈罗德	一半	-	步	向前	到	躺	双手	在	他的	指挥官	.

大个子比尔·哈罗德迈出半步，伸手去按他的指挥官。

[bʌt; bət] , [eə(r)][ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] [riːtʃt] [hɪm] , [klɑːk] [hæd; həd] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

But	,	ere	the	big	captain	reached	him	,	Clark	had	controlled	his	passion	by	a
但	,	埃雷	这	大的	队长	达到	他	,	克拉克	有	受控	他的	热情	经过	一个

['maɪti] ['efət] ,

mighty	effort	,
强大的	努力	,

但是，在那个身材魁梧的船长赶到他面前之前，克拉克已经竭尽全力控制住了自己的情绪。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɔːs] [təʊn] :

and	spoke	in	a	low	,	hoarse	tone	:
和	辐	在	一个	低的	,	嘶哑	语气	:

他用低沉沙哑的声音说道：

“ [bɔɪ] , [waɪl] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lɑːsts] , [aɪ] [kə'mɑːnd] [hɪə(r)] .

“	Boy	,	while	this	expedition	lasts	,	I	command	here	.
“	男生	,	尽管	这	远征	持续时间	,	我	命令	这里	.

“小子，只要这次远征还在进行，这里就由我来指挥。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] .

When	it	is	over	,	I'll	give	you	satisfaction	on	equal	terms	.
什么时候	它	是	超过	,	患病的	给	你	满意	在	平等的	条款	.

事情结束后，我会以同等的条件让你满意。

[θɪŋk] [jɔː'self] ['lʌki] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['stræŋgl] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Think	yourself	lucky	that	I	do	not	strangle	you	here	.
思考	你自己	幸运的	那	我	做	不是	扼杀	你	这里	.

你应该庆幸我没有在这里掐死你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] [prə'tekts] [juː; jʊ] [naʊ] .

It	is	but	your	weakness	protects	you	now	.
它	是	但	你的	弱点	保护	你	现在	.

没错，但你的弱点现在反而保护了你。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][deə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [-]

But	do	not	dare	again	to	[	74	]
但	做	不是	敢	再次	到	[	-	]

但不要再敢[74]

[briːð] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['leɪdi] [huːm] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

breathe	one	word	of	disrespect	toward	the	lady	whom	I	saw	this	morning	,
呼吸	一	单词	的	不尊重	朝向	这	女士	谁	我	锯	这	早晨	,

我今天早上见到的那位女士，我竟然敢说一句不敬的话！

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɔː'beərəns] .

or	I	will	not	answer	for	my	forbearance	.
或者	我	将要	不是	回答	为了	我的	宽容	.

否则我将无法为我的忍耐负责。

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] .

I	have	business	.
我	有	商业	.

我有事要办。

[gəʊ] .

Go	.
去	.

去。

〃 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃi] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

〃	He	pointed	to	the	door	with	a	trembling	finger	,	his	face	ashy	pale	,	his	eyes
〃	他	尖	到	这	门	和	一个	发抖	手指	,	他的	脸	灰烬	苍白	,	他的	眼睛

['glɪtərɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .

glittering	dangerously	.
闪闪发光	危险地	.

他用颤抖的手指着门，脸色苍白如灰，眼神危险地闪烁着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [sə'luːtɪd] , ['greɪvli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	little	adjutant	saluted	,	gravely	,	and	went	to	the	door	.
这	小的	副官	敬礼	,	严重地	,	和	去	到	这	门	.

小副官庄重地敬了个礼，然后走向门口。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪnsələnsi] :

At	the	door	he	turned	and	said	,	in	a	tone	of	indescribable	insolency	:
在	这	门	他	转向	和	说	,	在	一个	语气	的	无法形容	无理	:

他走到门口，转身用一种极其傲慢的语气说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kɔɪl] , ['dʒentlmən] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɔː] !

“	What	a	coil	,	gentlemen	,	about	a	little	squaw	!
〃	什么	一个	线圈	,	先生们	,	关于	一个	小的	印第安女人	!

“各位先生，一个印第安小妞儿真是让人兴奋不已！”

〃 [bɪg] [bɪl] ['hærəd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [gə'fɔː] , [ænd; ənd] ['hʌsl] [hɪm] [ɒf] ,

〃	Big	Bill	Harrod	rushed	at	him	with	a	stifled	guffaw	,	and	hustled	him	off	,
〃	大的	账单	哈罗德	匆忙	在	他	和	一个	窒息	哄笑	,	和	匆忙	他	离开	,

['graʊlɪŋ] :

growling	:
咆哮	:

“大比尔·哈罗德压抑着笑声冲向他，咆哮着把他赶走了：

“ [juː; jʊ] [tɑː'neɪʃn] - ['lɪt(ə)l] [kʌs] , [-] [wɒnt] [tɜː] [get] [kɪld] ?

“	You	tarnation	sarcy	little	cuss	,	d'yer	want	ter	get	killed	?
〃	你	该死	-	小的	坏话	,	d'yer	想	特尔	得到	被杀	?

你这个该死的、尖酸刻薄的小混蛋，你想死吗?

- ['mædə(r)][ðæn; ðən] ['twenti] ['waɪldkæts] [naʊ] .

Cunnel's	madder	than	twenty	wildcats	now	.
-	茜草	比	二十	野猫	现在	.

Cunnel现在比二十只野猫还生气。

〃 [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt]

〃	And	indeed	the	good	-	natured	borderer's	action	was	the	only	thing	that
〃	和	的确	这	好的	-	自然	-	行动	曾是	这	仅有的	事物	那

[brɔːt] [klɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

brought	Clark	to	his	senses	,
带来	克拉克	到	他的	感官	,

“事实上，正是这位心地善良的边境居民的举动才让克拉克恢复了理智。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [tʃiːf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɑːf] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

for	the	exasperated	chief	had	already	half	drawn	his	sword	.
为了	这	恼怒	首席	有	已经	一半	绘制	他的	剑	.

因为恼怒的首领已经拔出了一半的剑。

[bʌt; bət][æz; əz] ['hærəd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] - [steəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [raʊnd]

But	as	Harrod	carried	the	boy	down	-	stairs	,	the	other	officers	gathered	round
但	作为	哈罗德	携带	这	男生	向下	-	楼梯	,	这	其他	警官	聚集	圆形的

[klɑ:k] , [ik'spɔstjuleit] , [ænd; ənd] ['kɛntən] [ri'mɑ:k] :

Clark	,	expostulating	,	and	Kenton	remarked	:
克拉克	,	抗议	,	和	肯顿	评论	:

但当哈罗德抱着男孩下楼时，其他军官围住克拉克，大声抗议，肯顿说道：

" , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʌs] [hɛv] [gɒn] ['kreɪzi] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bet] .

"	Cunnel	,	the	little	cuss	hev	gone	crazy	,	you	may	bet	.
"	隧道	,	这	小的	坏话	赫夫	已消失	疯狂的	,	你	可能	赌注	.

“Tunnel，那小混蛋疯了，你肯定猜得到。”

[hi:; hi]['nevə(r)]['æktɪd][səʊ] [ə'fɔ:] , [ænd; ənd] [ɪts] - [ə; eɪ] ['tɛrɪn] - [hɒt] [deɪ] .

He	never	acted	so	afore	,	and	it's	b'en	a	tearin	'	hot	day	.
他	绝不	行动	所以	之前	,	和	它是	-	一个	撕裂	-	热的	天	.

他以前从未有过这样的举动，而且今天天气非常炎热。

[ai] [sə'spɪʃ(ə)n] [hi:z] - [sʌn] - [strʌk] . "

I	suspicion	he's	b'en	sun	-	struck	.	"
我	怀疑	他是	-	太阳	-	击	.	"

我怀疑他是晒伤了。”

" [drʌŋk] , [mɔ:(r)] ['laɪkli] , " [sed] [helm] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

"	Drunk	,	more	likely	,	"	said	Helm	,	in	a	tone	of	contempt	.
"	醉	,	更多的	可能	,	"	说	舵	,	在	一个	语气	的	鄙视	.

“更有可能是喝醉了，”赫尔姆轻蔑地说。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [trʌst] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['æpldʒæk] .

"	Those	boys	are	not	fit	to	trust	with	a	bottle	of	applejack	.
"	那些	男孩们	是	不是	合身	到	相信	和	一个	瓶子	的	苹果杰克	.

“那些男孩连一瓶苹果白兰地都不能交给他们。”

[ðeɪ] [gəʊ] [krækt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

They	go	cracked	in	five	minutes	.	"
他们	去	裂纹	在	五	分钟	.	"

它们五分钟就裂开了。

" [let] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:s] , ['dʒentlmən] , " [sed] [klɑ:k] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Let	it	pass	,	gentlemen	,	"	said	Clark	,	impatiently	.
"	让	它	经过	,	先生们	,	"	说	克拉克	,	不耐烦地	.

“算了吧，先生们，”克拉克不耐烦地说。

" [rɪ'membə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də] ,

"	Remember	we	have	business	to	do	,
"	记住	我们	有	商业	到	做	,

记住，我们还有正事要做。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pri:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	this	priest	and	his	friends	are	at	the	gate	by	this	time	.
和	这	牧师	和	他的	朋友们	是	在	这	门	经过	这	时间	.

这时，这位牧师和他的朋友们已经到了门口。

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

I'll	attend	to	that	boy	in	due	time	.
患病的	出席	到	那	男生	在	到期的	时间	.

我会择期处理那个男孩的事情。

[naʊ] [get] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] [ˌdepju'teɪʃn] .

Now	get	ready	to	receive	this	deputation	.
现在	得到	准备好	到	收到	这	代表团	.

现在准备接收代表团。

" [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʃeəz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪl] ['hærəd] ['lʌmbəd] [ɪn]
" They settled themselves in chairs round the room , and soon Bill Harrod lumbered in
" 他们 定居 他们自己 在 椅子 圆形的 这 房间 , 和 很快 账单 哈罗德 笨重的 在
,
,
,

"他们在房间周围的椅子上坐了下来，很快比尔·哈罗德就蹒跚地走了进来。"

[ɪ'skɔ:rtɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [ænd; ənd] [faɪv] ['venərəb(ə)l] ['sɪtəznz] , [hu:] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [lɑ:st]
escorting father Gibault and five venerable citizens , who trembled as if their last
护送 父亲 吉博 和 五 可敬 公民 , WHO 颤抖 作为 如果 他们的 最后的
['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,
hour had come ,
小时 有 来 ,

护送吉博神父和五位德高望重的市民，他们浑身颤抖，仿佛生命的最后一刻已经到来。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , ['bəʊɪŋ] [kən'fju:zədli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rægɪd]
and remained near the door , bowing confusedly , and looking among the ragged
和 剩余 靠近 这 门 , 鞠躬 困惑地 , 和 寻找 之中 这 破烂不堪
,
,
,

他站在门口附近，茫然地鞠躬，四处张望那些衣衫褴褛的人。

['dɜ:ti] ['fɪgəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
dirty figures before them as if doubting the evidence of their senses .
肮脏的 数据 前 他们 作为 如果 怀疑 这 证据 的 他们的 感官 .

他们面前浮现出肮脏的身影，仿佛对自己的感官所见产生了怀疑。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [pri:st] ['fɔ:ltəd] [aʊt] [tu:; tə] ['hærəd] :
At last the priest faltered out to Harrod :
在 最后的 这 牧师 犹豫不决 出去 到 哈罗德 :

最后，牧师踉跄着走向哈罗德：

" [pli:z] , [gʊd] [mə'sjɜ:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ɪz]
" Please , good monsieur , will you not tell me which of these honorable gentlemen is
" 请 , 好的 先生 , 将要 你 不是 告诉 我 哪个 的 这些 光荣的 先生们 是
[jɔ:(r); jə(r)] ['li:də(r)] ? "
your leader ? "
你的 领导者 ? "

"先生，请问您能否告诉我，这几位尊敬的先生中，哪一位是您的领导？"

" [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [leɪst] [hæt] , " [sed] [-]
" That thar man in the big cheer , with the laced hat , " said [75]
" 那 那里 男人 在 这 大的 欢呼 , 和 这 系带 帽子 , " 说 [-]

"那个戴着蕾丝帽、大声欢呼的男人，"[75]

['hærəd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] [klɑ:k] , [hu:z] ['bætəd] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd]
Harrod , pointing with his thumb at Clark , whose battered head - covering had
哈罗德 , 指向 和 他的 拇指 在 克拉克 , 谁 伤痕累累 头 - 覆盖 有
[wʌns] [bi:n] [leɪst] .
once been laced .
一次 到过 系带 .

哈罗德用拇指指着克拉克，克拉克那破旧的头巾曾经是系带的。

" [spɪt] [aʊt] [wɒt] [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [seɪ] , ['laɪvli] .
" Spit out what you've got to say , lively .
" 吐 出去 什么 你已经 得到 到 说 , 热闹 .

"把你的想法说出来，生动地表达出来。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[ðə; ði] [lɑːst] [mæs] .

THE	LAST	MASS	.
这	最后的	大量的	.

最后的弥撒。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	poor	curé	looked	from	one	to	the	other	,
这	贫穷的	-	看起来	从	一	到	这	其他	,

可怜的牧师环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['præktɪkl] [dʒəʊk][pn][hɪm] .

as	if	doubting	whether	they	were	not	playing	a	cruel	practical	joke	on	him	.
作为	如果	怀疑	无论	他们	是	不是	玩耍	一个	残忍的	实际的	开玩笑	在	他	.

仿佛在怀疑他们是不是在跟他开一个残酷的玩笑。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [biːn] ['blækənd] [ɪn] [striːks] [wɪð] ['gʌnpaʊdə(r)] [ænd; ənd]

The	faces	of	all	the	officers	had	been	blackened	in	streaks	with	gunpowder	and
这	面孔	的	全部	这	警官	有	到过	变黑	在	连胜	和	火药	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

所有军官的脸上都沾满了火药和水的痕迹，呈现出一道道黑色条纹。

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪmli] - ['hjuːmərəs] ['bækˌwʊdzmən] [hæd; həd]['teɪkən]

in	a	fashion	which	many	of	the	grimly	-	humorous	backwoodsmen	had	taken
在	一个	时尚	哪个	许多	的	这	阴沉地	-	幽默	偏远地区的人们	有	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [peɪnt] .

from	the	Indian	war	-	paint	.
从	这	印度	战争	-	画	.

许多带着黑色幽默的乡野居民从印第安人的战妆中汲取了灵感。

[ɪn] [dres] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wei] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [men] ,

In	dress	they	were	no	way	superior	to	their	men	,
在	裙子	他们	是	不	方式	优越的	到	他们的	男人	,

在穿着方面，她们并不比她们的男人们优越多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm] .

and	the	wearing	of	swords	was	all	that	distinguished	them	.
和	这	穿着	的	剑	曾是	全部	那	杰出的	他们	.

他们唯一的区别就是佩戴宝剑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [set][ɒv; əv] ['rʌfiən] [mait] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [wʌn] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði]

Such	a	looking	set	of	ruffians	might	have	frightened	any	one	,	much	more	the
这样的	一个	寻找	放	的	恶棍	可能	有	害怕	任何	一	,	很多	更多的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['frentʃmən] ,

poor	Frenchmen	,
贫穷的	法国人	,

这样一群乌合之众足以吓到任何人，更何况是可怜的法国人。

[huːz] [maɪndz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʌstriəsli] [fɪld] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] “

whose	minds	had	been	industriously	filled	with	horrible	stories	about	the	“
谁	思想	有	到过	勤奋地	已填	和	可怕	故事	关于	这	"

['reb(ə)lz; rɪ'belz] " [baɪ] ['hæməltənz] [ænd; ənd] - ['emisəri] .

rebels	"	by	Hamilton's	and	Rocheblave's	emissaries	.
叛军	"	经过	汉密尔顿的	和	-	使者	.

汉密尔顿和罗什布拉夫的使者们煞费苦心地向他们灌输了关于“叛乱分子”的可怕故事。

[klɑːk] , [huːz] ['pɪti] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [men] ,

Clark	**,**	**whose**	**pity**	**was**	**excited**	**by**	**the**	**evident**	**terror**	**of**	**these**	**feeble**	**old**	**men**	**,**
克拉克	,	谁	遗憾	曾是	兴奋的	经过	这	明显	恐怖	的	这些	微弱	老的	男人	,

克拉克被这些虚弱的老人的明显恐惧所激起了怜悯之心。

[keɪm] ['fɔːwəd] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] :

came	**forward**	**kindly**	**enough**	**,**	**and**	**said**	**:**
来了	向前	亲切地	足够的	,	和	说	:

他很友好地走过来，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , [ɒv; əv] [ken'tʌki] , ['dʒentlmən] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .

“	**I**	**am**	**Colonel**	**Clark**	**,**	**of**	**Kentucky**	**,**	**gentlemen**	**,**	**commander**	**of**	**this**	**force**	**.**
“	我	是	上校	克拉克	,	的	肯塔基州	,	先生们	,	指挥官	的	这	力量	.

“我是来自肯塔基州的克拉克上校，各位先生，我是这支部队的指挥官。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?

What	**is**	**your**	**business**	**?**
什么	是	你的	商业	?

你是做什么公司的?

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

Fear	**nothing**	**.**
害怕	没有什么	.

无需恐惧。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] .

We	**will**	**not**	**kill**	**you**	**.**
我们	将要	不是	杀	你	.

我们不会杀你。

[spiːk] ['friːli] .

Speak	**freely**	**.**
说话	自由	.

畅所欲言。

” ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['spəʊksmən] , [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

”	**Father**	**Gibault**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**spokesman**	**,**	**was**	**so**	**much**	**affected**	**by**	**the**
”	父亲	吉博	,	WHO	似乎	到	是	发言人	,	曾是	所以	很多	做作的	经过	这

[kaɪnd] [təʊn] ,

kind	**tone**	**,**
种类	语气	,

“吉博神父似乎是发言人，他被这种友善的语气深深打动了。”

[ðæt] [hiː; hi] ['fɔːltəd] :

that	**he**	**faltered**	**:**
那	他	犹豫不决	:

他动摇了：

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] !

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**monsieur**	**!**
“	上帝	保佑	你	,	先生	!

“上帝保佑您，先生！”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .

You	**are**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**we**	**are**	**very**	**old**	**.**
你	是	非常	种类	,	和	我们	是	非常	老的	.

您真是太好了，我们年纪也大了。

" [klɑːk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Clark waved his hand impatiently .
" 克拉克 挥手 他的 手 不耐烦地 .

克拉克不耐烦地挥了挥手。

" [wel] , [wel] , ['dʒentlmən] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ?
" Well , well , gentlemen , what is your business ?
" 出色地 , 出色地 , 先生们 , 什么 是 你的 商业 ?

"哟，各位先生，你们是来做什么的？"

[spiːk] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] . "
Speak quickly , for I am busy . "
说话 迅速地 , 为了 我 是 忙碌的 . "

快点说，我很忙。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['ɜːnɪstli] ,
" Monsieur , " said the priest , earnestly ,
" 先生 , " 说 这 牧师 , 切实 ,

"先生，"神父郑重地说，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
" we are well aware that your people do not belong to our church ,
" 我们 是 出色地 意识到的 那 你的 人们 做 不是 属于 到 我们的 教会 ,

"我们很清楚，你们的人不属于我们的教会，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][ɪts] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] ; [bʌt; bət] , [mə'sjɜː] ,
and that you hold its doctrines in derision ; but , monsieur ,
和 那 你 抓住 它是 教义 在 嘲笑 ; 但 , 先生 ,

而且你还嘲笑它的教义；但是，先生，

[wiː; wi][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kwaɪət] , ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] .
we beg leave to assure you that we are very quiet , harmless people .
我们 求 离开 到 保证 你 那 我们 是 非常 安静的 , 无害 人们 .

我们谨向您保证，我们是非常安静、无害的人。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæz; həz] [θrəʊn] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
We know that the fortune of war has thrown us into your hands ,
我们 知道 那 这 财富 的 战争 有 抛掷 我们 进入 你的 双手 ,

我们知道，战争的命运将我们交到了你们手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['hæpi] [-]
and that we must expect to be separated from our happy [76]
和 那 我们 必须 预计 到 是 分开 从 我们的 快乐的 [-]

我们必须预料到会与我们幸福的人分离[76]

[hoʊmz] , [pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
homes , perhaps never to meet again .
房屋 , 也许 绝不 到 见面 再次 .

家，或许再也不会相遇。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][beg] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
But , oh , monsieur , we beg , in the name of humanity ,
但 , 哦 , 先生 , 我们 求 , 在 这 姓名 的 人类 ,

但是，哦，先生，我们以人道主义的名义恳求您，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt] [wʌns] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
that you will allow us to meet once more , for the last time in our church ,
那 你 将要 允许 我们 到 见面 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间 在 我们的 教会 ,

请允许我们最后一次在教堂相聚。

[tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [lɑːst] [mæs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to hear one last mass , and to take leave of each other .
到 听到 一 最后的 大量的 , 和 到 拿 离开 的 每个 其他 .

聆听最后一次弥撒，并彼此告别。

" [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv][əʊld][men] , [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] , [brəʊk] [aʊt] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəs]
" And the five old men , with one accord , broke out weeping in the most piteous
" 和 这 五 老的 男人 , 和 一 符合 , 打破 出去 哭泣 在 这 最多 可怜的
['mænə(r)] , ['kraɪɪŋ] :
manner , crying :
方式 , 哭泣 :

"于是，五个老人异口同声地放声痛哭，哭喊道：

" [əʊ] , [mə'sjɜː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ! "
" Oh , monsieur , for the love of God ! "
" 哦 , 先生 , 为了 这 爱 的 上帝 ! "

"哦，先生，看在上帝的份上！"

" ['pɪti] [ˌjuː 'es] ! "
" Pity us ! "
" 遗憾 我们 ! "

"可怜我们吧！"

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . "
" Indeed we did not know who you were . "
" 的确 我们 做过 不是 知道 WHO 你 是 . "

"我们确实不知道你是谁。"

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [təʊld][ˌjuː 'es][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['sævɪdʒɪz] . "
" The commandant told us you were all savages . "
" 这 指挥官 讲述 我们 你 是 全部 野蛮人 . "

"指挥官告诉我们，你们都是野蛮人。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] .
" But we know better now .
" 但 我们 知道 更好的 现在 .

但我们现在更清楚了。

" [æz; əz] [ɪf] [baɪ][wʌn] [kən'sent] , [ðə; ði] [rʌf] ['bækˌwʊdzmən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [ə'weɪ]
" As if by one consent , the rough backwoodsmen jumped up and stamped away
" 作为 如果 经过 一 同意 , 这 粗糙的 偏远地区的人们 跳了起来 向上 和 盖章 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
to the windows ,
到 这 视窗 ,

仿佛达成了某种默契，这些粗犷的乡下汉子们跳起来，跺着脚朝窗边跑去。

[waɪl] ['mʌtə] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
while muttered exclamations of sympathy were heard .
尽管 低声说道 感叹词 的 同情 是 听到 .

同时，还能听到低声的同情呼喊。

[klɑːk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌndə(r)][mɔː(r)]
Clark waved his hand for silence , for he had his face under more
克拉克 挥手 他的 手 为了 沉默 , 为了 他 有 他的 脸 在下面 更多的
[kən'trəʊl][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] ,
control than his subordinates ,
控制 比 他的 下属 ,

克拉克挥手示意大家安静，因为他比他的下属们更能控制自己的表情。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [men] [ɪn] [tɪəz] .
though he too was much affected by the spectacle of old men in tears .
尽管 他 也 曾是 很多 做作的 经过 这 奇观 的 老的 男人 在 眼泪 .

不过，他也深受老人们落泪的景象所触动。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] :
Then he said , in a careless tone :
然后 他 说 , 在 一个 粗心 语气 :

然后他漫不经心地说道：

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['dʒentlmən] .
“ I have nothing to say against your church , gentlemen .
“ 我 有 没有什么 到 说 反对 你的 教会 , 先生们 .

“先生们，我对你们的教会没有任何意见。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [liːv] ['evri] [mæn][tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɒd] .
That is a matter we Americans leave every man to settle with his God .
那 是 一个 事情 我们 美国人 离开 每一个 男人 到 定居 和 他的 上帝 .

这是我们美国人留给每个人自己向上帝解决的事情。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] ;
If your people wish to assemble in the church , they can do so ;
如果 你的 人们 希望 到 集合 在 这 教会 , 他们 能 做 所以 ;

如果你们的人民愿意在教堂聚会，他们可以这样做；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
but at the same time , if they do , they must not venture out of town .
但 在 这 相同的 时间 , 如果 他们 做 , 他们 必须 不是 风险投资 出去 的 镇 .

但与此同时，如果他们真的这么做了，就绝不能冒险离开城镇。

[ai] [wɪl] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ə'semb(ə)l] .
I will withdraw the troops to let you assemble .
我 将要 提取 这 军队 到 让 你 集合 .

我将撤回部队，让你们集结。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
Is that all ? ”
是 那 全部 ? ”

就这些吗?

“ [əʊ] , [θæŋks] , [mə'sjɜː] , [θæŋks] ! ” [kraɪd] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] .
“ Oh , thanks , monsieur , thanks ! ” cried father Gibault , in a tone of great relief .
“ 哦 , 谢谢 , 先生 , 谢谢 ! ” 哭 父亲 吉博 , 在 一个 语气 的 伟大的 宽慰 .

“哦，谢谢您，先生，谢谢！”吉博神父如释重负地喊道。

“ [bʌt; bət] , [əʊ] , [mə'sjɜː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ But , oh , monsieur , if you would only listen to us for a little while ,
“ 但 , 哦 , 先生 , 如果 你 会 仅有的 听 到 我们 为了 一个 小的 尽管 ,

“但是，哦，先生，如果您能听我们说一会儿，

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn]
I feel confident that we could convince you that our intentions have always been
我 感觉 自信的 那 我们 可以 说服 你 那 我们的 意图 有 总是 到过
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] — ”
of the most innocent — ”
的 这 最多 清白的 — ”

我相信我们能够让您相信，我们的初衷始终都是最纯粹的——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['stɜːnli] .
“ That will do , ” said the colonel , sternly .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 上校 , 严厉地 .

“这样就可以了，”上校严厉地说。

“ [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , ['dʒentlmən] .
“ I have listened to you long enough , gentlemen .
“ 我 有 听着 到 你 长的 足够的 , 先生们 .

“先生们，我已经听够了。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
I have no leisure for further intercourse .
我 有 不 闲暇 为了 更远 交往 .

我没有时间进行进一步的性生活。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ju:; jʊ]

The	officer	of	the	day	will	withdraw	the	men	from	the	town	and	you
这	官	的	这	天	将要	提取	这	男人	从	这	镇	和	你

[kæn; kən] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

can	meet	at	the	church	.
能	见面	在	这	教会	.

值班军官会将士兵们从镇上带走，你们可以在教堂集合。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] ['stɪfli] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

"	He	saluted	stiffly	,	and	turned	away	,
"	他	敬礼	僵硬地	,	和	转向	离开	,

他僵硬地敬了个礼，然后转身离开。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌauvə'rɔ:] [gru:p] [ɒv; əv]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['mɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] ,

while	the	overawed	group	of	delegates	left	the	room	in	mournful	silence	,
尽管	这	敬畏	团体	的	代表们	左边	这	房间	在	悲哀	沉默	,

而那群惊愕不已的代表们则在悲伤的沉默中离开了房间。

[ðə; ði]['terə(r)] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɪts]['ʌtməʊst] [haɪt] .

the	terror	being	at	its	utmost	hight	.
这	恐怖	存在	在	它是	极致	高度	.

恐怖气氛达到了极致。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [klɑ:k] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [hu:] [stʊd]

When	they	were	fairly	in	the	street	,	Clark	turned	to	his	officers	,	who	stood
什么时候	他们	是	相当	在	这	街道	,	克拉克	转向	到	他的	警官	,	WHO	站立

['saɪləntli] [raʊnd] ,

silently	round	,
默默	圆形的	,

当他们走到街上时，克拉克转向他的军官们，他们默默地围在周围。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɒləmli] :

and	said	,	solemnly	:
和	说	,	庄严地	:

他郑重其事地说：

" ['dʒentlmən] , [preɪ] [gɒd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)][wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

"	Gentlemen	,	pray	God	that	when	this	war	is	over	we	may	never	have	another	.
"	先生们	,	祈祷	上帝	那	什么时候	这	战争	是	超过	我们	可能	绝不	有	其他	.

“先生们，向上帝祈祷，愿这场战争结束后，我们再也不会经历另一场战争。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] ,

This	is	a	bad	business	,
这	是	一个	坏的	商业	,

这是一笔糟糕的生意。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)]

and	were	it	not	that	I	intend	to	change	the	mourning	of	these	poor
和	是	它	不是	那	我	打算	到	改变	这	丧	的	这些	贫穷的

['kri:tʃəz] [-]

creatures	[	77	]
生物	[	-	]

如果不是因为我打算改变这些可怜生物的哀悼方式[77]

[tuː; tə][dʒɔɪ] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mɑːtʃ] [bæk] [tuː; tə]

to	joy	before	to	-	morrow	,	I	swear	to	you	that	I	would	march	back	to
到	喜悦	前	到	-	明天	,	我	发誓	到	你	那	我	会	行进	后退	到

[kenˈtʌki] [tuː; tə] - [naɪt] .

Kentucky	to	-	night	.
肯塔基州	到	-	夜晚	.

为了明天到来之前的喜悦，我向你们发誓，今晚我就会返回肯塔基州。

[nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['naɪðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

No	,	I	wouldn't	neither	;	but	I	hate	to	be	looked	on	as	a	wild	beast	.
不	,	我	不会	两者都不	;	但	我	恨	到	是	看起来	在	作为	一个	荒野	兽	.

不，我也不愿意；但我讨厌被人看作野兽。

['bəʊmən] , [kiːp] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə]

Bowman	,	keep	the	men	out	of	the	houses	,	as	soon	as	the	people	go	to
鲍曼	,	保持	这	男人	出去	的	这	房屋	,	作为	很快	作为	这	人们	去	到

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

鲍曼，当人们去教堂的时候，立刻阻止这些人进入房屋。

[aɪ][sweə(r)][aɪ] [fiːl] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .

I	swear	I	feel	sick	at	heart	.
我	发誓	我	感觉	生病的	在	心	.

我发誓我感觉心如刀绞。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	It	was	nearly	sunset	before	the	people	separated	from	the	church	.
"	它	曾是	几乎	日落	前	这	人们	分开	从	这	教会	.

“直到日落时分，人们才离开教堂。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,

The	windows	were	wide	open	,	for	it	was	still	very	hot	and	sultry	,
这	视窗	是	宽的	打开	,	为了	它	曾是	仍然	非常	热的	和	闷热	,

窗户大开着，因为天气依然闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][nɪə(r)][baɪ] , ['restɪŋ] ['saɪləntli]

and	the	whole	force	of	the	Americans	was	drawn	up	near	by	,	resting	silently
和	这	所有的	力量	的	这	美国人	曾是	绘制	向上	靠近	经过	,	休息	默默

[ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

on	their	arms	,
在	他们的	武器	,

而美军全部兵力都集结在附近，静静地倚靠着武器休息。

['ɔːdɪtərz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfl] ['ɔːdɪtərz] .

auditors	of	all	that	passed	and	very	respectful	auditors	.
审计员	的	全部	那	通过了	和	非常	尊重	审计员	.

所有通过审核的都是非常尊敬审核员的人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['spləm] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [priːst] , ['tʃɑːntɪŋ] [mæs] ,

They	could	hear	the	solemn	voice	of	the	old	priest	,	chanting	mass	,
他们	可以	听到	这	庄严	嗓音	的	这	老的	牧师	,	吟唱	大量的	,

他们能听到老牧师庄严的声音，正在诵读弥撒经文。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['brəʊkən][baɪ][spbz][ænd; ənd] [tɪəz] .

the	responses	of	the	congregation	broken	by	sobs	and	tears	.
这	回应	的	这	会众	破碎的	经过	啜泣	和	眼泪	.

会众的反应断断续续，夹杂着啜泣和泪水。

[ðen] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [meɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['spiːtʃɪz] ,

Then	several	of	the	older	inhabitants	made	long	and	pathetic	speeches	,
然后	一些	的	这	老	居民	制成	长的	和	可怜的	演讲	,

随后，几位年纪较大的居民发表了冗长而感人的演讲。

[ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [waɪl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd]
urging **to** **resignation** **under** **the** **will** **of** **Heaven** **,** **while** **women** **and** **children** **cried**
敦促 到 辞职 在下面 这 将要 的 天堂 , 尽管 女性 和 孩子们 哭
, [ænd; ənd] [men] [grəʊn] [əˈlaʊd] .
, **and** **men** **groaned** **aloud** **.**
, 和 男人 呻吟 大声 .

劝说人们顺从天意，妇女儿童哭泣，男人们呻吟。

[ænd; ənd] , [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [bɑːrˈberiənz] ,
And **,** **outside** **of** **the** **church** **,** **the** **supposed** **barbarians** **,**
和 , 外部 的 这 教会 , 这 据称 野蛮人 ,

而在教会之外，那些所谓的野蛮人，

[huːm] [ðə; ði] [ˈterɪfaɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðɪn] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [fɪəs] [ˈɪndiən]
whom **the** **terrified** **people** **within** **looked** **on** **as** **little** **better** **than** **their** **fierce** **Indian**
谁 这 恐惧 人们 之内 看起来 在 作为 小的 更好的 比 他们的 凶猛的 印度
[ˈneɪbəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

在城内惊恐万分的人们眼中，他们与凶猛的印第安邻居并无二致。

[wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfɪst] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd]
were **hushed** **in** **pitying** **silence** **,** **while** **some** **of** **the** **roughest** **broke** **down** **and**
是 静静地 在 怜悯 沉默 , 尽管 一些 的 这 最粗糙 打破 向下 和
[ˈblʌbə] [ˈsiːkrətli] .
blubbered **secretly** **.**
呜咽 偷偷 .

众人陷入怜悯的沉默，而一些最粗犷的人却崩溃了，偷偷地啜泣起来。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] , [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ,
At **last** **there** **was** **a** **deep** **hush** **,** **within** **and** **without** **,** **as** **the** **priest** **,**
在 最后的 那里 曾是 一个 深的 嘘 , 之内 和 没有 , 作为 这 牧师 ,

最后，内外都陷入了深深的寂静，因为牧师……

[wɪð] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɜː(r)] , [ðæt] [ˈfɒləʊd] ,
with **faltering** **voice** **pronounced** **the** **benediction** **,** **and** **a** **stir** **,** **that** **followed** **,**
和 摇摇欲坠 嗓音 发音 这 祝福 , 和 一个 搅拌 , 那 随后 ,

他声音颤抖地念出了祝福词，随后引起了一阵骚动。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
announced **that** **the** **people** **were** **coming** **out** **.**
宣布 那 这 人们 是 未来 出去 .

宣布人们要出来活动了。

[ˈsʌd(ə)nli] [klɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] , [ˈgluːmɪli] [ˈliːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ˈstɑːtɪd] .
Suddenly **Clark** **,** **who** **had** **been** **standing** **,** **gloomily** **leaning** **on** **his** **sword** **,** **started** **.**
突然 克拉克 , WHO 有 到过 常设 , 阴郁地 倾斜 在 他的 剑 , 开始 .

突然，一直站着、神情阴郁地倚着剑的克拉克吓了一跳。

“ [əˈtenʃ(ə)n] !
“ **Attention** **!**
” 注意力 !

“注意力!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstɜːnli] .
” **he** **shouted** **,** **sternly** **.**
” 他 喊叫 , 严厉地 .

他严厉地喊道。

“ [stænd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ðeə(r)] , [men] !
“ **Stand** **to** **your** **arms** **there** **,** **men** **!**
” 站立 到 你的 武器 那里 , 男人 !

“站起来，拿起武器，伙计们！”

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ?
Who gave you leave to fall out ?
WHO 给予 你 离开 到 落下 出去 ?

谁允许你们闹矛盾的?

['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] !
Shoulder arms !
肩膀 武器 !

肩部!

[sə'pɔːt] [ɑːmz] !
Support arms !
支持 武器 !

支持手臂!

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] !
Silence in the ranks !
沉默 在 这 排名 !

队伍中鸦雀无声!

['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pəʊsts] !
Officers to your posts !
警官 到 你的 帖子 !

各位官兵，各就各位!

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
" Then , as the door opened , and father Gibault came out with a few of the
" 然后 , 作为 这 门 打开 , 和 父亲 吉博 来了 出去 和 一个 很少 的 这
['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ,
principal inhabitants ,
主要的 居民 ,

“然后，门开了，吉博神父和几位主要居民走了出来，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] [ɒv; əv] [braʊn] ['raɪf(ə)l] - ['bærəlz] ,
they were met by the sight of a grim line of brown rifle - barrels ,
他们 是 遇见 经过 这 视线 的 一个 严峻 线 的 棕色的 步枪 - 桶 ,

映入眼帘的是一排令人毛骨悚然的棕色步枪枪管。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['frʌntɪəzmən] [əu'bei] [ðeə(r)] [tʃiːfs] ['ɔːdərs] .
as the savage - looking frontiersmen obeyed their chief's orders .
作为 这 野蛮的 - 寻找 边疆居民 服从 他们的 酋长的 订单 .

那些外表凶悍的边境居民服从了他们首领的命令。

[klɑːk] , [wɪð] [drɔːn] [sɒːd] , [stʊd] ['rɪdʒɪdlɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [priːst] ,
Clark , with drawn sword , stood rigidly in front of his men , looking at the priest ,
克拉克 , 和 绘制 剑 , 站立 严格地 在 正面 的 他的 男人 , 寻找 在 这 牧师 ,

克拉克拔出佩剑，笔直地站在手下面前，目光紧盯着牧师。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] ['spləmlɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌdepju'teɪʃn] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)]
as the latter solemnly advanced with his little deputation , while the church door
作为 这 后者 庄严地 先进的 和 他的 小的 代表团 , 尽管 这 教会 门
[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪl] ,
was full of pale ,
曾是 满的 的 苍白 ,

当后者带领着他的小代表团庄严地向前走去时，教堂门口挤满了面色苍白的人，

['æŋkʃəs] ['piːp(ə)l] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [step] ['fɜːðə(r)] . [-]
anxious people , afraid to advance a step further . [78]
焦虑的 人们 , 害怕的 到 进步 一个 步 更远 . [-]

焦虑的人，不敢再往前走一步。[78]

['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [klɑːk] , [ænd; ənd] [sed] :

Father	**Gibault**	**advanced**	**to**	**Clark**	**,**	**and**	**said**	**:**
父亲	吉博	先进的	到	克拉克	,	和	说	:

吉博神父走到克拉克面前，说道：

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɜːn(ə)l] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪdz] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə]

"	**Monsieur**	**le**	**colonel**	**,**	**to**	**you**	**and**	**your**	**brave**	**comrades**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**
"	先生	勒	上校	,	到	你	和	你的	勇敢的	同志们	,	我	求	离开	到

['ɒfə(r)] ,

offer	**,**
提供	,

"上校先生，我谨代表您和您的勇敢战友们，向您致以最诚挚的问候，

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [flɒk] , ['aʊə(r)] [diːp] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [wiː; wi][hæv; həv]

in	**the**	**name**	**of**	**my**	**flock**	**,**	**our**	**deep**	**gratitude**	**for**	**the**	**indulgence**	**we**	**have**
在	这	姓名	的	我的	群	,	我们的	深的	感激	为了	这	放纵	我们	有

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

谨代表我的信众，对我们所受到的宽容表示深深的感激。

['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Whether	**we**	**live**	**or**	**die**	**,**	**we**	**shall**	**always**	**remember**	**and**	**bless**	**you**	**for**	**this**
无论	我们	居住	或者	死	,	我们	将	总是	记住	和	保佑	你	为了	这

['kaɪndnəs] .

kindness	**.**
仁慈	.

无论生死，我们都会永远铭记并感谢你的这份恩情。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'dres]

And	**now**	**,**	**monsieur**	**,**	**at**	**the**	**prayer**	**of**	**my**	**children**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**address**
和	现在	,	先生	,	在	这	祷告	的	我的	孩子们	,	我	求	离开	到	地址

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

现在，先生，承蒙孩子们的请求，我恳请允许我向您讲话。

['aʊə(r)] ['kɒŋkərə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ['dɪrər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

our	**conqueror**	**,**	**on**	**a**	**subject**	**dearer**	**to**	**us**	**than**	**any**	**other**	**.**
我们的	征服者	,	在	一个	主题	更贵	到	我们	比	任何	其他	.

我们的征服者，就一个对我们来说比任何其他事情都更重要的话题。

[mə'sjɜː] , [meɪ] [ai] [spiːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ?

Monsieur	**,**	**may**	**I**	**speak**	**,**	**before**	**all**	**?**
先生	,	可能	我	说话	,	前	全部	?

先生，我可以首先发言吗?

" [ə; eɪ][pɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][drɒp][æz; əz] [klɑːk] [sed] , ['briːfli] :

"	**A**	**pin**	**might**	**have**	**been**	**heard**	**to**	**drop**	**as**	**Clark**	**said**	**,**	**briefly**	**:**
"	一个	别针	可能	有	到过	听到	到	降低	作为	克拉克	说	,	简要地	:

克拉克简短地说完这句话时，现场静得连一根针掉在地上都能听见：

" [spiːk] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] . "

"	**Speak**	**on**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	说话	在	,	父亲	.	"

"请继续说，父亲。"

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld] [priːst] , [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**said**	**the**	**good**	**old**	**priest**	**,**	**clasping**	**his**	**hands**	**,**
"	先生	,	"	说	这	好的	老的	牧师	,	紧握	他的	双手	,

"先生，"这位和蔼的老神父双手合十说道，"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd]

and	with	the	tears	streaming	down	his	cheeks	,	as	he	spoke	with	impassioned
和	和	这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,	作为	他	辐	和	热情洋溢

['ɜːnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

他泪流满面，语气充满激情地说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['kruːəl]

“	we	are	sensible	that	our	present	situation	is	the	fate	of	war	,	cruel
“	我们	是	明智的	那	我们的	展示	情况	是	这	命运	的	战争	,	残忍的

['mɜːsɪləs] [wɔː(r)] .

merciless	war	.
无情	战争	.

“我们很清楚，我们目前的处境是战争的必然结果，是残酷无情的战争。”

[mə'sjɜː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpəti] .

Monsieur	,	we	are	all	ready	to	submit	,	to	the	loss	of	our	property	.
先生	,	我们	是	全部	准备好	到	提交	,	到	这	损失	的	我们的	财产	.

先生，我们都已做好失去财产的准备。

[bʌt; bət][əʊ] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][beg]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

But	oh	,	monsieur	,	we	beg	only	one	thing	.
但	哦	,	先生	,	我们	求	仅有的	一	事物	.

但是，先生，我们只求一件事。

[aɪ][beg][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

I	beg	for	my	poor	children	that	they	may	not	be	separated	from	their
我	求	为了	我的	贫穷的	孩子们	那	他们	可能	不是	是	分开	从	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

wives	and	tender	little	ones	.
妻子们	和	投标	小的	一个	.

我恳求上天不要让我的孩子们与他们的妻子和幼小的孩子分离。

['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]

Our	property	and	lives	are	yours	,	but	,	for	the	love	of	the	good
我们的	财产	和	生活	是	你的	,	但	,	为了	这	爱	的	这	好的

[gɒd] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] ,

God	,	dear	monsieur	,
上帝	,	亲爱的	先生	,

我们的财产和生命都属于您，但是，看在上帝的份上，亲爱的先生，

[speə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːv] ,

spare	us	the	sight	of	those	little	ones	torn	from	us	to	starve	,
空闲的	我们	这	视线	的	那些	小的	一个	撕裂	从	我们	到	饿死	,

请别让我们再看到那些被夺走生命、活活饿死的幼小生命。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] , [duː; də][nɒt] ['seprət] ['aʊə(r)]

and	if	you	must	take	us	away	for	slaves	,	do	not	separate	our
和	如果	你	必须	拿	我们	离开	为了	奴隶	,	做	不是	分离	我们的

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

如果你们一定要把我们带走做奴隶，请不要拆散我们的家庭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kləʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz]

If	you	have	the	further	mercy	to	allow	us	some	clothes	and	provisions
如果	你	有	这	更远	怜悯	到	允许	我们	一些	衣服	和	条款

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sə'pɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

for	our	support	during	the	terrible	journey	before	us	,
为了	我们的	支持	期间	这	糟糕的	旅行	前	我们	,

如果您还有余力，恳请您允许我们携带一些衣物和补给品，以帮助我们度过接下来这段艰难的旅程。

[mə'sjɜ:] , [gɒd] [wɪl] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]

monsieur	**,**	**God**	**will**	**bless**	**you**	**for**	**it**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**never**	**forget**	**the**
先生	,	上帝	将要	保佑	你	为了	它	,	和	我们	将	绝不	忘记	这

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	**.**
放纵	.

先生，上帝会因此而保佑您，我们也不会忘记这份恩惠。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'mɪd][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs]

"	**The**	**old**	**man**	**paused**	**a**	**moment**	**amid**	**a**	**breathless**	**silence**	**to**	**look**	**into**	**the**	**face**
"	这	老的	男人	暂停	一个	片刻	之中	一个	喘不过气	沉默	到	看	进入	这	脸

[ɒv; əv] [klɑ:k] .

of	**Clark**	**.**
的	克拉克	.

老人在令人窒息的沉默中停顿片刻，凝视着克拉克的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set]['ɪntu:][ə; eɪ] [stɜ:n] [fraʊn] ,

It	**was**	**set**	**into**	**a**	**stern**	**frown**	**,**
它	曾是	放	进入	一个	船尾	皱眉	,

他眉头紧锁，神情严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:də(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ti:θ] [dʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] .

and	**the**	**leader**	**had**	**his**	**teeth**	**dug**	**into**	**his**	**under**	**lip**	**.**
和	这	领导者	有	他的	牙齿	挖	进入	他的	在下面	唇	.

领头的那人咬着下唇。

[bʌt; bət] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['pɪti] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] ,

But	**,**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**pity**	**made**	**its**	**appearance**	**on**	**his**	**pale**	**countenance**	**,**
但	,	不是	一个	符号	的	遗憾	制成	它是	外貌	在	他的	苍白	面容	,

但是，他苍白的脸上却没有一丝怜悯之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ken'tʌkiən] [wɜ:(r); wə(r)]

and	**his**	**eyes**	**were**	**glaring**	**at**	**the**	**priest**	**,**	**as**	**if**	**the**	**Kentuckian**	**were**
和	他的	眼睛	是	刺眼	在	这	牧师	,	作为	如果	这	肯塔基人	是

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['fjʊəri] .

in	**a**	**perfect**	**fury**	**.**
在	一个	完美的	愤怒	.

他的目光怒视着牧师，仿佛这位肯塔基人怒不可遏。

" [mə'sjɜ:] , " [kən'tɪnju:d] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [təʊn] ,

"	**Monsieur**	**,**	**"**	**continued**	**father**	**Gibault**	**,**	**in**	**a**	**trembling**	**tone**	**,**
"	先生	,	"	持续	父亲	吉博	,	在	一个	发抖	语气	,

"先生，"吉博神父颤抖着声音继续说道，"

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n]

"	**I**	**assure**	**you**	**that**	**the**	**conduct**	**of**	**our**	**people**	**during**	**this**	**war**	**has**	**been**
"	我	保证	你	那	这	执行	的	我们的	人们	期间	这	战争	有	到过

['ɪnfluənst] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɔmən'dænt] ,

influenced	**by**	**our**	**commandants**	**,**
影响	经过	我们的	指挥官	,

"我向你们保证，我们人民在这场战争中的行为受到了我们指挥官的影响，

[hu:m] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

whom	**we**	**were**	**always**	**taught**	**to**	**obey**	**.**
谁	我们	是	总是	教授	到	服从	.

我们一直被教导要服从他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , [mə'sjɜ:] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I	**am**	**not**	**sure**	**,**	**monsieur**	**,**	**that**	**any**	**of**	**us**	**,**	**at**	**this**	**moment**	**,**
我	是	不是	当然	,	先生	,	那	任何	的	我们	,	在	这	片刻	,

先生，我不确定我们当中是否有人，此刻

['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌntri]

clearly	understand	the	cause	of	dispute	between	your	own	honorable	country
清楚地	理解	这	原因	的	争议	之间	你的	自己的	光荣的	国家

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

and	his	majesty	of	England	.
和	他的	威严	的	英格兰	.

清楚地了解你所在国家与英格兰国王陛下之间争端的起因。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][baɪ]['aʊə(r)] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ]

All	that	we	know	we	have	been	told	by	our	Governors	,	and	as	you
全部	那	我们	知道	我们	有	到过	讲述	经过	我们的	州长们	,	和	作为	你

[ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

are	aware	,
是	意识到的	,

我们所知道的一切都是从州长那里得知的，而且正如你们所知，

[dɪə(r)] [gʊd] [mə'sjɜ:] , [ðeə(r)] [-]

dear	good	monsieur	,	there	[	79	]
亲爱的	好的	先生	,	那里	[	-	]

亲爱的先生，那里[79]

[ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [fju:] [ˌɒpə'tju:nətiz] , [ɪn] [ði:z] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz] , [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ækjərət]

are	but	few	opportunities	,	in	these	remote	regions	,	of	acquiring	accurate
是	但	很少	机会	,	在	这些	偏僻的	地区	,	的	收购	准确的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

在这些偏远地区，获取准确信息的机会寥寥无几。

[ɪn'di:d] , [mə'sjɜ:] , [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] [ˌkɑ:mən'dænts] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ˌju: 'es]

Indeed	,	monsieur	,	with	all	our	commandant's	stories	to	mislead	and	deceive	us
的确	,	先生	,	和	全部	我们的	指挥官的	故事	到	误导	和	欺骗	我们

,

,
,

的确，先生，我们指挥官编造了那么多故事来误导和欺骗我们，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [hu:] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ['frendli] [tu:; tə]

there	are	very	many	among	us	,	who	have	expressed	themselves	friendly	to
那里	是	非常	许多	之中	我们	,	WHO	有	表达	他们自己	友好的	到

[ðə; ði] ['gælənt] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	gallant	Americans	,
这	英勇	美国人	,

我们当中有很多人都对英勇的美国人表示了友好态度。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɜ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [spaɪz] .

as	much	as	they	durst	under	the	eyes	of	the	Governor's	spies	.
作为	很多	作为	他们	杜斯特	在下面	这	眼睛	的	这	州长的	间谍	.

只要他们敢在总督的眼皮底下行事。

[əʊ] , [mə'sjɜ:] , [dɪə(r)] [gʊd] [mə'sjɜ:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:t] ['hɪd(ə)n]

Oh	,	monsieur	,	dear	good	monsieur	,	you	must	have	a	kind	heart	hidden
哦	,	先生	,	亲爱的	好的	先生	,	你	必须	有	一个	种类	心	隐

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [rʌf] [frɒk] .

beneath	that	rough	frock	.
下面	那	粗糙的	连衣裙	.

哦，先生，亲爱的先生，您那件粗糙的衣服下一定藏着一颗善良的心。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] [hu:m] [aɪ] [sɜ:v] , [speə(r)][maɪ] [flɒk] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

In	the	name	of	God	whom	I	serve	,	spare	my	flock	the	cruelty	of	separation	,
在	这	姓名	的	上帝	谁	我	服务	,	空闲的	我的	群	这	残酷	的	分离	,

奉我所侍奉的上帝的名义，求主饶恕我的信众，使他们免受分离的残酷之苦。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['tendə(r)] ['beib] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [tɜːn] [ðem; ðəm]

have	pity	on	their	wives	and	little	tender	babes	,	and	do	not	turn	them
有	遗憾	在	他们的	妻子们	和	小的	投标	宝贝们	,	和	做	不是	转动	他们

[aʊt] [tuː; tə] [stɑːv] .

out	to	starve	.
出去	到	饿死	.

可怜他们的妻子和幼小的婴儿，不要把他们赶出去饿死。

" [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [həʊl]

"	As	the	priest	spoke	he	fell	on	his	knees	,	and	with	him	the	whole
"	作为	这	牧师	辐	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	和	他	这	所有的

[ˌdepju'teɪʃn] ,

deputation	,
代表团	,

“牧师说话间便跪倒在地，整个代表团也都跟着他跪了下来。”

[waɪl] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] , [wens] ['evri] [wɜːd]

while	a	wailing	sob	went	up	from	the	church	-	door	,	whence	every	word
尽管	一个	哀嚎	哭泣	去	向上	从	这	教会	-	门	,	何处	每一个	单词

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

was	distinctly	audible	.
曾是	明显地	可听见的	.

教堂门口传来一阵凄厉的哭泣声，每个字都清晰可闻。

[ðə; ði][ˌes əʊ 'biː][wɒz; wəz] ['ekəud] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][laɪn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ,

The	sob	was	echoed	all	along	the	rigid	line	of	Americans	,
这	哭泣	曾是	回声	全部	沿着	这	死板的	线	的	美国人	,

美国人笔直的队伍中回荡着这声啜泣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʃeɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [hɔːs] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi]

and	you	could	see	the	muskets	shake	,	while	a	hoarse	murmur	of	sympathy
和	你	可以	看	这	滑膛枪	摇	,	尽管	一个	嘶哑	低语	的	同情

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

rolled	along	the	line	.
滚动	沿着	这	线	.

你可以看到火枪在颤抖，同时，一阵沙哑的同情低语沿着战线传来。

[klɑːk] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['vaɪələntli] ,

Clark	turned	abruptly	away	,	stamped	his	foot	violently	,
克拉克	转向	突然	离开	,	盖章	他的	脚	暴力	,

克拉克突然转身，用力跺了跺脚。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	dashed	the	point	of	his	sword	into	the	earth	,	as	if	in	a	terrible
和	虚线	这	观点	的	他的	剑	进入	这	地球	,	作为	如果	在	一个	糟糕的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

他仿佛被某种可怕的愤怒冲昏了头脑，将剑尖猛地插入地面。

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [juː; jʊ] [spft] - ['hedɪd] [fuːlz] !

“	Silence	in	the	ranks	,	you	soft	-	headed	fools	!
“	沉默	在	这	排名	,	你	柔软的	-	标题	傻瓜	!

“都给我安静，你们这些头脑简单的蠢货！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔːdʒ] ['rɒdʒəz] [klɑːk] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ?

“	Do	you	think	George	Rogers	Clark	does	not	know	his	own	business	?
”	做	你	思考	乔治	罗杰斯	克拉克	做	不是	知道	他的	自己的	商业	?

“你认为乔治·罗杰斯·克拉克不了解自己的业务吗？”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [kraɪd] ['fɪəsli] :

”	Then	turning	on	the	trembling	Frenchmen	,	he	cried	fiercely	:
”	然后	转弯	在	这	发抖	法国人	,	他	哭	激烈地	:

“然后他转向瑟瑟发抖的法国人，大声喊道：”

“ ['dʒentlmən] , [duː; də][juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒɪz] ?

“	Gentlemen	,	do	you	mistake	us	for	savages	?
”	先生们	,	做	你	错误	我们	为了	野蛮人	?

“先生们，你们把我们当成野蛮人了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

I	am	almost	certain	you	do	from	your	language	.
我	是	几乎	肯定	你	做	从	你的	语言	.

从你的语言来看，我几乎可以肯定你确实有这种能力。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [strɪp] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Do	you	think	that	we	Americans	intend	to	strip	women	and	children	,
做	你	思考	那	我们	美国人	打算	到	条	女性	和	孩子们	,

你认为我们美国人有意剥夺妇女和儿童的权利吗?

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] ?

or	take	the	bread	out	of	their	mouths	?
或者	拿	这	面包	出去	的	他们的	嘴	?

还是把面包从他们嘴里拿走?

[maɪ] ['kʌntrimən] , ['dʒentlmən] , [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'pɒn] ['helpləs] ['ɪnəs(ə)ns] .

My	countrymen	,	gentlemen	,	disdain	to	make	war	upon	helpless	innocence	.
我的	同胞们	,	先生们	,	蔑视	到	制作	战争	之上	无助	无辜	.

我的同胞们，先生们，我鄙视对无辜弱小发动战争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['bʊtʃəri] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [waɪvz] [ænd; ənd]

It	was	to	prevent	the	horrors	of	Indian	butchery	upon	our	own	wives	and
它	曾是	到	防止	这	恐怖	的	印度	屠宰	之上	我们的	自己的	妻子们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这是为了防止印度人对我们的妻子和孩子进行惨无人道的屠杀。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

that	we	have	taken	arms	and	penetrated	into	this	remote	stronghold	of	British
那	我们	有	已采取	武器	和	渗透	进入	这	偏僻的	据点	的	英国

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [bɑː'bærəti] ,

and	Indian	barbarity	,
和	印度	野蛮	,

我们已经拿起武器，深入到这个英国和印度野蛮势力盘踞的偏远据点。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['plʌndə(r)] .

and	not	for	the	despicable	prospect	of	plunder	.
和	不是	为了	这	卑鄙	前景	的	掠夺	.

而不是出于卑鄙的掠夺目的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz][juˈnaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑːmz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

Now	that	the	King	of	France	has	united	his	powerful	arms	with	those	of
现在	那	这	国王	的	法国	有	团结的	他的	强大的	武器	和	那些	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

现在，法国国王已将其强大的军队与美国的军队联合起来，

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [nɒt][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [lɑːst] [lɒŋ] ;

the	war	will	not	in	all	probability	last	long	;
这	战争	将要	不是	在	全部	可能性	最后的	长的	;

这场战争很可能不会持续太久；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][kɑːs'kɑːskɪə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪtʃ] [saɪd] [ðeɪ]

but	the	inhabitants	of	Kaskaskia	are	at	liberty	to	take	which	side	they
但	这	居民	的	卡斯卡斯基亚	是	在	自由	到	拿	哪个	边	他们

[pliːz] ,

please	,
请	,

但卡斯卡斯基亚的居民可以自由选择站在哪一边。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒpətɪ] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

without	the	least	danger	to	their	property	and	families	.
没有	这	至少	危险	到	他们的	财产	和	家庭	.

在不给他们的财产和家人带来丝毫危险的情况下。

[nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] ['eni] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] ,

Nor	will	your	religion	be	any	source	of	disagreement	,
也不	将要	你的	宗教	是	任何	来源	的	分歧	,

你的宗教信仰也不会成为任何分歧的根源。

[æz; əz][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [rɪ'spekt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɔː] ,

as	all	religions	are	regarded	with	equal	respect	in	the	eye	of	the	American	law	,
作为	全部	宗教	是	认为	和	平等的	尊重	在	这	眼睛	的	这	美国人	法律	,

因为在美国法律眼中，所有宗教都受到同等的尊重。

[ænd; ənd] ['eni] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [-]

and	any	insult	to	it	shall	be	punished	[	80	]
和	任何	侮辱	到	它	将	是	受到惩罚	[	-	]

任何侮辱它的行为都将受到惩罚[80]

[ɪ'miːdiətlɪ] .

immediately	.
立即地	.

立即地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [sɪn'serətɪ] ,

And	now	to	prove	my	sincerity	,
和	现在	到	证明	我的	诚意	,

现在为了证明我的诚意，

[pliːz] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbətɪ] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

please	inform	your	fellow	-	citizens	that	they	are	quite	at	liberty	to	conduct
请	通知	你的	同伴	-	公民	那	他们	是	相当	在	自由	到	执行

[ðəm'selvz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

themselves	as	usual	,
他们自己	作为	通常	,

请告知您的同胞，他们可以像往常一样自由行事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] .

without	the	least	apprehension	.
没有	这	至少	忧虑	.

丝毫没有担忧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,

I	am	now	convinced	,	from	what	I	have	learned	since	my	arrival	among	you	,
我	是	现在	确信	,	从	什么	我	有	学习	自从	我的	到达	之中	你	,

自从我来到你们中间以来，我所了解到的情况让我确信：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌjuː 'es][baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] ;

that	you	have	been	misinformed	and	prejudiced	against	us	by	British	officers	;
那	你	有	到过	被误导	和	有偏见的	反对	我们	经过	英国	警官	;

你们受到了英国官员的误导和偏见；

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

and	all	your	friends	that	are	in	confinement	shall	immediately	be	released	.
和	全部	你的	朋友们	那	是	在	监禁	将	立即地	是	发布	.

所有被监禁的朋友都将立即获释。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]['stəʊɪk] , [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['taɪrənt] [wɪð] [səʊ]

"	And	the	unmasked	stoic	,	who	had	played	his	part	of	tyrant	with	so
"	和	这	揭开面纱	斯多葛派	,	WHO	有	玩	他的	部分	的	暴君	和	所以

[mʌtʃ] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪəsnəs] ,

much	imposing	fierceness	,
很多	气势磅礴	凶猛	,

“而那个卸下伪装的斯多葛主义者，他曾以如此威严的凶狠扮演着暴君的角色，

[brəʊk] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][əʊld][men] ,

broke	down	at	last	,	and	shook	hands	with	the	agitated	old	men	,
打破	向下	在	最后的	,	和	摇晃	双手	和	这	激动	老的	男人	,

他最终崩溃了，与激动不已的老人们握手言和。

[ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	tears	streaming	down	his	face	.
这	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔːl] ['dɪsəplɪn]

A	mighty	cheer	broke	from	the	borderers	,	and	in	a	moment	,	all	discipline
一个	强大的	欢呼	打破	从	这	边境居民	,	和	在	一个	片刻	,	全部	纪律

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

边防军中爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声，刹那间，所有的纪律都荡然无存。

[æz; əz] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ['frætənaiz] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [bɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

as	French	and	Americans	fraternized	in	a	grand	burst	of	joy	.
作为	法语	和	美国人	结交朋友	在	一个	盛大	爆裂	的	喜悦	.

法国人和美国人欢聚一堂，一片喜悦之中。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [læm'puːn] .

THE	LAMPOON	.
这	讽刺	.

《讽刺报》。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [ɔːl][kɑːs'kɑːskɪə][wɒz; wəz][ə'stɜː] .

At	an	early	hour	on	a	day	of	the	following	week	,	all	Kaskaskia	was	astir	.
在	一个	早期的	小时	在	一个	天	的	这	下列的	星期	,	全部	卡斯卡斯基亚	曾是	搅拌	.

接下来一周的某一天清晨，卡斯卡斯基亚城里一片热闹景象。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wiːk] .

Great	changes	had	taken	place	during	that	week	.
伟大的	变化	有	已采取	地方	期间	那	星期	.

那一周发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [ˌʌndi'si:vd] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'vedər] ,

The	undeceived	citizens	had	found	out	the	true	nature	of	their	invaders	,
这	悄	公民	有	成立	出去	这	真的	自然	的	他们的	入侵者	,

那些未被蒙蔽的市民已经看清了入侵者的真面目。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] ['welkəm] [ðem; ðəm] ,

and	had	not	only	welcomed	them	,
和	有	不是	仅有的	欢迎	他们	,

不仅热情接待了他们，

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ,

but	had	taken	the	oath	of	allegiance	to	the	United	States	Government	,
但	有	已采取	这	誓言	的	忠诚	到	这	团结的	各州	政府	,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['wɔ:rmɪst] [frendz] .

and	become	its	warmest	friends	.
和	变得	它是	最温暖	朋友们	.

但他们已宣誓效忠美国政府，并成为美国最亲密的朋友。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðæt]

but	they	had	actually	assisted	them	by	force	of	arms	to	complete	that
但	他们	有	实际上	协助	他们	经过	力量	的	武器	到	完全的	那

[sə'praɪzɪŋ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

surprising	conquest	of	Illinois	,
奇怪	征服	的	伊利诺伊州	,

但实际上，他们曾用武力协助他们完成了对伊利诺伊州的惊人征服。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] .

which	was	made	without	the	effusion	of	a	drop	of	blood	.
哪个	曾是	制成	没有	这	渗出液	的	一个	降低	的	血	.

它是在没有流一滴血的情况下制成的。

[wen] [klɑ:k] [dɪ'spætʃt] ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] [wɪð] [hɑ:f][hɪz; ɪz] [fɔ:s] , [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [kə'həʊ.ki.ə] ,

When	Clark	dispatched	Major	Bowman	with	half	his	force	,	to	reduce	Cahokia	,
什么时候	克拉克	已派出	主要的	鲍曼	和	一半	他的	力量	,	到	减少	卡霍基亚	,

克拉克派遣鲍曼少校率领一半兵力去攻打卡霍基亚时，

[æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['treɪdɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] ['haɪə(r)] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]

an	important	trading	-	station	higher	up	the	river	,	the	major	was	accompanied
一个	重要的	贸易	-	车站	更高	向上	这	河	,	这	主要的	曾是	伴随

[baɪ] [tu:] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] [mə'lɪʃə] ,

by	two	bodies	of	French	militia	,
经过	二	身体	的	法语	民兵	,

少校率领两队法国民兵前往河上游的一个重要贸易站。

[wɪð] [rɪ'stɔ:d] [ɑ:mz] ,

with	restored	arms	,
和	恢复	武器	,

武器已修复，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [ɪn'hæbətənt]

who	were	the	first	to	enter	the	place	and	inform	the	astounded	inhabitants
WHO	是	这	第一的	到	进入	这	地方	和	通知	这	震惊	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] .

of	the	change	of	masters	.
的	这	改变	的	大师	.

他们是第一批进入此地并告知惊愕的居民主人更迭消息的人。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][kə'həʊ.ki.ə][wɒz; wəz] ['gærɪsn]

The	enterprise	was	completely	successful	,	the	fort	at	Cahokia	was	garrisoned
这	企业	曾是	完全地	成功的	,	这	堡	在	卡霍基亚	曾是	驻军

[wɪð] [ə'mɛrɪkənz] ,

with	Americans	,
和	美国人	,

这次行动取得了彻底的成功，卡霍基亚堡驻扎了美军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] ['əʊvə(r)] .

and	the	conquest	of	Illinois	was	virtually	over	.
和	这	征服	的	伊利诺伊州	曾是	几乎	超过	.

征服伊利诺伊州的行动实际上已经结束。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [klɑːk] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [-]

Then	,	for	the	first	time	,	Clark	was	able	to	turn	his	attention	[	81	]
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	克拉克	曾是	有能力的	到	转动	他的	注意力	[	-	]

然后，克拉克第一次能够将注意力转移到[81]

[tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪəd] ['kɔŋkwests] ,

to	pacifying	and	regulating	his	suddenly	acquired	conquests	,
到	安抚	和	调节	他的	突然	获得	征服	,

为了安抚和规范他突然获得的征服地区，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][pəʊsts]

and	toward	the	question	of	reducing	the	second	of	the	great	chain	of	posts
和	朝向	这	问题	的	减少	这	第二	的	这	伟大的	链	的	帖子

[frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

from	the	lakes	to	the	Mississippi	,
从	这	湖泊	到	这	密西西比州	,

至于如何减少从五大湖到密西西比河沿岸第二大驿站链的问题，

[ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] .

St	.	Vincent's	.
英石	.	文森特的	.

圣文森特。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

The	Indian	chiefs	from	the	Wabash	,	with	their	beautiful	princess	,	were	also
这	印度	酋长们	从	这	沃巴什	,	和	他们的	美丽的	公主	,	是	还

['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

constantly	in	his	thoughts	;
不断地	在	他的	想法	;

瓦巴什河的印第安酋长和他们美丽的公主也一直萦绕在他的心头；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][grænd]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [held] ,

and	almost	every	day	a	grand	council	was	held	,
和	几乎	每一个	天	一个	盛大	理事会	曾是	握住	,

几乎每天都会召开一次盛大的议会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːtiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

at	which	were	settled	the	preliminaries	of	those	treaties	which	were	to
在	哪个	是	定居	这	预备工作	的	那些	条约	哪个	是	到

[sɪ'kjʊə(r)] [ken'tʌki] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒ] [bɑː'bærəti] .

secure	Kentucky	from	savage	barbarity	.
安全的	肯塔基州	从	野蛮的	野蛮	.

在这些条约的初步条款中，确定了保护肯塔基州免受野蛮侵略的条约。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kaunslz] , ['ruːbi] ['rəʊlənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːf] [æt; ət] [wʌns] [ɒv; əv]

In	all	these	councils	,	Ruby	Roland	acted	as	interpreter	and	chief	at	once	of
在	全部	这些	议会	,	红宝石	罗兰	行动	作为	翻译	和	首席	在	一次	的

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [ˌdelɪ'geɪʃn] ,

her	dusky	delegation	,
她	昏暗	代表团	,

在所有这些会议上，露比·罗兰同时担任她那群肤色黝黑的代表团的翻译和首领。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt]

and	the	intercourse	between	her	and	the	American	leader	was	constant
和	这	交往	之间	她	和	这	美国人	领导者	曾是	持续的

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .

and	quite	familiar	.
和	相当	熟悉的	.

她与这位美国领导人之间的性关系十分频繁且十分亲密。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn'veəriəbli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] ,

The	girl	invariably	insisted	on	the	presence	of	father	Gibault	,
这	女孩	总是	坚持	在	这	在场	的	父亲	吉博	,

女孩总是坚持要吉博神父在场。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

who	had	become	an	ardent	ally	of	the	Americans	,
WHO	有	变得	一个	热心	盟友	的	这	美国人	,

他已成为美国人的坚定盟友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [juːz] [tuː; tə] [klɑːk] ,

and	the	counsels	of	the	two	were	of	the	utmost	use	to	Clark	,
和	这	律师	的	这	二	是	的	这	极致	使用	到	克拉克	,

这两位的建议对克拉克来说极其有用。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [pleɪst] .

in	the	novel	position	in	which	he	found	himself	placed	.
在	这	小说	位置	在	哪个	他	成立	他自己	放置	.

他发现自己身处一个全新的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['liːdə(r)] ,

And	all	this	while	the	backwoods	leader	,
和	全部	这	尽管	这	偏远地区	领导者	,

而这一切发生的同时，这位偏远地区的首领……

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [strʌk] [baɪ] ['ruːbiz] ['bjuːti] ,

who	had	been	at	the	very	first	struck	by	Ruby's	beauty	,
WHO	有	到过	在	这	非常	第一的	击	经过	Ruby 的	美丽	,

谁一开始就被露比的美貌所吸引?

[faʊnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [net] ,

found	himself	falling	quickly	and	surely	into	the	meshes	of	a	love	-	net	,
成立	他自己	坠落	迅速地	和	一定	进入	这	网格	的	一个	爱	-	网	,

他发现自己迅速而无可避免地落入了一张爱情之网。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

from	which	it	was	impossible	to	extricate	himself	.
从	哪个	它	曾是	不可能的	到	解脱	他自己	.

他从中无法脱身。

['ruːbi] , [huːz] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [æt; ət] [fɜːst] , [hæd; həd]

Ruby	,	whose	manner	toward	him	had	been	cold	and	distant	at	first	,	had
红宝石	,	谁	方式	朝向	他	有	到过	寒冷的	和	遥远	在	第一的	,	有

[rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kəʊldnəs] ,

retained	her	coldness	,
保留	她	寒冷	,

露比起初对他态度冷淡疏远，之后依然如此。

['veərid] [baɪ] [bə:sts] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'pærənt] ['frendlinəs] , [ɪn] ['pʌblɪk] .

varied	by	bursts	of	great	apparent	friendliness	,	in	public	.
多种多样	经过	爆发	的	伟大的	明显	友善	,	在	民众	.

在公共场合，他有时会突然表现出非常友善的态度。

[bʌt; bət] [ɒn] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'keɪʒnz] , [wen] [klɑ:k] [hæd; həd] [in'devə] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

But	on	one	or	two	occasions	,	when	Clark	had	endeavored	,	at	the	close	of
但	在	一	或者	二	场合	,	什么时候	克拉克	有	努力	,	在	这	关闭	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但有一两次，克拉克在下班前尽力尝试时，

[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'peld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

to	engage	her	in	conversation	,	she	had	invariably	repelled	him	with	the
到	从事	她	在	对话	,	她	有	总是	排斥	他	和	这

['ʌtməʊst] ['hɔ:tinəs] .

utmost	haughtiness	.
极致	傲气	.

她总是以极其傲慢的态度拒绝与他搭讪。

[waɪl] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k] ['fri:li] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪsɪz]

While	father	Gibault	was	present	,	she	would	talk	freely	,	displaying	all	the	graces
尽管	父亲	吉博	曾是	展示	,	她	会	讲话	自由	,	显示	全部	这	恩典

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] ;

of	a	cultivated	woman	;
的	一个	栽培	女士	;

当吉博神父在场时，她便能畅所欲言，展现出一位有教养女性的所有优雅风度；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [klɑ:k] [ə'ləʊn] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɔ:θ] - [west] [wɪnd]

but	to	Clark	alone	she	was	as	cold	and	cutting	as	a	north	-	west	wind
但	到	克拉克	独自的	她	曾是	作为	寒冷的	和	切割	作为	一个	北	-	西方	风

.

:
.

但只有克拉克觉得她像西北风一样冷酷无情。

['ru:bi] ['rəʊlənd] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['bɑ:bərɪzəm] .

Ruby	Roland	was	indeed	a	strange	compound	of	civilization	and	barbarism	.
红宝石	罗兰	曾是	的确	一个	奇怪的	化合物	的	文明	和	野蛮	.

鲁比·罗兰的确是一个文明与野蛮的奇特结合体。

['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

Father	Gibault	himself	,	who	had	given	her	the	greater	part	of	her
父亲	吉博	他自己	,	WHO	有	给定	她	这	更大的	部分	的	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

吉博神父本人，也就是她大部分教育的提供者，

[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] .

was	often	puzzled	at	her	moods	.
曾是	经常	困惑	在	她	情绪	.

她的情绪变化常常令他感到困惑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['leɪdi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['i:kwəli] [mɪkst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

The	Indian	warrior	and	the	polished	lady	were	about	equally	mixed	in	her
这	印度	战士	和	这	抛光	女士	是	关于	同样地	混合	在	她

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

印度女战士和优雅女士的举止风格可谓不相上下。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [skwɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['dɪgnətɪ][ænd; ənd]

Of	the	humble	,	submissive	squaw	there	was	no	trace	,	for	dignity	and
的	这	谦逊的	,	顺从者	印第安女人	那里	曾是	不	痕迹	,	为了	尊严	和

[preɪd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] ['məʊʃn] .

pride	were	in	every	motion	.
自豪	是	在	每一个	运动	.

谦卑顺从的印第安女人的影子完全消失了，因为她的一举一动都充满了尊严和骄傲。

[æt; ət][lɑːst] [klɑːk] [gruː] ['despərət] .

At	last	Clark	grew	desperate	.
在	最后的	克拉克	生长	绝望的	.

最终，克拉克绝望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['kaʊns(ə)l] , [ɒn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['bəʊmən] [rɪ'tɜːnd]

It	was	at	the	end	of	the	last	council	,	on	the	day	when	Bowman	returned
它	曾是	在	这	结尾	的	这	最后的	理事会	,	在	这	天	什么时候	鲍曼	返回

[frɒm; frəm][kə'həʊ.ki.ə] ,

from	Cahokia	,
从	卡霍基亚	,

那是在上届议会结束之际，也就是鲍曼从卡霍基亚返回的那天。

[wen] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['æməti][hæd; həd] [biːn] [kən'kluːdɪd] [-]

when	a	final	treaty	of	peace	and	amity	had	been	concluded	[	82	]
什么时候	一个	最终的	条约	的	和平	和	和睦	有	到过	结束	[	-	]

当最终缔结和平友好条约时[82]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɒn][ðə; ði]

between	the	tribes	of	the	Wabash	on	the	one	hand	,	and	the	Americans	on	the
之间	这	部落	的	这	沃巴什	在	这	一	手	,	和	这	美国人	在	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

一方面是瓦巴什部落，另一方面是美国人。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

When	the	chiefs	rose	to	depart	,	after	shaking	hands	with	the	colonel	,
什么时候	这	酋长们	玫瑰	到	离开	,	后	摇晃	双手	和	这	上校	,

酋长们起身离开时，与上校握手致意。

[klɑːk] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['ruːbiz] [ɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,

Clark	laid	his	hand	on	Ruby's	arm	,	as	she	was	about	to	follow	them	,
克拉克	铺设	他的	手	在	Ruby 的	手臂	,	作为	她	曾是	关于	到	跟随	他们	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

克拉克把手放在露比的胳膊上，当时露比正要跟着他们走，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] :

in	a	clear	voice	:
在	一个	清除	嗓音	:

用清晰的声音：

“ [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

“	Mademoiselle	Roland	,	with	the	chief's	daughter	my	business	is	over	.
”	小姐	罗兰	,	和	这	酋长的	女儿	我的	商业	是	超过	.

“罗兰小姐，我和酋长的女儿之间的事到此为止了。”

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['leɪdi][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

With	the	French	lady	I	desire	a	few	minutes	'	conversation	.
和	这	法语	女士	我	欲望	一个	很少	分钟	-	对话	.

我想和这位法国女士聊几分钟。

" ['ruːbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]

"	Ruby	looked	at	him	from	head	to	foot	as	she	withdrew	her	arm
"	红宝石	看起来	在	他	从	头	到	脚	作为	她	退出	她	手臂

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

from	his	touch	.
从	他的	触碰	.

“露比上下打量了他一番，然后抽回了伸向他的手臂。”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [frentʃ] ['kʌstəmz] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['aɪsɪli]

"	You	can	not	be	much	acquainted	with	French	customs	,	monsieur	,	"	she	said	,	icily
"	你	能	不是	是	很多	熟人	和	法语	海关	,	先生	,	"	她	说	,	冰冷地

,

,

,

“先生，看来您对法国的习俗了解得并不多，”她冷冷地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌʌn'mærid] [g'ɜːlz] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

“	if	you	are	not	aware	that	unmarried	girls	do	not	hold	conversation	with
"	如果	你	是	不是	意识到的	那	未婚	女孩们	做	不是	抓住	对话	和

['bætʃələz] , [ə'ləʊn] . "

bachelors	,	alone	.	”
单身汉	,	独自的	.	"

“如果你不知道未婚女孩不会单独和单身汉聊天的话。”

“ [aɪ] [ɪn'vaɪt] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ken'tʌkiən] , ['stedəli] [dɪ'tɜːmɪnd]

“	I	invite	father	Gibault	to	be	present	,	”	said	the	Kentuckian	,	steadily	determined
"	我	邀请	父亲	吉博	到	是	展示	,	"	说	这	肯塔基人	,	稳步	决定

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] .

not	to	be	beaten	.
不是	到	是	被打败	.

“我邀请吉博神父到场，”这位肯塔基人坚定地说，决心不被打败。

“ [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌktə(r)] .

“	There	can	be	no	impropriety	in	our	talking	before	your	religious	instructor	.
"	那里	能	是	不	不当行为	在	我们的	说	前	你的	宗教	讲师	.

“在你的宗教老师面前交谈没有任何不妥之处。”

" ['ruːbi] [smaɪld] ['veri] [prə'vəʊkɪŋli] .

"	Ruby	smiled	very	provokingly	.
"	红宝石	微笑	非常	挑衅地	.

“露比露出了一个极具挑衅意味的笑容。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪmprə'praɪəti] , [sɜː(r)] ,

“	There	may	be	no	impropriety	,	sir	,
"	那里	可能	是	不	不当行为	,	先生	,

先生，或许并没有什么不妥之处。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ,

but	you	will	please	to	note	that	I	belong	to	the	delegation	with	which	I	came	,
但	你	将要	请	到	笔记	那	我	属于	到	这	代表团	和	哪个	我	来了	,

但请您注意，我隶属于我此次随行的代表团。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːbæʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

and	as	a	chief	of	the	Wabash	I	have	a	duty	to	my	friends	.
和	作为	一个	首席	的	这	沃巴什	我	有	一个	责任	到	我的	朋友们	.

作为瓦巴什河的酋长，我对我的朋友们负有责任。

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] .

I	can	not	leave	them	.
我	能	不是	离开	他们	.

我不能离开他们。

[səʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . ”

So	I	wish	you	good	morning	.	”
所以	我	希望	你	好的	早晨	.	”

祝你早安。

“ [steɪ] , ['mædəm] , ” [kraɪd] [klɑːk] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Stay	,	madam	,	”	cried	Clark	,	excitedly	.
”	停留	,	女士	,	”	哭	克拉克	,	兴奋地	.

“夫人，请留下来！”克拉克激动地喊道。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ?

“	In	heaven's	name	,	how	am	I	to	take	you	?
”	在	天	姓名	,	如何	是	我	到	拿	你	?

“天哪，我该如何带你走？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tʃiːf] [ɔː(r)]['leɪdi] ?

Are	you	chief	or	lady	?
是	你	首席	或者	女士	?

你是酋长还是女士?

[kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['kærəktə(r)] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Keep	to	one	character	,	I	beseech	you	.
保持	到	一	特点	,	我	恳求	你	.

请你只用一个角色。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

Which	is	it	to	be	?
哪个	是	它	到	是	?

那究竟该如何选择?

” ['ruːbi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][wʌn]

”	Ruby	drew	her	little	figure	up	,	and	threw	her	velvet	mantle	over	one
”	红宝石	画	她	小的	数字	向上	,	和	扔	她	天鹅绒	地幔	超过	一

['ʃəʊldə(r)] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

shoulder	,	Indian	fashion	,
肩膀	,	印度	时尚	,

“露比挺直了身子，像印度人那样，把天鹅绒披肩搭在肩上。”

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'efəb(ə)l] [praɪd] .

with	an	air	of	the	most	ineffable	pride	.
和	一个	空气	的	这	最多	难以言喻的	自豪	.

带着一种难以言喻的自豪感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] , [mə'sjɜː] , [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

“	It	is	to	be	any	thing	,	monsieur	,	which	will	keep	me	from	speaking	to
”	它	是	到	是	任何	事物	,	先生	,	哪个	将要	保持	我	从	请讲	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，任何能让我不再和您说话的事情，我都愿意做。”

[huː] [hæv; həv] [ə'vendʒ] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [juː; jʊ][deə(r)][nɒt]

who	have	avenged	yourself	on	a	poor	boy	for	the	cruelties	you	dare	not
WHO	有	复仇	你自己	在	一个	贫穷的	男生	为了	这	残忍	你	敢	不是

[rɪ'zent] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

resent	from	me	.
怨恨	从	我	.

你竟敢向一个可怜的男孩复仇，以报复你不敢向我抱怨的那些残忍行径。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][eə(r)] [klɑːk] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	And	she	was	at	the	door	ere	Clark	had	recovered	from	his
"	和	她	曾是	在	这	门	埃雷	克拉克	有	恢复	从	他的

[əˈstɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

“克拉克还没从震惊中回过神来，她就已经站在门口了。”

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] :

Then	he	rushed	forward	,	crying	:
然后	他	匆忙	向前	,	哭泣	:

然后他冲上前去，哭喊着：

“ [ˌmædəmwəˈzel] , ['əʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

“	Mademoiselle	,	only	one	single	word	.
“	小姐	,	仅有的	一	单身的	单词	.

“小姐，只需一个词。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第6/8页

[ɪf] [ai] [fə'gɪv] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [wɪl] [ju:; jʊ][grɑ:nt][ˌem 'i:][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['ɪntəvju:] ? ”
If I forgive the adjutant , will you grant me one single interview ? ”
如果 我 原谅 这 副官 , 将要 你 授予 我 一 单身的 面试 ? ”

如果我原谅那位副官，您能否给我一次面谈的机会?

“ [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [stept]
“ Try it , and see , ” was the unsatisfactory reply , as the girl stepped
“ 尝试 它 , 和 看 , ” 曾是 这 不令人满意 回复 , 作为 这 女孩 步

['hɔ:tɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
haughtily from the room .
傲慢地 从 这 房间 .

“你试试就知道了，”女孩傲慢地走出房间，给出了一个令人不满意的回答。

“ [hɛ'lɑ:s] , [məʊn][ɑ:'mi:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] , ” [sed] ['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] ,
“ Helas , mon ami , it is no use , ” said father Gibault ,
“ 赫拉斯 , 星期一 ami , 它 是 不 使用 , ” 说 父亲 吉博 ,

“唉，我的朋友，没用的，”吉博神父说道。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li] [frentʃ] [ʃrʌg] .
elevating his shoulders to his ears in a truly French shrug .
提升 他的 肩膀 到 他的 耳朵 在 一个 真的 法语 耸肩 .

他耸了耸肩，肩膀几乎贴到了耳朵上，一副典型的法式耸肩姿势。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [draɪv] [ðæt] [tʃaɪld][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
“ You can not drive that child from her own way .
“ 你 能 不是 驾驶 那 孩子 从 她 自己的 方式 .

“你不能强迫那个孩子走她自己的路。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][daɪd] — [rest][hɪz; ɪz][səʊl] ,
I remember when she was little , before her father died — rest his soul ,
我 记住 什么时候 她 曾是 小的 , 前 她 父亲 死亡 — 休息 他的 灵魂 ,

[pɔ:(r); pʊə(r)] [-]
poor [83]
贫穷的 [-]

我记得她小时候，在她父亲去世之前——愿他安息吧，可怜的[83]

['kæptɪn] ['rəʊlənd] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rəʊm] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Captain Roland — she would roam away alone among the Indians , and they were
队长 罗兰 — 她 会 漫游 离开 独自的 之中 这 印度人 , 和 他们 是

[mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .
more dangerous then than now .
更多的 危险的 然后 比 现在 .

罗兰船长——她会独自一人在印第安人中游荡，而当时的印第安人比现在更加危险。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['grɪmɪst] ['wɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:(r)] - [peɪnt] ,
She would go up to the grimmest warrior in his war - paint ,
她 会 去 向上 到 这 最残酷的 战士 在 他的 战争 - 画 ,

她会走到脸上涂着战妆、面容最冷峻的战士面前，

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][skælp] - [lɒk] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
and pull his scalp - lock as he sat by the fire ;
和 拉 他的 头皮 - 锁 作为 他 卫星 经过 这 火 ;

他坐在火堆旁，一把扯下他的头顶发绺；

[ænd; ənd] - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bəʊldnəs] [ðæt] [fɜːst] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	'	twas	her	wonderful	boldness	that	first	gained	her	the	love	of	the
和	-	那是	她	精彩的	大胆	那	第一的	获得	她	这	爱	的	这

[əʊld] [tʃiːf] , [tɑː'bɑː] .

old	chief	,	Tabac	.
老的	首席	,	烟草	.

正是她那惊人的胆识，让她赢得了老酋长塔巴克的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃiːf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

She	was	made	a	chief	before	she	was	ten	years	old	,
她	曾是	制成	一个	首席	前	她	曾是	十	年	老的	,

她不到十岁就被任命为酋长，

[ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [hed] ['medsn; 'medɪsn] [tʃiːf] .

and	formally	adopted	as	head	Medicine	chief	.
和	正式地	已采用	作为	头	药品	首席	.

并正式被任命为内科主任。

[ðeɪ] [lʊkt] [pn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['revərənst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

They	looked	on	her	with	superstition	,	and	reverenced	her	knowledge	.
他们	看起来	在	她	和	迷信	,	和	受人尊敬的	她	知识	.

他们迷信地看待她，敬畏她的知识。

[ɪn] [feɪθ] , [mə'sjɜː] , [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː; də][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

In	faith	,	monsieur	,	she	knows	all	that	I	do	in	the	way	of	science	and	art	,
在	信仰	,	先生	,	她	知道	全部	那	我	做	在	这	方式	的	科学	和	艺术	,

先生，她凭着信仰，知道我在科学和艺术方面所做的一切。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiən] ['wʊdˌkrɑːft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .

and	moreover	,	she	is	the	head	of	all	Indian	woodcraft	and	magic	.
和	而且	,	她	是	这	头	的	全部	印度	木工	和	魔法	.

而且，她还是印度所有木雕工艺和魔法的首领。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn]

But	you	can	not	turn	her	out	of	the	way	,	any	more	than	the	sun	in
但	你	能	不是	转动	她	出去	的	这	方式	,	任何	更多的	比	这	太阳	在

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

但你无法将她从眼前抹去，就像无法将太阳从天上移开一样。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

She	is	immutable	.
她	是	不可更改的	.

她是不可改变的。

" [klɑːk] [stʊd] ['ruːmineɪt] [ə'waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [priːsts] [wɜːdz] .

"	Clark	stood	ruminating	awhile	over	the	priest's	words	.
"	克拉克	站立	反刍	一会儿	超过	这	牧师的	字	.

克拉克站在那里，沉思了一会儿牧师的话。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

At	last	he	answered	:
在	最后的	他	回答	:

他终于回答道：

“ ['fɑːðə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	Father	,	give	me	your	advice	what	to	do	.
"	父亲	,	给	我	你的	建议	什么	到	做	.

“父亲，请您给我一些建议，我该怎么办。”

" [hiː; hi] ['diːteɪld] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd]

"	He	detailed	the	history	of	his	quarrel	with	the	adjutant	,	and	concluded
"	他	详细的	这	历史	的	他的	争吵	和	这	副官	,	和	结束

[baɪ] ['seɪɪŋ] :

by	saying	:
经过	说	:

他详细叙述了他与副官争吵的经过，最后总结道：

" [wɒt] [les] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnsələnt] ,

"	What	less	could	I	do	,	sir	,	than	put	under	arrest	the	young	insolent	,
"	什么	较少的	可以	我	做	,	先生	,	比	放	在下面	逮捕	这	年轻的	傲慢的	,

“先生，我还能做什么呢？除了逮捕这个傲慢无礼的年轻人之外，还能做什么呢？”

[huː] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'laɪk] ?

who	insulted	her	and	me	alike	?
WHO	受辱	她	和	我	同样	?

谁同时侮辱了她和我?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ?

Is	it	just	,	sir	,	for	mademoiselle	to	visit	this	on	me	as	a	crime	?
是	它	只是	,	先生	,	为了	小姐	到	访问	这	在	我	作为	一个	犯罪	?

先生，小姐这样对我，难道不是一种罪过吗?

" ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Father	Gibault	took	a	pinch	of	snuff	,	and	was	silent	.
"	父亲	吉博	采取	一个	捏	的	鼻烟	,	和	曾是	沉默的	.

吉博神父捏了一小撮鼻烟，沉默不语。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [mə'sjɜː] ? " [sed] [klɑːk] , ['petɪʃli] .

“	Why	do	you	not	answer	,	monsieur	?	"	said	Clark	,	pettishly	.
"	为什么	做	你	不是	回答	,	先生	?	"	说	克拉克	,	斤斤计较	.

“先生，您为什么不回答？”克拉克不耐烦地问道。

“ [mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [dʒɪ'boʊ] , ['draɪli] ,

“	Monsieur	le	colonel	,	"	said	Gibault	,	dryly	,
"	先生	勒	上校	,	"	说	吉博	,	干巴巴地	,

“上校先生，”吉博冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪəriənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

“	it	is	obvious	to	me	that	your	experience	of	women	is	limited	.
"	它	是	明显的	到	我	那	你的	经验	的	女性	是	有限的	.

“在我看来，你对女性的了解显然是有限的。”

[aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz]['dʒʌstɪs] . "

I	never	expect	from	them	such	a	cold	and	severe	article	as	justice	.	"
我	绝不	预计	从	他们	这样的	一个	寒冷的	和	严重	文章	作为	正义	.	"

我从未想过他们会写出如此冷酷无情的正义之文。

“ [ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

“	Then	what	am	I	to	do	,	in	heaven's	name	,	sir	?	"	asked	the	colonel	,
"	然后	什么	是	我	到	做	,	在	天	姓名	,	先生	?	"	问	这	上校	,

“那我该怎么办，老天爷啊，长官？”上校问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

in	a	tone	of	desperation	.
在	一个	语气	的	绝望	.

语气中充满了绝望。

[dʒɪ'boʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [snʌf] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Gibault	once	more	took	snuff	,	and	reflected	a	little	.
吉博	一次	更多的	采取	鼻烟	,	和	反映	一个	小的	.

吉博又吸了一口鼻烟，沉思了一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ([waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ,

“	I	think	,	”	he	said	,	at	last	,	“	that	if	I	were	you	,	(	while	I	am	not	,
”	我	思考	,	”	他	说	,	在	最后的	,	”	那	如果	我	是	你	,	(	尽管	我	是	不是	,

“我想，”他最后说道，“如果我是你，（虽然我不是，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] [ɪn] ['ɔːdərs] ,

for	I	am	a	priest	in	orders	,
为了	我	是	一个	牧师	在	订单	,

因为我是一位有圣职的神父，

[baʊnd] [tuː; tə] ['selɪbəsi]) [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [hɪnt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — ”

bound	to	celibacy	)	I	should	take	the	hint	the	lady	gave	me	,	and	—	”
边界	到	独身	)	我	应该	拿	这	暗示	这	女士	给予	我	,	和	—	”

（我受独身誓言约束）我应该领会这位女士的暗示，然后——”

“ [rɪ'liːs] [ðə; ðɪ]['ædʒʊtənt] ? ” [ɑːskt] [klɑːk] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] [pɔːzd] .

“	Release	the	adjutant	?	”	asked	Clark	,	as	the	priest	paused	.
“	发布	这	副官	?	”	问	克拉克	,	作为	这	牧师	暂停	.

“释放副官？”克拉克问道，这时牧师停顿了一下。

“ [mə'sjɜː] , [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ,

“	Monsieur	,	as	a	priest	,
“	先生	,	作为	一个	牧师	,

“先生，作为一名神父，

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tə'wɔːd] [juː'naɪtɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk]

I	can	not	give	you	any	advice	which	would	tend	toward	uniting	a	good	Catholic
我	能	不是	给	你	任何	建议	哪个	会	趋向	朝向	联合	一个	好的	天主教

[ænd; ənd] [jɔː'self] .

and	yourself	.
和	你自己	.

我无法给你任何有助于你和一位虔诚的天主教徒走到一起的建议。

” [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [geɪv] [ðə; ðɪ]['bɔːdərə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [lʊk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd]

”	And	father	Gibault	gave	the	borderer	a	curious	look	,	that	was	compounded
”	和	父亲	吉博	给予	这	边境	一个	好奇的	看	,	那	曾是	复合

[ɒv; əv][slaɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

of	sly	humor	and	triumph	.
的	狡猾	幽默	和	胜利	.

“吉博神父给了这位边境居民一个好奇的眼神，其中既有狡黠的幽默，也有胜利的喜悦。

[klɑːk] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Clark	started	back	in	amazement	.
克拉克	开始	后退	在	惊愕	.

克拉克惊讶地往后退了一步。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [mædəməzɛlz] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

So	much	was	he	engrossed	with	what	he	thought	mademoiselle's	injustice	,
所以	很多	曾是	他	全神贯注	和	什么	他	想法	小姐的	不公正	,

他全神贯注于他认为小姐所遭受的不公，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tendɪŋ] . [-]

that	he	had	not	clearly	understood	whither	he	was	tending	.	[	84	]
那	他	有	不是	清楚地	理解	往哪里去	他	曾是	倾向于	.	[	-	]

他并不清楚自己要去往何方。[84]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['stæmərɪŋli] .

“	What	do	you	mean	?	”	he	said	,	stammeringly	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	他	说	,	结结巴巴地	.

“你什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [ai] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['kwaɪətli] , “ [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][kɑːs'kɑːskɪə] , [ɪk'sept] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk]
“ I mean , ” said the priest , quietly , “ that every one in Kaskaskia , except Colonel Clark
“ 我 意思是 , ” 说 这 牧师 , 悄悄 , “ 那 每一个 一 在 卡斯卡斯基亚 , 除了 上校 克拉克
,
,
,

“我的意思是,”牧师平静地说，“卡斯卡斯基亚的每个人，除了克拉克上校，

[ɪz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] ['rəʊlənd] ,
is fully aware that he has fallen in love with Mademoiselle Roland ,
是 完全 意识到的 那 他 有 倒下 在 爱 和 小姐 罗兰 ,

他完全清楚自己已经爱上了罗兰小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]
and that he is jealous of a mere boy , because that boy is a favorite of
和 那 他 是 嫉妒的 的 一个 仅仅 男生 , 因为 那 男生 是 一个 最喜欢的 的
[mædəməzɛlz] .
mademoiselle's .
小姐的 .

他嫉妒一个男孩，因为那个男孩是小姐最宠爱的人。

[waɪ] , ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
Why , colonel , they are making songs about it in the streets .
为什么 , 上校 , 他们 是 制作 歌曲 关于 它 在 这 街道 .

上校，人们都在街头巷尾唱着歌歌颂这件事呢。

” ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [priːst] [spəʊk] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [lædz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
” Even as the priest spoke , they heard a chorus of lads in the street ,
” 甚至 作为 这 牧师 辐 , 他们 听到 一个 合唱 的 小伙子们 在 这 街道 ,

“就在牧师讲话的时候，他们听到街上传来一群小伙子的合唱声。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
as the young rascals passed under the windows ,
作为 这 年轻的 无赖 通过了 在下面 这 视窗 ,

当这些小淘气从窗户底下经过时，

['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['dɒgərəl] ['dɪti] , [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][eə(r)][ɒv; əv] “
singing at the top of their voices a doggerel ditty , to the old air of “
歌唱 在 这 顶部 的 他们的 声音 一个 打油诗 小调 , 到 这 老的 空气 的 “
[mælbrʊk] ,
Malbrook ,
马尔布鲁克 ,

他们扯着嗓子唱着一首打油诗小调，曲调是“马尔布鲁克”

” ['betə(r)] [nəʊn] ['naʊədeɪz] [æz; əz] “ [wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
” better known nowadays as “ We won't go home till morning .
” 更好的 已知 如今 作为 “ 我们 惯于 去 家 直到 早晨 .

”现在更广为人知的说法是“我们直到早上才回家”。

” [klɑːk] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] [ɔːl'tɜːnətli] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]
” Clark listened , and turned red and pale alternately , as he clutched his
” 克拉克 听着 , 和 转向 红色的 和 苍白 交替 , 作为 他 紧握 他的
[spɔːd] - [hɪlt] ;
sword - hilt ;
剑 - 剑柄 ;

克拉克听着，脸色时而通红，时而苍白，紧紧握住剑柄；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌplɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wɪð] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]

for	the	boys	were	coupling	his	own	name	with	Ruby's	in	the	disrespectful
为了	这	男孩们	是	耦合	他的	自己的	姓名	和	Ruby 的	在	这	不尊重

['mænə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə] [frentʃ] ['gæmɪŋ][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] “ [bɔɪ] ” [ə'laɪk] .

manner	common	to	French	gamin	and	New	York	“	bhoy	”	alike	.
方式	常见的	到	法语	游戏	和	新的	约克	“	男孩	”	同样	.

因为男孩们用一种不敬的方式，将他的名字与 Ruby 的名字连在一起，这种方式既是法国小混混的惯用伎俩，也是纽约小伙子的惯用伎俩。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n]

For	the	benefit	of	our	readers	we	append	the	song	,	with	a	free	translation
为了	这	益处	的	我们的	读者	我们	附加	这	歌曲	,	和	一个	自由的	翻译

⋮

为了方便读者，我们附上这首歌及其免费翻译：

“ [ˌel'iː] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [ˌiː es 'tiː] [breɪv] ,

“	Le	Colonel	Clark	est	brave	,
“	乐	上校	克拉克	est	勇敢的	,

“克拉克上校非常勇敢，

[meɪz][ɪl] [-] [kwʌn] [ɛskleɪv]

Mais	il	n'est	qu'un	esclave
玉米	il	巢	qu'un	奴隶

Mais il n'est qu'un esclave

[suːz] [lɑː][meɪn][ˌes 'aɪ] [duːs] [et] [swɑːv]

Sous	la	main	si	douce	et	suave
深	拉	主要的	是	温柔	等	温文尔雅

Sous la main si douce et suave

[diː] [ˌmædəmwə'zel] ['ruːbi] ['rəʊlənd] ,

De	Mademoiselle	Rubie	Roland	,
德	小姐	鲁比	罗兰	,

德·马德莫瓦塞尔·鲁比·罗兰

[lɑː] [ˌdemwɑː'zel] [sɔː'vɑːʒ] [et] [bel] - [el] - [el] ,

La	demoiselle	sauvage	et	belle	-	elle	-	elle	,
拉	少女	野蛮人	等	美女	-	艾莉	-	艾莉	,

La demoiselle sauvage et belle-elle-elle，

[lɑː] [bel] [et] [sɔː'vɑːʒ] [ˌdemwɑː'zel] - [el] - [el] .

La	belle	et	sauvage	demoiselle	-	elle	-	elle	.
拉	美女	等	野蛮人	少女	-	艾莉	-	艾莉	.

La Belle et Sauvage demoiselle-elle-elle。

“ [kɑː(r)] [ˌmædəmwə'zel] ['ruːbi] , [lɑː] [bel] ,

“	Car	Mademoiselle	Rubie	,	la	belle	,
“	车	小姐	鲁比	,	拉	美女	,

“车小姐鲁比，美女，

[ˌel'iː] [puːs] [də'buː] [diː]['ɛs.eɪ] ['sel]

Le	pousse	debout	de	sa	selle
乐	普斯	站立	德	萨	塞尔

Le pousse debout de sa selle

[sɛt] [breɪv] [et] [sɔː'vɑːʒ] [ˌdemwɑː'zel] ,

Cette	brave	et	sauvage	demoiselle	,
cette	勇敢的	等	野蛮人	少女	,

勇敢与野蛮的蓑羽，

[lɑː] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈruːbi] [ˈrəʊlənd] ,
La demoiselle Rubie Roland ,
拉 少女 鲁比 罗兰 ,

鲁比·罗兰小姐

[lɑː] [ˌdemwɑːˈzel] [ˈruːbi] [ˈrəʊlənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ” [[fɔːr]]
La demoiselle Rubie Roland — and — and , etc . ” [4]
拉 少女 鲁比 罗兰 — 和 — 和 , ETC . ” [4]

《鲁比·罗兰少女》——以及——以及等等。”[4]

[nəʊ] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [kæn; kən] [kənˈveɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [ˈæksent][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɪn][ðə; ði]
No English words can convey , however , the mocking accent of the refrain in the
不 英语 字 能 传达 , 然而 , 这 嘲讽 口音 的 这 避免 在 这
[ˈkɔːrəs] ,
chorus ,
合唱 ,

然而，任何英语词汇都无法传达副歌中那种嘲讽的口音。

[ænd; ənd] [klɑːk] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and Clark was so much enraged that he would have rushed out into the
和 克拉克 曾是 所以 很多 愤怒 那 他 会 有 匆忙 出去 进入 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

克拉克当时非常愤怒，恨不得冲到街上去。

[hæd; həd] [nɒt] [ˈfɑːðə(r)] [dʒɪˈboʊ] [θrəʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [weɪ] , [ˈkraɪɪŋ] :
had not father Gibault thrown himself into the way , crying :
有 不是 父亲 吉博 抛掷 他自己 进入 这 方式 , 哭泣 :

吉博神父不是冲到他面前，哭喊着吗?

“ [həʊld] , [məˈsjɜː] , [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː; də] ?
“ Hold , monsieur , in heaven's name what are you about to do ?
“ 抓住 , 先生 , 在 天 姓名 什么 是 你 关于 到 做 ?

“等等，先生，看在上帝的份上，您要做什么？”

[kənˈsɪdə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
Consider , that you will make yourself ridiculous .
考虑 , 那 你 将要 制作 你自己 荒谬的 .

想想看，你会让自己变得很可笑。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [plɒt] . ” [-]
These people must sing , or they will plot . ” [85]
这些 人们 必须 唱歌 , 或者 他们 将要 阴谋 . ” [-]

这些人必须唱歌，否则他们就会密谋。”[85]

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪəli] [biːn] [ˈgɪlti] , [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnd]
The colonel saw the folly of which he had nearly been guilty , and restrained
这 上校 锯 这 蠢事 的 哪个 他 有 几乎 到过 有罪的 , 和 克制
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

上校意识到自己差点犯下的愚蠢错误，便克制住了自己。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [kɔːz] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]
A moment later , he saw cause to congratulate himself , for , as he stood
一个 片刻 之后 , 他 锯 原因 到 祝贺 他自己 , 为了 , 作为 他 站立
[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
by the window ,
经过 这 窗户 ,

片刻之后，他便有了值得庆幸的理由，因为当他站在窗边时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [bɔɪz] ,

looking	down	at	the	impudent	boys	,
寻找	向下	在	这	厚颜无耻	男孩们	,

他居高临下地看着这些不知天高地厚的男孩们。

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [taʊn] ['kʌnstəbl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,

the	old	French	town	constable	made	his	appearance	in	the	nick	of	time	,
这	老的	法语	镇	警官	制成	他的	外貌	在	这	缺口	的	时间	,

那位老法国镇警及时出现，及时制止了危机。

[ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] ['kɒləd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skæmp] .

and	promptly	collared	two	of	the	young	scamps	.
和	及时	项圈	二	的	这	年轻的	流浪者	.

于是，他迅速抓住了其中两个小家伙。

“ [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] , ['pɔɪntɪŋ] ,

“	You	see	,	monsieur	,	”	said	father	Gibault	,	pointing	,
“	你	看	,	先生	,	”	说	父亲	吉博	,	指向	,

“你看，先生，”吉博神父指着说，

“ [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)][əʊld] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn] [fɔːs] .

“	you	did	well	to	leave	our	old	authorities	in	force	.
“	你	做过	出色地	到	离开	我们的	老的	当局	在	力量	.

“你们做得很好，让原先的当局继续有效运作。”

[ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] .

The	old	people	will	not	suffer	you	to	be	insulted	.
这	老的	人们	将要	不是	遭受	你	到	是	受辱	.

老人们不会容忍你受到侮辱。

[siː] [əʊld][æn'twɑːn] .

See	old	Antoine	.
看	老的	安托万	.

看看老安托万。

[hiː; hi] [nəʊz] [h'aʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][kɑːs'kɑːskɪə] [bɔɪz] .

He	knows	hows	to	deal	with	the	Kaskaskia	boys	.
他	知道	如何	到	交易	和	这	卡斯卡斯基亚	男孩们	.

他知道该如何对付卡斯卡斯基亚家的那些男孩。

” [ɪn] [ɪ'fekt] , [əʊld][æn'twɑːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

”	In	effect	,	old	Antoine	seemed	to	be	equal	to	the	occasion	,
”	在	影响	,	老的	安托万	似乎	到	是	平等的	到	这	场合	,

“实际上，老安托万似乎完全能够胜任这种情况。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [əʊld][mæn] ,

for	he	was	a	very	strong	old	man	,
为了	他	曾是	一个	非常	强的	老的	男人	,

因为他是一位非常强壮的老人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

and	he	knocked	the	heads	of	the	two	boys	together	several	times	,
和	他	敲门	这	头部	的	这	二	男孩们	一起	一些	时代	,

他把两个男孩的头撞在一起好几次。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [haʊl] [ə'gen] ,

with	a	force	that	made	them	howl	again	,
和	一个	力量	那	制成	他们	嗥	再次	,

一股强大的力量让他们再次发出嚎叫。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtli] [ʌp'rɔːriəs] [gruːp] [lʊkt] [ɒn] , [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn] [greɪt]

while	the	rest	of	the	lately	uproarious	group	looked	on	,	from	afar	off	,	in	great
尽管	这	休息	的	这	最近	哄然	团体	看起来	在	,	从	远方	离开	,	在	伟大的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

而刚才还喧闹不已的其他人则远远地看着，一脸沮丧。

[klɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Clark	,	who	had	been	standing	by	the	open	window	,
克拉克	,	WHO	有	到过	常设	经过	这	打开	窗户	,

克拉克当时正站在敞开的窗户旁，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] ,

put	his	hand	in	his	pocket	and	pulled	out	a	silver	dollar	,
放	他的	手	在	他的	口袋	和	拉	出去	一个	银	美元	,

他把手伸进口袋，掏出一枚银元。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] —

which	he	threw	down	to	the	old	constable	,	with	a	—
哪个	他	扔	向下	到	这	老的	警官	,	和	一个	—

他把那东西扔给了老警员，还带着——

“ [mɛr'siː] , [məʊn] [ɑː'miː] .

“	Merci	,	mon	ami	.
“	谢谢	,	星期一	ami	.

“Merci, mon ami.

” [əʊld] [æn'twɑːn] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪn]

”	Old	Antoine	pulled	off	his	hat	,	made	a	low	bow	,	and	pocketed	the	coin
”	老的	安托万	拉	离开	他的	帽子	,	制成	一个	低的	弓	,	和	口袋	这	硬币

[wɪð] ['meni] ,

with	many	genuflexions	,
和	许多	膝屈	,

“老安托万脱下帽子，深深鞠了一躬，然后屈膝行礼，把硬币放进口袋里。”

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['liːdə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dʒɪ'boʊ] , ['seɪɪŋ] :

while	the	border	leader	turned	away	to	Gibault	,	saying	:
尽管	这	边界	领导者	转向	离开	到	吉博	,	说	:

边防指挥官转身对吉博说道：

“ [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] , ['fɑːðə(r)] .

“	My	eyes	are	opened	,	father	.
“	我的	眼睛	是	打开	,	父亲	.

“父亲，我的眼睛睁开了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] [maɪ] ['ædʒʊtənt] ?

The	boys	are	right	,	after	all	;	but	what	shall	I	do	about	my	adjutant	?
这	男孩们	是	正确的	,	后	全部	;	但	什么	将	我	做	关于	我的	副官	?

孩子们说的没错；可是我该拿我的副官怎么办呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hæpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðem; ðəm] [bəuθ] . ”

If	it	should	really	happen	that	she	loved	him	,	I	believe	I	should	kill	them	both	.	”
如果	它	应该	真的	发生	那	她	喜爱	他	,	我	相信	我	应该	杀	他们	两个都	.	”

如果她真的爱他，我觉得我应该杀了他们俩。

“ [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ðɪs] ['ædʒʊtənt] ? ” [in'kwaiə] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] , ['kwaɪətli] .

“	How	old	is	this	adjutant	?	”	inquired	father	Gibault	,	quietly	.
“	如何	老的	是	这	副官	?	”	询问	父亲	吉博	,	悄悄	.

“这位副官多大了？”吉博神父轻声问道。

“ [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ə'baʊt] ['traɪflz] ,

“	Remember	,	my	son	,	that	you	lovers	are	apt	to	be	jealous	about	trifles	,
“	记住	,	我的	儿子	,	那	你	恋人	是	易于	到	是	嫉妒的	关于	琐事	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['fuːlɪʃ] .

and	that	is	foolish	.
和	那	是	愚蠢	.

“我的孩子，你要记住，你们这些恋爱中的人容易为小事嫉妒，这是愚蠢的。”

[haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”

How	old	is	he	?	”
如何	老的	是	他	?	”

他几岁了？ ”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] , [nɒt] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ” [sed] [klɑːk] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

“	A	mere	boy	,	not	sixteen	,	and	small	for	his	age	,	”	said	Clark	,	not	without
“	一个	仅仅	男生	,	不是	十六	,	和	小的	为了	他的	年龄	,	”	说	克拉克	,	不是	没有

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

“他只是个男孩，不到十六岁，而且个子比同龄人矮小，”克拉克有些困惑地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] ['fænsi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] , ['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪpə(r)] -

“	But	you	must	not	fancy	I	am	jealous	of	him	,	father	—	a	little	whipper	-
“	但	你	必须	不是	想要	我	是	嫉妒的	的	他	,	父亲	—	一个	小的	鞭子	-

['snæpə(r)] ,

snapper	,
鲷鱼	,

“但是您千万不要以为我嫉妒他，父亲——一个毛头小子，

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][maɪ] [niː] .

whom	I	could	turn	over	my	knee	.
谁	我	可以	转动	超过	我的	膝盖	.

我可以把他按倒在地。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnsələns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

No	,	sir	;	but	you	have	no	conception	of	the	insolence	with	which	he
不	,	先生	;	但	你	有	不	概念	的	这	傲慢	和	哪个	他

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] .

referred	to	mademoiselle	.
指	到	小姐	.

不，先生；但您根本无法想象他称呼小姐时有多么无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [bæk] ,

It	was	for	that	I	placed	him	under	arrest	,	and	he	kept	talking	back	,
它	曾是	为了	那	我	放置	他	在下面	逮捕	,	和	他	保留	说	后退	,

正因如此，我才逮捕了他，但他却一直顶嘴。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['pɜːfɪktli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

with	a	manner	perfectly	indescribable	.
和	一个	方式	完美	无法形容	.

以一种完全无法形容的方式。

[baɪ] ['hevənz] , [sɜː(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] .

By	heavens	,	sir	,	I	wonder	I	did	not	kill	him	on	the	spot	.
经过	天	,	先生	,	我	想知道	我	做过	不是	杀	他	在	这	点	.

天哪，先生，我真奇怪我当时没有当场杀了他。

” ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [smaɪld] .

”	Father	Gibault	smiled	.
”	父亲	吉博	微笑	.

吉博神父笑了。

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] , [məˈsjɜː] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,

“	I	do	not	think	you	need	be	afraid	of	this	boy	,	monsieur	,	unless	,	indeed	,
〃	我	做	不是	思考	你	需要	是	害怕的	的	这	男生	,	先生	,	除非	,	的确	,

“先生，我认为您不必害怕这个男孩，除非，真的……”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːtə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

you	make	a	martyr	of	him	.
你	制作	一个	烈士	的	他	.

你把他塑造成了烈士。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [-]

I	would	advise	[	86	]
我	会	建议	[	-	]

我建议[86]

[juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [mædəməzɛlz] [hɪnt] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] . ”

you	to	follow	mademoiselle's	hint	,	as	a	friend	,	not	as	a	priest	.	”
你	到	跟随	小姐的	暗示	,	作为	一个	朋友	,	不是	作为	一个	牧师	.	”

你要听从小姐的暗示，像朋友一样，而不是像神父一样。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [kenˈtʌkiən] , [ˈprɒmptli] .

“	I'll	do	it	,	father	,	”	said	the	Kentuckian	,	promptly	.
〃	患病的	做	它	,	父亲	,	”	说	这	肯塔基人	,	及时	.

“我会的，父亲，”这位肯塔基人立刻说道。

“ [hɪə(r)] , [ˈɔːdəli] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːsənl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tʃiːfs] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə]

“	Here	,	orderly	,	go	to	the	arsenal	where	the	Indian	chiefs	lodge	,	and	say	to
〃	这里	,	秩序	,	去	到	这	兵工厂	在哪里	这	印度	酋长们	小屋	,	和	说	到

[ˈædʒʊtənt] [fræŋk] ,

Adjutant	Frank	,
副官	坦率	,

“听着，士兵们，去印第安酋长们驻扎的军械库，告诉弗兰克副官，

[wɪð] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

with	my	compliments	,	that	I	wish	to	see	him	.
和	我的	赞美	,	那	我	希望	到	看	他	.

谨致问候，我希望见到他。

〃 [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

〃	The	orderly	left	,	and	the	commander	paced	up	and	down	the	room
〃	这	秩序	左边	,	和	这	指挥官	踱步	向上	和	向下	这	房间

[ɪmˈpeɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

勤务兵离开后，指挥官不耐烦地在房间里来回踱步。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [ˈædʒʊtənt] .

waiting	for	the	arrival	of	the	culprit	adjutant	.
等待	为了	这	到达	的	这	罪魁祸首	副官	.

等待罪魁祸首的副官到来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ˈmjuːtəni] .

MUTINY	.
兵变	.

兵变。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə]

In	a	short	time	after	,	the	orderly	rapped	at	the	door	,	and	on	being	told	to
在	一个	短的	时间	后	,	这	秩序	说唱	在	这	门	,	和	在	存在	讲述	到

['entə(r)] ,

enter	,
进入	,

不久之后，勤务兵敲了敲门，被告知可以进去后，

[ə'naʊnst] :

announced	:
宣布	:

宣布：

“ [pliːz] , ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ef] [hiːz] [rɪ'liːst]

“	Please	,	colonel	,	the	adjutant	says	as	how	he	wants	to	know	ef	he's	released
“	请	,	上校	,	这	副官	说道	作为	如何	他	想要	到	知道	ef	他是	发布

[frɒm; frəm] [ə'rest] ? ”

from	arrest	?	”
从	逮捕	?	”

“请问上校，他是否已被释放？”副官问道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [deə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ðæt] ? ” [in'kwaiə] [klɑːk] , ['ʃɑːpli] ;

“	Did	he	dare	to	ask	you	that	?	”	inquired	Clark	,	sharply	;
“	做过	他	敢	到	问	你	那	?	”	询问	克拉克	,	尖锐地	;

“他竟敢问你这个问题？”克拉克厉声问道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] .

and	as	he	spoke	his	eye	flashed	.
和	作为	他	辐	他的	眼睛	闪光灯	.

他说话的时候，眼睛闪了一下。

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Please	,	sir	,	they	wouldn't	let	me	see	him	,	”	said	the	man	.
“	请	,	先生	,	他们	不会	让	我	看	他	,	”	说	这	男人	.

“先生，求求您，他们不让我见他，”那人说道。

“ [huː] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

“	Who	wouldn't	let	you	see	him	?
“	WHO	不会	让	你	看	他	?

谁不让你见他?

” [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt]

”	The	commander	was	growing	very	angry	,	for	he	was	a	strict
”	这	指挥官	曾是	生长	非常	生气的	,	为了	他	曾是	一个	严格的

[ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,

disciplinarian	,
纪律执行者	,

指挥官越来越生气，因为他是个严厉的纪律执行者。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	this	sounded	terrible	in	his	ears	.
和	这	听起来	糟糕的	在	他的	耳朵	.

在他听来，这声音简直糟透了。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['hezɪteɪtɪd] .

The	orderly	hesitated	.
这	秩序	犹豫了一下	.

秩序维护者犹豫了。

“ [spiːk] [kwɪk] , [mæn] !

“	Speak	quick	,	man	!
“	说话	快的	,	男人	!

“快点说，伙计！”

[huː] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
Who wouldn't let you see him ? ”
WHO 不会 让 你 看 他 ? ”

谁不让你见他?

“ ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [rʌf] ['bɔːdərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dɪsəplɪnd] ,
“ Colonel , ” said the rough borderer , who was , after all , only a half disciplined ,
“ 上校 , ” 说 这 粗糙的 边境 , WHO 曾是 , 后 全部 , 仅有的 一个 一半 纪律严明的 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [mə'lɪʃə] - [mæn] ; “
independent militia - man ; “
独立的 民兵 - 男人 ; ”

“上校,”那个粗犷的边境居民说道，他毕竟只是个半吊子的独立民兵;

- [teɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , ['ɒnɪst] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm]['ɪndʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][æt; ət]
' tain't my fault , honest ; but them Injuns and the young lady was at
- 污点 我的 过错 , 诚实的 ; 但 他们 印第安人 和 这 年轻的 女士 曾是 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“这真不是我的错；可是那些印第安人和那位小姐当时就在门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] [gʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['ædʒʊtənt] ; [ænd; ənd] [pliːz] ,
and the young lady she guv me the message from adjutant ; and please ,
和 这 年轻的 女士 她 州长 我 这 信息 从 副官 ; 和 请 ,
['kɜːn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,

那位年轻女士给我带来了副官的口信；还有，上校，请您.....

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wen]
the boys are all in a crowd around the door , and they cheered her when
这 男孩们 是 全部 在 一个 人群 大约 这 门 , 和 他们 欢呼 她 什么时候
[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
she spoke ,
她 辐 ,

男孩们都围在门口，她说话时他们都为她欢呼。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] , [sɜː(r)] — ”
and it's my belief , sir — ”
和 它是 我的 信仰 , 先生 — ”

先生，我的看法是——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ” [sed] [klɑːk] , [ɪm'pɪəriəsli] .
“ That will do , ” said Clark , imperiously .
“ 那 将要 做 , ” 说 克拉克 , 专横跋扈 .

“这样就可以了,”克拉克傲慢地说。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
“ I understand you .
“ 我 理解 你 .

“我理解你。

[ðeəz; ðəz]['mjuːtəni] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə'freɪd] .
There's mutiny afoot , and you're afraid .
有 兵变 步行 , 和 你是 害怕的 .

叛乱正在酝酿，你感到害怕。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Out of the way .
出去 的 这 方式 .

让开。

〞 [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɑːðə(r)] [dʒɪˈboʊ] [kʊd; kəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] ,

〞	Before	father	Gibault	could	interfere	to	check	him	,
〞	前	父亲	吉博	可以	干扰	到	查看	他	,

“在吉博神父来得及干预阻止他之前，

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] - [steəz] .

the	colonel	was	out	of	the	room	and	half	-	way	down	-	stairs	.
这	上校	曾是	出去	的	这	房间	和	一半	-	方式	向下	-	楼梯	.

上校已经走出房间，走到楼梯一半了。

[hiː; hi] [-]

He	[	87	]
他	[	-	]

他[87]

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

was	in	a	state	of	the	greatest	excitement	,
曾是	在	一个	状态	的	这	最	激动	,

当时他处于极度兴奋的状态，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈkwaɪət] [weɪ]

and	shouted	for	his	horse	in	a	manner	strangely	unlike	his	usual	quiet	way
和	喊叫	为了	他的	马	在	一个	方式	奇怪的	与此不同	他的	通常	安静的	方式

.

:
.

他大声呼喊着要马，这与他平时安静的性格截然不同。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kæmp] , [wɪtʃ] ,

Two	minutes	after	,	he	was	galloping	down	the	street	toward	the	camp	,	which	,
二	分钟	后	,	他	曾是	疾驰	向下	这	街道	朝向	这	营	,	哪个	,

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

两分钟后，他策马沿着街道向营地飞奔而去，和之前一样，

[wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsˈjuːzd] [ˈɑːsənl] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] .

was	pitched	in	front	of	the	disused	arsenal	occupied	by	the	Indians	.
曾是	投球	在	正面	的	这	废弃的	兵工厂	占领	经过	这	印度人	.

比赛场地设在印第安人队占据的废弃军火库前。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] [hæd; həd] [sed] ,

Around	the	door	,	as	the	orderly	had	said	,
大约	这	门	,	作为	这	秩序	有	说	,

正如勤杂工所说，在门的周围

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈbɔːdərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈklʌstəd] ;

the	whole	of	the	motley	force	of	borderers	were	clustered	;
这	所有的	的	这	杂乱无章	力量	的	边境居民	是	聚类	;

所有形形色色的边境居民都聚集在一起；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməːməz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,

and	from	the	murmurs	that	reached	his	ear	,
和	从	这	低语	那	达到	他的	耳朵	,

从他耳边传来的低语声中，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

it	was	evident	that	an	unusual	excitement	was	going	on	.
它	曾是	明显	那	一个	异常	激动	曾是	去	在	.

很明显，现场气氛异常热烈。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['gæləp] [ʌp] , [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [fel] [ɒn] [ɔːl] ;

As	the	colonel	galloped	up	,	a	dead	silence	fell	on	all	;
作为	这	上校	疾驰	向上	,	一个	死的	沉默	跌倒	在	全部	;

上校策马疾驰而来，四周顿时一片死寂；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['mætəz] [lʊkt] [kwaɪt] ['skwɔːli] ,

but	not	a	man	stirred	out	of	his	way	,	and	matters	looked	quite	squally	,
但	不是	一个	男人	搅拌	出去	的	他的	方式	,	和	事情	看起来	相当	狂风暴雨	,

但是没有一个人让路，场面看起来相当混乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['bækˌwʊdzmən] [meɪd] [nəʊ] ['skruːp(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [dɪ'faɪəns]

for	the	rough	backwoodsmen	made	no	scruple	of	looking	with	open	defiance
为了	这	粗糙的	偏远地区的人们	制成	不	顾忌	的	寻找	和	打开	蔑视

[æt; ət] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

at	their	leader	.
在	他们的	领导者	.

这些粗犷的乡野汉毫不犹豫地用公然挑衅的眼神看着他们的首领。

[ðə; ði] [tækt] [ɒv; əv] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] ,

The	tact	of	Clark	was	infinite	,
这	策略	的	克拉克	曾是	无限	,

克拉克的处事圆滑无比。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['liːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

or	he	would	not	have	been	the	successful	leader	that	he	was	.
或者	他	会	不是	有	到过	这	成功的	领导者	那	他	曾是	.

否则他就不会成为像现在这样成功的领导者。

[hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ]

He	saw	now	that	he	had	made	a	mistake	,	and	pulled	up	his	horse	by
他	锯	现在	那	他	有	制成	一个	错误	,	和	拉	向上	他的	马	经过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

他这才意识到自己犯了个错误，便勒马停在了人群旁。

['seɪɪŋ] , ['kwaɪətli] :

saying	,	quietly	:
说	,	悄悄	:

轻声说道：

“ [stænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] , [men] .

“	Stand	out	of	my	way	,	men	.
“	站立	出去	的	我的	方式	,	男人	.

“都给我让开，伙计们。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

I	want	to	enter	that	building	.
我	想	到	进入	那	建筑	.

我想进入那栋楼。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsənl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi]

”	He	looked	at	the	door	of	the	arsenal	,	and	there	stood	beautiful	Ruby
”	他	看起来	在	这	门	的	这	兵工厂	,	和	那里	站立	美丽的	红宝石

['rəʊlənd] ,

Roland	,
罗兰	,

他望向军械库的大门，只见美丽的露比·罗兰站在那里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sævɪdʒ] ['ælaɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [stɜːn] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət]

with	her	savage	allies	round	her	,	stern	and	impassive	,	looking	straight	at
和	她	野蛮的	盟国	圆形的	她	,	船尾	和	冷漠	,	寻找	直的	在

[hɪm] .

him	.
他	.

她周围是她那些凶残的盟友，他们神情严肃冷漠，直直地盯着他。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn] [stɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

Not	a	man	stirred	out	of	his	path	.
不是	一个	男人	搅拌	出去	的	他的	小路	.

没有一个人离开他的道路。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] ['kləuzə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl]

Some	of	them	crowded	closer	in	his	way	,	and	he	saw	that	they	all
一些	的	他们	挤	更近	在	他的	方式	,	和	他	锯	那	他们	全部

['kærid] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

carried	their	rifles	.
携带	他们的	步枪	.

他们中的一些人挤到他面前，挡住了他的去路，他看到他们都带着步枪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [klɑːk] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

For	the	first	time	in	his	life	,	Clark	was	at	a	loss	what	to	do	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	克拉克	曾是	在	一个	损失	什么	到	做	.

克拉克生平第一次感到不知所措。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə] ['vaɪələns] ,

The	instinct	of	discipline	impelled	him	to	violence	,
这	本能	的	纪律	被迫	他	到	暴力	,

纪律的本能驱使他诉诸暴力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ken'tʌkiən] [təʊld][hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd]

but	his	experience	of	the	reckless	Kentuckians	told	him	that	such	a	step	would
但	他的	经验	的	这	鲁莽	肯塔基人	讲述	他	那	这样的	一个	步	会

[biː; bi] ['juːsləs] .

be	useless	.
是	无用	.

但他从肯塔基州鲁莽行事的经验中得知，这样做毫无用处。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['bəʊmən] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

Moreover	,	Bowman	and	all	his	officers	stood	in	a	group	at	a	fire	near	by	,
而且	,	鲍曼	和	全部	他的	警官	站立	在	一个	团体	在	一个	火	靠近	经过	,

此外，鲍曼和他的所有军官都聚集在附近的一堆篝火旁。

[wɪð] [ðeə(r)] [bæks] ['rezəluːtli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .

with	their	backs	resolutely	turned	to	the	scene	of	disturbance	.
和	他们的	背部	坚决地	转向	到	这	场景	的	干扰	.

他们背对着骚乱现场，坚定地保持着这种姿态。

[klɑːk] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tensli] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Clark	was	too	intensely	proud	to	call	for	assistance	from	them	which	he
克拉克	曾是	也	强烈地	自豪的	到	称呼	为了	协助	从	他们	哪个	他

[sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] .

saw	they	were	unwilling	to	grant	.
锯	他们	是	不情愿	到	授予	.

克拉克自尊心太强，不愿向他们寻求帮助，而且他也知道他们不愿意伸出援手。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tuː] ['pɒlətɪk][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

He	was	also	too	politic	to	precipitate	a	fight	by	attempting	to	ride	into	the
他	曾是	还	也	政治	到	沉淀	一个	斗争	经过	尝试	到	骑	进入	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

他为人也很讲究，不会试图骑马冲进人群引发冲突。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [klɑːk] [spəʊk] [tuː; tə]

For	fully	a	minute	an	ominous	silence	prevailed	,	and	then	Clark	spoke	to
为了	完全	一个	分钟	一个	不祥的	沉默	最终获胜	,	和	然后	克拉克	辐	到

['ruːbi] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] ,

Ruby	,	in	a	clear	,
红宝石	,	在	一个	清除	,

整整一分钟，气氛变得异常沉寂，然后克拉克清晰地对露比说道：

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

大声：

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ɪz][maɪ]['ædʒʊtənt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ?

“	Mademoiselle	,	is	my	adjutant	in	your	quarters	?
”	小姐	,	是	我的	副官	在	你的	四分之一	?

“小姐，我的副官在您的住处吗？”

[ɪf] [səʊ] , [aɪ][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ]['ælaɪ] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	so	,	I	call	on	you	,	as	my	ally	,	to	deliver	him	up	to	me	.
如果	所以	,	我	称呼	在	你	,	作为	我的	盟友	,	到	递送	他	向上	到	我	.

如果真是这样，我请求你，作为我的盟友，将他交给我。

” [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [keɪm] [bæk] ['ruːbiz] ['ɑːnsə(r)] .

”	Like	a	silver	trumpet	came	back	Ruby's	answer	.
”	喜欢	一个	银	喇叭	来了	后退	Ruby 的	回答	.

“就像银色的号角一样，露比的回答传了过来。”

“ [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] .

“	He	is	here	.
”	他	是	这里	.

他在这里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [fɔːθ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ə'rest] ,

He	shall	not	go	forth	till	he	is	released	from	arrest	,
他	将	不是	去	前进	直到	他	是	发布	从	逮捕	,

他获释之前不得离开。

[ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] . ” [-]

except	to	be	tried	by	a	court	-	martial	.	”	[	88	]
除了	到	是	尝试	经过	一个	法庭	-	武术	.	”	[	-	]

除非接受军事法庭审判。”[88]

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdərə(r)] ,

Instantly	a	tremendous	cheer	burst	from	all	the	borderers	,
即刻	一个	巨大的	欢呼	爆裂	从	全部	这	边境居民	,

边境居民瞬间爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ænd; ənd] [klɑːk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [frend] [left] .

and	Clark	saw	that	he	had	not	a	friend	left	.
和	克拉克	锯	那	他	有	不是	一个	朋友	左边	.

克拉克发现自己已经一个朋友都没有了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] ['liːdə(r)] ,

It	was	a	bitter	and	humiliating	thing	for	the	proud	leader	,
它	曾是	一个	苦的	和	羞辱	事物	为了	这	自豪的	领导者	,

对于这位骄傲的领导人来说，这是一件痛苦而屈辱的事情。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['enəmɪz] ; [ænd; ənd] [klɑːk] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] .

in	the	moment	of	his	triumph	over	enemies	;	and	Clark	felt	it	keenly	.
在	这	片刻	的	他的	胜利	超过	敌人	;	和	克拉克	毛毡	它	敏锐地	.

在他战胜敌人的那一刻；克拉克对此感触颇深。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]['ruːbi] , [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [men] .

For	one	moment	he	looked	reproachfully	at	Ruby	,	then	on	his	rebellious	men	.
为了	一	片刻	他	看起来	责备地	在	红宝石	,	然后	在	他的	叛逆的	男人	.

他先是责备地看了鲁比一眼，然后又看了看他那些叛逆的手下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ə'bæʃt] [ðə; ði]['bəʊldɪst] [ðeə(r)] ,

There	was	something	in	his	face	that	abashed	the	boldest	there	,
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	羞愧	这	最勇敢的	那里	,

他脸上那种神情，连最勇敢的人都感到羞愧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ,

for	the	anger	had	gone	out	of	it	entirely	,
为了	这	愤怒	有	已消失	出去	的	它	完全	,

因为怒气已经完全消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [praʊd] [rɪ'gret] [ðæt] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

and	there	was	an	expression	of	proud	regret	that	seemed	for	the	first
和	那里	曾是	一个	表达	的	自豪的	后悔	那	似乎	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

time	to	suggest	that	there	might	be	two	sides	to	this	question	.
时间	到	建议	那	那里	可能	是	二	侧面	到	这	问题	.

而且，他脸上流露出一种自豪的遗憾，这似乎第一次表明，这个问题可能存在两面性。

[ðen] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['liːdə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊlstəz] , [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['pistlz] ,

Then	the	border	leader	put	his	hands	to	his	holsters	,	drew	forth	his	pistols	,
然后	这	边界	领导者	放	他的	双手	到	他的	枪套	,	画	前进	他的	手枪	,

然后，边防军首领把手伸向枪套，拔出了手枪。

[ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

and	cast	them	on	the	ground	,	amid	a	dead	silence	.
和	投掷	他们	在	这	地面	,	之中	一个	死的	沉默	.

在死一般的寂静中，他们将它们扔在了地上。

[hiː; hi] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

He	unbuckled	his	sword	and	held	it	up	in	his	right	hand	,	as	he	said	:
他	解开	他的	剑	和	握住	它	向上	在	他的	正确的	手	,	作为	他	说	:

他解开剑带，举在右手中，说道：

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ai] [siː] [naʊ] [huː] [ɪz][maɪ]['riːəl] ['enəmi] .

“	Mademoiselle	,	I	see	now	who	is	my	real	enemy	.
“	小姐	,	我	看	现在	WHO	是	我的	真实的	敌人	.

“小姐，我现在明白谁才是我的真正敌人了。”

[gɒd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

God	forgive	you	.
上帝	原谅	你	.

愿上帝宽恕你。

[men] , [ai]['nevə(r)] [jet] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Men	,	I	never	yet	condescended	to	ask	a	favor	of	you	.
男人	,	我	绝不	然而	居高临下的	到	问	一个	偏爱	的	你	.

各位男士，我从未屈尊向你们求助过。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

I	have	given	you	a	new	country	.
我	有	给定	你	一个	新的	国家	.

我赐予你们一个新的国家。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

Keep	it	for	yourselves	.
保持	它	为了	你们自己	.

自己留着吧。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

I	am	no	longer	your	leader	.
我	是	不	更长	你的	领导者	.

我不再是你们的领导了。

" [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [spɔːd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	He	threw	down	the	sword	as	he	spoke	,	and	wheeled	his	horse	.
"	他	扔	向下	这	剑	作为	他	辐	,	和	带轮子的	他的	马	.

“他一边说话一边扔掉剑，然后调转马头走了。”

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [bʌt; bət] [wɪð] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə]

Slowly	and	sadly	,	but	with	head	proudly	erect	,	he	rode	up	the	street	to
缓慢地	和	令人遗憾的是	,	但	和	头	自豪地	直立	,	他	骑	向上	这	街道	到

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] ,

the	government	house	,
这	政府	房子	,

他缓缓地、悲伤地，但昂着头，骑马沿着街道向政府大楼走去。

[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

passed	it	,	and	walked	his	horse	through	the	principal	street	out	into	the	open
通过了	它	,	和	步行	他的	马	通过	这	主要的	街道	出去	进入	这	打开

['preəri] .

prairie	.
草原	.

他绕过它，牵着马穿过主街，来到开阔的草原上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

The	men	had	conquered	their	commander	.
这	男人	有	征服	他们的	指挥官	.

这些人制服了他们的指挥官。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [dɪd] [men] [siːm] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	never	in	this	world	did	men	seem	so	utterly	unable	to	take	advantage	of	a
但	绝不	在	这	世界	做过	男人	似乎	所以	完全地	无法	到	拿	优势	的	一个

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

但在这个世界上，男人似乎从未如此彻底地无法利用胜利。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

They	looked	at	each	other	in	silence	and	dismay	,
他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	和	沮丧	,

他们沉默地、惊愕地对视着。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ækts] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

as	the	consequences	of	their	acts	dawned	upon	them	.
作为	这	结果	的	他们的	行为	黎明	之上	他们	.

当他们意识到自己行为的后果时。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['liːdə(r)] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən] [klɑːk] ,

Never	was	leader	more	beloved	than	Clark	,
绝不	曾是	领导者	更多的	心爱	比	克拉克	,

克拉克是历史上最受爱戴的领导人之一。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt]

and	only	the	still	greater	affection	which	they	entertained	for	their	little	adjutant
和	仅有的	这	仍然	更大的	感情	哪个	他们	娱乐	为了	他们的	小的	副官

,

,

,

他们对这位小副官的喜爱之情更是与日俱增。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɑːʃli] ['triːtɪd] [baɪ] [klɑːk] , [hæd; həd] [ɪn'djuːst]

and	their	impression	that	he	had	been	harshly	treated	by	Clark	,	had	induced
和	他们的	印象	那	他	有	到过	严厉地	治疗	经过	克拉克	,	有	诱导

[ðem; ðəm][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

them	to	rebel	.
他们	到	反叛	.

他们认为克拉克对他很苛刻，这促使他们反抗。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] , [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːdə(r)]

In	that	delicious	ignorance	of	martial	law	,	so	characteristic	of	the	American	border
在	那	可口的	无知	的	武术	法律	,	所以	特征	的	这	美国人	边界

[mɪ'lɪʃəmən] ,

militiamen	,
民兵	,

美国边境民兵对戒严令的无知，正是这种无知的典型特征。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kən'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ;

they	had	never	conceived	that	they	were	doing	any	thing	wrong	;
他们	有	绝不	构思	那	他们	是	正在做	任何	事物	错误的	;

他们从未想过自己做错了什么；

['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

only	that	they	were	giving	their	colonel	a	gentle	hint	to	release	their	favorite
仅有的	那	他们	是	给予	他们的	上校	一个	温和的	暗示	到	发布	他们的	最喜欢的

['ɒfɪsə(r)] .

officer	.
官	.

只不过，他们是在委婉地暗示他们的上校释放他们最喜欢的军官。

[nəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ]

Now	,	when	it	was	too	late	,	they	all	seemed	bewildered	,	and	none	more	so
现在	,	什么时候	它	曾是	也	晚的	,	他们	全部	似乎	困惑	,	和	没有任何	更多的	所以

[ðæn; ðən] ['ruːbi] ['rəʊlənd] .

than	Ruby	Roland	.
比	红宝石	罗兰	.

现在一切都太迟了，他们似乎都感到困惑不解，其中最困惑的莫过于露比·罗兰。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] , ['geɪzɪŋ] ['blæŋkli] ['ɑːftə(r)] [klɑːk] ,

She	stood	at	the	top	of	the	steps	,	gazing	blankly	after	Clark	,
她	站立	在	这	顶部	的	这	步骤	,	凝视	茫然地	后	克拉克	,

她站在台阶顶端，目光空洞地望着克拉克的背影。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['jiːldɪd] .

as	if	unable	to	comprehend	why	he	had	not	yielded	.
作为	如果	无法	到	理解	为什么	他	有	不是	产生	.

仿佛无法理解他为何没有屈服。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [-]

Then	,	after	the	form	of	the	colonel	had	gone	almost	out	of	[	89	]
然后	,	后	这	形式	的	这	上校	有	已消失	几乎	出去	的	[	-	]

然后，上校的形象几乎消失殆尽[89]

[saɪt] , [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['hʌbʌb] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔ:dərə(r)] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [gru:ps]

sight	,	arose	a	confused	hubbub	of	voices	,	as	the	borderers	broke	up	into	groups
视线	,	出现	一个	使困惑	尘嚣	的	声音	,	作为	这	边境居民	打破	向上	进入	团体

,

,

,

眼前出现一片混乱的嘈杂声，边防人员分成了三五成群。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	excitedly	discussed	the	position	.
和	兴奋地	讨论	这	位置	.

他们兴奋地讨论了这个职位。

[æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] , [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd]

As	reverently	as	sacred	relics	,	the	weapons	of	their	commander	were	lifted
作为	虔诚地	作为	神圣	遗物	,	这	武器	的	他们的	指挥官	是	抬起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

他们像敬奉圣物一样，将指挥官的武器从地上抬了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [bɪ'si:dʒd] ['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [tu:; tə]

and	a	large	deputation	besieged	Major	Bowman	and	the	officers	,	to
和	一个	大的	代表团	被围困	主要的	鲍曼	和	这	警官	,	到

[ɪn'tri:t] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

entreat	the	colonel	to	come	back	.
恳求	这	上校	到	来	后退	.

于是一大群人围住了鲍曼少校和军官们，恳求上校回来。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['bəʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ə'genst]

But	to	their	great	surprise	,	Bowman	and	the	others	were	dead	against
但	到	他们的	伟大的	惊喜	,	鲍曼	和	这	其他的	是	死的	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但令他们大为惊讶的是，鲍曼和其他人却坚决反对他们。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

The	fact	was	that	every	one	saw	that	they	had	made	a	mistake	,
这	事实	曾是	那	每一个	一	锯	那	他们	有	制成	一个	错误	,

事实上，每个人都意识到自己犯了错误。

[ænd; ənd] [ði:z] ['veri] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɑ:st] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

and	these	very	officers	were	mean	enough	to	cast	the	blame	off	from	their
和	这些	非常	警官	是	意思是	足够的	到	投掷	这	责备	离开	从	他们的

[əʊn] ['ʃəuldəz] ,

own	shoulders	,
自己的	肩膀	,

而这些警官竟然卑鄙到将责任推卸到自己身上。

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] .

no	matter	where	it	lighted	.
不	事情	在哪里	它	照明	.

无论它在哪里亮起。

['meɪdʒə(r)] ['bəʊmən] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,

Major	Bowman	was	,	in	fact	,	the	very	meanest	of	all	,
主要的	鲍曼	曾是	,	在	事实	,	这	非常	最卑鄙的	的	全部	,

事实上，鲍曼少校是所有人中最卑鄙的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] , ['seɪɪŋ] :

for	he	threw	off	his	sword	and	belt	,	saying	:
为了	他	扔	离开	他的	剑	和	腰带	,	说	:

因为他扔掉了剑和腰带，说道：

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [bɔɪz] .

“	No	,	no	,	boys	.
”	不	,	不	,	男孩们	.

“不，不，孩子们。”

[aɪ] [teɪk] [nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

I	take	no	responsibility	.
我	拿	不	责任	.

我不承担任何责任。

[juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [gæl]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

You	chose	to	listen	to	that	gal	over	yonder	,
你	选择	到	听	到	那	女孩	超过	远处	,

你选择听从那边那个女孩的话，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snɑːl] .

and	now	she'll	have	to	get	you	out	of	the	snarl	.
和	现在	壳	有	到	得到	你	出去	的	这	咆哮	.

现在她得想办法把你从困境中解救出来。

[aɪv] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	naught	to	do	with	it	.
我已经	零	到	做	和	它	.

这事跟我一点关系都没有。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] ;

I	told	you	not	to	make	such	a	fuss	about	that	boy	;
我	讲述	你	不是	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	那	男生	;

我告诉过你不要对那个男孩大惊小怪；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɪn] [hɑːm] .

that	it	would	end	in	harm	.
那	它	会	结尾	在	伤害	.

这样做最终会造成伤害。

[aɪl] [teɪk] [nəʊ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [laɪk] [ðɪs] .

I'll	take	no	command	of	a	mob	like	this	.
患病的	拿	不	命令	的	一个	暴民	喜欢	这	.

我绝不会指挥这样一群乌合之众。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [frend] .

Go	to	your	lady	friend	.
去	到	你的	女士	朋友	.

去找你的女朋友。

” [ænd; ənd][bɪg] [bɪl] ['hærəd] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] .

”	And	Big	Bill	Harrod	was	still	more	emphatic	.
”	和	大的	账单	哈罗德	曾是	仍然	更多的	强调	.

“而比尔·哈罗德先生的语气则更加强调。”

“ [aɪ] [tel] [jə(r)] , [bɔɪz] , [ðæt] [fræŋks] [ðə; ði] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] [kʌs] ['evə(r)][aɪ] [siːn] ,

“	I	tell	yer	,	boys	,	that	Frank's	the	sassiest	little	cuss	ever	I	seen	,
“	我	告诉	你的	,	男孩们	,	那	弗兰克的	这	最泼辣的	小的	坏话	曾经	我	已见	,

“我跟你们说，伙计们，弗兰克是我见过最没礼貌的小混蛋。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [wʊd] [duː; də][hɪm] [gʊd] .

and	a	good	whipping	would	do	him	good	.
和	一个	好的	鞭打	会	做	他	好的	.

狠狠鞭打他一下对他有好处。

[ef][jə(r)] [θɪŋk] [hiːz] [wʊθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] , [let] [hɪm][gəʊ] ; [bʌt; bət][ef][jə(r)][doʊnt] ,

Ef	**yer**	**think**	**he's**	**wuth**	**more**	**than**	**cunnel**	**,**	**let**	**him**	**go**	**;**	**but**	**ef**	**yer**	**don't**	**,**
ef	你的	思考	他是	wuth	更多的	比	隧道	,	让	他	去	;	但	ef	你的	不	,

如果你认为他不仅仅是个骗子，那就放他走；但如果你不这么认为，

[dʒest][jə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [θɜːr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][æks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɑːrtər][ðə; ði]

jest	**yer**	**go**	**over**	**to**	**that**	**thur**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**ax**	**her**	**to**	**go**	**arter**	**the**
笑话	你的	去	超过	到	那	周四	年轻的	女士	,	和	斧头	她	到	去	动脉	这

cunnel	**,**
隧道	,

你只要走到那位年轻女士跟前，让她穿过隧道就行了。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [æz; əz] [haʊ] [jiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][æks][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

and	**tell**	**him**	**as**	**how**	**ye**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**ax**	**his**	**pardon**	**.**
和	告诉	他	作为	如何	是的	制成	一个	错误	,	和	斧头	他的	赦免	.

告诉他你们犯了什么错，并请求他的原谅。

[ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][hɑːd][ɒn]['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [ef][ʃiː; ʃi][beg][fɜː(r)][hɪm] ,

I	**guess**	**he**	**won't**	**be**	**hard**	**on**	**little**	**Frank**	**,**	**ef**	**she**	**begs**	**fur**	**him**	**,**
我	猜测	他	惯于	是	难的	在	小的	坦率	,	ef	她	乞求	毛皮	他	,

我想如果小弗兰克求他帮忙，他应该不会对她太苛刻。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['neəri][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [haɪɝ][kæmp][kɪn] [fɑːtʃ] [hɪm] [bæk] [səʊ] [kwɪk]

and	**it's**	**my**	**notion**	**that**	**nary**	**a**	**man**	**in**	**this**	**hyar**	**camp**	**kin**	**fotch**	**him**	**back**	**so**	**quick**
和	它是	我的	概念	那	几乎	一个	男人	在	这	hyar	营	亲属	福特	他	后退	所以	快的

[æz; əz] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)][gæl] .

as	**that**	**thar**	**gal**	**.**
作为	那	那里	女孩	.

而且我认为，这群男人里没有一个能像那个女孩一样迅速地把他追回来。

" [ðə; ði] [rʌf] ['kæptɪnz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [huː]

"	**The**	**rough**	**captain's**	**words**	**were**	**not**	**without**	**their**	**effect**	**on**	**his**	**audience**	**,**	**who**
"	这	粗糙的	船长的	字	是	不是	没有	他们的	影响	在	他的	观众	,	WHO

[ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ruːbi] .

involuntarily	**turned**	**toward**	**Ruby**	**.**
不由自主	转向	朝向	红宝石	.

“这位粗犷的船长的话语对听众产生了影响，他们不由自主地转向了露比。”

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri]

The	**girl**	**was**	**standing**	**where**	**she**	**had**	**been**	**,**	**but**	**entirely**	**deserted**	**by**	**the**	**very**
这	女孩	曾是	常设	在哪里	她	有	到过	,	但	完全	荒凉的	经过	这	非常

[men] [huː] ,

men	**who**	**,**
男人	WHO	,

女孩仍然站在原地，但那些曾经和她在一起的男人却已将她彻底抛弃。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

a	**moment**	**before**	**,**	**had**	**been**	**cheering**	**her**	**.**
一个	片刻	前	,	有	到过	欢呼	她	.

就在刚才，我还在为她欢呼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [reɪn] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

She	**seemed**	**to**	**realize**	**that**	**her**	**brief**	**reign**	**of**	**popularity**	**was**	**over**	**,**
她	似乎	到	意识到	那	她	简短的	在位	的	人气	曾是	超过	,

她似乎意识到自己短暂的辉煌时期已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	**that**	**she**	**too**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
和	那	她	也	有	制成	一个	错误	.

她也犯了错误。

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['tɪmɪdli] ['prɔfə] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['bju:ti] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
As **the** **soldiers** **timidly** **proffered** **their** **request** **,** **the** **august** **beauty** **yielded** **to** **it**
作为 这 士兵 胆怯地 提供的 他们的 要求 , 这 八月 美丽 产生 到 它
[wɪð] [greɪs] ,
with **grace** **,**
和 优雅 ,

士兵们怯生生地提出请求，这位高贵的美人优雅地答应了。

['maʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp]
mounted **her** **horse** **without** **a** **moment's** **delay** **,** **and** **set** **off** **at** **full** **gallop**
安装 她 马 没有 一个 瞬间 延迟 , 和 放 离开 在 满的 驰骋
['ɑ:ftə(r)] [klɑ:k] ,
after **Clark** **,**
后 克拉克 ,

她毫不犹豫地翻身上马，策马疾驰，追赶克拉克。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændərz] [sɒ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]
bearing **the** **commander's** **sword** **with** **her** **.** **[** **90** **]**
轴承 这 指挥官的 剑 和 她 . [-]

她随身带着指挥官的剑。[90]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['ru:biz] ['mɪʃ(ə)n] .
RUBY'S **MISSION** **.**
Ruby 的 使命 .

露比的任务。

['kɜ:n(ə)l] [klɑ:k] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klɪəd] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'ləʊn]
Colonel **Clark** **had** **already** **cleared** **the** **outskirts** **of** **the** **town** **,** **and** **was** **alone**
上校 克拉克 有 已经 已清除 这 郊区 的 这 镇 , 和 曾是 独自的
[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['preəri] ,
in **the** **wild** **prairie** **,**
在 这 荒野 草原 ,

克拉克上校已经清空了城镇郊区，独自一人在荒野草原上。

[ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv][lænd]['haɪdɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [vju:] .
a **swell** **of** **land** **hiding** **him** **from** **view** **.**
一个 膨胀 的 土地 隐藏 他 从 看法 .

隆起的陆地将他遮挡住了视线。

[hi:; hi] [rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ['berid] [ɪn]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [θɔ:ts] .
He **rode** **slowly** **along** **,** **buried** **in** **painful** **and** **bitter** **thoughts** **.**
他 骑 缓慢地 沿着 , 埋葬 在 痛苦 和 苦的 想法 .

他缓缓前行，内心充满痛苦和苦涩的思绪。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['heɪsti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)]
He **began** **to** **see** **that** **he** **had** **been** **hasty** **in** **his** **first** **explosion** **of** **anger**
他 开始 到 看 那 他 有 到过 仓促 在 他的 第一的 爆炸 的 愤怒
[ə'genst] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
against **the** **adjutant** **.**
反对 这 副官 .

他开始意识到，自己第一次对副官大发雷霆是操之过急了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;
Had **it** **been** **possible** **to** **have** **recalled** **it** **,** **he** **would** **have** **done** **so** **;**
有 它 到过 可能的 到 有 召回 它 , 他 会 有 完毕 所以 ;

如果能够回忆起来，他一定会回忆起来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['mjuːtəni][hæd; həd]['bəʊldli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

but	now	that	mutiny	had	boldly	established	itself	,	he	felt	that	he	must	be
但	现在	那	兵变	有	大胆地	已确立的	本身	,	他	毛毡	那	他	必须	是

[fɜːm] ,

firm	,
公司	,

但既然叛乱已经大胆地展开，他觉得自己必须立场坚定。

[raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

对错之分。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn]

His	resignation	of	authority	,	though	it	seemed	as	if	wrung	from	him	in
他的	辞职	的	权威	,	尽管	它	似乎	作为	如果	拧干	从	他	在

[ˌdespəˈreɪʃn] ,

desperation	,
绝望	,

虽然他的辞职似乎是迫于无奈，但最终还是辞去了职务。

[wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][tækt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

was	in	reality	nothing	but	a	return	of	his	old	tact	and	management	.
曾是	在	现实	没有什么	但	一个	返回	的	他的	老的	策略	和	管理	.

实际上只不过是他恢复了以往的策略和管理方式。

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][men] [baɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

That	the	movement	had	taken	his	men	by	surprise	he	felt	sure	from	the
那	这	移动	有	已采取	他的	男人	经过	惊喜	他	毛毡	当然	从	这

[ded] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

dead	silence	which	followed	his	words	.
死的	沉默	哪个	随后	他的	字	.

从他话音刚落之后的死寂中，他确信这一举动让他的部下措手不及。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	fully	expected	that	a	message	would	come	after	him	,	but	he	expected	it
他	完全	预期的	那	一个	信息	会	来	后	他	,	但	他	预期的	它

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

from	his	officers	,
从	他的	警官	,

他完全预料到会有人找上门来，但他以为会是他的部下。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .

at	whom	he	felt	very	angry	for	not	having	given	him	their	support	.
在	谁	他	毛毡	非常	生气的	为了	不是	拥有	给定	他	他们的	支持	.

他对他们没有给予他支持感到非常生气。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɒ'ket] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['jiːldɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

He	had	resolved	to	coquette	with	them	before	he	yielded	,	as	he
他	有	已解决	到	卖弄风情的人	和	他们	前	他	产生	,	作为	他

[hæd; həd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

had	all	along	determined	,
有	全部	沿着	决定	,

他早就决定要先戏弄她们一番再屈服，正如他一直以来所计划的那样。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

and	resumed	the	command	.
和	恢复	这	命令	.

并恢复了命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['vælјuː] .

He	was	resolved	to	make	them	realize	his	full	value	.
他	曾是	已解决	到	制作	他们	意识到	他的	满的	价值	.

他决心让他们认识到他的全部价值。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] - [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [kept] ['stedəli]

When	he	heard	the	clatter	of	horsehoofs	behind	him	,	therefore	,	he	kept	steadily
什么时候	他	听到	这	哒	的	-	在后面	他	,	所以	,	他	保留	稳步

[ɒn] .

on	.
在	.

因此，当他听到身后传来马蹄声时，他便继续稳步前进。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [hɪm] ,

The	fact	that	only	a	single	person	was	following	him	somewhat	surprised	him	,
这	事实	那	仅有的	一个	单身的	人	曾是	下列的	他	有些	惊讶	他	,

只有一个人跟着他，这让他有些意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	did	not	deign	to	turn	his	head	.
但	他	做过	不是	设计	到	转动	他的	头	.

但他连转头的纡尊降贵都不肯。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [dæʃt] [pɑːst][hɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['rəʊləənd] ,

Then	some	one	dashed	past	him	at	full	speed	,	and	Ruby	Roland	,
然后	一些	一	虚线	过去的	他	在	满的	速度	,	和	红宝石	罗兰	,

然后有人全速从他身边冲了过去，那就是露比·罗兰。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] , [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd]

in	all	her	splendor	of	beauty	,	wheeled	around	in	front	of	his	horse	and
在	全部	她	辉煌	的	美丽	,	带轮子的	大约	在	正面	的	他的	马	和

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

她美艳绝伦，突然转身来到他的马前，停了下来。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːðd] [spːd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] .

extending	the	sheathed	sword	with	an	imperious	gesture	.
扩展	这	鞘	剑	和	一个	专横	手势	.

他傲慢地伸出鞘中的剑。

[klɑːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['teɪkən] [ə'bæk] .

Clark	was	for	a	moment	taken	aback	.
克拉克	曾是	为了	一个	片刻	已采取	背	.

克拉克一时有些吃惊。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] ['kʌləd] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , ['seɪɪŋ] :

The	next	he	colored	angrily	and	waved	her	aside	,	saying	:
这	下一个	他	有色	愤怒地	和	挥手	她	旁边	,	说	:

接着他怒气冲冲地挥手把她赶到一边，说道：

“ [ˌmædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	Mademoiselle	,	it	is	too	late	.
“	小姐	,	它	是	也	晚的	.

“小姐，太晚了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] .

You	have	your	victory	.
你	有	你的	胜利	.

你赢了。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

See	**if**	**you**	**can**	**make**	**as**	**good**	**use**	**of**	**it**	**as**	**I**	**have**	**.**
看	如果	你	能	制作	作为	好的	使用	的	它	作为	我	有	.

看看你能不能像我一样充分利用它。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pɑːs] . ”

Permit	**me**	**to**	**pass**	**.**	**”**
允许	我	到	经过	.	”

请允许我通过。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ” [sed] [ˈruːbi] , [ˈfɜːmli] .

“	**I**	**will**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Ruby**	**,**	**firmly**	**.**
“	我	将要	不是	,	”	说	红宝石	,	牢牢	.

“我不会，”露比坚定地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈzjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [-]

“	**You**	**must**	**resume**	**your**	**[**	**91**	**]**
“	你	必须	恢复	你的	[	-	]

“你必须恢复你的[91]

[kəˈmɑːnd] , [sɜː(r)] .

command	**,**	**sir**	**.**
命令	,	先生	.

遵命，长官。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ]

There	**are**	**too**	**many**	**lives**	**depending**	**on**	**you**	**to**	**be**	**lost**	**for**	**a**	**foolish**
那里	是	也	许多	生活	取决于	在	你	到	是	丢失的	为了	一个	愚蠢

[ˈkwɒrəl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl] . ”

quarrel	**about**	**a**	**girl**	**.**	**”**
争吵	关于	一个	女孩	.	”

那么多人的生命都指望着你，你不能因为一个女孩的愚蠢争吵而丧命。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ˌmædəmwəˈzel] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈbɪtəli] ,

“	**Did**	**you**	**think**	**of**	**that**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**bitterly**	**,**
“	做过	你	思考	的	那	,	小姐	,	”	他	问	,	苦涩地	,

“小姐，您想到这一点了吗？”他苦涩地问道。

“ [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [men] [tuː; tə][ˈmjuːtəni] , [tuː; tə] [prəˈtekt] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [bɔɪ]

“	**when**	**you**	**undertook**	**to**	**excite**	**my**	**men**	**to**	**mutiny**	**,**	**to**	**protect**	**an**	**insolent**	**boy**
“	什么时候	你	承担	到	激发	我的	男人	到	兵变	,	到	保护	一个	傲慢的	男生

,

,

,

“当你为了保护一个桀骜不驯的男孩，而煽动我的士兵叛变时，

[huː] [kɔːld] [juː; jʊ] — . [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] .

who	**called**	**you**	**—**	**.**	**No**	**,**	**I**	**will**	**not**	**say**	**what**	**.**
WHO	称为	你	—	.	不	,	我	将要	不是	说	什么	.

是谁给你打的电话？不，我不会说是什么。

[nəʊ] , [ˌmædəmwəˈzel] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ,

No	**,**	**mademoiselle**	**,**	**but**	**I**	**will**	**say**	**this**	**,**
不	,	小姐	,	但	我	将要	说	这	,

不，小姐，但我还是要说：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [jɔː(r); jə(r)]

that	**it**	**is**	**a**	**hard**	**thing**	**to**	**find**	**that**	**when**	**I**	**did**	**a**	**thing**	**to**	**avenge**	**your**
那	它	是	一个	难的	事物	到	寻找	那	什么时候	我	做过	一个	事物	到	报仇	你的

[neɪm] [frɒm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,

name	**from**	**insult**	**,**
姓名	从	侮辱	,

很难找到这样的证据：当我做某件事是为了替你报仇雪恨时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['enəmi] ,

you	should	be	the	first	person	to	protect	my	enemy	,
你	应该	是	这	第一的	人	到	保护	我的	敌人	,

你应该第一个站出来保护我的敌人。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [menz] [hɑːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	steal	away	my	men's	hearts	from	the	leader	they	trusted	till	you	came	between	us	.
和	偷	离开	我的	男士	心	从	这	领导者	他们	可信	直到	你	来了	之间	我们	.

你夺走了我部下对他们的信任，使他们背弃了他们原本信任的领袖，直到你介入我们之间。

" ['ruːbi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [wɜːdz] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Ruby	listened	to	his	indignant	words	in	silence	.
"	红宝石	听着	到	他的	愤怒	字	在	沉默	.

“露比默默地听着他义愤填膺的话语。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	girl	was	very	pale	now	,	and	her	eyes	had	a	strange	light	in	them	,
这	女孩	曾是	非常	苍白	现在	,	和	她	眼睛	有	一个	奇怪的	光	在	他们	,

女孩脸色苍白，双眼闪烁着异样的光芒。

[æz; əz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz] ['sɪŋgjələ(r)] , [wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] .

as	of	triumph	and	revenge	,	which	struck	the	colonel	as	singular	,	when	he	met	them	.
作为	的	胜利	和	复仇	,	哪个	击	这	上校	作为	单数	,	什么时候	他	遇见	他们	.

仿佛胜利与复仇的化身，这让上校感到十分奇特，因为他见到了他们。

“ [səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [pækt] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] ,

“	So	the	little	girl	you	despised	last	year	,	and	packed	off	to	her	tribe	,
"	所以	这	小的	女孩	你	被鄙视的	最后的	年	,	和	包装	离开	到	她	部落	,

“所以，去年你鄙视的那个小女孩，被你送回了她的部落，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] ['paʊələs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [mə'sjɜː] ?

is	not	so	powerless	,	after	all	,	monsieur	?
是	不是	所以	无力	,	后	全部	,	先生	?

先生，您并非真的无能为力吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	she	said	,	in	a	low	tone	.
"	她	说	,	在	一个	低的	语气	.

她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [stɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [hɑːt] [æt; ət] [lɑːst] . ”

“	She	has	stirred	your	proud	heart	at	last	.	”
"	她	有	搅拌	你的	自豪的	心	在	最后的	.	”

“她终于触动了你那颗骄傲的心。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [klɑːk] , ['bɪtəli] ,

“	If	it	is	any	consolation	to	you	to	know	it	,	”	said	Clark	,	bitterly	,
"	如果	它	是	任何	安慰	到	你	到	知道	它	,	"	说	克拉克	,	苦涩地	,

“如果这能给你带来一丝安慰的话，”克拉克苦涩地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

“	you	know	my	heart	as	well	as	I	do	.
"	你	知道	我的	心	作为	出色地	作为	我	做	.

你比我更了解我的内心。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] ['lʌvə(r)][hæv; həv] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)][maɪ] [en'devəz] [tu:; tə] [seɪv]

Perhaps	you	and	your	boy	lover	have	laughed	over	my	endeavors	to	save
也许	你	和	你的	男生	情人	有	笑了	超过	我的	努力	到	节省

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [laɪt] ['spi:kɪŋ] . ”

your	name	from	light	speaking	.	”
你的	姓名	从	光	请讲	.	”

或许你和你的男友已经嘲笑过我为维护你的名誉而做出的努力了。

“ [hu:] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [neɪm] [frɒm; frəm] ['eni] [θɪŋ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , ['hɔ:tɪli] .

“	Who	asked	you	to	save	my	name	from	any	thing	?	”	said	she	,	haughtily	.
“	WHO	问	你	到	节省	我的	姓名	从	任何	事物	?	”	说	她	,	傲慢地	.

“谁让你替我保全名声了？”她傲慢地说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ɒn] [jɔ:'self] [æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

“	You	take	on	yourself	an	impertinence	to	do	it	.
“	你	拿	在	你自己	一个	无礼	到	做	它	.

“你这样做简直是狂妄自大。”

[dɪd] [aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə]['faɪə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] [ru:d] ['feloʊz] ,

Did	I	ask	you	to	fire	up	like	a	fool	before	those	rude	fellows	,
做过	我	问	你	到	火	向上	喜欢	一个	傻子	前	那些	粗鲁的	伙伴们	,

我让你在那些粗鲁的家伙面前像个傻瓜一样大发雷霆吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:ts] [sɪŋ] [læm'pu:n] [ə'baʊt]

and	show	your	heart	so	plainly	that	the	boys	in	the	streets	sing	lampoons	about
和	展示	你的	心	所以	显然	那	这	男孩们	在	这	街道	唱歌	讽刺作品	关于

[ˌju: 'es] ?

us	?
我们	?

你的真心如此坦诚，以至于街头的男孩们都唱起了讽刺我们的歌?

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

Who	is	to	blame	for	that	,	sir	,	but	you	?
WHO	是	到	责备	为了	那	,	先生	,	但	你	?

先生，除了您，还能怪谁呢?

[maɪ] [neɪm] , [ɪn'di:d] !

My	name	,	indeed	!
我的	姓名	,	的确	!

我的名字，没错!

[mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [drægd] [θru:] [ðə; ðɪ]

Much	you	have	cared	for	it	to	permit	it	to	be	dragged	through	the
很多	你	有	关心	为了	它	到	允许	它	到	是	拖拽	通过	这

[mʌd] [ɒv; əv][kɑ:s'kɑ:skɪə] ,

mud	of	Kaskaskia	,
泥	的	卡斯卡斯基亚	,

你如此珍爱它，以至于任由它被拖入卡斯卡斯基亚的泥潭中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][kən'trəʊl] .

because	you	have	a	temper	that	you	can	not	control	.
因为	你	有	一个	脾气	那	你	能	不是	控制	.

因为你脾气不好，控制不住。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

I	am	a	fool	to	come	here	to	entreat	you	to	come	back	.
我	是	一个	傻子	到	来	这里	到	恳求	你	到	来	后退	.

我真是个傻瓜，竟然来这里恳求你回来。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ju:; jʊ] !

Would	I	had	never	seen	you	!
会	我	有	绝不	已见	你	!

我多么希望从未遇见你!

[let] [ðə; ði] [sɒ:d] [laɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dæʃt] [maɪ] [neɪm] ,

Let	the	sword	lie	where	you	have	dashed	my	name	,
让	这	剑	说谎	在哪里	你	有	虚线	我的	姓名	,

让剑刃长眠于你刻下我名字的地方。

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪt] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

since	you	are	no	longer	fit	to	wear	it	.
自从	你	是	不	更长	合身	到	穿	它	.

因为你不再适合穿它了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜ:l] [ɪn'dɪgnəntli] [dæʃt] [ðə; ði] [sɒ:d] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	the	excited	girl	indignantly	dashed	the	sword	on	the	ground	,
"	和	这	兴奋的	女孩	愤慨地	虚线	这	剑	在	这	地面	,

“激动的女孩愤愤不平地将剑摔在地上，

[ænd; ənd] [wi:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [tu:; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .

and	wheeled	her	horse	to	ride	away	.
和	带轮子的	她	马	到	骑	离开	.

她调转马头，扬长而去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [klɑ:k] [pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔ:s] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] ['fɔ:wəd] ,

Then	it	was	that	Clark	put	spurs	to	his	own	horse	and	darted	forward	,
然后	它	曾是	那	克拉克	放	马刺	到	他的	自己的	马	和	飞镖	向前	,

然后，克拉克给自己的马钉上马刺，飞奔而去。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] [wɪð] ['aɪən][grɑ:sp] .

laying	his	hand	on	her	bridle	with	iron	grasp	.
躺下	他的	手	在	她	辔	和	铁	抓牢	.

他用铁钳般的力道将手放在她的缰绳上。

“ [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , [ˌmædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] , ['stɜ:nli] .

“	Not	so	fast	,	mademoiselle	,	"	he	said	,	sternly	.
"	不是	所以	快速地	,	小姐	,	"	他	说	,	严厉地	.

“别那么快，小姐，”他严厉地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][kɑ:st][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [nɒt] ['vɪzɪt] [ɒn][ju:; jʊ] ,

“	You	have	cast	an	imputation	on	my	honor	that	I	can	not	visit	on	you	,
"	你	有	投掷	一个	估算	在	我的	荣誉	那	我	能	不是	访问	在	你	,

“你对我名誉的谴责，我无法反过来谴责你。”

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hevənz] , [aɪ] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [hɪm] .

but	,	by	heavens	,	I	will	visit	it	on	him	.
但	,	经过	天	,	我	将要	访问	它	在	他	.

但是，老天作证，我一定会让他付出代价。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? [-]

Do	you	understand	?	[	92	]
做	你	理解	?	[	-	]

你明白吗？[92]

[aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .

I	see	it	all	now	.
我	看	它	全部	现在	.

我现在都明白了。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

You	love	this	boy	;	and	now	I	warn	you	that	you	shall	never	be	his	,
你	爱	这	男生	;	和	现在	我	警告	你	那	你	将	绝不	是	他的	,

你爱这个男孩；但我现在警告你，你永远不会属于他。

[nɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mænz] [bʌt; bət] [maɪn] .

nor	any	other	man's	but	mine	.
也不	任何	其他	男人的	但	矿	.

不是其他任何人的，只属于我。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[ai] [wɪl] [rɪ'zjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ] [truːps] ,

I	will	resume	command	of	my	troops	,
我	将要	恢复	命令	的	我的	军队	,

我将重新指挥我的部队。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst][ækt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'liːs] [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][frɒm; frəm] [ə'rest] .

and	my	first	act	shall	be	to	release	your	lover	from	arrest	.
和	我的	第一的	行为	将	是	到	发布	你的	情人	从	逮捕	.

我的第一件事就是释放你的爱人。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

For	what	will	follow	,	you	alone	are	responsible	.
为了	什么	将要	跟随	,	你	独自的	是	负责任的	.

至于接下来发生的一切，你将独自承担责任。

[ai][hæv; həv] [dʌn] .

I	have	done	.
我	有	完毕	.

我已经完成了。

" [hiː; hi] [let] [gəʊ][ðə; ði]['brəɪd(ə)l] , ['kwaɪətli] [ˌdis'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	He	let	go	the	bridle	,	quietly	dismounted	from	his	horse	,	and	picked	up
"	他	让	去	这	辔	,	悄悄	下马	从	他的	马	,	和	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [spɔːd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

他松开缰绳，悄悄下了马，捡起了剑。

[ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

then	mounted	and	turned	toward	the	town	at	the	same	slow	pace	at	which
然后	安装	和	转向	朝向	这	镇	在	这	相同的	慢的	步伐	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	had	come	.
他	有	来	.

然后他骑上马，以来时的缓慢步伐转向城镇。

['ruːbi] [sæt] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ;

Ruby	sat	gazing	at	him	for	a	moment	with	a	strange	smile	;
红宝石	卫星	凝视	在	他	为了	一个	片刻	和	一个	奇怪的	微笑	;

露比面带一丝奇异的微笑，凝视着他片刻；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] ['tendə(r)][ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

it	almost	seemed	tender	and	compassionate	,	and	yet	it	was	decidedly
它	几乎	似乎	投标	和	富有同情心	,	和	然而	它	曾是	绝对地

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

它几乎显得温柔而富有同情心，但又无疑是胜利的。

" [ai][hæv; həv][hɪm] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	I	have	him	safe	,	"	she	said	,	to	herself	.
"	我	有	他	安全的	,	"	她	说	,	到	她自己	.

"我把他保护起来了，"她自言自语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [pɑːst][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌstæŋ] ,

Then	she	dashed	away	past	him	at	the	utmost	speed	of	her	mustang	,
然后	她	虚线	离开	过去的	他	在	这	极致	速度	的	她	野马	,

然后她骑着野马以最快的速度从他身边飞驰而去。

[swept] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

swept	through	the	streets	like	a	whirlwind	,	and	drew	up	in	front	of	the	camp	,
扫荡	通过	这	街道	喜欢	一个	旋风	,	和	画	向上	在	正面	的	这	营	,

像旋风一样席卷街道，停在了营地前面。

[weə(r)] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klʌstəd] [ɪn] [gruːps] .

where	every	one	was	still	clustered	in	groups	.
在哪里	每一个	一	曾是	仍然	聚类	在	团体	.

所有人仍然三五成群地聚在一起。

['ruːbi] [rəʊd] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

Ruby	rode	straight	up	to	the	officers	.
红宝石	骑	直的	向上	到	这	警官	.

Ruby径直骑到警官们面前。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['dʒentlmən] ?

“	What	are	you	doing	,	gentlemen	?
“	什么	是	你	正在做	,	先生们	?

“各位先生，你们在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] [baɪ] [hɪz; ɪz]

“	You	have	allowed	the	greatest	General	in	this	country	to	be	insulted	by	his
“	你	有	允许	这	最	一般的	在	这	国家	到	是	受辱	经过	他的

[əʊn] [truːps] ,

own	troops	,
自己的	军队	,

“你们竟然允许这个国家最伟大的将军被自己的士兵侮辱，

[huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ri'zain] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

whom	he	has	led	to	victory	;	and	when	he	resigns	in	disgust	,
谁	他	有	引领	到	胜利	;	和	什么时候	他	辞职	在	厌恶	,

他曾带领他们取得胜利；而当他愤然辞职时，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ;

not	one	of	you	is	fit	to	step	into	his	shoes	;
不是	一	的	你	是	合身	到	步	进入	他的	鞋	;

你们当中没有一个人配得上他的位置；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

and	yet	you	have	left	it	to	a	woman	to	entreat	him	to	come	back	.
和	然而	你	有	左边	它	到	一个	女士	到	恳求	他	到	来	后退	.

然而，你却让一个女人来恳求他回来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [əʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

For	shame	,	old	women	that	you	are	!
为了	耻辱	,	老的	女性	那	你	是	!

你们这些老女人真丢人！

[duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Do	one	thing	or	another	.
做	一	事物	或者	其他	.

做这一件事或那件事。

[tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] , [ɔː(r)] ['welkəm] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [wʌn] .

Choose	another	chief	,	or	welcome	back	your	old	one	.
选择	其他	首席	,	或者	欢迎	后退	你的	老的	一	.

选择另一位领导人，或者欢迎你原来的领导人回来。

[biːt] [ðə; ði] [drʌmz] ; [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [men] !

Beat	**the**	**drums**	**;**	**fall**	**in**	**the**	**men**	**!**
打	这	鼓	;	落下	在	这	男人	!

击鼓！男人们，冲锋！

[send] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈkwest] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [kəˈmɑːnd] .

Send	**a**	**deputation**	**to**	**request**	**him**	**to**	**resume**	**command**	**.**
发送	一个	代表团	到	要求	他	到	恢复	命令	.

派代表团去请求他恢复指挥权。

[ækt] [laɪk] [ˈsəʊldʒəz] , [nɒt] [laɪk] [bɔɪz] !

Act	**like**	**soldiers**	**,**	**not**	**like**	**boys**	**!**
行为	喜欢	士兵	,	不是	喜欢	男孩们	!

像士兵一样行事，不要像男孩一样！

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈfaɪəri] [ˈeləkwəns] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	**Her**	**fiery**	**eloquence**	**seemed**	**to**	**go**	**like**	**a**	**shock**	**through**	**the**	**crowd**	**.**
"	她	火热	口才	似乎	到	去	喜欢	一个	震惊	通过	这	人群	.

“她那激情澎湃的演讲仿佛给人群带来了一股震撼。”

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] [ðə; ði] [ˈdrʌmə(r)] [strʌk] [ʌp] " [tuː; tə] [ðə; ði] [kˈʌləz] ;

As	**if**	**by**	**magic**	**the**	**drummer**	**struck**	**up**	**"**	**To**	**the**	**Colors**	**;**
作为	如果	经过	魔法	这	鼓手	击	向上	"	到	这	颜色	;

仿佛施了魔法一般，鼓手奏起了《致色彩》;

" [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] ;

"	**the**	**men**	**rushed**	**to**	**their**	**places**	**;**
"	这	男人	匆忙	到	他们的	地方	;

男人们纷纷奔向各自的位置;

[ˈbəʊmən] [ænd; ənd] [ˈhærəd] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [səˈluːt] [ðə; ði]

Bowman	**and**	**Harrod**	**mounted**	**and**	**rode**	**off**	**up**	**the**	**street**	**to**	**salute**	**the**
鲍曼	和	哈罗德	安装	和	骑	离开	向上	这	街道	到	礼炮	这

[rɪˈtɜːnɪŋ] [kəˈmɑːndə(r)] .

returning	**commander**	**.**
返回	指挥官	.

鲍曼和哈罗德骑马沿着街道向凯旋的指挥官致敬。

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [klɑrks] [ˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [fɔːmd] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði]

The	**parade**	**of**	**Clark's**	**Rangers**	**had**	**never**	**been**	**formed**	**before**	**with**	**one**	**-**	**half**	**the**
这	游行	的	克拉克的	游骑兵队	有	绝不	到过	形成	前	和	一	-	一半	这

[sɪˈlerɪti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ;

celerity	**that**	**was**	**manifested**	**on**	**this**	**occasion**	**;**
速度	那	曾是	表现出来	在	这	场合	;

克拉克游骑兵队的游行队伍此前从未像这次一样展现出如此迅捷的行进速度;

[ænd; ənd] [wen] [klɑːk] , [suːn] [ˈɑːftə(r)] , [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)]

and	**when**	**Clark**	**,**	**soon**	**after**	**,**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**line**	**,**	**the**	**order**
和	什么时候	克拉克	,	很快	后	,	骑	向上	到	这	中心	的	这	线	,	这	命令

[wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] ,

was	**perfect**	**,**
曾是	完美的	,

随后不久，当克拉克骑马来到队伍中央时，秩序井然。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**every**	**one**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	每一个	一	在	他的	地方	.

每个人都各就各位。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈruːbi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈnəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

As	**for**	**Ruby**	**,**	**she**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
作为	为了	红宝石	,	她	曾是	无处	到	是	已见	.

至于露比，她却不见踪影。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [-]

As	soon	as	[	93	]
作为	很快	作为	[	-	]

一旦[93]

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsənl] ,

the	parade	was	formed	,	she	rode	straight	up	the	steps	of	the	arsenal	,
这	游行	曾是	形成	,	她	骑	直的	向上	这	步骤	的	这	兵工厂	,

游行队伍列队完毕，她径直骑马走上军火库的台阶。

[rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] ['eskɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pæsɪv] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

received	by	her	dusky	escort	with	the	same	impassive	silence	that	they	had
已收到	经过	她	昏暗	护送	和	这	相同的	冷漠	沉默	那	他们	有

['mænɪfestɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

manifested	all	through	the	proceedings	.
表现出来	全部	通过	这	诉讼程序	.

她被一位肤色黝黑的护卫以与整个过程中一样的冷漠沉默迎接。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊzd] [ʌp] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [grɪm] [æz; əz] ['evə(r)] ,

The	great	gray	building	was	now	closed	up	,	silent	and	grim	as	ever	,
这	伟大的	灰色的	建筑	曾是	现在	关闭	向上	,	沉默的	和	严峻	作为	曾经	,

那座巨大的灰色建筑现在紧闭着大门，一如既往地寂静而阴森。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] ['ʌn'tenəntid] .

and	to	all	appearance	untenanted	.
和	到	全部	外貌	空置的	.

而且看起来完全无人居住。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ə'pɪəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

When	the	commander	appeared	,	there	was	a	dead	silence	.
什么时候	这	指挥官	出现	,	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

指挥官出现时，现场一片死寂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['griːtɪd] ['aɪðə(r)] ['bəʊmən] [ɔː(r)] ['hærəd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['stɪfli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] [sə'luːt] ,

He	had	not	greeted	either	Bowman	or	Harrod	,	except	by	stiffly	answering	their	salute	,
他	有	不是	问候	任何一个	鲍曼	或者	哈罗德	,	除了	经过	僵硬地	回答	他们的	礼炮	,

他没有向鲍曼或哈罗德打招呼，只是僵硬地回应了他们的敬礼。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ɒfɪsəz] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	now	the	two	officers	repaired	to	their	places	in	the	line	of	battle	.
和	现在	这	二	警官	已修复	到	他们的	地方	在	这	线	的	战斗	.

于是，两名军官回到了他们在战斗队形中的位置。

[ðen] [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['ædʒʊtənt] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] " ['prez(ə)nt] [ɑːmz] !

Then	the	acting	-	adjutant	gave	the	order	"	present	arms	!
然后	这	表演	-	副官	给予	这	命令	"	展示	武器	!

然后代理副官下令"持枪！"

" [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'reɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [djuː] [fɔːm] .

"	and	turned	over	the	parade	to	his	commander	in	due	form	.
"	和	转向	超过	这	游行	到	他的	指挥官	在	到期的	形式	.

并按规定将阅兵式移交给他的指挥官。

[klɑːk] [druː] [hɪz; ɪz] [swɔːd] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

Clark	drew	his	sword	once	more	,	and	rode	forward	to	near	the	center	of	the	line	.
克拉克	画	他的	剑	一次	更多的	,	和	骑	向前	到	靠近	这	中心	的	这	线	.

克拉克再次拔出剑，策马向前，来到队伍中央附近。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [grɪm] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]

His	face	was	particularly	grim	at	the	moment	,	and	the	silence	was
他的	脸	曾是	特别	严峻	在	这	片刻	,	和	这	沉默	曾是

['breθləs] .

breathless	.
喘不过气	.

此刻他的脸色格外严肃，现场一片死寂。

" [ðə; ði] ['æktɪŋ] - ['ædʒʊtənt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [twelv] [men] , " [sed] [klɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]

"	The	acting	-	adjutant	will	take	a	sergeant	and	twelve	men	,	"	said	Clark	,	in	a
"	这	表演	-	副官	将要	拿	一个	军士	和	十二	男人	,	"	说	克拉克	,	在	一个

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

“代理副官将带领一名士官和十二名士兵，”克拉克清晰地说。

[hɑːd] [təʊn] , " [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

hard	tone	,	"	from	the	right	of	the	regiment	.
难的	语气	,	"	从	这	正确的	的	这	团	.

语气强硬，“来自团的右侧。

[hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] ['ædʒʊtənt] [dʒɒn] [fræŋk] , [naʊ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,

He	will	enter	that	building	,	and	bring	forth	Adjutant	John	Frank	,	now	under	arrest	,
他	将要	进入	那	建筑	,	和	带来	前进	副官	约翰	坦率	,	现在	在下面	逮捕	,

['ʌndə(r)] [gɑːd] ,

under	guard	,
在下面	警卫	,

他将进入那栋建筑物，并将已被逮捕、由警卫押送的副官约翰·弗兰克带出来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪə(r)] .

and	report	to	me	,	here	.
和	报告	到	我	,	这里	.

然后到这里向我汇报。

" [ɪn] [ded] ['saɪləns] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] .

"	In	dead	silence	the	order	was	obeyed	.
"	在	死的	沉默	这	命令	曾是	服从	.

“一片死寂之中，命令被执行了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [hɪm'self] , [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [pə'ruːk] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk]

The	little	adjutant	himself	,	in	full	uniform	,	with	a	snowy	peruke	covering	his	black
这	小的	副官	他自己	,	在	满的	制服	,	和	一个	下雪的	佩鲁克	覆盖	他的	黑色的

[lɒks] ,

locks	,
锁	,

那位身材矮小的副官身着全套制服，黑色的头发上戴着一顶雪白的假发。

[trɪm] [ænd; ənd] ['deɪnti] , [ɪn][ə; eɪ] [leɪst] [suːt][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn]

trim	and	dainty	,	in	a	laced	suit	of	blue	and	silver	,	made	his	appearance	in
修剪	和	纤巧	,	在	一个	系带	套装	的	蓝色的	和	银	,	制成	他的	外貌	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

他身着一套蓝银色蕾丝西装，衣着整洁优雅，出现在门口。

[baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,

bowed	politely	to	the	officer	,	and	advanced	into	the	middle	of	his	guards	,
鞠躬	礼貌地	到	这	官	,	和	先进的	进入	这	中间	的	他的	守卫	,

他礼貌地向军官鞠躬，然后走到卫兵中间。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

as	if	by	a	previous	understanding	.
作为	如果	经过	一个	以前的	理解	.

仿佛事先已有了某种默契。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [dɪs'mɪst] [gɑːd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] -

Then	he	was	marched	up	to	the	colonel	,	who	dismissed	guard	and	acting	-
然后	他	曾是	行军	向上	到	这	上校	,	WHO	解雇	警卫	和	表演	-

['ædʒʊtənt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

adjutant	alike	to	their	places	,
副官	同样	到	他们的	地方	,

然后他被押到上校面前，上校随即遣散了卫兵和代理副官，让他们各就各位。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] , [wen] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	a	sign	,	when	colonel	and	adjutant	stood	looking	at	each	other	.
和	一个	符号	,	什么时候	上校	和	副官	站立	寻找	在	每个	其他	.

上校和副官面面相觑，举起了一块牌子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪəriəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

The	little	officer	was	quiet	,	dignified	,	and	serious	,	without	a	particle	of
这	小的	官	曾是	安静的	,	凝重	,	和	严肃的	,	没有	一个	粒子	的

[ðə; ði][əʊld] ['sɒsɪnəs] .

the	old	sauciness	.
这	老的	酱汁	.

这位矮个军官安静、端庄、严肃，丝毫没有以前那种轻佻的劲头。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [blentʃ] , [ænd; ənd] [klɑːk] [sed] ,

He	looked	his	commander	full	in	the	face	without	blenching	,	and	Clark	said	,
他	看起来	他的	指挥官	满的	在	这	脸	没有	漂白	,	和	克拉克	说	,

他直视着指挥官的眼睛，面无表情，克拉克说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [təʊn] :

in	a	very	distinct	tone	:
在	一个	非常	清楚的	语气	:

语气非常鲜明：

“ [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ə'rest] .

“	Sir	,	you	are	relieved	from	arrest	.
“	先生	,	你	是	松了口气	从	逮捕	.

“先生，您已被解除逮捕。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst][æt; ət] [pə'reɪd] . ” [-]

Take	your	post	at	parade	.	”	[	94	]
拿	你的	邮政	在	游行	.	”	[	-	]

在游行队伍中站好你的岗位。”[94]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

THE	COUNCIL	OF	WAR	.
这	理事会	的	战争	.

战争委员会。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [meɪn'teɪnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [tʃɪə(r)]

The	silence	that	had	so	far	been	maintained	was	broken	by	a	rapturous	cheer
这	沉默	那	有	所以	远的	到过	维持	曾是	破碎的	经过	一个	欣喜若狂	欢呼

,

,

,

原本一片寂静被一阵热烈的欢呼声打破了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf] ['frʌntɪəzmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pres] .

which	the	rough	frontiersmen	could	not	suppress	.
哪个	这	粗糙的	边疆居民	可以	不是	压制	.

那是粗犷的边境居民也无法压制的。

[ɪts] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [klɑːk] .

Its	tones	were	by	no	means	offensive	to	Clark	.
它是	音调	是	经过	不	方法	进攻	到	克拉克	.

克拉克丝毫不觉得这些话冒犯了他。

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

They	spoke	of	gratitude	to	him	,	not	of	triumph	over	him	.
他们	辐	的	感激	到	他	,	不是	的	胜利	超过	他	.

他们表达了对他的感激之情，而不是战胜了他。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ]

The	adjutant	drew	his	sword	and	retired	to	his	post	behind	his	commanding
这	副官	画	他的	剑	和	退休	到	他的	邮政	在后面	他的	指挥

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	,
官	,

副官拔出佩剑，退回到指挥官身后的岗位上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

while	the	latter	executed	a	few	simple	movements	and	then	returned	his	sword	.
尽管	这	后者	执行	一个	很少	简单的	移动	和	然后	返回	他的	剑	.

后者做了几个简单的动作，然后交出了剑。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] , [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ɪn] [djuː] [fɔːm] ,

The	adjutant	resumed	his	regular	duties	,	took	the	reports	of	the	sergeants	in	due	form	,
这	副官	恢复	他的	常规的	职责	,	采取	这	报告	的	这	中士	在	到期的	形式	,

副官恢复了日常工作，并按规定程序接收了士官们的报告。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [pə'reɪd] ,

announced	the	dismissal	of	parade	,
宣布	这	解雇	的	游行	,

宣布解散游行队伍

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] ['mɪlətri] [fɔːm] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	came	up	with	the	officers	in	the	stiff	military	form	that	has	descended	to	the	present	day	.
和	来了	向上	和	这	警官	在	这	僵硬的	军队	形式	那	有	下降	到	这	展示	天	.

于是，军官们就形成了僵硬的军事形象，这种形象一直沿用至今。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

At	such	a	time	,
在	这样的	一个	时间	,

在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

it	is	usual	for	the	colonel	to	say	a	few	words	to	his	officers	,
它	是	通常	为了	这	上校	到	说	一个	很少	字	到	他的	警官	,

上校通常会跟军官们说几句话。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli]['teɪkən] [pleɪs] , [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
and 和 **after** 后 **such** 这样的 **a** 一个 **scene** 场景 **as** 作为 **had** 有 **recently** 最近 **taken** 已采取 **place** 地方 **,** , **all** 全部 **expected** 预期的 **a** 一个 **severe** 严重
['lektʃə(r)] [frɒm; frəm] [klɑːk] .
lecture 演讲 **from** 从 **Clark** 克拉克 **.** .

鉴于最近发生的那件事，所有人都预料到克拉克会严厉训斥他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]['saɪlənt] [sə'luːt] , [ænd; ənd] [sed] :
But 但 **he** 他 **merely** 仅仅 **returned** 返回 **their** 他们的 **silent** 沉默的 **salute** 礼炮 **,** , **and** 和 **said** 说 **:** :

但他只是默默地回以敬礼，然后说道：

“ ['ɒfɪsəz] [wɪl] [miːt] [æt; ət][maɪ] ['kwɔːtəz] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəz]
“ “ **Officers** 警官 **will** 将要 **meet** 见面 **at** 在 **my** 我的 **quarters** 四分之一 **an** 一个 **hour** 小时 **after** 后 **sunset** 日落 **,** , **to** 到 **discuss** 讨论 **matters** 事情
[ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of 的 **importance** 重要性 **.** .

“日落后一小时，军官们将在我的住所集合，讨论重要事项。

[gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['dʒentlmən] .
Good 好的 **-** - **evening** 晚上 **,** , **gentlemen** 先生们 **.** .

晚上好，先生们。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['kəʊldli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪd] [brəʊk] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] ,
” ” **He** 他 **turned** 转向 **coldly** 冷冷地 **away** 离开 **,** , **and** 和 **the** 这 **parade** 游行 **broke** 打破 **up** 向上 **in** 在 **silence** 沉默 **,** ,

他冷冷地转身离开，游行队伍在沉默中散去。

[ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
a 一个 **wet** 湿的 **blanket** 毯子 **being** 存在 **thrown** 抛掷 **over** 超过 **all** 全部 **parties** 各方 **by** 经过 **the** 这 **distant** 遥远 **demeanor** 风度 **of** 的 **their** 他们的
[kə'mɑːndə(r)] .
commander 指挥官 **.** .

指挥官冷漠的态度给各方都泼了一盆冷水。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
The 这 **little** 小的 **adjutant** 副官 **alone** 独自的 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **quite** 相当 **happy** 快乐的 **over** 超过 **his** 他的 **release** 发布 **.** .

只有那个小副官似乎对自己的获释感到非常高兴。

[wen] [klɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gluːmɪli]
When 什么时候 **Clark** 克拉克 **was** 曾是 **not** 不是 **twenty** 二十 **feet** 脚 **off** 离开 **,** , **and** 和 **the** 这 **officers** 警官 **were** 是 **still** 仍然 **gloomily** 阴郁地
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
looking 寻找 **at** 在 **each** 每个 **other** 其他 **,** ,

当克拉克离目标不到二十英尺，而两名警官仍然神情沮丧地互相对视时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [təʊn] [tuː; tə] ['hærəd] , ['seɪɪŋ] :
the 这 **boy** 男生 **spoke** 辐 **in** 在 **a** 一个 **jesting** 开玩笑 **tone** 语气 **to** 到 **Harrod** 哈罗德 **,** , **saying** 说 **:** :

男孩用开玩笑的语气对哈罗德说：

“ [wel] , ['kæptɪn] [bɪl] , [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['pʊld] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] - [sɪk] [tʃiːf] .
“ “ **Well** 出色地 **,** , **Captain** 队长 **Bill** 账单 **,** , **you** 你 **see** 看 **we** 我们 **pulled** 拉 **through** 通过 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **our** 我们的 **love** 爱 **-** - **sick** 生病的 **chief** 首席 **.** .

“好吧，比尔船长，你看，尽管我们的船长陷入了相思之苦，我们还是挺过来了。”

[wɒt] [fuːlz] [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
What fools some men are !
什么 傻瓜 一些 男人 是 !

有些人真是愚蠢至极!

〃 ['hærəd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [wʌn] [æt; ət] [klɑːk] .
〃 Harrod cast a curious glance at the boy , an apprehensive one at Clark .
〃 哈罗德 投掷 一个 好奇的 瞥一眼 在 这 男生 , 一个 忧虑 一 在 克拉克 .

哈罗德好奇地看了看男孩，又忧虑地看了看克拉克。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] , [ænd; ənd] — ['hɔːltɪd] .
The colonel heard every word , and — halted .
这 上校 听到 每一个 单词 , 和 — 停止 .

上校听到了每一个字，然后——停了下来。

[fræŋk] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [bæk] .
Frank stood , with a derisive smile on a very pale face , watching his commander's back .
坦率 站立 , 和 一个 嘲讽的 微笑 在 一个 非常 苍白 脸 , 观看 他的 指挥官的 后退 .

弗兰克站在那里，苍白的脸上带着嘲讽的笑容，注视着他的指挥官的背影。

[bʌt; bət] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Clark did not deign to turn his head .
但 克拉克 做过 不是 设计 到 转动 他的 头 .

但克拉克不屑转过头来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm]
He stood there , for nearly a minute , like a statue , the officers watching him
他 站立 那里 , 为了 几乎 一个 分钟 , 喜欢 一个 雕像 , 这 警官 观看 他
[-]
[95]
[-]

他像雕像一样站在那里，将近一分钟，警官们看着他[95]

[ɪn] ['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .
Then he slowly nodded his head , and pursued his way to his quarters .
然后 他 缓慢地 点头 他的 头 , 和 追击 他的 方式 到 他的 四分之一 .

然后他缓缓点了点头，继续往自己的房间走去。

[ðen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædʒʊtənt] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] .
Then the officers broke up and departed , leaving the boy adjutant standing alone .
然后 这 警官 打破 向上 和 已离开 , 离开 这 男生 副官 常设 独自的 .

然后，军官们散开离开了，留下那个男孩副官独自站在那里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,
His face grew sad and thoughtful ,
他的 脸 生长 伤心 和 周到 ,

他的脸上浮现出悲伤和沉思的神情。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [fɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,
for not one of the men who had lately fought such a battle to save him ,
为了 不是 一 的 这 男人 WHO 有 最近 战斗 这样的 一个 战斗 到 节省 他 ,

因为最近那些曾为救他而浴血奋战的人中，没有一个人.....

[rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɪm] .
remained near him .
剩余 靠近 他 .

一直待在他身边。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['flɪpənt] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Even from the ranks they had witnessed the flippant gesture with which he
甚至 从 这 排名 他们 有 目击者 这 轻浮的 手势 和 哪个 他
[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndə(r)] ;
had pointed at his commander ;
有 尖 在 他的 指挥官 ;

即使是普通士兵也目睹了他用轻佻的手势指向他的指挥官;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] .
and every one seemed to be somewhat disgusted with him for the nonce .
和 每一个 一 似乎 到 是 有些 厌恶 和 他 为了 这 nonce .

大家似乎都暂时对他有些反感。

[wɪð] [sləʊ] [steps] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]
With slow steps and hanging head the young officer went to his quarters in the
和 慢的 步骤 和 绞刑 头 这 年轻的 官 去 到 他的 四分之一 在 这
['ɑ:sənl] [wʌns] [mɔ:(r)] .
arsenal once more .
兵工厂 一次 更多的 .

年轻的军官步履蹒跚，低着头，再次回到了军械库的住处。

[ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [haʊs] [sæt] [klɑ:k] , [ɪn][ə; eɪ] [nju:]
In the spacious drawing - room of the government house sat Clark , in a new
在 这 宽敞 绘画 - 房间 的 这 政府 房子 卫星 克拉克 , 在 一个 新的
['ju:nɪfɔ:m] ,
uniform ,
制服 ,

在总督府宽敞的客厅里，克拉克身着崭新的制服坐着。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɔ:l] ['renəveɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
surrounded by his officers , all renovated in their personal appearance .
包围 经过 他的 警官 , 全部 翻新 在 他们的 个人的 外貌 .

他被一群军官簇拥着，这些人都焕然一新，容貌焕然一新。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l]
A number of wax candles lit up the apartment , and the center - table
一个 数字 的 蜡 蜡烛 点燃向上 这 公寓 , 和 这 中心 - 桌子
[wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['peɪpəz] .
was littered with papers .
曾是 垃圾 和 文件 .

公寓里点着几支蜡烛，茶几上散落着纸张。

['fɑ:ðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
Father Gibault sat among the rest of the officers as if he had been a
父亲 吉博 卫星 之中 这 休息 的 这 警官 作为 如果 他 有 到过 一个
['tʃæplɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
chaplain all his life ,
牧师 全部 他的 生活 ,

吉博神父和其他军官们坐在一起，就好像他一辈子都是随军牧师一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] ['desəlt(ə)ri] ,
and the conversation was general but desultory ,
和 这 对话 曾是 一般的 但 漫无目的的 ,

谈话内容泛泛而谈，但漫无目的。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ['bɪznəs] .

as	if	in	expectation	of	the	arrival	of	some	one	before	opening	business	.
作为	如果	在	期待	的	这	到达	的	一些	一	前	开幕	商业	.

仿佛在等待某人到来才开始营业。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [spəʊk] :

At	last	the	commander	spoke	:
在	最后的	这	指挥官	辐	:

最后，指挥官开口了：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['dʒentlmən] .

“	We	are	all	here	but	the	adjutant	,	gentlemen	.
“	我们	是	全部	这里	但	这	副官	,	先生们	.

“除了副官之外，先生们，我们都到齐了。”

['daʊtləs] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] .

Doubtless	he	feels	a	delicacy	about	being	present	.
毫无疑问	他	感觉	一个	美味	关于	存在	展示	.

毫无疑问，他很在意自己是否在场。

['ɔːdəli] , [teɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Orderly	,	take	my	compliments	to	the	adjutant	,	and	say	that	we	await	his	presence	.
秩序	,	拿	我的	赞美	到	这	副官	,	和	说	那	我们	等待	他的	在场	.

守卫，请代我向副官致以问候，并转达我们等候他的到来。

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt][ɪn][grɪm] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

”	The	soldier	disappeared	,	and	all	sat	in	grim	silence	until	,	fifteen	minutes	after	,	the	door	opened	,
”	这	士兵	消失	,	和	全部	卫星	在	严峻	沉默	直到	,	十五	分钟	后	,	这	门	打开	,

士兵消失了，所有人都陷入了死一般的沉默，直到十五分钟后，门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] [trɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɔːsi] [eə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

and	the	little	adjutant	tripped	into	the	room	with	his	old	saucy	air	,	but	without	speaking	,
和	这	小的	副官	绊倒了	进入	这	房间	和	他的	老的	风骚的	空气	,	但	没有	请讲	,

那个小副官带着他那副老样子轻佻的劲头跌跌撞撞地走进房间，却一言不发。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt][tʃeə(r)] :

and	,	after	saluting	the	colonel	,	dropped	into	a	vacant	chair	:
和	,	后	敬礼	这	上校	,	掉落	进入	一个	空缺	椅子	:

然后，他向陆军上校敬了个礼，便一屁股坐在了一张空椅子上：

[klɑːk] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [greɪv] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [sed] :

Clark	returned	the	salute	with	grave	courtesy	,	and	said	:
克拉克	返回	这	礼炮	和	严重	礼貌	,	和	说	:

克拉克庄重地回礼，并说道：

“ [naʊ] , ['dʒentlmən] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

“	Now	,	gentlemen	,	we	are	ready	for	business	.
“	现在	,	先生们	,	我们	是	准备好	为了	商业	.

“先生们，现在我们准备开工了。”

[ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [fɜːst] ,

I	must	inform	you	,	first	,
我	必须	通知	你	,	第一的	,

首先，我必须告知您：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] ['triːti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiənz]
that I have at last concluded a full and satisfactory treaty with all the Indians
那 我 有 在 最后的 结束 一个 满的 和 令人满意的 条约 和 全部 这 印度人
[ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] ,
on the Wabash ,
在 这 沃巴什 ,

我最终与瓦巴什河沿岸的所有印第安人缔结了一项全面而令人满意的条约。

[θruː] [ðeə(r)] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
through their chiefs , and that ,
通过 他们的 酋长们 , 和 那 ,

通过他们的首领，以及那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][fəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] - [men] .
from the Detroit to the Ohio we have no foes among the red - men .
从 这 底特律 到 这 俄亥俄州 我们 有 不 敌人 之中 这 红色的 - 男人 .

从底特律到俄亥俄，我们在印第安人中没有敌人。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊsts] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
We have taken possession of all the British posts between here and the
我们 有 已采取 拥有 的 全部 这 英国 帖子 之间 这里 和 这
['wɔːbæʃ] ,
Wabash ,
沃巴什 ,

我们已经占领了这里到瓦巴什河之间的所有英国哨所。

[ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz]['aʊəz] .
and Illinois is ours .
和 伊利诺伊州 是 我们的 .

伊利诺伊州是我们的了。

['dʒentlmən] , [wʌn][pəʊst] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
Gentlemen , one post remains to be taken .
先生们 , 一 邮政 遗迹 到 是 已采取 .

各位先生，还有一个职位空缺。

[ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] , [taʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .
St . Vincent's , town and fort , is still in the enemy's hands .
英石 . 文森特的 , 镇 和 堡 , 是 仍然 在 这 敌人的 双手 .

圣文森特镇及其要塞仍被敌人占领。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] . ” [-]
It must be taken . ” [96]
它 必须 是 已采取 . ” [-]

必须接受。”[96]

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [klɑːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
A murmur of assent ran through the audience , and Clark was silent .
一个 低语 的 同意 跑 通过 这 观众 , 和 克拉克 曾是 沉默的 .

观众席中响起一阵低低的赞同声，克拉克沉默不语。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [ə'rəʊz] :
Then , to the surprise of all , father Gibault arose :
然后 , 到 这 惊喜 的 全部 , 父亲 吉博 出现 :

然后，出乎所有人意料的是，吉博神父站了起来：

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [aɪ][hæv; həv][təʊld] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
“ Gentlemen , ” said the curé , “ I have told Colonel Clark , and now I tell you ,
“ 先生们 , ” 说 这 - , “ 我 有 讲述 上校 克拉克 , 和 现在 我 告诉 你 ,

“先生们，”牧师说，“我已经告诉了克拉克上校，现在我也告诉你们，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'selvz] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] .

that	you	need	not	trouble	yourselves	about	St	.	Vincent's	.
那	你	需要	不是	麻烦	你们自己	关于	英石	.	文森特的	.

你们不必为圣文森特的事操心。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

If	you	will	trust	it	to	me	,	I	will	undertake	to	start	to	-	morrow	,
如果	你	将要	相信	它	到	我	,	我	将要	承担	到	开始	到	-	明天	,

如果你信任我，我保证明天就开始。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [dɪ'lɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [fɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] ,

and	within	three	weeks	deliver	St	.	Vincent's	into	your	hands	,	fort	and	all	,
和	之内	三	周	递送	英石	.	文森特的	进入	你的	双手	,	堡	和	全部	,

三周之内将圣文森特医院连同所有堡垒一起交付到你手中。

[wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] .

without	spilling	one	drop	of	blood	.
没有	溢出	一	降低	的	血	.

一滴血都没流。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [priːst] [ɔː(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][bəuθ] ['pæriʃ] ,

I	am	priest	or	missionary	of	both	parishes	,
我	是	牧师	或者	传教士	的	两个都	教区	,

我是这两个教区的神父或传教士。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ,

and	if	I	tell	the	people	of	St	.	Vincent's	how	you	have	treated	us	here	,
和	如果	我	告诉	这	人们	的	英石	.	文森特的	如何	你	有	治疗	我们	这里	,

如果我把你们在这里对待我们的方式告诉圣文森特的人们，

[aɪ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ə'merɪkən] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] . ″

I	answer	for	it	that	they	will	come	under	American	rule	without	firing	a	gun	.	″
我	回答	为了	它	那	他们	将要	来	在下面	美国人	规则	没有	射击	一个	枪	.	″

我保证，他们无需开一枪一弹就会臣服于美国统治之下。

“ ['dʒentlmən] , [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [klɑːk] .

“	Gentlemen	,	how	say	you	?	”	said	Clark	.
″	先生们	,	如何	说	你	?	″	说	克拉克	.

“先生们，你们好吗？”克拉克说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [mə'sjɜː] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

“	Will	you	accept	Monsieur	Gibault's	proposition	,	or	shall	we	march	to	St	.
″	将要	你	接受	先生	-	主张	,	或者	将	我们	行进	到	英石	.

['vɪn.sənz] ?

Vincent's	?
文森特的	?

“你们是接受吉博先生的提议，还是我们向圣文森特进军？”

[ɔːl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ək'septəns] [wɪl] [seɪ] - [eɪ] . -

All	in	favor	of	acceptance	will	say	'	Ay	.	'
全部	在	偏爱	的	验收	将要	说	-	哎	.	-

赞成接受的人都会说“是”。

″ [nɒt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

”	Not	an	officer	hesitated	to	respond	to	the	call	in	the	affirmative	.
″	不是	一个	官	犹豫了一下	到	回应	到	这	称呼	在	这	肯定	.

“没有一个警官犹豫地表示同意。”

“ [naʊ] , [meɪ'sjɜː] , ” [sed] [dʒɪ'boʊ] , ['brɪskli] , “ [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv]
“ Now , messieurs , ” said Gibault , briskly , “ I start to - morrow , with four or five
“ 现在 , 先生们 , ” 说 吉博 , 轻快地 , “ 我 开始 到 - 明天 , 和 四 或者 五
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“好了，先生们，”吉博干脆利落地说道，“我明天开始，和四五个朋友一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)]
and I wish the colonel to give me one officer to receive the surrender
和 我 希望 这 上校 到 给 我 一 官 到 收到 这 投降
[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ə'merɪkən] ['gʌvənə(r)] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði][pəʊst][ɪn] [fɔːs] . ”
and act as American Governor till you can visit the post in force . ”
和 行为 作为 美国人 州长 直到 你 能 访问 这 邮政 在 力量 . ”

我希望上校能派一名军官来接收投降，并代理美国总督一职，直到你们能够率领大军前往该地为止。”

“ ['kæptɪn] ['lenəd] [helm] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['henri] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Captain Leonard Helm and Sergeant Henry will accompany you , father , ” said the
“ 队长 伦纳德 舵 和 军士 亨利 将要 陪伴 你 , 父亲 , ” 说 这
['bɔːdə(r)] [tʃiːf] ,
border chief ,
边界 首席 ,

“伦纳德·赫尔姆上尉和亨利中士将陪同您，父亲，”边境指挥官说道。

“ [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
“ and Adjutant Frank shall go with the captain as second in command .
“ 和 副官 坦率 将 去 和 这 队长 作为 第二 在 命令 .

“副官弗兰克将作为副官随船长一同前往。”

” [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [sə'praɪzd] [nəʊ][wʌn] ,
” This order surprised no one ,
” 这 命令 惊讶 不 一 ,

“这项命令并没有让任何人感到意外。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] [tə'geðə(r)]
for it was evident that colonel and adjutant would never agree together
为了 它 曾是 明显 那 上校 和 副官 会 绝不 同意 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

因为很明显，上校和副官再也不会达成一致了。

[ɪn'diːd] , [klɑrks] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst]['neɪtʃə(r)] .
Indeed , Clark's intention was of the kindest nature .
的确 , 克拉克的 意图 曾是 的 这 最善良的 自然 .

事实上，克拉克的本意是好的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [əb'zɜːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] :
But as the council broke up , the young officer observed , in a loud tone :
但 作为 这 理事会 打破 向上 , 这 年轻的 官 观察到 , 在 一个 大声 语气 :

但会议结束后，这位年轻警官大声说道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
“ I shall not go .
“ 我 将 不是 去 .

我不去。

[səʊ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .
So the colonel need not trouble himself .
所以 这 上校 需要 不是 麻烦 他自己 .

所以上校不必为此费心。

〞 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

〞	CHAPTER	XXIII	.
〞	章	二十三	.

“第二十三章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] ,

At	this	last	exhibition	of	insubordination	,
在	这	最后的	展览	的	不服从	,

在这次最后一次不服从命令的行动中，

['evri] [wʌn] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['tempə(r)] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [breɪk] [aʊt] .

every	one	fancied	that	the	commander's	temper	would	once	more	break	out	.
每一个	一	幻想	那	这	指挥官的	脾气	会	一次	更多的	休息	出去	.

每个人都觉得指挥官的脾气会再次爆发。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [klɑːk] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

But	,	to	the	surprise	of	all	,	Clark	remained	quite	calm	,	and	took	no	notice
但	,	到	这	惊喜	的	全部	,	克拉克	剩余	相当	冷静的	,	和	采取	不	注意

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但令所有人惊讶的是，克拉克依然十分冷静，对此事毫不在意。

[hiː; hi] ['ʌʃə] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	ushered	his	other	officers	to	the	[	97	]
他	引导	他的	其他	警官	到	这	[	-	]

他把其他军官带到[97]

[dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

door	with	his	usual	courtesy	,	and	attended	them	to	the	head	of	the
门	和	他的	通常	礼貌	,	和	参加	他们	到	这	头	的	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

他以惯常的礼貌打开门，并陪同他们走到楼梯口。

[wens] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] .

whence	he	watched	them	go	out	with	father	Gibault	.
何处	他	观看	他们	去	出去	和	父亲	吉博	.

他看着他们和吉博神父一起出去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentri] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	turned	to	the	sentry	at	the	door	,	and	said	:
然后	他	转向	到	这	哨兵	在	这	门	,	和	说	:

然后他转向门口的哨兵，说道：

〝 [muːv] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [ʌp] .

〝	Move	your	post	to	the	head	of	the	stairs	,	and	let	no	one	up	.
〝	移动	你的	邮政	到	这	头	的	这	楼梯	,	和	让	不	一	向上	.

“把你的岗位移到楼梯顶端，不许任何人上去。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] [laʊd] , [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

If	you	hear	any	noise	in	my	room	,	however	loud	,	take	no	notice	.
如果	你	听到	任何	噪音	在	我的	房间	,	然而	大声	,	拿	不	注意	.

如果你听到我房间里有任何动静，无论多大，都不要理会。

[let] [nəʊ] [wʌn] [pɑːs] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈɔːdərs] .

Let	no	one	pass	in	or	out	without	my	orders	.
让	不	一	经过	在	或者	出去	没有	我的	订单	.

未经我命令，任何人不得进出。

" [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ˈsəʊldʒə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˌɑːr ˈiː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [weə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

"	The	backwoods	soldier	nodded	his	comprehension	,	and	the	colonel	re	-	entered	his	room	,	where	,	as	he	had	expected	,
"	这	偏远地区	士兵	点头	他的	理解	,	和	这	上校	关于	-	进入	他的	房间	,	在哪里	,	作为	他	有	预期的	,

“乡下士兵点头表示明白，上校随即回到房间，正如他所料，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈædʒʊtənt] [frænk] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

he	found	Adjutant	Frank	,	still	in	his	chair	,	which	he	had	drawn	to	the	table	,
他	成立	副官	坦率	,	仍然	在	他的	椅子	,	哪个	他	有	绘制	到	这	桌子	,

他发现副官弗兰克仍然坐在他拉到桌边的椅子上。

[ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fiːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

on	which	rested	his	small	feet	with	all	the	coolness	in	the	world	.
在	哪个	休息	他的	小的	脚	和	全部	这	凉爽	在	这	世界	.

他的小脚丫搭在上面，感受着世间所有的清凉。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ædʒʊtənt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] [ɒv; əv] [faɪn] [bluː] [klɒθ] ,

The	little	adjutant	wore	a	hunting	-	shirt	of	fine	blue	cloth	,
这	小的	副官	穿着	一个	打猎	-	衬衫	的	美好的	蓝色的	布	,

小副官穿着一件上等蓝色布料制成的猎装，

[wɪð] [gəʊld] ['frɪndʒɪz] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [bʌk] - [skɪn] ['ɔːrnəmənts] ; [hɪz; ɪz] ['lɛgɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [dəʊ] - [skɪn] ,

with	gold	fringes	to	replace	the	usual	buck	-	skin	ornaments	;	his	leggins	were	of	white	doe	-	skin	,
和	金子	边缘	到	代替	这	通常	巴克	-	皮肤	装饰品	;	他的	紧身裤	是	的	白色的	雌鹿	-	皮肤	,

他的服饰以金边代替了通常的鹿皮饰物；他的绑腿是用白色母鹿皮制成的。

[frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['mɒkəsɪn] , [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] ,

fringed	with	gold	;	and	the	white	moccasin	,	that	fitted	his	little	foot	like	a	glove	,
流苏	和	金子	;	和	这	白色的	鹿皮鞋	,	那	适配	他的	小的	脚	喜欢	一个	手套	,

镶着金边；还有那双白色的鹿皮鞋，像手套一样贴合他的小脚。

[wɒz; wəz] [səʊd] [wɪð] [gəʊld] [θred] .

was	sewed	with	gold	thread	.
曾是	缝制的	和	金子	线	.

是用金线缝制的。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['næti] ['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] [wɒz; wəz] ['ædʒʊtənt] [frænk] ,

Altogether	,	a	very	natty	little	officer	of	rangers	was	Adjutant	Frank	,
共	,	一个	非常	纳蒂	小的	官	的	护林员	曾是	副官	坦率	,

总而言之，弗兰克副官是一位非常精明干练的游骑兵军官。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['velvɪt] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] ['tæsl] , [ænd; ənd]

as	he	sat	playing	with	a	little	blue	velvet	cap	with	a	gold	tassel	,	and
作为	他	卫星	玩耍	和	一个	小的	蓝色的	天鹅绒	帽	和	一个	金子	流苏	,	和

['wɪslɪŋ] “ [mælbrʊk] .

whistling	“	Malbrook	.
吹口哨	“	马尔布鲁克	.

他坐在那里，玩着一顶带金色流苏的蓝色天鹅绒小帽子，吹着口哨，唱着“马尔布鲁克”。

” [klɑːk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

”	Clark	stood	at	the	door	,	looking	at	him	for	several	minutes	.
”	克拉克	站立	在	这	门	,	寻找	在	他	为了	一些	分钟	.

克拉克站在门口，盯着他看了好几分钟。

[ðə; ði] [lædz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pə'ruːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	lad's	back	was	turned	to	him	,	and	the	white	peruke	,	which	he
这	小伙子的	后退	曾是	转向	到	他	,	和	这	白色的	佩鲁克	,	哪个	他

['dʒen(ə)rəli][wɔː(r)] ,

generally	wore	,
一般来说	穿着	,

那男孩背对着他，戴着他平时常戴的白色假发。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɒf] ,

was	now	off	,
曾是	现在	离开	,

现在已经关机了。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

allowing	the	curls	of	a	wonderful	mass	of	long	black	hair	to	escape	over	his
允许	这	卷发	的	一个	精彩的	大量的	的	长的	黑色的	头发	到	逃脱	超过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

任由一头浓密乌黑的长卷发披散在肩上。

[klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [geɪv]

Clark	looked	at	him	long	and	earnestly	,	and	as	he	looked	,	he	gave
克拉克	看起来	在	他	长的	和	切实	,	和	作为	他	看起来	,	他	给予

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [saɪ] .

an	involuntary	sigh	.
一个	非自愿	叹	.

克拉克长时间地、认真地看着他，看着看着，不由自主地叹了口气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help]

The	boy	was	of	a	wonderful	beauty	and	grace	,	he	could	not	help
这	男生	曾是	的	一个	精彩的	美丽	和	优雅	,	他	可以	不是	帮助

[əd'mɪtɪŋ] ,

admitting	,
承认	,

他不禁承认，这男孩容貌俊美，气质优雅。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fɪəs] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

even	with	all	the	fierce	jealousy	and	anger	that	was	gnawing	at	his	heart	.
甚至	和	全部	这	凶猛的	妒忌	和	愤怒	那	曾是	啃咬	在	他的	心	.

即使他心中充满了强烈的嫉妒和愤怒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

But	the	iron	colonel	had	taken	a	resolution	,
但	这	铁	上校	有	已采取	一个	解决	,

但这位铁腕上校已经下定决心，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['pɪti] .

and	he	was	not	to	be	turned	from	it	by	pity	.
和	他	曾是	不是	到	是	转向	从	它	经过	遗憾	.

他不会因为怜悯而放弃这个目标。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [nɔɪz] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Slowly	,	and	without	any	precautions	against	noise	,	he	locked	the	door	with	a
缓慢地	,	和	没有	任何	防范措施	反对	噪音	,	他	已锁定	这	门	和	一个

[laʊd] [snæp] ,

loud	snap	,
大声	折断	,

他缓缓地、没有采取任何隔音措施，砰的一声锁上了门。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	the	key	in	his	pocket	.
和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

然后把钥匙放进口袋里。

[fræŋk] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] .

Frank	stopped	whistling	,	but	he	did	not	look	round	.
坦率	停止	吹口哨	,	但	他	做过	不是	看	圆形的	.

弗兰克停止了吹口哨，但他没有回头看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第7/8页

[hiː; hi]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spːd] - [belt] ,
He only gave a little hitch to his sword - belt ,
他 仅有的 给予 一个 小的 拴住 到 他的 剑 - 腰带 ,

他只是在剑带上轻轻系了一下。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] ['reɪpiə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
and brought the hilt of his light rapier to the front .
和 带来 这 剑柄 的 他的 光 细剑 到 这 正面 .

他将轻型细剑的剑柄举到身前。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [spŋ] :
Then he resumed his whistle and gradually broke into a low song :
然后 他 恢复 他的 哨 和 逐步地 打破 进入 一个 低的 歌曲 :

然后他又吹起了口哨，渐渐地唱起了低沉的歌：

“ [ˌel'iː] ['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [ˌiː es 'tiː] [breɪv] ,
“ Le Colonel Clark est brave ,
“ 乐 上校 克拉克 est 勇敢的 ,

“克拉克上校非常勇敢，

[meɪz][ɪl] [-] ['tʃuː] - [ən] [ɛskleɪv] ,
Mais il n'est qu ' un esclave ,
玉米 il 巢 qu - 联合国 奴隶 ,

Mais il n'est qu' un esclave,

[suːz] [lɑː][meɪn] , [ˌes 'aɪ] [duːs] [et] [swɑːv] ,
Sous la main , si douce et suave ,
深 拉 主要的 , 是 温柔 等 温文尔雅 ,

Sous la main, si douce et suave,

[diː] [ˌmædəmwə'zel] ['ruːbi] ['rəʊlənd] . ” [-]
De Mademoiselle Rubie Roland . ” [98]
德 小姐 鲁比 罗兰 . ” [-]

鲁比·罗兰小姐。”[98]

[klɑːk] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [tə'merəti] ,
Clark heard the mocking words and wondered at the lad's temerity ,
克拉克 听到 这 嘲讽 字 和 想知道 在 这 小伙子的 鲁莽 ,

克拉克听到了这些嘲讽的话语，对这小子的胆大妄为感到惊奇。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [waɪt] [hiːt] .
even while his anger rose to white heat .
甚至 尽管 他的 愤怒 玫瑰 到 白色的 热 .

即使他怒火中烧，几乎要烧成灰烬。

[fræŋk] [lʊkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['slendə(r)] , [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]
Frank looked so little and slender , so utterly unable to cope with the powerful
坦率 看起来 所以 小的 和 苗条 , 所以 完全地 无法 到 应付 和 这 强大的
[ænd; ənd] [ɪn'senst] ['kɜːn(ə)l] ,
and incensed colonel ,
和 愤怒 上校 ,

弗兰克看起来那么瘦小，那么单薄，完全无法应付这位强大而愤怒的上校。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪm'plaɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst]

that	such	a	taunt	as	his	conduct	implied	made	it	seem	as	if	he	must
那	这样的	一个	嘲讽	作为	他的	执行	暗示	制成	它	似乎	作为	如果	他	必须

[biː; bi]['kreɪzi] .

be	crazy	.
是	疯狂的	.

他这种行为所暗示的嘲讽，让人觉得他一定是疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['saɪmən] ['kɛntən] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [biːn]

For	the	first	time	the	words	of	Simon	Kenton	,	as	to	the	boy	having	been
为了	这	第一的	时间	这	字	的	西蒙	肯顿	,	作为	到	这	男生	拥有	到过

[sʌn] - [strʌk] ,

sun	-	struck	,
太阳	-	击	,

西蒙·肯顿第一次提到，这名男孩是被太阳晒伤的。

[riˈkəː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pɪti] [keɪm] [tuː; tə]

recurred	to	his	mind	,	and	for	the	moment	a	thrill	of	pity	came	to
复发	到	他的	头脑	,	和	为了	这	片刻	一个	刺激	的	遗憾	来了	到

[klɑːk] .

Clark	.
克拉克	.

这件事再次浮现在他的脑海中，克拉克顿时涌起一丝怜悯之情。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]['kwaɪət][brəˈvɑːdəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	as	he	looked	at	the	boy	and	noted	the	quiet	bravado	of	his
但	作为	他	看起来	在	这	男生	和	著名的	这	安静的	虚张声势	的	他的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

但他看着那个男孩，注意到他举止中流露出的那种沉稳的自信，

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

the	supposition	became	untenable	.
这	假设	成为	站不住脚的	.

这一假设站不住脚了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mædnəs] , [ðeə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['liːdə(r)] .

“	There	is	too	much	method	for	madness	,	there	,	”	thought	the	border	leader	.
“	那里	是	也	很多	方法	为了	疯狂	,	那里	,	”	想法	这	边界	领导者	.

“这简直是疯了一样，却又有条不紊，”边境指挥官心想。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] , [ə; eɪ] [stɜːn] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

And	,	as	he	came	to	this	conclusion	,	a	stern	frown	settled	on	his	brow	,
和	,	作为	他	来了	到	这	结论	,	一个	船尾	皱眉	定居	在	他的	眉头	,

当他得出这个结论时，眉头紧锁，神情严肃起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	he	went	to	the	windows	.
和	他	去	到	这	视窗	.

他走到窗边。

[hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [frentʃ] ['keɪsmənt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

He	carefully	closed	the	shutters	and	locked	the	French	casements	so	that	no	one
他	小心	关闭	这	百叶窗	和	已锁定	这	法语	窗户	所以	那	不	一

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] .

could	see	in	.
可以	看	在	.

他小心翼翼地关上百叶窗，锁上法式平开窗，以免有人看到里面。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

Then	,	looking	into	an	inner	room	,	he	ascertained	that	there	were	no	more
然后	,	寻找	进入	一个	内	房间	,	他	已确定	那	那里	是	不	更多的

['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] .

openings	to	be	guarded	.
开口	到	是	守卫	.

然后，他向内室望去，确认没有其他入口需要守卫了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['iːkwəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

He	closed	and	locked	the	door	of	communication	with	equal	deliberation	,
他	关闭	和	已锁定	这	门	的	沟通	和	平等的	审议	,

他同样深思熟虑地关闭并锁上了沟通之门。

[ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk][sæt] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ɒn]

then	advanced	to	the	table	at	which	Frank	sat	,	and	laid	his	hand	heavily	on
然后	先进的	到	这	桌子	在	哪个	坦率	卫星	,	和	铺设	他的	手	重度	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

然后走到弗兰克坐着的桌子旁，重重地把手放在他的肩膀上。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [klɑːk] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ʃʌt] [tiːθ] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

“	Now	,	sir	,	”	said	Clark	,	between	his	shut	teeth	,	“	what	is	the	meaning	of	this	?
“	现在	,	先生	,	”	说	克拉克	,	之间	他的	关闭	牙齿	,	“	什么	是	这	意义	的	这	?

“先生，”克拉克咬牙切齿地说，“这是什么意思呢？”

” [ðə; ðɪ] [læd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

”	The	lad	looked	up	at	him	with	an	eye	as	fierce	as	his	own	.
”	这	小伙子	看起来	向上	在	他	和	一个	眼睛	作为	凶猛的	作为	他的	自己的	.

“那小子抬头看着他，眼神和他一样凶狠。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] !

“	It	means	—	take	your	hands	off	!
“	它	方法	—	拿	你的	双手	离开	!

“意思是——把你的手拿开！”

” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [klɑːk] [ʃʊk] [hɪm] ['fɪəsli] ,

”	For	all	answer	Clark	shook	him	fiercely	,
”	为了	全部	回答	克拉克	摇晃	他	激烈地	,

“克拉克猛烈地摇晃着他，试图回答所有问题。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θret] [im'bjuː] [hɪm] [wɪð] [ten] - [fəʊld][reɪdʒ] .

for	it	seemed	as	if	the	threat	imbued	him	with	ten	-	fold	rage	.
为了	它	似乎	作为	如果	这	威胁	注入	他	和	十	-	折叠	愤怒	.

因为那威胁似乎让他怒火中烧，怒不可遏。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fɪəs] [lʊk] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] ['aɪðə(r)] [raɪð]

But	,	to	his	surprise	,	after	the	first	fierce	look	,	the	boy	did	not	either	writhe
但	,	到	他的	惊喜	,	后	这	第一的	凶猛的	看	,	这	男生	做过	不是	任何一个	翻腾

[ɔː(r)] ['strʌg(ə)l] ,

or	struggle	,
或者	斗争	,

但令他惊讶的是，男孩在被他第一眼凶狠地瞪了一眼之后，既没有扭动也没有挣扎。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] ['bɔːdərə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn'tens]

although	the	nervous	grip	of	the	powerful	borderer	must	have	caused	intense
虽然	这	紧张的	紧握	的	这	强大的	边境	必须	有	导致	激烈的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

虽然强壮的边境守卫者紧张的钳制一定造成了剧烈的疼痛，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

as	the	fingers	sunk	into	his	shoulder	.
作为	这	手指	沉没	进入	他的	肩膀	.

手指深深地嵌入了他的肩膀。

['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [klɑːk] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ]

Feeling	almost	ashamed	of	himself	,	Clark	released	his	hold	,	for	the	first	feeling
感觉	几乎	羞愧	的	他自己	,	克拉克	发布	他的	抓住	,	为了	这	第一的	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] ,

of	the	soft	,
的	这	柔软的	,

克拉克几乎感到羞愧，松开了手，第一次感受到了柔软的触感。

['delɪkət] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [graip] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [fræŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

delicate	shoulder	he	had	griped	had	convinced	him	that	Frank	was	a	mere
精美的	肩膀	他	有	抱怨	有	确信	他	那	坦率	曾是	一个	仅仅

[tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

child	in	his	hands	.
孩子	在	他的	双手	.

他抱怨说弗兰克的肩膀很脆弱，这让他确信弗兰克在他手里就像个孩子一样。

[hiː; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] , [ænd; ənd] [ðen]

He	struck	down	the	boy's	feet	off	the	table	with	his	open	hand	,	and	then
他	击	向下	这	男孩们	脚	离开	这	桌子	和	他的	打开	手	,	和	然后

[rɪ'liːst] [hɪm] ,

released	him	,
发布	他	,

他用手掌将男孩的双脚从桌子上拍下来，然后放开了他。

['kɑːstɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] .

casting	himself	down	in	an	opposite	chair	.
铸件	他自己	向下	在	一个	对面的	椅子	.

他一屁股坐在对面的椅子上。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] , “ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,

“	Now	,	sir	,	”	he	said	,	sternly	,	“	since	you	have	learned	your	manners	,
“	现在	,	先生	,	”	他	说	,	严厉地	,	“	自从	你	有	学习	你的	礼仪	,

“先生，”他严厉地说，“既然您已经学会了礼仪，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

tell	me	what	is	the	meaning	of	all	this	?
告诉	我	什么	是	这	意义	的	全部	这	?

告诉我这一切的意义是什么?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd]

”	The	little	adjutant	was	quite	silent	,	but	he	was	breathing	hard	,	and
”	这	小的	副官	曾是	相当	沉默的	,	但	他	曾是	呼吸	难的	,	和

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

had	changed	his	position	.
有	已更改	他的	位置	.

“那个小副官一言不发，但他呼吸急促，而且改变了姿势。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [-]

His	face	was	now	[	99	]
他的	脸	曾是	现在	[	-	]

他的脸现在[99]

[tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv][kɜːrlz] .

turned	away	from	Clark	and	hidden	by	the	tangled	mass	of	curls	.
转向	离开	从	克拉克	和	隐	经过	这	纠缠不清	大量的	的	卷发	.

背对着克拉克，藏在一头蓬乱的卷发里。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

He	made	no	answer	.
他	制成	不	回答	.

他没有回答。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [klɑːk] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

After	a	while	Clark	repeated	the	question	.
后	一个	尽管	克拉克	重复	这	问题	.

过了一会儿，克拉克又问了一遍这个问题。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	Well	,	sir	,	what	does	this	mean	?
”	出色地	,	先生	,	什么	做	这	意思是	?

“先生，这是什么意思？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['triːtɪd] [laɪk][maɪ] [əʊn] [sʌn] ,

Why	have	you	,	whom	I	have	treated	like	my	own	son	,
为什么	有	你	,	谁	我	有	治疗	喜欢	我的	自己的	儿子	,

为什么你，我一直视你如己出，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪn'sʌltɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l]

suddenly	found	that	nothing	will	do	for	you	but	insulting	your	colonel
突然	成立	那	没有什么	将要	做	为了	你	但	侮辱	你的	上校

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [maɪ] [truːps] ?

and	exciting	mutiny	among	my	troops	?
和	激动人心	兵变	之中	我的	军队	?

突然间，你发现除了侮辱你的上校和煽动我的部队叛变之外，别无他法?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[stɪl] [ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] ['fɪgə(r)] [lʊkt] ['sʌlənli] [ə'weɪ] .

Still	the	averted	figure	looked	sullenly	away	.
仍然	这	避免了	数字	看起来	闷闷不乐地	离开	.

那个被避开的人影仍然闷闷不乐地看向别处。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] [klɑːk] , ['stɜːnli] ;

“	I	see	you	can	not	answer	,	”	said	Clark	,	sternly	;
”	我	看	你	能	不是	回答	,	”	说	克拉克	,	严厉地	;

“看来你无法回答，”克拉克严厉地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

“	and	I	honor	the	shame	that	leads	you	to	remain	silent	.
”	和	我	荣誉	这	耻辱	那	线索	你	到	保持	沉默的	.

“我尊重让你保持沉默的羞耻感。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gʌvənə(r)] ['hɛnriz] ['nefjuː] [hæz; həz] [nɒt] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	shows	me	that	Governor	Henry's	nephew	has	not	lost	all	the	instincts	of	a
它	演出	我	那	州长	亨利的	侄子	有	不是	丢失的	全部	这	本能	的	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

这说明亨利州长的侄子并没有完全丧失绅士风度。

[ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [maɪ][tɑːsk] [les] [rɪ'pʌlsɪv] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [fræŋk] ,

It	renders	my	task	less	repulsive	,	for	I	warn	you	,	John	Frank	,
它	渲染	我的	任务	较少的	丑恶	,	为了	我	警告	你	,	约翰	坦率	,

这让我觉得我的任务没那么令人厌恶了，因为我警告你，约翰·弗兰克，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [wɪð]

that **the** **time** **has** **come** **when** **you** **must** **atone** **for** **your** **conduct** **with**

那 这 时间 有 来 什么时候 你 必须 赎罪 为了 你的 执行 和

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [blʌd] — [eɪ] ,

your **heart's** **blood** **—** **ay** **,**

你的 心脏的 血 — 哎 ,

现在是时候用你的心血来赎罪了——是的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

and **in** **this** **room** **.**

和 在 这 房间 .

就在这个房间里。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [ʃəʊn] [fɪə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [juː; jʊ] [eə(r)] [ðɪs] ,

Had **you** **shown** **fear** **,** **I** **should** **have** **strangled** **you** **ere** **this** **,**

有 你 所示 害怕 , 我 应该 有 被勒死 你 埃雷 这 ,

如果你当时表现出恐惧，我早就掐死你了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [suːˈpɪəriə(r)] [streŋθ] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

but **I** **can** **not** **take** **advantage** **of** **superior** **strength** **over** **a** **stripling** **like** **you** **.**

但 我 能 不是 拿 优势 的 优越的 力量 超过 一个 幼苗 喜欢 你 .

但我不能利用自己的力量优势欺负你这样的毛头小子。

[bʌt; bət] [daɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] [hænd] .

But **die** **you** **must** **,** **and** **by** **my** **hand** **.**

但 死 你 必须 , 和 经过 我的 手 .

但你必须死，而且要死在我的手里。

[ðeəfɔː(r)] , [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

Therefore **,** **choose** **your** **weapons** **,** **and** **do** **your** **best** **.**

所以 , 选择 你的 武器 , 和 做 你的 最好的 .

因此，选择你的武器，全力以赴。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [tʃɑːns] .

You **shall** **have** **every** **chance** **.**

你 将 有 每一个 机会 .

你将拥有充分的机会。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈvɜːtɪd] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] :

" **The** **boy** **still** **kept** **his** **head** **averted** **,** **and** **murmured** **:**

" 这 男生 仍然 保留 他的 头 避免了 , 和 低声说道 :

男孩仍然扭过头去，喃喃自语道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] ?

“ **Why** **should** **I** **die** **?**

" 为什么 应该 我 死 ?

我为什么要死?

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? ”

What **have** **I** **done** **?** **”**

什么 有 我 完毕 ? ”

我做了什么?

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɒn] [fræŋk] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [stɜːn] [vɔɪs] ,

“ **I** **will** **tell** **you** **,** **John** **Frank** **,** **”** **said** **the** **colonel** **,** **in** **a** **low** **,** **stern** **voice** **,**

" 我 将要 告诉 你 , 约翰 坦率 , ” 说 这 上校 , 在 一个 低的 , 船尾 嗓音 ,

“我会告诉你，约翰·弗兰克，”上校用低沉而严厉的声音说道。

[wɪð] ['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] .

with **terrible** **distinctness** **.**

和 糟糕的 明显 .

非常清晰。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	I	will	tell	you	,	and	you	at	least	shall	know	all	before	I	kill	you	.
”	我	将要	告诉	你	,	和	你	在	至少	将	知道	全部	前	我	杀	你	.

“我会告诉你，至少在我杀了你之前，你会知道一切。”

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] , [ai] [met] [ˈruːbi] [ˈrəʊlənd] [ɪn] [kenˈtʌki] ,

A	year	ago	,	I	met	Ruby	Roland	in	Kentucky	,
一个	年	前	,	我	遇见	红宝石	罗兰	在	肯塔基州	,

一年前，我在肯塔基州遇到了鲁比·罗兰。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ai] [rɪˈzɒlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .

and	from	the	moment	I	saw	her	I	resolved	she	should	be	my	wife	.
和	从	这	片刻	我	锯	她	我	已解决	她	应该	是	我的	妻子	.

从我见到她的那一刻起，我就决定她要成为我的妻子。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] .

You	may	start	.
你	可能	开始	.

你可以开始了。

[ai] [wʊd] [ˈsuːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈskɔːnf(ə)l] [tʃɑːms] ,

I	would	sooner	die	than	tell	her	,	the	proud	beauty	in	her	scornful	charms	,
我	会	很快	死	比	告诉	她	,	这	自豪的	美丽	在	她	轻蔑的	魅力	,

我宁愿死也不会告诉她，那个骄傲的美人，带着轻蔑的魅力。

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˈrɒdʒəz] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] .

that	George	Rogers	Clark	was	a	slave	to	her	a	year	since	.
那	乔治	罗杰斯	克拉克	曾是	一个	奴隶	到	她	一个	年	自从	.

乔治·罗杰斯·克拉克一年来一直是她的奴隶。

[ai] [wʊd] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	would	not	tell	it	to	you	if	I	had	not	resolved	to	kill	you	,
我	会	不是	告诉	它	到	你	如果	我	有	不是	已解决	到	杀	你	,

如果我没有决心杀了你，我就不会告诉你。

[bɪˈfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .

before	I	leave	this	room	.
前	我	离开	这	房间	.

在我离开这个房间之前。

[wel] , [sɜː(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] — [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] - [feɪs] — [ai][hæv; həv][met] [hɜː(r); hə(r)] ,

Well	,	sir	,	since	you	came	here	—	curse	your	pretty	baby	-	face	—	I	have	met	her	,
出色地	,	先生	,	自从	你	来了	这里	—	诅咒	你的	漂亮的	婴儿	-	脸	—	我	有	遇见	她	,

先生，自从您来到这里——真该死您那张漂亮的娃娃脸——我就见过她了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [pɜːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [nəʊˈbɪlətɪ] ,

and	I	have	found	that	she	loves	you	;	she	,	the	pearl	of	all	beauty	and	nobility	,
和	我	有	成立	那	她	爱	你	;	她	,	这	珍珠	的	全部	美丽	和	贵族	,

我发现她爱你；她，美丽与高贵的化身，

[ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɑːst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] , [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] [pəˈzes] ,

is	fool	enough	to	cast	away	the	treasures	of	a	love	,	which	I	would	die	to	possess	,
是	傻子	足够的	到	投掷	离开	这	宝藏	的	一个	爱	,	哪个	我	会	死	到	具有	,

愚蠢到竟然抛弃了我愿意为之付出生命去拥有的爱情珍宝。

[ɒn][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['jʌŋstə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] ['væljuːz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][dʒest][ɒv; əv]

on	an	insolent	youngster	like	you	,	who	values	it	not	,	and	makes	a	jest	of
在	一个	傲慢的	青少年	喜欢	你	,	WHO	值	它	不是	,	和	制作	一个	笑话	的

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

像你这样傲慢无礼的年轻人，不珍惜它，还拿它的名字开玩笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

For	these	things	I	am	going	to	kill	you	,	boy	,
为了	这些	事物	我	是	去	到	杀	你	,	男生	,

小子，就凭你做的这些事，我就要杀了你。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['ruːbi] ['rəʊlənd] .

and	just	so	I	shall	kill	every	man	that	comes	near	Ruby	Roland	.
和	只是	所以	我	将	杀	每一个	男人	那	来	靠近	红宝石	罗兰	.

任何胆敢靠近露比·罗兰的男人，我都会杀掉。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz] , [ai][sweə(r)][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]

She	may	never	love	me	,	but	,	by	the	eternal	heavens	,	I	swear	she	shall	never
她	可能	绝不	爱	我	,	但	,	经过	这	永恒	天	,	我	发誓	她	将	绝不

[lʌv] [ə'nʌðə(r)] .

love	another	.
爱	其他	.

她或许永远不会爱上我，但我以永恒的苍天发誓，她永远不会爱上别人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'pel] [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [-]

She	may	repel	my	love	,	but	I	will	conquer	[	100	]
她	可能	击退	我的	爱	,	但	我	将要	征服	[	-	]

她或许会拒绝我的爱，但我终将征服她[100]

[hɜːz] .

hers	.
她的	.

她的。

[ai][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə'dɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	have	sworn	to	make	her	adore	me	.
我	有	宣誓	到	制作	她	崇拜	我	.

我发誓要让她爱上我。

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [tuː] ['pistlz] .

On	this	table	are	two	swords	and	two	pistols	.
在	这	桌子	是	二	剑	和	二	手枪	.

桌子上放着两把剑和两把手枪。

[tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [fɜːst] [ʃɒt] .

Choose	which	you	will	,	and	take	first	shot	.
选择	哪个	你	将要	,	和	拿	第一的	射击	.

选择你想要的，然后先开枪。

" [ðə; ði] [ə'vɜːtɪd] ['fɪgə(r)] ['trembld] [pə'septəbli] .

"	The	averted	figure	trembled	perceptibly	.
"	这	避免了	数字	颤抖	明显地	.

“那个躲闪的人明显地颤抖了一下。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	I	do	not	want	to	kill	you	,	colonel	,	”	said	a	low	voice	.
”	我	做	不是	想	到	杀	你	,	上校	,	”	说	一个	低的	嗓音	.

“我不想杀你，上校，”一个低沉的声音说道。

“ [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] , ” [sed] [klɑːk] , ['skɔːnfəli] .

“	Nor	can	you	,	”	said	Clark	,	scornfully	.
”	也不	能	你	,	”	说	克拉克	,	轻蔑地	.

“你也做不到，”克拉克轻蔑地说。

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	I	was	not	born	to	be	killed	by	a	boy	.
”	我	曾是	不是	出生	到	是	被杀	经过	一个	男生	.

“我生来就不是为了被一个男孩杀死的。”

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd][eɪm] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ai] [kɪl] [juː; jʊ] .

Take	your	shot	,	and	aim	well	,	for	if	you	miss	I	kill	you	.
拿	你的	射击	,	和	目的	出色地	,	为了	如果	你	错过	我	杀	你	.

放马过来，瞄准点，不然就杀了你。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] ['trembld] [stɪl] [mɔː(r)] .

”	The	little	adjutant	trembled	still	more	.
”	这	小的	副官	颤抖	仍然	更多的	.

小副官颤抖得更厉害了。

“ [ai][kæn; kən][nɒt] [faɪt] [juː; jʊ] , [klɑːk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	can	not	fight	you	,	Clark	,	”	he	whispered	.
”	我	能	不是	斗争	你	,	克拉克	,	”	他	低声说道	.

“我无法与你对抗，克拉克，”他低声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['bɔːdərə(r)] , ['fɪəsli] .

“	But	you	must	,	”	cried	the	borderer	,	fiercely	.
”	但	你	必须	,	”	哭	这	边境	,	激烈地	.

“但是你必须这么做！”边境居民厉声喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] ?

“	Do	you	wish	to	compel	me	to	murder	you	?
”	做	你	希望	到	迫使	我	到	谋杀	你	?

“你想逼我杀了你吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

You	must	die	.
你	必须	死	.

你必须死。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	The	other	rose	from	the	chair	and	sprung	behind	the	table	.
”	这	其他	玫瑰	从	这	椅子	和	弹簧	在后面	这	桌子	.

另一个人从椅子上站起来，跳到桌子后面。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [klɑːk] [ə'weɪ] , [wɪð] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)]

As	he	did	so	,	he	motioned	Clark	away	,	with	face	averted	,	as	if	in	great	horror
作为	他	做过	所以	,	他	示意	克拉克	离开	,	和	脸	避免了	,	作为	如果	在	伟大的	恐怖

.

:

.

他一边这样做，一边扭过脸去，仿佛非常惊恐，示意克拉克走开。

“ [klɑːk] , [klɑːk] , ” [hiː; hi] [pænt] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	Clark	,	Clark	,	”	he	panted	out	,	“	you	know	not	what	you	say	.
”	克拉克	,	克拉克	,	”	他	喘息	出去	,	“	你	知道	不是	什么	你	说	.

“克拉克，克拉克，”他喘着气说，“你不知道你在说什么。”

[ai][kæn; kən][nɒt] [faɪt] [juː; jʊ] .
I can not fight you .
我 能 不是 斗争 你 .

我无法与你战斗。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] ['ruːbi] ['rəʊlənd] [ə'gen] . ”
If you kill me , you will never see Ruby Roland again . ”
如果 你 杀 我 , 你 将要 绝不 看 红宝石 罗兰 再次 . ”

如果你杀了我，你将永远也见不到露比·罗兰了。

“ [ai] [wɪl] [tʃɑːns] [ðæt] , ” [sed] [klɑːk] , ['grɪmli] .
“ I will chance that , ” said Clark , grimly .
“ 我 将要 机会 那 , ” 说 克拉克 , 阴沉地 .

“我会冒险一试，”克拉克神情严肃地说。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [bɑː] !
“ She may grieve for you a while , but bah !
“ 她 可能 悲伤 为了 你 一个 尽管 , 但 呸 !

“她可能会为你悲伤一阵子，但是，哼！

[ʃɪl] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] .
she'll not care for a boy like you , when a man loves her .
壳 不是 关心 为了 一个 男生 喜欢 你 , 什么时候 一个 男人 爱 她 .

当一个男人爱她的时候，她不会在意你这样的男孩。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
And mark me , boy , she loves me now , although she does not think it .
和 标记 我 , 男生 , 她 爱 我 现在 , 虽然 她 做 不是 思考 它 .

记住我的话，孩子，她现在爱上我了，虽然她自己并不这么认为。

[kʌm] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ðiː] [sɔːrdz] .
Come , take up the swords .
来 , 拿 向上 这 剑 .

来，拿起剑。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] , [fræŋk] .
I thought you had more courage , Frank .
我 想法 你 有 更多的 勇气 , 坦率 .

弗兰克，我还以为你更有勇气呢。

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['kaʊəd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
I see you are only a coward , after all .
我 看 你 是 仅有的 一个 懦夫 , 后 全部 .

看来你终究只是个懦夫。

” [ðə; ðiː] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)]
” The boy dropped his head on his hands so that his long black hair fell all over
” 这 男生 掉落 他的 头 在 他的 双手 所以 那 他的 长的 黑色的 头发 跌倒 全部 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [vjuː] .
his face and hid it from view .
他的 脸 和 隐藏 它 从 看法 .

男孩低下头，双手捂住脸，长长的黑发垂落在脸上，遮住了脸。

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][sɒbz] ,
Then he sunk down on his knees and burst out into a tempest of sobs ,
然后 他 沉没 向下 在 他的 膝盖 和 爆裂 出去 进入 一个 暴风雨 的 啜泣 ,

然后他跪倒在地，放声痛哭起来。

[waɪl] [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['brəʊkənli] :
while he murmured , brokenly :
尽管 他 低声说道 , 破碎地 :

他断断续续地低声说道：

“ [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðen] — [blaɪnd] , [blaɪnd] , [ðæt] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Kill	me	,	then	—	blind	,	blind	,	that	will	not	see	the	truth	.
”	杀	我	,	然后	—	瞎的	,	瞎的	,	那	将要	不是	看	这	真相	.

“那就杀了我吧——瞎子，瞎子，不愿看到真相。”

[wʊd] [ai][hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

Would	I	had	died	long	ago	!
会	我	有	死亡	长的	前	!

我真希望自己早就死了！

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [əˈstaʊndɪd] .

”	For	the	first	time	Clark	was	utterly	astounded	.
”	为了	这	第一的	时间	克拉克	曾是	完全地	震惊	.

克拉克第一次感到无比震惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈfɪgə(r)] , [ˈʃeɪkən] [wɪð] [sɒbz] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [bɔɪ] [ˈevə(r)] [geɪv] ,

He	looked	at	the	kneeling	figure	,	shaken	with	sobs	such	as	no	boy	ever	gave	,
他	看起来	在	这	跪着	数字	,	摇晃	和	啜泣	这样的	作为	不	男生	曾经	给予	,

他看着跪在地上的身影，那身影颤抖着，哭声震耳欲聋，那是男孩从未有过的哭声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	as	he	looked	a	sudden	light	broke	over	his	face	.
和	作为	他	看起来	一个	突然	光	打破	超过	他的	脸	.

他抬头望去，突然一道光芒照在他的脸上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [geɪz] [ðæt] ,

He	looked	at	the	other	with	a	keen	intensity	of	gaze	that	,
他	看起来	在	这	其他	和	一个	敏锐的	强度	的	目光	那	,

他目光锐利地盯着对方，眼神中充满了渴望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈædʒʊtənt] ,

for	the	first	time	since	he	had	known	his	boy	adjutant	,
为了	这	第一的	时间	自从	他	有	已知	他的	男生	副官	,

这是他认识这位少年副官以来第一次，

[tʊk] [ɪn] [ˈevri] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] , [ˈfemənɪn] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈfɪgə(r)] .

took	in	every	peculiarity	of	the	slight	,	feminine	grace	of	that	tiny	figure	.
采取	在	每一个	特点	的	这	轻微	,	女性	优雅	的	那	微小的	数字	.

细细品味了那娇小身躯所散发的纤弱而优雅的女性气质的每一个细节。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [təˈgeðə(r)] ,

Then	,	with	a	sudden	exclamation	of	joy	,	wonder	and	doubt	together	,
然后	,	和	一个	突然	感叹	的	喜悦	,	想知道	和	怀疑	一起	,

然后，伴随着一声突如其来的、喜悦、惊奇和怀疑交织在一起的惊呼，

[ˈkɜːn(ə)l] [klɑːk] [rʌʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈiːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈruːbi] [ˈrəʊlənd] .

Colonel	Clark	rushed	forward	and	clutched	eagerly	at	the	form	of	Ruby	Roland	.
上校	克拉克	匆忙	向前	和	紧握	急切地	在	这	形式	的	红宝石	罗兰	.

克拉克上校冲上前去，急切地抓住了露比·罗兰的身影。

[eɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [spft] , ['jiːldɪŋ] [fleʃ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [-]

Ay	,	the	moment	he	felt	the	soft	,	yielding	flesh	under	his	[	101	]
哎	,	这	片刻	他	毛毡	这	柔软的	,	屈服	肉	在下面	他的	[	-	]

啊，当他感觉到身下柔软、有弹性的肉体时[101]

[hændz] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .

hands	this	time	,	he	wondered	that	he	had	never	found	it	out	before	.
双手	这	时间	,	他	想知道	那	他	有	绝不	成立	它	出去	前	.

这一次，他感到很奇怪，自己以前怎么从来没发现过这一点。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ædʒʊtənt] , [wɪð] [ðə; ði] [pɜːt] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ruːbi] ['rəʊlənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːrd] ,

His	little	adjutant	,	with	the	pert	tongue	,	and	Ruby	Roland	whom	he	adored	,
他的	小的	副官	,	和	这	活泼	舌头	,	和	红宝石	罗兰	谁	他	受人喜爱	,

他那伶牙俐齿的小副官，还有他无比宠爱的露比·罗兰，

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [wɔːm] , ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,

were	one	and	the	same	,	a	warm	,	living	woman	,
是	一	和	这	相同的	,	一个	温暖的	,	活的	女士	,

她们原本是同一个人，一个热情、鲜活的女人，

[huː] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lɪft]

who	hid	her	face	under	her	dark	hair	in	his	bosom	,	and	refused	to	lift
WHO	隐藏	她	脸	在下面	她	黑暗的	头发	在	他的	怀	,	和	拒绝	到	举起

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她将脸埋在他胸前的黑发下，不肯抬起头来。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm]

even	for	a	glimpse	of	her	face	,	until	he	forced	her	up	from
甚至	为了	一个	一瞥	的	她	脸	,	直到	他	强制	她	向上	从

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

哪怕只是瞥一眼她的脸，他也强迫她从跪姿站起来。

[wɪð] ['dʒent(ə)l] ['vaɪələns] .

with	gentle	violence	.
和	温和的	暴力	.

以温和的暴力。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd]

Then	she	suddenly	flung	away	from	him	with	all	her	old	impetuosity	and
然后	她	突然	扔	离开	从	他	和	全部	她	老的	冲动	和

[kə'priːs] ,

caprice	,
任性	,

然后，她突然像往常一样，冲动任性地甩开了他。

[θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [tɒs] ,

threw	back	her	long	black	hair	with	a	defiant	toss	,
扔	后退	她	长的	黑色的	头发	和	一个	桀骜不驯	折腾	,

她桀骜不驯地甩了甩乌黑的长发。

['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒːd] [frɒm; frəm]

facing	him	with	glowing	face	and	flaming	eyes	,	and	caught	up	a	sword	from
面向	他	和	发光	脸	和	炽盛	眼睛	,	和	捕捉	向上	一个	剑	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

她面容炯炯有神，双目燃烧着火焰，迎面而来，从桌上拿起一把剑。

“ [naʊ] , [sɜː(r)] , [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Now	,	sir	,	kill	me	if	you	dare	,	”	she	cried	.
“	现在	,	先生	,	杀	我	如果	你	敢	,	”	她	哭	.

“先生，如果您有胆，就杀了我吧！”她哭喊道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [wɪð] [frænk] .

“	You	were	bold	enough	with	Frank	.
“	你	是	大胆的	足够的	和	坦率	.

你对弗兰克已经够大胆了。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [feɪs] ['ruːbi] .

Let	me	see	you	face	Ruby	.
让	我	看	你	脸	红宝石	.

让我看看你面对露比时的表情。

[gəʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [naʊ] !

I	hate	you	now	!
我	恨	你	现在	!

我现在恨死你了!

" [klɑːk] [lɑːft] ['keələsli] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

"	Clark	laughed	carelessly	as	he	advanced	.
"	克拉克	笑了	粗心大意	作为	他	先进的	.

克拉克一边漫不经心地笑着一边向前走去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)]

"	You	must	explain	away	your	masquerade	,	and	a	hundred	other
"	你	必须	解释	离开	你的	化装舞会	,	和	一个	百	其他

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] ,

little	things	I	mind	me	of	,
小的	事物	我	头脑	我	的	,

"你必须解释清楚你的伪装行为，以及其他一百件让我耿耿于怀的小事。"

['leɪdi] - [bɜːd] , [eə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .

lady	-	bird	,	ere	you	can	make	me	believe	that	.
女士	-	鸟	,	埃雷	你	能	制作	我	相信	那	.

瓢虫，你能让我相信这一点吗?

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'ləʊn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ?

If	you	do	not	love	me	,	what	do	you	here	with	me	,	alone	,	at	midnight	?
如果	你	做	不是	爱	我	,	什么	做	你	这里	和	我	,	独自的	,	在	午夜	?

如果你不爱我，为什么会在午夜时分独自一人留在这里?

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] .

"	In	a	moment	she	was	pale	and	beseeching	.
"	在	一个	片刻	她	曾是	苍白	和	恳求	.

"她瞬间脸色苍白，哀求不已。"

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [klɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	Let	me	go	,	Clark	,	and	I'll	never	tease	you	again	.	"
"	让	我	去	,	克拉克	,	和	患病的	绝不	逗	你	再次	.	"

"放开我，克拉克，我以后再也不会戏弄你了。"

" [nɒt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [eə(r)]['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ]

"	Not	till	you	have	promised	to	marry	me	to	-	morrow	,	ere	father	Gibault
"	不是	直到	你	有	承诺	到	结婚	我	到	-	明天	,	埃雷	父亲	吉博

[di'pɑːt] . "

departs	.	"
离开	.	"

"除非你明天答应娶我，在吉博神父离开之前。"

" [aɪ] ['prɒmɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	promise	,	"	she	whispered	,	and	he	unlocked	the	door	.
"	我	承诺	,	"	她	低声说道	,	和	他	已解锁	这	门	.

"我保证，"她低声说道，然后他打开了门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɒn] ,
The month of July had passed and gone ,
这 月 的 七月 有 通过了 和 已消失 ,

七月已经过去了。

[ænd; ənd] [jet] ['ruːbi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [klɑːk] .
and yet Ruby had not yet kept her promise to Clark .
和 然而 红宝石 有 不是 然而 保留 她 承诺 到 克拉克 .

然而，露比还没有履行她对克拉克的承诺。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['pɑːtli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The reason partly was that father Gibault had already gone before the American
这 原因 部分 曾是 那 父亲 吉博 有 已经 已消失 前 这 美国人
['kɒməndænt] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
commandant could inform him of the nature of his discovery ,
指挥官 可以 通知 他 的 这 自然 的 他的 发现 ,

部分原因是，吉博神父在美国指挥官来得及告知他发现的性质之前就已经去世了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ruːbi] [hɜː'self] [begd] [ɒf] [wɪð]
and of the need of his services , partly because Ruby herself begged off with
和 的 这 需要 的 他的 服务 , 部分 因为 红宝石 她自己 乞求 离开 和
[ʌn'wəʊntɪd] [hjuː'mɪlәti] ,
unwonted humility ,
不寻常的 谦逊 ,

以及他服务的必要性，部分原因是露比本人以罕见的谦卑婉拒了邀请。

[tɪl] ['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] .
till father Gibault returned from St . Vincent's .
直到 父亲 吉博 返回 从 英石 . 文森特的 .

直到吉博神父从圣文森特医院回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['lʌvəz] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,
In the meantime the awakened lovers passed many a pleasant hour together ,
在 这 与此同时 这 觉醒 恋人 通过了 许多 一个 令人愉快的 小时 一起 ,

与此同时，这对醒来的恋人一起度过了许多愉快的时光。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [-]
and explained away many a mystery of [102]
和 解释 离开 许多 一个 神秘 的 [-]

并解释了许多谜团[102]

[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

过去。

[ðen] [fɜːst] ['ruːbi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['kəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [klɑːk] [hæd; həd] ['triːtɪd]
Then first Ruby learned that the apparent coldness with which Clark had treated
然后 第一的 红宝石 学习 那 这 明显 寒冷 和 哪个 克拉克 有 治疗
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['hærədzˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn]['əʊnli][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd]
her at Harrodsburg was put on only to hide the real interest he had
她 在 哈罗兹堡 曾是 放 在 仅有的 到 隐藏 这 真实的 兴趣 他 有
[felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
felt in her from the first .
毛毡 在 她 从 这 第一的 .

随后，露比才得知，克拉克在哈罗兹堡对她表现出的冷漠，只是为了掩盖他从一开始就对她产生的真实兴趣。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['ruːbiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	too	,	the	colonel	learned	how	Ruby's	mother	was	a	niece	of	one	of	the
然后	,	也	,	这	上校	学习	如何	Ruby 的	母亲	曾是	一个	侄女	的	一	的	这

['henri] ['fæməli] ,

Henry	family	,
亨利	家庭	,

此外，上校还得知露比的母亲是亨利家族某位成员的侄女。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]

and	how	she	had	first	obtained	the	letter	which	had	introduced	her
和	如何	她	有	第一的	获得	这	信	哪个	有	介绍	她

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [fræŋk] .

under	the	name	of	John	Frank	.
在下面	这	姓名	的	约翰	坦率	.

以及她是如何第一次获得那封介绍她使用约翰·弗兰克这个名字的信的。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['mjuːtʃuəl] ,

He	learned	also	how	the	interest	between	them	had	been	mutual	,
他	学习	还	如何	这	兴趣	之间	他们	有	到过	相互的	,

他还了解到他们之间是有共同兴趣的。

[bʌt; bət] [haɪtənd] [baɪ] [piːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ruːbi] [æt; ət][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪn'dɪfrəns] .

but	hightened	by	pique	on	the	part	of	Ruby	at	his	supposed	indifference	.
但	加高	经过	激起	在	这	部分	的	红宝石	在	他的	据称	漠不关心	.

但露比对他的冷漠态度感到恼火，这更加剧了她的不满。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][kɑːs'kɑːskɪə] ,

He	learned	how	she	had	followed	him	to	Kaskaskia	,
他	学习	如何	她	有	随后	他	到	卡斯卡斯基亚	,

他得知她是如何跟随他来到卡斯卡斯基亚的。

['kiːpɪŋ] [ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˑðərz] ['wɒrɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

keeping	in	constant	communication	with	her	father's	warriors	all	the	way	,
保持	在	持续的	沟通	和	她	父亲的	战士	全部	这	方式	,

她一路与父亲的战士们保持着密切联系。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [hɪm] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

resolved	to	succor	him	if	need	should	be	.
已解决	到	救助	他	如果	需要	应该	是	.

决心在必要时帮助他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

When	she	saw	what	an	impression	she	had	produced	on	him	with	her	beauty
什么时候	她	锯	什么	一个	印象	她	有	生产	在	他	和	她	美丽

[ɪn] [fʊl] [dres] ,

in	full	dress	,
在	满的	裙子	,

当她看到自己盛装打扮的美貌给他留下了多么深刻的印象时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

then	it	was	that	for	the	first	time	she	resolved	to	try	and	see	if	he
然后	它	曾是	那	为了	这	第一的	时间	她	已解决	到	尝试	和	看	如果	他

['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

really	loved	her	.
真的	喜爱	她	.

那时她第一次下定决心要试一试，看看他是否真的爱她。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] [kən'fedərɪts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'reɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌmi] ['fɪgə(r)]

Assisted	**by**	**her**	**Indian**	**confederates**	**,**	**she**	**had**	**paraded**	**about**	**a**	**dummy**	**figure**
协助	经过	她	印度	南方邦联	,	她	有	游行	关于	一个	假的	数字

[drest] [ɪn][ðə; ði] - ['juːnɪfɔːm] ,

dressed	**in**	**the**	**adjutant's**	**uniform**	**,**
穿着	在	这	-	制服	,

在她的印第安同盟者的协助下，她带着一个穿着副官制服的假人四处游行。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [ðæt] ['ruːbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒfɪsə(r)]

so	**as**	**to**	**disarm**	**any**	**suspicion**	**that**	**might**	**arise**	**that**	**Ruby**	**and**	**the**	**little**	**officer**
所以	作为	到	解除武装	任何	怀疑	那	可能	出现	那	红宝石	和	这	小的	官

[wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;

were	**one**	**and**	**the**	**same**	**person**	**;**
是	一	和	这	相同的	人	;

以便消除人们可能产生的任何怀疑，即露比和那位小警官是同一个人；

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ə'lɒŋ]

and	**then**	**,**	**after**	**exhibiting**	**herself**	**on**	**several**	**occasions**	**at**	**full**	**speed**	**,**	**along**
和	然后	,	后	展出	她自己	在	一些	场合	在	满的	速度	,	沿着

[wɪð] [ðə; ði] ['dʌmi] ['fɪgə(r)] ,

with	**the**	**dummy**	**figure**	**,**
和	这	假的	数字	,

然后，她与假人一起，多次全速展示了自己，

[ɒn] ['hɔːsbæk] , [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ænd; ənd]['bəʊldli] [ɪ'næktɪd] ['aɪðə(r)] ['kærəktə(r)] [æt; ət] [wɪl]

on	**horseback**	**,**	**she**	**dropped**	**the**	**pretense**	**and**	**boldly**	**enacted**	**either**	**character**	**at**	**will**
在	马背	,	她	掉落	这	虚伪	和	大胆地	已颁布	任何一个	特点	在	将要

.

:
.

骑在马背上，她卸下了伪装，大胆地随心所欲地扮演着这两个角色。

[æt; ət][lɑːst] ['ɔːgəst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)] [dʒɪ'boʊ] .

At	**last**	**August**	**came**	**in**	**,**	**and**	**with**	**it**	**father**	**Gibault**	**.**
在	最后的	八月	来了	在	,	和	和	它	父亲	吉博	.

八月终于来了，吉博神父也来了。

[ðə; ði][əʊld] [priːst] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] .

The	**old**	**priest**	**had**	**been**	**completely**	**successful**	**in**	**his**	**mission**	**to**	**St**	**.**	**Vincent's**	**.**
这	老的	牧师	有	到过	完全地	成功的	在	他的	使命	到	英石	.	文森特的	.

这位老神父在圣文森特教堂的传教工作取得了圆满成功。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbətənt] , ['hɑːtɪli] [sɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['ruːlə(r)z] ,

The	**French**	**inhabitants**	**,**	**heartily**	**sick**	**of**	**their**	**English**	**rulers**	**,**
这	法语	居民	,	衷心地	生病的	的	他们的	英语	统治者	,

法国居民对他们的英国统治者感到无比厌倦，

[nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [priːsts] [njuːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

no	**sooner**	**heard**	**the**	**priest's**	**news**	**than**	**they**	**met**	**in**	**a**	**body**	**at**	**their**	**church**	**,**
不	很快	听到	这	牧师的	消息	比	他们	遇见	在	一个	身体	在	他们的	教会	,

他们一听到神父的消息，就立刻在教堂里集合起来。

[tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)] ,

took	**the**	**oath**	**of**	**allegiance**	**to**	**America**	**in**	**the**	**most**	**solemn**	**manner**	**,**
采取	这	誓言	的	忠诚	到	美国	在	这	最多	庄严	方式	,

以最庄严的方式宣誓效忠美国。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][ɪn][ðeə(r)] ['empti] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [helm] [ðeə(r)] ['kɒməndænt] .

hoisted	**the**	**American**	**flag**	**in**	**their**	**empty**	**fort**	**,**	**and**	**elected**	**Helm**	**their**	**commandant**	**.**
吊起	这	美国人	旗帜	在	他们的	空的	堡	,	和	当选	舵	他们的	指挥官	.

他们在空荡荡的堡垒里升起了美国国旗，并选举赫尔姆为指挥官。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [fruːt] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [seɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['plʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest]

Thus	was	the	last	fruit	of	harvest	saved	without	plucking	,	and	the	conquest
因此	曾是	这	最后的	水果	的	收成	已保存	没有	拔毛	,	和	这	征服

[ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ['fɪnɪʃt] .

of	Illinois	finished	.
的	伊利诺伊州	完成的	.

就这样，最后一批未采摘的果实被保存了下来，伊利诺伊的征服也宣告结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ædʒʊtənt] [fræŋk] [dɪsə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [nəʊ]

It	was	not	many	days	after	that	Adjutant	Frank	disappeared	to	be	seen	no
它	曾是	不是	许多	天	后	那	副官	坦率	消失	到	是	已见	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

没过几天，副官弗兰克就失踪了，从此杳无音讯。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ken'tʌki] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɒri]

His	chief	said	he	had	returned	to	Kentucky	,	but	the	men	were	all	sorry
他的	首席	说	他	有	返回	到	肯塔基州	,	但	这	男人	是	全部	对不起

[tuː; tə] [mɪs] [hɪm] .

to	miss	him	.
到	错过	他	.

他的上司说他已经返回肯塔基州，但士兵们都很遗憾失去他。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['kæptɪn] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mɒnt'gɒməri] [tʊk] ['gʌvənə(r)] [rɑːʃəbleɪv] [ə; eɪ]

On	the	same	day	Captain	Joseph	Montgomery	took	Governor	Rocheblave	a
在	这	相同的	天	队长	约瑟夫	蒙哥马利	采取	州长	罗什布拉夫	一个

['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

prisoner	to	Richmond	,
囚犯	到	里士满	,

同一天，约瑟夫·蒙哥马利上尉将罗什布拉夫总督俘虏并押往里士满。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [kɑːs'kɑːskɪə] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [piːl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv]

and	all	the	bells	of	Kaskaskia	rung	a	joyful	peal	to	celebrate	the	union	of
和	全部	这	铃铛	的	卡斯卡斯基亚	梯子	一个	快乐	皮尔	到	庆祝	这	联盟	的

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['liːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] ,

the	border	leader	with	his	beautiful	bride	,
这	边界	领导者	和	他的	美丽的	新娘	,

卡斯卡斯基亚的所有钟声都响起了欢快的钟声，庆祝边境首领与他美丽的新娘喜结连理。

['ruːbi] ['rəʊlənd] .

Ruby	Roland	.
红宝石	罗兰	.

露比·罗兰。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[hɪ'stɒrɪkli] [kə'rekt] [ɪn] [meɪn] ['ɪnsɪdənt] . [[ˌtuː'tuː]]

Historically	correct	in	main	incident	.	[	2	]
历史	正确的	在	主要的	事件	.	[	2	]

主要事件符合历史事实。[2]

[ˌes 'tiː] . ['vɪn.sənz] , [naʊ] [vɪn'senz] , [ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] [bɪ'twiːn] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .

St	.	Vincent's	,	now	Vincennes	,	on	the	Wabash	between	Indiana	and	Illinois	.
英石	.	文森特的	,	现在	文森斯	,	在	这	沃巴什	之间	印第安纳州	和	伊利诺伊州	.

圣文森特（现名文森斯），位于印第安纳州和伊利诺伊州之间的瓦巴什河畔。

[kɑːs'kɑːskɪə][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][kɑːs'kɑːskɪə]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['westən]

Kaskaskia	on	the	Mississippi	at	its	junction	with	the	Kaskaskia	river	on	the	western
卡斯卡斯基亚	在	这	密西西比州	在	它是	交汇处	和	这	卡斯卡斯基亚	河	在	这	西

['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

border	of	Illinois	.
边界	的	伊利诺伊州	.

卡斯卡斯基亚位于密西西比河与卡斯卡斯基亚河交汇处，在伊利诺伊州西部边界。

[ðiːz] [θriː] [pəʊsts] , [wʌns] [frentʃ] ,

These	three	posts	,	once	French	,
这些	三	帖子	,	一次	法语	,

这三篇文章，曾经是法语，

[hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] ,

had	passed	to	England	at	the	end	of	the	French	and	Indian	war	,
有	通过了	到	英格兰	在	这	结尾	的	这	法语	和	印度	战争	,

在法国和印第安人战争结束后，它被划归英国。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] [reɪdz] , [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɑːmz]

and	were	the	rallying	points	for	Indian	raids	,	to	be	supplied	with	arms
和	是	这	集结	积分	为了	印度	突袭	,	到	是	供应	和	武器

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] . [[θriː]]

by	British	officers	.	[	3	]
经过	英国	警官	.	[	3	]

这些地方是印度军队袭击印度的集结地，英国军官会向他们提供武器。[3]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] . [[fɔːr]]

Historical	fact	.	[	4	]
历史	事实	.	[	4	]

历史事实。[4]

['kɜːn(ə)l] [klɑːk] [meɪ] [biː; bi] [breɪv] ,

Colonel	Clark	may	be	brave	,
上校	克拉克	可能	是	勇敢的	,

克拉克上校或许很勇敢，

[bʌt; bət] [hiːz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] .

But	he's	naught	but	a	slave	.
但	他是	零	但	一个	奴隶	.

但他不过是个奴隶。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['flaʊə(r)] [leɪd] ,

Though	his	chain's	flower	laid	,
尽管	他的	连锁店	花	铺设	,

虽然他项链上的花朵已经凋零，

[tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['sævɪdʒ] [meɪd] .

To	the	sweet	savage	maid	.
到	这	甜的	野蛮的	女佣	.

致那位甜美而野蛮的少女。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] ['ruːbi] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ]

For	Mademoiselle	Ruby	with	one	little	touch
为了	小姐	红宝石	和	一	小的	触碰

献给露比小姐的一点温柔

[hæz; həz] [sent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɪz] [sʌtʃ] ,
Has **sent** **from** **his** **saddle** **,** **her** **power** **is** **such** **,**
有 发送 从 他的 鞍 , 她 力量 是 这样的 ,

她从马鞍上发出讯息，她的力量如此强大。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [praʊd] , [tɪl] [hi:; hi][du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hest] ,
The **warrior** **proud** **,** **till** **he** **do** **her** **behest** **,**
这 战士 自豪的 , 直到 他 做 她 要求 ,

这位骄傲的战士，直到他遵从她的命令。

[waɪl] [feə(r)] ['ru:bi] ['rəʊlənd][ɪz] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
While **fair** **Ruby** **Roland** **is** **queen** **of** **the** **west** **.**
尽管 公平的 红宝石 罗兰 是 女王 的 这 西方 .

而美丽的露比·罗兰则是西部女王。

[kɑ:l] - - ['spi:kə(r)]
Carl **Pretzel's** **Komikal** **Speaker**
卡尔 - - 扬声器

卡尔·普雷结 (Carl Pretzel) 的 Komikal 扬声器

([daɪm] ['spikər] ['sɪəri:z] , [nəʊ] . - — [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
(DIME SPEAKERS SERIES , NO . 15 — JUST PUBLISHED .)
(一角钱 演讲者 系列 , 不 . - — 只是 已发布 .)

（DIME SPEAKERS 系列，第 15 期——最新出版。）

[ə; eɪ] [nju:] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][drəʊl] , ['wɪmzɪk(ə)l] , ['lɑ:fəbl] [ænd; ənd] [ɒd] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn]
A **new** **collection** **of** **Droll** **,** **Whimsical** **,** **Laughable** **and** **Odd** **Pieces** **for** **Recitation**
一个 新的 收藏 的 滑稽 , 异想天开 , 可笑 和 奇怪的 件 为了 背诵
, [ɪn] [sku:lz] , [ˌeksə'bɪʃən] ,
, in Schools , Exhibitions ,
, 在 学校 , 展览 ,

一套全新的滑稽、异想天开、可笑和奇特的诗歌朗诵集，适用于学校、展览等场合。

[jʌŋ] ['pi:pəlz] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd]['pɑ:lə(r)] [entə'teɪnmənts] .
Young **People's** **Societies** **,** **and** **Parlor** **Entertainments** **.**
年轻的 人们的 社会 , 和 客厅 娱乐 .

青年社团和客厅娱乐。

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

- [bi:n] [ə'freɪd] ,
Don'd **Been** **Afraid** **,**
- 到过 害怕的 ,

别害怕，

['gæmbəl] ,
Gamboling ,
嬉戏 ,

赌博，

- ,
Indemberance ,
- ,

赔偿金，

['gretʃən] [ˌju: en 'di:][ˌem 'i:] ,
Gretchen **Und** **Me** **,**
格雷琴 和 我 ,

Gretchen Und Me，

[həʊp] ,
Hope ,
希望 ,

希望，

- ,
Schandal ,
- ,

丑闻，

“ [dɒt] - ,
“ Dot Musquiter ,
” 点 - ,

“Dot Musquiter，

” [gæl] [tʃaɪldz] [driːm] ,
” Gal Child's Dream ,
” 加尔 孩子的 梦 ,

“盖尔·查尔德的梦想，

[nəʊ] ['kraɪɪŋ] [haɪ] - ,
No Crying High Abofe ,
不 哭泣 高的 - ,

高处不哭泣，

[liːdəl] - ,
Leedle Speedches ,
利德尔 - ,

Leedle Speedches，

[kaʊnt] [haʊs] [pɛlz] ,
Count House Pells ,
数数 房子 佩尔斯 ,

伯爵府佩尔斯

['pʌz(ə)ld] ['dʌtʃmən] ,
Puzzled Dutchman ,
困惑 荷兰人 ,

困惑的荷兰人

[ə'dres] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] ,
Address to a School ,
地址 到 一个 学校 ,

致学校的演讲

[hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ,
His Sphere ,
他的 领域 ,

他的领域，

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [læm] ,
The Wolf and Lamb ,
这 狼 和 羊肉 ,

狼与羊

[ðə; ði]['laɪən][ɪn] [lʌv] ,
The Lion in Love ,
这 狮子 在 爱 ,

恋爱中的狮子

['tretʃəri] [ɒv; əv][dʒəunz] ,
Treachery of Jones ,
背信弃义 的 琼斯 ,

琼斯的背叛

[doʊnt] [kɔːl] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
Don't Call a Man a Liar ,
不 称呼 一个 男人 一个 说谎者 ,

不要说男人是骗子，

['lektʃə(r)] [ɒn][mæn] ,
Lecture on Man ,
演讲 在 男人 ,

论人

[bʌst] ,
Bust ,
摔碎 ,

摔碎，

[ʃɔːrts] [sʌn] ['sæmjʊəl] ,
Short's Son Samuel ,
短裤 儿子 塞缪尔 ,

肖特的儿子塞缪尔

- [dɜːr][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Reckermemper Der Poor ,
- 德尔 贫穷的 ,

Reckermemper Der Poor，

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Natural History ,
自然的 历史 ,

自然史，

[kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] ,
Cart Before the Horse ,
大车 前 这 马 ,

本末倒置

[tuː; tə] [siː] [ɑː'selvz] ,
To See Ourselves ,
到 看 我们自己 ,

为了看清我们自己，

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] ,
Tale of a Servant Girl ,
故事 的 一个 仆人 女孩 ,

侍女的故事

[ðə; ði] [-] [sə'saɪəti] ,
The Loafer's Society ,
这 乐福鞋 社会 ,

游手好闲者协会

[ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
The Early Bird , etc . ,
这 早期的 鸟 , ETC . ,

早起的鸟儿有虫吃，等等。

['mjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ,

音乐，

[ɒn] ['lɑːgə(r)] ,
On Lager ,
在 拉格啤酒 ,

关于拉格啤酒，

[kɔdəlz] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
Caudle's Wedding - Day ,
考德尔 婚礼 - 天 ,

考德尔的婚礼日

[jʌŋ] ['wɪdəʊ] ['klara] ,
Young Widow Clara ,
年轻的 寡妇 克拉拉 ,

年轻的寡妇克拉拉

[ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn]['perəl] ,
The Best Cow in Peril ,
这 最好的 奶牛 在 危险 ,

最棒的牛陷入困境

['friːkwənt] ['krɪte] ,
Frequent Critters ,
频繁 小动物 ,

常见动物

[ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,
In for the Railroad ,
在 为了 这 铁路 ,

投身铁路事业，

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] ,
Song of the Sink ,
歌曲 的 这 下沉 ,

水槽之歌

[keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bæŋz] ,
Case of Young Bangs ,
案件 的 年轻的 刘海 ,

年轻刘海案例

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ə'sembli] ,
The Illinois Assembly ,
这 伊利诺伊州 集会 ,

伊利诺伊州议会

[ðə; ði] ['kænɪbl] [mæn] ,
The Cannibal Man ,
这 食人族 男人 ,

食人者

[bɒs] ['bægʃɔː] ,
Boss Bagshaw ,
老板 巴格肖 ,

老板巴格肖

['pretsl] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
Pretzel as a Soldier ,
椒盐卷饼 作为 一个 士兵 ,

椒盐脆饼当兵，

[ðə; ði] [rə'kuːn] ,
The Raccoon ,
这 狸 ,

浣熊

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
My Childhood ,
我的 童年 ,

我的童年，

['ʃnaɪdərz] [raɪd] ,
Schneider's Ride ,
施耐德的 骑 ,

施耐德的旅程

[bɔɪ] ['sʌfrɪdʒ] ,
Boy Suffrage ,
男生 选举权 ,

男童选举权

['gɑːdnɪŋ] ,
Gardening ,
园艺 ,

园艺，

[hiː; hi][væs] - - ,
He Vas Dhinkin ' ,
他 瓦斯 - - ,

He Vas Dhinkin'，

[dʒəunz] - ['testɪməni] .
Jones ' Testimony .
琼斯 - 见证 .

琼斯的证词。

☞ [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt]
☞ **For sale by all Newsdealers ; or sent , post - paid , to any address , on receipt**
☞ 为了 销售 经过 全部 报刊亭 ; 或者 发送 , 邮政 - 有薪酬的 , 到 任何 地址 , 在 收据
[ɒv; əv] [praɪs] — [ten] [sents] .
of price — TEN CENTS .
的 价格 — 十 分 .

☞ 所有报刊亭均有售；或可邮寄至任何地址，邮资已付，价格为 10 美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] ,
BEADLE AND ADAMS , Publishers ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .
98 William Street , N . Y .
- 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州威廉街98号

['biːdlz] ['stændəd] [daɪm] ['nɒv(ə)lz]
Beadle's Standard Dime Novels
比德尔的 标准 一角硬币 小说

比德尔标准廉价小说

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS , NEW YORK .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约比德尔和亚当斯出版社。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] - 12mo .
Each volume 100 12mo .
每个 体积 - 12mo .

每卷 100 12 个月。

['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

页数。

[sent] ['pəʊstɪdʒ] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [praɪs] , [ten] [sents] [i:tʃ] .

Sent	postage	-	paid	,	on	receipt	of	price	,	ten	cents	each	.
发送	邮资	-	有薪酬的	,	在	收据	的	价格	,	十	分	每个	.

邮资已付，货到付款，每件十美分。

[daɪm] ['nɒv(ə)lz] . [wʌn] .

Dime	Novels	.	1	.
一角硬币	小说	.	1	.

廉价小说.1.

- . [ˌtu:'tu:] .

Malaeska	.	2	.
-	.	2	.

Malaeska.2.

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [kru:z] . [θri:] .

The	Privateer's	Cruise	.	3	.
这	私掠船	巡航	.	3	.

私掠船的巡航.3.

['maɪrə] . [fɔ:r] .

Myra	.	4	.
米拉	.	4	.

Myra.4.

['ælɪs] [waɪld] . [faɪv] .

Alice	Wilde	.	5	.
爱丽丝	王尔德	.	5	.

爱丽丝·怀尔德.5.

[ðə; ði]['gəʊldən] [belt] . [sɪks] .

The	Golden	Belt	.	6	.
这	金的	腰带	.	6	.

黄金腰带。6.

[tʃɪp] , [ðə; ði] [keɪv] [tʃaɪld] . ['sɛvən] .

Chip	,	the	Cave	Child	.	7	.
芯片	,	这	洞穴	孩子	.	7	.

Chip，洞穴之子。7.

[ðə; ði] ['ri:fə(r)] [ɒv; əv] - - . [eit] .

The	Reefer	of	'	76	.	8	.
这	冷藏	的	-	-	.	8	.

1976.8 年的 Reefer。

[seɪt] [dʒəunz] . [naɪn] .

Seth	Jones	.	9	.
塞思	琼斯	.	9	.

塞思·琼斯.9.

[ðə; ði] [sleɪv] ['skʌlptə(r)] . - .

The	Slave	Sculptor	.	10	.
这	奴隶	雕塑家	.	-	.

奴隶雕塑家。10.

[ðə; ði] ['bækwʊdz] [braɪd] . - .

The	Backwoods	Bride	.	11	.
这	偏远地区	新娘	.	-	.

乡野新娘.11.

['prɪz(ə)nə(r)][lɑ:] - . - .

Prisoner	La	Vintresse	.	12	.
囚犯	拉	-	.	-	.

囚徒拉文特雷斯.12。

[bɪl] - , ['træpə(r)] . - .
Bill Biddon , Trapper . 13 .
账单 - , 捕兽人 . - .

比尔·比顿，捕兽人。13.

['siːdə(r)] [swɒmp] . - .
Cedar Swamp . 14 .
雪松 沼泽 . - .

雪松沼泽.14.

['emərəld] ['nekləs] . - .
Emerald Necklace . 15 .
翠 项链 . - .

祖母绿项链.15.

[ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] ['eɪndʒl] . - .
The Frontier Angel . 16 .
这 边境 天使 . - .

边境天使.16.

['ʌŋk(ə)l] [i'ziːkjəl] . - .
Uncle Ezekiel . 17 .
叔叔 以西结 . - .

以西结叔叔。17.

[mædʒ] [waɪld] . - .
Madge Wylde . 18 .
玛吉 怀尔德 . - .

玛吉·怀尔德.18.

[næt] [tɒd] . - .
Nat Todd . 19 .
纳特 托德 . - .

纳特·托德。19。

[mæsəsɔɪts] ['dɔːtə(r)] . - .
Massasoit's Daughter . 20 .
马萨索伊特 女儿 . - .

马萨索伊特的女儿。20.

['flɒrɪdə] . - .
Florida . 21 .
佛罗里达 . - .

佛罗里达州。21.

['sɪbɪl] [tʃeɪs] . - .
Sybil Chase . 22 .
西比尔 追赶 . - .

西比尔·蔡斯.22.

[ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] ['iːˈsoʊpəs] . - .
The Maid of Esopus . 23 .
这 女佣 的 埃索普斯 . - .

埃索普的少女.23.

['wɪnfrid] ['wɪnθrəp] . - .
Winifred Winthrop . 24 .
温妮弗雷德 温斯罗普 . - .

温妮弗雷德·温斯罗普，24岁。

[ðə; ði] [treɪl] ['hʌntəz] . - .
The Trail Hunters . 25 .
这 踪迹 猎人 . - .

步道猎人.25。

[ðə; ði]['piːən] [prɪns] . - .
The Peon Prince . 26 .
这 日工 王子 . - .

苦力王子.26.

['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] . - .
Brethren of the Coast . 27 .
弟兄们 的 这 海岸 . - .

海岸弟兄会。27.

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . - .
Daughter of Liberty . 28 .
女儿 的 自由 . - .

自由之女.28.

[kɪŋ] ['bɑːrnəbi] . - .
King Barnaby . 29 .
国王 巴纳比 . - .

巴纳比国王.29.

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [spaɪ] . - .
The Forest Spy . 30 .
这 森林 间谍 . - .

森林间谍.30。

[pæt] - [wɔːd] . - .
Pat Pomfret's Ward . 31 .
拍 - 沃德 . - .

帕特·庞弗雷特的病房。31.

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hɪərəʊ] . - .
The Double Hero . 32 .
这 双倍的 英雄 . - .

双英雄.32。

- . - .
Irona . 33 .
- . - .

Irona.33。

[mɔːm] ['gɪni] . * - .
Maum Guinea . * 34 .
莫姆 几内亚 . * - .

毛姆几内亚.*34.

[ruːθ] [mɑːr'dʒɛri] . - .
Ruth Margerie . 35 .
露丝 玛格丽 . - .

露丝·玛格丽.35。

[iːst] [ænd; ənd] [west] . - .
East and West . 36 .
东方 和 西方 . - .

东与西。36.

['raɪflmən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] . - .
Riflemen of the Miami . 37 .
步枪兵 的 这 迈阿密 . - .

迈阿密步枪队.37。

['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Godbold , the Spy . 38 .
神力 , 这 间谍 . - .

戈德博尔德，间谍。38。

[ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] . - .
The Wrong Man . 39 .
这 错误的 男人 . - .

错位之人.39.

[ðə; ði] [lænd] [kleɪm] . - .
The Land Claim . 40 .
这 土地 宣称 . - .

土地索赔。40.

[-] ['dɔːtə(r)] . * - .
Unionist's Daughter . * 41 .
联合主义者 女儿 . * - .

工会成员的女儿。*41.

[ðə; ði] ['hʌntərz] ['kæbɪn] . - .
The Hunter's Cabin . 42 .
这 猎人的 舱 . - .

猎人的小屋.42.

[ðə; ði] [kɪŋz] [mæn] . - .
The King's Man . 43 .
这 国王学院 男人 . - .

《王牌特工：源起》43.

[ðə; ði] ['ælənz] . - .
The Allens . 44 .
这 艾伦斯 . - .

艾伦一家。44.

['ægnəs]['fɔː(l).klənd] . - .
Agnes Falkland . 45 .
艾格尼丝 福克兰群岛 . - .

阿格尼斯·福克兰.45。

['estə(r)] . - .
Esther . 46 .
以斯帖 . - .

以斯帖.46.

[rek] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælbiən] . - .
Wreck of the Albion . 47 .
破坏 的 这 阿尔比恩 . - .

阿尔比恩号沉没。47.

[tɪm] ['bʌmbəlz] [tʃɑːdʒ] . - .
Tim Bumble's Charge . 48 .
蒂姆 大黄蜂的 收费 . - .

蒂姆·邦布尔的《Charge.48》。

- , [ðə; ði]['hjʊərən] . - .
Oonomoo , the Huron . 49 .
- , 这 休伦 . - .

休伦人奥诺莫。49.

[ðə; ði][gəʊld] ['hʌntəz] . - .
The Gold Hunters . 50 .
这 金子 猎人 . - .

淘金者.50。

[ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] . - .
The Black Ship . 51 .
这 黑色的 船 . - .

黑船.51。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] . - .
The Two Guards . 52 .
这 二 卫兵 . - .

两个守卫。52.

['sɪŋg(ə)l] [aɪ] . - .
Single Eye . 53 .
单身的 眼睛 . - .

单眼.53。

[heɪts] [ænd; ənd] [lʌvz] . - .
Hates and Loves . 54 .
讨厌 和 爱 . - .

恨与爱.54。

['mɜːtl] . - .
Myrtle . 55 .
桃金娘 . - .

桃金娘.55。

[ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] . - .
Off and On . 56 .
离开 和 在 . - .

关和开。56.

- [plɒt] . - .
Ahmo's Plot . 57 .
- 阴谋 . - .

阿莫的地块.57。

[ðə; ði] [skaʊt] . - .
The Scout . 58 .
这 侦察 . - .

侦察兵.58。

[ðə; ði] [mæd] ['hʌntə(r)] . - .
The Mad Hunter . 59 .
这 疯狂的 猎人 . - .

疯狂的猎人.59。

[kent] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] . - .
Kent , the Ranger . 60 .
肯特 , 这 游骑兵 . - .

肯特，游侠。60。

[dʒəʊ] ['deɪvis] - ['klaɪənt] . - .
Jo Daviess ' Client . 61 .
乔 戴维斯 - 客户 . - .

乔·戴维斯的客户.61。

['lɑːfɪŋ] [aɪz] . - .
Laughing Eyes . 62 .
笑 眼睛 . - .

笑眼.62.

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . - .
The Unknown . 63 .
这 未知 . - .

未知.63。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌprɪn'ses] . - .
The Indian Princess . 64 .
这 印度 公主 . - .

印度公主.64.

['reɪndʒəz] [ɒv; əv] ['məʊhɔːk] . - .
Rangers of Mohawk . 65 .
游骑兵队 的 莫霍克 . - .

莫霍克游骑兵队.65。

[ðə; ði] ['rekərz] [praɪz] . - .
The Wrecker's Prize . 66 .
这 拖车的 奖 . - .

破坏者的奖赏.66。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [vaʊ] . - .
The Hunter's Vow . 67 .
这 猎人的 发誓 . - .

猎人的誓言。67.

['ɪndiən] [dʒɪm] . - .
Indian Jim . 68 .
印度 吉姆 . - .

印第安吉姆.68。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] . - .
The Brigantine . 69 .
这 双桅帆船 . - .

双桅帆船。69.

[blæk] ['hɒləʊ] . - .
Black Hollow . 70 .
黑色的 空洞的 . - .

黑空心.70。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kwiːn] . - .
The Indian Queen . 71 .
这 印度 女王 . - .

印度女王。71.

[ðə; ði] [lɒst] [treɪl] . - .
The Lost Trail . 72 .
这 丢失的 踪迹 . - .

迷失的踪迹.72。

[ðə; ði] [muːs] ['hʌntə(r)] . - .
The Moose Hunter . 73 .
这 驼鹿 猎人 . - .

麋鹿猎人.73。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['bjuːgl] . - .
The Silver Bugle . 74 .
这 银 号角 . - .

银号角.74。

['kruːzə(r)][ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] . - .
Cruiser of Chesapeake . 75 .
巡洋舰 的 切萨皮克 . - .

切萨皮克巡洋舰.75。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪ'skeɪp] . - .
The Hunter's Escape . 76 .
这 猎人的 逃脱 . - .

猎人的逃脱.76。

[ðə; ði] [skaʊts] [praɪz] . - .
The Scout's Prize . 77 .
这 侦察兵的 奖 . - .

童子军奖。77.

- . - .
Quindaro . 78 .
- . - .

昆达罗.78。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skaʊts] . - .
The Rival Scouts . 79 .
这 竞争对手 童子军 . - .

敌对侦察兵.79。

['skuːlkil] ['reɪndʒəz] . - .
Schuylkill Rangers . 80 .
斯库尔基尔 游骑兵队 . - .

斯库尔基尔游骑兵队.80。

['iːg(ə)l] [aɪ] . - .
Eagle Eye . 81 .
鹰 眼睛 . - .

鹰眼.81。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] . - .
The Two Hunters . 82 .
这 二 猎人 . - .

两位猎人.82。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] . - .
The Mystic Canoe . 83 .
这 神秘 独木舟 . - .

神秘的独木舟.83。

[ðə; ði]['gəʊldən] [hɑː'puːn] . - .
The Golden Harpoon . 84 .
这 金的 鱼叉 . - .

金鱼叉.84。

[ðə; ði] ['semɪnəʊl] [tʃiːf] . - .
The Seminole Chief . 85 .
这 塞米诺尔人 首席 . - .

塞米诺尔酋长.85。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . - .
The Fugitives . 86 .
这 逃犯 . - .

逃亡者。86.

[red] [pluːm] . - .
Red Plume . 87 .
红色的 羽 . - .

红羽.87。

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] . - .
On the Deep . 88 .
在 这 深的 . - .

深海之上。88。

['kæptɪn] ['mɒli] . - .
Captain Molly . 89 .
队长 莫莉 . - .

莫莉船长.89。

[stɑː(r)] [aɪz] . - .
Star Eyes . 90 .
星星 眼睛 . - .

星眼.90。

[kɑːst] [əˈweɪ] . - .
Cast Away . 91 .
投掷 离开 . - .

荒岛余生.91。

[ðə; ði] [lɒst] [kæʃ] . - .
The Lost Cache . 92 .
这 丢失的 缓存 . - .

失落的宝藏.92。

[ðə; ði] [twɪn] [skaʊts] . - .
The Twin Scouts . 93 .
这 双 童子军 . - .

双子侦察兵.93。

[ðə; ði] [ˈkriːəʊl] [ˈsɪstəz] . - .
The Creole Sisters . 94 .
这 克里奥尔语 姐妹 . - .

克里奥尔姐妹。94。

[ðə; ði][mæd] [ˈskɪpə(r)] . - .
The Mad Skipper . 95 .
这 疯狂的 船长 . - .

疯狂船长.95。

[ɛf] [ˈpiːtəz] . - .
Eph Peters . 96 .
以弗 彼得斯 . - .

埃弗·彼得斯.96。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒkəsɪn] . - .
Little Moccasin . 97 .
小的 鹿皮鞋 . - .

小莫卡辛鞋.97。

[ðə; ði] [duːmd] [ˈhʌntə(r)] . - .
The Doomed Hunter . 98 .
这 注定失败 猎人 . - .

注定失败的猎人.98。

[ruːθ] [ˈhɑːrlənd] . - .
Ruth Harland . 99 .
露丝 哈兰德 . - .

露丝·哈兰德.99。

[ˈəʊvəbɔːd] . - .
Overboard . 100 .
落水 . - .

落水.100。

- . - .
Karaibo . 101 .
- . - .

Karaibo.101。

[meɪd] [ɒv; əv] [waɪˈəʊmɪŋ] . - .
Maid of Wyoming . 102 .
女佣 的 怀俄明州 . - .

怀俄明少女.102。

[hɑːts] [fərˈevə(r)] . - .
Hearts Forever . 103 .
红心 永远 . - .

永恒之心.103。

[bɪg] [fʊt] , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Big Foot , the Guide . 104 .
大的 脚 , 这 指导 . - .

大脚怪指南。104。

['gɪlti] [ɔ:(r)] [nɒt] ['gɪlti] . - .
Guilty or Not Guilty . 105 .
有罪的 或者 不是 有罪的 . - .

有罪还是无罪？105.

[ðə; ði][mæn][ɪn] [gri:n] . - .
The Man in Green . 106 .
这 男人 在 绿色的 . - .

绿衣男子.106.

['sɪmp(ə)l] ['fɪl] . - .
Simple Phil . 107 .
简单的 菲尔 . - .

简明哲学107。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [spaɪ] . - .
The Peddler Spy . 108 .
这 小贩 间谍 . - .

小贩间谍.108。

[ðə; ði] [lɒst] [ʃɪp] . - .
The Lost Ship . 109 .
这 丢失的 船 . - .

失落的船.109。

['kɪdnæpt] . - .
Kidnapped . 110 .
绑架 . - .

被绑架。110。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [həʊm] . - .
The Hidden Home . 111 .
这 隐 家 . - .

隐秘的家.111。

[ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] - [fəʊ] . - .
The Shawnees ' Foe . 112 .
这 肖尼斯 - 敌人 . - .

肖尼的敌人。112.

[ðə; ði] ['fɔ:lkən] ['rəʊvə(r)] . - .
The Falcon Rover . 113 .
这 鹘 路虎 . - .

猎鹰漫游者.113。

['ræt(ə)lpeɪt] . - .
Rattlepate . 114 .
响尾蛇 . - .

响尾蛇.114。

[ned] ['stɑ:lɪŋ] . - .
Ned Starling . 115 .
内德 椋鸟 . - .

内德·斯塔林.115。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] . - .
The Sons of Liberty . 116 .
这 儿子们 的 自由 . - .

自由之子。116。

[pɔːt] [æt; ət] [lɑːst] . - .
Port at Last . 117 .
港口 在 最后的 . - .

终于到了港口。117。

[ðə; ði] [məu'hiːgən] ['meɪdn] . - .
The Mohegan Maiden . 118 .
这 莫希根 少女 . - .

莫希根少女.118。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [weɪf] . - .
The Water Waif . 119 .
这 水 孤儿 . - .

水之孤儿.119.

[ðə; ði] [faɪv] ['tʃæmpiənz] . - .
The Five Champions . 120 .
这 五 冠军 . - .

五大冠军.120。

[ðə; ði] ['hʌntʃbæk] . - .
The Hunchback . 121 .
这 偻 . - .

驼背怪.121.

[veɪl] ['benɪfæktrɪs] . - .
Vailed Benefactress . 122 .
伪装 慈善家 . - .

蒙面慈善家.122。

['bɑːdən] , [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] . - .
Barden , the Ranger . 123 .
巴登 , 这 游骑兵 . - .

巴登，游侠。123。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [braɪd] . - .
The Missing Bride . 124 .
这 丢失的 新娘 . - .

失踪的新娘.124。

- [skaʊts] . - .
Sumter's Scouts . 125 .
- 童子军 . - .

萨姆特的侦察兵。125。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [laɪf] . - .
The Hunted Life . 126 .
这 猎杀 生活 . - .

被追捕的生活.126.

[əʊld] [dʒuːp] . - .
Old Jupe . 127 .
老的 朱佩 . - .

老朱佩.127。

[bɔːld] ['iːg(ə)l] . - .
Bald Eagle . 128 .
秃 鹰 . - .

白头鹰.128。

[ðə; ði] [gʌltʃ] ['maɪnəz] . - .
The Gulch Miners . 129 .
这 峡谷 矿工 . - .

峡谷矿工。129。

['blæk,aɪz] . - .
Blackeyes . 130 .
黑眼圈 . - .

黑眼圈.130。

[breɪv] [hɑːt] . - .
Brave Heart . 131 .
勇敢的 心 . - .

勇敢的心。131。

['rekərz] ['dɔːtə(r)] . - .
Wrecker's Daughter . 132 .
拖车的 女儿 . - .

破坏者的女儿.132。

[əʊld] ['ɒnəsti] . - .
Old Honesty . 133 .
老的 诚实 . - .

老实人.133.

['jæŋki] [ɛf] . - .
Yankee Eph . 134 .
扬基 以弗 . - .

扬基 Eph.134。

[faʊl] - ['weðə(r)] [dʒæk] . - .
Foul - weather Jack . 135 .
犯规 - 天气 杰克 . - .

恶劣天气杰克.135。

[ðə; ði] ['tʃerəkiː] [tʃiːf] . - .
The Cherokee Chief . 136 .
这 切罗基 首席 . - .

切罗基酋长。136.

[ðə; ði] ['ɪndiən] - ['hʌntəz] . - .
The Indian - Hunters . 137 .
这 印度 - 猎人 . - .

印第安猎人.137。

[ðə; ði]['treɪtə(r)][spaɪ] . - .
The Traitor Spy . 138 .
这 叛徒 间谍 . - .

叛徒间谍.138。

[tɪm] , [ðə; ði] [skaʊt] . - .
Tim , the Scout . 139 .
蒂姆 , 这 侦察 . - .

蒂姆，侦察兵。139。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] [fəʊz] . - .
The Border Foes . 140 .
这 边界 敌人 . - .

边境敌人。140。

[ʃiːt] - ['æŋkə(r)] [tɒm] . - .
Sheet - Anchor Tom . 141 .
床单 - 锚 汤姆 . - .

锚板 Tom.141。

[ðə; ði] ['helpləs] [hænd] . - .
The Helpless Hand . 142 .
这 无助 手 . - .

无助的手.142.

[ðə; ði] ['sægəˌmɔ:] [ɒv; əv]['sɔkəu] . - .
The Sagamore of Saco . 143 .
这 萨加莫尔 的 萨科 . - .

萨科的萨加莫尔。143。

[ðə; ði] [swɒmp] [skaʊt] . - .
The Swamp Scout . 144 .
这 沼泽 侦察 . - .

沼泽侦察兵.144。

[ðə; ði] ['preəri] [t'ræpəz] . - .
The Prairie Trappers . 145 .
这 草原 捕兽人 . - .

草原捕兽者。145。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] . - .
The Mountaineer . 146 .
这 登山 . - .

登山者.146。

['bɔ:də(r)] ['besi] . - .
Border Bessie . 147 .
边界 贝西 . - .

边境贝西.147。

[meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] . - .
Maid of the Mountain . 148 .
女佣 的 这 山 . - .

山中少女.148。

['aʊtwəd] [baʊnd] . - .
Outward Bound . 149 .
向外 边界 . - .

外展训练.149。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [pledʒ] . - .
The Hunter's Pledge . 150 .
这 猎人的 保证 . - .

猎人的誓言.150。

[ðə; ði] [skælp] - ['hʌntəz] . * - .
The Scalp - Hunters . * 151 .
这 头皮 - 猎人 . * - .

剥头皮者*151。

[ðə; ði] [tu:] [treɪlz] . - .
The Two Trails . 152 .
这 二 小径 . - .

两条小径.152。

[ðə; ði] ['plɑ:ntə(r)] ['paɪrət] . - .
The Planter Pirate . 153 .
这 播种机 海盗 . - .

种植者海盗.153。

['məʊhɔ:k] [næt] . - .
Mohawk Nat . 154 .
莫霍克 纳特 . - .

莫霍克民族154。

[rɒb] ['rʌskɪn] . - .
Rob Ruskin . 155 .
抢 拉斯金 . - .

罗布·拉斯金.155。

[ðə; ði] [waɪt] [skwɔː] . * - .
The White Squaw . * 156 .
这 白色的 印第安女人 . * - .

白印第安女人。*156。

[ðə; ði] ['kweikəris] [spaɪ] . - .
The Quakeress Spy . 157 .
这 贵格会女教徒 间谍 . - .

女教友间谍。157。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'vendʒə(r)] . - .
The Indian Avenger . 158 .
这 印度 复仇者 . - .

印度复仇者。158。

[ðə; ði] [bluː] ['æŋkə(r)] . - .
The Blue Anchor . 159 .
这 蓝色的 锚 . - .

蓝色锚.159。

['snəʊbɜːd] . - .
Snowbird . 160 .
雪鸟 . - .

雪鸟.160。

[ðə; ði] [swɒmp] ['raɪflz] . - .
The Swamp Rifles . 161 .
这 沼泽 步枪 . - .

沼泽步枪队.161。

[ðə; ði] [leɪk] ['reɪndʒəz] . - .
The Lake Rangers . 162 .
这 湖 游骑兵队 . - .

湖区巡林员。162.

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['raɪvlz] . - .
The Border Rivals . 163 .
这 边界 竞争对手 . - .

边境对手.163。

[dʒɒb] [diːn] , ['træpə(r)] . - .
Job Dean , Trapper . 164 .
工作 院长 , 捕兽人 . - .

乔布·迪恩，捕兽人。164。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [tʃiːf] . - .
The Giant Chief . 165 .
这 巨大的 首席 . - .

巨人酋长.165。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] . - .
The Unseen Hand . 166 .
这 看不见 手 . - .

看不见的手。166。

[red] - [skɪnz] [pledʒ] . - .
Red - Skin's Pledge . 167 .
红色的 - 皮肤的 保证 . - .

红皮誓言.167。

['ʃædəʊ] [dʒæk] . - .
Shadow Jack . 168 .
阴影 杰克 . - .

影子杰克.168。

[ðə; ði]['saɪlənt]['hʌntə(r)] . - .
The Silent Hunter . 169 .
这 沉默的 猎人 . - .

沉默的猎手.169。

[ðə; ði] [waɪt] [kə'nuː] . - .
The White Canoe . 170 .
这 白色的 独木舟 . - .

白色独木舟。170。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ɐv'ɛndʒəz] . - .
The Border Avengers . 171 .
这 边界 复仇者联盟 . - .

边境复仇者联盟.171。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['sleiə] . - .
The Silent Slayer . 172 .
这 沉默的 杀手 . - .

沉默的杀手.172.

[dɛs'pɑːrd] , [ðə; ði][spaɪ] . - .
Despard , the Spy . 173 .
德斯帕德 , 这 间谍 . - .

间谍德斯帕德。173。

[ðə; ði] [red] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] . - .
The Red Coyote . 174 .
这 红色的 郊狼 . - .

红郊狼.174.

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . - .
Queen of the Woods . 175 .
女王 的 这 伍兹 . - .

森林女王.175。

[ðə; ði] ['preəri] ['raɪflz] . - .
The Prairie Rifles . 176 .
这 草原 步枪 . - .

草原步枪队.176。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][spaɪ] . - .
The Trader Spy . 177 .
这 商 间谍 . - .

交易员间谍.177。

[ðə; ði] [peɪl] - [feɪs] [skwɔː] . - .
The Pale - face Squaw . 178 .
这 苍白 - 脸 印第安女人 . - .

苍白脸印第安女人.178。

[ðə; ði] ['preəri] [braɪd] . - .
The Prairie Bride . 179 .
这 草原 新娘 . - .

草原新娘.179.

[ðə; ði] [waɪt] ['vʌltʃə(r)] . - .
The White Vulture . 180 .
这 白色的 秃鹫 . - .

白秃鹫.180。

['dʒaɪənt] [ˌpiːt] , ['pætriət] . - .
Giant Pete , Patriot . 181 .
巨大的 皮特 , 爱国者 . - .

巨人皮特，爱国者。181。

[əʊld] [kaɪl] , [ðə; ði]['treɪlə(r)] . - .
Old Kyle , the Trailer . 182 .
老的 凯尔 , 这 拖车 . - .

老凯尔，预告片。182。

['dʒeibez] [hɔːk] . - .
Jabez Hawk . 183 .
贾贝兹 鹰 . - .

贾贝兹·霍克.183。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ʃɪp] . - .
The Phantom Ship . 184 .
这 幻影 船 . - .

幽灵船.184。

[ðə; ði] [red] ['raɪdə(r)] . - .
The Red Rider . 185 .
这 红色的 骑士 . - .

红骑士.185.

[ðə; ði] [skɜːdʒ] . - .
The Dacotah Scourge . 186 .
这 达科他州 祸害 . - .

达科他灾祸。186。

[ðə; ði] [red] ['skælpə(r)] . - .
The Red Scalper . 187 .
这 红色的 黄牛 . - .

红发黄者.187.

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [plɒt] . - .
The Outlaws ' Plot . 188 .
这 亡命之徒 - 阴谋 . - .

亡命之徒的阴谋。188。

[ðə; ði] [blæk] ['rəʊvə(r)] . - .
The Black Rover . 189 .
这 黑色的 路虎 . - .

黑衣漫游者.189.

[ðə; ði] ['jeləʊ] [tʃiːf] . - .
The Yellow Chief . 190 .
这 黄色的 首席 . - .

黄酋长.190。

['fæntəm] ['hɔːsmən] . - .
Phantom Horseman . 191 .
幻影 骑手 . - .

幻影骑士.191.

[red] ['sleiə] . - .
Red Slayer . 192 .
红色的 杀手 . - .

红色杀手.192。

[ðə; ði]['spektə(r)] ['skɪpə(r)] . - .
The Specter Skipper . 193 .
这 幽灵 船长 . - .

幽灵船长.193。

[ðə; ði] [swɒmp] ['raɪdəz] . - .
The Swamp Riders . 194 .
这 沼泽 骑手 . - .

沼泽骑士.194。

- , [ðə; ði] [gaɪd] . - .
Graylock , the Guide . 195 .
- , 这 指导 . - .

格雷洛克，《指南》195。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪl] . - .
The First Trail . 196 .
这 第一的 踪迹 . - .

第一条小径。196。

['iːg(ə)l] [pluːm] . - .
Eagle Plume . 197 .
鹰 羽 . - .

鹰羽.197。

[ʃɔː'niː] [skaʊt] . - .
Shawnee Scout . 198 .
肖尼 侦察 . - .

肖尼侦察兵.198。

[bɜːt] ['bʌŋkə(r)] . - .
Burt Bunker . 199 .
伯特 掩体 . - .

伯特·邦克.199。

[red] ['aʊtlɔː] . - .
Red Outlaw . 200 .
红色的 取缔 . - .

红色亡命之徒.200。

['preəri] ['pɑːθfaɪndə(r)] . - .
Prairie Pathfinder . 201 .
草原 探路者 . - .

草原探路者.201。

[waɪt] ['sɜːpənt] . - .
White Serpent . 202 .
白色的 蛇 . - .

白蛇.202.

['fæntəm] [fəʊ] . - .
Phantom Foe . 203 .
幻影 敌人 . - .

幻影敌人.203。

[mɑːskt] [gaɪd] . - .
Masked Guide . 204 .
戴面具 指导 . - .

蒙面指南.204。

[ˌmɛtə'mɔrə] . - .
Metamora . 205 .
梅塔莫拉 . - .

Metamora.205。

[ðə; ði] [greɪ] [skælp] . - .
The Gray Scalp . 206 .
这 灰色的 头皮 . - .

灰头皮.206。

['bʌkskɪn] [bɪl] . - .
Buckskin Bill . 207 .
鹿皮 账单 . - .

鹿皮法案.207。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['træpə(r)] . - .
The Buffalo Trapper . 208 .
这 水牛 捕兽人 . - .

野牛捕手.208。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['aʊtlɔː] . - .
The Ocean Outlaw . 209 .
这 海洋 取缔 . - .

海洋亡命之徒.209。

[skɑːd] ['iːg(ə)l] . - .
Scarred Eagle . 210 .
疤痕 鹰 . - .

伤痕累累的鹰.210。

[rɛdlɔ] , [hɑːf] [briːd] . - .
Redlaw , Half Breed . 211 .
雷德劳 , 一半 品种 . - .

雷德劳，混血儿。211。

[ðə; ði] [kwɒ'druːn] [spaɪ] . - .
The Quadroon Spy . 212 .
这 四分之一黑人 间谍 . - .

混血间谍.212。

- . - .
Silverspur . 213 .
- . - .

银刺.213。

['skwɒtə(r)] [dɪk] . - .
Squatter Dick . 214 .
非法占地者 迪克 . - .

非法占屋者迪克.214。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnstə(r)] . - .
The Forest Monster . 215 .
这 森林 怪物 . - .

森林怪物.215。

[ðə; ði] [waɪt] ['hɜːmɪt] . - .
The White Hermit . 216 .
这 白色的 隐士 . - .

白隐士.216.

[red] [belt] . - .
Red Belt . 217 .
红色的 腰带 . - .

红带.217。

['maʊntən] [gɒd] . - .
Mountain God . 218 .
山 上帝 . - .

山神.218.

['ɪndiən] [spaɪ] . - .
Indian Spy . 219 .
印度 间谍 . - .

印度间谍.219。

[ðə; ði][saɪ'oʊtoʊ] [skaʊts] . - .
The Scioto Scouts . 220 .
这 赛奥托 童子军 . - .

斯基奥托侦察兵队。220。

[nɪk] ['dɔɪl] . - .
Nick Doyle . 221 .
缺口 多伊尔 . - .

尼克·多伊尔.221。

[ðə; ði] [bluː] ['klɪpə(r)] . - .
The Blue Clipper . 222 .
这 蓝色的 快船 . - .

蓝色快船.222。

[ðə; ði][mæd]['reɪndʒə(r)] . - .
The Mad Ranger . 223 .
这 疯狂的 游骑兵 . - .

疯狂游侠.223。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] . - .
King of the Mountain . 224 .
国王 的 这 山 . - .

山中之王.224。

[ðə; ði][məʊ'hɑːvi] ['kæptɪv] . - .
The Mohave Captive . 225 .
这 莫哈韦 俘虏 . - .

莫哈维俘虏.225。

[blæk] ['ærəʊ] . - .
Black Arrow . 226 .
黑色的 箭 . - .

黑箭.226。

['mʌstæŋ] ['hʌntəz] . - .
Mustang Hunters . 227 .
野马 猎人 . - .

野马猎人.227。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ˌprɪn'ses] . - .
The Forest Princess . 228 .
这 森林 公主 . - .

森林公主.228。

[ðə; ði] [mjuːt] Chief229 .
The Mute Chief229 .
这 沉默的 Chief229 .

哑巴酋长229。

[ðə; ði] [waɪt] ['grɪzli] . - .
The White Grizzly . 230 .
这 白色的 灰熊 . - .

白灰熊.230。

[ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][spaɪ] . - .
The Partisan Spy . 231 .
这 党派 间谍 . - .

游击队间谍.231。

[ðə; ði] ['teksən] ['treɪlə(r)] . - .
The Texan Trailer . 232 .
这 德克萨斯人 拖车 . - .

德州拖车.232。

[ðə; ði] ['preəri] [kwiːn] . - .
The Prairie Queen . 233 .
这 草原 女王 . - .

草原女王.233。

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [braɪd] . - .
The Privateer's Bride . 234 .
这 私掠船 新娘 . - .

私掠船长的新娘.234。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['spektə(r)] . - .
The Forest Specter . 235 .
这 森林 幽灵 . - .

森林幽灵.235。

[ðə; ði] [blæk] ['wɪzəd] . - .
The Black Wizard . 236 .
这 黑色的 巫师 . - .

黑巫师.236。

[ðə; ði] [aɪs] [fiːnd] . - .
The Ice Fiend . 237 .
这 冰 恶魔 . - .

冰魔.237。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [skaʊt] . - .
The Plymouth Scout . 238 .
这 普利茅斯 侦察 . - .

普利茅斯侦察兵.238。

[naɪt] - [hɔːk] [kɪt] . - .
Night - Hawk Kit . 239 .
夜晚 - 鹰 成套工具 . - .

夜鹰套件.239。

[əʊld] [zɪp] . - .
Old Zip . 240 .
老的 拉链 . - .

旧邮政编码.240。

. - .
Swiftwing . 241 .
迅捷之翼 . - .

迅翼.241。

[mɪŋk] [kəʊt] . - .
Mink Coat . 242 .
貂 外套 . - .

貂皮大衣.242。

['greɪbɪəd] . - .
Graybeard . 243 .
增 . - .

灰胡子.243。

[ðə; ði] [blæk] [ˌprɪn'ses] . - .
The Black Princess . 244 .
这 黑色的 公主 . - .

黑公主.244。

- . - .
Keetsea . 245 .
- . - .

基特西.245。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露比·罗兰，女间谍；(Ruby Roland, the Girl Spy; or,)
第8/8页

[ðə; ði] [red] [prɪns] . - .
The Red Prince . 246 .
这 红色的 王子 . - .

红王子.246。

[ðə; ði] [waɪt] [ə'pætʃi] . - .
The White Apache . 247 .
这 白色的 阿帕奇 . - .

白阿帕奇.247。

['dʌski] [dɪk] . - .
Dusky Dick . 248 .
昏暗 迪克 . - .

暗色迪克.248。

[red] ['laɪtnɪŋ] . - .
Red Lightning . 249 .
红色的 闪电 . - .

红色闪电.249。

[ðə; ði] [skwɔ:] ['seɪtʃəm] . - .
The Squaw Sachem . 250 .
这 印第安女人 酋长 . - .

印第安女酋长.250。

[ðə; ði]['bɔ:də(r)] ['renɪgeɪd] . - .
The Border Renegade . 251 .
这 边界 叛逆者 . - .

边境叛逆者.251。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] . - .
The Fire - eater . 252 .
这 火 - 食客 . - .

吞火者.252。

[ðə; ði] ['preəri] [skɜ:dʒ] . - .
The Prairie Scourge . 253 .
这 草原 祸害 . - .

草原祸害.253。

[ðə; ði] [waɪt] ['glædieɪtə(r)] . - .
The White Gladiator . 254 .
这 白色的 角斗士 . - .

白衣角斗士.254。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['reɪndʒə(r)] . - .
The Outlaw Ranger . 255 .
这 取缔 游骑兵 . - .

亡命游侠.255。

['blækˌhɔk] , ['bændɪt] . - .
Blackhawk , Bandit . 256 .
黑鹰 , 土匪 . - .

黑鹰，强盗.256。

['æntɪləʊp] [eɪb] . - .
Antelope Abe . 257 .
羚羊 安倍 . - .

羚羊 Abe.257。

[əʊld][ˌævədə'pɔɪz; ˌævwɑːdjuː'pwɑː] . - .
Old Avoirdupois . 258 .
老的 常衡制 . - .

旧制衡制.258。

[ðə; ði] [waɪt] [breɪv] . - .
The White Brave . 259 .
这 白色的 勇敢的 . - .

白勇士.259。

[kiːn] [naɪf] . - .
Keen Knife . 260 .
敏锐的 刀 . - .

锋利的刀.260。

[wɪŋgɪnənd] . - .
Wingenund . 261 .
温根德 . - .

Wingenund.261。

[red] [dæn] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] . - .
Red Dan , The Ranger . 262 .
红色的 担 , 这 游骑兵 . - .

红丹，游侠。262。

[ðə; ði] [twɪn] ['treɪləz] . - .
The Twin Trailers . 263 .
这 双 拖车 . - .

双子拖车.263。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] ['hʌntrəs] . - .
The Border Huntress . 264 .
这 边界 女猎手 . - .

边境女猎手.264。

['maʊntən] [keɪt] . - .
Mountain Kate . 265 .
山 凯特 . - .

山地凯特.265。

[ðə; ði] [bluː] [bænd] . - .
The Blue Band . 266 .
这 蓝色的 乐队 . - .

蓝带乐队.266。

[waɪld] [ruːb] . - .
Wild Rube . 267 .
荒野 鲁布 . - .

野生鲁比.267。

[ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [kwiːn] . - .
The Jaguar Queen . 268 .
这 捷豹 女王 . - .

美洲豹女王.268。

[ðə; ði]['spektə(r)] ['raɪdəz] . - .
The Specter Riders . 269 .
这 幽灵 骑手 . - .

幽灵骑士.269。

[jʌŋ] ['mʌˌstæŋər] . - .
Young Mustanger . 270 .
年轻的 野马 . - .

年轻的野马.270。

[blæk] ['pænθə(r)] . - .
Black Panther . 271 .
黑色的 豹 . - .

黑豹.271。

[ðə; ði] [greɪ] ['hʌntə(r)] . - .
The Gray Hunter . 272 .
这 灰色的 猎人 . - .

灰猎人.272。

['sɪŋg(ə)l][hænd] . - .
Single Hand . 273 .
单身的 手 . - .

单手.273。

['lɪt(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] . - .
Little Thunderbolt . 274 .
小的 霹雳 . - .

小雷霆.274。

[ðə; ði] [siː] [kɪŋ] . - .
The Sea King . 275 .
这 海 国王 . - .

海王.275。

[nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] . - .
Nick , the Scout . 276 .
缺口 , 这 侦察 . - .

尼克，侦察兵。276。

[tuː] - ['hændɪd] [mæt] . - .
Two - Handed Mat . 277 .
二 - 递交 垫 . - .

双手垫.277。

['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒə(r)] .
Abdiel , the Avenger .
阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

阿卜迪尔，复仇者。

[daɪm] [skuːl] ['sɪəriːz] .
Dime School Series .
一角硬币 学校 系列 .

廉价学校系列。

[wʌn] . [ə'merɪkən] ['spiːkə(r)] .
1 . American Speaker .
1 . 美国人 扬声器 .

1. 美国演讲者。

[ˌtuːˈtuː] . ['næʃ(ə)nəl] ['spiːkə(r)] . [θriː] .
2 . National Speaker . 3 .
2 . 国家的 扬声器 . 3 .

2. 全国演讲嘉宾。3.

[ˌpætriˈɒtɪk] ['spiːkə(r)] .
Patriotic Speaker .
爱国 扬声器 .

爱国演讲者。

[fɔːr] . ['kɒmɪk] ['spiːkə(r)] . [faɪv] .

4	.	**Comic**	**Speaker**	.	**5**	.
4	.	漫画	扬声器	.	5	.

4. 喜剧演员。5.

[elə'kjuːʃ(ə)nɪst] .

Elocutionist	.
演说家	.

演说家。

[sɪks] . ['hjuːmərəs] ['spiːkə(r)] . ['sɛvən] .

6	.	**Humorous**	**Speaker**	.	**7**	.
6	.	幽默	扬声器	.	7	.

6. 幽默的演讲者。7.

['stændəd] ['spiːkə(r)] . [eit] .

Standard	**Speaker**	.	**8**	.
标准	扬声器	.	8	.

标准扬声器.8。

[stʌmp] ['spiːkə(r)] . [naɪn] .

Stump	**Speaker**	.	**9**	.
树桩	扬声器	.	9	.

演讲者.9.

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['spiːkə(r)] . - .

Juvenile	**Speaker**	.	**10**	.
少年	扬声器	.	-	.

青少年演讲者.10.

[spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːkə(r)] . - .

Spread	-	**Eagle**	**Speaker**	.	**11**	.
传播	-	鹰	扬声器	.	-	.

展翅雄鹰扬声器.11.

[daɪm] [dɪ'beɪtə(r)] . - .

Dime	**Debater**	.	**12**	.
一角硬币	辩论者	.	-	.

十美分辩论者.12.

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['spiːkə(r)] . - .

Exhibition	**Speaker**	.	**13**	.
展览	扬声器	.	-	.

展览演讲者.13.

[skuːl] ['spiːkə(r)] .

School	**Speaker**	.
学校	扬声器	.

学校发言人。

[daɪm] ['daɪəlɒgz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][tuː; tə] - , - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Dime	**Dialogues**	,	**Nos**	.	**1**	**to**	**13**	,	**100**	**pages**	**each**	.
一角硬币	对话	,	编号	.	1	到	-	,	-	页面	每个	.

《一角钱对话录》，第 1 至 13 期，每期 100 页。

[daɪm] ['melədɪst] .

Dime	**Melodist**	.
一角硬币	旋律家	.

一角钱旋律家。

[daɪm] [skuːl] ['melədɪst] .

Dime	**School**	**Melodist**	.
一角硬币	学校	旋律家	.

廉价学校旋律家。

* ['nɒv(ə)lz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] , - ['peɪdʒɪz] .

*	Novels	marked	with	a	star	are	double	numbers	,	200	pages	.
*	小说	标记	和	一个	星星	是	双倍的	数字	,	-	页面	.

* 标有星号的小说为双页，共 200 页。

[praɪs] - [sents] .

Price	20	cents	.
价格	-	分	.

价格20美分。

☞ [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] ; [ɔː(r)] [sent] , [pəʊst] - [peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɒn] [rɪ'siːt]

☞	For	sale	by	all	Newsdealers	;	or	sent	,	POST	-	PAID	,	to	any	address	,	on	receipt
☞	为了	销售	经过	全部	报刊亭	;	或者	发送	,	邮政	-	有薪酬的	,	到	任何	地址	,	在	收据

[ɒv; əv] [praɪs] ,

of	price	,
的	价格	,

☞ 所有报刊亭均有售；或以邮资已付的方式寄送至任何地址，收到货款后即可寄送。

[ten] [sents] [iːtʃ] .

TEN	CENTS	EACH	.
十	分	每个	.

每个10美分。

['biːd(ə)l] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃəz] , - ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

BEADLE	AND	ADAMS	,	Publishers	,	98	William	St	.	,	N	.	Y	.
珠串	和	亚当斯	,	出版商	,	-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.

比德尔和亚当斯出版社，纽约州威廉街98号

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['fɒtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

Footnotes	have	been	moved	to	the	end	of	the	text	just	before	the	final
脚注	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	只是	前	这	最终的

[ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

advertisements	and	relabeled	consecutively	through	the	document	.
广告	和	重新贴标签	连续	通过	这	文档	.

脚注已移至正文末尾，紧接在最后几则广告之前，并在整个文档中按顺序重新标注。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

original	publication	,
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

except	that	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] :

The	following	change	was	made	:
这	下列的	改变	曾是	制成	:

已做出以下更改：

[piː] . - : “ [nɒt] [hæv; həv] ” [əˈsjuːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈledʒəb(ə)l] [tekst] ([wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃriːk] .)

p	.	15	:	“	not	have	”	assumed	for	illegible	text	(	would	not	have	shrieked	.	)
p	.	-	:	“	不是	有	”	假定	为了	无法辨认	文本	(	会	不是	有	尖叫	.	)

第 15 页：“没有”表示字迹模糊不清（不会尖叫。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神